叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000001

2. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000002

3. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000003

4. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000004

5. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000005

6. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000006

7. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000007

8. 简姨妈的侄女们在红十字会(aunt Jane's Nieces In The Red Cross) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['æfrə] ['ʌlə] , ['emi] ,
E - text prepared by Afra Ullah , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 阿夫拉 乌拉 , 艾美奖 ,

电子文本由 Afra Ullah、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs]
Aunt Jane's Nieces
阿姨 简的 侄女

简姨妈的侄女们

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs]
in The Red Cross
在 这 红色的 叉

红十字会

[baɪ]
By
经过

经过

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs] ['sɪəriːz] , "
Author of " Aunt Jane's Nieces Series , "
作者 的 " 阿姨 简的 侄女 系列 , "

《简姨妈的侄女系列》的作者

" ['flaɪɪŋ] [gɜːl] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Flying Girl Series , " etc .
" 飞行 女孩 系列 , " ETC .

“飞行少女系列”等等。

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

Chicago1915
Chicago1915
Chicago1915

芝加哥 1915

[ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]

AUNT	JANE'S	NIECES	IN	THE	RED	CROSS
阿姨	简的	侄女	在	这	红色的	叉

简姨妈的侄女们在红十字会

['fɔːwɜːd]

FOREWORD

前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [θriː] [breɪv] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

This	is	the	story	of	how	three	brave	American	girls	sacrificed	the	comforts	and
这	是	这	故事	的	如何	三	勇敢的	美国人	女孩们	牺牲	这	舒适	和

['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

luxuries	of	home	to	go	abroad	and	nurse	the	wounded	soldiers	of	a	foreign
奢侈品	的	家	到	去	国外	和	护士	这	受伤	士兵	的	一个	外国的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

这是一个关于三位勇敢的美国女孩如何牺牲家乡的舒适和奢华，前往国外护理外国战争中受伤士兵的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [di'pɪkt] [mɔː(r)]['dʒentlɪ][ðə; ði] [siːnz] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒn] ['bætlfiːld]

I	wish	I	might	have	depicted	more	gently	the	scenes	in	hospital	and	on	battlefield
我	希望	我	可能	有	描绘	更多的	轻轻地	这	场景	在	医院	和	在	战场

,

,

,

我希望我能更柔和地描绘医院和战场上的场景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [maɪ][gɜːl] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]

but	it	is	well	that	my	girl	readers	should	realize	something	of	the	horrors	of
但	它	是	出色地	那	我的	女孩	读者	应该	意识到	某物	的	这	恐怖	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

但是，让我的女读者们对战争的恐怖有所了解，也是一件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [juˈnaɪt] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

that	they	may	unite	with	heart	and	soul	in	earnest	appeal	for	universal	,
那	他们	可能	团结	和	心	和	灵魂	在	认真	上诉	为了	普遍的	,

愿他们能够全心全意地团结起来，真诚地呼吁普世的、

['lɑːstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['dedlɪ] [straɪf] .

lasting	Peace	and	the	future	abolition	of	all	deadly	strife	.
持久	和平	和	这	未来	废除	的	全部	致命	冲突	.

持久和平以及未来彻底消除一切致命冲突。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['herəʊɪnz] - ['leibə] ,

Except	to	locate	the	scenes	of	my	heroines	'	labors	,
除了	到	定位	这	场景	的	我的	女英雄们	-	劳动	,

除了寻找我笔下女主人公们劳作的场景之外，

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['teknɪkli] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪkli] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv]

no	attempt	has	been	made	to	describe	technically	or	historically	any	phase	of
不	试图	有	到过	制成	到	描述	技术上来说	或者	历史	任何	阶段	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .

the	great	European	war	.
这	伟大的	欧洲的	战争	.

没有人尝试从技术或历史的角度描述欧洲大战的任何阶段。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [gɪz] [ɪz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]

The	character	of	Doctor	Gys	is	not	greatly	exaggerated	but	had	its	counterpart	in
这	特点	的	医生	gys	是	不是	非常	夸张的	但	有	它是	对应物	在

['riːəl] [laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

吉斯医生的形象并没有被过度夸张，而是在现实生活中找到了原型。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['skruːplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv]

As	for	the	little	Belgian	who	had	no	room	for	scruples	in	his	active
作为	为了	这	小的	比利时人	WHO	有	不	房间	为了	顾虑	在	他的	积极的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

至于那个头脑活跃、毫无顾忌的比利时小伙子，

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [vaʊtʃ]

his	story	was	related	to	me	by	an	American	war	correspondent	who	vouched
他的	故事	曾是	有关的	到	我	经过	一个	美国人	战争	通讯员	WHO	担保

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːθ] .

for	its	truth	.
为了	它是	真相	.

他的故事是一位美国战地记者告诉我的，这位记者证实了故事的真实性。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'səʊnə] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]

The	other	persona	in	the	story	are	known	to	those	who	have	followed	their
这	其他	角色	在	这	故事	是	已知	到	那些	WHO	有	随后	他们的

[ədˈventʃəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs] " ['sɪəriːz] .

adventures	in	other	books	of	the	"	Aunt	Jane's	Nieces	"	series	.
冒险	在	其他	图书	的	这	"	阿姨	简的	侄女	"	系列	.

故事中的其他人物，对于那些在“简姨妈的侄女们”系列的其他书籍中了解她们冒险经历的人来说，都是熟悉的。

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]

Edith	van	Dyne
伊迪丝	货车	达因

伊迪丝·范·戴恩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

chapter	page
章	页

章节页

[aɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [naɪn]

I	The	Arrival	of	the	Boy	9
我	这	到达	的	这	男生	9

男孩的到来 9

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] -

II	The	Arrival	of	the	Girl	25
二	这	到达	的	这	女孩	-

二、女孩的到来 25

[θriː][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [gɪz] -

III	The	Decision	of	Doctor	Gys	37
三、	这	决定	的	医生	gys	-

III 吉斯医生的决定 37

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] -

IV	The	Hospital	Ship	48
第四	这	医院	船	-

IV 医院船 48

[viː] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] -

V	Nearing	the	Fray	58
V	临近	这	磨损	-

V 临近战斗 58

['sɪksθ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] -

VI	Little	Maurie	75
六年级	小的	莫里	-

VI 小莫里 75

[sevn] [ɒn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] -

VII	On	the	Firing	Line	86
七	在	这	射击	线	-

第七章 前线 86

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kaʊəd] -

The	Coward	96
这	懦夫	-

懦夫96

[ɪks] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ? -

IX	Courage	,	or	Philosophy	?	108
第九章	勇气	，	或者	哲学	？	-

第九章 勇气，还是哲学？108

[eks][ðə; ði] [wɔːrz] ['vɪktɪms] -

X	The	War's	Victims	121
X	这	战争的	受害者	-

X 战争的受害者 121

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['pætsi][ɪz][dɪ'faɪənt] -

XI	Patsy	is	Defiant	135
十一	帕齐	是	桀骜不驯	-

XI Patsy 是反抗者 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] -

XII	The	Other	Side	146
十二	这	其他	边	-

XII 另一面 146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tɑːdi] ['dʒʌstɪs] -

XIII	Tardy	Justice	160
十三	迟迟	正义	-

XIII 迟来的正义 160

[ˌɛksˌaɪ'viː] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] -

XIV	Found	at	Last	182
十四	成立	在	最后的	-

XIV 最后找到 182

['ɛks'viː]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [sə'praiziz] [hɪm'self] -

XV	Dr	.	Gys	Surprises	Himself	189
十五	博士	.	gys	惊喜	他本人	-

XV 吉斯博士令自己感到惊讶 189

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [klə'rɛt] -

XVI	Clarette	197
十六	克拉雷特	-

XVI Clarette 197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [pə'pleksɪŋ] ['prɔːbləmz] -

XVII	Perplexing	Problems	204
十七	令人费解	问题	-

第十七届令人困惑的问题 204

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] -

A	Question	of	Loyalty	217
一个	问题	的	忠诚	-

忠诚问题 217

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['kæptʃə(r)] -

The	Capture	225
这	捕获	-

捕获 225

['eks 'eks][ðə; ði] [djuːnz] -

XX	The	Dunes	244
xx	这	沙丘	-

XX 沙丘 244

[ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs]

Aunt	Jane's	Nieces	in	the	Red	Cross
阿姨	简的	侄女	在	这	红色的	叉

简姨妈的侄女们在红十字会

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

THE	ARRIVAL	OF	THE	BOY
这	到达	的	这	男生

男孩的到来

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['dɔɪl] ,

"	What's	the	news	,	Uncle	?	"	asked	Miss	Patricia	Doyle	,
"	是什么	这	消息	,	叔叔	?	"	问	错过	帕特里夏	多伊尔	,

“叔叔，有什么消息吗？”帕特里夏·多伊尔小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kəʊzi] ['brekfəst] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['wɪlɪŋ]

as	she	entered	the	cosy	breakfast	room	of	a	suite	of	apartments	in	Willing
作为	她	进入	这	舒适	早餐	房间	的	一个	套房	的	公寓	在	愿意的

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

她走进威灵广场一栋公寓套房里温馨的早餐室。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [pekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn]

Even	as	she	spoke	she	pecked	a	little	kiss	on	the	forehead	of	the	chubby	man
甚至	作为	她	辐	她	啄食	一个	小的	吻	在	这	前额	的	这	胖乎乎的	男人

[ə'drest] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] " — [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

addressed	as	"	Uncle	"	—	none	other	,
已解决	作为	"	叔叔	"	—	没有任何	其他	,

她一边说话，一边轻轻地在被称作“叔叔”的胖男人的额头上啄了一下——不是别人，只有他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

if	you	please	,
如果	你	请	,

如果可以的话，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] [nəʊn] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [æz; əz][dʒɒn]

than	the	famous	and	eccentric	multi	-	millionaire	known	in	Wall	Street	as	John
比	这	著名的	和	偏心	多	-	百万富翁	已知	在	墙	街道	作为	约翰

['mɛrɪk] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

Merrick	—	and	sat	down	to	pour	the	coffee	.
梅里克	—	和	卫星	向下	到	倒	这	咖啡	.

比华尔街著名的古怪亿万富翁约翰·梅里克还要厉害——然后坐下来倒咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enədʒi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['dju:ti] ,

There	was	energy	in	her	method	of	doing	this	simple	duty	,
那里	曾是	活力	在	她	方法	的	正在做	这	简单的	责任	,

她做这件简单的事情时，却充满活力。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'prest] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [kən'veɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

an	indication	of	suppressed	vitality	that	conveyed	the	idea	that	here	was	a
一个	指示	的	被抑制	活力	那	传递	这	主意	那	这里	曾是	一个

[gɜ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

girl	accustomed	to	action	.
女孩	习惯	到	行动	.

这表明她体内蕴藏着旺盛的活力，也暗示着她是一个习惯于行动的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['həʊmli] [si:n] : [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] " ['skwɒti] " [ɒv; əv]

And	she	fitted	well	into	the	homely	scene	:	short	and	somewhat	"	squatty	"	of
和	她	适配	出色地	进入	这	家常的	场景	:	短的	和	有些	"	矮胖的	"	的

[fɔ:m] , [red] - [heəd] ,

form	,	red	-	haired	,
形式	,	红色的	-	头发	,

她与这温馨的家庭氛围十分契合：身材矮小，略显“矮胖”，一头红发。

['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [pʌg] - [nəʊzd] .

freckle	-	faced	and	pug	-	nosed	.
雀斑	-	面对	和	哈巴狗	-	鼻子	.

满脸雀斑，鼻子扁平。

['həʊlsəm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] [wɒz; wəz]['pætsi] ['dɔɪl] ,

Wholesome	rather	than	beautiful	was	Patsy	Doyle	,
健康	相当	比	美丽的	曾是	帕齐	多伊尔	,

帕特西·多伊尔的美貌与她的善良并无二致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [blu:] [aɪz] [ju:; jʊ] ['streɪtˌweɪ]

but	if	you	caught	a	glimpse	of	her	dancing	blue	eyes	you	straightway
但	如果	你	捕捉	一个	一瞥	的	她	跳舞	蓝色的	眼睛	你	立刻

[fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['lesə(r)] [tʃɑ:ms] .

forgot	her	lesser	charms	.
忘了	她	较少	魅力	.

但如果你瞥见她那双会跳舞的蓝色眼睛，你就会立刻忘记她其他不那么吸引人的地方。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Quite	different	was	the	girl	who	entered	the	room	a	few	minutes	later	.
相当	不同的	曾是	这	女孩	WHO	进入	这	房间	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后走进房间的那个女孩则截然不同。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['blɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [feɪs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒntʊə(r)] ,

Hers	was	a	dark	olive	complexion	,	face	of	exquisite	contour	,
她的	曾是	一个	黑暗的	橄榄	肤色	,	脸	的	精美的	轮廓	,

她有着深橄榄色的肤色，五官轮廓精致。

[greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]

great	brown	eyes	with	a	wealth	of	hair	to	match	them	and	the	flush	of
伟大的	棕色的	眼睛	和	一个	财富	的	头发	到	匹配	他们	和	这	冲洗	的

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [tʃiːks] .

a	rose	in	her	rounded	cheeks	.
一个	玫瑰	在	她	圆润	脸颊	.

她有一双漂亮的棕色眼睛，配上浓密的秀发，圆润的脸颊上泛着玫瑰般的红晕。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]

The	poise	of	her	girlish	figure	was	gracious	and	dignified	as	the
这	沉着	的	她	少女	数字	曾是	亲切	和	凝重	作为	这

['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

bearing	of	a	queen	.
轴承	的	一个	女王	.

她少女般的身姿仪态优雅高贵，宛如女王。

" ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] [beiθ; beθ] , " [sed] ['pætsi] ['tʃɪərəli] .

"	Morning	,	Cousin	Beth	,	"	said	Patsy	cheerily	.
"	早晨	,	表哥	贝丝	,	"	说	帕齐	兴高采烈地	.

“早上好，贝丝表妹，”帕齐兴高采烈地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]

"	Good	morning	,	my	dear	,	"	and	then	,	with	a	trace	of	anxiety	in	her	tone
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的	,	"	和	然后	,	和	一个	痕迹	的	焦虑	在	她	语气
:																		
:																		
:																		

“早上好，亲爱的，”然后，她的语气中带着一丝焦虑：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ?

"	What	is	the	news	,	Uncle	John	?
"	什么	是	这	消息	,	叔叔	约翰	?

约翰叔叔，有什么消息？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] ['pæt͵siz] [fɜːst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æbsəntli]

"	The	little	man	had	ignored	Patsy's	first	question	,	but	now	he	answered	absently
"	这	小的	男人	有	忽略	帕特西的	第一的	问题	,	但	现在	他	回答	心不在焉地
’														
’														
’														

“那个矮个子男人对帕齐的第一个问题置之不理，但现在他心不在焉地回答了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] :

his	eyes	still	fixed	upon	the	newspaper	:
他的	眼睛	仍然	固定的	之上	这	报纸	:

他的目光仍然停留在报纸上：

" [waɪ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ]['skaɪskreɪpə(r)][ɒn] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

"	Why	,	they're	going	to	build	another	huge	skyscraper	on	Broadway	,	at	Eleventh	,
"	为什么	,	它们是	去	到	建造	其他	巨大的	摩天大楼	在	百老汇	,	在	第十一	,

“为什么？他们要在百老汇大街11号建另一座摩天大楼。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɒt][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][brɒŋks] , [ɔːl'ðəʊ]

and	I	see	the	political	pot	is	beginning	to	bubble	all	through	the	Bronx	,	although
和	我	看	这	政治的	锅	是	开始	到	气泡	全部	通过	这	布朗克斯	,	虽然

— "

— "

— "

我看到整个布朗克斯区的政治风波已经开始酝酿，尽管——

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

"	Stuff	and	nonsense	,	Uncle	!	"	exclaimed	Patsy	.
"	东西	和	废话	,	叔叔	!	"	惊呼	帕齐	.

“胡说八道，叔叔！”帕齐喊道。

" [beiθ; beθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] . "

"	Beth	asked	for	news	,	not	for	gossip	.	"
"	贝丝	问	为了	消息	,	不是	为了	闲话	.	"

“贝丝想要的是新闻，不是八卦。”

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " ['ædɪd] [beiθ; beθ] , ['bʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊst] .

"	The	news	of	the	war	,	Uncle	John	,	"	added	Beth	,	buttering	her	toast	.
"	这	消息	的	这	战争	,	叔叔	约翰	,	"	额外	贝丝	,	涂抹黄油	她	吐司	.

“约翰叔叔，战争的消息，”贝丝一边往吐司上抹黄油一边补充道。

" [əʊ] ; [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	Oh	;	the	war	,	of	course	,	"	he	said	,	turning	over	the	page	of	the	morning
"	哦	;	这	战争	,	的	课程	,	"	他	说	,	转弯	超过	这	页	的	这	早晨

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“哦，当然是战争了，”他一边说着，一边翻过晨报。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ælaɪz] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌn] ['jestədeɪ] .

"	It	ought	to	be	the	Allies	'	day	,	for	the	Germans	won	yesterday	.
"	它	应该	到	是	这	盟国	-	天	,	为了	这	德国人	韩元	昨天	.

“今天应该是盟军的日子，因为德国人昨天赢了。”

[nəʊ] — [baɪ] ['kræki] , [beiθ; beθ] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['traɪʌmf] [ə'gen] ; [ðev] ['kæptʃəd] [moʊ'bɜːʒ] .

No	—	by	cracky	,	Beth	—	the	Germans	triumph	again	;	they've	captured	Maubeuge	.
不	—	经过	裂纹	,	贝丝	—	这	德国人	胜利	再次	;	他们有	捕获	莫伯日	.

不——天哪，贝丝——德国人再次取得了胜利；他们攻占了莫伯日。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['pætsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Patsy	gave	a	little	laugh	.
"	帕齐	给予	一个	小的	笑	.

帕特西轻笑了一声。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [moʊ'bɜːʒ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	Not	knowing	where	Maubeuge	is	,	"	she	remarked	,
"	不是	会心	在哪里	莫伯日	是	,	"	她	评论	,

“不知道莫伯日在哪里，”她说道。

" [maɪ]['əʊnli] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] ['bjʊərəʊ] .

"	my	only	thought	is	that	something	is	wrong	with	the	London	press	bureau	.
"	我的	仅有的	想法	是	那	某物	是	错误的	和	这	伦敦	按	局	.

我唯一的想法就是伦敦新闻办公室出了问题。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['keɪblz] [gɒt] [krɒst] — [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['səːkit] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	the	cables	got	crossed	—	or	short	circuited	or	something	.
也许	这	电缆	得到	交叉	—	或者	短的	电路	或者	某物	.

或许是电线接反了，或者短路了之类的。

[ðeɪ] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [wɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . "

They	don't	usually	allow	the	Germans	to	win	two	days	in	succession	.	"
他们	不	通常	允许	这	德国人	到	赢	二	天	在	演替	.	"

他们通常不会让德国队连续两天获胜。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pliːz] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['ɜːnɪstli] .

"	Don't	interrupt	,	please	,	"	said	Beth	,	earnestly	.
"	不	打断	,	请	,	"	说	贝丝	,	切实	.

“请不要打断我，”贝丝恳切地说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .

"	This	is	too	important	a	matter	to	be	treated	lightly	.
"	这	是	也	重要的	一个	事情	到	是	治疗	轻轻	.

“这件事非常重要，不能掉以轻心。”

[riːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] .

Read	us	the	article	,	Uncle	.
读	我们	这	文章	,	叔叔	.

叔叔，给我们读读这篇文章。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [moʊ'bɜːʒ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .

I	was	afraid	Maubeuge	would	be	taken	.
我	曾是	害怕的	莫伯日	会	是	已采取	.

我担心莫伯日会被占领。

" ['pætsi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'bjuːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

"	Patsy	accepted	her	cousin's	rebuke	with	her	accustomed	good	nature	.
"	帕齐	公认	她	表亲	训斥	和	她	习惯	好的	自然	.

帕齐以她一贯的善良天性接受了表姐的责备。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][beiθ; beθ][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	she	listened	as	intently	as	Beth	to	the	thrilling	account	of	the
的确	,	她	听着	作为	专注地	作为	贝丝	到	这	惊险	帐户	的	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [moʊ'bɜːʒ] ,

destruction	of	Maubeuge	,
破坏	的	莫伯日	,

事实上，她像贝丝一样全神贯注地听着关于莫伯日毁灭的惊心动魄的叙述。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] [ɒv; əv]

and	her	blue	eyes	became	quite	as	serious	as	the	brown	ones	of
和	她	蓝色的	眼睛	成为	相当	作为	严肃的	作为	这	棕色的	一个	的

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] [ri'kaunt] .

her	cousin	when	the	tale	of	dead	and	wounded	was	recounted	.
她	表哥	什么时候	这	故事	的	死的	和	受伤	曾是	叙述	.

当讲述死伤者的故事时，她的蓝眼睛变得和她表妹的棕色眼睛一样严肃起来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Isn't	it	dreadful	!	"	cried	Beth	,	clasping	her	hands	together	impulsively	.
"	不是	它	可怕	!	"	哭	贝丝	,	紧握	她	双手	一起	冲动地	.

“真是太可怕了！”贝丝喊道，情不自禁地双手合十。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Yes	,	"	nodded	her	uncle	,
"	是的	,	"	点头	她	叔叔	,

“是的，”她叔叔点点头。

" [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ɪn]['eni] ['mænli] ['strʌg(ə)l]
" the horror of it destroys the interest we naturally feel in any manly struggle
" 这 恐怖 的 它 摧毁 这 兴趣 我们 自然 感觉 在 任何 男子气概 斗争
[fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] . "
for supremacy . "
为了 霸权 . "

“这种恐怖会摧毁我们天生对任何男性争夺霸权的斗争的兴趣。”

" [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)][ɪz][nəʊ]['mænli] ['strʌg(ə)l] , " [əb'zɜːvd] ['pætsi] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" This great war is no manly struggle , " observed Patsy with a toss of her
" 这 伟大的 战争 是 不 男子气概 斗争 , " 观察到 帕齐 和 一个 折腾 的 她
[hed] .
head .
头 .

“这场大战可不是男人的战斗，”帕齐甩了甩头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['dɪpləmæts] . "
" It is merely wholesale murder by a band of selfish diplomats . "
" 它 是 仅仅 批发的 谋杀 经过 一个 乐队 的 自私 外交官 . "

“这简直就是一群自私的外交官犯下的滔天罪行。”

" [tʌt] - [tʌt] ! " [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ; " [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" Tut - tut ! " warned Mr . Merrick ; " we Americans are supposed to
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 警告 先生 . 梅里克 ; " 我们 美国人 是 据称 到
[biː; bi] ['njuːtrəl] , [maɪ][dɪə(r)] .
be neutral , my dear .
是 中性的 , 我的 亲爱的 .

“啧啧！”梅里克先生警告道，“亲爱的，我们美国人应该保持中立。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] . "
We must not criticize . "
我们 必须 不是 批评 . "

我们不能批评。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərə] , [haʊ'evə(r)] , " [sed]
" That does not prevent our sympathizing with the innocent sufferers , however , " said
" 那 做 不是 防止 我们的 同情的 和 这 清白的 受害者 , 然而 , " 说
[beiθ; beθ]['kwaɪətli] .
Beth quietly .
贝丝 悄悄 .

“但这并不妨碍我们对无辜的受害者表示同情，”贝丝平静地说。

" [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrz] ['kruːəlti] , [ðə; ðɪ]
" My heart goes out , Uncle , to those poor victims of the war's cruelty , the
" 我的 心 去 出去 , 叔叔 , 到 那些 贫穷的 受害者 的 这 战争的 残酷 , 这
['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
wounded and dying .
受伤 和 垂死 .

“叔叔，我非常同情那些在战争中遭受残酷对待的可怜受害者，那些受伤和垂死的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] !
I wish I could do something to help them !
我 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 他们 !

我真希望我能帮上忙！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Uncle John moved uneasily in his chair .
" 叔叔 约翰 已搬 不安地 在 他的 椅子 .

约翰叔叔不安地在椅子上挪动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	he	laid	down	his	paper	and	applied	himself	to	his	breakfast	.
然后	他	铺设	向下	他的	纸	和	应用	他自己	到	他的	早餐	.

然后他放下报纸，开始吃早餐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] .

But	his	usual	merry	expression	had	faded	into	one	of	thoughtfulness	.
但	他的	通常	欢乐	表达	有	褪色	进入	一	的	深思熟虑	.

但他平日里开朗的表情却消失了，取而代之的是沉思的神情。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [went] [ɒn] [beiθ; beθ] .

"	The	wounded	haunt	me	by	day	and	night	,	"	went	on	Beth	.
"	这	受伤	出没	我	经过	天	和	夜晚	,	"	去	在	贝丝	.

“伤员的身影日夜萦绕着我，”贝丝继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	There	are	thousands	upon	thousands	of	them	,
"	那里	是	数千	之上	数千	的	他们	,

“它们成千上万，

[left] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['terəb(ə)l] [peɪn] — [pə'hæps] [tuː; tə] [daɪ] — [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,

left	to	suffer	terrible	pain	—	perhaps	to	die	—	on	the	spot	where	they	fell	,
左边	到	遭受	糟糕的	疼痛	—	也许	到	死	—	在	这	点	在哪里	他们	跌倒	,

他们倒在地上，任由自己遭受剧痛，甚至可能死去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	each	one	is	dear	to	some	poor	woman	who	is	ignorant	of	her
和	每个	一	是	亲爱的	到	一些	贫穷的	女士	WHO	是	无知	的	她

[lʌvd] [wʌnz] [feɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

loved	one's	fate	and	can	do	nothing	but	moan	and	pray	at	home	.	"
喜爱	一个人的	命运	和	能	做	没有什么	但	呻吟	和	祈祷	在	家	.	"

而每一个人，都牵动着某个可怜女人的心，她们对亲人的命运一无所知，只能在家中哀叹祈祷。

" [ðæts] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

"	That's	the	hard	part	of	it	,	"	said	Patsy	,	her	cousin	.
"	那就是	这	难的	部分	的	它	,	"	说	帕齐	,	她	表哥	.

“这才是最难的部分，”她的表妹帕齐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	I	think	the	mothers	and	wives	and	sweethearts	are	as	much	to	be
"	我	思考	这	母亲们	和	妻子们	和	甜心们	是	作为	很多	到	是

['piti] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['səʊldʒəz] .

pitied	as	the	fallen	soldiers	.
可怜的	作为	这	倒下	士兵	.

我认为，那些母亲、妻子和爱人与阵亡的士兵一样值得同情。

[ðə; ði] [men] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [doʊnt] .

The	men	know	what	has	happened	,	but	the	women	don't	.
这	男人	知道	什么	有	发生	,	但	这	女性	不	.

男人们知道发生了什么事，但女人们却不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] [wen] ['ðer] [kɪld] ['aʊtraɪt] ;

It	isn't	so	bad	when	they're	killed	outright	;
它	不是	所以	坏的	什么时候	它们是	被杀	直接	;

直接杀死它们倒也不算太糟；

[ðə; ði] ['fæməli] [gets] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

the	family	gets	a	medal	to	indicate	that	their	hero	has	died	for	his
这	家庭	获得	一个	勋章	到	表明	那	他们的	英雄	有	死亡	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为了表彰这位为国捐躯的英雄，他的家人将获得一枚奖章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ænd; ənd][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

But	the	wounded	are	lost	sight	of	and	must	suffer	in	silence	,
但	这	受伤	是	丢失的	视线	的	和	必须	遭受	在	沉默	,

但是伤员却被忽视了，只能默默承受痛苦。

[wɪð] [nəʊ] ['lʌvɪŋ] [hændz][tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)]['ægəni] . "

with	no	loving	hands	to	soothe	their	agony	.	"
和	不	爱	双手	到	舒缓	他们的	痛苦	.	"

没有一双充满爱意的手来抚慰他们的痛苦。

" [maɪ] [dɪəz] ! " ['pliːdɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['pleɪntɪvli] ,

"	My	dears	!	"	pleaded	Uncle	John	,	plaintively	,
"	我的	亲爱的们	!	"	恳求	叔叔	约翰	,	哀怨地	,

“我的孩子们！”约翰叔叔哀求道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['fleɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ðiːz] ['hɔrə] ?

"	why	do	you	insist	upon	flavoring	our	breakfast	with	these	horrors	?
"	为什么	做	你	坚持	之上	调味	我们的	早餐	和	这些	恐怖	?

“为什么你们非要用这些可怕的东西来给我们的早餐增添风味呢？”

[aɪ] — [aɪ] — [ðeə(r)] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [aɪ] [kænt] [iːt] .

I	—	I	—	there	!	take	it	away	;	I	can't	eat	.
我	—	我	—	那里	!	拿	它	离开	;	我	不能	吃	.

我——我——拿走吧；我吃不下。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

"	The	conversation	halted	abruptly	.
"	这	对话	停止	突然	.

谈话戛然而止。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks]

The	girls	were	likewise	unnerved	by	the	mental	pictures	evolved	by	their	remarks
这	女孩们	是	同样地	不安	经过	这	精神的	图片	进化	经过	他们的	评论

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

and	it	was	now	too	late	to	restore	cheerfulness	to	the	morning	meal	.
和	它	曾是	现在	也	晚的	到	恢复	愉悦	到	这	早晨	一顿饭	.

女孩们同样被她们的言论在脑海中形成的画面所困扰，现在已经太晚了，无法恢复早餐时的欢乐气氛。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['pensɪv] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] ['mɪstə(r)] .

They	sat	in	pensive	silence	for	a	while	and	were	glad	when	Mr	.
他们	卫星	在	沉思的	沉默	为了	一个	尽管	和	是	高兴的	什么时候	先生	.

['mɛrɪk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Merrick	pushed	back	his	chair	and	rose	from	the	table	.
梅里克	推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	从	这	桌子	.

他们沉思了一会儿，当梅里克先生向后推开椅子，从桌边站起来时，他们很高兴。

[æz; əz][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['pætsi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊzi]['laɪbrəri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	Beth	and	Patsy	followed	their	uncle	into	the	cosy	library	where	he	was
作为	贝丝	和	帕齐	随后	他们的	叔叔	进入	这	舒适	图书馆	在哪里	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [smәʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] ,

accustomed	to	smoke	his	morning	cigar	,
习惯	到	抽烟	他的	早晨	雪茄	,

贝丝和帕齐跟着她们的叔叔走进舒适的图书馆，他习惯在那里抽早晨的雪茄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ri'mɑːk] :

the	little	man	remarked	:
这	小的	男人	评论	:

矮个子男人说道：

" [lets] [siː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] . "

"	Let's	see	;	this	is	the	seventh	of	September	.	"
"	我们来吧	看	;	这	是	这	第七	的	九月	.	"

“让我看看，今天是九月七日。”

" [kwaɪt] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['pætsi] .
" Quite right , Uncle , " said Patsy .
" 相当 正确的 , 叔叔 , " 说 帕齐 .

“说得对，叔叔，”帕齐说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːd] ['stæntən] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] ? "
" Isn't this the day Maud Stanton is due to arrive ? "
" 不是 这 这 天 莫德 斯坦顿 是 到期的 到 到达 ? "

“今天不是莫德·斯坦顿应该到的日子吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" No , " replied Beth ; " she will come to - morrow morning .
" 不 , " 回复 贝丝 ; " 她 将要 来 到 - 明天 早晨 .

“不，”贝丝回答说，“她明天早上会来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] [deɪz] - [trɪp] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It's a good four days ' trip from California to New York , you know . "
它是 一个 好的 四 天 - 旅行 从 加利福尼亚州 到 新的 约克 , 你 知道 . "

从加州到纽约要花整整四天时间，你知道的。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , " [sed] ['pætsi] [rɪ'flektɪvli] ,
" I wonder why she is coming here at this time of year , " said Patsy reflectively ,
" 我 想知道 为什么 她 是 未来 这里 在 这 时间 的 年 , " 说 帕齐 反思地 ,

“我很好奇她为什么会在这个时候来这里，”帕齐若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [fləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" and I wonder if her Aunt Jane or her sister Flo are with her .
" 和 我 想知道 如果 她 阿姨 简 或者 她 姐姐 弗洛 是 和 她 .
"
"

“我不知道她的简姨妈或妹妹弗洛是否和她在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪgræm] , " ['ɑːnsə(r)d] [beiθ; beθ] .
" She did not mention them in her telegram , " answered Beth .
" 她 做过 不是 提到 他们 在 她 电报 , " 回答 贝丝 .

“她在电报里没有提到他们，”贝丝回答说。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" All she said was to expect her Wednesday morning .
" 全部 她 说 曾是 到 预计 她 周三 早晨 .

她只说了周三早上会见到她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] , [ðæt] ['telɪgræm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [mɔːd] [θɔːt]
It seems quite mysterious , that telegram , for I had no idea Maud thought
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [iːst] . "
of coming East . "
的 未来 东方 . "

那封电报真是神秘莫测，因为我完全没想到莫德会想来东部。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] , " [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" Well , we will know all about it when she arrives , " observed Uncle John .
" 出色地 , 我们 将要 知道 全部 关于 它 什么时候 她 到达 , " 观察到 叔叔 约翰 .

“等她来了，我们就知道了。”约翰叔叔说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [mɔːd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] . "
" I will be glad to see Maud again , for she is one of my especial favorites . "
" 我 将要 是 高兴的 到 看 莫德 再次 , 为了 她 是 一 的 我的 特别的 收藏夹 . "

“我很高兴能再次见到莫德，因为她是我最喜欢的人之一。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)][gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	She's	a	very	dear	girl	!	"	exclaimed	Patsy	,	with	emphasis	.
"	她是	一个	非常	亲爱的	女孩	！	"	惊呼	帕齐	，	和	强调	。

“她真是个可爱的女孩！”帕齐强调道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] [tuː; tə] —

"	It	will	be	simply	glorious	to	—
"	它	将要	是	简单地	辉煌	到	—

“那将是一件无比美好的事——”

" [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] ['ʃɑːpli] .

"	The	doorbell	rang	sharply	.
"	这	门铃	响铃	尖锐地	.

门铃响了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwestʃənɪŋ] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	moment's	questioning	pause	,	for	it	was	too	early	for
那里	曾是	一个	瞬间	提问	暂停	,	为了	它	曾是	也	早期的	为了

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

一阵短暂的疑惑沉默，因为时间还早，不适合接待访客。

[ðə; ði] ['pætə] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['meəri] ,

The	pattering	feet	of	the	little	maid	,	Mary	,
这	打节拍	脚	的	这	小的	女佣	,	玛丽	,

小女仆玛丽的脚步声，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] :

approached	the	door	and	next	moment	a	boyish	voice	demanded	:
接近	这	门	和	下一个	片刻	一个	男孩气	嗓音	要求	:

他走到门口，紧接着一个稚嫩的声音问道：

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɔː(r)] — "

"	Is	Mr	.	Merrick	at	home	,	or	the	young	ladies	,	or	—	"
"	是	先生	.	梅里克	在	家	,	或者	这	年轻的	女士们	,	或者	—	"

“梅里克先生在家吗？那几位小姐在家吗？或者——”

" [waɪ] , [ɪts] ['ɑːhoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pætsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv]

"	Why	,	it's	Ajo	!	"	shouted	Patsy	,	springing	to	her	feet	and	making	a	dive
"	为什么	,	它是	阿霍	！	"	喊叫	帕齐	,	弹簧	到	她	脚	和	制作	一个	潜水

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

for	the	hallway	.
为了	这	门厅	.

“哎呀，是阿乔！”帕齐喊道，跳起来冲向走廊。

" [dʒəunz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredjələs] .

"	Jones	?	"	said	Mr	.	Merrick	,	looking	incredulous	.
"	琼斯	?	"	说	先生	.	梅里克	,	寻找	难以置信	.

“琼斯？”梅里克先生难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [dɪ'kleəd] [beiθ; beθ] ,

"	It	must	be	,	"	declared	Beth	,
"	它	必须	是	,	"	声明	贝丝	,

“一定是这样，”贝丝断言道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['pætˌsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

for	now	Patsy's	voice	was	blended	with	that	of	the	boy	in	a	rapid
为了	现在	帕特西的	嗓音	曾是	混合	和	那	的	这	男生	在	一个	迅速的

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .

interchange	of	question	and	answer	.
交汇处	的	问题	和	回答	.

现在，帕特西的声音和男孩的声音混杂在一起，快速地进行着问答。

[ðen] [ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm] ['dʒɔɪəsli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Then	in	she	came	,	dragging	him	joyously	by	the	arm	.
然后	在	她	来了	,	拖拽	他	欣喜地	经过	这	手臂	.

然后她走了进来，兴高采烈地拽着他的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	This	is	certainly	a	surprise	!	"	said	Mr	.	Merrick	,	shaking	the	tall	,
"	这	是	当然	一个	惊喜	!	"	说	先生	.	梅里克	,	摇晃	这	高的	,

“这真是个惊喜！”梅里克先生说着，摇了摇高大的……

['slendə(r)] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .

slender	youth	by	the	hand	with	evident	pleasure	.
苗条	青年	经过	这	手	和	明显	乐趣	.

纤瘦的少年被牵着手，脸上明显带着愉悦的神情。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [taʊn] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːdiəli] .

"	When	did	you	get	to	town	?	"	asked	Beth	,	greeting	the	boy	cordially	.
"	什么时候	做过	你	得到	到	镇	?	"	问	贝丝	,	问候	这	男生	诚挚地	.

“你什么时候到镇上的？”贝丝热情地问男孩。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf]

"	And	why	didn't	you	let	us	know	you	were	on	the	way	from	far	-	off
"	和	为什么	没有	你	让	我们	知道	你	是	在	这	方式	从	远的	-	离开

[lɔːs] ['ændʒələs] ? "

Los	Angeles	?	"
洛杉矶	洛杉矶	?	"

“为什么你没有提前告诉我们你正从遥远的洛杉矶赶来？”

" [wel] , " [sed] [dʒəunz] ,

"	Well	,	"	said	Jones	,
"	出色地	,	"	说	琼斯	,

“嗯，”琼斯说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɒftli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]

seating	himself	facing	them	and	softly	rubbing	his	lean	hands	together	to
座位	他自己	面向	他们	和	轻轻	擦	他的	倾斜	双手	一起	到

['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

indicate	his	satisfaction	at	this	warm	reception	,
表明	他的	满意	在	这	温暖的	接待	,

他面向他们坐下，轻轻搓着瘦削的双手，以示对这种热情接待的满意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	it's	a	long	,
"	它是	一个	长的	,

“这是一个漫长的过程，

[lɒŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

long	story	and	I	may	as	well	tell	it	methodically	or	you'll	never	appreciate	the
长的	故事	和	我	可能	作为	出色地	告诉	它	有条不紊	或者	你会	绝不	欣赏	这

[əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [led][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ai] ['hɑːtɪli] [dɪ'test] .

adventurous	spirit	that	led	me	again	to	New	York	—	the	one	place	I	heartily	detest	.
冒险的	精神	那	引领	我	再次	到	新的	约克	—	这	一	地方	我	衷心地	厌恶	.

"

"
"

说来话长，我还是按部就班地讲吧，否则你永远不会明白是什么冒险精神驱使我再次来到纽约——这个我最痛恨的地方。

" [əʊ] , ['ɑːhoʊ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['pætsi] .

"	Oh	,	Ajo	!	"	protested	Patsy	.
"	哦	,	阿霍	!	"	抗议	帕齐	.

“哦，阿霍！”帕特西抗议道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [njuː] ['jɔːkə(r)] ? "

"	Is	this	the	way	to	retain	the	friendship	of	New	Yorkers	?	"
"	是	这	这	方式	到	保持	这	友谊	的	新的	约克人	?	"

“这就是维系与纽约人友谊的方式吗？”

" ['ɪz(ə)nt] ['ɒnəsti] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪə(r)] ?

"	Isn't	honesty	appreciated	here	?
"	不是	诚实	感谢	这里	?

难道这里不重视诚实吗?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	Go	ahead	with	your	story	,	"	said	Uncle	John	.
"	去	前方	和	你的	故事	,	"	说	叔叔	约翰	.

“继续讲你的故事吧，”约翰叔叔说。

" [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

"	We	left	you	some	months	ago	at	the	harbor	of	Los	Angeles	,
"	我们	左边	你	一些	几个月	前	在	这	港口	的	洛杉矶	洛杉矶	,

“几个月前，我们把你们留在了洛杉矶港。”

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [leɪ]

wondering	what	you	were	going	to	do	with	that	big	ship	of	yours	that	lay
好奇	什么	你	是	去	到	做	和	那	大的	船	的	你的	那	躺

['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

anchored	in	the	Pacific	.
锚定	在	这	太平洋	.

我想知道你打算怎么处置你那艘停泊在太平洋上的大船。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] ,

If	I	remember	aright	,
如果	我	记住	好的	,

如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [deəd] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt]

you	were	considering	whether	you	dared	board	it	to	return	to	that
你	是	考虑	无论	你	敢于	木板	它	到	返回	到	那

[mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət] — [æt; ət] — "

mysterious	island	home	of	yours	at	—	at	—	"
神秘	岛	家	的	你的	在	—	在	—	"

你当时正在考虑是否敢登上这艘船，返回你那神秘的岛屿家园——在——”

" - , " [sed] ['pætsi] .

"	Sangoa	,	"	said	Patsy	.
"	-	,	"	说	帕齐	.

“桑戈亚，”帕齐说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Thank	you	for	giving	me	a	starting	-	point	,	"	returned	the	boy	,	with	a
"	感谢	你	为了	给予	我	一个	开始	-	观点	,	"	返回	这	男生	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“谢谢你给了我一个起点，”男孩笑着回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ]['lændɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] - [aɪ][wɒz; wəz]

"	You	may	remember	that	when	I	landed	in	your	country	from	Sangoa	I	was
"	你	可能	记住	那	什么时候	我	登陆	在	你的	国家	从	-	我	曾是

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪn'vælɪd] .

a	miserable	invalid	.
一个	悲惨的	无效的	.

“你可能还记得，当我从桑戈亚来到你们国家时，我是一个可怜的残疾人。”

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [rekt] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	voyage	had	ruined	my	stomach	and	wrecked	my	constitution	.
这	航程	有	毁坏	我的	胃	和	损毁	我的	宪法	.

这次航行毁了我的胃，也损害了我的身体。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [best] ['speʃəlɪsts] — [ænd; ənd]

I	crossed	the	continent	to	New	York	and	consulted	the	best	specialists	—	and
我	交叉	这	大陆	到	新的	约克	和	咨询	这	最好的	专家	—	和

[ðeɪ] ['nɪəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

they	nearly	put	an	end	to	me	.
他们	几乎	放	一个	结尾	到	我	.

我横跨大陆来到纽约，咨询了最好的专家——他们差点要了我的命。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [nɪə(r)] [həʊm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	returned	to	the	Pacific	coast	to	die	as	near	home	as	possible	,
我	返回	到	这	太平洋	海岸	到	死	作为	靠近	家	作为	可能的	,

我回到太平洋沿岸，希望尽可能离家近一些，然后死去。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "

and	—	and	there	I	met	you	.	"
和	—	和	那里	我	遇见	你	.	"

就在那里，我遇见了你。

" [ænd; ənd] ['pætsi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " ['ædɪd] [beiθ; beθ] .

"	And	Patsy	saved	your	life	,	"	added	Beth	.
"	和	帕齐	已保存	你的	生活	,	"	额外	贝丝	.

“而且帕齐还救了你的命，”贝丝补充道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	She	did	.
"	她	做过	.

她做到了。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [mɔːd] ['stæntən] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

First	,	however	,	Maud	Stanton	saved	me	from	drowning	.
第一的	,	然而	,	莫德	斯坦顿	已保存	我	从	溺水	.

不过，首先是莫德·斯坦顿救了我，让我免于溺水。

[ðen] ['pætsi] ['dɔɪl] [dɔktə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Then	Patsy	Doyle	doctored	me	and	made	me	well	and	strong	.
然后	帕齐	多伊尔	篡改过的	我	和	制成	我	出色地	和	强的	.

后来，帕特西·多伊尔为我治病，使我恢复了健康，身体也强壮了。

[ænd; ənd] [naʊ] — "

And	now	—	"
和	现在	—	"

现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['hɜːkjəliːz] , " [ə'sɜːtɪd] ['pætsi] ,

"	And	now	you	look	like	a	modern	Hercules	,	"	asserted	Patsy	,
"	和	现在	你	看	喜欢	一个	现代的	赫拉克勒斯	,	"	断言	帕齐	,

“现在你看起来像个现代大力神，”帕齐断言道。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɒnzd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]

gazing	with	some	pride	at	the	bronzed	cheeks	and	clear	eyes	of	the	former
凝视	和	一些	自豪	在	这	古铜色	脸颊	和	清除	眼睛	的	这	以前的

[ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

invalid	and	ignoring	his	slight	proportions	.
无效的	和	忽略	他的	轻微	比例	.

他带着些许自豪凝视着这位前残疾人古铜色的脸颊和清澈的眼睛，却忽略了他瘦弱的身材。

" [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] [sɪns] [ðen] ? "

"	Whatever	have	you	been	doing	with	yourself	since	then	?	"
"	任何	有	你	到过	正在做	和	你自己	自从	然后	?	"

“从那以后，你都做了些什么呢？”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .

"	Taking	a	sea	voyage	,	"	he	affirmed	.
"	采取	一个	海	航程	,	"	他	确认	.

“进行一次海上航行，”他肯定地说。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] .

"	An	absolute	fact	.
"	一个	绝对	事实	.

这是绝对的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [aɪ] [deəd] [nɒt] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] , [maɪ] [siː] [jɒt] ,

For	months	I	dared	not	board	the	Arabella	,	my	sea	yacht	,
为了	几个月	我	敢于	不是	木板	这	阿拉贝拉	,	我的	海	游艇	,

几个月来，我都不敢登上我的海上游艇“阿拉贝拉号”。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['mælədi] ;

for	fear	of	a	return	of	my	old	malady	;
为了	害怕	的	一个	返回	的	我的	老的	弊病	;

害怕旧疾复发；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['drɪəri] ,

but	after	you	deserted	me	and	came	to	this	—	this	artificial	,	dreary	,
但	后	你	荒凉的	我	和	来了	到	这	—	这	人造的	,	凄凉	,

[bɪ'wɪldərɪŋ] — "

bewildering	—	"
扑朔迷离	—	"

但自从你抛弃我，来到这般——这虚假、沉闷、令人困惑的地方——之后，

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] ['bɜːθpleɪs] , [sɜː(r)] ! "

"	Never	mind	insulting	my	birthplace	,	sir	!	"
"	绝不	头脑	侮辱	我的	出生地	,	先生	!	"

“先生，请不要侮辱我的出生地！”

" [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] [hɪə(r)] , ['pætsi] ?

"	Oh	!	were	you	born	here	,	Patsy	?
"	哦	!	是	你	出生	这里	,	帕齐	?

“哦！帕齐，你是出生在这里的吗？”

[ðen] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] ['kredɪt] .

Then	I'll	give	the	town	credit	.
然后	患病的	给	这	镇	信用	.

那么我会把功劳归于这座小镇。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] — "

So	,	after	you	deserted	me	at	Los	Angeles	—	"
所以	,	后	你	荒凉的	我	在	洛杉矶	洛杉矶	—	"

所以，在你离开洛杉矶之后——”

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd]['mɪsɪz] . [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [mɔːd] [ænd; ənd][fləʊ] ['stæntən] .

"	You	still	had	Mrs	.	Montrose	and	her	nieces	,	Maud	and	Flo	Stanton	.
"	你	仍然	有	太太	.	蒙特罗斯	和	她	侄女	,	莫德	和	弗洛	斯坦顿	.

"

"

"

“你还有蒙特罗斯太太和她的侄女莫德和弗洛·斯坦顿。”

" [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	I	know	,	and	I	love	them	all	.
"	我	知道	,	和	我	爱	他们	全部	.

我知道，而且我爱他们所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [trə'mendəsli] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	they	became	so	tremendously	busy	that	I	scarcely	saw	them	,
但	他们	成为	所以	非常	忙碌的	那	我	几乎	锯	他们	,

但他们变得非常忙碌，我几乎没见到他们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnli] .

and	finally	I	began	to	feel	lonely	.
和	最后	我	开始	到	感觉	孤独	.

最后，我开始感到孤独。

[ðəʊz] ['stæntən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [taɪm]

Those	Stanton	girls	are	chock	full	of	business	energy	and	they	hadn't	the	time
那些	斯坦顿	女孩们	是	冲击	满的	的	商业	活力	和	他们	之前没有	这	时间

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

to	devote	to	me	that	you	people	did	.
到	奉献	到	我	那	你	人们	做过	.

斯坦顿家的那些女孩精力充沛，她们没有像你们一样抽出时间来关心我。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌærə'belə] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ]

So	I	stood	on	the	shore	and	looked	at	the	Arabella	until	I	mustered	up	courage
所以	我	站立	在	这	支撑	和	看起来	在	这	阿拉贝拉	直到	我	集结	向上	勇气

[tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] .

to	go	aboard	.
到	去	船上	.

于是我站在岸边，望着阿拉贝拉号，直到鼓起勇气登船。

[səˈvaɪvɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [meɪd] ['kæptɪn] [kɑːrg] [stiːm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Surviving	that	,	I	made	Captain	Carg	steam	slowly	along	the	coast	for	a	few	miles
幸存	那	,	我	制成	队长	卡车	蒸汽	缓慢地	沿着	这	海岸	为了	一个	很少	英里

.

:

.

侥幸活下来后，我让卡格船长沿着海岸线缓慢航行了几英里。

['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

Nothing	dreadful	happened	.
没有什么	可怕	发生	.

什么可怕的事情都没发生。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [et; eɪt][maɪ] [θriː] [skˈweəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

So	I	made	a	day's	voyage	,	and	still	ate	my	three	squares	a	day	.
所以	我	制成	一个	天	航程	,	和	仍然	吃	我的	三	正方形	一个	天	.

于是我进行了一天的航行，并且仍然每天吃三顿饭。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] . "

That	was	encouraging	.	"
那	曾是	鼓励	.	"

这令人鼓舞。

" [ai] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [rekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] , " [sed]

"	I	knew	all	the	time	it	wasn't	the	voyage	that	wrecked	your	stomach	,	"	said
"	我	知道	全部	这	时间	它	不是	这	航程	那	损毁	你的	胃	,	"	说

['pætsi] ['kɒnfɪdəntli] .

Patsy	confidently	.
帕齐	自信地	.

“我一直都知道，弄坏你胃的不是航行，”帕齐自信地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "

"	What	was	it	,	then	?	"
"	什么	曾是	它	,	然后	?	"

“那到底是什么呢？”

" [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Ptomaine	poisoning	,	or	something	like	that	.	"
"	腹腔	中毒	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

“人粪碱中毒，或者类似的事情。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][stænd]['əʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] [ə'gen] , [səʊ][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ]

"	Well	,	anyhow	,	I	found	I	could	stand	ocean	travel	again	,	so	I	determined	on	a
"	出色地	,	无论如何	,	我	成立	我	可以	站立	海洋	旅行	再次	,	所以	我	决定	在	一个

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

“总之，我发现自己又能忍受海上旅行了，所以我决定去航行。”

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊpənd] [ænd; ənd][ai] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

The	Panama	Canal	was	just	opened	and	I	passed	through	it	,	came	up	the
这	巴拿马	运河	曾是	只是	打开	和	我	通过了	通过	它	,	来了	向上	这

[ət'læntɪk] [kəʊst] ,

Atlantic	coast	,
大西洋	海岸	,

巴拿马运河刚刚开通，我穿过运河，沿着大西洋海岸北上。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˌærə'belə] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['seɪfli] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] ! "

and	—	the	Arabella	is	at	this	moment	safely	anchored	in	the	North	River	!	"
和	—	这	阿拉贝拉	是	在	这	片刻	安全	锚定	在	这	北	河	!	"

“现在，阿拉贝拉号已安全停泊在北河上！”

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	And	how	do	you	feel	?	"	inquired	Uncle	John	.
"	和	如何	做	你	感觉	?	"	询问	叔叔	约翰	.

“你感觉怎么样？”约翰叔叔问道。

" ['glɔ:riəs] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Glorious	—	magnificent	!
"	辉煌	—	壮丽	!

“辉煌——壮丽！”

[ðə; ði] [trɪp] [hæz; həz] [si:ld] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] . "

The	trip	has	sealed	my	recovery	for	good	.	"
这	旅行	有	密封	我的	恢复	为了	好的	.	"

这次旅行彻底巩固了我的康复。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ] [həʊm] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ? " [ɑ:skt] [beiθ; beθ] .

"	But	why	didn't	you	go	home	,	to	your	Island	of	Sangoa	?	"	asked	Beth	.
"	但	为什么	没有	你	去	家	,	到	你的	岛	的	-	?	"	问	贝丝	.

“可是你为什么不回家，回到你的桑戈亚岛呢？”贝丝问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

He	looked	at	her	reproachfully	.
他	看起来	在	她	责备地	.

他责备地看了她一眼。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] , [beiθ; beθ] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz]['pætsi] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	You	were	not	there	,	Beth	;	nor	was	Patsy	,	or	Uncle	John	.
"	你	是	不是	那里	,	贝丝	;	也不	曾是	帕齐	,	或者	叔叔	约翰	.

“贝丝，你当时不在场；帕齐也不在场；约翰叔叔也不在场。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] - [huː] [k'eəz] [ə; eɪ][ræp] ['weðə(r)] [ai] [kʌm] [həʊm][ɔː(r)][nɒt] .

there	is	no	one	in	Sangoa	who	cares	a	rap	whether	I	come	home	or	not	.
那里	是	不	一	在	-	WHO	关心	一个	说唱	无论	我	来	家	或者	不是	.

在桑戈亚，根本没人关心我是否回家。

[aɪm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][ɒv; əv] - ,

I'm	the	last	of	the	Joneses	of	Sangoa	,
我是	这	最后的	的	这	琼斯	的	-	,

我是桑戈亚琼斯家族的最后一位成员，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

and	while	it	is	still	my	island	and	the	entire	population	is	in	my	employ	,
和	尽管	它	是	仍然	我的	岛	和	这	全部的	人口	是	在	我的	采用	,

只要这座岛屿仍是我的，岛上所有居民都为我效力，

[ðə; ði][laɪf][ðeə(r)] [fləʊz] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] ['smuːðli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] . "

the	life	there	flows	on	just	as	smoothly	without	me	as	if	I	were	present	.	"
这	生活	那里	流量	在	只是	作为	顺利	没有	我	作为	如果	我	是	展示	.	"

没有我，那里的生活依然如常地进行着，就像我身处其中一样。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ˌærə'belə] ? " ['kwestʃənd] [beiθ; beθ] .

"	But	don't	they	need	the	ship	—	the	Arabella	?	"	questioned	Beth	.
"	但	不	他们	需要	这	船	—	这	阿拉贝拉	?	"	被质问	贝丝	.

“可是他们难道不需要那艘船——阿拉贝拉号吗？”贝丝问道。

" [nɒt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ai] [sent] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

I	sent	a	cargo	of	supplies	by	Captain	Carg	when	he	made	his	last	voyage	to
我	发送	一个	货物	的	补给品	经过	队长	卡车	什么时候	他	制成	他的	最后的	航程	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我派卡格船长在他最后一次前往该岛的航行中运送了一批补给品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [pɜːlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]

and	there	will	not	be	enough	pearls	found	in	the	fisheries	for	four	or	five
和	那里	将要	不是	是	足够的	珍珠	成立	在	这	渔业	为了	四	或者	五

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [maɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

months	to	come	to	warrant	my	shipping	them	to	market	.
几个月	到	来	到	保证	我的	船运	他们	到	市场	.

未来四五个月内，渔场里不会有足够的珍珠可供开采，不值得我把它们运到市场去。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] .

Even	then	,	they	would	keep	.
甚至	然后	,	他们	会	保持	.

即使那样，他们也会保留。

[səʊ][aɪm][ə; eɪ] [fri:] [lɑ:ns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ai][wʌns]

So	I'm	a	free	lance	at	present	and	I	had	an	idea	that	if	I	once
所以	我是	一个	自由的	槊	在	展示	和	我	有	一个	主意	那	如果	我	一次

['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði][bəʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ju:; jʊ][fəʊks] [mait] [faɪnd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

managed	to	get	the	boat	around	here	you	folks	might	find	a	use	for	it	.	"
管理	到	得到	这	船	大约	这里	你	各位	可能	寻找	一个	使用	为了	它	.	"

我现在是自由职业者，我有个想法，如果我能把船弄到这里来，你们或许能用得上它。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [in'kwaiə] ['pætsi] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	In	what	way	?	"	inquired	Patsy	,	with	interest	.
"	在	什么	方式	?	"	询问	帕齐	,	和	兴趣	.

“以什么方式？”帕齐饶有兴趣地问道。

" [wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] , [bə'mju:də][ænd; ənd]['kju:bə] .

"	We	might	all	make	a	trip	to	Barbadoes	,	Bermuda	and	Cuba	.
"	我们	可能	全部	制作	一个	旅行	到	巴巴多斯	,	百慕大	和	古巴	.

“我们或许可以一起去巴巴多斯、百慕大和古巴旅行。”

[brə'zɪl][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

Brazil	is	said	to	be	an	interesting	country	.
巴西	是	说	到	是	一个	有趣的	国家	.

据说巴西是一个很有趣的国家。

[aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)] ['jʊərəp] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] . "

I'd	prefer	Europe	,	were	it	not	for	the	war	.	"
ID	更喜欢	欧洲	,	是	它	不是	为了	这	战争	.	"

如果不是因为战争，我更喜欢欧洲。

" [əʊ] , ['ɑ:hoʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [wɔ:(r)]['terəb(ə)l] ? "

"	Oh	,	Ajo	,	isn't	this	war	terrible	?	"
"	哦	,	阿霍	,	不是	这	战争	糟糕的	?	"

“哦，阿乔，这场战争真是太可怕了！”

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:d] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	other	word	expresses	it	.
"	不	其他	单词	表达	它	.

没有其他词语可以表达这种感受。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Yet	it	all	seems	like	a	fairy	tale	to	me	,
然而	它	全部	似乎	喜欢	一个	仙女	故事	到	我	,

然而，这一切在我看来就像一个童话故事。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [ai] [meɪd] [maɪ]

for	I've	never	been	in	any	other	country	than	the	United	States	since	I	made	my
为了	我已经	绝不	到过	在	任何	其他	国家	比	这	团结的	各州	自从	我	制成	我的

[fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - — [ðə; ði]['aɪləənd] [weə(r)] [maɪ] [aɪz] [fɜ:st] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

first	voyage	here	from	Sangoa	—	the	island	where	my	eyes	first	opened	to	the
第一的	航程	这里	从	-	—	这	岛	在哪里	我的	眼睛	第一的	打开	到	这

[wɜ:ld] . "

world	.	"
世界	.	"

因为自从我第一次从桑戈亚岛——我睁开双眼看到世界的那个岛屿——来到这里之后，我就再也没有去过美国以外的任何国家了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	It	isn't	a	fairy	tale	,	"	said	Beth	with	a	shudder	.
"	它	不是	一个	仙女	故事	,	"	说	贝丝	和	一个	不寒而栗	.

“这不是童话故事，”贝丝打了个寒颤说道。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] . "

"	It's	more	like	a	horrible	nightmare	.	"
"	它是	更多的	喜欢	一个	可怕	恶梦	.	"

“这更像是一场可怕的噩梦。”

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['mjuːziŋli] .

"	I	can't	bear	to	read	about	it	any	more	,	"	he	returned	,	musingly	.
"	我	不能	熊	到	读	关于	它	任何	更多的	,	"	他	返回	,	若有所思地	.

“我再也看不下去了，”他若有所思地回答道。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs]

I've	only	been	able	to	catch	rumors	of	the	progress	of	the	war	in	the	various
我已经	仅有的	到过	有能力的	到	抓住	谣言	的	这	进步	的	这	战争	在	这	各种各样的

[pɔːts] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪv] [tʌtʃt] ,

ports	at	which	I've	touched	,
端口	在	哪个	我已经	感动	,

我只能在我到访的各个港口听到一些关于战争进展的传闻。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [raɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪp] .

and	I	came	right	here	from	my	ship	.
和	我	来了	正确的	这里	从	我的	船	.

我直接从船上过来的。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

But	I've	no	sympathy	with	either	side	.
但	我已经	不	同情	和	任何一个	边	.

但我对双方都没有丝毫同情心。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] — [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	whole	thing	annoys	me	,	somehow	—	the	utter	uselessness	and	folly	of	it
这	所有的	事物	令人恼火	我	,	不知何故	—	这	说出	无用性	和	蠢事	的	它

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

不知为何，整件事都让我很恼火——这一切都毫无用处，愚蠢至极。

" [moʊˈbɜːʒ] [hæz; həz] ['fɔːlən] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst]

"	Maubeuge	has	fallen	,	"	said	Beth	,	and	went	on	to	give	him	the	latest
"	莫伯日	有	倒下	,	"	说	贝丝	,	和	去	在	到	给	他	这	最新的

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

“莫伯日陷落了，”贝丝说，然后继续向他报喜。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ] əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

Finding	that	the	war	was	the	absorbing	topic	in	this	little	household	,
寻找	那	这	战争	曾是	这	吸收	话题	在	这	小的	家庭	,

发现战争是这个小家庭里人们最感兴趣的话题，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [nju:] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

the	boy	developed	new	interest	in	it	and	the	morning	passed	quickly	away	.
这	男生	发达	新的	兴趣	在	它	和	这	早晨	通过了	迅速地	离开	.

男孩对它产生了新的兴趣，上午的时间很快就过去了。

[dʒəunz] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪks] ['ɔːtəməbiːl] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

Jones	stayed	to	lunch	and	then	Mr	.	Merrick's	automobile	took	them	all	to
琼斯	入住	到	午餐	和	然后	先生	.	梅里克的	汽车	采取	他们	全部	到

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] [ˌærə'belə] ,

the	river	to	visit	the	beautiful	yacht	Arabella	,
这	河	到	访问	这	美丽的	游艇	阿拉贝拉	,

琼斯留下来吃了午饭，然后梅里克先生的汽车把他们都送到河边去参观美丽的游艇阿拉贝拉号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

which	was	already	,	they	found	,	attracting	a	good	deal	of	attention	in	the	harbor
哪个	曾是	已经	,	他们	成立	,	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	在	这	港口

,

,

,

他们发现，这艘船已经在港口引起了不少关注。

[weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['reərətɪ] .

where	beautiful	yachts	are	no	rarity	.
在哪里	美丽的	游艇	是	不	稀有性	.

在那里，漂亮的游艇并不罕见。

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪldəz] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [siː] ['trænzɪt] [ænd; ənd] [æz; əz]

The	Arabella	was	intended	by	her	builders	for	deep	sea	transit	and	as
这	阿拉贝拉	曾是	故意的	经过	她	建筑商	为了	深的	海	交通	和	作为

['pætsi] [əd'maɪərɪŋli] [dɪ'kleəd] ,

Patsy	admiringly	declared	,
帕齐	钦佩地	声明	,

“阿拉贝拉号”的建造者当初是将其设计用于远洋航行的，正如帕齐赞赏地宣称的那样：

" [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['laɪnə(r)] .

"	looked	like	a	baby	liner	.
"	看起来	喜欢	一个	婴儿	衬垫	.

“看起来像婴儿护垫。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jɒt] - [bɪlt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,

"	While	she	was	yacht	-	built	in	all	her	lines	and	fittings	,
"	尽管	她	曾是	游艇	-	建造	在	全部	她	线条	和	配件	,

“虽然她的线条和配件都是按照游艇的标准建造的，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [krɑːft] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd]

she	was	far	from	being	merely	a	pleasure	craft	,	but	had	been	designed
她	曾是	远的	从	存在	仅仅	一个	乐趣	工艺	,	但	有	到过	设计

[baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [dʒəunz] ,

by	the	elder	Jones	,
经过	这	长老	琼斯	,

她绝非仅仅是一艘游艇，而是由老琼斯亲自设计的。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði]

the	boy's	father	,	to	afford	communication	between	the	Island	of	Sangoa	,	in	the
这	男孩们	父亲	,	到	买得起	沟通	之间	这	岛	的	-	,	在	这

['ləʊə(r)] [saʊθ] ['siːz] ,

lower	South	Seas	,
降低	南	海域	,

男孩的父亲为了促成南太平洋南部桑戈亚岛与外界的通讯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	the	continent	of	America	.
和	这	大陆	的	美国	.

以及美洲大陆。

- [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɜːl] ['fɪʃəriz] ,

Sangoa	**is**	**noted**	**for**	**its**	**remarkable**	**pearl**	**fisheries**	**,**
-	是	著名的	为了	它是	卓越	珍珠	渔业	,

桑戈亚以其卓越的珍珠渔业而闻名，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðɪs] [juːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

which	**were**	**now**	**owned**	**and**	**controlled**	**entirely**	**by**	**this**	**youth**	**;**	**but**	**his**	**father**	**,**
哪个	是	现在	拥有	和	受控	完全	经过	这	青年	;	但	他的	父亲	,

这些财产现在完全由这位年轻人拥有和控制；但他的父亲，

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

an	**experienced**	**man**	**of**	**affairs**	**,**
一个	经验丰富的	男人	的	事务	,

一位经验丰富的事务处理者

[hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

had	**so**	**thoroughly**	**established**	**the**	**business**	**of**	**production**	**and**	**sale**	**that**	**little**
有	所以	彻底	已确立的	这	商业	的	生产	和	销售	那	小的

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

remained	**for**	**his**	**only**	**son**	**and**	**heir**	**to**	**do**	**,**
剩余	为了	他的	仅有的	儿子	和	继承人	到	做	,

他将生产和销售业务建立得如此完善，以至于留给他唯一的儿子和继承人的事情很少了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] ['stedəli] [ə'krʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

more	**than**	**to**	**invest**	**the**	**profits**	**that**	**steadily**	**accrued**	**and**	**to**	**care**	**for**
更多的	比	到	投资	这	利润	那	稳步	累计	和	到	关心	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [left] [hɪm] .

the	**great**	**fortune**	**left**	**him**	**.**
这	伟大的	财富	左边	他	.

与其投资不断积累的利润，不如好好照管他留下的巨额财富。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['waɪzli] [ɔː(r)][nɒt][nəʊ][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [frendz] —

Whether	**he**	**was**	**doing**	**this**	**wisely**	**or**	**not**	**no**	**one**	**—**	**not**	**even**	**his**	**closest**	**friends**	**—**
无论	他	曾是	正在做	这	明智地	或者	不是	不	一	—	不是	甚至	他的	最接近	朋友们	—

[kʊd; kəd] [tel] .

could	**tell**	**.**
可以	告诉	.

他这样做是否明智，没有人——甚至他最亲密的朋友——能够判断出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

But	**he**	**was**	**frank**	**and**	**friendly**	**about**	**everything**	**else**	**.**
但	他	曾是	坦率	和	友好的	关于	一切	别的	.

但他对其他所有事情都坦诚友好。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd] ['grɪzld]

They	**went**	**aboard**	**the**	**Arabella**	**and**	**were**	**received**	**by**	**that**	**grim**	**and**	**grizzled**
他们	去	船上	这	阿拉贝拉	和	是	已收到	经过	那	严峻	和	斑白

[əʊld][sɔːlt] ,

old	**salt**	**,**
老的	盐	,

他们登上了“阿拉贝拉”号，接待他们的是一位表情严肃、饱经风霜的老水手。

['kæptɪn] [kɑːrg] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊdn] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ig'zibitid] .

Captain	**Carg**	**,**	**with**	**the**	**same**	**wooden**	**indifference**	**he**	**always**	**exhibited**	**.**
队长	卡车	,	和	这	相同的	木制的	漠不关心	他	总是	展出	.

卡格船长一如既往地表现出冷漠的木讷。

[bʌt; bət] ['pætsi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃru:d] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l]

But	Patsy	detected	a	slight	twinkle	in	the	shrewd	gray	eyes	that	made	her	feel
但	帕齐	检测到	一个	轻微	闪烁	在	这	精明	灰色的	眼睛	那	制成	她	感觉

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] .

they	were	welcome	.
他们	是	欢迎	.

但帕齐察觉到那双精明的灰色眼睛里闪过一丝光芒，让她觉得他们是受欢迎的。

[kɑ:rg] , [ə; eɪ] ['si:mən] [ɒv; əv][vɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)]

Carg	,	a	seaman	of	vast	experience	,	was	wholly	devoted	to	his	young	master
卡车	,	一个	水手	的	广阔的	经验	,	曾是	完全	奉献	到	他的	年轻的	掌握

.

:
.

卡格是一位经验丰富的海员，他全心全意地效忠于他的年轻主人。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [sə'spektɪd] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:təkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Indeed	,	the	girls	suspected	that	young	Jones	was	a	veritable	autocrat	in	his
的确	,	这	女孩们	怀疑	那	年轻的	琼斯	曾是	一个	真正的	独裁者	在	他的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

事实上，女孩们怀疑年轻的琼斯在他所在的岛上是个名副其实的独裁者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

as	well	as	aboard	his	ship	.
作为	出色地	作为	船上	他的	船	.

以及在他的船上。

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'perətɪv] [ˌaɪ 'ti:]

Everyone	of	the	Sangoans	seemed	to	accept	his	dictation	,	however	imperative	it
每个人	的	这	-	似乎	到	接受	他的	听写	,	然而	至关重要的	它

[mait] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

桑戈亚人似乎都接受了他的命令，无论这些命令多么重要。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['kæptɪn] — [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [wɒz; wəz][nɒt]

and	the	gray	old	captain	—	who	had	seen	much	of	the	world	—	was	not
和	这	灰色的	老的	队长	—	WHO	有	已见	很多	的	这	世界	—	曾是	不是

[ðə; ði] [li:st] [səb'sɜ:vɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

the	least	subservient	to	his	young	master	.
这	至少	顺从的	到	他的	年轻的	掌握	.

而那位饱经世事的老船长，对他的年轻主人却丝毫没有顺从之意。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['ɔ:təkræt] ,

On	the	other	hand	,	Jones	was	a	gentle	and	considerate	autocrat	,
在	这	其他	手	,	琼斯	曾是	一个	温和的	和	周到	独裁者	,

另一方面，琼斯是一位温和体贴的独裁者。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)]

unconsciously	imitating	his	lately	deceased	father	in	his	kindly	interest	in	the	welfare
不知不觉	模仿	他的	最近	死者	父亲	在	他的	亲切地	兴趣	在	这	福利

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .

of	all	his	dependents	.
的	全部	他的	家属	.

不自觉地模仿了他最近去世的父亲，对所有受抚养人的福祉都表现出仁慈的关心。

[ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [friː] - [bɔːn] [ə'mɛrɪkənz] ,

These	had	formerly	been	free	-	born	Americans	,
这些	有	以前	到过	自由的	-	出生	美国人	,

这些人原本都是生而自由的美国人。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] .

for	when	the	Island	of	Sangoa	was	purchased	it	had	no	inhabitants	.
为了	什么时候	这	岛	的	-	曾是	购买	它	有	不	居民	.

因为当桑戈亚岛被购买时，岛上还没有居民。

[ðɪs] ['fɔːtʃənət] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʌn'fɔːtʃənət] — [juːθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]

This	fortunate	—	or	perhaps	unfortunate	—	youth	had	never	been	blessed	with	a
这	幸运	—	或者	也许	不幸	—	青年	有	绝不	到过	蒙福	和	一个

['gɪv(ə)n] [neɪm] ,

given	name	,
给定	姓名	,

这位幸运（或许是不幸）的年轻人从未被赐予过一个名字。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [ə; eɪ] . " [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

more	than	the	simple	initial	"	A	.	"	The	failure	of	his	mother	and	father
更多的	比	这	简单的	最初的	"	一个	.	"	这	失败	的	他的	母亲	和	父亲

[tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

to	agree	upon	a	baptismal	name	for	their	only	child	had	resulted	in	a
到	同意	之上	一个	洗礼	姓名	为了	他们的	仅有的	孩子	有	结果	在	一个

['dedlɒk] ;

deadlock	;
僵局	;

不仅仅是简单的首字母“A”。他的父母无法就他们唯一的孩子的洗礼名达成一致，导致僵局；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [kleɪmd] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɒn] [pɔːl]

and	,	as	the	family	claimed	a	direct	descent	from	the	famous	John	Paul
和	,	作为	这	家庭	声称	一个	直接的	下降	从	这	著名的	约翰	保罗

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

而且，由于该家族声称自己是著名人物约翰·保罗·琼斯的直系后裔，

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] [dʒəunz] " [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

the	proud	father	declared	that	to	be	"	a	Jones	"	was	sufficient	honor	for
这	自豪的	父亲	声明	那	到	是	"	一个	琼斯	"	曾是	充足的	荣誉	为了

['eni] [bɔɪ] ;

any	boy	;
任何	男生	;

这位自豪的父亲宣称，能成为“琼斯家的一员”对任何男孩来说都是莫大的荣誉；

[hens] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] ['mɪəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] . [dʒəunz] .

hence	he	should	be	known	merely	as	"	A	.	Jones	.
因此	他	应该	是	已知	仅仅	作为	"	一个	.	琼斯	.

因此，他应该被称为“A. Jones”。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'dɪərɪŋ] [pet] [nems] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	mother	called	her	child	by	the	usual	endearing	pet	names	until	her
"	这	母亲	称为	她	孩子	经过	这	通常	可爱的	宠物	姓名	直到	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“母亲直到去世都一直用那些亲昵的昵称称呼她的孩子。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [dʌbd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [sʌn] — [ðen] ['tɒdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

after	which	the	islanders	dubbed	the	master's	son	—	then	toddling	around	in	his	first
后	哪个	这	岛民	被誉为	这	硕士学位	儿子	—	然后	蹒跚学步	大约	在	他的	第一的

['traʊzəz] — " ['ɑːhoʊ] ,

trousers	—	"	Ajo	,
裤子	—	"	阿霍	,

之后，岛民们给主人的儿子——当时他正穿着第一条裤子蹒跚学步——起了个绰号叫“阿霍”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

"	and	the	name	had	stuck	to	him	ever	since	for	want	of	a	better
"	和	这	姓名	有	卡住	到	他	曾经	自从	为了	想	的	一个	更好的

[wʌn] .

one	.
一	.

“从那以后，因为没有更好的名字，这个名字就一直伴随着他。”

[wɪð] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] [ruː'tiːn] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [njuː]

With	the	Bohemian	indifference	to	household	routine	so	characteristic	of	New
和	这	波西米亚	漠不关心	到	家庭	常规	所以	特征	的	新的

['jɔːkə(r)] ,

Yorkers	,
约克人	,

纽约人那种对家庭日常琐事漠不关心的波西米亚式态度，

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['restrɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

the	party	decided	to	dine	at	a	down	-	town	restaurant	before	returning	to
这	派对	决定	到	用餐	在	一个	向下	-	镇	餐厅	前	返回	到

['wɪlɪŋ] [skweə(r)] ,

Willing	Square	,
愿意的	正方形	,

一行人决定在返回威灵广场之前，先在市中心的一家餐馆用餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəunz][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	during	this	entertainment	that	young	Jones	first	learned	of	the
和	它	曾是	期间	这	娱乐	那	年轻的	琼斯	第一的	学习	的	这

[ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mɔːd] ['stæntən] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

expected	arrival	of	Maud	Stanton	on	the	following	morning	.
预期的	到达	的	莫德	斯坦顿	在	这	下列的	早晨	.

正是在这次娱乐活动中，年轻的琼斯第一次得知莫德·斯坦顿将于第二天早上到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

But	he	was	no	wiser	than	the	others	as	to	what	mission	could
但	他	曾是	不	更明智	比	这	其他的	作为	到	什么	使命	可以

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]

have	brought	the	girl	to	New	York	so	suddenly	that	a	telegram	was	required
有	带来	这	女孩	到	新的	约克	所以	突然	那	一个	电报	曾是	必需的

[tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

to	announce	her	coming	.
到	宣布	她	未来	.

但他和其他人一样，也不知道是什么任务会让这个女孩如此突然地来到纽约，以至于需要发电报来宣布她的到来。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [left] [lɔːs] ['ændʒələs] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	I	left	Los	Angeles	weeks	ago	,	"	the	boy	explained	,
"	你	看	,	我	左边	洛杉矶	洛杉矶	周	前	,	"	这	男生	解释	,

“你看，我几周前就离开洛杉矶了，”男孩解释说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz]

"	and	at	that	time	Mrs	.	Montrose	and	her	nieces	were	busy	as
"	和	在	那	时间	太太	.	蒙特罗斯	和	她	侄女	是	忙碌的	作为

['biːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [drəʊn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

bees	and	much	too	occupied	to	pay	attention	to	a	drone	like	me	.
蜜蜂	和	很多	也	占领	到	支付	注意力	到	一个	无人机	喜欢	我	.

“当时蒙特罗斯夫人和她的侄女们忙得像蜜蜂一样，根本无暇顾及我这样的懒汉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪnt] [ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [iːst] ,

There	was	no	hint	then	of	their	coming	East	,
那里	曾是	不	暗示	然后	的	他们的	未来	东方	,

当时丝毫没有迹象表明他们会东进。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

but	of	course	many	things	may	have	happened	in	the	meantime	.
但	的	课程	许多	事物	可能	有	发生	在	这	与此同时	.

当然，在此期间可能发生了很多事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	The	young	fellow	was	so	congenial	a	companion	and	the	girls	were	so
"	这	年轻的	同伴	曾是	所以	相投	一个	伴侣	和	这	女孩们	是	所以

[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,

well	aware	of	his	loneliness	,
出色地	意识到的	的	他的	孤独	,

“这个年轻人非常讨人喜欢，女孩们也都很了解他的孤独。”

[θruː] [læk] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend]

through	lack	of	acquaintances	,	that	they	carried	him	home	with	them	to	spend
通过	缺少	的	熟人	,	那	他们	携带	他	家	和	他们	到	花费

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

由于彼此不认识，他们便把他带回家过夜。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

When	he	finally	left	them	,	at	a	late	hour	,
什么时候	他	最后	左边	他们	,	在	一个	晚的	小时	,

他最终离开他们时，已是深夜了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

it	was	with	the	promise	to	be	at	the	station	next	morning	to	meet
它	曾是	和	这	承诺	到	是	在	这	车站	下一个	早晨	到	见面

[mɔːd] ['stæntən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Maud	Stanton	on	her	arrival	.
莫德	斯坦顿	在	她	到达	.

他承诺第二天早上会在车站迎接莫德·斯坦顿的到来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl]

THE	ARRIVAL	OF	THE	GIRL
这	到达	的	这	女孩

女孩的到来

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] , ['veri] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

A	sweet	-	faced	girl	,	very	attractive	but	with	a	sad	and	anxious	expression	,
一个	甜的	-	面对	女孩	,	非常	吸引人的	但	和	一个	伤心	和	焦虑的	表达	,

一个长相甜美、非常漂亮的女孩，但脸上却带着悲伤和焦虑的表情。

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] ['braitən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

descended	from	the	Pullman	and	brightened	as	she	found	her	friends
下降	从	这	普尔曼	和	明亮	作为	她	成立	她	朋友们

['stændɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

standing	with	outstretched	arms	to	greet	her	.
常设	和	伸展	武器	到	迎接	她	.

她从卧铺车厢下来，看到朋友们张开双臂迎接她，顿时眼前一亮。

" [əʊ] , [mɔ:d] ! " [kraɪd] ['pætsi] , [ju:'zɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [hʌg] , " [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

"	Oh	,	Maud	!	"	cried	Patsy	,	usurping	the	first	hug	,	"	how	glad	I	am	to	see	you
"	哦	,	莫德	!	"	哭	帕齐	,	篡位	这	第一的	拥抱	,	"	如何	高兴的	我	是	到	看	你

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“哦，莫德！”帕齐喊道，抢先一步拥抱了她，“我真高兴再次见到你！”

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [ɪn] [mɔ:d] ['stæntənz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst]

"	Beth	looked	in	Maud	Stanton's	face	and	forbore	to	speak	as	she	embraced
"	贝丝	看起来	在	莫德	斯坦顿的	脸	和	前钻孔	到	说话	作为	她	拥抱

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

贝丝看着莫德·斯坦顿的脸，拥抱了她的朋友，一句话也说不出来。

[ðen] [dʒəunz] [ʃʊk] [bəuθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	Jones	shook	both	hands	of	the	new	arrival	and	Uncle	John	kissed	her
然后	琼斯	摇晃	两个都	双手	的	这	新的	到达	和	叔叔	约翰	亲吻	她

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ni:s] .

with	the	same	tenderness	he	showed	his	own	nieces	.
和	这	相同的	压痛	他	显示	他的	自己的	侄女	.

然后琼斯和新来的人握了握手，约翰叔叔用对待自己侄女的同样温柔的方式亲吻了她。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [mɔ:d] ['stæntən] [ɪ'mensli] .

This	reception	seemed	to	cheer	Maud	Stanton	immensely	.
这	接待	似乎	到	欢呼	莫德	斯坦顿	非常	.

这次招待会似乎让莫德·斯坦顿非常高兴。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [smaɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] ['wɪlɪŋ] [skweə(r)] — [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ,

She	even	smiled	during	the	drive	to	Willing	Square	—	a	winning	,
她	甚至	微笑	期间	这	驾驶	到	愿意的	正方形	—	一个	获胜	,

甚至在前往威灵广场的路上，她都面带微笑——这是一个胜利的迹象。

['greɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn]

gracious	smile	that	would	have	caused	her	to	be	instantly	recognized	in
亲切	微笑	那	会	有	导致	她	到	是	即刻	认可	在

['ɔ:lməʊst] ['eni] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][vɑ:st] ['kʌntri] ;

almost	any	community	of	our	vast	country	;
几乎	任何	社区	的	我们的	广阔的	国家	;

她那亲切的笑容，即使在我们这个幅员辽阔的国家的几乎任何一个社区，也会让人一眼认出她；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs] ,

for	this	beautiful	young	girl	was	a	famous	motion	picture	actress	,
为了	这	美丽的	年轻的	女孩	曾是	一个	著名的	运动	图片	演员	,

因为这位美丽的年轻女孩是一位著名的电影女演员。

[pə'zesɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæd; həd] [in'diə] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['evri] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]

possessing	qualities	that	had	endeared	her	to	every	patron	of	the	better
拥有	品质	那	有	可爱的	她	到	每一个	赞助人	的	这	更好的

[klɑ:s] ['fəʊtəʊ] - [dɹ'ɑ:məz] .

class	photo	-	dramas	.
班级	照片	-	电视剧	.

她具备的特质使她深受每一位上流社会影视剧观众的喜爱。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]

At	first	she	had	been	forced	to	adopt	this	occupation	by	the	stern	necessity	of
在	第一的	她	有	到过	强制	到	采纳	这	职业	经过	这	船尾	必要性	的

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

earning	a	livelihood	,
收入	一个	生计	,

起初，她是因为生计所迫才被迫从事这份职业。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [mɑːn'roʊz] ,

and	under	the	careful	guidance	of	her	aunt	—	Mrs	.	Jane	Montrose	,
和	在下面	这	小心	指导	的	她	阿姨	—	太太	.	简	蒙特罗斯	,

在她的姑姑——简·蒙特罗斯夫人的悉心指导下，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] —

a	widow	who	had	at	one	time	been	a	favorite	in	New	York	social	circles	—
一个	寡妇	WHO	有	在	一	时间	到过	一个	最喜欢的	在	新的	约克	社会的	界	—

[mɔːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['flɒrəns] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə]

Maud	and	her	sister	Florence	had	applied	themselves	so	intelligently	to
莫德	和	她	姐姐	佛罗伦萨	有	应用	他们自己	所以	聪明地	到

[ðeə(r)] [ɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]

their	art	that	their	compensation	had	become	liberal	enough	to	enable	them
他们的	艺术	那	他们的	赔偿	有	变得	自由主义	足够的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] .

to	save	a	modest	competence	.
到	节省	一个	谦虚的	权限	.

莫德和她的妹妹弗洛伦斯曾是纽约社交圈的宠儿，她们姐妹俩对艺术的投入非常聪明，以至于她们的收入相当可观，足以攒下一笔可观的积蓄。

[wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [mɔːdz] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] [iːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

One	cause	of	surprise	at	Maud's	sudden	journey	east	was	the	fact	that	her
一	原因	的	惊喜	在	莫德的	突然	旅行	东方	曾是	这	事实	那	她

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['iːgə(r)] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌmpəniz]

services	were	in	eager	demand	by	the	managers	of	the	best	producing	companies
服务	是	在	渴望的	要求	经过	这	经理	的	这	最好的	生产	公司

[ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

on	the	Pacific	Coast	,
在	这	太平洋	海岸	,

莫德突然东行的原因之一是，太平洋沿岸最好的制作公司的经理们非常需要她的服务。

[weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] .

where	nearly	all	the	American	pictures	are	now	made	.
在哪里	几乎	全部	这	美国人	图片	是	现在	制成	.

现在几乎所有的美国电影都是在那里拍摄的。

[əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈləʊn] ,

Another	cause	for	surprise	was	that	she	came	alone	,
其他	原因	为了	惊喜	曾是	那	她	来了	独自的	,

另一个令人惊讶的地方是她独自一人前来。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [fləʊ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜː(r); hə(r)]

leaving	her	Aunt	Jane	and	her	sister	Flo	—	usually	her
离开	她	阿姨	简	和	她	姐姐	弗洛	—	通常	她

[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] — [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

inseparable	companion	—	in	Los	Angeles	.
形影不离	伴侣	—	在	洛杉矶	洛杉矶	.

她把姨妈简和妹妹弗洛（通常是她形影不离的伙伴）留在了洛杉矶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kəʊzi] [həʊm] [æt; ət] ['wɪlɪŋ] [skweə(r)][wɒz; wəz]

But	they	did	not	question	her	until	the	cosy	home	at	Willing	Square	was
但	他们	做过	不是	问题	她	直到	这	舒适	家	在	愿意的	正方形	曾是

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

但直到抵达威灵广场那间舒适的家，他们才开始盘问她。

['lʌntʃən] [sɜ:vd] [ænd; ənd] [mɔ:d] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] " [gest] [ru:m] .

luncheon	served	and	Maud	installed	in	the	"	Guest	Room	.
午餐	服务	和	莫德	已安装	在	这	"	客人	房间	.

午餐已备好，莫德被安置在"客房"里。

" [ðen] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz][hæd; həd] " [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	Then	the	three	girls	had	"	a	good	,
"	然后	这	三	女孩们	有	"	一个	好的	,

然后这三个女孩度过了一段美好的时光。

[lɒŋ] [tɔ:k] " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['tru:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

long	talk	"	and	presently	came	trooping	into	the	library	to	enlighten	Uncle	John
长的	讲话	"	和	目前	来了	军队集结	进入	这	图书馆	到	开导	叔叔	约翰

[ænd; ənd]['ɑ:hoʊ] .

and	Ajo	.
和	阿霍	.

"长谈"之后，他们便成群结队地走进图书馆，给约翰叔叔和阿乔讲解。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	Uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

"哦，叔叔！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['pætsi] .

What	do	you	think	?	"	cried	Patsy	.
什么	做	你	思考	?	"	哭	帕齐	.

"你觉得怎么样？"帕特西喊道。

" [mɔ:d] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ! "

"	Maud	is	going	to	the	war	!	"
"	莫德	是	去	到	这	战争	!	"

"莫德要去打仗了！"

" [ðə; ði][wɔ:(r)] ! " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] .

"	The	war	!	"	echoed	Mr	.	Merrick	in	a	bewildered	voice	.
"	这	战争	!	"	回声	先生	.	梅里克	在	一个	困惑	嗓音	.

"战争！"梅里克先生困惑地重复道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən] — "

"	What	on	earth	can	—	"
"	什么	在	地球	能	—	"

"到底是什么能——"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:s] , " [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ] ,

"	She	is	going	to	be	a	nurse	,	"	explained	Beth	,
"	她	是	去	到	是	一个	护士	,	"	解释	贝丝	,

"她将来要当一名护士，"贝丝解释说。

[ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] ['mæntlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .

a	soft	glow	of	enthusiasm	mantling	her	pretty	face	.
一个	柔软的	辉光	的	热情	披风	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上洋溢着柔和的热情。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

"	Isn't	it	splendid	,	Uncle	!	"
"	不是	它	灿烂	,	叔叔	!	"

“真是太棒了，叔叔！”

" [eɪtʃ] - [em] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	H	-	m	,	"	said	Uncle	John	,	regarding	the	girl	with	wonder	.
"	H	-	米	,	"	说	叔叔	约翰	,	关于	这	女孩	和	想知道	.

“嗯，”约翰叔叔惊奇地看着女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sə'praɪzɪŋ] ['ventʃə(r)] . "

"	It	is	certainly	a	—	a	—	surprising	venture	.	"
"	它	是	当然	一个	—	一个	—	奇怪	风险投资	.	"

“这的确是一项——一项——令人惊讶的冒险。”

" [bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] , [mɔːd] — [ɪts] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [jʌŋ] [dʒəunz] .

"	But	—	see	here	,	Maud	—	it's	mighty	dangerous	,	"	protested	young	Jones	.
"	但	—	看	这里	,	莫德	—	它是	强大的	危险的	,	"	抗议	年轻的	琼斯	.

“但是——你看，莫德——这非常危险，”小琼斯抗议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] — [wɒt] [kæn; kən][wʌn][gɜːl][duː; də][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

"	It's	a	tremendous	undertaking	,	and	—	what	can	one	girl	do	in	the	midst
"	它是	一个	巨大的	承诺	,	和	—	什么	能	一	女孩	做	在	这	中间

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['hɔrə] ?

of	all	those	horrors	?
的	全部	那些	恐怖	?

“这是一项艰巨的任务，而且——一个女孩在所有这些恐怖事件中又能做些什么呢？”

" [mɔːd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Maud	seated	herself	quietly	between	them	.
"	莫德	坐着	她自己	悄悄	之间	他们	.

莫德静静地坐在他们中间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	face	was	grave	and	thoughtful	.
她	脸	曾是	严重	和	周到	.

她神情严肃，若有所思。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

"	I	have	had	to	answer	many	such	arguments	before	now	,	as	you	may
"	我	有	有	到	回答	许多	这样的	论点	前	现在	,	作为	你	可能

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

“正如你可能猜到的那样，我以前已经回答过很多类似的论点了。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn]['iːv(ə)n] [təʊnz] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [wel] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

"	she	began	in	even	tones	,	"	but	the	fact	that	I	am	here	,	well	on	my	journey	,
"	她	开始	在	甚至	音调	,	"	但	这	事实	那	我	是	这里	,	出色地	在	我的	旅行	,

她语气平静地说道：“但事实上，我在这里，走在我的旅程上，这本身就意义非凡。”

[ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ] [ɑːnt] ,

is	proof	that	I	have	convinced	my	aunt	,
是	证明	那	我	有	确信	我的	阿姨	,

这证明我已经说服了我的姑姑。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['westən] [frendz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][maɪ]

my	sister	and	all	my	western	friends	that	I	am	at	least	determined	on	my
我的	姐姐	和	全部	我的	西	朋友们	那	我	是	在	至少	决定	在	我的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

我的妹妹和我所有的西方朋友都告诉我，我至少已经下定决心完成我的使命。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .

whether	it	be	wise	or	foolish	.
无论	它	是	明智的	或者	愚蠢	.

无论这是明智之举还是愚蠢之举。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜː(r)]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

I	do	not	think	I	shall	incur	danger	by	caring	for	the	wounded	;
我	做	不是	思考	我	将	招致	危险	经过	关怀	为了	这	受伤	;

我认为照顾伤员不会让我自身陷入危险;

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['evriweə(r)] , [ðiːz] [deɪz] . "

the	Red	Cross	is	highly	respected	everywhere	,	these	days	.	"
这	红色的	叉	是	高度	受人尊敬	到处	,	这些	天	.	"

如今，红十字会在世界各地都备受尊敬。

" [ðə; ði] [red] [krɒs] ?

"	The	Red	Cross	?
"	这	红色的	叉	?

红十字会?

" [kwəʊθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	quoth	Uncle	John	.
"	引用	叔叔	约翰	.

约翰叔叔说道。

" [jes] ; [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Yes	;	I	shall	wear	the	Red	Cross	,	"	she	continued	.
"	是的	;	我	将	穿	这	红色的	叉	,	"	她	持续	.

“是的，我将佩戴红十字标志，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

"	You	know	that	I	am	a	trained	nurse	;	it	was	part	of	my	education	before
"	你	知道	那	我	是	一个	受过训练	护士	;	它	曾是	部分	的	我的	教育	前

— [bɪ'fɔː(r)] — "

—	before	—	"
—	前	—	"

“你知道我是一名受过专业训练的护士；这是我以前接受的教育的一部分——以前——”

" [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ,

"	I	had	not	known	that	until	now	,	"	said	Mr	.	Merrick	,
"	我	有	不是	已知	那	直到	现在	,	"	说	先生	.	梅里克	,

“我之前并不知道这件事，”梅里克先生说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .

"	but	I	am	glad	you	have	had	that	training	.
"	但	我	是	高兴的	你	有	有	那	训练	.

但我很高兴你接受过那项训练。

[beiθ; beθ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] ,

Beth	began	a	course	at	the	school	here	,
贝丝	开始	一个	课程	在	这	学校	这里	,

贝丝在这所学校开始学习课程。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] .

but	I	took	her	away	to	Europe	before	she	graduated	.
但	我	采取	她	离开	到	欧洲	前	她	毕业	.

但在她毕业前，我带她去了欧洲。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪʃ] [mɔː(r)][g'ɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,

However	,	I	wish	more	girls	could	be	trained	for	nursing	,
然而	,	我	希望	更多的	女孩们	可以	是	受过训练	为了	护理	,

但我希望有更多的女孩能够接受护理培训。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

as	it	is	a	more	useful	and	admirable	accomplishment	than	most	of
作为	它	是	一个	更多的	有用	和	令人钦佩的	成就	比	最多	的

[ðem; ðəm] [naʊ] [ə'kwaɪə(r)] . "

them	now	acquire	.	"
他们	现在	获得	.	"

因为这比他们现在所取得的大多数成就更有用、更值得称赞。

" [fɒks] - [trɒts] [ænd; ənd] ['bʌni] - [hʌgz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [pə'trɪʃə] [wɪð] [faɪn] [dɪs'deɪn] .

"	Fox	-	Trots	and	Bunny	-	Hugs	,	for	instance	,	"	said	Patricia	with	fine	disdain	.
"	狐狸	-	小跑	和	兔子	-	拥抱	,	为了	实例	,	"	说	帕特里夏	和	美好的	蔑视	.

“比如狐步舞和兔子拥抱舞，”帕特里夏带着明显的轻蔑说道。

" ['pætsi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [nɜːs] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːhoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðæt] ['tʃʌbi]

"	Patsy	is	a	splendid	nurse	,	"	declared	Ajo	,	with	a	grateful	look	toward	that	chubby
"	帕齐	是	一个	灿烂	护士	,	"	声明	阿霍	,	和	一个	感激的	看	朝向	那	胖乎乎的

[mɪs] .

miss	.
错过	.

“帕齐是一位出色的护士，”阿乔说道，感激地看着那位胖乎乎的小姐。

" [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋli] .

"	But	untrained	,	"	she	answered	laughingly	.
"	但	未经训练的	,	"	她	回答	笑着	.

“但是未经训练，”她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɒmən] [sens] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mælədi] , ['ɑːhoʊ] .

"	It	was	just	common	sense	that	enabled	me	to	cure	your	malady	,	Ajo	.
"	它	曾是	只是	常见的	感觉	那	已启用	我	到	治愈	你的	弊病	,	阿霍	.

“阿乔，我凭借常识治好了你的病。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . "

I	couldn't	bandage	a	cut	or	a	bullet	wound	to	save	me	.	"
我	不能	绷带	一个	切	或者	一个	子弹	伤口	到	节省	我	.	"

我连包扎伤口或枪伤都做不到，救不了自己。

" ['fɔːtʃənətli] , " [sed] [mɔːd] ,

"	Fortunately	,	"	said	Maud	,
"	幸运的是	,	"	说	莫德	,

“幸好，”莫德说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] [wɪtʃ] [wɪl] [geɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	have	a	diploma	which	will	gain	for	me	the	endorsement	of	the
"	我	有	一个	文凭	哪个	将要	获得	为了	我	这	代言	的	这

[ə'merɪkən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] .

American	Red	Cross	Society	.
美国人	红色的	叉	社会	.

“我拥有一张文凭，这张文凭将为我赢得美国红十字会的认可。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt]

I	am	counting	on	that	to	enable	me	to	get	an	appointment	at	the	seat
我	是	计数	在	那	到	使能够	我	到	得到	一个	预约	在	这	座位

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

我指望着那能让我有机会在战争中心获得任命。

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][məʊst][juːz] . "

where	I	can	be	of	most	use	.	"
在哪里	我	能	是	的	最多	使用	.	"

在哪里我能发挥最大作用？

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	will	you	go	?	"	asked	the	boy	.
"	在哪里	将要	你	去	?	"	问	这	男生	.

“你要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , ['rʌʃə] , ['beldʒəm] , [ɔː(r)] — "

"	To	Germany	,	Austria	,	Russia	,	Belgium	,	or	—	"
"	到	德国	,	奥地利	,	俄罗斯	,	比利时	,	或者	—	"

“到德国、奥地利、俄罗斯、比利时，或者——”

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	shall	go	to	France	,	"	she	replied	.
"	我	将	去	到	法国	,	"	她	回复	.

“我要去法国，”她回答说。

" [ai] [spiːk] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌns][ai] ['stʌdid] [ðə; ði]

"	I	speak	French	,	but	understand	little	of	German	,	although	once	I	studied	the
"	我	说话	法语	,	但	理解	小的	的	德语	,	虽然	一次	我	研究	这

['læŋgwɪdʒ] . "

language	.	"
语言	.	"

“我会说法语，但对德语了解甚少，尽管我曾经学过德语。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɔːs] , [mɔːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]

"	Are	you	fully	resolved	upon	this	course	,	Maud	?	"	asked	Mr	.	Merrick	in	a	tone
"	是	你	完全	已解决	之上	这	课程	,	莫德	?	"	问	先生	.	梅里克	在	一个	语气

[ɒv; əv] [rɪ'gret] .

of	regret	.
的	后悔	.

“莫德，你真的下定决心要这样做吗？”梅里克先生带着遗憾的语气问道。

" ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] , [sɜː(r)] .

"	Fully	decided	,	sir	.
"	完全	决定	,	先生	.

“完全决定了，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə][get][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ,

I	am	going	to	Washington	to	-	morrow	,	to	get	my	credentials	,
我	是	去	到	华盛顿	到	-	明天	,	到	得到	我的	证书	,

我明天要去华盛顿办理证件。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

and	then	I	shall	take	the	first	steamer	to	Europe	.
和	然后	我	将	拿	这	第一的	汽船	到	欧洲	.

然后我将搭乘第一班轮船前往欧洲。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [mɔːd] ['stæntən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [təʊn] .

"	There	was	no	use	arguing	with	Maud	Stanton	when	she	assumed	that	tone	.
"	那里	曾是	不	使用	争论	和	莫德	斯坦顿	什么时候	她	假定	那	语气	.

“当莫德·斯坦顿摆出那种语气时，跟她争论是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɒbstɪnət] [nɔː(r)][dɪ'faɪənt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'zɒlv] [ðæt]

It	was	neither	obstinate	nor	defiant	,	yet	it	conveyed	a	quiet	resolve	that
它	曾是	两者都不	顽固	也不	桀骜不驯	,	然而	它	传递	一个	安静的	解决	那

[wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

was	unanswerable	.
曾是	无法回答	.

它既不顽固也不桀骜不驯，但却传达出一种无可辩驳的沉着决心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] , ['mjuːzɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ]['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]

For	a	time	they	sat	in	silence	,	musing	on	the	many	phases	of	this	curious
为了	一个	时间	他们	卫星	在	沉默	,	沉思	在	这	许多	阶段	的	这	好奇的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

project	;
项目	;

他们沉默地坐了一会儿，思考着这个奇特项目的各个阶段；

[ðen] [beiθ; beθ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪks] [saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] ['pliːdɪŋli] :

then	Beth	came	to	Mr	.	Merrick's	side	and	asked	pleadingly	:
然后	贝丝	来了	到	先生	.	梅里克的	边	和	问	恳求地	:

这时，贝丝走到梅里克先生身边，恳求道：

" [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	May	I	go	with	her	,	Uncle	?	"
"	可能	我	去	和	她	,	叔叔	?	"

“叔叔，我可以和她一起去吗？”

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dʒʌmp] .

"	he	exclaimed	,	with	a	nervous	jump	.
"	他	惊呼	,	和	一个	紧张的	跳	.

他惊呼一声，身体猛地一跳。

" [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ? "

"	You	,	Beth	?	"
"	你	,	贝丝	?	"

“是你吗，贝丝？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	Uncle	.
"	是的	,	叔叔	.

“是的，叔叔。”

[ai][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help][tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kruːəli]

I	so	long	to	be	of	help	to	those	poor	fellows	who	are	being	so	cruelly
我	所以	长的	到	是	的	帮助	到	那些	贫穷的	伙伴们	WHO	是	存在	所以	残酷地

['sækrɪfaɪst] ;

sacrificed	;
牺牲	;

我多么渴望能帮助那些遭受残酷牺牲的可怜人啊！

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [suːð] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	I	know	I	can	soothe	much	suffering	,	if	I	have	the	opportunity	.
和	我	知道	我	能	舒缓	很多	痛苦	,	如果	我	有	这	机会	.

我知道，如果我有机会，我可以减轻许多人的痛苦。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	He	stared	at	her	,	not	knowing	what	to	reply	.
"	他	凝视	在	她	,	不是	会心	什么	到	回复	.

他盯着她，不知道该如何回答。

[ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'rætɪk] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk]

This	quaint	little	man	was	so	erratic	himself	,	in	his	sudden	resolves	and	eccentric
这	古雅	小的	男人	曾是	所以	不稳定的	他自己	,	在	他的	突然	解决	和	偏心

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

这个古怪的小个子男人本人也十分古怪，他的决定总是出人意料，行为也十分怪异。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi]

that	he	could	scarcely	quarrel	with	his	niece	for	imitating	an	example	he
那	他	可以	几乎	争吵	和	他的	侄女	为了	模仿	一个	例子	他

[hæd; həd] ['friːkwəntli] [set] .

had	frequently	set	.
有	频繁地	放	.

他很难责怪侄女模仿他经常树立的榜样。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['rekləs] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Still	,	he	was	shrewd	enough	to	comprehend	the	reckless	daring	of	the
仍然	,	他	曾是	精明	足够的	到	理解	这	鲁莽	大胆	的	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

然而，他足够精明，能够理解这个提议的鲁莽大胆之处。

" [tuː] [ˌʌnprə'tektɪd] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	Two	unprotected	girls	in	the	midst	of	war	and	carnage	,	surrounded	by
"	二	未受保护	女孩们	在	这	中间	的	战争	和	屠杀	,	包围	经过

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

“两个手无寸铁的女孩身处战火和屠杀之中，周围都是外国人，

[ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

inspired	to	noble	sacrifice	through	ignorance	and	inexperience	,
灵感	到	高贵	牺牲	通过	无知	和	缺乏经验	,

因无知和缺乏经验而受到启发，做出高尚的牺牲。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm]['hoʊ'boʊkən][tuː; tə] ['brʊklɪn] !

and	hardly	old	enough	to	travel	alone	from	Hoboken	to	Brooklyn	!
和	几乎	老的	足够的	到	旅行	独自的	从	霍博肯	到	布鲁克林	!

而且年纪太小，根本不可能独自从霍博肯到布鲁克林旅行！

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [əb'sɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .

Why	,	the	thing's	absurd	,	"	he	said	.
为什么	,	这	事物	荒诞	,	"	他	说	.

“这太荒谬了，”他说。

" [kwaɪt] [ɪm'præktɪk(ə)l] , " ['ædɪd] ['ɑːhoʊ] , ['nɒdɪŋ] ['waɪzli] .

"	Quite	impractical	,	"	added	Ajo	,	nodding	wisely	.
"	相当	不切实际	,	"	额外	阿霍	,	点头	明智地	.

“很不切实际，”阿乔一边说着，一边意味深长地点头。

" [jʊr; jər] [bəuθ] [tuː] ['prɪti] , [maɪ] [dɪəz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

"	You're	both	too	pretty	,	my	dears	,	to	undertake	such	an	adventure	.
"	你是	两个都	也	漂亮的	,	我的	亲爱的们	,	到	承担	这样的	一个	冒险	.

“你们俩都太漂亮了，亲爱的，不应该去冒险。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

the	wounded	men	would	all	fall	in	love	with	their	nurses	and	follow	you	back	to
这	受伤	男人	会	全部	落下	在	爱	和	他们的	护士	和	跟随	你	后退	到

[ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] ;

America	in	a	flock	;
美国	在	一个	群	;

受伤的男人们都会爱上他们的护士，然后成群结队地跟随你回到美国；

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	might	put	a	stop	to	the	war	for	lack	of	men	to	fight	it	.	"
和	那	可能	放	一个	停止	到	这	战争	为了	缺少	的	男人	到	斗争	它	.	"

这样或许就能因为兵力不足而结束战争。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , ['ɑːhoʊ] , " [sed] ['pætsi] , [sɪ'vɪəli] .

"	Don't	be	silly	,	Ajo	,	"	said	Patsy	,	severely	.
"	不	是	愚蠢的	,	阿霍	,	"	说	帕齐	,	严重	.

“别傻了，阿乔，”帕齐严厉地说。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [mɔːd] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] ,

"	I've	decided	to	go	with	Maud	and	Beth	,
"	我已经	决定	到	去	和	莫德	和	贝丝	,

我决定和莫德和贝丝一起去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['frekld] [feɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [tʃɪl]

and	you	know	very	well	that	the	sight	of	my	freckled	face	would	certainly	chill
和	你	知道	非常	出色地	那	这	视线	的	我的	雀斑	脸	会	当然	寒意

['eni] [rəʊ'mæns] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] . "

any	romance	that	might	arise	.	"
任何	浪漫	那	可能	出现	.	"

你很清楚，我那张满是雀斑的脸肯定会让任何可能萌生的浪漫情愫都戛然而止。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , ['pætsi] ! "

"	That's	nonsense	,	Patsy	!	"
"	那就是	废话	,	帕齐	!	"

“胡说八道，帕齐！”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ? "

"	Then	you	consider	me	beautiful	,	Uncle	John	?	"
"	然后	你	考虑	我	美丽的	,	叔叔	约翰	?	"

“那么，你觉得我漂亮吗，约翰叔叔？”

" [aɪ] [miːn] [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [mɔːd] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] .

"	I	mean	it's	nonsense	about	your	going	with	Maud	and	Beth	.
"	我	意思是	它是	废话	关于	你的	去	和	莫德	和	贝丝	.

“我的意思是，你和莫德、贝丝一起走这件事纯属无稽之谈。”

[aɪ] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	allow	it	.	"
我	惯于	允许	它	.	"

我绝不允许这种事发生。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	Uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [twaɪn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .

You	know	I	can	twine	you	around	my	little	finger	,	if	I	choose	.
你	知道	我	能	缠绕	你	大约	我的	小的	手指	,	如果	我	选择	.

你知道，如果我愿意，我可以把你玩弄于股掌之间。

[səʊ] [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl]

So	don't	,	for	goodness	'	sake	,	start	a	rumpus	by	trying	to	set	your	will
所以	不	,	为了	善良	-	清酒	,	开始	一个	喧闹	经过	尝试	到	放	你的	将要

[ə'genst] [maɪn] . "

against	mine	.	"
反对	矿	.	"

所以，看在上帝的份上，别挑起事端，试图用你的意愿与我的意愿对抗。

" [ðen] [saɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] .
" Then side with me , dear .
" 然后 边 和 我 , 亲爱的 .

“那么，亲爱的，请站在我这边。”

[aɪm] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
I'm quite right , I assure you . "
我是 相当 正确的 , 我 保证 你 . "

我完全正确，我向你保证。

" [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , - , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" You're always right , Nunkie , dear , " she cried ,
" 你是 总是 正确的 , - , 亲爱的 , " 她 哭 ,

“你总是对的，亲爱的努基，”她喊道。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [tʃiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn]
giving him a resounding smack of a kiss on his chubby cheek as she sat on
给予 他 一个 高亢 啪 的 一个 吻 在 他的 胖乎乎的 脸颊 作为 她 卫星 在
[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
the arm of his chair ,
这 手臂 的 他的 椅子 ,

她坐在他椅子的扶手上，在他胖乎乎的脸颊上狠狠地亲了一下。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" but I'm going with the girls , just the same ,
" 但 我是 去 和 这 女孩们 , 只是 这 相同的 ,

但我还是会和女孩们一起去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
and you may as well make up your mind to it .
和 你 可能 作为 出色地 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

你最好还是下定决心吧。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [kɔːf] .
" Uncle John coughed .
" 叔叔 约翰 咳嗽 .

约翰叔叔咳嗽了一声。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
He left his chair and trotted up and down the room a moment .
他 左边 他的 椅子 和 小跑 向上 和 向下 这 房间 一个 片刻 .

他离开椅子，在房间里小跑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈpætˌsiz] [feɪs] ,
Then he carefully adjusted his spectacles , took a long look at Patsy's face ,
然后 他 小心 调整 他的 眼镜 , 采取 一个 长的 看 在 帕特西的 脸 ,

然后他仔细地扶了扶眼镜，仔细地看了帕齐的脸。

[ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
and heaved a deep sigh of resignation .
和 喘息 一个 深的 叹 的 辞职 .

他无奈地长叹一声。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ðæts] [ˈset(ə)ld] , " [sed] [ˈpætsi] [ˈtʃɪəfəli] .
" Thank goodness , that's settled , " said Patsy cheerfully .
" 感谢 善良 , 那就是 定居 , " 说 帕齐 愉快地 .

“谢天谢地，这件事解决了，”帕齐高兴地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈdɪzməli] :
Uncle John turned to the boy , saying dismally :
叔叔 约翰 转向 到 这 男生 , 说 令人沮丧地 :

约翰叔叔转向男孩，沮丧地说：

" [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .

"	I've	done	everything	in	my	power	for	these	girls	,	and	now	they	defy	me	.
"	我已经	完毕	一切	在	我的	力量	为了	这些	女孩们	,	和	现在	他们	违抗	我	.

“我已经竭尽全力帮助这些女孩，现在她们却反抗我。”

[ðev] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

They've	declared	a	thousand	times	they	love	me	,
他们有	声明	一个	千	时代	他们	爱	我	,

他们已经向我表白过一千次了，

[ænd; ənd] [jet] [ðeid] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [liːv]

and	yet	they'd	trot	off	to	bandage	a	lot	of	unknown	foreigners	and	leave
和	然而	他们会	小跑	离开	到	绷带	一个	很多	的	未知	外国人	和	离开

[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['wʌri] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] . "

me	alone	to	worry	my	heart	out	.	"
我	独自的	到	担心	我的	心	出去	.	"

然而，他们却跑去给许多不知名的外国人包扎伤口，留下我一个人提心吊胆地担心。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [dʒəunz] .

"	Why	don't	you	go	along	?	"	asked	Jones	.
"	为什么	不	你	去	沿着	?	"	问	琼斯	.

“你为什么不一起去呢？”琼斯问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] . "

"	I'm	going	.	"
"	我是	去	.	"

“我要去。”

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt] , [sɜː(r)] — [ðə; ði]['tendə(r)] ,

I've	a	suspicion	our	girls	have	the	right	instinct	,	sir	—	the	tender	,
我已经	一个	怀疑	我们的	女孩们	有	这	正确的	本能	,	先生	—	这	投标	,

先生，我怀疑我们的女孩们有正确的直觉——温柔的，

['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] .

womanly	instinct	that	makes	us	love	them	.
女性	本能	那	制作	我们	爱	他们	.

那是让我们爱上他们的女性本能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .

At	any	rate	,	I'm	going	to	stand	by	them	.
在	任何	速度	,	我是	去	到	站立	经过	他们	.

总之，我会支持他们。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['grændɪst] [aɪ'dɪə][ə; eɪ][gɜːl]['evə(r)] [kən'siːvd] ,

It	strikes	me	as	the	noblest	and	grandest	idea	a	girl	ever	conceived	,
它	罢工	我	作为	这	最高贵	和	最宏伟	主意	一个	女孩	曾经	构思	,

在我看来，这是女孩所能构想出的最崇高、最伟大的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌem 'iː]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

and	if	anything	could	draw	me	closer	to	these	three	young	ladies	,
和	如果	任何事物	可以	画	我	更近	到	这些	三	年轻的	女士们	,

如果有什么能让我和这三位年轻女士更亲近的话，

[huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] [sneəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

who had me pretty well snared before , it is this very proposition . "

WHO 有 我 漂亮的 出色地 被困 前 , 它 是 这 非常 主张 . "

之前几乎把我彻底套牢的就是这个提议。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [ˈmʌtə] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['weɪvərɪŋ] .

" I don't see why , " muttered Uncle John , wavering .

" 我 不 看 为什么 , " 低声说道 叔叔 约翰 , 摇摆不定 .

“我不明白为什么，”约翰叔叔喃喃自语，声音有些犹豫。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sɜː(r)] .

" I'll tell you why , sir .

" 患病的 告诉 你 为什么 , 先生 .

先生，我来告诉您原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

For themselves , they have all the good things of life at their command .

为了 他们自己 , 他们 有 全部 这 好的 事物 的 生活 在 他们的 命令 .

他们自己可以享用生活中所有美好的事物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bɑːsk][ɪn] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] .

They could bask in luxury to the end of their days , if they so desired .

他们 可以 晒 在 奢华 到 这 结尾 的 他们的 天 , 如果 他们 所以 想要的 .

如果他们愿意，他们可以享受奢华的生活直到生命的尽头。

[jet] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] —

Yet their wonderful womanly sympathy goes out to the helpless and suffering —

然而 他们的 精彩的 女性 同情 去 出去 到 这 无助 和 痛苦 —

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kju'uːələst] [wɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

the victims of the cruellest war the world has ever known — and they

这 受害者 的 这 最残酷的 战争 这 世界 有 曾经 已知 — 和 他们

['prɒmptli] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [breɪv] [wɒt'evə(r)] ['deɪndʒəz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ,

promptly propose to sacrifice their ease and brave whatever dangers may befall ,

及时 提出 到 牺牲 他们的 舒适 和 勇敢的 任何 危险 可能 降临 ,

然而，她们对无助和受苦的人们——世界上有史以来最残酷战争的受害者——怀有美好的女性同情心，她们立即表示愿意牺牲自己的安逸，勇敢地面对可能发生的任何危险。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'liːv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wuːndɪd]

that they may relieve to some extent the pain and agony of those wounded

那 他们 可能 缓解 到 一些 程度 这 疼痛 和 痛苦 的 那些 受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] . "

and dying fellow creatures . "

和 垂死 同伴 生物 . "

愿它们能在一定程度上减轻那些受伤垂死的同伴们的痛苦和折磨。

" ['fɒrənəz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['wiːkli] .

" Foreigners , " said Uncle John weakly .

" 外国人 , " 说 叔叔 约翰 弱 .

“外国人，”约翰叔叔虚弱地说。

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Human beings , " said the boy .

" 人类 生物 , " 说 这 男生 .

“人类，”男孩说。

['pætsi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ɑːhoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɜːdi] [wæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]

Patsy marched over to Ajo and gave him a sturdy whack upon the back that

帕齐 行军 超过 到 阿霍 和 给予 他 一个 结实的 猛击 之上 这 后退 那

['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

nearly knocked him over .

几乎 敲门 他 超过 .

帕齐走到阿霍面前，狠狠地拍了一下他的背，差点把他打倒在地。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] [stɪl] [gəʊz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] !

"	The	spirit	of	John	Paul	Jones	still	goes	marching	on	!
"	这	精神	的	约翰	保罗	琼斯	仍然	去	行军	在	!

约翰·保罗·琼斯的精神仍在继续前进!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai] [dɔktə] [ju:; jʊ] .

"	My	boy	,	you're	the	right	stuff	,	and	I'm	glad	I	doctored	you	.
"	我的	男生	,	你是	这	正确的	东西	,	和	我是	高兴的	我	篡改过的	你	.

“我的孩子，你真是个好孩子，我很高兴我为你治病。”

" [hi:; hi] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	smiled	,	looking	from	one	to	another	of	the	three	girls	questioningly	.
"	他	微笑	,	寻找	从	一	到	其他	的	这	三	女孩们	质疑地	.

他笑着，疑惑地看着三个女孩。

" [ðen] [aɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Then	I'm	to	go	along	?	"	he	asked	.
"	然后	我是	到	去	沿着	?	"	他	问	.

“那我也要一起去吗？”他问道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	We	shall	be	grateful	,	"	answered	Maud	,	after	a	moment's	hesitation	.
"	我们	将	是	感激的	,	"	回答	莫德	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

“我们会感激不尽的，”莫德犹豫片刻后回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] . "

"	This	is	all	very	sudden	to	me	,	for	I	had	planned	to	go	alone	.	"
"	这	是	全部	非常	突然	到	我	,	为了	我	有	计划	到	去	独自的	.	"

“这一切对我来说都很突然，因为我原本计划独自前往。”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [du:; də][æt; ət][ɔ:l] , " [ə'sɜ:tɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['brɪskli] .

"	That	wouldn't	do	at	all	,	"	asserted	Uncle	John	briskly	.
"	那	不会	做	在	全部	,	"	断言	叔叔	约翰	轻快地	.

“那绝对不行，”约翰叔叔干脆利落地说道。

" [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gri:vd] — [ðæt] [maɪ] [ni:s] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	I'm	astonished	and	—	and	grieved	—	that	my	nieces	should	want	to	go	with	you	,
"	我是	惊讶	和	—	和	伤心	—	那	我的	侄女	应该	想	到	去	和	你	,

“我感到震惊和悲痛，我的侄女们竟然想跟你走。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	perhaps	the	trip	will	prove	interesting	.
但	也许	这	旅行	将要	证明	有趣的	.

但或许这次旅行会很有趣。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['sti:mə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kætʃ] , [mɔ:d] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'zɜ:v] [rʊmz; ru:mz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] . "

Tell	me	what	steamer	you	want	to	catch	,	Maud	,	and	I'll	reserve	rooms	for	our	entire	party	.	"
告诉	我	什么	汽船	你	想	到	抓住	,	莫德	,	和	患病的	预订	房间	为了	我们的	全部的	派对	.	"

“莫德，告诉我你想坐哪艘汽船，我来帮我们所有人预订房间。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəunz] , " [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	"	said	Jones	,	"	don't	do	it	,	sir	.	"
"	不	,	"	说	琼斯	,	"	不	做	它	,	先生	.	"

“不，”琼斯说，“先生，别这么做。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌærəˈbelə] .

"	There's	the	Arabella	.
"	有	这	阿拉贝拉	.

“那是阿拉贝拉。”

[lets] [juːz][hɜː(r); hə(r)] . "

Let's	use	her	.	"
我们来吧	使用	她	.	"

我们利用她吧。

" [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? "

"	To	cross	the	ocean	?	"
"	到	叉	这	海洋	?	"

“横渡大洋？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

"	She	has	done	that	before	.
"	她	有	完毕	那	前	.

她以前就这么做过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈsɪst] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] .

It	will	assist	our	enterprise	,	I'm	sure	,	to	have	our	own	boat	.
它	将要	协助	我们的	企业	,	我是	当然	,	到	有	我们的	自己的	船	.

我相信，拥有自己的船肯定会对我们的企业有所帮助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

These	are	troublous	times	on	the	high	seas	.
这些	是	麻烦的	时代	在	这	高的	海域	.

如今公海上风云变幻。

" ['pætsi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['gliːfəli] .

"	Patsy	clapped	her	hands	gleefully	.
"	帕齐	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

帕特西高兴地拍着手。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] !

"	That's	it	;	a	hospital	ship	!
"	那就是	它	;	一个	医院	船	!

“就是它了；一艘医院船！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veərɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] : ['stɑːtld] , ['daʊtf(ə)l] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [əˈpruːvɪŋ]

They	regarded	her	with	various	expressions	:	startled	,	doubtful	,	admiring	,	approving
他们	认为	她	和	各种各样的	表达式	:	惊慌	,	疑	,	钦佩	,	批准

.

:
.

他们用各种表情看着她：惊讶的、怀疑的、钦佩的、赞许的。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] ['ædɪd] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l] [bɪ'keɪm] [ju'nænɪməs] .

Presently	**,**	**with**	**added**	**thought**	**on**	**the**	**matter**	**,**	**the**	**approval**	**became**	**unanimous**	**.**
目前	,	和	额外	想法	在	这	事情	,	这	赞同	成为	一致	.

经过进一步思考，最终一致通过。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [mɔ:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] .

"	**It's**	**an**	**amazing**	**suggestion**	**,**	**"**	**said**	**Maud**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkling**	**.**
"	它是	一个	惊人的	建议	,	"	说	莫德	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“这真是个绝妙的建议！”莫德说着，眼睛闪闪发光。

" [θɪŋk] [haʊ] ['greɪtli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'stend]['aʊə(r)] ['ju:sflnəs] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	**Think**	**how**	**greatly**	**it**	**will**	**extend**	**our**	**usefulness**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**.**
"	思考	如何	非常	它	将要	延长	我们的	用处	,	"	说	贝丝	.

“想想这将多么大程度上扩展我们的用途，”贝丝说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'gen] ['trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

Uncle	**John**	**was**	**again**	**trotting**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**
叔叔	约翰	曾是	再次	小跑	向上	和	向下	这	房间	,

约翰叔叔又在房间里来回踱步了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['beəli] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

this	**time**	**in**	**a**	**state**	**of**	**barely**	**repressed**	**excitement**	**.**
这	时间	在	一个	状态	的	仅仅	压抑	激动	.

这一次，他几乎抑制不住内心的兴奋。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	**The**	**very**	**thing**	**!**
"	这	非常	事物	!

正是如此！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['klevə(r)] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] — [eɪ] — [eɪ] — [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**Clever**	**,**	**practical**	**,**	**and**	**—**	**eh**	**—**	**eh**	**—**	**tremendously**	**interesting**	**.**
"	聪明的	,	实际的	,	和	—	嗯	—	嗯	—	非常	有趣的	.

“巧妙、实用，而且——呃——呃——非常有趣。”

[naʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

Now	**,**	**then**	**,**	**listen**	**carefully**	**—**	**all**	**of**	**you**	**!**
现在	,	然后	,	听	小心	—	全部	的	你	!

现在，你们所有人仔细听好了！

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒəunz] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [mɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

It's	**up**	**to**	**you**	**,**	**Jones**	**,**	**to**	**accompany**	**Maud**	**on**	**the**	**night**	**express**	**to**	**Washington**	**.**
它是	向上	到	你	,	琼斯	,	到	陪伴	莫德	在	这	夜晚	表达	到	华盛顿	.

琼斯，陪莫德搭乘夜班特快列车前往华盛顿，就看你的了。

[get] [ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [bæk] ['aʊə(r)] [ski:m] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] ['prɒpə(r)]

Get	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**to**	**back**	**our**	**scheme**	**and**	**supply**	**us**	**with**	**proper**
得到	这	红色的	叉	社会	到	后退	我们的	方案	和	供应	我们	和	恰当的

[krə'denʃ(ə)lz] .

credentials	**.**
证书	.

请红十字会支持我们的方案，并为我们提供相应的资质证明。

[ðə; ði] [ˌærə'belə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪn'dɔrst]

The	Arabella	must	be	rated	as	a	hospital	ship	and	our	party	endorsed
这	阿拉贝拉	必须	是	评级	作为	一个	医院	船	和	我们的	派对	认可

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['praɪvət] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] — [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['juːnɪt] . -

as	a	distinct	private	branch	of	the	Red	Cross	—	what	they	call	a	'	unit	.	'
作为	一个	清楚的	私人的	分支	的	这	红色的	叉	—	什么	他们	称呼	一个	-	单元	.	-

“阿拉贝拉”号必须被评为医院船，而我们党则被认可为红十字会的一个独立私人分支机构——他们称之为“单位”。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['senətə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt]

I'll	give	you	a	letter	to	our	senator	and	he	will	look	after	our	passports
患病的	给	你	一个	信	到	我们的	参议员	和	他	将要	看	后	我们的	护照

[ænd; ənd] [ɔːl] ['nesəsəri] ['peɪpəz] .

and	all	necessary	papers	.
和	全部	必要的	文件	.

我会给你写封信给我们的参议员，他会帮我们处理护照和所有必要的文件。

[ai] — [ai] [helpt] [ɪ'lekt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	—	I	helped	elect	him	,	you	know	.
我	—	我	帮助	选	他	,	你	知道	.

我……我可是帮他当选的，你知道的。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

And	while	you're	gone	it	shall	be	my	business	to	fit	the	ship	with	all	the
和	尽管	你是	已消失	它	将	是	我的	商业	到	合身	这	船	和	全部	这

[sə'plaɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . "

supplies	we	shall	need	to	promote	our	mission	of	mercy	.	"
补给品	我们	将	需要	到	推动	我们的	使命	的	怜悯	.	"

“在你离开的这段时间里，我的任务就是为这艘船配备我们开展慈善使命所需的所有物资。”

" [aɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	share	the	expense	,	"	proposed	the	boy	.
"	患病的	分享	这	费用	,	"	建议的	这	男生	.

“我来分担费用，”男孩提议道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] .

You've	done	enough	in	furnishing	the	ship	and	crew	.
你已经	完毕	足够的	在	家具	这	船	和	全体人员	.

你们在船舶和船员的配备方面已经做得足够多了。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] . "

I'll	attend	to	the	rest	.	"
患病的	出席	到	这	休息	.	"

剩下的事情交给我来处理。

" [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ə'sɪstənts] , " [sed] ['pætsi] .

"	And	Beth	and	I	will	be	Uncle	John's	assistants	,	"	said	Patsy	.
"	和	贝丝	和	我	将要	是	叔叔	约翰的	助理	,	"	说	帕齐	.

“我和贝丝将担任约翰叔叔的助手，”帕齐说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hiːps] [ɒv; əv] [lɪnt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , [drʌgz] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] — "

"	We	shall	want	heaps	of	lint	and	bandages	,	drugs	and	liniments	and	—	"
"	我们	将	想	堆积如山	的	皮棉	和	绷带	,	药物	和	擦剂	和	—	"

“我们需要大量的棉絮和绷带，药品和药膏，以及——”

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , " [əd'vaɪzd] ['ɑːhoʊ] .

"	And	,	above	all	,	a	doctor	,	"	advised	Ajo	.
"	和	,	多于	全部	,	一个	医生	,	"	建议	阿霍	.

“最重要的是，要找个医生，”阿霍建议道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [ɒn] [maɪ] [jɒt] , ['kelsi] [baɪ] [neɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [weɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" One of the mates on my yacht , Kelsey by name , is a half - way physician ,
" 一 的 这 伙伴们 在 我的 游艇 , 凯尔西 经过 姓名 , 是 一个 一半 - 方式 医生 ,

“我游艇上的一个船员，名叫凯尔西，是一名半吊子医生。”

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)]
having studied medicine in his youth and practiced it on the crew for
拥有 研究 药品 在 他的 青年 和 练习 它 在 这 全体人员 为了
[ðə; ði] [lɑːst] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ;
the last dozen years ;
这 最后的 打 年 ;

他年轻时学过医，并在过去的十二年里一直在船上行医；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['sɜːdʒən] . "
but what we really need on a hospital ship is a bang - up surgeon . "
但 什么 我们 真的 需要 在 一个 医院 船 是 一个 砰 - 向上 外科医生 . "

但医疗船上真正需要的是一位医术精湛的外科医生。

" [ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [mɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" This promises to become an expensive undertaking , " remarked Maud , with a
" 这 承诺 到 变得 一个 昂贵的 承诺 , " 评论 莫德 , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“这恐怕会是一项昂贵的工程，”莫德叹了口气说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
" Perhaps it will be better to let me go alone , as I originally expected to
" 也许 它 将要 是 更好的 到 让 我 去 独自的 , 作为 我 起初 预期的 到
[duː; də] .
do .
做 .

“或许让我独自前往会更好，就像我最初计划的那样。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , ['mɪstə(r)] .
But , if we take along the hospital ship , do not be extravagant , Mr .
但 , 如果 我们 拿 沿着 这 医院 船 , 做 不是 是 靡 , 先生 .
['mɛrɪk] , [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Merrick , in equipping it .
梅里克 , 在 装备 它 .

但是，如果我们带上医院船，梅里克先生，在装备方面就不要铺张浪费。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃə(r)]
I feel that I have been the innocent cause of drawing you all into this venture
我 感觉 那 我 有 到过 这 清白的 原因 的 绘画 你 全部 进入 这 风险投资

我觉得自己无意中把你们都拉进了这个圈子。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] . "
and I do not want it to prove a hardship to my friends . "
和 我 做 不是 想 它 到 证明 一个 困境 到 我的 朋友们 . "

我不想给朋友们带来困难。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɔːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] , " [aɪl] [traɪ] [tuː; tə]
" All right , Maud , " returned Uncle John , with a cheerful grin , " I'll try to
" 全部 正确的 , 莫德 , " 返回 叔叔 约翰 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 , " 患病的 尝试 到
[ɪ'kɒnəmaɪz] ,
economize ,
节约 ,

“好的，莫德，”约翰叔叔笑着回答，“我会尽量节约的。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] .
now **that** **you've** **warned** **me** **.**
现在 那 你已经 警告 我 .

既然你已经警告过我了。

" ['ɑːhoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætsi] ['dɔɪl] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" **Ajo** **smiled** **and** **Patsy** **Doyle** **laughed** **outright** **.**
" 阿霍 微笑 和 帕齐 多伊尔 笑了 直接 .

“阿乔笑了，帕齐·多伊尔哈哈大笑。”

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
They **knew** **it** **would** **not** **inconvenience** **the** **little** **rich** **man** **,** **in** **the** **slightest** **degree** **,**
他们 知道 它 会 不是 不便 这 小的 富有的 男人 , 在 这 丝毫 程度 ,

他们知道这丝毫不会给这位小富翁带来任何不便。

[tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] .
to **fit** **out** **a** **dozen** **hospital** **ships** **.**
到 合身 出去 一个 打 医院 船舶 .

为十几艘医院船配备设备。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [gɪz]
THE **DECISION** **OF** **DOCTOR** **GYS**
这 决定 的 医生 gys

吉斯医生的决定

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Uncle **John** **was** **up** **bright** **and** **early** **next** **morning** **,**
叔叔 约翰 曾是 向上 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 ,

第二天一大早，约翰叔叔就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and **directly** **after** **breakfast** **he** **called** **upon** **his** **old** **friend** **and** **physician** **,**
和 直接地 后 早餐 他 称为 之上 他的 老的 朋友 和 医生 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːləʊ] .
Dr **.** **Barlow** **.**
博士 . 巴洛 .

早餐后，他立即去拜访了他的老朋友兼医生巴洛博士。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk]
After **explaining** **the** **undertaking** **on** **which** **he** **had** **embarked** **,** **Mr** **.** **Merrick**
后 解释 这 承诺 在 哪个 他 有 启航 , 先生 . 梅里克
['ædɪd] :
added **:**
额外 :

在解释了他所承担的任务之后，梅里克先生补充道：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['klevə(r)] , [kiːn] [tʃæp] [huː] [ˌʌndə'stændz]
" **You** **see** **,** **we** **need** **a** **surgeon** **with** **us** **;** **a** **clever** **,** **keen** **chap** **who** **understands**
" 你 看 , 我们 需要 一个 外科医生 和 我们 ; 一个 聪明的 , 敏锐的 小伙子 WHO 明白
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['θʌrəli] ,
his **business** **thoroughly** **,**
他的 商业 彻底 ,

“你看，我们需要一位外科医生；一位聪明、敏锐、对自己的业务了如指掌的人。”

[ə; eɪ] ['sɔːbəʊnz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] -

a	sawbones	with	all	the	modern	scientific	discoveries	saturating	him	to	his	finger	-
一个	骨科医生	和	全部	这	现代的	科学	发现	饱和	他	到	他的	手指	-

[tɪps] .

tips	.
尖端	.

一位整骨医生，却对所有现代科学发现了如指掌。

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] .

Tell	me	where	to	get	him	.
告诉	我	在哪里	到	得到	他	.

告诉我去哪里能找到他。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːləʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [smaɪld]

"	Dr	.	Barlow	,	recovering	somewhat	from	his	astonishment	,	smiled
"	博士	.	巴洛	,	恢复中	有些	从	他的	惊讶	,	微笑

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	.
贬义地	.

巴洛博士从震惊中稍稍回过神来，谦逊地笑了笑。

" [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

"	The	sort	of	man	you	describe	,	"	said	he	,	"	would	cost	you	a	fortune	,
"	这	种类	的	男人	你	描述	,	"	说	他	,	"	会	成本	你	一个	财富	,

“你描述的那种人，”他说，“会让你花一大笔钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm][tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)]

for	you	would	oblige	him	to	abandon	a	large	and	lucrative	practice	in	order
为了	你	会	必须	他	到	放弃	一个	大的	和	利润丰厚	实践	在	命令

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

to	accompany	you	.
到	陪伴	你	.

因为你会迫使他放弃一份收入丰厚的大生意来陪伴你。

[aɪ] [daʊt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] ['eni] [praɪs] [wʊd] [tempt] [hɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] . "

I	doubt	,	indeed	,	if	any	price	would	tempt	him	to	abandon	his	patients	.	"
我	怀疑	,	的确	, 如果	任何	价格	会	诱惑	他	到	放弃	他的	患者	.	"	

我确实怀疑，任何代价都不足以让他抛弃病人。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] ? "

"	Isn't	there	some	young	fellow	with	these	requirements	?	"
"	不是	那里	一些	年轻的	同伴	和	这些	要求	?	"

“难道就没有符合这些条件的年轻人吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [kəm'baɪnd] .

"	Mr	.	Merrick	,	you	need	a	physician	and	surgeon	combined	.
"	先生	.	梅里克	,	你	需要	一个	医生	和	外科医生	合并	.

“梅里克先生，您需要一位内科医生和一位外科医生联手。”

[wuːndz] [liːd] [tuː; tə]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['eɪlmənts] , [wɪtʃ] [niːd] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

Wounds	lead	to	fever	and	other	serious	ailments	,	which	need	skillful	handling	.
伤口	带领	到	发烧	和	其他	严肃的	疾病	,	哪个	需要	熟练	处理	.

伤口会导致发烧和其他严重疾病，需要熟练处理。

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['klɪnɪks] , [huː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]

You	might	secure	a	young	man	,	fresh	from	his	clinics	,	who	would	prove	a
你	可能	安全的	一个	年轻的	男人	,	新鲜的	从	他的	诊所	,	WHO	会	证明	一个

[gʊd] ['sɜːdʒən] ,

good	surgeon	,
好的	外科医生	,

你或许能找到一位刚从诊所出来的年轻人，他会是一位优秀的外科医生。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['præktɪs]

but	to	master	the	science	of	medicine	,	experience	and	long	practice
但	到	掌握	这	科学	的	药品	,	经验	和	长的	实践

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . "

are	absolutely	necessary	.	"
是	绝对地	必要的	.	"

但是，要掌握医学这门科学，经验和长期的实践是绝对必要的。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][hɑːf] - [wei] ['medsn; 'medɪsn][mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

"	We've	got	a	half	-	way	medicine	man	on	the	ship	now	—	a	fellow	who	has
"	我们已经	得到	一个	一半	-	方式	药品	男人	在	这	船	现在	—	一个	同伴	WHO	有

[dɔktə] [ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [kept] - [ɪm] ['prɪti] ['helθi] .

doctored	the	crew	for	years	and	kept	'	em	pretty	healthy	.
篡改过的	这	全体人员	为了	年	和	保留	-	呃	漂亮的	健康	.

“我们现在船上有一位半吊子的医生——他多年来一直为船员们看病，让他们保持着相当的健康。”

[səʊ][aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɪl] [əˈbaʊt] [fɪl] ['aʊə(r)] [bɪl] . "

So	I	guess	a	surgeon	will	about	fill	our	bill	.	"
所以	我	猜测	一个	外科医生	将要	关于	充满	我们的	账单	.	"

所以我想，外科医生的费用大概就够我们付的了。

" [eɪtʃ] - [em] , [ai] [nəʊ] [ðiːz] [ʃɪps] ['dɑːktərz] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ,

"	H	-	米	,	我	know	知道	these	这些	ship's	船的	doctors	医生	,	Mr	先生	.	Merrick	梅里克	,

“嗯，我认识这些船上的医生，梅里克先生。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	和	I	我	wouldn't	不会	care	关心	to	到	have	有	you	你	and	和	your	你的	nieces	侄女	trust	相信	your	你的	lives	生活

[tuː; tə][wʌn] ,

to	到	one	一	,	,

我可不想让你和你的侄女们把性命托付给一个人。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪl] .

in	在	case	案件	you	你	become	变得	ill	患病的	.	.

万一你生病了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːdʒən] .

Believe	相信	me	我	,	,	a	一个	good	好的	physician	医生	is	是	as	作为	necessary	必要的	to	到	you	你	as	作为	a	一个	good	好的	surgeon	外科医生	.	.

相信我，一位优秀的内科医生对你来说和一位优秀的外科医生一样重要。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪl] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][æz; əz] ['bʊlɪt] ? "

Do	做	you	你	know	知道	that	那	disease	疾病	will	将要	kill	杀	as	作为	many	许多	of	的	those	那些	soldiers	士兵	as	作为	bullets	子弹	?	?	"	"

你知道疾病会像子弹一样夺走那么多士兵的生命吗?

" [nəʊ] . "

"	"	No	不	.	.	"	"

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [els] [ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɔːz] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

"	"	It	它	is	是	true	真的	;	;	else	别的	the	这	history	历史	of	的	wars	战争	has	有	taught	教授	us	我们	nothing	没有什么	.	.

“这是真的；否则战争史就什么也没教会我们。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [pleɪgz] [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] [jet] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['keəfəli] ['sensəd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

We	我们	haven't	还没有	heard	听到	much	很多	of	的	plagues	瘟疫	and	和	epidemics	流行病	yet	然而	,	,	in	在	the	这	carefully	小心	censored	审查	reports	报告	from	从	London	伦敦	,	,

在伦敦经过精心审查的报道中，我们还没有听到太多关于瘟疫和流行病的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'ziːz] [wɪl] ['devəsteɪt] [həʊl] ['ɑːmiz] .

but	但	it	它	won't	惯于	be	是	long	长的	before	前	disease	疾病	will	将要	devastate	蹂躏	whole	所有的	armies	军队	.	.

但不久之后，疾病就会摧毁整支军队。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [fraʊnd] .

"	"	Uncle	叔叔	John	约翰	frowned	皱眉	.	.

约翰叔叔皱起了眉头。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

The	这	thing	事物	was	曾是	growing	生长	complicated	复杂的	.	.

事情变得越来越复杂了。

" [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ['dɒktə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	consider	this	a	wild	goose	chase	,	Doctor	?	"	he	asked	.
"	做	你	考虑	这	一个	荒野	鹅	追赶	,	医生	?	"	他	问	.

他问道："医生，您认为这是徒劳无功的追查吗？"

" [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ʃɪp] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	with	your	fortune	,	your	girls	and	your	fine	ship	to	back	it	.
"	不是	和	你的	财富	,	你的	女孩们	和	你的	美好的	船	到	后退	它	.

"就算有你的财富、姑娘和漂亮的船作后盾，你也做不到。"

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['stæntənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ə'brɔːd] [ˌʌnə'tendɪd] , [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ,

I	think	Miss	Stanton's	idea	of	venturing	abroad	unattended	,	to	nurse	the	wounded	,
我	思考	错过	斯坦顿的	主意	的	冒险	国外	无人看管	,	到	护士	这	受伤	,

我认为斯坦顿小姐独自出国去照顾伤员的想法，

[wɒz; wəz] [kwɪk'sɒtɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .

was	Quixotic	in	the	extreme	.
曾是	堂吉诃德式的	在	这	极端	.

简直是堂吉诃德式的极端之举。

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Some	American	women	are	doing	it	,	I	know	,	but	I	don't	approve	of	it	.
一些	美国人	女性	是	正在做	它	,	我	知道	,	但	我	不	批准	的	它	.

我知道有些美国女性在这样做，但我并不赞成。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][plæn][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

On	the	other	hand	,	your	present	plan	is	worthy	of	admiration	and	applause	,
在	这	其他	手	,	你的	展示	计划	是	值得	的	钦佩	和	掌声	,

另一方面，你目前的计划值得赞赏和称赞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntlɪ] ['præktɪkl] [ɪf] ['prɒpəlɪ] ['hændld] .

for	it	is	eminently	practical	if	properly	handled	.
为了	它	是	非常	实际的	如果	适当地	处理	.

因为如果处理得当，它非常实用。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːləʊ] [drʌmd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['mjuːzɪŋlɪ] .

"	Dr	.	Barlow	drummed	upon	the	table	with	his	fingers	,	musingly	.
"	博士	.	巴洛	鼓声	之上	这	桌子	和	他的	手指	,	若有所思地	.

巴洛博士若有所思地用手指敲着桌子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [gɪz] [wʊd] [gəʊ] .

"	I	wonder	,	"	said	he	,	"	if	Gys	would	go	.
"	我	想知道	,	"	说	他	,	"	如果	gys	会	去	.

"我想知道，"他说，"吉斯会不会去。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] [hɪm]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [bɪl] . "

If	you	could	win	him	over	,	he	would	fill	the	bill	.	"
如果	你	可以	赢	他	超过	,	他	会	充满	这	账单	.	"

如果你能说服他，他就能胜任这份工作。

" [huː] [ɪz] [gɪz] ? " [ɪn'kwaɪə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Who	is	Gys	?	"	inquired	Uncle	John	.
"	WHO	是	gys	?	"	询问	叔叔	约翰	.

"吉斯是谁？"约翰叔叔问道。

" [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ; [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

"	An	eccentric	;	a	character	.
"	一个	偏心	;	一个	特点	.

"一个古怪的人；一个有个性的人。"

[bʌt; bət]['klevə(r)][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] .

But	clever	and	competent	.
但	聪明的	和	胜任的	.

但他聪明能干。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][juːkə'taːn] ,

He	has	just	returned	from	Yucatan	,
他	有	只是	返回	从	尤卡坦半岛	,

他刚从尤卡坦半岛回来。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

where	he	accompanied	an	expedition	of	exploration	sent	out	by	the	Geographical
在哪里	他	伴随	一个	远征	的	勘探	发送	出去	经过	这	地理

[sə'saɪəti] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Society	—	and	,	by	the	way	,
社会	—	和	,	经过	这	方式	,

他随同地理学会派出的探险队进行了考察——顺便说一句，

['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)] .

nearly	lost	his	life	in	the	venture	.
几乎	丢失的	他的	生活	在	这	风险投资	.

他差点在这次冒险中丧命。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] .

Before	that	,	he	made	a	trip	to	the	frozen	North	with	a	rescue	party	.
前	那	,	他	制成	一个	旅行	到	这	冷冻	北	和	一个	救援	派对	.

在此之前，他曾随救援队前往冰天雪地的北方。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

Between	times	,	he	works	in	the	hospitals	,
之间	时代	,	他	作品	在	这	医院	,

闲暇时间，他会在医院工作。

[ɔː(r)][ækts][æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜːdʒən] [wɪð] [men][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ;

or	acts	as	consulting	surgeon	with	men	of	greater	fame	than	he	has	won	;
或者	行为	作为	咨询	外科医生	和	男人	的	更大的	名声	比	他	有	韩元	;

或者担任比他名气更大的外科医生的顾问外科医生；

[bʌt; bət] [gɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

but	Gys	is	a	rolling	stone	,	erratic	and	whimsical	,
但	gys	是	一个	滚动	石头	,	不稳定的	和	异想天开	,

但吉斯就像一块滚石，反复无常，喜怒无常。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt][kæn; kən]['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['præktɪs] . "

and	with	all	his	talent	can	never	settle	down	to	a	steady	practice	.	"
和	和	全部	他的	天赋	能	绝不	定居	向下	到	一个	稳定的	实践	.	"

尽管他天赋异禀，却始终无法安定下来，进行规律的练习。

" [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [wɒnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Seems	like	the	very	man	I	want	,	"	said	Uncle	John	,	much	interested	.
"	似乎	喜欢	这	非常	男人	我	想	,	"	说	叔叔	约翰	,	很多	感兴趣的	.

“看起来正是我想要的那种人，”约翰叔叔饶有兴致地说。

" [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪm] ? "

"	Where	can	I	find	him	?	"
"	在哪里	能	我	寻找	他	?	"

我该去哪里找他?

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] .

"	I've	no	idea	.
"	我已经	不	主意	.

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] .

But	I'll	call	up	Collins	and	inquire	.
但	患病的	称呼	向上	柯林斯	和	查询	.

但我会打电话给柯林斯询问一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] .

"	He	took	up	the	telephone	receiver	and	got	his	number	.
"	他	采取	向上	这	电话	接收者	和	得到	他的	数字	.

他拿起电话听筒，问出了自己的号码。

" ['kɒlɪnz] ?

"	Collins	?
"	柯林斯	?

“柯林斯？”

[seɪ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [gɪz] .

Say	,	I'm	anxious	to	find	Gys	.
说	,	我是	焦虑的	到	寻找	gys	.

我说，我很想找到吉斯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] — [eɪ] ?

Have	you	any	idea	—	Eh	?
有	你	任何	主意	—	嗯	?

你有什么想法吗？嗯？

['sɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Sitting	with	you	now	?
坐着	和	你	现在	?

现在和你坐在一起吗？

[haʊ] ['lʌki] .

How	lucky	.
如何	幸运的	.

真幸运。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Ask	him	if	he	will	come	to	my	office	at	once	;	it's	important	.
问	他	如果	他	将要	来	到	我的	办公室	在	一次	;	它是	重要的	.

请他立即到我办公室来一趟；这很重要。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Uncle	John's	face	was	beaming	with	satisfaction	.
"	叔叔	约翰的	脸	曾是	光芒四射	和	满意	.

约翰叔叔脸上洋溢着满意的笑容。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

The	doctor	waited	,	the	receiver	at	his	ear	.
这	医生	等待	,	这	接收者	在	他的	耳朵	.

医生静静地等待着，听筒贴在耳边。

" [wʌts] [ðæt] , ['kɒlɪnz] ? . . .

"	What's	that	,	Collins	?	.	.	.
"	是什么	那	,	柯林斯	?	.	.	.

“那是什么，柯林斯？……”

[hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] ? . . .

He	won't	come	?	.	.	.
他	惯于	来	?	.	.	.

他不来吗？……

[waɪ] [nɒt] ? . . .

Why	not	?	.	.	.
为什么	不是	?	.	.	.

为什么不呢？

[əb'sɜːd] ! . . .
Absurd ! . . .
荒诞 ! . . .

荒谬!

[aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . . .
I've a fine proposition for him . . . .
我已经 一个 美好的 主张 为了 他 . . . .

我有个不错的提议给他.....

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] ?
He isn't interested in propositions ?
他 不是 感兴趣的 在 命题 ?

他对提议不感兴趣?

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ? . . .
What in thunder is he interested in ? . . .
什么 在 雷 是 他 感兴趣的 在 ? . . .

他对雷电的什么方面感兴趣?

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[həʊld] [ðə; ði] [fəʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold the phone a minute .
抓住 这 电话 一个 分钟 .

请稍等片刻。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [hiː; hi] [sed] :
" Turning to Mr . Merrick , he said :
" 转弯 到 先生 . 梅里克 , 他 说 :

他转向梅里克先生，说道:

" [gɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
" Gys wants to go on a fishing trip .
" gys 想要 到 去 在 一个 钓鱼 旅行 .

吉斯想去钓鱼。

[hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .
He plans to start to - night for the Maine woods .
他 计划 到 开始 到 - 夜晚 为了 这 缅因州 树林 .

他计划今晚出发前往缅因州的森林。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'vɪns] [hɪm] . "
But I've an idea if you could get him face to face you might convince him . "
但 我已经 一个 主意 如果 你 可以 得到 他 脸 到 脸 你 可能 说服 他 . "

但我有个主意，如果你能和他面对面交流，或许能说服他。

" [siː] [ɪf] [hiːl] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .
" See if he'll stay where he is till I can get there .
" 看 如果 地狱 停留 在哪里 他 是 直到 我 能 得到 那里 .

“看看他能不能待在原地等我过去。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The doctor turned to the telephone and asked the question .
" 这 医生 转向 到 这 电话 和 问 这 问题 .

医生转向电话，提出了这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[gɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

Gys	wanted	to	know	who	it	was	that	proposed	to	visit	him	.
gys	通缉	到	知道	WHO	它	曾是	那	建议的	到	访问	他	.

吉斯想知道是谁提议来拜访他。

[dʒɒn] ['mɛrɪk] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ˌmɪljə'neə(r)] ?

John	Merrick	,	the	retired	millionaire	?
约翰	梅里克	,	这	退休	百万富翁	?

约翰·梅里克，那位退休的百万富翁?

[ɔːl] [raɪt] ; [gɪz] [wʊd] [weɪt] [ɪn] ['kɒlɪnz] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

All	right	;	Gys	would	wait	in	Collins	'	office	for	twenty	minutes	.
全部	正确的	;	gys	会	等待	在	柯林斯	-	办公室	为了	二十	分钟	.

好的，吉斯会在柯林斯的办公室等二十分钟。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,

Uncle	John	lost	no	time	in	rushing	to	his	motor	car	,
叔叔	约翰	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	他的	发动机	车	,

约翰叔叔毫不犹豫地冲向他的汽车。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːləʊ]

where	he	ordered	the	driver	to	hasten	to	the	address	Dr	.	Barlow
在哪里	他	订购	这	司机	到	趋	到	这	地址	博士	.	巴洛

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

had	given	him	.
有	给定	他	.

他命令司机赶紧前往巴洛医生给他的地址。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪv] .

The	offices	of	Dr	.	Collins	were	impressive	.
这	办公室	的	博士	.	柯林斯	是	感人的	.

科林斯博士的办公室令人印象深刻。

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ['entəd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Merrick	entered	a	luxurious	reception	room	and	gave	his	name	to	a
先生	.	梅里克	进入	一个	豪华	接待	房间	和	给予	他的	姓名	到	一个

['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

businesslike	young	woman	who	advanced	to	meet	him	.
商业化	年轻的	女士	WHO	先进的	到	见面	他	.

梅里克先生走进一间豪华的接待室，向一位举止干练的年轻女子报上了自己的姓名，女子上前与他见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] .

He	had	called	to	see	Dr	.	Gys	.
他	有	称为	到	看	博士	.	gys	.

他打电话是想去看吉斯医生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smʌðə] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [krept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

The	young	woman	smothered	a	smile	that	crept	to	her	lips	,
这	年轻的	女士	窒息	一个	微笑	那	悄悄地爬	到	她	嘴唇	,

年轻女子强忍住即将浮现在嘴角的笑容。

[ænd; ənd] [led] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [θruː] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] —

and	led	Uncle	John	through	an	examination	room	and	an	operating	room	—
和	引领	叔叔	约翰	通过	一个	考试	房间	和	一个	操作	房间	—

[bəuθ] ['veɪkənt] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv]

both	vacant	just	now	—	and	so	into	a	laboratory	that	was	calculated	to	give
两个都	空缺	只是	现在	—	和	所以	进入	一个	实验室	那	曾是	计算	到	给

[ə; eɪ] [wel] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

a	well	person	the	shivers	.
一个	出色地	人	这	颤抖	.

然后领着约翰叔叔穿过一间检查室和一间手术室——现在两间都空着——进入了一个实验室，这个实验室足以让一个健康的人不寒而栗。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Here	was	but	one	individual	,
这里	曾是	但	一	个人	,

这里只有一个人，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnkɒb] [paɪp] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

a	man	in	his	shirt	-	sleeves	who	was	smoking	a	corncob	pipe	and	bending
一个	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	WHO	曾是	吸烟	一个	棒子	管道	和	弯曲

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] .

over	a	test	tube	.
超过	一个	测试	管子	.

一个穿着衬衫、袖子露出半截的男人，嘴里叼着玉米芯烟斗，弯腰看着一个试管。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [kɔːf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Uncle	John	coughed	to	announce	his	presence	,
叔叔	约翰	咳嗽	到	宣布	他的	在场	,

约翰叔叔咳嗽了一声，表明他的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

for	the	woman	had	slipped	away	as	she	closed	the	door	.
为了	这	女士	有	滑倒了	离开	作为	她	关闭	这	门	.

因为那女人在关门的瞬间就溜走了。

[ðə; ði] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['pɑːʃəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

The	man's	back	was	turned	partially	toward	his	visitor	.
这	男人的	后退	曾是	转向	部分	朝向	他的	游客	.

男子的背半转过身，面向来访者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

He	did	not	alter	his	position	as	he	said	:
他	做过	不是	改变	他的	位置	作为	他	说	:

他并没有改变立场，正如他所说：

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] .

There's	a	chair	in	the	southwest	corner	.
有	一个	椅子	在	这	西南	角落	.

西南角有一把椅子。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

"	Uncle	John	found	the	chair	.
"	叔叔	约翰	成立	这	椅子	.

约翰叔叔找到了椅子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

He	waited	patiently	a	few	moments	and	then	his	choler	began	to	rise	.
他	等待	耐心	一个	很少	时刻	和	然后	他的	霍乱	开始	到	上升	.

他耐心地等了一会儿，然后怒火开始涌上心头。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['hʌri] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

"	If	you're	in	such	a	blamed	hurry	to	go	fishing	,
"	如果	你是	在	这样的	一个	被指责	匆忙	到	去	钓鱼	,

“如果你这么急着去钓鱼，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

why	don't	you	get	rid	of	me	now	?	"	he	asked	.
为什么	不	你	得到	摆脱	的	我	现在	?	"	他	问	.

“你为什么现在还不摆脱我？”他问道。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

The	shoulders	shook	gently	and	there	was	a	chuckling	laugh	.
这	肩膀	摇晃	轻轻地	和	那里	曾是	一个	轻笑	笑	.

肩膀轻轻抖动了一下，然后传来一阵轻笑。

[ðə; ði] [mæn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [test] [tjuːb] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

The	man	laid	down	his	test	tube	and	swung	around	on	his	stool	.
这	男人	铺设	向下	他的	测试	管子	和	摇摆	大约	在	他的	凳子	.

那人放下试管，转身坐在凳子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ri'kɔil, 'riːkɔil] .

For	a	moment	Mr	.	Merrick	recoiled	.
为了	一个	片刻	先生	.	梅里克	反冲	.

梅里克先生一时之间畏缩了一下。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [sɪrd] [wɪð] ['lɪvɪd] [skɑːrz] , [ðə; ði] [nəʊz] [krʌʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	face	was	seared	with	livid	scars	,	the	nose	crushed	to	one	side	,
这	脸	曾是	烤	和	铁青	疤痕	,	这	鼻子	碎	到	一	边	,

脸上布满了触目惊心的青紫疤痕，鼻子被撞歪到一边。

[ðə; ði] [maʊθ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [grɪn] .

the	mouth	crooked	and	set	in	a	sneering	grin	.
这	嘴	歪	和	放	在	一个	冷笑	咧嘴笑	.

嘴角歪斜，露出一副冷笑的笑容。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] .

One	eye	was	nearly	closed	and	the	other	round	and	wide	open	.
一	眼睛	曾是	几乎	关闭	和	这	其他	圆形的	和	宽的	打开	.

一只眼睛几乎闭着，另一只眼睛圆圆地睁得大大的。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['kaʊntənəns] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held]

A	more	forbidding	and	ghastly	countenance	Mr	.	Merrick	had	never	beheld
一个	更多的	禁止	和	阴森	面容	先生	.	梅里克	有	绝不	观看

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

and	in	his	surprise	he	muttered	a	low	exclamation	.
和	在	他的	惊喜	他	低声说道	一个	低的	感叹	.

梅里克先生从未见过如此可怕、如此骇人的面容，他惊讶地低声惊呼了一声。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [gɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	Exactly	,	"	said	Gys	,	his	voice	quiet	and	pleasant	.
"	确切地	,	"	说	gys	,	他的	嗓音	安静的	和	令人愉快的	.

“正是如此，”吉斯说道，他的声音轻柔而悦耳。

" [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'fendɪd] .

"	I	don't	blame	you	and	I'm	not	offended	.
"	我	不	责备	你	和	我是	不是	被冒犯了	.

“我不怪你，我也不生气。”

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [miːt] ['strendʒər] ? "

Do	you	wonder	I	hesitate	to	meet	strangers	?	"
做	你	想知道	我	犹豫	到	见面	陌生人	?	"

你是不是很奇怪我为什么不愿意见陌生人?

" [ai] — [ai][wɒz; wəz][nɒt] — [prɪ'peəd] , " ['stæmə] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	I	—	I	was	not	—	prepared	,	"	stammered	Uncle	John	.
"	我	—	我	曾是	不是	—	准备	,	"	结结巴巴	叔叔	约翰	.

“我……我没有……准备,”约翰叔叔结结巴巴地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑrloʊz] [fɔːlt] .

"	That	was	Barlow's	fault	.
"	那	曾是	巴洛的	过错	.

“那是巴洛的错。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

He	knows	me	and	should	have	told	you	.
他	知道	我	和	应该	有	讲述	你	.

他认识我，应该早点告诉你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	now	I'll	tell	you	why	I	consented	to	see	you	.
和	现在	患病的	告诉	你	为什么	我	同意	到	看	你	.

现在我来告诉你我为什么同意见你。

[nəʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

No	!	never	mind	your	own	proposition	,	whatever	it	is	.
不	!	绝不	头脑	你的	自己的	主张	,	任何	它	是	.

不！别理会你自己的提议，不管它是什么。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] [fɜːst] .

Listen	to	mine	first	.
听	到	矿	第一的	.

先听我说。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	want	to	go	fishing	,	and	I	haven't	the	money	.
我	想	到	去	钓鱼	,	和	我	还没有	这	钱	.

我想去钓鱼，但我没钱。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [suː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [əʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

None	of	my	brother	physicians	will	lend	me	another	sou	,	for	I	owe	them	all	.
没有任何	的	我的	兄弟	医生	将要	借	我	其他	苏	,	为了	我	欠	他们	全部	.

我的医生兄弟们一个都不会再借钱给我了，因为我欠了他们所有人的钱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] ['mɛrɪk] , [tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

You	are	John	Merrick	,	to	whom	money	is	of	little	consequence	.
你	是	约翰	梅里克	,	到	谁	钱	是	的	小的	结果	.

你是约翰·梅里克，对你来说金钱无关紧要。

[meɪ] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]

May	I	venture	to	ask	you	for	an	advance	of	a	couple	of	hundred
可能	我	风险投资	到	问	你	为了	一个	进步	的	一个	夫妻	的	百

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

for	a	few	weeks	?
为了	一个	很少	周	?

我可以冒昧地向您申请预支几百块钱，为期几周吗?

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]

When	I	return	I'll	take	up	your	proposition	,	whatever	it	may	be	,	and
什么时候	我	返回	患病的	拿	向上	你的	主张	,	任何	它	可能	是	,	和

['rekəmpens] [juː; jʊ][ɪn] ['sɜːvɪsɪz] .

recompense	you	in	services	.
补偿	你	在	服务	.

我回来后会接受你的提议，无论是什么，并以服务作为报酬。

" [hiː; hi] [ˌriː'fɪld] [ænd; ənd] [riː'laitid] [ðə; ði] ['kɔːnkɒb] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]

"	He	refilled	and	relighted	the	corncob	while	Mr	.	Merrick	stared	at	him	in
"	他	已补充	和	重新点燃	这	棒子	尽管	先生	.	梅里克	凝视	在	他	在

['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

thoughtful	silence	.
周到	沉默	.

“他重新装满燃料，点燃了玉米芯烟，而梅里克先生则若有所思地盯着他，一言不发。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	Uncle	John	was	pleased	with	the	fellow	.
作为	一个	事情	的	事实	,	叔叔	约翰	曾是	高兴	和	这	同伴	.

事实上，约翰叔叔对这个人很满意。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	whimsical	,	irrational	,	unconventional	appeal	of	this	sort	went	straight	to	his
一个	异想天开	,	非理性	,	非传统	上诉	的	这	种类	去	直的	到	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

这种异想天开、非理性、不落俗套的诉求直击他的内心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [heit] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [məʊst] ['kɔːdiəli] .

for	the	queer	little	man	hated	the	commonplace	most	cordially	.
为了	这	酷儿	小的	男人	憎恨	这	平凡	最多	诚挚地	.

因为这个古怪的小个子男人最痛恨平庸之事。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	give	you	the	money	on	one	condition	,	"	he	said	.
"	患病的	给	你	这	钱	在	一	状况	,	"	他	说	.

“我可以给你钱，但有一个条件，”他说。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , " [sed] [gɪz] ['fɜːmli] .

"	I	object	to	the	condition	,	"	said	Gys	firmly	.
"	我	目的	到	这	状况	,	"	说	gys	牢牢	.

“我反对这个条件，”吉斯坚定地说。

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] . "

"	Conditions	are	dangerous	.	"
"	状况	是	危险的	.	"

“情况很危险。”

" [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

"	My	proposition	,	"	went	on	Uncle	John	,	"	won't	wait	for	weeks	.
"	我的	主张	,	"	去	在	叔叔	约翰	,	"	惯于	等待	为了	周	.

“我的提议，”约翰叔叔继续说道，“不会等上几个星期。”

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ai][doʊnt][wɒnt] [juː; jʊ]

When	you	hear	it	,	if	you	are	not	anxious	to	take	it	up	,	I	don't	want	you
什么时候	你	听到	它	,	如果	你	是	不是	焦虑的	到	拿	它	向上	,	我	不	想	你

.

:
.

当你听到这个消息时，如果你没有积极响应的意愿，那我不需要你。

[ɪn'di:d] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] . "

Indeed	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**want**	**you**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
的确	,	我是	不是	当然	我	想	你	,	无论如何	.	"

说实话，我也不确定我是否想要你。

" [ɑ:] ; [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [maɪ] ['fi:tʃəz] .

"	**Ah**	**;**	**you're**	**frightened**	**by**	**my**	**features**	**.**
"	啊	;	你是	害怕	经过	我的	特征	.

“啊，你被我的长相吓到了。”

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] .

Most	**people**	**with**	**propositions**	**are**	**.**
最多	人们	和	命题	是	.

大多数提出建议的人都是如此。

[aɪm] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɒg] , [sɜ:(r)] .

I'm	**an**	**unlucky**	**dog**	**,**	**sir**	**.**
我是	一个	倒霉	狗	,	先生	.

先生，我真是条倒霉的狗。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ; [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

They	**say**	**it's**	**good**	**luck**	**to**	**touch**	**a**	**hunchback**	**;**	**to**	**touch**	**me**	**is**	**the**	**reverse**	**.**
他们	说	它是	好的	运气	到	触碰	一个	偻	;	到	触碰	我	是	这	撤销	.

人们说触摸驼背会带来好运；触摸我则恰恰相反。

[wei] [ʌp] [nɔ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [went] ['əʊvəbɔ:d] .

Way	**up**	**North**	**in**	**a**	**frozen**	**sea**	**a**	**poor**	**fellow**	**went**	**overboard**	**.**
方式	向上	北	在	一个	冷冻	海	一个	贫穷的	同伴	去	落水	.

在遥远的北方冰封的海面上，一个可怜的人落水了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['draʊnd] ;

I	**didn't**	**get**	**him**	**and**	**he**	**drowned**	**;**
我	没有	得到	他	和	他	溺水	;

我没能救他，他溺水身亡了；

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [keɪks] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [ðæt] [dʒæmd] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]

but	**I**	**got**	**caught**	**between**	**two**	**cakes**	**of**	**floating**	**ice**	**that**	**jammed**	**my**	**nose**	**out**	**of**
但	我	得到	捕捉	之间	二	蛋糕	的	漂浮的	冰	那	卡住	我的	鼻子	出去	的

[ɪts] ['fɔ:mə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['kɒntʊə(r)] .

its	**former**	**perfect**	**contour**	**.**
它是	以前的	完美的	轮廓	.

但我却被夹在两块漂浮的冰块之间，鼻子被挤压变形，失去了原本完美的轮廓。

[ɪn] [ju:kə'ta:n] [ai] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['kæktəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt]

In	**Yucatan**	**I**	**tumbled**	**into**	**a**	**hedge**	**of**	**poisoned**	**cactus**	**and**	**had**	**to**	**operate**
在	尤卡坦半岛	我	翻滚	进入	一个	对冲	的	中毒	仙人掌	和	有	到	操作

[ɒn] [maɪ'self] — ['kwɪkli] ,

on	**myself**	**—**	**quickly**	**,**
在	我	—	迅速地	,

在尤卡坦半岛，我不小心跌入了一丛有毒仙人掌的树篱中，不得不迅速地给自己做手术。

[tu:] — [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

too	**—**	**to**	**save**	**my**	**life**	**.**
也	—	到	节省	我的	生活	.

也是为了救我的命。

[waɪld] [wɪð] [peɪn] ,

Wild	**with**	**pain**	**,**
荒野	和	疼痛	,

痛得发狂，

[ai] [slæʃed] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [tɪps] [ɒv; əv] [θɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

I	slashed	my	face	to	get	the	poisoned	tips	of	thorn	out	of	the	flesh	.
我	削减	我的	脸	到	得到	这	中毒	尖端	的	刺	出去	的	这	肉	.

我划破脸颊，把带毒的荆棘尖头从皮肉里拔出来。

[pɑːts] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ai] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .

Parts	of	my	body	are	like	my	face	,	but	fortunately	I	can	cover	them	.
部分	的	我的	身体	是	喜欢	我的	脸	,	但	幸运的是	我	能	覆盖	他们	.

我身体的某些部位和我的脸一样，但幸运的是我可以遮盖它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] ['sɜːdʒəri] .

It	was	bad	surgery	.
它	曾是	坏的	外科手术	.

手术失败了。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɒpəˌeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skɑː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] [wɪð] [peɪn] .

On	another	I	could	have	operated	without	leaving	a	scar	,	but	I	was	frantic	with	pain	.
在	其他	我	可以	有	经营的	没有	离开	一个	瘢痕	,	但	我	曾是	疯狂的	和	疼痛	.

另一种情况下，我本可以做手术而不留疤痕，但我当时疼得厉害，慌乱不堪。

[doʊnt] [steə(r)] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [aɪ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [glɑːs] .

Don't	stare	at	that	big	eye	,	sir	;	it's	glass	.
不	盯	在	那	大的	眼睛	,	先生	;	它是	玻璃	.

先生，别盯着那只大眼睛看；那是玻璃做的。

[ai] [lɒst] [ðæt] ['ɒptɪk] [ɪn] [ˌpɜːnæm'buːkəʊ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [feɪs] .

I	lost	that	optic	in	Pernambuco	and	couldn't	find	a	glass	substitute	to	fit	my	face	.
我	丢失的	那	光学	在	伯南布哥州	和	不能	寻找	一个	玻璃	代替	到	合身	我的	脸	.

我在伯南布哥州弄丢了那副眼镜，找不到适合我脸型的替代品。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [taʊn] ,

Indeed	,	this	was	the	only	one	in	town	,
的确	,	这	曾是	这	仅有的	一	在	镇	,

事实上，这是镇上唯一一家。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] ['spæniʃ] ['leɪdi] [huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] . "

made	for	a	fat	Spanish	lady	who	turned	it	down	because	it	was	not	exactly	the	right	color	.	"
制成	为了	一个	胖的	西班牙语	女士	WHO	转向	它	向下	因为	它	曾是	不是	确切地	这	正确的	颜色	.	"

那是为一位身材丰满的西班牙女士准备的，但她拒绝了，因为颜色不太合适。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] — [eɪ] — [ʌn'fɔːtʃənət] , " [m'ɜːməd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	You	certainly	have	been	—	eh	—	unfortunate	,	"	murmured	Uncle	John	.
"	你	当然	有	到过	—	嗯	—	不幸	,	"	低声说道	叔叔	约翰	.

“你真是——呃——倒霉透了，”约翰叔叔低声说道。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [gɪz] ,

"	See	here	,	"	said	Gys	,
"	看	这里	,	"	说	gys	,

“你看这里，”吉斯说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg]
taking **a** **leather** **book** **from** **an** **inside** **pocket** **of** **the** **coat** **that** **hung** **on** **a** **peg**
采取 一个 皮革 书 从 一个 里面 口袋 的 这 外套 那 悬挂 在 一个 钉子
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside **him** **,**
旁 他 ,

他从挂在身旁衣钩上的外套内袋里掏出一本皮面皮书，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
and **proceeding** **to** **open** **it** **.**
和 进行中 到 打开 它 .

然后打开它。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][em'bɑ:k, im-][ə'pɒn][maɪ] [əd'ventʃəz] .
" **Here** **is** **a** **photograph** **of** **me** **,** **taken** **before** **I** **embarked** **upon** **my** **adventures** **.**
" 这里 是 一个 照片 的 我 , 已采取 前 我 启航 之上 我的 冒险 .

“这是我在开始冒险之前拍的一张照片。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ['kjʊəriəsli] .
" **Uncle** **John** **put** **on** **his** **glasses** **and** **examined** **the** **photograph** **curiously** **.**
" 叔叔 约翰 放 在 他的 眼镜 和 检查 这 照片 奇怪的是 .

约翰叔叔戴上眼镜，好奇地仔细端详着照片。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [kli:n] - [kʌt] , ['mænli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
It **was** **a** **fine** **face** **,** **clean** **-** **cut** **,** **manly** **and** **expressive** **.**
它 曾是 一个 美好的 脸 , 干净的 - 切 , 男子气概 和 富有表现力的 .

那是一张俊美的脸，轮廓分明，充满男子气概，富有表现力。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
The **eyes** **were** **especially** **frank** **and** **winning** **.**
这 眼睛 是 尤其 坦率 和 获胜 .

他的眼神尤其坦率动人。

" [haʊ] [əʊld][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ðen] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **How** **old** **were** **you** **then** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 老的 是 你 然后 ? " 他 问 .

“那时你多大了？”他问道。

" ['twenti] - [fɔ:(r)] . "
" **Twenty** **-** **four** **.** **"**
" 二十 - 四 . "

“24。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" **And** **now** **?** **"**
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" ['θɜ:ti] - [eɪt] .
" **Thirty** **-** **eight** **.**
" 三十 - 八 .

“三十八。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] .
A **good** **deal** **happened** **in** **that** **fourteen** **years** **,** **as** **you** **may** **guess** **.**
一个 好的 交易 发生 在 那 十四 年 , 作为 你 可能 猜测 .

正如你可能猜到的那样，这十四年间发生了很多事。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bæk] [ɪn]

And	now	,	"	reaching	for	the	photograph	and	putting	it	carefully	back	in
和	现在	,	"	到达	为了	这	照片	和	推杆	它	小心	后退	在

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

现在，他伸手拿起照片，小心翼翼地把它放回书里。

" [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd]

"	state	your	proposition	and	I'll	listen	to	it	,	because	you	have	listened
"	状态	你的	主张	和	患病的	听	到	它	,	因为	你	有	听着

[səʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	patiently	to	me	.
所以	耐心	到	我	.

“请说出你的建议，我会认真听取，因为你一直以来都非常耐心地听我说话。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə]

"	Mr	.	Merrick	in	simple	words	explained	the	plan	to	take	a	hospital	ship	to
"	先生	.	梅里克	在	简单的	字	解释	这	计划	到	拿	一个	医院	船	到

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

“梅里克先生用浅显易懂的语言解释了将一艘医院船开往欧洲的计划，

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

relating	the	incidents	that	led	up	to	the	enterprise	and	urging	the	need	of
相关	这	事件	那	引领	向上	到	这	企业	和	敦促	这	需要	的

[prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .

prompt	action	.
迅速的	行动	.

讲述了导致该企业成立的事件经过，并敦促立即采取行动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dwelt] ['tendəli] [ɒn][hɪz; ɪz][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒəunz] .

His	voice	dwelt	tenderly	on	his	girls	and	the	loyal	support	of	young	Jones	.
他的	嗓音	居住	温柔地	在	他的	女孩们	和	这	忠诚	支持	的	年轻的	琼斯	.

他的声音温柔地回荡着他的女儿们和年轻的琼斯的忠诚支持。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [smərʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .

Dr	.	Gys	smoked	and	listened	silently	.
博士	.	gys	熏制	和	听着	默默	.

吉斯医生一边抽烟一边默默地听着。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

Then	he	picked	up	the	telephone	and	called	a	number	.
然后	他	挑选	向上	这	电话	和	称为	一个	数字	.

然后他拿起电话，拨通了一个号码。

" [tel] ['hɔːkɪnz] [aɪv] [ə'bændənd] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	Hawkins	I've	abandoned	that	fishing	trip	,	"	he	said	.
"	告诉	霍金斯	我已经	弃	那	钓鱼	旅行	,	"	他	说	.

“告诉霍金斯，我已经放弃那次钓鱼之旅了，”他说。

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

"	I've	got	another	job	.
"	我已经	得到	其他	工作	.

我找到另一份工作了。

" [ðen] [hiː; hi] [feɪst] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Then	he	faced	Mr	.	Merrick	.
"	然后	他	面对	先生	.	梅里克	.

然后他面对着梅里克先生。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] .

His	**smile**	**was**	**not**	**pretty**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**smile**	**.**
他的	微笑	曾是	不是	漂亮的	,	但	它	曾是	一个	微笑	.

他的笑容并不漂亮，但那毕竟是笑容。

" [ðæts] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	**That's**	**my**	**answer**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	那就是	我的	回答	,	先生	.	"

“这就是我的答案，先生。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [tɔːkt] ['sæləri] [jet] . "

"	**But**	**we**	**haven't**	**talked**	**salary**	**yet**	**.**	**"**
"	但	我们	还没有	谈话	薪水	然而	.	"

“但我们还没谈薪资呢。”

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['sæləri] .

"	**Bother**	**the**	**salary**	**.**
"	打扰	这	薪水	.

“别管工资了。”

[aɪm] [nɒt] ['mɜːsənəri] . "

I'm	**not**	**mercenary**	**.**	**"**
我是	不是	雇佣兵	.	"

我不是唯利是图的人。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] — "

"	**And**	**I'm**	**not**	**sure**	**—**	**"**
"	和	我是	不是	当然	—	"

“我不确定——”

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**.**
"	是的	,	你	是	.

“是的，你是。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	**going**	**with**	**you**	**.**
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "

Do	**you**	**know**	**why**	**?**	**"**
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['veri] [ə'piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['stændpɔɪnt]

"	**It's**	**a**	**novel**	**project**	**,**	**very**	**appealing**	**from**	**a**	**humanitarian**	**standpoint**
"	它是	一个	小说	项目	,	非常	上诉	从	一个	人道主义	立场

[ænd; ənd] — "

and	**—**	**"**
和	—	"

“这是一个新颖的项目，从人道主义角度来看非常有吸引力，而且——”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]
I'm **going** **because** **you're** **headed** **for** **the** **biggest** **war** **the** **world** **has** **ever**
我是 去 因为 你是 标题 为了 这 最大 战争 这 世界 有 曾经
[nəʊn] ;
known **;**
已知 ;

我之所以要走，是因为你们即将奔赴世界历史上规模最大的战争；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fɔː'siː] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
because **I** **foresee** **danger** **ahead** **,** **for** **all** **of** **us** **;** **but** **mainly** **because** **—** **"**
因为 我 预见 危险 前方 , 为了 全部 的 我们 ; 但 主要 因为 — "

因为我预见到我们所有人都会面临危险；但主要原因还是因为——

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] ['kaʊəd] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
" **Because** **I'm** **a** **coward** **—** **a** **natural** **born** **coward** **—** **and** **I** **can** **have** **a**
" 因为 我是 一个 懦夫 — 一个 自然的 出生 懦夫 — 和 我 能 有 一个
[lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
lot **of** **fun** **forcing** **myself** **to** **face** **the** **shell** **and** **shrapnel** **.**
很多 的 乐趣 强制 我 到 脸 这 壳 和 弹片 .

“因为我是个懦夫——天生的懦夫——但我可以从强迫自己面对炮弹和弹片中获得很多乐趣。”

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
That's **the** **truth** **;** **I'm** **not** **a** **liar** **.**
那就是 这 真相 ; 我是 不是 一个 说谎者 .

这是实话，我不是个说谎的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd]
And **for** **a** **long** **time** **I've** **been** **wondering** **—** **wondering** **—** **"** **His** **voice** **died**
和 为了 一个 长的 时间 我已经 到过 好奇 — 好奇 — " 他的 嗓音 死亡
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
away **in** **a** **murmur** **.**
离开 在 一个 低语 .

“我很久以来一直在想——一直在想——”他的声音渐渐低了下去。

" [wel] , [sɜː(r)] ?
" **Well** **,** **sir** **?**
" 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [raʊzd] [hɪm'self] .
" **Dr** **.** **Gys** **roused** **himself** **.**
" 博士 . gys 唤醒 他自己 .

吉斯博士振作起来。

" [əʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ?
" **Oh** **;** **do** **you** **want** **a** **full** **confession** **?**
" 哦 ; 做 你 想 一个 满的 忏悔 ?

“哦，你想听我彻底坦白吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] , [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For **a** **long** **time** **,** **then** **,** **I've** **been** **wondering** **what's** **the** **easiest** **way** **for** **a**
为了 一个 长的 时间 , 然后 , 我已经 到过 好奇 是什么 这 最容易 方式 为了 一个
[mæn][tuː; tə][daɪ] .
man **to** **die** **.**
男人 到 死 .

因此，很长一段时间以来，我一直在想，一个人最简单的死法是什么。

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['mɔːbɪd] .

No	,	I'm	not	morbid	.
不	,	我是	不是	病态的	.

不，我不是病态的人。

[aɪm] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] , ['fɪzɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [aɪ] [lʌv] ,

I'm	simply	ruined	,	physically	,	for	the	practice	of	a	profession	I	love	,
我是	简单地	毁坏	,	身体	,	为了	这	实践	的	一个	职业	我	爱	,

我热爱我的职业，但从事这份职业却让我身心俱疲。

[ə; eɪ] [prə'feʃn] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] ['mɑːstəd] ,

a	profession	I	have	fully	mastered	,
一个	职业	我	有	完全	精通	,

我已完全掌握的一项专业技能，

[ænd; ənd] — [aɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['envələʊp] [ɒv; əv]

and	—	I'll	be	happier	when	I	can	shake	off	this	horrible	envelope	of
和	—	患病的	是	更快乐	什么时候	我	能	摇	离开	这	可怕	信封	的

[dɪs'fɪgəmənt] .

disfigurement	.
毁容	.

而且——当我能摆脱这可怕的毁容阴影时，我会更快乐。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]

THE	HOSPITAL	SHIP
这	医院	船

医院船

[ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [gɪz] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

The	energy	of	Doctor	Gys	was	marvelous	.
这	活力	的	医生	gys	曾是	奇妙	.

吉斯医生精力充沛，令人惊叹。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðɪ] [ˌærə'belə] ['θʌrəli]

He	knew	exactly	what	supplies	would	be	needed	to	fit	the	Arabella	thoroughly
他	知道	确切地	什么	补给品	会	是	需要	到	合身	这	阿拉贝拉	彻底

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	her	important	mission	,
为了	她	重要的	使命	,

他非常清楚需要哪些物资才能让阿拉贝拉号完美地完成她的重要任务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ðɪ] [bɪls] ,

and	with	unlimited	funds	at	his	command	to	foot	the	bills	,
和	和	无限	资金	在	他的	命令	到	脚	这	账单	,

而且他手握无限资金，足以支付所有账单。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

he	quickly	converted	the	handsome	yacht	into	a	model	hospital	ship	.
他	迅速地	转换	这	英俊的	游艇	进入	一个	模型	医院	船	.

他迅速将这艘漂亮的游艇改造成了一艘模范医院船。

[gɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kelsi] , [ðə; ðɪ] [meɪt] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

Gys	from	the	first	developed	a	liking	for	Kelsey	,	the	mate	,	whom	he	found
gys	从	这	第一的	发达	一个	喜欢	为了	凯尔西	,	这	伴侣	,	谁	他	成立

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

a	valuable	assistant	,
一个	有价值的	助手	,

吉斯从一开始就喜欢上了船员凯尔西，他觉得凯尔西是个很得力的助手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

and	the	two	came	to	understand	each	other	perfectly	.
和	这	二	来了	到	理解	每个	其他	完美	.

两人最终完全了解了彼此。

['kelsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['mætəz] ,

Kelsey	was	a	quiet	man	,	more	thoughtful	than	experienced	in	medical	matters	,
凯尔西	曾是	一个	安静的	男人	,	更多的	周到	比	经验丰富的	在	医疗的	事情	,

凯尔西是个性格内向的人，在医学方面经验不足，但心思细腻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ['ɒf(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ə'raɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]

but	his	common	sense	often	guided	him	aright	when	his	technical	knowledge	was
但	他的	常见的	感觉	经常	引导	他	好的	什么时候	他的	技术的	知识	曾是

[æt; ət] [fɔːlt] .

at	fault	.
在	过错	.

但当他的技术知识出现偏差时，他的常识往往能引导他走向正确的方向。

['kæptɪn] [kɑːrg] [ək'septɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Captain	Carg	accepted	the	novel	conditions	thrust	upon	him	,	without	a	word	of
队长	卡车	公认	这	小说	状况	推力	之上	他	,	没有	一个	单词	的

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

卡格船长默默接受了强加给他的新条件，没有提出任何抗议。

[hiː; hi] [mait] ['siːkrətli] [rɪ'zent] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ,

He	might	secretly	resent	the	uses	to	which	his	ship	was	being	put	,
他	可能	偷偷	怨恨	这	用途	到	哪个	他的	船	曾是	存在	放	,

他或许暗自不满自己的船被用于这种用途，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ]

but	his	young	master's	commands	were	law	and	his	duty	was	to	obey
但	他的	年轻的	硕士学位	命令	是	法律	和	他的	责任	曾是	到	服从

.

:
.

但是，少爷的命令就是法律，他的职责就是服从。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm]

The	same	feeling	prevailed	among	the	other	members	of	the	crew	,	all	of	whom
这	相同的	感觉	最终获胜	之中	这	其他	成员	的	这	全体人员	,	全部	的	谁

[wɜː(r); wə(r)] - .

were	Sangoans	.
是	-	.

船员中的其他成员也都有同样的感受，他们都是桑戈人。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [dʒəunz][ænd; ənd] [mɔːd] ['stæntən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

In	three	days	Jones	and	Maud	Stanton	returned	from	Washington	.
在	三	天	琼斯	和	莫德	斯坦顿	返回	从	华盛顿	.

三天后，琼斯和莫德·斯坦顿从华盛顿返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] .

They	were	jubilant	over	their	success	.
他们	是	喜庆	超过	他们的	成功	.

他们为自己的成功感到无比欣喜。

" [wɪv] [sɪ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] ['wɒntɪd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [beiθ; beθ][ænd; ənd]

"	We've	secured	everything	we	wanted	,	"	the	boy	told	Uncle	John	,	Beth	and
"	我们已经	安全	一切	我们	通缉	,	"	这	男生	讲述	叔叔	约翰	,	贝丝	和

['pætsi] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

Patsy	,	with	evident	enthusiasm	.
帕齐	,	和	明显	热情	.

“我们已经得到了我们想要的一切，”男孩兴奋地告诉约翰叔叔、贝丝和帕齐。

" [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] [fʊl] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,

"	Not	only	have	we	the	full	sanction	of	the	American	Red	Cross	Society	,
"	不是	仅有的	有	我们	这	满的	制裁	的	这	美国人	红色的	叉	社会	,

“我们不仅得到了美国红十字会的全力支持，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

but	I	have	letters	to	the	different	branches	in	the	war	zone	,	asking	for
但	我	有	信件	到	这	不同的	分支	在	这	战争	区	,	问	为了

[ˌju: 'es] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

us	every	consideration	.
我们	每一个	考虑	.

但我已经给战区各部门写了信，请求他们给予我们一切特殊照顾。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['senətə(r)] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪk] .

Not	only	that	,	but	your	senator	proved	himself	a	brick	.
不是	仅有的	那	,	但	你的	参议员	已证实	他自己	一个	砖	.

不仅如此，你的参议员还表现得像个木头人。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] — [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

Here's	a	letter	from	our	secretary	of	state	—	another	from	the	French
这里是	一个	信	从	我们的	秘书	的	状态	—	其他	从	这	法语

[tʃɑ:dʒ] [dæfɛrz] — [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] !

charge	d'affairs	—	half	a	dozen	from	prominent	ambassadors	of	other	countries	!
收费	事务	—	一半	一个	打	从	著名的	大使们	的	其他	国家	!

这里有一封来自我们国务卿的信——还有一封来自法国代办的信——以及六封来自其他国家著名大使的信!

[wɪv] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] [ɪn] [ɔ:l] ['jʊərəp] , ['præktɪkli] ,

We've	a	free	field	in	all	Europe	,	practically	,
我们已经	一个	自由的	场地	在	全部	欧洲	,	几乎	,

我们实际上在整个欧洲都有一片自由市场。

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . "

that	will	enable	us	to	work	to	the	best	advantage	.	"
那	将要	使能够	我们	到	工作	到	这	最好的	优势	.	"

这将使我们能够发挥出最佳优势。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了!

" [kraɪd] ['pætsi] .

"	cried	Patsy	.
"	哭	帕齐	.

“帕特西喊道。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Mr	.	Merrick	is	so	well	known	as	a	philanthropist	that	his	name	was	a
"	先生	.	梅里克	是	所以	出色地	已知	作为	一个	慈善家	那	他的	姓名	曾是	一个

['mædʒɪk] ['tælɪzmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

magic	talisman	for	us	,
魔法	护符	为了	我们	,

“梅里克先生作为慈善家的名声非常响亮，他的名字对我们来说就像一个神奇的护身符。”

" [sed] [mɔːd] .

"	said	Maud	.
"	说	莫德	.

“莫德说道。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .

"	Moreover	,	our	enterprise	commands	the	sympathy	of	everyone	.
"	而且	,	我们的	企业	命令	这	同情	的	每个人	.

此外，我们的企业赢得了所有人的同情。

[wiː; wi][hæd; həd] ['njuːmərəs] ['ɒfəz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] , [tuː] . "

We	had	numerous	offers	of	financial	assistance	,	too	.	"
我们	有	很多的	优惠	的	金融的	协助	,	也	.	"

我们也收到了很多经济援助的提议。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['nɜːvəsli] .

"	I	hope	you	didn't	accept	them	,	"	said	Uncle	John	nervously	.
"	我	希望	你	没有	接受	他们	,	"	说	叔叔	约翰	紧张地	.

“我希望你没有接受它们，”约翰叔叔紧张地说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [kleɪmd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd]

"	No	,	"	answered	the	boy	,	"	I	claimed	this	expedition	to	be	our	private	and
"	不	,	"	回答	这	男生	,	"	我	声称	这	远征	到	是	我们的	私人的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒpəti] .

individual	property	.
个人	财产	.

“不，”男孩回答说，“我声称这次探险是我们私人和个人的财产。”

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]

We	can	now	do	as	we	please	,	being	under	no	obligations	to	any	but
我们	能	现在	做	作为	我们	请	,	存在	在下面	不	义务	到	任何	但

[ɑː'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

现在我们可以随心所欲，无需对任何人承担义务，只需对自己负责。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	That's	right	,	"	said	Uncle	John	.
"	那就是	正确的	,	"	说	叔叔	约翰	.

“没错，”约翰叔叔说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] . "

"	We	don't	want	to	be	hampered	by	the	necessity	of	advising	with	others	.	"
"	我们	不	想	到	是	受阻	经过	这	必要性	的	建议	和	其他的	.	"

“我们不想因为需要向他人提供建议而受到束缚。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	By	the	way	,	have	you	found	a	doctor	?	"
"	经过	这	方式	,	有	你	成立	一个	医生	?	"

对了，你找到医生了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [ɑːskt] [mɔːd] ['kwɪkli] .
" A good one ? " asked Maud quickly .
" 一个 好的 一 ? " 问 莫德 迅速地 .

“好的吗？”莫德急忙问道。

" ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət] ['həʊmli] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] [fens] , " [kən'tɪnjuːd] ['pætsi] , [æz; əz]
" Highly recommended , but homely as a rail fence , " continued Patsy , as
" 高度 受到推崇的 , 但 家常的 作为 一个 轨 栅栏 , " 持续 帕齐 , 作为
[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] .
her uncle hesitated .
她 叔叔 犹豫了一下 .

“强烈推荐，但就像栅栏一样简陋，”帕齐继续说道，她的叔叔犹豫了一下。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɑːhoʊ] ['laɪtli] .
" That's nothing , " said Ajo lightly .
" 那就是 没有什么 , " 说 阿霍 轻轻 .

“那没什么，”阿乔轻描淡写地说。

" ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
" Nothing , eh ?
" 没有什么 , 嗯 ?

“什么都没有吗？”

[wel] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Well , wait till you see him , " she replied .
出色地 , 等待 直到 你 看 他 , " 她 回复 .

“等你见到他就知道了，”她回答说。

" [jʊl] ['nevə(r)] [lʊk] ['dɒktə(r)] [gɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" You'll never look Doctor Gys in the face more than once , I assure you .
" 你会 绝不 看 医生 gys 在 这 脸 更多的 比 一次 , 我 保证 你 .

“我向你保证，你绝对不会和吉斯医生有第二次见面。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [vest] ['bʌtnz] . "
After that , you'll be glad to keep your eyes on his vest buttons . "
后 那 , 你会 是 高兴的 到 保持 你的 眼睛 在 他的 背心 按钮 . "

之后，你就会庆幸自己一直盯着他的背心纽扣了。

" [ai] [laɪk] [hɪm] [ɪ'mensli] , [ðəʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" I like him immensely , though , " said Beth .
" 我 喜欢 他 非常 , 尽管 , " 说 贝丝 .

“不过，我非常喜欢他，”贝丝说。

" [hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
" He is clever , honest and earnest .
" 他 是 聪明的 , 诚实的 和 认真 .

他聪明、诚实、认真。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kænt] [help] [hɪz; ɪz] [ˌmjuːti'leiʃən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni]
The poor man can't help his mutilations , which are the result of many
这 贫穷的 男人 不能 帮助 他的 残害 , 哪个 是 这 结果 的 许多
[ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃəz] . "
unfortunate adventures . "
不幸 冒险 . "

这个可怜的人身上的伤痕并非他所能控制，而是许多不幸遭遇的后果。

" [saʊndz] [laɪk] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['wɒntɪd] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːhoʊ] ,
" Sounds like just the man we wanted , " declared Ajo ,
" 声音 喜欢 只是 这 男人 我们 通缉 , " 声明 阿霍 ,

“听起来正是我们想要的那个人，”阿乔说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

and	afterward	he	had	no	reason	to	recall	that	assertion	.
和	之后	他	有	不	原因	到	记起	那	断言	.

之后他没有任何理由想起那句话。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,

A	week	is	a	small	time	in	which	to	equip	a	big	ship	,
一个	星期	是	一个	小的	时间	在	哪个	到	装备	一个	大的	船	,

一周的时间太短了，不足以装备一艘大船。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd] ['enədʒi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	money	and	energy	can	accomplish	much	and	the	news	from	the
但	钱	和	活力	能	完成	很多	和	这	消息	从	这

[siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'ventf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs]

seat	of	war	was	so	eventful	that	they	felt	every	moment	to	be	precious
座位	的	战争	曾是	所以	多事	那	他们	毛毡	每一个	片刻	到	是	宝贵的

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

and	so	they	worked	with	feverish	haste	.
和	所以	他们	工作	和	发烧	匆忙	.

但是金钱和精力可以成就很多事，而且来自战地的消息如此重大，他们觉得每一刻都弥足珍贵，因此他们疯狂地、匆忙地工作着。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [sək'ses] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['ɑːmi] , [frɒm; frəm]['pærɪs]

The	tide	of	German	success	had	turned	and	their	great	army	,	from	Paris
这	潮	的	德语	成功	有	转向	和	他们的	伟大的	军队	,	从	巴黎

[tuː; tə] ['viːtri] ,

to	Vitry	,
到	维特里	,

德国的胜利浪潮已经逆转，他们的大军从巴黎一路推进到维特里。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

was	now	in	full	retreat	,
曾是	现在	在	满的	撤退	,

现在已全面撤退，

['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

fighting	every	inch	of	the	way	and	leaving	thousands	of	dead	and	wounded
斗争	每一个	英寸	的	这	方式	和	离开	数千	的	死的	和	受伤

[ɪn][ɪts] [weɪk] .

in	its	wake	.
在	它是	唤醒	.

一路浴血奋战，所到之处尸横遍野，伤亡惨重。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] ['kæleɪ] ?

"	How	long	will	it	take	us	to	reach	Calais	?
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	抵达	加莱	?

“我们到达加莱需要多长时间？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] ['kæptɪn] [kɑːrg] ['iːgəli] .

"	they	asked	Captain	Carg	eagerly	.
"	他们	问	队长	卡车	急切地	.

他们急切地询问卡格船长。

" [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Eight	or	nine	days	,	"	said	he	.
"	八	或者	九	天	,	"	说	他	.

“八九天，”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][bɪg]['pæsɪndʒə(r)] [s'tiːməz] , " [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] [dʒəunz]

"	We	are	not	as	fast	as	the	big	passenger	steamers	,	"	explained	young	Jones
"	我们	是	不是	作为	快速地	作为	这	大的	乘客	蒸汽船	,	"	解释	年轻的	琼斯

,

,

“我们不如大型客轮快，”年轻的琼斯解释说。

" [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌerə'belə] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn]

"	but	with	good	weather	the	Arabella	may	be	depended	upon	to	make	the	trip	in
"	但	和	好的	天气	这	阿拉贝拉	可能	是	取决于	之上	到	制作	这	旅行	在

[gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][feə(r)][taɪm] .

good	shape	and	fair	time	.
好的	形状	和	公平的	时间	.

“但如果天气晴好，阿拉贝拉号应该能够顺利完成旅程，并且按时到达。”

" [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz] [ɪn]

"	On	the	nineteenth	of	September	,	fully	equipped	and	with	her	papers	in
"	在	这	第十九	的	九月	,	完全	配备	和	和	她	文件	在

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

“9月19日，她装备齐全，证件完备，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] [left][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

the	beautiful	yacht	left	her	anchorage	and	began	her	voyage	.
这	美丽的	游艇	左边	她	安克雷奇	和	开始	她	航程	.

这艘美丽的游艇离开了锚地，开始了她的航程。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [pruːvd] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəb(ə)l] .

The	weather	proved	exceptionally	favorable	.
这	天气	已证实	非常	有利	.

天气出奇地好。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][gɜːlz] ['bizi] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]

During	the	voyage	the	girls	busied	themselves	preparing	their	modest	uniforms	and
期间	这	航程	这	女孩们	忙碌	他们自己	准备	他们的	谦虚的	制服	和

['pʌmpɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

pumping	Dr	.	Gys	for	all	sorts	of	information	,
抽水	博士	.	gys	为了	全部	排序	的	信息	,

航行期间，女孩们忙着准备她们朴素的制服，并向吉斯医生打听各种各样的信息。

[frɒm; frəm] ['skrætʃɪz] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] .

from	scratches	to	amputations	.
从	划痕	到	截肢	.

从擦伤到截肢。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

He	gave	them	much	practical	and	therefore	valuable	advice	to	guide	them	in
他	给予	他们	很多	实际的	和	所以	有价值的	建议	到	指导	他们	在

[wɒt'evə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [maɪt] [ə'raɪz] ,

whatever	emergencies	might	arise	,
任何	紧急情况	可能	出现	,

他给了他们许多实用且宝贵的建议，以指导他们应对可能出现的任何紧急情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [hɑːf] ['hjuːmərəs] ['mænə(r)] [ðæt] [siːmd]

and	this	was	conveyed	in	the	whimsical	,	half	humorous	manner	that	seemed
和	这	曾是	传递	在	这	异想天开	,	一半	幽默	方式	那	似乎

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

characteristic	of	him	.
特征	的	他	.

而这种表达方式，正是他特有的那种异想天开、半幽默的风格。

[æt; ət] [fɜːst] [gɪz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['bevi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

At	first	Gys	had	shrunk	involuntarily	from	facing	this	bevy	of	young	girls	,
在	第一的	gys	有	缩小	不由自主	从	面向	这	一群	的	年轻的	女孩们	,

起初，吉斯面对这群年轻女孩时不由自主地畏缩了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['fræŋkli] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [səʊ] [truː]

but	they	had	so	frankly	ignored	his	physical	blemishes	and	exhibited	so	true
但	他们	有	所以	坦率地说	忽略	他的	身体的	瑕疵	和	展出	所以	真的

[ə; eɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

a	comradeship	to	all	concerned	in	the	expedition	,
一个	同志情谊	到	全部	担心的	在	这	远征	,

但他们坦诚地忽略了他的身体缺陷，并对探险队中的所有成员表现出了真挚的战友情谊。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [suːn] [felt] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .

that	the	doctor	soon	felt	perfectly	at	ease	in	their	society	.
那	这	医生	很快	毛毡	完美	在	舒适	在	他们的	社会	.

这位医生很快就完全融入了他们的社会。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

During	the	evenings	he	gave	them	practical	demonstrations	of	the	application
期间	这	晚上	他	给予	他们	实际的	示威游行	的	这	应用

[ɒv; əv] ['tʊənɪkeɪ] , ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

of	tourniquets	,	bandages	and	the	like	,
的	止血带	,	绷带	和	这	喜欢	,

晚上，他会给他们进行止血带、绷带等物品的实际应用演示。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ɑːhoʊ] [baɪ] [tɜːnz] [pəʊzd] [æz; əz] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

while	Uncle	John	and	Ajo	by	turns	posed	as	wounded	soldiers	.
尽管	叔叔	约翰	和	阿霍	经过	转弯	摆拍	作为	受伤	士兵	.

而约翰叔叔和阿乔则轮流假扮受伤的士兵。

[gɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [deft] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɔːd] ['stæntən]

Gys	was	extraordinarily	deft	in	all	his	manipulations	and	although	Maud	Stanton
gys	曾是	非常	麻利	在	全部	他的	操纵	和	虽然	莫德	斯坦顿

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [nɜːs] — [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

was	a	graduate	nurse	—	with	little	experience	,
曾是	一个	毕业	护士	—	和	小的	经验	,

吉斯在各种操纵手段上都极其娴熟，尽管莫德·斯坦顿是一名毕业护士——经验不多，

[haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [diː] [grɑːf] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

however	—	and	Beth	De	Graf	had	studied	the	art	for	a	year	or	more	,
然而	—	和	贝丝	德	格拉夫	有	研究	这	艺术	为了	一个	年	或者	更多的	,

然而——而贝丝·德·格拉夫已经学习这门艺术一年多了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pætsi] ['dɔɪl] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [məʊst] [dek'sterəti] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðiːz]

it	was	Patsy	Doyle	who	showed	the	most	dexterity	in	assisting	the	doctor	on	these
它	曾是	帕齐	多伊尔	WHO	显示	这	最多	灵巧	在	协助	这	医生	在	这些

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

在这些情况下，帕齐·多伊尔在协助医生方面表现出了最娴熟的技巧。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪl] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	know	whether	I'll	faint	at	the	sight	of	real	blood	,	"	she	said	,
"	我	不	知道	无论	患病的	头晕的	在	这	视线	的	真实的	血	,	"	她	说	,

“我不知道看到真血会不会晕倒，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [nɜːv] .

"	but	I	shall	know	pretty	well	what	to	do	if	I	can	keep	my	nerve	.
"	但	我	将	知道	漂亮的	出色地	什么	到	做	如果	我	能	保持	我的	神经	.

“但如果我能保持冷静，我就会很清楚该怎么做。”

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænɪs'θetɪks] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [gɪz] , [bʌt; bət]
" The application of anaesthetics was another thing fully explained by Gys , but
" 这 应用 的 麻醉剂 曾是 其他 事物 完全 解释 经过 gys , 但
[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .
this could not be demonstrated .
这 可以 不是 是 已证明 .

“吉斯对麻醉剂的应用进行了详尽的解释，但这无法得到证实。

['pætsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [mɔːd]
Patsy , however , was taught the use of the hypodermic needle , which Maud
帕齐 , 然而 , 曾是 教授 这 使用 的 这 皮下注射 针 , 哪个 莫德
[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
and Beth quite understood .
和 贝丝 相当 理解 .

然而，帕齐学会了如何使用皮下注射针，莫德和贝丝对此非常了解。

" [wɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] , [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" We've a big stock of morphia , in its various forms , " said the doctor ,
" 我们已经 一个 大的 库存 的 吗啡 , 在 它是各种各样的 表格 , " 说 这 医生 ,

“我们储备了大量的各种形式的吗啡，”医生说。

" [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['vælјuː] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] . "
" and I expect it to prove of tremendous value in comforting our patients . "
" 和 我 预计 它 到 证明 的 巨大的 价值 在 令人感到安慰 我们的 患者 . "

“我预计它将在安慰患者方面发挥巨大的作用。”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [ə'pruːv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [drʌg] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" I'm not sure I approve the use of that drug , " remarked Uncle John .
" 我是 不是 当然 我 批准 这 使用 的 那 药品 , " 评论 叔叔 约翰 .

“我不确定我是否赞成使用那种药物，”约翰叔叔说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'leɪ] [baɪ] [ɪts] [juːz] , " [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] .
" But think of the suffering we can allay by its use , " exclaimed Maud .
" 但 思考 的 这 痛苦 我们 能 巷 经过 它是 使用 , " 惊呼 莫德 .

“但是想想我们用它能减轻多少痛苦啊！”莫德惊呼道。

" [ɪf] ['evə(r)] ['mɔːfiə] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [wɔː(r)] ,
" If ever morphia is justifiable , it is in war ,
" 如果 曾经 吗啡 是 合理的 , 它 是 在 战争 ,

“如果说吗啡在什么情况下是正当的，那就是在战争时期。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [baɪ] ['kɔŋkə] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [peɪn] .
where it can save many a life by conquering unendurable pain .
在哪里 它 能 节省 许多 一个 生活 经过 征服 难以忍受 疼痛 .

它可以战胜难以忍受的痛苦，从而挽救许多生命。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [hjuː'mænəti]
I believe the discovery of morphine was the greatest blessing that humanity
我 相信 这 发现 的 吗啡 曾是 这 最 祝福 那 人类
[hæz; həz] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
has ever enjoyed .
有 曾经 享受 .

我认为吗啡的发现是人类历史上最伟大的恩赐。

[doʊnt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [gɪz] ?
Don't you , Doctor Gys ?
不 你 , 医生 gys ?

难道你不这么认为吗，吉斯医生？

" [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ɒv; əv] [gɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	one	good	eye	of	Gys	had	a	queer	way	of	twinkling	when	he	was
"	这	一	好的	眼睛	的	gys	有	一个	酷儿	方式	的	闪烁	什么时候	他	曾是

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

“吉斯唯一一只完好的眼睛，在他开心的时候，会以一种奇特的方式闪烁。”

[ˌaɪ 'tiː] ['twiŋkl] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

It	twinkled	as	the	girl	asked	this	question	.
它	闪烁	作为	这	女孩	问	这	问题	.

女孩问出这个问题时，它闪闪发光。

" ['mɔːfiːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] .

"	Morphine	,	"	he	replied	,	"	has	destroyed	more	people	than	it	has	saved	.
"	吗啡	,	"	他	回复	,	"	有	损毁	更多的	人们	比	它	有	已保存	.

“吗啡，”他回答说，“它害死的人比救的人多。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

You	play	with	fire	when	you	feed	it	to	anyone	,	under	any	circumstances	.
你	玩	和	火	什么时候	你	喂养	它	到	任何人	,	在下面	任何	情况	.

无论在任何情况下，你把火喂给任何人，都是在玩火。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪts]['vælјuː][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

Nevertheless	,	I	believe	in	its	value	on	an	expedition	of	this	sort	,
尽管如此	,	我	相信	在	它是	价值	在	一个	远征	的	这	种类	,

然而，我相信它在这种类型的探险中具有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stʌf] .

and	that	is	why	I	loaded	up	on	the	stuff	.
和	那	是	为什么	我	已加载	向上	在	这	东西	.

这就是我大量囤货的原因。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['mɔːfiːn]

Let	me	advise	you	never	to	tell	a	patient	that	we	are	administering	morphine
让	我	建议	你	绝不	到	告诉	一个	病人	那	我们	是	管理	吗啡

.

:
.

我建议你永远不要告诉病人我们正在给病人注射吗啡。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]

The	result	is	all	that	he	is	concerned	with	and	it	is	better	he	should	not	know
这	结果	是	全部	那	他	是	担心的	和	和	它	是	更好的	他	应该	不是	知道

[wɒt] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɪm] .

what	has	relieved	him	.
什么	有	松了口气	他	.

他只关心结果，最好不要让他知道是什么让他松了一口气。

" [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] [ðeɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ]['skæfəʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	On	a	sunny	day	when	the	sea	was	calm	they	slung	a	scaffold	over	the
"	在	一个	阳光明媚	天	什么时候	这	海	曾是	冷静的	他们	吊着	一个	脚手架	超过	这

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [red] [krɒs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] .

bow	and	painted	a	big	red	cross	on	either	side	of	the	white	ship	.
弓	和	绘	一个	大的	红色的	叉	在	任何一个	边	的	这	白色的	船	.

“在一个阳光明媚、海面平静的日子里，他们在船头搭起一个脚手架，在白色船的两侧画上一个大大的红色十字。

['evriwʌn] [ə'bɔːd] [wɔː(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['embləm] [ɒn][æn; ən] [ɑːm] [bænd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] ['biːɪŋ]

Everyone	aboard	wore	the	Red	Cross	emblem	on	an	arm	band	,	even	the	sailors	being
每个人	船上	穿着	这	红色的	叉	徽	在	一个	手臂	乐队	,	甚至	这	水手们	存在

[səʊ] ['dekəreɪtɪd] .

so	decorated	.
所以	装饰	.

船上所有人都佩戴着带有红十字标志的臂章，就连水手们也佩戴着同样的标志。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][g'ɜːlz]

Uncle	John	was	very	proud	of	the	insignia	and	loved	to	watch	his	girls
叔叔	约翰	曾是	非常	自豪的	的	这	徽章	和	喜爱	到	手表	他的	女孩们

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðeə(r)]['səʊbə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps] .

moving	around	the	deck	in	their	sober	uniforms	and	white	caps	.
移动	大约	这	甲板	在	他们的	清醒	制服	和	白色的	帽子	.

约翰叔叔对这枚徽章感到非常自豪，他喜欢看着他的女儿们穿着朴素的制服和白色帽子在甲板上走来走去。

[dʒəunz] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['splendɪdli] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt]

Jones	endured	the	voyage	splendidly	and	by	this	time	had	convinced	himself	that
琼斯	忍受	这	航程	精彩地	和	经过	这	时间	有	确信	他自己	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][mæl] - [diː] - [mɜr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['əʊʃ(ə)n]

he	was	not	again	to	be	subject	to	the	mal	-	de	-	mer	of	his	first	ocean
他	曾是	不是	再次	到	是	主题	到	这	马尔	-	德	-	梅尔	的	他的	第一的	海洋

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

琼斯出色地完成了航行，此时他已经确信自己不会再像第一次远洋航行时那样遭受海灾的折磨。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [ɪk'saɪtmənt]

As	they	drew	near	to	their	destination	an	atmosphere	of	subdued	excitement
作为	他们	画	靠近	到	他们的	目的地	一个	气氛	的	低沉的	激动

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

pervaded	the	Arabella	,
弥漫	这	阿拉贝拉	,

随着他们接近目的地，阿拉贝拉号上弥漫着一种低沉的兴奋气氛。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['iːgənəs]

for	even	the	sailors	had	caught	the	infection	of	the	girls	'	eagerness
为了	甚至	这	水手们	有	捕捉	这	感染	的	这	女孩们	-	渴望

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

and	were	anxious	to	get	into	action	at	the	earliest	moment	.
和	是	焦虑的	到	得到	进入	行动	在	这	最早	片刻	.

就连水手们也受到了女孩们热情的影响，急于第一时间投入行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [praɪz] ,

It	was	now	that	Uncle	John	began	to	busy	himself	with	his	especial	prize	,
它	曾是	现在	那	叔叔	约翰	开始	到	忙碌的	他自己	和	他的	特别的	奖	,

这时，约翰叔叔开始忙着摆弄他的特殊奖品了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['məʊtə(r)] ['æmbjələns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	huge	motor	ambulance	he	had	purchased	in	New	York	and	which	had
一个	巨大的	发动机	救护车	他	有	购买	在	新的	约克	和	哪个	有

[biːn] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

been	fully	equipped	for	the	requirements	of	war	.
到过	完全	配备	为了	这	要求	的	战争	.

他在纽约购买了一辆大型机动救护车，这辆车已完全配备了战争所需的设备。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

an	enterprising	manufacturer	had	prepared	it	with	the	expectation	that	some
一个	进取	制造商	有	准备	它	和	这	期待	那	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvənmənts] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	belligerent	governments	would	purchase	it	,
的	这	好战的	政府	会	购买	它	,

一位精明的制造商生产了这种产品，期望一些交战国政府会购买它。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Merrick	considered	himself	fortunate	in	securing	it	.
和	先生	.	梅里克	经过考虑的	他自己	幸运	在	确保	它	.

梅里克先生认为自己很幸运能获得它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [sɪks] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , [ɒn] ['swɪŋɪŋ] [bedz] , [ænd; ənd] [twelv] ['ʌðə(r)z]

It	would	accommodate	six	seriously	wounded	,	on	swinging	beds	,	and	twelve	others
它	会	容纳	六	严重地	受伤	,	在	摇摆	床	,	和	十二	其他的

, ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

,	slightly	wounded	,
,	轻微地	受伤	,

它可容纳六名重伤员（躺在摇床上）和十二名轻伤员。

[huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] .

who	might	be	able	to	sit	upon	cushioned	seats	.
WHO	可能	是	有能力的	到	坐	之上	缓冲	座位	.

他们或许可以坐在带软垫的座椅上。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [streɪ]

The	motor	was	very	powerful	and	the	driver	was	protected	from	stray
这	发动机	曾是	非常	强大的	和	这	司机	曾是	受保护	从	流浪

['bʊlɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɑːməd] [hʊd] .

bullets	by	an	armored	hood	.
子弹	经过	一个	装甲	兜帽	.

这台发动机动力强劲，驾驶员有装甲引擎盖保护，免受流弹伤害。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [mə'ʃiːn] ,

In	addition	to	this	splendid	machine	,
在	添加	到	这	灿烂	机器	,

除了这台精良的机器之外，

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['æmbjələns] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

Mr	.	Merrick	had	secured	a	smaller	ambulance	that	had	not	the	advantage
先生	.	梅里克	有	安全	一个	较小的	救护车	那	有	不是	这	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌʃt] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [ləʊ'keɪʃn]

of	the	swinging	beds	but	could	be	rushed	more	swiftly	to	any	desired	location
的	这	摇摆	床	但	可以	是	匆忙	更多的	迅速地	到	任何	想要的	地点

.

:
.

梅里克先生找到了一辆较小的救护车，虽然没有可旋转的病床，但可以更快地送到任何想要去的地方。

[bəuθ] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

Both	ambulances	were	decorated	on	all	sides	with	the	emblem	of	the	Red	Cross
两个都	救护车	是	装饰	在	全部	侧面	和	这	徽	的	这	红色的	叉

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

and	would	be	invaluable	in	bringing	the	wounded	to	the	Arabella	.
和	会	是	无价	在	带来	这	受伤	到	这	阿拉贝拉	.

两辆救护车的车身四周都装饰着红十字会的标志，对于将伤员运送到阿拉贝拉号上将发挥不可估量的作用。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['məʊtə(r)] ['lɔ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

The	ship	carried	a	couple	of	small	motor	launches	for	connecting	the	shore
这	船	携带	一个	夫妻	的	小的	发动机	发射	为了	连接	这	支撑

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] .

with	her	anchorage	.
和	她	安克雷奇	.

船上携带了几艘小型机动艇，用于连接岸边和锚地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [brɔ:t] [nəʊ]['ʃəufə, ʃəu'fə:] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bɪ'li:vd]

They	had	purposely	brought	no	chauffeurs	with	them	,	as	Uncle	John	believed
他们	有	故意	带来	不	司机	和	他们	,	作为	叔叔	约翰	相信

['fɒrən] ['draɪvəz] ,

foreign	drivers	,
外国的	司机	,

他们特意没有带司机，因为约翰叔叔认为外国司机不可靠。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən]

who	were	thoroughly	acquainted	with	the	country	,	would	prove	more	useful	than
WHO	是	彻底	熟人	和	这	国家	,	会	证明	更多的	有用	比

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti] ,

the	American	variety	,
这	美国人	种类	,

对该国情况非常了解的人，会比美国人更有用。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	experience	he	knew	that	a	French	chauffeur	is	the	king	of	his
和	从	经验	他	知道	那	一个	法语	司机	是	这	国王	的	他的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

根据经验，他知道法国司机是这个行业的王者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['keəfəli]

During	the	last	days	of	the	voyage	Mr	.	Merrick	busied	himself	in	carefully
期间	这	最后的	天	的	这	航程	先生	.	梅里克	忙碌	他自己	在	小心

[ɪn'spektɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['vi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

inspecting	every	detail	of	his	precious	vehicles	and	explaining	their	operation	to
检查	每一个	细节	的	他的	宝贵的	车辆	和	解释	他们的	手术	到

['evriwʌn] [ɒn] [bɔ:d] .

everyone	on	board	.
每个人	在	木板	.

在航程的最后几天，梅里克先生忙着仔细检查他珍贵车辆的每一个细节，并向船上的每个人解释它们的操作方法。

['i:v(ə)n][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Even	the	girls	would	be	able	to	run	an	ambulance	on	occasion	,
甚至	这	女孩们	会	是	有能力的	到	跑步	一个	救护车	在	场合	,

甚至有些女孩偶尔也能驾驶救护车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['tælənt] [ɪn] ['mæstər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

and	the	boy	developed	quite	a	mechanical	talent	in	mastering	the	machines	.
和	这	男生	发达	相当	一个	机械的	天赋	在	掌握	这	机器	.

这个男孩在掌握机器方面展现出了相当的机械天赋。

" [aɪ] [fi:l] , " [sed] [jʌŋ] [dʒəunz] ,

"	I	feel	,	"	said	young	Jones	,
"	我	感觉	,	"	说	年轻的	琼斯	,

“我觉得，”年轻的琼斯说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:t] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	that	I	have	had	a	rather	insignificant	part	in	preparing	this	expedition	,
"	那	我	有	有	一个	相当	微不足道	部分	在	准备	这	远征	,

“我在筹备这次探险中发挥的作用微乎其微，”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] — [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [ɪt'self] — [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tuː] [lɒts]

for	all	I	have	furnished	—	aside	from	the	boat	itself	—	consists	of	two	lots
为了	全部	我	有	提供	—	旁边	从	这	船	本身	—	由	的	二	很多

[ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['niːdɪd] . "

of	luxuries	that	may	or	may	not	be	needed	.	"
的	奢侈品	那	可能	或者	可能	不是	是	需要	.	"

除了船本身之外，我提供的所有东西都包括两批奢侈品，这些奢侈品可能用得着，也可能用不着。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	what	may	they	be	?	"	asked	Dr	.	Gys	,	who	was	standing	in	the
"	和	什么	可能	他们	是	?	"	问	博士	.	gys	,	WHO	曾是	常设	在	这

[gruːp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

group	beside	him	.
团体	旁	他	.

“那它们会是什么呢？”站在他旁边的吉斯博士问道。

" ['θɜːməs] [flɑːsk][ænd; ənd] ['sɪgəret] . "

"	Thermos	flasks	and	cigarettes	.	"
"	热水瓶	烧瓶	和	香烟	.	"

“保温瓶和香烟。”

" ['sɪgəret] ! " [ɪk'skleɪmd] [beiθ; beθ] , [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	Cigarettes	!	"	exclaimed	Beth	,	in	horror	.
"	香烟	!	"	惊呼	贝丝	,	在	恐怖	.

“香烟！”贝丝惊恐地喊道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

The	doctor	nodded	approvingly	.
这	医生	点头	赞许地	.

医生赞许地点了点头。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Capital	!	"	said	he	.
"	首都	!	"	说	他	.

“资本！”他说道。

" [nekst][tuː; tə]['aʊə(r)]['ænəudain][ænd; ənd] [ˌænɪs'θetɪks] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pruːv] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]

"	Next	to	our	anodynes	and	anaesthetics	,	nothing	will	prove	so	comforting	to
"	下一个	到	我们的	镇痛剂	和	麻醉剂	,	没有什么	将要	证明	所以	令人感到安慰	到

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['sɪgəret] .

the	wounded	as	cigarettes	.
这	受伤	作为	香烟	.

“除了镇痛药和麻醉药之外，没有什么比香烟更能给伤员带来安慰了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] ['nɜːsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['jʊərəp] .

They	are	supplied	by	nurses	in	all	the	hospitals	in	Europe	.
他们	是	供应	经过	护士	在	全部	这	医院	在	欧洲	.

欧洲所有医院的护士都会提供这些药品。

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ? "

How	many	did	you	bring	?	"
如何	许多	做过	你	带来	?	"

你们带了多少人？

" [ten] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] . "

"	Ten	cases	of	about	twenty	-	five	thousand	each	.	"
"	十	案例	的	关于	二十	-	五	千	每个	.	"

“十箱，每箱约两万五千。”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɪgəret] ! " [gɑːspt] [beiθ; beθ] .

"	A	quarter	of	a	million	cigarettes	!	"	gasped	Beth	.
"	一个	四分之一	的	一个	百万	香烟	!	"	倒吸一口气	贝丝	.

“二十五万支香烟！”贝丝惊呼道。

" [tuː] [fjuː] , " [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈreɪlərɪ] ,
" Too few , " asserted the doctor in a tone of raillery ,
" 也 很少 , " 断言 这 医生 在 一个 语气 的 玩笑 ,

“太少了，”医生用嘲讽的语气断言道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
" but we'll make them go as far as possible .
" 但 出色地 制作 他们 去 作为 远的 作为 可能的 .

但我们会让他们走得尽可能远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːməs] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈvæljuəb(ə)l] .
And the thermos cases are also valuable .
和 这 热水瓶 案例 是 还 有价值的 .

保温瓶套也很有价值。

[kuːl] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [pɑːtʃt] [lɪps] [miːnz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Cool water to parched lips means a glimpse of heaven .
凉爽的 水 到 干渴 嘴唇 方法 一个 一瞥 的 天堂 .

清凉的水滋润干渴的嘴唇，仿佛看到了天堂的一角。

[hɒt] [ˈkɒfi] [wɪl] [seɪv] [ˈmeni] [frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .
Hot coffee will save many from exhaustion .
热的 咖啡 将要 节省 许多 从 疲惫 .

热咖啡能缓解许多人的疲惫。

[juːv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
You've done well , my boy .
你已经 完毕 出色地 , 我的 男生 .

你做得很好，孩子。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [freɪ]
NEARING THE FRAY
临近 这 磨损

临近冲突

[ɒn] [sepˈtembə(r)] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
On September twenty - eighth they entered the English Channel and were
在 九月 二十 - 第八 他们 进入 这 英语 渠道 和 是
[ˈprɒmptli] [ˈsɪgnəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːʃɪp] ,
promptly signalled by a British warship ,
及时 发出信号 经过 一个 英国 军舰 ,

9月28日，他们进入英吉利海峡，随即收到一艘英国军舰的信号。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [əˈbɔːd] .
so they were obliged to lay to while a party of officers came aboard .
所以 他们 是 有义务 到 躺 到 尽管 一个 派对 的 警官 来了 船上 .

因此，他们不得不躺下，等待一队军官登船。

[ðə; ði] [ˌærəˈbelə] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] ,
The Arabella was flying the American flag and the Red Cross flag ,
这 阿拉贝拉 曾是 飞行 这 美国人 旗帜 和 这 红色的 叉 旗帜 ,

“阿拉贝拉”号上悬挂着美国国旗和红十字旗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈkɜːtiəsli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but the English officer courteously but firmly persisted in searching the ship .
但 这 英语 官 礼貌地 但 牢牢 持续 在 搜索 这 船 .

但这位英国军官礼貌而坚定地坚持搜查这艘船。

[wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz]

What	he	found	seemed	to	interest	him	,	as	did	the	papers	and	credentials
什么	他	成立	似乎	到	兴趣	他	,	作为	做过	这	文件	和	证书

[prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .

presented	for	his	perusal	.
呈现	为了	他的	仔细阅读	.

他发现的东西似乎引起了他的兴趣，呈给他查阅的文件和证书也同样如此。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	And	which	side	have	you	come	to	assist	?	"	he	asked	.
"	和	哪个	边	有	你	来	到	协助	?	"	他	问	.

他问道："你们是来支援哪一方的？"

" [nəʊ][saɪd][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

"	No	side	at	all	,	sir	,	"	replied	Jones	,	as	master	of	the	Arabella	.
"	不	边	在	全部	,	先生	,	"	回复	琼斯	,	作为	掌握	的	这	阿拉贝拉	.

"先生，我没有任何立场，"阿拉贝拉号的船长琼斯回答道。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wɒt'evə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][weə(r)] ,

"	The	wounded	,	the	sick	and	helpless	,	whatever	uniform	they	chance	to	wear	,
"	这	受伤	,	这	生病的	和	无助	,	任何	制服	他们	机会	到	穿	,

[wɪl] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .

will	receive	our	best	attention	.
将要	收到	我们的	最好的	注意力	.

"伤员、病人和无助者，无论他们穿着什么制服，都会得到我们最好的照顾。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .

But	we	are	bound	for	Calais	and	intend	to	follow	the	French	army	.
但	我们	是	边界	为了	加莱	和	打算	到	跟随	这	法语	军队	.

但我们的目的地是加莱，打算跟随法国军队。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

"	The	officer	nodded	gravely	.
"	这	官	点头	严重地	.

警官严肃地点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Of	course	,	"	said	he	,
"	的	课程	,	"	说	他	,

"当然，"他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪz]

"	you	are	aware	that	the	channel	is	full	of	mines	and	that	progress	is
"	你	是	意识到的	那	这	渠道	是	满的	的	矿井	和	那	进步	是

['deɪndʒərəs] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)][mæps][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

dangerous	unless	you	have	our	maps	to	guide	you	.
危险的	除非	你	有	我们的	地图	到	指导	你	.

"你们应该知道，这条航道布满了地雷，如果没有我们的地图指引，前进是危险的。"

[aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəgræm] ,

I	will	furnish	your	pilot	with	a	diagram	,
我	将要	提供	你的	飞行员	和	一个	图表	,

我会给你的飞行员提供一份图纸，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['daɪəgræm][tuː; tə][ðə; ði]

provided	you	agree	to	keep	our	secret	and	deliver	the	diagram	to	the
假如	你	同意	到	保持	我们的	秘密	和	递送	这	图表	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æt; ət] ['kæleɪ] .

English	officer	you	will	meet	at	Calais	.
英语	官	你	将要	见面	在	加莱	.

前提是你同意保守我们的秘密，并将图纸交给你在加莱会遇到的英国军官。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

"	They	agreed	to	this	and	after	the	formalities	were	concluded	the	officer
"	他们	同意	到	这	和	后	这	手续	是	结束	这	官

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

prepared	to	depart	.
准备	到	离开	.

他们同意了，手续办完后，这名官员准备离开。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɒn] ['liːvɪŋ] ,

"	I	must	congratulate	you	,	"	he	remarked	on	leaving	,
"	我	必须	祝贺	你	,	"	他	评论	在	离开	,

“我必须祝贺你，”他临走时说道。

" [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] .

"	on	having	the	best	equipped	hospital	ship	it	has	been	my	fortune	to	see	.
"	在	拥有	这	最好的	配备	医院	船	它	有	到过	我的	财富	到	看	.

“我很幸运能亲眼目睹这艘设备最齐全的医院船。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	are	many	in	the	service	,	as	you	know	,
那里	是	许多	在	这	服务	,	作为	你	知道	,

如你所知，军队里有很多这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][mɪə(r)] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

but	the	boats	are	often	mere	tubs	and	the	fittings	of	the	simplest
但	这	船	是	经常	仅仅	浴缸	和	这	配件	的	这	最简单的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但这些船通常只是简陋的船体和最简单的配件而已。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [kʌm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] .

The	wounded	who	come	under	your	care	will	indeed	be	fortunate	.
这	受伤	WHO	来	在下面	你的	关心	将要	的确	是	幸运	.

那些得到你照顾的伤员真是幸运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

It	is	wonderful	to	realize	that	you	have	come	all	the	way	from	America	,
它	是	精彩的	到	意识到	那	你	有	来	全部	这	方式	从	美国	,

得知你远道从美国而来，真是太好了。

[ænd; ənd][æt; ət][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd][wɔː(r)] .

and	at	so	great	an	expense	,	to	help	the	victims	of	this	sad	war	.
和	在	所以	伟大的	一个	费用	,	到	帮助	这	受害者	的	这	伤心	战争	.

花费如此巨资，只为帮助这场悲惨战争的受害者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] !

For	the	Allies	I	thank	you	,	and	—	good	-	bye	!
为了	这	盟国	我	感谢	你	,	和	—	好的	-	再见	!

我代表盟军感谢你们，再见！

" [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['kaɪndli]['ɒfɪsə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

"	They	remembered	this	kindly	officer	long	afterward	,
"	他们	记得	这	亲切地	官	长的	之后	,

“他们很久以后仍然记得这位和蔼的军官。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pruːvd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [met] .

for	he	proved	more	generous	than	many	of	the	English	they	met	.
为了	他	已证实	更多的	慷慨的	比	许多	的	这	英语	他们	遇见	.

因为他比他们遇到的许多英国人都要慷慨大方。

['kæptɪn] [kɑːrg] [naʊ] [stiːmd] [ə'hed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] ['keəfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fiːldz]

Captain	Carg	now	steamed	ahead	,	watching	his	chart	carefully	to	avoid	the	fields
队长	卡车	现在	蒸	前方	,	观看	他的	图表	小心	到	避免	这	字段

[ɒv; əv] [maɪnz] ,

of	mines	,
的	矿井	,

卡格船长随即策马向前，仔细观察海图，以避开布满水雷的区域。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [heild] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][æn; ən] ['ɑːməd] ['kruːzə(r)] .

but	within	two	hours	he	was	again	hailed	,	this	time	by	an	armored	cruiser	.
但	之内	二	小时	他	曾是	再次	赞誉	,	这	时间	经过	一个	装甲	巡洋舰	.

但不到两个小时，他就再次被呼叫，这次是一艘装甲巡洋舰。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['hævɪŋ] [vaɪs] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] ,

The	first	officer	having	vised	the	ship's	papers	,
这	第一的	官	拥有	已访问	这	船的	文件	,

大副查阅了船舶文件后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

they	were	spared	the	delay	of	another	search	and	after	a	brief	examination
他们	是	幸存	这	延迟	的	其他	搜索	和	后	一个	简短的	考试

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

were	allowed	to	proceed	.
是	允许	到	继续	.

他们免去了再次搜查的延误，经过简短检查后被允许继续前进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wel] [pə'trəʊld] [baɪ][wɔː(r)][krɑːft][ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [lɒst]

They	found	the	channel	well	patrolled	by	war	craft	and	no	sooner	had	they	lost
他们	成立	这	渠道	出色地	巡逻	经过	战争	工艺	和	不	很快	有	他们	丢失的

[saɪt] [ɒv; əv][wʌn] ,

sight	of	one	,
视线	的	一	,

他们发现这条航道巡逻有不少战舰，刚一失去一艘战舰的踪迹，

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] .

than	another	quickly	appeared	.
比	其他	迅速地	出现	.

紧接着又出现了一个。

[æt; ət] ['ʃeəbʊəg] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dredˌnɔːt] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd]

At	Cherbourg	a	French	dreadnaught	halted	them	and	an	officer	came	aboard
在	瑟堡	一个	法语	无畏舰	停止	他们	和	一个	官	来了	船上

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kæleɪ]

to	give	them	a	new	chart	of	the	mine	fields	between	there	and	Calais
到	给	他们	一个	新的	图表	的	这	矿	字段	之间	那里	和	加莱

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['seɪfli] .

and	full	instructions	how	to	proceed	safely	.
和	满的	指示	如何	到	继续	安全	.

在瑟堡，一艘法国无畏舰拦住了他们，一名军官登舰后，给了他们一张瑟堡到加莱之间雷区的新海图，并详细指示了如何安全航行。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [spəʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,

This	officer	,	who	spoke	excellent	English	,
这	官	,	WHO	辐	出色的	英语	,

这位警官英语说得非常流利，

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns]

asked	a	thousand	questions	and	seemed	grateful	for	their	charitable	assistance
问	一个	千	问题	和	似乎	感激的	为了	他们的	慈善	协助

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

to	his	countrymen	.
到	他的	同胞们	.

他问了上千个问题，似乎对他们向他的同胞提供的慈善援助表示感激。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pəʊst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	chosen	a	dangerous	post	,	"	said	he	,
"	你	有	选定	一个	危险的	邮政	,	"	说	他	,

“你选择了一个危险的岗位，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] [rɪ'spektɪd] ['evriweə(r)] — ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	but	the	Red	Cross	is	respected	everywhere	—	even	by	the	Germans	.
"	但	这	红色的	叉	是	受人尊敬	到处	—	甚至	经过	这	德国人	.

“但是红十字会在世界各地都受到尊重——甚至在德国也是如此。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ?

Have	you	heard	the	latest	news	?
有	你	听到	这	最新的	消息	?

你听说了最新的消息吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ein] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

We	have	driven	them	back	to	the	Aisne	and	are	holding	the	enemy
我们	有	驱动	他们	后退	到	这	埃纳	和	是	保持	这	敌人

[wel] [ɪn] [tʃek] .

well	in	check	.
出色地	在	查看	.

我们已经将他们赶回了埃纳河，并很好地遏制了敌人的攻势。

['æntwɜːp] [ɪz]['ʌndə(r)] [siːdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] .

Antwerp	is	under	siege	,	to	be	sure	,	but	it	can	hold	out	indefinitely	.
安特卫普	是	在下面	围城	,	到	是	当然	,	但	它	能	抓住	出去	无限期	.

安特卫普确实正遭受围困，但它可以无限期地坚守下去。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] ['beldʒəm] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

The	fighting	will	be	all	in	Belgium	soon	,	and	then	in	Germany	.
这	斗争	将要	是	全部	在	比利时	很快	,	和	然后	在	德国	.

战斗很快就会全部转移到比利时，然后转移到德国。

['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] - [ɒn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ! - "

Our	watchword	is	'	On	to	Berlin	!	'	"
我们的	口令	是	-	在	到	柏林	!	-	"

我们的口号是“进军柏林！”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'siːd] [də'rektli] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Perhaps	we	ought	to	proceed	directly	to	Ostend	,	"	said	Uncle	John	.
"	也许	我们	应该	到	继续	直接地	到	奥斯坦德	,	"	说	叔叔	约翰	.

“或许我们应该直接前往奥斯坦德，”约翰叔叔说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] .

"	The	Germans	still	hold	it	,	monsieur	.
"	这	德国人	仍然	抓住	它	,	先生	.

“德国人仍然控制着它，先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pə'hæps] , [wen] ['beldʒəm] [ɪz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,

In	a	few	days	,	perhaps	,	when	Belgium	is	free	of	the	invaders	,
在	一个	很少	天	,	也许	,	什么时候	比利时	是	自由的	的	这	入侵者	,

或许几天后，当比利时摆脱了入侵者之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈɔstend; ɔsˈtend] ;

you	will	find	work	enough	to	occupy	you	at	Ostend	;
你	将要	寻找	工作	足够的	到	占据	你	在	奥斯坦德	;

在奥斯坦德，你会找到足够多的工作来充实自己；

[bʌt; bət] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] .

but	I	advise	you	not	to	attempt	to	go	there	now	.
但	我	建议	你	不是	到	试图	到	去	那里	现在	.

但我建议你现在不要去那里。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət]

"	In	spite	of	the	friendly	attitude	of	this	officer	and	of	the	authorities	at
"	在	尽管如此	的	这	友好的	态度	的	这	官	和	的	这	当局	在

[ˈʃeəbʊəg] ,

Cherbourg	,
瑟堡	,

尽管这位警官和瑟堡当局态度友好，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfaɪnəli] [rɪˈsiːvɪŋ]

they	were	detained	at	this	port	for	several	days	before	finally	receiving
他们	是	被拘留	在	这	港口	为了	一些	天	前	最后	接收

[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .

permission	to	proceed	.
允许	到	继续	.

他们在这个港口被扣留了几天，最终才获准继续前进。

[ðə; ði] [drˈleɪ] [wɒz; wəz] [ˈgɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [meɪz] [ɒv; əv]

The	delay	was	galling	but	had	to	be	endured	until	the	infinite	maze	of
这	延迟	曾是	令人恼火	但	有	到	是	忍受	直到	这	无限	迷宫	的

[red] [teɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

red	tape	was	at	an	end	.
红色的	磁带	曾是	在	一个	结尾	.

延误令人恼火，但必须忍受，直到无休止的繁文缛节迷宫结束。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈkæleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [æn; ən]

They	reached	Calais	in	the	early	evening	and	just	managed	to	secure	an
他们	达到	加莱	在	这	早期的	晚上	和	只是	管理	到	安全的	一个

[ˈæŋkərɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .

anchorage	among	the	fleet	of	warships	in	the	harbor	.
安克雷奇	之中	这	舰队	的	军舰	在	这	港口	.

他们傍晚时分抵达加莱，勉强在港口的军舰舰队中找到了一个锚地。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈpaːspɔːt] ,

Again	they	were	obliged	to	show	their	papers	and	passports	,
再次	他们	是	有义务	到	展示	他们的	文件	和	护照	,

他们再次被要求出示证件和护照。

[naʊ] [vaɪs] [baɪ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neivi] ,

now	vised	by	representatives	of	both	the	English	and	French	navies	,
现在	已访问	经过	代表	的	两个都	这	英语	和	法语	海军	,

现在，英法两国海军的代表都前来视察。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːˈmæləti] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈwelkəm] .

but	this	formality	being	over	they	were	given	a	cordial	welcome	.
但	这	正式	存在	超过	他们	是	给定	一个	亲切	欢迎	.

但礼节过后，他们受到了热烈欢迎。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd]['ɑːhoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

Uncle	John	and	Ajo	decided	to	go	ashore	for	the	latest	news	and	arrived
叔叔	约翰	和	阿霍	决定	到	去	岸上	为了	这	最新的	消息	和	到达的

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

in	the	city	between	nine	and	ten	o'clock	that	same	evening	.
在	这	城市	之间	九	和	十	点钟	那	相同的	晚上	.

约翰叔叔和阿乔决定上岸打听最新消息，当晚九点到十点之间抵达了城里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

They	found	Calais	in	a	state	of	intense	excitement	.
他们	成立	加莱	在	一个	状态	的	激烈的	激动	.

他们发现加莱处于极度兴奋的状态。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['səʊldʒəri] , [wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

The	streets	were	filled	with	British	and	French	soldiery	,	with	whom	were
这	街道	是	已填	和	英国	和	法语	士兵	,	和	谁	是

['mɪŋgld] [gruːps] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

mingled	groups	of	citizens	,
混合	团体	的	公民	,

街上挤满了英国和法国士兵，其中还混杂着一些平民百姓。

[ɔːl] ['iːgəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ]

all	eagerly	discussing	the	war	and	casting	uneasy	glances	at	the	black	sky
全部	急切地	讨论	这	战争	和	铸件	不安	眼神	在	这	黑色的	天空

[ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒɜːmən] ['zepəlɪn] .

overhead	for	signs	of	the	dreaded	German	Zeppelins	.
开销	为了	标志	的	这	令人恐惧的	德语	齐柏林飞艇	.

所有人都热切地讨论着战争，不安地望着头顶漆黑的夜空，寻找着可怕的德国齐柏林飞艇的踪迹。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['æntwɜːp] ?

"	How	about	Antwerp	?
"	如何	关于	安特卫普	?

安特卫普怎么样?

" [dʒəunz] [ɑːskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd]

"	Jones	asked	an	Englishman	they	found	in	the	lobby	of	one	of	the	overcrowded
"	琼斯	问	一个	英国人	他们	成立	在	这	大厅	的	一	的	这	过度拥挤

[həʊ'telz] .

hotels	.
酒店	.

琼斯问了他们在一家拥挤不堪的酒店大厅里遇到的一位英国人。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] ;

The	man	turned	to	stare	at	him	;
这	男人	转向	到	盯	在	他	;

那人转过身来盯着他看；

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪsts]

he	looked	his	questioner	up	and	down	with	such	insolence	that	the	boy's	fists
他	看起来	他的	提问者	向上	和	向下	和	这样的	傲慢	那	这	男孩们	拳头

[ɪn'vɒləntrəli] ['dʌbld] ;

involuntarily	doubled	;
不由自主	双倍	;

他上下打量着提问者，眼神傲慢无礼，男孩不由自主地攥紧了拳头；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

then	he	turned	his	back	and	walked	away	.
然后	他	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

然后他转身走开了。

[ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [lɑːft] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

A	bystander	laughed	with	amusement	.
一个	旁观者	笑了	和	娱乐	.

一位旁观者忍俊不禁。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][wɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbltən] .

He	also	was	an	Englishman	,	but	wore	the	uniform	of	a	subaltern	.
他	还	曾是	一个	英国人	,	但	穿着	这	制服	的	一个	下级军官	.

他也是英国人，但穿着下级军官的制服。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [jʌŋ] [dʒəunz] .

"	What	can	you	expect	,	without	a	formal	introduction	?	"	he	asked	young	Jones	.
"	什么	能	你	预计	,	没有	一个	正式的	介绍	?	"	他	问	年轻的	琼斯	.

“没有正式介绍，你能指望什么呢？”他问年轻的琼斯。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] ; ['æntwɜːp] [ɪz] [duːmd] . "

"	But	I'll	answer	your	question	,	sir	;	Antwerp	is	doomed	.	"
"	但	患病的	回答	你的	问题	,	先生	;	安特卫普	是	注定失败	.	"

“但我可以回答您的问题，先生；安特卫普注定要灭亡。”

" [əʊ] ; [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ʌn'iːzɪli] .

"	Oh	;	do	you	really	think	so	?	"	inquired	Uncle	John	uneasily	.
"	哦	;	做	你	真的	思考	所以	?	"	询问	叔叔	约翰	不安地	.

“哦，你真的这么认为吗？”约翰叔叔不安地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	certainty	,	although	I	hate	to	admit	it	.
"	它是	一个	肯定	,	虽然	我	恨	到	承认	它	.

“这是肯定的，虽然我很不愿意承认。”

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['beldʒəm]

We	at	the	rear	are	not	very	well	posted	on	what	is	taking	place	over	in	Belgium
我们	在	这	后部	是	不是	非常	出色地	发布	在	什么	是	采取	地方	超过	在	比利时

,

,

,

我们后方人员对比利时那边发生的事情了解得不太清楚。

[bʌt; bət] [ɪts] [sed] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [bɪ'gæn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	it's	said	the	bombardment	of	Antwerp	began	yesterday	and	it's	impossible
但	它是	说	这	轰击	的	安特卫普	开始	昨天	和	它是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	the	place	to	hold	out	for	long	.
为了	这	地方	到	抓住	出去	为了	长的	.

但据说安特卫普的炮击从昨天开始，这座城市不可能长时间坚守。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑːdmənt] .

Perhaps	even	now	the	city	has	fallen	under	the	terrific	bombardment	.
也许	甚至	现在	这	城市	有	倒下	在下面	这	了不起	轰击	.

或许现在这座城市已经沦陷在了可怕的炮火之下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	There	was	something	thrilling	in	the	suggestion	.
"	那里	曾是	某物	惊险	在	这	建议	.

“这个建议令人兴奋。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] [dʒəunz] , ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .

"	And	then	?	"	asked	Jones	,	almost	breathlessly	.
"	和	然后	?	"	问	琼斯	,	几乎	气喘吁吁	.

“然后呢？”琼斯几乎喘不过气来地问道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ʃrʌg] .

The	man	gave	a	typical	British	shrug	.
这	男人	给予	一个	典型的	英国	耸肩	.

那人耸了耸肩，一副典型的英式姿态。

" [ðen] [wiː; wi] ['feloʊz] [wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	we	fellows	will	find	work	to	do	,	"	he	replied	.
"	然后	我们	伙伴们	将要	寻找	工作	到	做	,	"	他	回复	.

“那我们这些家伙就能找到工作做了，”他回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [aʊt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	But	it	is	better	to	fight	than	to	eat	our	hearts	out	by	watching	and
"	但	它	是	更好的	到	斗争	比	到	吃	我们的	心	出去	经过	观看	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“但与其袖手旁观、坐等观望，不如奋起反抗。”

[wɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] ['hɑːdli] [smeld] ['paʊdə(r)] [jet] .

We're	the	reserves	,	you	know	,	and	we've	hardly	smelled	powder	yet	.
是	这	储备	,	你	知道	,	和	我们已经	几乎	闻起来	粉末	然而	.

我们是预备役，你知道，我们还没怎么接触过火药呢。

" ['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ]

"	After	conversing	with	several	of	the	soldiers	and	civilians	—	the	latter	being
"	后	对话	和	一些	的	这	士兵	和	平民	—	这	后者	存在

['məʊstli] [tuː] ['ʌn'nəːvd] [tuː; tə] [tɔːk] [kəʊ'hɪərəntli] — [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]

mostly	too	unnerved	to	talk	coherently	—	the	Americans	made	their	way	back	to
大多	也	不安	到	讲话	连贯地	—	这	美国人	制成	他们的	方式	后退	到

[ðə; ði] [kiː] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] .

the	quay	with	heavy	hearts	.
这	码头	和	重的	心	.

“在与几名士兵和平民交谈之后——后者大多惊慌失措，无法连贯地交谈——美国人心情沉重地返回了码头。

[ðeɪ] ['θredɪd] [leɪnz] [fɪld] [wɪð] ['sɒbɪŋ] ['wɪmɪn] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

They	threaded	lanes	filled	with	sobbing	women	,	many	of	whom	had	frightened
他们	螺纹	车道	已填	和	啜泣	女性	,	许多	的	谁	有	害怕

['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][skɜːrts] ,

children	clinging	to	their	skirts	,
孩子们	依恋	到	他们的	裙子	,

她们穿过挤满了哭泣妇女的小巷，许多妇女的裙子上都紧紧抓着受惊的孩子。

[pɑːst] [gruːps] [ɒv; əv][əʊld][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

passed	groups	of	old	men	and	boys	who	were	visibly	trembling	with	trepidation
通过了	团体	的	老的	男人	和	男孩们	WHO	是	明显地	发抖	和	忐忑不安

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ræŋks][ɒv; əv] [brɪsk] ['səʊldʒəri] [huː] ['mɑːtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɜːtnəs]

and	stood	aside	for	ranks	of	brisk	soldiery	who	marched	with	an	alertness
和	站立	旁边	为了	排名	的	轻快	士兵	WHO	行军	和	一个	警觉

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

that	was	in	strong	contrast	with	the	terrified	attitude	of	the	citizens	.
那	曾是	在	强的	对比	和	这	恐惧	态度	的	这	公民	.

一群群老人和男孩经过，他们明显因恐惧而颤抖，然后让开一排排步伐矫健的士兵，这些士兵的警觉性与市民们惊恐的神情形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [fɪəs] ,

There	was	war	in	the	air	—	fierce	,
那里	曾是	战争	在	这	空气	—	凶猛的	,

空气中弥漫着战争的气息——激烈而残酷。

[rɪ'lentləs] [wɔː(r)][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

relentless	war	in	every	word	and	action	they	encountered	—	and	it	had
狠	战争	在	每一个	单词	和	行动	他们	遭遇	—	和	它	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

the	effect	of	depressing	the	newcomers	.
这	影响	的	沉闷	这	新来者	.

他们遇到的每一句话、每一件事都充满了无情的战争——这给新来者带来了沮丧。

[ðæt] [naɪt] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] .

That	night	an	earnest	conference	was	held	aboard	the	Arabella	.
那	夜晚	一个	认真	会议	曾是	握住	船上	这	阿拉贝拉	.

当晚，在阿拉贝拉号上举行了一次严肃的会议。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['ɑːhoʊ] .

"	As	I	understand	it	,	here	is	the	gist	of	the	situation	,	"	began	Ajo	.
"	作为	我	理解	它	,	这里	是	这	要旨	的	这	情况	,	"	开始	阿霍	.

“据我了解，情况大致如下，”阿乔说道。

" [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [eɪn] [ɪz] ['steɪʃənri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

"	The	line	of	battle	along	the	Aisne	is	stationary	—	for	the	present	,	at	least	.
"	这	线	的	战斗	沿着	这	埃纳	是	静止的	—	为了	这	展示	,	在	至少	.

“埃纳河沿岸的战线目前处于静止状态——至少目前如此。”

[bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [faɪt] .

Both	sides	are	firmly	entrenched	and	it's	going	to	be	a	long	,	hard	fight	.
两个都	侧面	是	牢牢	根深蒂固的	和	它是	去	到	是	一个	长的	,	难的	斗争	.

双方立场都非常坚定，这将是一场漫长而艰苦的斗争。

['æntwɜːp] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːtrəs] ,

Antwerp	is	being	bombarded	,	and	although	it's	a	powerful	fortress	,
安特卫普	是	存在	轰炸	,	和	虽然	它是	一个	强大的	堡垒	,

安特卫普正遭受炮火轰炸，尽管它是一座坚固的堡垒，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

the	general	opinion	is	that	it	can't	hold	out	for	long	.
这	一般的	观点	是	那	它	不能	抓住	出去	为了	长的	.

普遍认为这种情况不会持续太久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [daʊn] [ðɪs] [kəʊst] , [fɜːst][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [dʌn'kɜːk] ,

If	it	falls	,	there	will	be	a	rush	of	Germans	down	this	coast	,	first	to	capture	Dunkirk	,
如果	它	瀑布	,	那里	将要	是	一个	匆忙	的	德国人	向下	这	海岸	,	第一的	到	捕获	敦刻尔克	,

如果敦刻尔克陷落，德军将沿海岸线蜂拥而至，首先攻占敦刻尔克。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæleɪ] [ɪt'self] . "

a	few	miles	above	here	,	and	then	Calais	itself	.	"
一个	很少	英里	多于	这里	,	和	然后	加莱	本身	.	"

这里再往上几英里，就是加莱市区了。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	In	other	words	,	"	continued	Uncle	John	,
"	在	其他	字	,	"	持续	叔叔	约翰	,

“换句话说，”约翰叔叔继续说道，“

" [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

"	this	is	likely	to	be	the	most	important	battleground	for	the	next	few	weeks	.
"	这	是	可能	到	是	这	最多	重要的	战场	为了	这	下一个	很少	周	.

“这很可能是未来几周最重要的战场。”

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðɪs] :

Now	**,**	**the**	**question**	**to**	**decide**	**is**	**this**	**:**
现在	,	这	问题	到	决定	是	这	:

现在，需要决定的问题是:

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ['aʊə(r)] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ærəs] ,

Shall	**we**	**disembark**	**our**	**ambulances**	**and**	**run**	**them**	**across**	**to**	**Arras**	**,**
将	我们	下船	我们的	救护车	和	跑步	他们	穿过	到	阿拉斯	,

我们是否应该下车，驾驶救护车前往阿拉斯?

[bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [ɔː(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] ,

beginning	**our**	**work**	**behind**	**the**	**French**	**trenches**	**,**	**or**	**go**	**on**	**to**	**Dunkirk**	**,**
开始	我们的	工作	在后面	这	法语	战壕	,	或者	去	在	到	敦刻尔克	,

我们可以从法国战壕后方开始行动，或者继续前往敦刻尔克。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ?

where	**we**	**are**	**likely**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**war**	**?**
在哪里	我们	是	可能	到	暴跌	进入	这	最厚	的	这	战争	?

我们最有可能陷入战争最激烈的地区是哪里?

[wɪr] [nɒt] ['faɪtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌnɔn'kɔmbətənt, ˌnɔnkəm'bætənt] , [bent] [ɒn][æn; ən] ['erənd]

We're	**not**	**fighters**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**noncombatants**	**,**	**bent**	**on**	**an**	**errand**
是	不是	战士	,	你	知道	,	但	非战斗人员	,	弯曲	在	一个	差事

[ɒv; əv] ['mɜːsi] .

of	**mercy**	**.**
的	怜悯	.

你知道，我们不是战斗人员，而是非战斗人员，一心想要执行一项仁慈的任务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ['evriweə(r)] .

There	**are**	**wounded**	**everywhere**	**.**
那里	是	受伤	到处	.

到处都是伤员。

" [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	**They**	**considered**	**this**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**reaching**	**a**	**decision**	**,**
"	他们	经过考虑的	这	为了	一个	长的	时间	没有	到达	一个	决定	,

他们对此考虑了很久，但始终没有做出决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	**there**	**were**	**some**	**in**	**the**	**party**	**to**	**argue**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**
为了	那里	是	一些	在	这	派对	到	争论	在	任何一个	边	的	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

因为党内有人对这个问题持不同意见。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Uncle	**John**	**continued**	**to**	**favor**	**the**	**trenches**	**,**	**as**	**the**	**safest**	**position**	**for**	**his**
叔叔	约翰	持续	到	偏爱	这	战壕	,	作为	这	最安全	位置	为了	他的

[g'ɜːlz][tuː; tə] [wɜːk] ;

girls	**to**	**work**	**;**
女孩们	到	工作	;

约翰叔叔仍然偏爱战壕，因为那是他的女儿们工作最安全的地方;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi]

but	**the**	**girls**	**themselves**	**,**	**realizing**	**little**	**of**	**the**	**dangers**	**to**	**be**
但	这	女孩们	他们自己	,	意识到	小的	的	这	危险	到	是

[ɪn'kaʊntəd] ,

encountered	**,**
遭遇	,

但女孩们自己却对即将遇到的危险知之甚少。

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] .

preferred	to	follow	the	fortunes	of	the	Belgians	.
首选	到	跟随	这	财富	的	这	比利时人	.

更愿意关注比利时人的命运。

" [ðev] [biːn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	They've	been	so	brave	and	noble	,	these	people	of	Belgium	,	"	said	Beth	,
"	他们有	到过	所以	勇敢的	和	高贵	,	这些	人们	的	比利时	,	"	说	贝丝	,

“比利时人民真是太勇敢、太高尚了，”贝丝说道。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	that	I	would	take	more	pleasure	in	helping	them	than	any	other	branch	of	the
"	那	我	会	拿	更多的	乐趣	在	帮助	他们	比	任何	其他	分支	的	这

['ælaɪd] ['ɑːmiz] . "

allied	armies	.	"
盟军	军队	.	"

“我表示，帮助他们比帮助盟军其他任何军种都更让我感到高兴。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	But	,	my	dear	,	there's	a	mere	handful	of	them	left	,	"	protested
"	但	,	我的	亲爱的	,	有	一个	仅仅	少数	的	他们	左边	,	"	抗议

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

“可是，亲爱的，只剩下寥寥几个了，”她叔叔抗议道。

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] — ['veri]

"	I'm	told	that	at	Dunkirk	there	is	still	a	remnant	of	the	Belgian	army	—	very
"	我是	讲述	那	在	敦刻尔克	那里	是	仍然	一个	剩	的	这	比利时人	军队	—	非常

['bædli] [ɪ'kwɪpt] — [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːs] [ɪz] [wɪð] [kɪŋ] ['ælbət] [ɪn] ['æntwɜːp] .

badly	equipped	—	but	most	of	the	remaining	force	is	with	King	Albert	in	Antwerp	.
糟糕	配备	—	但	最多	的	这	其余的	力量	是	和	国王	阿尔伯特	在	安特卫普	.

“我听说敦刻尔克还有比利时军队的残余部队——装备非常差——但大部分剩余兵力都跟随阿尔伯特国王在安特卫普。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːls] [ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ]

If	the	place	falls	they	will	either	be	made	prisoners	by	the	Germans	or	they	may
如果	这	地方	瀑布	他们	将要	任何一个	是	制成	囚犯	经过	这	德国人	或者	他们	可能

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['hɒlənd] ,

escape	into	Holland	,
逃脱	进入	荷兰	,

如果该地陷落，他们要么会被德国人俘虏，要么可能会逃往荷兰。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [endid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

where	their	fighting	days	will	be	ended	for	the	rest	of	the	war	.
在哪里	他们的	斗争	天	将要	是	结束	为了	这	休息	的	这	战争	.

他们的战斗生涯将在此结束，直至战争结束。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [naɪt] .

However	,	there	is	no	need	to	decide	this	important	question	to	-	night	.
然而	,	那里	是	不	需要	到	决定	这	重要的	问题	到	-	夜晚	.

然而，今晚无需决定这个重要问题。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒmən dænt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

To	-	morrow	I	am	to	see	the	French	commandant	and	I	will	get	his	advice	.
到	-	明天	我	是	到	看	这	法语	指挥官	和	我	将要	得到	他的	建议	.

明天我要去见法国指挥官，听取他的意见。

" [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] [əˈkɔːd]

"	The	interview	with	the	French	commandant	of	Calais	,	which	was	readily	accorded
"	这	面试	和	这	法语	指挥官	的	加莱	,	哪个	曾是	容易	同意

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [pruːvd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

the	Americans	,	proved	very	unsatisfactory	.
这	美国人	,	已证实	非常	不令人满意	.

“美国人欣然接受了与加莱法国指挥官的会面，但结果却非常不尽如人意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	general	had	just	received	reports	that	Antwerp	was	in	flames	and	the
这	一般的	有	只是	已收到	报告	那	安特卫普	曾是	在	火焰	和	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl'redi] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːti] - [tuː] - ['sentɪmiːtə(r)] [gʌnz]

greater	part	of	the	city	already	demolished	by	the	huge	forty	-	two	-	centimetre	guns
更大的	部分	的	这	城市	已经	已拆除	经过	这	巨大的	四十	-	二	-	厘米	枪支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

of	the	Germans	.
的	这	德国人	.

将军刚刚收到报告，安特卫普燃起了熊熊大火，这座城市的大部分地区已经被德国人的巨型 42 厘米炮摧毁了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælbərts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	fate	of	King	Albert's	army	was	worrying	him	exceedingly	and	he	was
这	命运	的	国王	阿尔伯特的	军队	曾是	令人担忧	他	非常	和	他	曾是

['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

therefore	in	little	mood	for	conversation	.
所以	在	小的	情绪	为了	对话	.

阿尔伯特国王军队的命运令他极为担忧，因此他几乎没有心情与人交谈。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒns(ə)l][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .

The	American	consul	could	do	little	to	assist	them	.
这	美国人	领事	可以	做	小的	到	协助	他们	.

美国领事对他们几乎无能为力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] :

After	the	matter	was	explained	to	him	,	he	said	:
后	这	事情	曾是	解释	到	他	,	他	说	:

在被告知事情经过后，他说：

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	I	advise	you	to	wait	a	few	days	for	your	decision	.
"	我	建议	你	到	等待	一个	很少	天	为了	你的	决定	.

我建议你过几天再做决定。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [deɪ] — [æn; ən]['aʊə(r)] — [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Perhaps	a	day	—	an	hour	—	will	change	the	whole	angle	of	the	war	.
也许	一个	天	—	一个	小时	—	将要	改变	这	所有的	角度	的	这	战争	.

或许一天，甚至一个小时，就能彻底改变战争的走向。

[streɪndʒ] ['pɔːtent, 'pəu-][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

Strange	portents	are	in	the	air	;	no	one	knows	what	will	happen	next	.
奇怪的	预兆	是	在	这	空气	;	不	一	知道	什么	将要	发生	下一个	.

空气中弥漫着诡异的预兆；没有人知道接下来会发生什么。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

Come	to	me	,	from	time	to	time	,	and	I	will	give	you	all	the	information
来	到	我	,	从	时间	到	时间	,	和	我	将要	给	你	全部	这	信息

[aɪ][sɪˈkjʊə(r)] .

I	secure	.
我	安全的	.

你时不时来找我，我会把我掌握的所有信息都告诉你。

" ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒəunz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ['ɪntuː] ['kæleɪ] [tuː; tə] -

"	Dr	.	Gys	had	accompanied	Jones	and	Mr	.	Merrick	into	Calais	to	-
"	博士	.	gys	有	伴随	琼斯	和	先生	.	梅里克	进入	加莱	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“吉斯博士今天陪同琼斯先生和梅里克先生进入了加莱，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪntərˌvjʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

and	while	he	had	little	to	say	during	the	various	interviews	his	observations
和	尽管	他	有	小的	到	说	期间	这	各种各样的	访谈	他的	观察

[wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

were	shrewd	and	comprehensive	.
是	精明	和	综合的	.

虽然他在各种采访中很少说话，但他的观察却精辟而全面。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] , [gɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] :

When	they	returned	to	the	deck	of	the	Arabella	,	Gys	said	to	the	girls	:
什么时候	他们	返回	到	这	甲板	的	这	阿拉贝拉	,	gys	说	到	这	女孩们	:

当他们回到“阿拉贝拉号”的甲板上时，吉斯对女孩们说：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

"	There	is	nothing	worth	while	for	us	to	do	here	.
"	那里	是	没有什么	值得	尽管	为了	我们	到	做	这里	.

“我们在这里没有什么值得做的事情。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['wuːndɪd] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['frentʃmən] [pə'reɪd] [ðeə(r)] ['bændɪdʒd] [hedz]

The	only	wounded	I	saw	were	a	few	Frenchmen	parading	their	bandaged	heads
这	仅有的	受伤	我	锯	是	一个	很少	法国人	游行	他们的	包扎	头部

[ænd; ənd][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	hands	for	the	admiration	of	the	women	.
和	双手	为了	这	钦佩	的	这	女性	.

我看到的唯一伤员是几个法国人，他们缠着绷带，头和手都包扎着，供女人们欣赏。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	hospitals	are	well	organized	and	quite	full	,	it	is	true	,
这	医院	是	出色地	组织	和	相当	满的	,	它	是	真的	,

医院组织有序，而且确实很拥挤。

[bʌt; bət][aɪm][təʊld] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [hɪə(r)] .

but	I'm	told	that	no	more	wounded	are	being	sent	here	.
但	我是	讲述	那	不	更多的	受伤	是	存在	发送	这里	.

但我听说不再有伤员被送到这里。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [frentʃ] [red] [krɒs] [fɔːs] [siːm] ['veri] ['kɒmpɪtənt]

The	Sisters	of	Mercy	and	the	regular	French	Red	Cross	force	seem	very	competent
这	姐妹	的	怜悯	和	这	常规的	法语	红色的	叉	力量	似乎	非常	胜任的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

to	handle	the	situation	,
到	处理	这	情况	,

仁慈修女会和法国红十字会正规部队似乎完全有能力处理这种情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['gʌvənmənt] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['æŋkəd] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] .

and	there	are	two	government	hospital	ships	already	anchored	in	this	port	.
和	那里	是	二	政府	医院	船舶	已经	锚定	在	这	港口	.

目前已有两艘政府医疗船停泊在该港口。

[wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['bʌtɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

We	would	only	be	butting	in	to	offer	our	services	.
我们	会	仅有的	是	对冲	在	到	提供	我们的	服务	.

我们只是想介入并提供我们的服务。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [frɒm; frəm] ['ærəs] [saʊθ] ,

But	down	the	line	,	from	Arras	south	,
但	向下	这	线	,	从	阿拉斯	南	,

但沿着这条线，从阿拉斯往南，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['evri] [deɪ] .

there	is	real	war	in	the	trenches	and	many	are	falling	every	day	.
那里	是	真实的	战争	在	这	战壕	和	许多	是	坠落	每一个	天	.

战壕里正在进行真正的战争，每天都有很多人倒下。

['ærəs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Arras	is	less	than	fifty	miles	from	here	—	a	two	or	three	hours	'	run	for
阿拉斯	是	较少的	比	五十	英里	从	这里	—	一个	二	或者	三	小时	-	跑步	为了

['aʊə(r)] ['æmbjələns] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

our	ambulances	—	and	we	could	bring	the	wounded	here	and	care	for
我们的	救护车	—	和	我们	可以	带来	这	受伤	这里	和	关心	为了

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . "

them	as	we	originally	intended	.	"
他们	作为	我们	起初	故意的	.	"

阿拉斯距离这里不到五十英里——我们的救护车两三个小时就能到——我们可以把伤员送到这里，按照我们最初的计划照顾他们。”

" ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , "

"	Fifty	miles	is	a	long	distance	for	a	wounded	man	to	travel	,	"
"	五十	英里	是	一个	长的	距离	为了	一个	受伤	男人	到	旅行	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [mɔːd] .

objected	Maud	.
反对	莫德	.

“对于一个受伤的人来说，五十英里是一段很长的路要走，”莫德反驳道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] . "

"	True	,	"	said	the	doctor	,	"	but	the	roads	are	excellent	.	"
"	真的	,	"	说	这	医生	,	"	但	这	道路	是	出色的	.	"

“没错，”医生说，“但是道路状况非常好。”

" [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['swɪŋɪŋ] [kɒts] , " [sed] ['ɑːhoʊ] .

"	Remember	those	swinging	cots	,	"	said	Ajo	.
"	记住	那些	摇摆	婴儿床	,	"	说	阿霍	.

“还记得那些摇摇晃晃的吊床吗？”阿霍说道。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	might	try	it	,	"	said	Patsy	,	anxious	to	be	doing	something	.
"	我们	可能	尝试	它	,	"	说	帕齐	,	焦虑的	到	是	正在做	某物	.

“我们或许可以试试，”帕齐说道，她急于做点什么。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ærəs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Couldn't	we	start	to	-	morrow	for	Arras	,	Uncle	?	"
"	不能	我们	开始	到	-	明天	为了	阿拉斯	,	叔叔	?	"

“叔叔，我们明天能不能从阿拉斯出发？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] .

"	It	occurs	to	me	that	we	must	first	find	a	chauffeur	,	"	answered	Mr	.
"	它	发生	到	我	那	我们	必须	第一的	寻找	一个	司机	,	"	回答	先生	.

['mɛrɪk] ,

Merrick	,
梅里克	,

“我想我们首先得找个司机，”梅里克先生回答说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , [ðæt] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]
" and from my impressions of the inhabitants of Calais , that will prove a
" 和 从 我的 印象 的 这 居民 的 加莱 , 那 将要 证明 一个
['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] . "
difficult task . "
难的 任务 . "

“而根据我对加莱居民的印象，这将是一项艰巨的任务。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [skeəd] [stɪf] , " [sed] ['ɑ:hoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Every man jack of ' em is scared stiff , " said Ajo , with a laugh .
" 每一个 男人 杰克 的 - 呃 是 害怕的 僵硬的 , " 说 阿霍 , 和 一个 笑 .

“他们每个人都吓得魂飞魄散，”阿乔笑着说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [ɑ:sk][ðə; ði] ['kɒməndænt] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['sʌmwʌn] .
" But we might ask the commandant to recommend someone .
" 但 我们 可能 问 这 指挥官 到 推荐 某人 .

但我们可以请指挥官推荐人选。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [si:m] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
The old boy seems friendly enough .
这 老的 男生 似乎 友好的 足够的 .

这老头看起来挺友善的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [brɔ:t] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [frɒm; frəm] ['æntwɜ:p] .
" The next day , however , brought important news from Antwerp .
" 这 下一个 天 , 然而 , 带来 重要的 消息 从 安特卫普 .

然而，第二天，安特卫普传来了一个重要消息。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [sə'rendəd] ,
The city had surrendered ,
这 城市 有 投降 ,

这座城市已经投降了。

[ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] [tə'wɔ:d]
the Belgian army had made good its escape and was now retreating toward
这 比利时人 军队 有 制成 好的 它是 逃脱 和 曾是 现在 撤退 朝向
['ɔstend; ɔs'tend] ,
Ostend ,
奥斯坦德 ,

比利时军队成功脱身，现在正向奥斯坦德方向撤退。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
closely followed by the enemy .
密切 随后 经过 这 敌人 .

敌人紧随其后。

[ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:dəli] [hu:] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]
This news was related by a young orderly who met them as they entered the
这 消息 曾是 有关的 经过 一个 年轻的 秩序 WHO 遇见 他们 作为 他们 进入 这
[həʊ'tel][di:] [vɪl] .
Hotel de Ville .
酒店 德 维尔 .

这条消息是一位年轻的勤杂工告诉他们的，他是在他们进入市政厅时遇到他们的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

They	were	also	told	that	the	commandant	was	very	busy	but	would	try	to
他们	是	还	讲述	那	这	指挥官	曾是	非常	忙碌的	但	会	尝试	到

[siː] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .

see	them	presently	.
看	他们	目前	.

他们还被告知，指挥官非常忙，但会尽快安排时间接见他们。

[ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	young	Frenchman	spoke	English	perfectly	and	was	much	excited	by	the
这	年轻的	法国人	辐	英语	完美	和	曾是	很多	兴奋的	经过	这

['mɔːrnɪŋz] [dɪ'spætʃɪz] .

morning's	dispatches	.
早晨	派遣	.

这位年轻的法国人英语说得非常流利，他对早上收到的新闻报道感到非常兴奋。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['hedɪd] ['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] !

"	This	means	that	the	war	is	headed	our	way	at	last	!
"	这	方法	那	这	战争	是	标题	我们的	方式	在	最后的	!

“这意味着战争终于要朝我们这边来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	he	cried	enthusiastically	.
"	他	哭	踊跃	.

他激动地喊道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][bəuθ] [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd] ['kæleɪ] ,

"	The	Germans	will	make	a	dash	to	capture	both	Dunkirk	and	Calais	,
"	这	德国人	将要	制作	一个	短跑	到	捕获	两个都	敦刻尔克	和	加莱	,

“德军将全力进攻敦刻尔克和加莱，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz]

and	already	large	bodies	of	reinforcements	are	on	the	way	to	defend	these
和	已经	大的	身体	的	增援部队	是	在	这	方式	到	保卫	这些

['sɪtɪz] . "

cities	.	"
城市	.	"

目前已有大批援军正在赶往保卫这些城市。

" ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] [frentʃ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	English	,	or	French	?	"	asked	Uncle	John	.
"	英语	,	或者	法语	?	"	问	叔叔	约翰	.

“英语，还是法语？”约翰叔叔问道。

" [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] ['terətri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd]

"	This	is	French	territory	,	"	was	the	embarrassed	reply	,	"	but	we	are	glad
"	这	是	法语	领土	,	"	曾是	这	尴尬的	回复	,	"	但	我们	是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['ælaɪz] ,

to	have	our	allies	,
到	有	我们的	盟国	,

“这是法国领土，”对方尴尬地回答道，“但我们很高兴有盟友。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] .

the	English	,	to	support	us	.
这	英语	,	到	支持	我们	.

英国人会支持我们。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] ,

Their	General	French	is	now	at	Dunkirk	,
他们的	一般的	法语	是	现在	在	敦刻尔克	,

他们的法国将军现在在敦刻尔克。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒənz] [æt; ət] [ðæt]

and	it	is	probable	the	English	will	join	the	French	and	Belgians	at	that
和	它	是	可能	这	英语	将要	加入	这	法语	和	比利时人	在	那

[pɔɪnt] . "

point	.	"
观点	.	"

届时，英国人很可能会加入法国人和比利时人的行列。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ri'mɑːk] ['ɑːhoʊ] .

"	They	didn't	do	much	good	at	Antwerp	,	it	seems	,	"	remarked	Ajo	.
"	他们	没有	做	很多	好的	在	安特卫普	,	它	似乎	,	"	评论	阿霍	.

“看来他们在安特卫普没取得多大成就，”阿约评论道。

" [ɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːvz] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

"	Ah	,	they	were	naval	reserves	,	monsieur	,	and	not	much	could	be	expected
"	啊	,	他们	是	海军	储备	,	先生	,	和	不是	很多	可以	是	预期的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“啊，他们是海军预备役人员，先生，不能对他们抱有太大期望。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ; [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪvət] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn]

But	do	not	misunderstand	me	;	I	admire	the	English	private	—	the	fighting	man
但	做	不是	误解	我	;	我	钦佩	这	英语	私人的	—	这	斗争	男人

— [ɪk'siːdɪŋli] .

—	exceedingly	.
—	非常	.

但请不要误会我的意思；我非常钦佩英国的士兵——那些战斗的战士。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd]

Were	the	officers	as	clever	as	their	soldiers	are	brave	,	the	English	would
是	这	警官	作为	聪明的	作为	他们的	士兵	是	勇敢的	,	这	英语	会

[biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

be	irresistible	.
是	无法抗拒	.

如果军官们像士兵们一样聪明勇敢，那么英国人将势不可挡。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

"	As	this	seemed	a	difficult	subject	to	discuss	,
"	作为	这	似乎	一个	难的	主题	到	讨论	,

“因为这似乎是一个难以讨论的话题，

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)]

Uncle	John	asked	the	orderly	if	he	knew	of	a	good	chauffeur	to	drive	their
叔叔	约翰	问	这	秩序	如果	他	知道	的	一个	好的	司机	到	驾驶	他们的

['æmbjələns] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ,

ambulance	—	an	able	,
救护车	—	一个	有能力的	,

约翰叔叔问勤杂工是否认识一位能干的司机来开他们的救护车——一位能干的司机。

['keəf(ə)l][mæn] [huː] [mait] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

careful	man	who	might	be	depended	upon	in	emergencies	.
小心	男人	WHO	可能	是	取决于	之上	在	紧急情况	.

谨慎可靠，紧急情况下可以依靠的人。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [rɪ'flektɪd] .

The	orderly	reflected	.
这	秩序	反映	.

有序地反映出来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'prest] [ðə; ði] [best] ['draɪvəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We**	**have**	**already**	**impressed**	**the**	**best**	**drivers**	**,**	"	**he**	**said**	**,**
"	我们	有	已经	印象深刻	这	最好的	司机	,	"	他	说	,

他说：“我们已经给最优秀的赛车手留下了深刻的印象。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**but**	**it**	**may**	**be**	**the**	**general**	**will**	**consent**	**to**	**spare**	**you**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	但	它	可能	是	这	一般的	将要	同意	到	空闲的	你	一	的	他们	.

“但将军或许会同意饶你一人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第3/8页

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Your	work	is	so	important	that	we	must	take	good	care	of	you	.
你的	工作	是	所以	重要的	那	我们	必须	拿	好的	关心	的	你	.

你的工作非常重要，所以我们必须好好照顾你。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

"	But	when	they	were	admitted	to	the	general	they	found	him	in	a	more
"	但	什么时候	他们	是	承认	到	这	一般的	他们	成立	他	在	一个	更多的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

impatient	mood	than	before	.
不耐烦	情绪	比	前	.

但当他们被送进总医院时，发现他比以前更加不耐烦了。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][də'rekt] [red] [krɒs] ['wɜːkəz] [ɔː(r)][əd'vaɪz][ðem; ðəm] .

He	really	could	not	undertake	to	direct	Red	Cross	workers	or	advise	them	.
他	真的	可以	不是	承担	到	直接的	红色的	叉	工人	或者	建议	他们	.

他实在无法指导红十字会工作人员或为他们提供建议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ['evriweə(r)] ; ['evriweə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

They	were	needed	everywhere	;	everywhere	they	would	be	welcome	.
他们	是	需要	到处	;	到处	他们	会	是	欢迎	.

到处都需要他们；到处都会欢迎他们。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ;

And	now	,	he	regretted	to	state	that	he	was	very	busy	;
和	现在	,	他	后悔	到	状态	那	他	曾是	非常	忙碌的	;

而现在，他遗憾地表示自己非常忙；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , ['kæptɪn] - [wʊd] [ækt][æz; əz][ɪts]

if	they	had	other	business	with	the	department	,	Captain	Meroux	would	act	as	its
如果	他们	有	其他	商业	和	这	部门	,	队长	-	会	行为	作为	它是

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

如果他们与该部门还有其他业务往来，梅鲁克斯上尉将作为该部门的代表。

[bɪˈfɔː(r)] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [dɪsˈmɪs(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

Before	accepting	this	dismissal	Uncle	John	ventured	to	ask	about	a	chauffeur	.
前	接受	这	解雇	叔叔	约翰	冒险	到	问	关于	一个	司机	.

在接受解雇之前，约翰叔叔冒险询问了一下司机的事。

['rɑːðə(r)]['bruːskli; 'brʊskli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə][speə(r)][wʌn]

Rather	brusquely	the	general	stated	that	they	could	ill	afford	to	spare	one
相当	粗暴地	这	一般的	声明	那	他们	可以	患病的	买得起	到	空闲的	一

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

from	the	service	.
从	这	服务	.

将军语气生硬地表示，他们实在负担不起从军队中抽调一名士兵。

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] ['flɑːndəz] .

A	desperate	situation	now	faced	the	Allies	in	Flanders	.
一个	绝望的	情况	现在	面对	这	盟国	在	弗兰德斯	.

盟军在佛兰德斯的处境岌岌可危。

['kæptɪn] - [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;

Captain	Meroux	must	take	care	of	the	Americans	;
队长	-	必须	拿	关心	的	这	美国人	;

梅鲁上尉必须照顾好美国人；

['daʊtləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æmbjələns] — [pə'hæps] [ə; eɪ]['beldʒən] .

doubtless	he	could	find	a	driver	for	their	ambulance	—	perhaps	a	Belgian	.
毫无疑问	他	可以	寻找	一个	司机	为了	他们的	救护车	—	也许	一个	比利时人	.

他肯定能为他们的救护车找到司机——也许是个比利时人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [smaɪld] ['daʊtfəli] .

But	in	the	outer	office	the	orderly	smiled	doubtfully	.
但	在	这	外	办公室	这	秩序	微笑	怀疑地	.

但外面的办公室里，勤杂工露出了疑惑的笑容。

[ə; eɪ]['draɪvə(r)] ?

A	driver	?
一个	司机	?

司机?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

To	be	sure	;
到	是	当然	;

的确如此；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][tuː; tə]

but	such	as	he	could	furnish	would	not	be	of	the	slightest	use	to
但	这样的	作为	他	可以	提供	会	不是	是	的	这	丝毫	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他所能提供的那些东西对他们来说毫无用处。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃəufə, ʃəuˈfəː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt]

All	the	good	chauffeurs	had	been	impressed	and	the	general	was	not
全部	这	好的	司机	有	到过	印象深刻	和	这	一般的	曾是	不是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] .

disposed	to	let	them	have	one	.
处置	到	让	他们	有	一	.

所有优秀的司机都被将军的雄心壮志所打动，将军并不打算让他们都分到一辆。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['beldʒən] , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	He	mentioned	a	Belgian	,	"	suggested	Uncle	John	.
"	他	提及	一个	比利时人	,	"	建议	叔叔	约翰	.

“他提到了一个比利时人，”约翰叔叔说道。

" [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beldʒənz] [ɪn] ['kæleɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fjʊdʒətɪv] , ['terə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd]

"	I	know	;	but	the	Belgians	in	Calais	are	all	fugitives	,	terror	-	stricken	and
"	我	知道	;	但	这	比利时人	在	加莱	是	全部	逃犯	,	恐怖	-	受打击的	和

[ˌʌn'mænd] .

unmanned	.
无人	.

“我知道；但是加莱的比利时人都是逃犯，他们惊恐万分，孤立无援。”

" [hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	grew	thoughtful	a	moment	and	then	continued	:
"	他	生长	周到	一个	片刻	和	然后	持续	:

他沉思片刻，然后继续说道：

" [maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] .

"	My	advice	would	be	to	take	your	ship	to	Dunkirk	.
"	我的	建议	会	是	到	拿	你的	船	到	敦刻尔克	.

我的建议是，把你的船开到敦刻尔克去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃæn(ə)l] ,

It	is	only	a	little	way	,	through	a	good	channel	,
它	是	仅有的	一个	小的	方式	,	通过	一个	好的	渠道	,

只是一小段路，通过一个好的渠道而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)][æz; əz][æt; ət] [ˈkæleɪ] .

and	you	will	be	as	safe	there	as	at	Calais	.
和	你	将要	是	作为	安全的	那里	作为	在	加莱	.

你在那里会和在加莱一样安全。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [dʌnˈkɜːk] [fɔːls] , [ˈkæleɪ] [wɪl] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	,	if	Dunkirk	falls	,	Calais	will	fall	with	it	.
为了	,	如果	敦刻尔克	瀑布	,	加莱	将要	落下	和	它	.

因为，如果敦刻尔克陷落，加莱也会随之陷落。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈærəs] [ænd; ənd] [pəˈrɒn] ,

From	there	,	moreover	,	the	roads	are	better	to	Arras	and	Peronne	,
从	那里	,	而且	,	这	道路	是	更好的	到	阿拉斯	和	佩罗内	,

此外，从那里到阿拉斯和佩罗讷的道路状况更好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ][stænd][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈbeldʒən]

and	it	is	there	you	stand	the	best	chance	of	getting	a	clever	Belgian
和	它	是	那里	你	站立	这	最好的	机会	的	获得	一个	聪明的	比利时人

[ˈʃəʊfə(r)] .

chauffeur	.
司机	.

在那里，你最有机会找到一位聪明的比利时司机。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkiːnli] .

If	you	wish	—	"	he	hesitated	,	looking	at	them	keenly	.
如果	你	希望	—	"	他	犹豫了一下	,	寻找	在	他们	敏锐地	.

“如果你愿意——”他犹豫了一下，目光锐利地看着他们。

" [wel] , [sɜː(r)] ? "

"	Well	,	sir	?	"
"	出色地	,	先生	?	"

“先生，您好？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][məʊst]

"	If	you	are	really	anxious	to	get	to	the	firing	line	and	do	the	most
"	如果	你	是	真的	焦虑的	到	得到	到	这	射击	线	和	做	这	最多

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“如果你真的渴望冲锋陷阵，发挥最大的作用，

[dʌnˈkɜːk] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .

Dunkirk	is	your	logical	station	.
敦刻尔克	是	你的	逻辑	车站	.

敦刻尔克是你的合理选择。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌnəʊtəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃærətəbli] [ɪnˈklaɪnd] , [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)]

If	you	are	merely	seeking	the	notoriety	of	being	charitably	inclined	,	remain	here
如果	你	是	仅仅	寻求	这	恶名	的	存在	慈善地	倾斜	,	保持	这里

.

:
.

如果你只是想通过慈善行为博取名声，那就留在这里吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]
" They left the young man , reflecting upon his advice and gravely considering its
" 他们 左边 这 年轻的 男人 , 反思 之上 他的 建议 和 严重地 考虑 它是
['vælju:] .
value .
价值 .

“他们离开了这位年轻人，认真思考他的建议，并仔细斟酌其价值。”

[ðeɪ] [nekst] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,
They next visited one of the hospitals ,
他们 下一个 到访 一 的 这 医院 ,

接下来，他们参观了其中一家医院。

[weə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [bʌt; bət] ['frendli] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:dʒən] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sə'dʒestʃən]
where an overworked but friendly English surgeon volunteered a similar suggestion
在哪里 一个 过度劳累 但 友好的 英语 外科医生 自愿 一个 相似的 建议
.
:
.

一位工作繁忙但友善的英国外科医生也提出了类似的建议。

[dʌn'kɜ:k] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæn; ðən] ['kæleɪ] .
Dunkirk , he declared , would give them better opportunities than Calais .
敦刻尔克 , 他 声明 , 会 给 他们 更好的 机会 比 加莱 .

他宣称，敦刻尔克会给他们带来比加莱更好的机会。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt'evə(r)] [nju:z] [hæd; həd] ['fɪltəd] ['ɪntu:]
The remainder of the day they spent in getting whatever news had filtered into
这 余 的 这 天 他们 花费 在 获得 任何 消息 有 过滤 进入
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['veɪnli] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .
the city and vainly seeking a competent man for chauffeur .
这 城市 和 徒劳地 寻求 一个 胜任的 男人 为了 司机 .

剩下的时间，他们都在打听城里传来的各种消息，并徒劳地寻找一位称职的司机。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðeɪ] [left] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [prə'si:did] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]
On the morning of October eleventh they left Calais and proceeded slowly along
在 这 早晨 的 十月 第十一 他们 左边 加莱 和 继续 缓慢地 沿着
[ðə; ði] [bɔɪd] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [dʌn'kɜ:k] [baɪ]
the buoyed channel that is the only means of approaching the port of Dunkirk by
这 振奋 渠道 那 是 这 仅有的 方法 的 接近 这 港口 的 敦刻尔克 经过
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

10 月 11 日上午，他们离开加莱，沿着浮标航道缓慢前进，这是从水路接近敦刻尔克港的唯一途径。

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [ɪz] [tu:] ['ʃæləʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʃɪps] [tu:; tə] ['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] .
The coast line is too shallow to allow ships to enter from the open sea .
这 海岸 线 是 也 浅的 到 允许 船舶 到 进入 从 这 打开 海 .

海岸线水太浅，船只无法从公海进入。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['sɪti] — [twelv] [maɪlz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən] ['kæleɪ] —
On their arrival at the Flemish city — twelve miles nearer the front than Calais —
在 他们的 到达 在 这 弗拉芒语 城市 — 十二 英里 更近 这 正面 比 加莱 —
[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] .
they found an entirely different atmosphere .
他们 成立 一个 完全 不同的 气氛 .

当他们抵达佛兰德斯城市时——该城市比加莱距离前线近 12 英里——他们发现气氛完全不同。

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [nəʊ] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .
No excitement , no terror was visible anywhere .
不 激动 , 不 恐怖 曾是 可见的 任何地方 .

现场没有丝毫兴奋或恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kwaɪətli] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌævəu'keiʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æz; əz]

The	people	quietly	pursued	their	accustomed	avocations	and	the	city	was	as
这	人们	悄悄	追击	他们的	习惯	业余爱好	和	这	城市	曾是	作为

['ɔ:dəli] [æz; əz][ɪn]['nɔ:m(ə)l] [taɪmz] .

orderly	as	in	normal	times	.
秩序	作为	在	普通的	时代	.

人们平静地从事着他们习以为常的职业，城市也像往常一样井然有序。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['beldʒənz] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] ,

The	town	was	full	of	Belgians	,	however	,	both	soldiers	and	civilians	,
这	镇	曾是	满的	的	比利时人	,	然而	,	两个都	士兵	和	平民	,

然而，镇上到处都是比利时人，既有士兵也有平民。

[waɪl] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['aʊəli] [ɪn] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [bə'tæljən]

while	French	and	British	troops	were	arriving	hourly	in	regiments	and	battalions
尽管	法语	和	英国	军队	是	抵达	每小时	在	军团	和	营

.

:
.

与此同时，法国和英国军队以团、营为单位，每小时都抵达。

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] , [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz]

General	French	,	the	English	commander	in	chief	,	had	located	his	headquarters
一般的	法语	,	这	英语	指挥官	在	首席	,	有	位于	他的	总部

[æt; ət][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [həʊ'tel] ,

at	a	prominent	hotel	,
在	一个	著名的	酒店	,

英国总司令弗伦奇将军将司令部设在一家著名的酒店里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [eə(r)][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [læk]

and	a	brisk	and	businesslike	air	pervaded	the	place	,	with	an	entire	lack
和	一个	轻快	和	商业化	空气	弥漫	这	地方	,	和	一个	全部的	缺少

[ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .

of	confusion	.
的	困惑	.

整个地方弥漫着干练高效的氛围，丝毫没有混乱之感。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'zə:vists] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['ju:nɪfɔ:mz]

Most	of	the	Belgians	were	reservists	who	were	waiting	to	secure	uniforms
最多	的	这	比利时人	是	预备役人员	WHO	是	等待	到	安全的	制服

[ænd; ənd] [ɑ:mz] .

and	arms	.
和	武器	.

大多数比利时人都是预备役人员，他们正在等待领取制服和武器。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði][həʊ'telz] ,

They	crowded	all	the	hotels	,
他们	挤	全部	这	酒店	,

他们挤满了所有酒店，

[kæ'feɪz][ænd; ənd] [ɪnz] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [lait] - [hɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [nju:z]

cafés	and	inns	and	seemed	as	merry	and	light	-	hearted	as	if	no	news
咖啡馆	和	旅馆	和	似乎	作为	欢乐	和	光	-	心地	作为	如果	不	消息

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

of	their	king's	defeat	and	precipitate	retreat	had	arrived	.
的	他们的	国王的	击败	和	沉淀	撤退	有	到达的	.

咖啡馆和客栈里一片欢腾，气氛轻松愉快，仿佛国王战败和仓皇撤退的消息还没有传到他们耳中。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['kwestʃənd] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

Not	until	questioned	would	they	discuss	the	war	at	all	,
不是	直到	被质问	会	他们	讨论	这	战争	在	全部	,

除非被问及，否则他们绝不会谈论战争。

[jet] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌkju: ju: 'aɪ] [viːv] ,

yet	every	man	was	on	the	qui	vive	,
然而	每一个	男人	曾是	在	这	qui	活力	,

然而，每个人都处于警戒状态。

[ɪk'spektɪŋ] ['aʊəli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

expecting	hourly	to	hear	the	roar	of	guns	announcing	the	arrival	of	the
期待	每小时	到	听到	这	吼	的	枪支	宣布	这	到达	的	这

['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] .

fragment	of	the	Belgian	army	that	had	escaped	from	Antwerp	.
分段	的	这	比利时人	军队	那	有	逃脱	从	安特卫普	.

每隔一小时，就预计会听到隆隆的炮声，宣告从安特卫普逃脱的比利时军队残余部队的到来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

To	-	day	the	girls	came	ashore	with	the	men	of	their	party	,
到	-	天	这	女孩们	来了	岸上	和	这	男人	的	他们的	派对	,

今天，女孩们和她们一行人一起上岸了。

[ɔːl] [θriː] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][kæps] ,

all	three	wearing	their	Red	Cross	uniforms	and	caps	,
全部	三	穿着	他们的	红色的	叉	制服	和	帽子	,

三人均身穿红十字会制服，头戴红十字会帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz]

and	it	was	almost	pathetic	to	note	the	deference	with	which	all	those
和	它	曾是	几乎	可怜的	到	笔记	这	尊重	和	哪个	全部	那些

['wɒrɪəz] — [bəuθ] [brɒnzd] [ænd; ənd][feə(r)] — [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][kæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['eɪndʒəls][ɒv; əv]

warriors	—	both	bronzed	and	fair	—	removed	their	caps	until	the	"	angels	of
战士	—	两个都	古铜色	和	公平的	—	已移除	他们的	帽子	直到	这	"	天使	的

['mɜːsi] " [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] .

mercy	"	had	passed	them	by	.
怜悯	"	有	通过了	他们	经过	.

令人感到悲哀的是，所有战士——无论肤色黝黑还是白皙——都毕恭毕敬地摘下帽子，直到“仁慈的天使”从他们身边经过。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð]

They	made	the	rounds	of	the	hospitals	,	which	were	already	crowded	with
他们	制成	这	回合	的	这	医院	,	哪个	是	已经	挤	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

他们巡视了各家医院，医院里已经挤满了伤员。

[ænd; ənd] [gɪz] [stɒpt] [æt; ət][wʌn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət]

and	Gys	stopped	at	one	long	enough	to	assist	the	French	doctor	in	a	delicate
和	gys	停止	在	一	长的	足够的	到	协助	这	法语	医生	在	一个	精美的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

吉斯在一个地方停留了足够长的时间，协助法国医生进行了一次精细的手术。

['pætsi] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['sɜːdʒəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Patsy	stood	by	to	watch	this	surgery	,	her	face	white	and	drawn	,
帕齐	站立	经过	到	手表	这	外科手术	,	她	脸	白色的	和	绘制	,

帕齐站在一旁观看手术，脸色苍白憔悴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

for	this	was	her	first	experience	of	the	sort	;
为了	这	曾是	她	第一的	经验	的	这	种类	;

因为这是她第一次经历这种事；

[bʌt; bət] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kɑːm][ænd; ənd]

but	Maud	and	Beth	volunteered	their	services	and	were	so	calm	and
但	莫德	和	贝丝	自愿	他们的	服务	和	是	所以	冷静的	和

[deft] [ðæt] ['dɒktə(r)] [gɪz] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

deft	that	Doctor	Gys	was	well	pleased	with	them	.
麻利	那	医生	gys	曾是	出色地	高兴	和	他们	.

但莫德和贝丝自愿提供服务，她们表现得非常冷静和娴熟，吉斯医生对她们非常满意。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['mɔːri]

LITTLE	MAURIE
小的	莫里

小莫里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

It	was	nearly	evening	when	the	Americans	finally	returned	to	the	quay	,
它	曾是	几乎	晚上	什么时候	这	美国人	最后	返回	到	这	码头	,

美国人最终返回码头时，已近傍晚。

[kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [mʊrd] .

close	to	which	the	Arabella	was	moored	.
关闭	到	哪个	这	阿拉贝拉	曾是	系泊	.

阿拉贝拉号就停泊在那里附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['skætərɪŋ]

As	they	neared	the	place	a	great	military	automobile	came	tearing	along	,	scattering
作为	他们	接近	这	地方	一个	伟大的	军队	汽车	来了	撕裂	沿着	,	散射

[pə'destrɪənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

pedestrians	right	and	left	,
行人	正确的	和	左边	,

当他们接近目的地时，一辆大型军用汽车呼啸而来，将行人撞得四散奔逃。

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːv] ,

made	a	sudden	swerve	,
制成	一个	突然	急转弯	,

突然转向，

[kɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ædʒaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ]

caught	a	man	who	was	not	agile	enough	to	escape	and	sent	him	spinning
捕捉	一个	男人	WHO	曾是	不是	敏捷	足够的	到	逃脱	和	发送	他	旋转

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] ,

along	the	dock	until	he	fell	headlong	,
沿着	这	码头	直到	他	跌倒	一头扎	,

抓住一个不够敏捷无法逃脱的男人，把他甩到码头上，让他不停地旋转，直到他头朝下摔倒在地。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] .

a	crumpled	heap	.
一个	皱巴巴的	堆	.

一堆皱巴巴的残骸。

" [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

"	Ah	,	here	is	work	for	us	!
"	啊	,	这里	是	工作	为了	我们	!

“啊，这下我们有活干了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] [gɪz] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Doctor	Gys	,	running	forward	to	raise	the	man	and	examine	his
"	惊呼	医生	gys	,	跑步	向前	到	增加	这	男人	和	检查	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

“吉斯医生惊呼一声，跑上前去扶起那名男子，检查他的病情。”

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kɑː(r)][hæd; həd] [nɒt] [pɔːzd] [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	military	car	had	not	paused	in	its	career	and	was	well	out	of	sight	,
这	军队	车	有	不是	暂停	在	它是	职业	和	曾是	出色地	出去	的	视线	,

那辆军用车辆并未停歇，早已消失在视线之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [sə'vɪljənz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

but	a	throng	of	indignant	civilians	gathered	around	.
但	一个	人群	的	愤怒	平民	聚集	大约	.

但周围聚集了一大群义愤填膺的平民。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ʌn'kɒnʃəs] , " [rɪ'pɔːtɪd] [gɪz] .

"	There	are	no	severe	injuries	,	but	he	seems	unconscious	,	"	reported	Gys	.
"	那里	是	不	严重	受伤	,	但	他	似乎	无意识	,	"	据报道	gys	.

“他没有受重伤，但似乎已经失去意识，”吉斯报道说。

" [let] [juː 'es] [get] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Let	us	get	him	aboard	the	ship	.
"	让	我们	得到	他	船上	这	船	.

“我们把他弄上船。”

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][dʒəunz] ,

"	The	launch	was	waiting	for	them	,	and	with	the	assistance	of	Jones	,
"	这	发射	曾是	等待	为了	他们	,	和	和	这	协助	的	琼斯	,

“发射台已经准备好了，在琼斯的协助下，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

the	doctor	placed	the	injured	man	in	the	boat	and	he	was	taken	to	the
这	医生	放置	这	受伤	男人	在	这	船	和	他	曾是	已采取	到	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bɜːrθs] .

ship	and	placed	in	one	of	the	hospital	berths	.
船	和	放置	在	一	的	这	医院	泊位	.

医生将受伤男子安置在船上，然后他被送上船，安置在医院的其中一个床位上。

" ['aʊə(r)][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ri'mɑːk] ['pætsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Our	first	patient	is	not	a	soldier	,	after	all	,	"	remarked	Patsy	,	a	little
"	我们的	第一的	病人	是	不是	一个	士兵	,	后	全部	,	"	评论	帕齐	,	一个	小的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“看来我们的第一位病人终究不是军人，”帕齐有些失望地说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][let][beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "

"	I	shall	let	Beth	and	Maud	look	after	him	.	"
"	我	将	让	贝丝	和	莫德	看	后	他	.	"

“我会让贝丝和莫德照顾他。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːhoʊ] ,

"	Well	,	he	is	wounded	,	all	right	,	"	answered	Ajo	,
"	出色地	,	他	是	受伤	,	全部	正确的	,	"	回答	阿霍	,

“嗯，他受伤了，没错，”阿乔回答道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'ləʊ] ,
" and without your kind permission Beth and Maud are already below ,
" 和 没有 你的 种类 允许 贝丝 和 莫德 是 已经 以下 ,
['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
looking after him .
寻找 后 他 .

“未经您的许可，贝丝和莫德已经在下面照顾他了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [woʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [lɒŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . "
I'm afraid he won't require their services long , poor fellow . "
我是 害怕的 他 惯于 要求 他们的 服务 长的 , 贫穷的 同伴 . "

恐怕他用不了多久就用不上他们的服务了，可怜的人。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ? " [in'kwaiə] ['pætsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Why didn't he get out of the way ? " inquired Patsy with a shudder .
" 为什么 没有 他 得到 出去 的 这 方式 ? " 询问 帕齐 和 一个 不寒而栗 .

“他为什么不让开？”帕齐打了个寒颤问道。

" [kænt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 .

“不好说。”

[priˈɒkjupaɪd] , [pə'hæps] .
Preoccupied , perhaps .
心事重重 , 也许 .

或许心不在焉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] , ['enihaʊ] .
There wasn't much time to jump , anyhow .
那里 不是 很多 时间 到 跳 , 无论如何 .

反正也没多少时间跳了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [kɑː(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ,
I suppose that car carried a messenger with important news ,
我 认为 那 车 携带 一个 信使 和 重要的 消息 ,

我猜那辆车里载着信使，带来了重要的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
for it isn't like those officers to be reckless of the lives of citizens .
"
"
"

因为这些警官不像是会漠视公民生命的人。

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [siːm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" No ; they seem in perfect sympathy with the people , " she returned .
" 不 ; 他们 似乎 在 完美的 同情 和 这 人们 , " 她 返回 .

“不，他们似乎完全理解人民的感受，”她回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [kæn; kən][biː; bi] , ['ɑːhoʊ] .
" I wonder what the news can be , Ajo .
" 我 想知道 什么 这 消息 能 是 , 阿霍 .

“我想知道会有什么消息，Ajo。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] ;
" For answer a wild whistling sounded overhead ;
" 为了 回答 一个 荒野 吹口哨 听起来 开销 ;

“作为回应，头顶传来一阵狂野的口哨声；

[ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]

a	cry	came	from	those	ashore	and	the	next	instant	there	was	a	loud
一个	哭	来了	从	那些	岸上	和	这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	大声

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

岸上传来一声喊叫，紧接着就发生了一声巨响。

['evriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [weə(r)] ['kæptɪn] [kɑːrg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Everyone	rushed	to	the	side	,	where	Captain	Carg	was	standing	,	staring	at	the
每个人	匆忙	到	这	边	,	在哪里	队长	卡车	曾是	常设	,	凝视	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

所有人都涌到一旁，卡格船长正站在那里，望着天空。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? " [gɑːspt] ['pætsi] .

"	What	was	it	,	Captain	?	"	gasped	Patsy	.
"	什么	曾是	它	,	队长	?	"	倒吸一口气	帕齐	.

“船长，到底发生了什么事？”帕齐喘着气问道。

[kɑːrg] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪəd] .

Carg	stroked	his	grizzled	beard	.
卡车	抚摸	他的	斑白	胡须	.

卡格抚摸着他那满是胡茬的胡子。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bɒm] , [mɪs] ['pætsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] . "

"	A	German	bomb	,	Miss	Patsy	;	but	I	think	it	did	no	damage	.	"
"	一个	德语	炸弹	,	错过	帕齐	;	但	我	思考	它	做过	不	损害	.	"

“帕齐小姐，那是一枚德国炸弹；但我认为它没有造成任何破坏。”

" [ə; eɪ] [bɒm] !

"	A	bomb	!
"	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] ? "

Then	the	Germans	are	on	us	?	"
然后	这	德国人	是	在	我们	?	"

那么德国人来抓我们了？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

An	aeroplane	dropped	the	thing	.	"
一个	飞机	掉落	这	事物	.	"

一架飞机把那东西扔了下去。

" [əʊ] . [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	.	Where	is	it	?	"
"	哦	.	在哪里	是	它	?	"

“哦，它在哪儿？”

" [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ?

"	The	aeroplane	?
"	这	飞机	?

“飞机？”

['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [ai] ['rekən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Pretty	high	up	,	I	reckon	,	"	answered	the	captain	.
漂亮的	高的	向上	,	我	估计	,	"	回答	这	队长	.

“我想应该很高吧，”船长回答道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

"	I	had	a	glimpse	of	it	,	for	a	moment	;	then	it	disappeared	in	the	clouds	.	"
"	我	有	一个	一瞥	的	它	,	为了	一个	片刻	;	然后	它	消失	在	这	云	.	"

“我瞥见了它一眼，然后它就消失在云层中了。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][get]['aʊə(r)] ['æmbjələns] [ə'ʃɔ:(r)] , " [sed] [dʒəunz] .

"	We	must	get	our	ambulances	ashore	,	"	said	Jones	.
"	我们	必须	得到	我们的	救护车	岸上	,	"	说	琼斯	.

琼斯说：“我们必须让救护车上岸。”

" [nəʊ] ['hʌri] , [sɜ:(r)] ; ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	hurry	,	sir	;	plenty	of	time	,	"	asserted	the	captain	.
"	不	匆忙	,	先生	;	很多	的	时间	,	"	断言	这	队长	.

“别着急，先生；时间很充裕，”船长说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['fləʊtɪŋ] [nɔ:θ] ,

"	I	think	I	saw	the	airship	floating	north	,
"	我	思考	我	锯	这	飞艇	漂浮的	北	,

“我好像看到飞艇向北飘去，”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] . "

so	it	isn't	likely	to	bother	us	again	just	now	.	"
所以	它	不是	可能	到	打扰	我们	再次	只是	现在	.	"

所以暂时不太可能再给我们带来麻烦了。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜ:l] ,

"	What	place	is	north	of	us	?	"	inquired	the	girl	,
"	什么	地方	是	北	的	我们	?	"	询问	这	女孩	,

“我们北面是哪里？”女孩问道。

[tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət][kən'trəʊl] .

trembling	a	little	in	spite	of	her	efforts	at	control	.
发抖	一个	小的	在	尽管如此	的	她	努力	在	控制	.

尽管她努力控制，但还是微微颤抖了一下。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ni:ˌju:pɔ:rt] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [dɪksmju:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [kɑ:rg] .

"	I	think	it	is	Nieuport	—	or	perhaps	Dixmude	,	"	answered	Carg	.
"	我	思考	它	是	纽波特	—	或者	也许	迪克斯穆德	,	"	回答	卡车	.

“我认为是纽波特——或者可能是迪克斯穆德，”卡格回答道。

" [ai] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

"	I	visited	Belgium	once	,	when	I	was	a	young	man	,	but	I	cannot	remember	it	very	well	.
"	我	到访	比利时	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	但	我	不能	记住	它	非常	出色地	.

“我年轻的时候去过比利时一次，但我记不太清了。”

[wɪr] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['beldʒən]['bɔ:də(r)] , [æt; ət] [dʌn'kɜ:k] . "

We're	pretty	close	to	the	Belgian	border	,	at	Dunkirk	.	"
是	漂亮的	关闭	到	这	比利时人	边界	,	在	敦刻尔克	.	"

我们离比利时边境很近，就在敦刻尔克。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
" There's another !
" 有 其他 !

“还有一个！”

" [kraɪd] ['ɑ:hoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪslɪŋ] [ʃri:k] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" cried Ajo , as a second whistling shriek sounded above them .
" 哭 阿霍 , 作为 一个 第二 吹口哨 尖叫 听起来 多于 他们 .

“啊！”阿乔喊道，同时头顶上方响起了第二声尖锐的哨声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɒm] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [spaʊt] , [sʌm; səm]
This time the bomb fell into the sea and raised a small water - spout , some
这 时间 这 炸弹 跌倒 进入 这 海 和 提高 一个 小的 水 - 喷口 , 一些
[hɑ:f] [maɪl] ['dɪstənt] .
half mile distant .
一半 英里 遥远 .

这一次，炸弹落入海中，在半英里外激起了一道小型水龙卷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [hju:dʒ] ['eəkrɑ:ft] ['sɜ:klɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
They could now see plainly a second huge aircraft circling above them ;
他们 可以 现在 看 显然 一个 第二 巨大的 飞机 盘旋 多于 他们 ;

他们现在清楚地看到第二架巨大的飞机在他们头顶盘旋；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [flaɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] .
but this also took flight toward the north and presently disappeared .
但 这 还 采取 航班 朝向 这 北 和 目前 消失 .

但这股气流也向北飞去，很快就消失了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [dek] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [gru:p]
Uncle John came hurrying on deck with an anxious face and together the group
叔叔 约翰 来了 匆忙 在 甲板 和 一个 焦虑的 脸 和 一起 这 团体
[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [bɒmz] ;
of Americans listened for more bombs ;
的 美国人 听着 为了 更多的 炸弹 ;

约翰叔叔一脸焦虑地匆匆跑到甲板上，这群美国人一起侧耳倾听是否有更多炸弹落下；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [weɪ] [ðæt] [naɪt] .
but that was all that came their way that night .
但 那 曾是 全部 那 来了 他们的 方式 那 夜晚 .

但那晚他们遇到的也就只有这些了。

" [wel] , " [sed] ['pætsi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌekwə'nɪməti] , " [wɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
" Well , " said Patsy , when she had recovered her equanimity , " we're at the
" 出色地 , " 说 帕齐 , 什么时候 她 有 恢复 她 平静 , " 是 在 这
[frʌnt] [æt; ət] [lɑ:st] , ['ʌŋk(ə)l] .
front at last , Uncle .
正面 在 最后的 , 叔叔 .

“好吧，”帕齐恢复平静后说道，“我们终于到前线了，叔叔。”

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？ ”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɒmz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I hadn't thought of bombs , " he replied .
" 我 之前没有 想法 的 炸弹 , " 他 回复 .

“我没想到会用炸弹，”他回答说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒtˈevə(r)]
" But we're in for it , and I suppose we'll have to take whatever
" 但 是 在 为了 它 , 和 我 认为 出色地 有 到 拿 任何
['kɒmz] .
comes .
来 .

“但我们已经身处其中，我想我们只能接受一切后果了。”

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Now came the doctor ,
" 现在 来了 这 医生 ,

这时医生来了，

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ɒn][wʌn] [saɪd] [waɪl] [mɔːd] ['stæntən] [held] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [ɑːm] .
supporting the injured man on one side while Maud Stanton held his opposite arm .
支持 这 受伤 男人 在 一 边 尽管 莫德 斯坦顿 握住 他的 对面的 手臂 .

莫德·斯坦顿扶着受伤男子的一侧手臂，另一侧扶着他的另一只手臂。

[gɪz] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gɑːstli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Gys was smiling broadly — a rather ghastly expression .
gys 曾是 微笑 总体而言 — 一个 相当 阴森 表达 .

吉斯咧嘴一笑——那是一种相当可怕的表情。

" [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .
" No bones broken , sir , " he reported to Mr . Merrick .
" 不 骨头 破碎的 , 先生 , " 他 据报道 到 先生 . 梅里克 .

“先生，没有骨折。”他向梅里克先生报告说。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] - [ʌp][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] .
" Only a good shake - up and plenty of bruises .
" 仅有的 一个 好的 摇 - 向上 和 很多 的 瘀伤 .

“只有一场大震荡和不少瘀伤。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] . "
He can't be induced to stay in bed . "
他 不能 是 诱导 到 停留 在 床 . "

他怎么哄都哄不住，不肯待在床上。

" [bed] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['skɔːnfəli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][feə(r)]
" Bed , when the Germans come ? " exclaimed the invalid , scornfully , speaking in fair
" 床 , 什么时候 这 德国人 来 ? " 惊呼 这 无效的 , 轻蔑地 , 请讲 在 公平的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“德国人来了，你还睡不着？”这位病人用流利的英语轻蔑地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] !
" It is absurd !
" 它 是 荒诞 !

“这太荒谬了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɜːti] - —
We can sleep when we have driven them back to their dirty Faderland —
我们 能 睡觉 什么时候 我们 有 驱动 他们 后退 到 他们的 肮脏的 - —
[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] ,
we can sleep ,
我们 能 睡觉 ,

把他们送回他们肮脏的祖国之后，我们才能睡觉——我们才能睡觉。

[ðen] , [ænd; ənd] [rest] .
then , and rest .
然后 , 和 休息 .

然后，休息。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [rest] .

Now	**,**	**it**	**is**	**a**	**crime**	**to**	**rest**	**.**
现在	,	它	是	一个	犯罪	到	休息	.

现在，休息竟然成了一种罪过。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	**They**	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
"	他们	看起来	在	他	奇怪的是	.

他们好奇地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['taɪni][mæn] — [liːn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [wɪð]

He	**was**	**a**	**small**	**man**	**—**	**almost**	**a**	**tiny**	**man**	**—**	**lean**	**and**	**sinewy**	**and**	**with**
他	曾是	一个	小的	男人	—	几乎	一个	微小的	男人	—	倾斜	和	筋骨	和	和

[tʃiːks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

cheeks	**the**	**color**	**of**	**bronze**	**and**	**eyes**	**the**	**hue**	**of**	**the**	**sky**	**.**
脸颊	这	颜色	的	青铜	和	眼睛	这	色调	的	这	天空	.

他个子很小，几乎是个小矮人，身形精瘦结实，脸颊呈古铜色，眼睛像天空一样湛蓝。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] ;

His	**head**	**was**	**quite**	**bald**	**at**	**the**	**top**	**;**	**his**	**face**	**wrinkled**	**;**
他的	头	曾是	相当	秃	在	这	顶部	;	他的	脸	皱	;

他头顶几乎秃了，脸上布满了皱纹；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [bɪəd] .

he	**had**	**a**	**bushy**	**mustache**	**and**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**beard**	**.**
他	有	一个	茂密的	胡子	和	一个	一半	-	生长	胡须	.

他留着浓密的八字胡和半长的络腮胡。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [sɔɪld] , [tɔːn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt]

His	**clothing**	**was**	**soiled**	**,**	**torn**	**and**	**neglected**	**;**	**but**	**perhaps**	**his**	**accident**
他的	衣服	曾是	脏的	,	撕裂	和	被忽视的	;	但	也许	他的	事故

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃn] .

accounted	**for**	**much**	**of**	**its**	**condition**	**.**
已记录	为了	很多	的	它是	状况	.

他的衣服又脏又破，很不修边幅；但或许他的意外事故是造成这种状况的主要原因。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] .

His	**age**	**might**	**be**	**anywhere**	**from**	**thirty**	**to**	**forty**	**years**	**.**
他的	年龄	可能	是	任何地方	从	三十	到	四十	年	.

他的年龄可能在三十岁到四十岁之间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ʃruːd] .

He	**looked**	**alert**	**and**	**shrewd**	**.**
他	看起来	警报	和	精明	.

他看上去机警而精明。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['beldʒən] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	**You**	**are**	**Belgian**	**?**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
"	你	是	比利时人	?	"	说	叔叔	约翰	.

"你是比利时人吗？"约翰叔叔问道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'pɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	**leaned**	**against**	**the**	**rail**	**,**	**shaking**	**off**	**the**	**doctor's**	**support**	**,**	**as**	**he**	**replied**	**:**
他	倾斜	反对	这	轨	,	摇晃	离开	这	医生的	支持	,	作为	他	回复	:

他倚着栏杆，甩开医生的搀扶，回答道：

" [jes] , [mə'sjɜː] .

"	**Yes**	**,**	**monsieur**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

['beldʒən] [bɔːn] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [treɪnd] .

Belgian	born	and	American	trained	.
比利时人	出生	和	美国人	受过训练	.

比利时出生，美国教育。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	touch	of	pride	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	触碰	的	自豪	在	他的	嗓音	.

“他的声音里带着一丝自豪。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

"	It	was	in	America	that	I	made	my	fortune	.	"
"	它	曾是	在	美国	那	我	制成	我的	财富	.	"

“我在美国发了财。”

" [ɪn'diːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

“的确。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[ai][wɒz; wəz]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

I	was	waiter	in	a	New	York	restaurant	for	five	years	.
我	曾是	服务员	在	一个	新的	约克	餐厅	为了	五	年	.

我曾在纽约一家餐厅当了五年服务员。

[ðen] [ai] [rɪ'taɪəd] .

Then	I	retired	.
然后	我	退休	.

然后我就退休了。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['beldʒəm] .

I	came	back	to	Belgium	.
我	来了	后退	到	比利时	.

我回到了比利时。

[ai] ['mærid] [maɪ] [waɪf] .

I	married	my	wife	.
我	已婚	我的	妻子	.

我娶了我妻子。

[ai] [bɔːt] [lænd] .

I	bought	land	.
我	买	土地	.

我买了一块地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [gent] .

It	is	near	Ghent	.
它	是	靠近	根特	.

它靠近根特。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

I	am	,	as	you	have	guessed	,	a	person	of	great	importance	.	"
我	是	,	作为	你	有	猜对了	,	一个	人	的	伟大的	重要性	.	"

正如你所猜测的那样，我是一位举足轻重的人物。

" [ɑː] ; [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [pə'hæps] .

"	Ah	;	an	officer	,	perhaps	.
"	啊	;	一个	官	,	也许	.

“啊；或许是一位军官。”

['sɪv(ə)l] , [ɔ:(r)] ['mɪlətri] ? " [in'kwaiə] ['ɑ:hoʊ] [wɪð] [mɒk] ['defərəns] .

Civil	,	or	military	?	"	inquired	Ajo	with	mock	deference	.
民用	,	或者	军队	?	"	询问	阿霍	和	嘲笑	尊重	.

“是文职人员还是军人？”阿乔故作恭敬地问道。

" [ɒv; əv]['betə(r)][ræŋk][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

"	Of	better	rank	than	either	.
"	的	更好的	秩	比	任何一个	.

比两者都更优秀。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] . "

I	am	a	citizen	.	"
我	是	一个	公民	.	"

我是公民。

" [naʊ] , [ai][laɪk] [ðæt] ['spɪrɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Now	,	I	like	that	spirit	,	"	said	Uncle	John	approvingly	.
"	现在	,	我	喜欢	那	精神	,	"	说	叔叔	约翰	赞许地	.

“我喜欢这种精神，”约翰叔叔赞许地说。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? "

"	What	is	your	name	,	my	good	man	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	我的	好的	男人	?	"

“请问您贵姓？”

" ['mɔ:ri] , [mə'sjɜ:] ; ['jɑ:kɔ:b] ['mɔ:ri] .

"	Maurie	,	monsieur	;	Jakob	Maurie	.
"	莫里	,	先生	;	雅各布	莫里	.

“莫里，先生；雅各布·莫里。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][met] [ˌem 'i:] — [ɪn] [nju:] [jɔ:k] . "

Perhaps	you	have	met	me	—	in	New	York	.	"
也许	你	有	遇见	我	—	在	新的	约克	.	"

或许你曾在纽约见过我。

" [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	do	not	remember	it	.
"	我	做	不是	记住	它	.

我不记得了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [gent] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [dʌn'kɜ:k] ?

But	if	you	live	in	Ghent	,	why	are	you	in	Dunkirk	?
但	如果	你	居住	在	根特	,	为什么	是	你	在	敦刻尔克	?

但如果你住在根特，为什么会出现在敦刻尔克?

" [hi:; hi][kɑ:st][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [sə'ri:n]

"	He	cast	an	indignant	glance	at	his	questioner	,	but	Uncle	John's	serene
"	他	投掷	一个	愤怒	瞥一眼	在	他的	提问者	,	但	叔叔	约翰的	安详

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪs'ɑ:md] [hɪm] .

expression	disarmed	him	.
表达	解除武装	他	.

他愤愤地瞥了一眼提问者，但约翰叔叔平静的表情让他放下了戒心。

" [mə'sjɜ:] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

"	Monsieur	is	not	here	long	?	"
"	先生	是	不是	这里	长的	?	"

“先生不会在这里待很久吧？”

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

"	We	have	just	arrived	.	"
"	我们	有	只是	到达的	.	"

我们刚到。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ['beldʒəm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	You	cannot	see	Belgium	from	here	.
"	你	不能	看	比利时	从	这里	.

从这里看不到比利时。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [ɪn][maɪ] ['kʌntri] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ɪz] ['evriweə(r)] .

If	you	are	there	—	in	my	country	—	you	will	find	that	the	German	is	everywhere	.
如果	你	是	那里	—	在	我的	国家	—	你	将要	寻找	那	这	德语	是	到处	.

如果你来到这里——我的国家——你会发现德国人无处不在。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [həʊm] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [kɪld] [maɪ]['beɪbi][gɜːl] .

I	have	my	home	at	Brussels	crushed	by	a	shell	which	killed	my	baby	girl	.
我	有	我的	家	在	布鲁塞尔	碎	经过	一个	壳	哪个	被杀	我的	婴儿	女孩	.

我在布鲁塞尔的家被炮弹摧毁了，我的女儿也在炮弹中丧生。

[maɪ][lænd][ɪz] ['devəsteɪt] — [maɪ][krɒp][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [fiːd] ['dʒɜːmən] [hɔːs] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [θiːf] .

My	land	is	devastate	—	my	crop	is	taken	to	feed	German	horse	and	German	thief	.
我的	土地	是	蹂躏	—	我的	庄稼	是	已采取	到	喂养	德语	马	和	德语	贼	.

我的土地被毁了——我的庄稼被拿去喂德国马和德国小偷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊm] [left] .

There	is	no	home	left	.
那里	是	不	家	左边	.

房子已经没了。

[səʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ; [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend]

So	my	wife	and	my	boy	and	girl	I	take	away	;	I	take	them	to	Ostend
所以	我的	妻子	和	我的	男生	和	女孩	我	拿	离开	;	我	拿	他们	到	奥斯坦德

,

,

,

所以我带着我的妻子、儿子和女儿，带他们去奥斯坦德。

[weə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

where	I	hope	to	get	ship	to	England	.
在哪里	我	希望	到	得到	船	到	英格兰	.

我希望能从那里乘船去英国。

[æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .

At	Ostend	I	am	arrested	by	Germans	.
在	奥斯坦德	我	是	被捕	经过	德国人	.

我在奥斯坦德被德国人逮捕了。

[nɒt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['əʊnli][maɪ'self] .

Not	my	wife	and	children	;	only	myself	.
不是	我的	妻子	和	孩子们	;	仅有的	我	.

没有我的妻子和孩子；只有我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

I	am	put	in	prison	.
我	是	放	在	监狱	.

我被关进了监狱。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊt] [aʊt] .

For	three	weeks	they	keep	me	,	and	then	I	am	put	out	.
为了	三	周	他们	保持	我	,	和	然后	我	是	放	出去	.

他们把我关了三个星期，然后把我放了。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

They	push	me	into	the	street	.
他们	推	我	进入	这	街道	.

他们把我推到街上。

[nəʊ][wʌn][ə'pɒlədʒaɪz] .

No	one	apologize	.
不	一	道歉	.

没有人道歉。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .

I	ask	for	my	family	.
我	问	为了	我的	家庭	.

我请求我的家人。

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] .

They	laugh	and	turn	away	.
他们	笑	和	转动	离开	.

他们笑着转身离开。

[ai] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

I	search	everywhere	for	my	wife	.
我	搜索	到处	为了	我的	妻子	.

我到处寻找我的妻子。

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [ai] [miːt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['iːprə] ,

A	friend	whom	I	meet	thinks	she	has	gone	to	Ypres	,
一个	朋友	谁	我	见面	思考	她	有	已消失	到	伊普尔	,

我遇到的一位朋友认为她去过伊普尔。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ]['beldʒən][kæn; kən] [teɪk] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

for	now	no	Belgian	can	take	ship	from	Ostend	to	England	.
为了	现在	不	比利时人	能	拿	船	从	奥斯坦德	到	英格兰	.

目前，比利时人还不能从奥斯坦德乘船前往英国。

[səʊ][ai][gəʊ][tuː; tə] ['iːprə] .

So	I	go	to	Ypres	.
所以	我	去	到	伊普尔	.

所以我去了伊普尔。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [sent][tuː; tə]['niːjuːpɔːrt][ænd; ənd] [dʌn'kɜːk] .

The	wandering	people	have	all	been	sent	to	Nieuport	and	Dunkirk	.
这	漫游	人们	有	全部	到过	发送	到	纽波特	和	敦刻尔克	.

所有流离失所的人都被送往了纽波特和敦刻尔克。

[stɪl] [ai] [sɜːtʃ] .

Still	I	search	.
仍然	我	搜索	.

我仍在寻找。

[maɪ][waɪf][ɪz][nɒt][ɪn]['niːjuːpɔːrt] .

My	wife	is	not	in	Nieuport	.
我的	妻子	是	不是	在	纽波特	.

我妻子不在纽波特。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌn'kɜːk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

I	come	here	,	three	days	ago	;	I	cannot	find	her	in	Dunkirk	;	she	has	vanished	.
我	来	这里	,	三	天	前	;	我	不能	寻找	她	在	敦刻尔克	;	她	有	消失了	.

我三天前来到这里；我在敦刻尔克找不到她；她失踪了。

[pə'hæps] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] .

Perhaps	—	but	I	will	not	trouble	you	with	that	.
也许	—	但	我	将要	不是	麻烦	你	和	那	.

也许吧——但我不会为此麻烦你。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

This	is	my	story	,	ladies	and	gentlemen	.
这	是	我的	故事	,	女士们	和	先生们	.

各位，这就是我的故事。

[bɪ'həʊld][ɪn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['welθi] ['lændəʊnə(r)][ɒv; əv] [liːdʒ] — [ðə; ði]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][həʊm]

Behold	in	me	—	a	wealthy	landowner	of	Liege	—	the	outcast	from	home
看哪	在	我	—	一个	富裕	土地所有者	的	列日	—	这	被排斥者	从	家

[ænd; ənd] ['kʌntri] ! "

and	country	!	"
和	国家	!	"

瞧瞧我——列日富有的地主——如今却成了被家乡和祖国抛弃的人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	It	is	dreadful	!
"	它	是	可怕	!

太可怕了！

" [kraɪd] ['pætsi] .

"	cried	Patsy	.
"	哭	帕齐	.

“帕特西喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	fierce	,	"	said	the	man	.
"	它	是	凶猛的	,	"	说	这	男人	.

“它很凶猛，”那人说道。

" ['əʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] . "

"	Only	an	American	can	understand	the	horror	of	that	word	.	"
"	仅有的	一个	美国人	能	理解	这	恐怖	的	那	单词	.	"

只有美国人才能理解这个词的恐怖之处。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , ['mɔːri] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Your	fate	is	surely	a	cruel	one	,	Maurie	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	你的	命运	是	一定	一个	残忍的	一	,	莫里	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“莫里，你的命运真是残酷啊，”梅里克先生说道。

" [pə'hæps] , " ['ventʃəd] [beiθ; beθ] , " [wiː; wi] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]

"	Perhaps	,	"	ventured	Beth	,	"	we	may	help	you	to	find	your	wife	and
"	也许	,	"	冒险	贝丝	,	"	我们	可能	帮助	你	到	寻找	你的	妻子	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“或许，”贝丝试探着说，“我们可以帮助你们找到妻子和孩子。”

" [ðə; ði]['beldʒən] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	The	Belgian	seemed	pleased	with	these	expressions	of	sympathy	.
"	这	比利时人	似乎	高兴	和	这些	表达式	的	同情	.

“这位比利时人似乎对这些同情的表达感到高兴。”

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [ləʊ] .

He	straightened	up	,	threw	out	his	chest	and	bowed	very	low	.
他	拉直	向上	,	扔	出去	他的	胸部	和	鞠躬	非常	低的	.

他直起身子，挺起胸膛，深深地鞠了一躬。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;

"	That	is	my	story	,	"	he	repeated	;
"	那	是	我的	故事	,	"	他	重复	;

“那就是我的故事，”他重复道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['beldʒənz] .

"	but	you	must	know	it	is	also	the	story	of	thousands	of	Belgians	.
"	但	你	必须	知道	它	是	还	这	故事	的	数千	的	比利时人	.

但你必须知道，这也是成千上万比利时人的故事。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [miːt] [men] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] .

Always	**I**	**meet**	**men**	**searching**	**for**	**wives**	**.**
总是	我	见面	男人	搜索	为了	妻子们	.

我总是遇到想找老婆的男人。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [miːt] [waɪvz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .

Always	**I**	**meet**	**wives**	**searching**	**for**	**husbands**	**.**
总是	我	见面	妻子们	搜索	为了	丈夫们	.

我总是遇到想找丈夫的妻子。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] — [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['beldʒəm] .

it	**is**	**our**	**fate**	**—**	**the**	**fate**	**of**	**conquered**	**Belgium**	**.**
它	是	我们的	命运	—	这	命运	的	征服	比利时	.

这是我们的命运——被征服的比利时的命运。

" [mɔːd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] .

"	**Maud**	**brought**	**him**	**a**	**deck**	**chair**	**and**	**made**	**him**	**sit**	**down**	**.**
"	莫德	带来	他	一个	甲板	椅子	和	制成	他	坐	向下	.

“莫德给他拿来一把躺椅，让他坐下。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**will**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	将要	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“你今晚就住在这里，”她说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Gys**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	博士	.	gys	.

“没错，”吉斯博士说。

" [hiː; hi] [kænt] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

"	**He**	**can't**	**resume**	**his**	**search**	**until**	**morning**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
"	他	不能	恢复	他的	搜索	直到	早晨	,	那就是	肯定	.

“他肯定要等到明天早上才能继续搜寻。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ;

Such	**a**	**tumble**	**as**	**he**	**had**	**would**	**have**	**killed**	**an**	**ordinary**	**man**	**;**
这样的	一个	翻滚	作为	他	有	会	有	被杀	一个	普通的	男人	;

他那样的摔倒，换作普通人早就丧命了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [siːm] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] . "

but	**the**	**fellow**	**seems**	**made**	**of**	**iron**	**.**	**"**
但	这	同伴	似乎	制成	的	铁	.	"

但这人好像是铁打的。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪtə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtə(r)] — [dɪ'veləps] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] , " [sed] ['mɔːri] .

"	**To**	**be**	**a**	**waiter**	**—**	**a**	**good**	**waiter**	**—**	**develops**	**the**	**muscles**	**,**	**"**	**said**	**Maurie**	**.**
"	到	是	一个	服务员	—	一个	好的	服务员	—	发展	这	肌肉	,	"	说	莫里	.

“当服务员——尤其是当个好服务员——能锻炼肌肉，”莫里说。

['ɑːhoʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['iːgəli] .

Ajo	**gave**	**him**	**a**	**cigarette**	**,**	**which**	**he**	**accepted**	**eagerly**	**.**
阿霍	给予	他	一个	卷烟	,	哪个	他	公认	急切地	.

阿霍递给他一支烟，他欣然接受。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [hiː; hi] [sed] :

After	**a**	**few**	**puffs**	**he**	**said**	**:**
后	一个	很少	泡芙	他	说	:

抽了几口后，他说：

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɒmz] .

"	I	heard	the	German	bombs	.
"	我	听到	这	德语	炸弹	.

我听到了德国炸弹的声音。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['enəmi] [grəuz] ['ɪnsələnt] .

That	means	the	enemy	grows	insolent	.
那	方法	这	敌人	生长	傲慢的	.

这意味着敌人变得越来越嚣张跋扈。

[fɜːst] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bɒmz] , [ðen] [ðeɪ] [ə'tæk] . "

First	they	try	to	frighten	us	with	bombs	,	then	they	attack	.	"
第一的	他们	尝试	到	吓唬	我们	和	炸弹	,	然后	他们	攻击	.	"

他们先是用炸弹恐吓我们，然后才发动攻击。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] .

"	How	far	away	do	you	think	the	Germans	are	?	"	asked	Beth	.
"	如何	远的	离开	做	你	思考	这	德国人	是	?	"	问	贝丝	.

“你觉得德国人离我们有多远？”贝丝问道。

" ['niːˌjuːpɔːrt][lez] [beɪnz] .

"	Nieuport	les	Bains	.
"	纽波特	莱斯	贝恩斯	.

“Nieuport les Bains。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get][nəʊ]['nɪərə(r)] . "

But	they	will	get	no	nearer	.	"
但	他们	将要	得到	不	更近	.	"

但他们再也靠近不了了。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , .

"	Surely	not	,	mamselle	.
"	一定	不是	,	妈妈	.

“当然不是，女士。”

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Our	soldiers	are	there	,	awaiting	them	.
我们的	士兵	是	那里	,	等待中	他们	.

我们的士兵在那里等着他们。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] . "

Our	soldiers	,	and	the	French	.	"
我们的	士兵	,	和	这	法语	.	"

我们的士兵，还有法国人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)] [dʌn'kɜːk] ? " [in'kwaiə] [dʒəunz] .

"	And	you	think	the	enemy	cannot	capture	Dunkirk	?	"	inquired	Jones	.
"	和	你	思考	这	敌人	不能	捕获	敦刻尔克	?	"	询问	琼斯	.

“你认为敌人攻不下敦刻尔克吗？”琼斯问道。

" [dʌn'kɜːk] !

"	Dunkirk	!
"	敦刻尔克	!

“敦刻尔克！ ”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃə(r)] [dʌn'kɜːk] ?

The	Germans	capture	Dunkirk	?
这	德国人	捕获	敦刻尔克	?

德军攻占敦刻尔克?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

It	is	impossible	.	"
它	是	不可能的	.	"

这不可能。

" [waɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ? "

"	Why	impossible	?	"
"	为什么	不可能的	?	"

为什么不可能?

" [dʌnˈkɜːk] [ɪz] [ˈfɔːtɪfaɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈkæleɪ] , [tuː; tə]['dəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

"	Dunkirk	is	fortified	;	it	is	the	entrance	to	Calais	,	to	Dover	and	London	.
"	敦刻尔克	是	强化	;	它	是	这	入口	到	加莱	,	到	多佛	和	伦敦	.

“敦刻尔克是一座设防城市；它是通往加莱、多佛和伦敦的门户。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [məˈsjəː] ; [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] .

Look	you	,	m'sieur	;	we	cannot	afford	to	lose	this	place	.
看	你	,	先生	;	我们	不能	买得起	到	失去	这	地方	.

先生，您听着，我们不能失去这个地方。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n]['niːˌjuːpɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst][stænd][ɒn] ['beldʒən] [sɔɪl] .

We	cannot	afford	to	lose	even	Nieuport	,	which	is	our	last	stand	on	Belgian	soil	.
我们	不能	买得起	到	失去	甚至	纽波特	,	哪个	是	我们的	最后的	站立	在	比利时人	土壤	.

我们连纽波特港都不能失去，那是我们在比利时领土上的最后堡垒。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Therefore	,	the	Germans	cannot	take	it	,
所以	,	这	德国人	不能	拿	它	,

因此，德国人无法占领它。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['kɪtʃɪnə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪv]

for	there	are	still	too	many	of	us	to	kill	before	Kitchener	comes	to	save
为了	那里	是	仍然	也	许多	的	我们	到	杀	前	基奇纳	来	到	节省

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为在我们被基钦纳救之前，我们还有太多人要杀。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['θɔːtfəli] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət]

"	He	spoke	thoughtfully	,	between	puffs	of	his	cigarette	,	and	added	:	"	But
"	他	辐	深思熟虑	,	之间	泡芙	的	他的	卷烟	,	和	额外	:	"	但

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

他一边若有所思地抽着烟，一边补充道：“当然，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

if	the	great	English	army	does	not	come	,	and	they	kill	us	all	,
如果	这	伟大的	英语	军队	做	不是	来	,	和	他们	杀	我们	全部	,

如果强大的英国军队不来，他们把我们都杀光了，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

then	it	will	not	matter	in	the	least	what	becomes	of	our	country	.
然后	它	将要	不是	事情	在	这	至少	什么	变成	的	我们的	国家	.

到那时，我们国家的未来将如何，都将无关紧要。

" - [əˈsɜːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .

"	Maurie's	assertion	did	not	wholly	reassure	them	.
"	-	断言	做过	不是	完全	保证	他们	.

“莫里的说法并没有完全让他们放心。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən][wɒz; wəz][tuː] [bɒm'bæstɪk][tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

The	little	Belgian	was	too	bombastic	to	win	their	confidence	in	his	judgment	.
这	小的	比利时人	曾是	也	夸张的	到	赢	他们的	信心	在	他的	判断	.

这个比利时小个子太爱吹牛，无法赢得他们对他判断力的信任。

[jet] [dʒəunz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɔːri] ['daʊtləs] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðeɪ]

Yet	Jones	declared	that	Maurie	doubtless	knew	the	country	better	than	anyone	they
然而	琼斯	声明	那	莫里	毫无疑问	知道	这	国家	更好的	比	任何人	他们

[hæd; həd] [jet] [met] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

had	yet	met	and	the	doctor	likewise	defended	his	patient	.
有	然而	遇见	和	这	医生	同样地	辩护	他的	病人	.

然而，琼斯宣称莫里无疑比他们迄今为止遇到的任何人都更了解这个国家，医生也同样为他的病人辩护。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[gɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

Gys	seemed	to	have	taken	quite	a	fancy	to	the	little	man	and	long	after
gys	似乎	到	有	已采取	相当	一个	想要	到	这	小的	男人	和	长的	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɒn] [dek] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən]

the	others	had	retired	for	the	night	he	sat	on	deck	talking	with	the	Belgian
这	其他的	有	退休	为了	这	夜晚	他	卫星	在	甲板	说	和	这	比利时人

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	getting	his	views	of	the	war	.
和	获得	他的	浏览	的	这	战争	.

吉斯似乎很喜欢这个小个子男人，在其他人都入睡很久之后，他还坐在甲板上和这个比利时人聊天，了解他对战争的看法。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][lænd][æt; ət] [gent] ?

"	You	say	you	had	land	at	Ghent	?
"	你	说	你	有	土地	在	根特	?

你说你在根特有土地?

" [hiː; hi] [wʌns] [ɑːskt] .

"	he	once	asked	.
"	他	一次	问	.

他曾经问过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dɒktə(r)] . "

"	It	is	true	,	Doctor	.	"
"	它	是	真的	,	医生	.	"

“没错，医生。”

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] [sed] ['brʌs(ə)lz] .

"	But	afterward	you	said	Brussels	.
"	但	之后	你	说	布鲁塞尔	.

但后来你又说是布鲁塞尔。

" ['mɔːri] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

"	Maurie	was	not	at	all	confused	.
"	莫里	曾是	不是	在	全部	使困惑	.

“莫里一点也不困惑。”

" [ɑː] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

"	Ah	;	I	may	have	done	so	.
"	啊	;	我	可能	有	完毕	所以	.

“啊，我可能确实这么做了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['treɪdɪd] [maɪ] ['prɒpəti] . "

You	see	,	I	traded	my	property	.	"
你	看	,	我	交易	我的	财产	.	"

你看，我用我的房产做了交易。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [liːdʒ] .

"	And	,	if	I	am	not	mistaken	,	you	spoke	of	a	home	at	Liege	.
"	和	,	如果	我	是	不是	错误	,	你	辐	的	一个	家	在	列日	.

“而且，如果我没记错的话，你提到过在列日有一处住所。”

" ['mɔːri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Maurie	looked	at	him	reproachfully	.
"	莫里	看起来	在	他	责备地	.

莫里责备地看着他。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [lænd] [ɪn] ['beldʒəm] ?

"	Is	there	not	much	land	in	Belgium	?
"	是	那里	不是	很多	土地	在	比利时	?

比利时土地不多吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ; " [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [həʊm] ?

"	he	demanded	;	"	and	is	a	rich	man	confined	to	one	home	?
"	他	要求	;	"	和	是	一个	富有的	男人	受限	到	一	家	?

他质问道：“难道一个富人就只能待在一个房子里吗？”

[liːdʒ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] ; [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ai] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] . "

Liege	was	my	summer	home	;	in	the	winter	I	removed	to	Antwerp	.	"
列日	曾是	我的	夏天	家	;	在	这	冬天	我	已移除	到	安特卫普	.	"

列日是我的避暑胜地；冬天我搬到安特卫普去。

" [juː; jʊ] [sed] [gent] . "

"	You	said	Ghent	.	"
"	你	说	根特	.	"

“你说的是根特。”

" [gent] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['dɒktə(r)] .

"	Ghent	it	was	,	Doctor	.
"	根特	它	曾是	,	医生	.

“是根特，医生。”

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dʌl] [maɪ] [breɪn] .

Misfortune	has	dulled	my	brain	.
不幸	有	迟钝	我的	脑	.

不幸使我头脑迟钝。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

I	am	not	the	man	I	was	,	"	he	added	with	a	sigh	.
我	是	不是	这	男人	我	曾是	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

“我已经不是以前的我了，”他叹了口气补充道。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [gɪz] , " [juː; jʊ] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtə(r)] .

"	Nevertheless	,	"	said	Gys	,	"	you	still	possess	the	qualities	of	a	good	waiter	.
"	尽管如此	,	"	说	gys	,	"	你	仍然	具有	这	品质	的	一个	好的	服务员	.

“然而，”吉斯说，“你仍然具备一名优秀服务员的素质。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [hɪə(r)] , ['mɔːri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Whatever	happens	here	,	Maurie	,	you	can	always	go	back	to	America	.
任何	发生	这里	,	莫里	,	你	能	总是	去	后退	到	美国	.

莫里，不管这里发生什么，你随时都可以回到美国。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
ON THE FIRING LINE
在 这 射击 线

身处前线

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weikən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ]
Next morning they were all wakened at an early hour by the roar of artillery
下一个 早晨 他们 是 全部 醒来 在 一个 早期的 小时 经过 这 吼 的 炮兵
,
,
,

第二天清晨，他们都被隆隆的炮声惊醒。

['dɪmlɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
dimly heard in the distance .
依稀 听到 在 这 距离 .

远处隐隐约约传来声音。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ['kwɪklɪ] [ə'sembəld] [ɒn] [dek] ,
The party aboard the Arabella quickly assembled on deck ,
这 派对 船上 这 阿拉贝拉 迅速地 组装 在 甲板 ,

“阿拉贝拉号”上的宾客们迅速在甲板上集合完毕。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .
where little Maurie was found leaning over the rail .
在哪里 小的 莫里 曾是 成立 倾斜 超过 这 轨 .

人们发现小莫里倚靠在栏杆上。

" ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" They're at it , " he remarked , wagging his head .
" 它们是 在 它 , " 他 评论 , 摇尾巴 他的 头 .

“他们又在干了，”他摇着头说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] , [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]
" The Germans are at Nieuport , now , and some of them are over
" 这 德国人 是 在 纽波特 , 现在 , 和 一些 的 他们 是 超过
[ə'genst] - .
against Pervyse .
反对 - .

“德国人现在在纽波特，其中一些人正在佩尔维斯对面。”

[aɪ][hɪə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm][dɪksmjuːd] , [tuː] ; [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
I hear sounds from Dixmude , too ; the rattle of machine guns .
我 听到 声音 从 迪克斯穆德 , 也 ; 这 嘎嘎作响 的 机器 枪支 .

我也听到了迪克斯穆德那边的声音；是机关枪的扫射声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd]['bæt(ə)l] , [ðɪs] !
It will be a grand battle , this !
它 将要 是 一个 盛大 战斗 , 这 !

这将是一场大战!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ælbət] [ɪz][ðeə(r)] . "
I wonder if our Albert is there . "
我 想知道 如果 我们的 阿尔伯特 是 那里 . "

我不知道我们的阿尔伯特是否在那里。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['pætsi] .
" Who is he ? " asked Patsy .
" WHO 是 他 ? " 问 帕齐 .

“他是谁？”帕齐问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The king .
" 这 国王 .

国王。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . "
They told me yesterday he had escaped . "
他们 讲述 我 昨天 他 有 逃脱 . "

他们昨天告诉我他逃跑了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['æmbjələns] [aʊt][æt; ət][wʌns] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" We must get the ambulances out at once , " said Beth .
" 我们 必须 得到 这 救护车 出去 在 一次 , " 说 贝丝 .

“我们必须立刻派救护车出去，”贝丝说。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
" I'll attend to that , " replied Uncle John , partaking of the general excitement .
" 患病的 出席 到 那 , " 回复 叔叔 约翰 , 参与 的 这 一般的 激动 .

“我会处理的，”约翰叔叔回答道，也融入了大家的兴奋之中。

" [wɔːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , ['kæptɪn] [kɑːrg] ,
" Warp up to the dock , Captain Carg ,
" 经 向上 到 这 码头 , 队长 卡车 ,

“卡格船长，快靠岸！”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [swɪŋ] [ðə; ði][kɑːz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]
and I'll get some of those men to help us swing the cars over the side
和 患病的 得到 一些 的 那些 男人 到 帮助 我们 摇摆 这 汽车 超过 这 边
. "
: "
. "

我会找几个男人来帮我们把车吊到路边去。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] ,
" How about a chauffeur ? " asked Dr . Gys ,
" 如何 关于 一个 司机 ? " 问 博士 . gys ,

“要不要雇个司机？”吉斯医生问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] .
who was already bringing out bandages and supplies for the ambulances .
WHO 曾是 已经 带来 出去 绷带 和 补给品 为了 这 救护车 .

他当时已经在往救护车上搬绷带和用品了。

" [ɪf] [wiː; wi][kænt][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [draɪv][juː; jʊ][maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːhoʊ] .
" If we can't find a man , I'll drive you myself , " declared Ajo .
" 如果 我们 不能 寻找 一个 男人 , 患病的 驾驶 你 我 , " 声明 阿霍 .

“如果我们找不到人，我就亲自开车送你，”阿乔说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" But you don't know the country .
" 但 你 不 知道 这 国家 .

但你不了解这个国家。

" [gɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən] .
" Gys turned to the little Belgian .
" gys 转向 到 这 小的 比利时人 .

吉斯转向那个比利时小个子。

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['draɪvə(r)] ?
" Can't you find us a driver ?
" 不能 你 寻找 我们 一个 司机 ?

你们就不能帮我们找个司机吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kɒmpɪtənt] [mæn][tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] ['æmbjələns] . "
" We want a steady , competent man to run our ambulance . "
" 我们 想 一个 稳定的 , 胜任的 男人 到 跑步 我们的 救护车 . "

“我们需要一位稳重、称职的人来运营我们的救护车。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] .
" Where are you going ? " asked Maurie .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 莫里 .

“你要去哪里？”莫里问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] . "
" To the firing line . "
" 到 这 射击 线 . "

“奔赴前线。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
I will drive you myself . "
我 将要 驾驶 你 我 . "

我亲自开车送你。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][kɑː(r)] ? "
Do you understand a car ? "
做 你 理解 一个 车 ? "

你了解汽车吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːt] , [mə'sjɜː] . "
" I am an expert , monsieur . "
" 我 是 一个 专家 , 先生 . "

“我是专家，先生。”

" [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] ? "
" A waiter in a restaurant ? "
" 一个 服务员 在 一个 餐厅 ? "

“餐厅里的服务员？”

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was five years ago .
那 曾是 五 年 前 .

那是五年前的事了。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I will show you .
我 将要 展示 你 .

我会给你看。

[ai][kæn; kən] [draɪv] ['eni] [kɑː(r)]['evə(r)] [meɪd] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

I	can	drive	any	car	ever	made	—	and	I	know	every	inch	of	the	way	.	"
我	能	驾驶	任何	车	曾经	制成	—	和	我	知道	每一个	英寸	的	这	方式	.	"

我能驾驶任何一款汽车——而且我对每一条路都了如指掌。

" [ðen] [jʊr; jər] ['aʊə(r)][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	Then	you're	our	man	,	"	exclaimed	Mr	.	Merrick	,	much	relieved	.
"	然后	你是	我们的	男人	,	"	惊呼	先生	.	梅里克	,	很多	松了口气	.

“那你就是我们要找的人了！”梅里克先生如释重负地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [swʌŋ] ['sləʊli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði]['beldʒən] [sed] :

As	the	yacht	swung	slowly	alongside	the	dock	the	Belgian	said	:
作为	这	游艇	摇摆	缓慢地	旁边	这	码头	这	比利时人	说	:

游艇缓缓靠岸时，比利时人说道：

" [waɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

"	While	you	get	ready	,	I	will	go	ashore	for	news	.
"	尽管	你	得到	准备好	,	我	将要	去	岸上	为了	消息	.

“在你准备的时候，我将上岸打听消息。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] — ['veri] [kwɪk] — [ðen] [ai] [wɪl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

When	I	come	back	—	very	quick	—	then	I	will	know	everything	.
什么时候	我	来	后退	—	非常	快的	—	然后	我	将要	知道	一切	.

我回来的时候——很快就会回来——我就会知道一切。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ['pætsi] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ][bænd] ['beərɪŋ]

"	Before	he	ran	down	the	ladder	Patsy	clasped	around	his	arm	a	band	bearing
"	前	他	跑	向下	这	梯子	帕齐	紧握	大约	他的	手臂	一个	乐队	轴承

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .

the	insignia	of	the	Red	Cross	.
这	徽章	的	这	红色的	叉	.

“在帕齐跑下梯子之前，他把一条印有红十字会标志的臂章戴在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] ['tʃʌk(ə)lz] ,

He	watched	her	approvingly	,	with	little	amused	chuckles	,
他	观看	她	赞许地	,	和	小的	觉得好笑	轻笑	,

他赞许地看着她，不时发出几声轻笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	quickly	disappeared	in	the	direction	of	the	town	.
和	然后	迅速地	消失	在	这	方向	的	这	镇	.

然后迅速朝着城镇的方向消失。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	He	doesn't	seem	injured	in	the	least	by	his	accident	,	"	said	the	girl	,
"	他	不	似乎	受伤	在	这	至少	经过	他的	事故	,	"	说	这	女孩	,

“他看起来一点儿也没因为这场事故受伤，”女孩说。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'lɒŋ] .

looking	after	him	as	he	darted	along	.
寻找	后	他	作为	他	飞镖	沿着	.

他飞奔而过，我一直看着他。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [gɪz] ;

"	No	,	"	returned	Gys	;
"	不	,	"	返回	gys	;

“不，”吉斯回答道；

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	he	is	one	of	those	fellows	who	must	be	ripped	to	pieces	before	they	can
"	他	是	一	的	那些	伙伴们	WHO	必须	是	撕裂	到	件	前	他们	能

[fiːl] ['eniθɪŋ] .

feel	anything	.
感觉	任何事物	.

“他是那种必须被撕成碎片才能感受到痛苦的人。”

[bʌt; bət][let][juː 'es] [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

But	let	us	thank	heaven	he	can	drive	a	car	.
但	让	我们	感谢	天堂	他	能	驾驶	一个	车	.

但值得庆幸的是，他会开车。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['ləʊə(r)]

"	Mr	.	Merrick	had	no	difficulty	in	getting	all	the	assistance	required	to	lower
"	先生	.	梅里克	有	不	困难	在	获得	全部	这	协助	必需的	到	降低

[ðə; ðɪ] [tuː] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒk] .

the	two	ambulances	to	the	dock	.
这	二	救护车	到	这	码头	.

“梅里克先生毫不费力地就获得了将两辆救护车放到码头上所需的一切帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

They	had	already	been	set	up	and	put	in	order	,
他们	有	已经	到过	放	向上	和	放	在	命令	,

它们已经布置妥当，井然有序。

[səʊ][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

so	the	moment	they	were	landed	they	were	ready	for	use	.
所以	这	片刻	他们	是	登陆	他们	是	准备好	为了	使用	.

所以它们一着陆就可以投入使用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːdʒɪkl] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]

A	few	surgical	supplies	were	added	by	Dr	.	Gys	and	then	they	looked
一个	很少	外科	补给品	是	额外	经过	博士	.	gys	和	然后	他们	看起来

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beldʒən] .

around	for	the	Belgian	.
大约	为了	这	比利时人	.

吉斯医生添置了一些手术用品，然后他们四处寻找那位比利时人。

[ɔːl'ðəʊ] [skeəs] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Although	scarce	an	hour	had	elapsed	since	he	departed	,
虽然	稀少	一个	小时	有	过去	自从	他	已离开	,

虽然他离开还不到一个小时，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [heɪst] ,

he	came	running	back	just	as	he	was	needed	,	puffing	a	little	through	haste	,
他	来了	跑步	后退	只是	作为	他	曾是	需要	,	抽气	一个	小的	通过	匆忙	,

他及时赶回，正是大家需要他的时候，虽然匆忙之中有些气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

his	eyes	shining	with	enthusiasm	.
他的	眼睛	灼灼	和	热情	.

他眼中闪烁着热情的光芒。

" ['ælbət] [ɪz][ðeə(r)] !

"	Albert	is	there	!
"	阿尔伯特	是	那里	!

“阿尔伯特在那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] .

"	The	king	and	his	army	are	at	Nieuport	.
"	这	国王	和	他的	军队	是	在	纽波特	.

国王和他的军队在纽波特。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

They	will	open	the	dykes	and	flood	all	the	country	but	the	main	road	,
他们	将要	打开	这	堤坝	和	洪水	全部	这	国家	但	这	主要的	路	,

他们将打开堤坝，淹没除主要道路以外的整个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

and	then	we	can	hold	the	enemy	in	check	.
和	然后	我们	能	抓住	这	敌人	在	查看	.

这样我们就能牵制住敌人。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [əd'vɑːns] ,

They	will	fight	,	those	Germans	,	but	they	cannot	advance	,
他们	将要	斗争	,	那些	德国人	,	但	他们	不能	进步	,

德国人会战斗，但他们无法前进。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [djuːnz] . "

for	we	will	defend	the	road	and	the	sand	dunes	.	"
为了	我们	将要	保卫	这	路	和	这	沙	沙丘	.	"

因为我们将保卫道路和沙丘。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [dʒəunz] .

"	Aren't	they	fighting	now	?	"	asked	Jones	.
"	不是	他们	斗争	现在	?	"	问	琼斯	.

“他们现在不是在打仗吗？”琼斯问道。

" [əʊ] , [jes] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	yes	,	some	of	the	big	guns	are	spitting	,	but	what	is	that	?
"	哦	,	是的	,	一些	的	这	大的	枪支	是	吐痰	,	但	什么	是	那	?

“哦，是的，一些大人物在咆哮，但那是什么呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [fɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɔːd] . "

A	few	will	fall	,	but	we	have	yet	thousands	to	face	the	German	horde	.	"
一个	很少	将要	落下	,	但	我们	有	然而	数千	到	脸	这	德语	部落	.	"

少数人会倒下，但我们还有成千上万的人要对抗德国大军。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , " ['pliːdɪd] [mɔːd] .

"	Let	us	start	at	once	,	"	pleaded	Maud	.
"	让	我们	开始	在	一次	,	"	恳求	莫德	.

“我们马上开始吧，”莫德恳求道。

['mɔːri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɪg] ['æmbjələns] .

Maurie	began	to	examine	the	big	ambulance	.
莫里	开始	到	检查	这	大的	救护车	.

莫里开始检查那辆大型救护车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He	was	spry	as	a	cat	.
他	曾是	轻快	作为	一个	猫	.

他身手敏捷如猫。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] , [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

In	ten	minutes	he	knew	all	that	was	under	the	hood	,	had	tested	the	levers	,
在	十	分钟	他	知道	全部	那	曾是	在下面	这	兜帽	,	有	测试	这	杠杆	,

十分钟之内，他就了解了引擎盖下的所有构造，并测试了所有控制杆。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

looked	at	the	oil	and	gasoline	supply	and	started	the	motor	.
看起来	在	这	油	和	汽油	供应	和	开始	这	发动机	.

检查了机油和汽油供应情况，然后启动了发动机。

" [aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I'll	sit	beside	you	to	help	in	case	of	emergency	,	"	said	Ajo	,	taking	his	place	.
"	患病的	坐	旁	你	到	帮助	在	案件	的	紧急情况	,	"	说	阿霍	,	采取	他的	地方	.

“我会坐在你旁边，以防万一发生紧急情况，”阿乔说着，坐到了自己的位置上。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][sæt][ˌɪn'saɪd] .

Dr	.	Gys	,	Dr	.	Kelsey	and	the	three	girls	sat	inside	.
博士	.	gys	,	博士	.	凯尔西	和	这	三	女孩们	卫星	里面	.

吉斯医生、凯尔西医生和三个女孩坐在里面。

['pætsi] [hæd; həd] [im'plɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Patsy	had	implored	Uncle	John	not	to	go	on	this	preliminary	expedition	and
帕齐	有	恳求	叔叔	约翰	不是	到	去	在	这	初步的	远征	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ;

he	had	hesitated	until	the	last	moment	;
他	有	犹豫了一下	直到	这	最后的	片刻	;

帕齐曾恳求约翰叔叔不要参加这次初步考察，而他一直犹豫不决，直到最后一刻才答应；

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz]

but	the	temptation	was	too	strong	to	resist	and	even	as	the	wheels
但	这	诱惑	曾是	也	强的	到	抵抗	和	甚至	作为	这	车轮

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

started	to	revolve	he	sprang	in	and	closed	the	door	behind	him	.
开始	到	围绕	他	弹簧	在	和	关闭	这	门	在后面	他	.

但诱惑实在太大，他无法抗拒，车轮刚一转动，他就冲了进去，然后关上了身后的门。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][g'ɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [aɪl] [tæg] [ə'lɒŋ] .

"	You	are	my	girls	,	"	he	said	,	"	and	wherever	you	go	,	I'll	tag	along	.
"	你	是	我的	女孩们	,	"	他	说	,	"	和	无论	你	去	,	患病的	标签	沿着	.

“你们是我的女儿们，”他说，“无论你们去哪里，我都会跟着你们。”

" ['mɔːri] [drəʊv] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ,

"	Maurie	drove	straight	into	the	city	and	to	the	north	gate	,
"	莫里	驾驶	直的	进入	这	城市	和	到	这	北	门	,

“莫里径直开车进了城，直奔北门，

[dʒəunz] [[klæŋɪŋ]] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'lɒŋ] .

Jones	clanging	the	bell	as	they	swept	along	.
琼斯	叮当声	这	钟	作为	他们	扫荡	沿着	.

他们一路疾驰，琼斯一边摇铃一边前进。

['evri] ['viːəkl] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)]

Every	vehicle	gave	them	the	right	of	way	and	now	and	then	a	cheer
每一个	车辆	给予	他们	这	正确的	的	方式	和	现在	和	然后	一个	欢呼

['griːtɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [njuː] [red] [krɒs] ['æmbjələns] ,

greeted	the	glittering	new	Red	Cross	ambulance	,
问候	这	闪闪发光	新的	红色的	叉	救护车	,

每辆车都给他们让路，不时有欢呼声向那辆闪闪发光的新型红十字会救护车致意。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ə'bʌv] [ɪts]['reɪdieɪtə(r)][ə; eɪ]['taɪni] , ['flʌtərɪŋ] [ə'merɪkən] [flæg] .

which	bore	above	its	radiator	a	tiny	,	fluttering	American	flag	.
哪个	钻孔	多于	它是	散热器	一个	微小的	,	飘动	美国人	旗帜	.

它的散热器上方挂着一面小小的、飘扬的美国国旗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

They	were	not	stopped	at	the	gate	,
他们	是	不是	停止	在	这	门	,

他们没有被拦在门口。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [strɪkt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [dʌn'kɜːk] ,

for	although	strict	orders	had	been	issued	to	allow	no	one	to	leave	Dunkirk	,
为了	虽然	严格的	订单	有	到过	发布	到	允许	不	一	到	离开	敦刻尔克	,

尽管已经下达了严格的命令，禁止任何人离开敦刻尔克，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['mɪəli]

the	officer	in	charge	realized	the	sacred	mission	of	the	Americans	and	merely
这	官	在	收费	已实现	这	神圣	使命	的	这	美国人	和	仅仅

[dɔf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [flæʃt] [baɪ] .

doffed	his	cap	in	salutation	as	the	car	flashed	by	.
脱掉	他的	帽	在	问候	作为	这	车	闪光灯	经过	.

负责的军官意识到美国人肩负的神圣使命，只是在汽车呼啸而过时脱帽致敬。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [fɜrnz] [wɒz; wəz] ['feəli] [klɪə(r)] ,

The	road	to	Furnes	was	fairly	clear	,
这	路	到	弗恩斯	曾是	相当	清除	,

通往弗内斯的道路相当畅通。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðæt] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['klʌtəd] [wɪð] [truːps] , ['mɪlətri]

but	as	they	entered	that	town	they	found	the	streets	cluttered	with	troops	,	military
但	作为	他们	进入	那	镇	他们	成立	这	街道	杂乱	和	军队	,	军队

['ɔːtəməbiːlz] ,

automobiles	,
汽车	,

但当他们进入那座城镇时，发现街道上到处都是军队和军用车辆。

[sə'plaɪ] ['wægənz] , [ɑː'tɪləri] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [trʌks] [ænd; ənd] ['baɪsɪklz] .

supply	wagons	,	artillery	,	ammunition	trucks	and	bicycles	.
供应	马车	,	炮兵	,	弹药	卡车	和	自行车	.

补给车、火炮、弹药车和自行车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [wei] ['əʊpənd]

The	boy	clanged	his	bell	continuously	and	as	if	by	magic	the	way	opened
这	男生	叮当作响	他的	钟	持续	和	作为	如果	经过	魔法	这	方式	打开

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

before	the	Red	Cross	and	cheers	followed	them	on	their	way	.
前	这	红色的	叉	和	干杯	随后	他们	在	他们的	方式	.

男孩不停地摇铃，仿佛施了魔法一般，红十字会的队伍面前的道路立刻打开了，欢呼声一路伴随着他们。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən][wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz] ;

The	eyes	of	the	little	Belgian	were	sparkling	like	jewels	;
这	眼睛	的	这	小的	比利时人	是	闪闪发光	喜欢	珠宝	;

这只比利时小狗的眼睛像宝石一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ; [hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [skɪl]

his	hands	on	the	steering	wheel	were	steady	as	a	rock	;	he	drove	with	skill
他的	双手	在	这	转向	车轮	是	稳定的	作为	一个	岩石	;	他	驾驶	和	技能

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

他双手稳稳地握在方向盘上，驾驶技术娴熟，判断准确。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [di'mɑːnd, -'mænd] [skɪl] ,

Just	now	the	road	demanded	skill	,
只是	现在	这	路	要求	技能	,

刚才那条路需要高超的驾驶技巧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['niːjuːpɔːrt]

for	a	stream	of	refugees	was	coming	toward	them	from	Nieuport
为了	一个	溪流	的	难民	曾是	未来	朝向	他们	从	纽波特

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [m'əʊtəz] ,

and	a	stream	of	military	motors	,
和	一个	溪流	的	军队	电机	,

因为一股难民潮正从纽波特方向涌来，还有一队队军用车辆正向他们驶来。

['baɪsɪklz] [ænd; ənd]['wægənz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [fləʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt]

bicycles	and	wagons	,	with	now	and	then	a	horseman	,	flowed	toward	the	front
自行车	和	马车	,	和	现在	和	然后	一个	骑手	,	流动	朝向	这	正面

.

:

.

自行车和马车，偶尔还有骑马的人，向队伍前方驶来。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] [fɜrnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

A	mile	or	two	beyond	Furnes	they	came	upon	a	wounded	soldier	,
一个	英里	或者	二	超过	弗恩斯	他们	来了	之上	一个	受伤	士兵	,

在弗恩斯镇外一两英里处，他们遇到了一名受伤的士兵。

[wʌn] [leg] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [waɪl] [hiː; hi] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

one	leg	bandaged	and	stained	with	blood	while	he	hobbled	along	leaning	upon	the
一	腿	包扎	和	染色	和	血	尽管	他	跛行	沿着	倾斜	之上	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huːz] [left] [ɑːm] [hʌŋ] ['helpləs] .

shoulder	of	a	comrade	whose	left	arm	hung	helpless	.
肩膀	的	一个	同志	谁	左边	手臂	悬挂	无助	.

他一条腿缠着绷带，沾满了血迹，一瘸一拐地走着，靠在一位战友的肩膀上，那位战友的左臂无力地垂着。

['mɔːri] [druː] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

Maurie	drew	up	sharply	and	Beth	sprang	out	and	approached	the	soldiers	.
莫里	画	向上	尖锐地	和	贝丝	弹簧	出去	和	接近	这	士兵	.

莫里猛地拉起车，贝丝跳出来冲向士兵。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

"	Get	inside	,	"	she	said	in	French	.
"	得到	里面	,	"	她	说	在	法语	.

“进去吧，”她用法语说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	replied	one	,	smiling	;	"	we	are	doing	nicely	,	thank	you	.
"	不	,	"	回复	一	,	微笑	;	"	我们	是	正在做	很好	,	感谢	你	.

“不，”其中一人笑着回答；“我们很好，谢谢。”

['hʌri] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "

Hurry	forward	,	for	they	need	you	there	.	"
匆忙	向前	,	为了	他们	需要	你	那里	.	"

快点上前，他们需要你。

" [huː] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Who	dressed	your	wounds	?	"	she	inquired	.
"	WHO	穿着	你的	伤口	?	"	她	询问	.

“谁帮你包扎的伤口？”她问道。

" [ðə; ði] [red] [krɒs] .

"	The	Red	Cross	.
"	这	红色的	叉	.

红十字会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðeə(r)] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

There	are	many	there	,	hard	at	work	;	but	more	are	needed	.
那里	是	许多	那里	,	难的	在	工作	;	但	更多的	是	需要	.

那里有很多人在努力工作；但还需要更多的人。

['hʌri] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] .

Hurry	forward	,	for	some	of	our	boys	did	not	get	off	as	lightly	as	we	.
匆忙	向前	,	为了	一些	的	我们的	男孩们	做过	不是	得到	离开	作为	轻轻	作为	我们	.

快点往前走，因为我们当中有些人就没有我们这么幸运了。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] , [bʌt; bət] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm]

"	She	jumped	into	the	ambulance	and	away	it	dashed	,	but	progress	became
"	她	跳了起来	进入	这	救护车	和	离开	它	虚线	,	但	进步	成为

['sləʊə] ['prez(ə)ntli] .

slower	presently	.
慢点	目前	.

“她跳上救护车，救护车飞驰而去，但很快速度就慢了下来。”

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ; [greɪt] ['hɪlək] [ɒv; əv] [sænd] — [ðə; ði] [djuːnz] — [leɪ]

The	road	was	broad	and	high	;	great	hillocks	of	sand	—	the	Dunes	—	lay
这	路	曾是	广阔	和	高的	;	伟大的	小山丘	的	沙	—	这	沙丘	—	躺

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ;

between	it	and	the	ocean	;
之间	它	和	这	海洋	;

道路宽阔高耸；道路与海洋之间隔着巨大的沙丘——沙丘；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənd] [daɪks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

on	the	other	side	the	water	from	the	opened	dykes	was	already	turning	the
在	这	其他	边	这	水	从	这	打开	堤坝	曾是	已经	转弯	这

['fiːldz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

fields	into	an	inland	sea	.
字段	进入	一个	内陆	海	.

另一边，从决堤处涌出的洪水已经将田野变成了一片内陆海。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]

In	some	places	it	lapped	the	edges	of	the	embankment	that	formed	the
在	一些	地方	它	圈速	这	边缘	的	这	堤	那	形成	这

['rəʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

在某些地方，它甚至漫过了构成道路的堤岸边缘。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['niːjuːpɔːrt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [djuːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

Approaching	Nieuport	,	they	discovered	the	Dunes	to	be	full	of	soldiers	,
接近	纽波特	,	他们	发现	这	沙丘	到	是	满的	的	士兵	,

当他们接近纽波特时，发现沙丘里到处都是士兵。

[huː] [hæd; həd] [dʌg] [pɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sændi] ['hɪlək] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

who	had	dug	pits	behind	the	sandy	hillocks	for	protection	,
WHO	有	挖	坑	在后面	这	沙	小山丘	为了	保护	,

他们曾在沙丘后面挖坑躲避天灾，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [dɒg] - [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

and	in	them	planted	the	dog	-	artillery	and	one	or	two	large	machine	guns	.
和	在	他们	已种植	这	狗	-	炮兵	和	一	或者	二	大的	机器	枪支	.

并在其中部署了狗炮和一两挺大型机枪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]

These	were	trained	on	the	distant	line	of	Germans	,	who	were	also
这些	是	受过训练	在	这	遥远	线	的	德国人	,	WHO	是	还

[in'trentʃ] [ðəm'selvz] .

entrenching	themselves	.
构筑工事	他们自己	.

他们在远处的德军防线上接受训练，而德军也在构筑战壕。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

All	along	the	edge	of	the	village	the	big	guns	were	in	action	and	there
全部	沿着	这	边缘	的	这	村庄	这	大的	枪支	是	在	行动	和	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .

was	a	constant	interchange	of	shot	and	shell	from	both	sides	.
曾是	一个	持续的	交汇处	的	射击	和	壳	从	两个都	侧面	.

村庄边缘到处都是大炮，双方炮火不断交锋。

[æz; əz] ['mɔːri] [dɒdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ə; eɪ] [ʃel] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm]

As	Maurie	dodged	among	the	houses	with	the	big	car	a	shell	descended	some
作为	莫里	躲避	之中	这	房屋	和	这	大的	车	一个	壳	下降	一些

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

two	hundred	yards	to	the	left	of	them	,
二	百	码	到	这	左边	的	他们	,

莫里开着大车在房屋间穿梭时，一枚炮弹从他们左侧大约两百码的地方落下。

[ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [haɪ] ['ɪntuː]

exploded	with	a	crash	and	sent	a	shower	of	brick	and	splinters	high	into
爆炸了	和	一个	碰撞	和	发送	一个	淋浴	的	砖	和	碎片	高的	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

一声巨响，爆炸声响起，砖块和碎片如雨点般飞溅到空中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

A	little	way	farther	on	the	ruins	of	a	house	completely	blocked	the	street	and
一个	小的	方式	更远	在	这	废墟	的	一个	房子	完全地	已屏蔽	这	街道	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .

they	were	obliged	to	turn	back	and	seek	another	passage	.
他们	是	有义务	到	转动	后退	和	寻找	其他	通道	.

再往前走一点，一栋房屋的废墟完全堵住了街道，他们不得不掉头寻找其他通道。

[ðʌs] ['pɑːʃəli] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Thus	partially	skirting	the	town	they	at	last	left	the	houses	behind	them	and
因此	部分	裙边	这	镇	他们	在	最后的	左边	这	房屋	在后面	他们	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

approached	the	firing	line	,
接近	这	射击	线	,

他们就这样绕过城镇，最终离开了房屋，向交火线走去。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] .

halting	scarcely	a	quarter	of	a	mile	distant	from	the	actual	conflict	.
停止	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这	实际的	冲突	.

距离实际冲突地点仅四分之一英里处便停了下来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [frɒm; frəm]['niːjuːpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	,	from	Nieuport	to	the	sea	at	the	left	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	从	纽波特	到	这	海	在	这	左边	,

目光所及之处，从纽波特一直延伸到左侧的大海，

[ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːd] ['iːprə] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['beldʒənz] ,

and	on	toward	Ypres	at	the	right	of	them	,	the	line	of	Belgians	,
和	在	朝向	伊普尔	在	这	正确的	的	他们	,	这	线	的	比利时人	,

而向着伊普尔方向，在他们右侧的是比利时军队的防线。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['stedəli] [feɪst] [ðə; ði][fəʊ] .

French	and	British	steadily	faced	the	foe	.
法语	和	英国	稳步	面对	这	敌人	.

法国和英国坚定地与敌人对抗。

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli]

Close	to	where	they	halted	the	ambulance	stood	a	detachment	that	had	lately
关闭	到	在哪里	他们	停止	这	救护车	站立	一个	分离	那	有	最近

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] ,

retired	from	the	line	,
退休	从	这	线	,

救护车停下的地方附近驻扎着一支最近刚从前线撤出的分遣队。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [rɪ'zɜːvz] .

their	places	having	been	taken	by	reserves	.
他们的	地方	拥有	到过	已采取	经过	储备	.

他们的位置已被后备人员取代。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] ['bʊlɪt] [sɪns]

One	of	the	officers	told	Mr	.	Merrick	that	they	had	been	facing	bullets	since
一	的	这	警官	讲述	先生	.	梅里克	那	他们	有	到过	面向	子弹	自从

['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

daybreak	and	the	men	seemed	almost	exhausted	.
拂晓	和	这	男人	似乎	几乎	筋疲力尽的	.

其中一名警官告诉梅里克先生，他们从黎明时分就开始遭遇枪林弹雨，这些人看起来都筋疲力尽了。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [tɔːn]

Their	faces	were	blackened	by	dust	and	powder	and	their	uniforms	torn
他们的	面孔	是	变黑	经过	灰尘	和	粉末	和	他们的	制服	撕裂

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ;

and	disordered	;
和	混乱	;

他们脸上沾满了灰尘和粉末，制服破烂不堪；

['meni] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [kæps] [ɔː(r)] [kəʊts] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

many	stood	without	caps	or	coats	despite	the	chill	in	the	air	.
许多	站立	没有	帽子	或者	外套	尽管	这	寒意	在	这	空气	.

尽管天气寒冷，许多人仍然没有戴帽子或穿外套。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['plezntli]

And	yet	these	fellows	were	laughing	together	and	chatting	as	pleasantly
和	然而	这些	伙伴们	是	笑	一起	和	聊天	作为	愉快

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [skuːl] .

as	children	just	released	from	school	.
作为	孩子们	只是	发布	从	学校	.

然而，这些家伙却像刚放学的孩子一样，有说有笑，愉快地交谈着。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wuːndz] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həːts] .

Even	those	who	had	wounds	made	light	of	their	hurts	.
甚至	那些	WHO	有	伤口	制成	光	的	他们的	疼痛	.

即使是那些身负伤痛的人，也会轻描淡写地谈论自己的伤情。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['hɔvə, 'hʌ-] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

Clouds	of	smoke	hovered	low	in	the	air	;	the	firing	was	incessant	.
云	的	抽烟	悬停	低的	在	这	空气	;	这	射击	曾是	不停歇	.

浓烟低垂在空中，枪声不绝于耳。

['aʊə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [θrɪld] [bɪ'fɔː(r)]

Our	girls	were	thrilled	by	this	spectacle	as	they	had	never	been	thrilled	before
我们的	女孩们	是	激动不已	经过	这	奇观	作为	他们	有	绝不	到过	激动不已	前

— [pə'hæps] ['nevə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'gen] .

—	perhaps	never	might	be	again	.
—	也许	绝不	可能	是	再次	.

我们的女儿们被眼前的景象惊呆了，她们以前从未如此兴奋过——也许以后也不会再有这样的兴奋了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] [siːts] , ['mɔːri] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

While	they	still	kept	their	seats	,	Maurie	started	with	a	sudden	jerk	,
尽管	他们	仍然	保留	他们的	座位	,	莫里	开始	和	一个	突然	混蛋	,

虽然他们仍然坐在座位上，但莫里突然猛地一震。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['splɪd] [ɜːθ] [ðæt]

made	a	sharp	turn	and	ran	the	ambulance	across	a	ridge	of	solid	earth	that
制成	一个	锋利的	转动	和	跑	这	救护车	穿过	一个	岭	的	坚硬的	地球	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðæt] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] .

seemed	to	be	the	only	one	of	such	character	amongst	all	that	waste	of	sand	.
似乎	到	是	这	仅有的	一	的	这样的	特点	在	全部	那	浪费	的	沙	.

救护车猛地转弯，驶过一道坚实的土脊，这道土脊似乎是这片荒芜的沙地中唯一具有这种特征的土脊。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][bʌt; bət][ðeə(r)]['draɪvə(r)] [druː] [ʌp][bɪ'haɪnd]

It	brought	them	somewhat	closer	to	the	line	but	their	driver	drew	up	behind
它	带来	他们	有些	更近	到	这	线	但	他们的	司机	画	向上	在后面

[ə; eɪ] [greɪt] [djuːn] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

a	great	dune	that	afforded	them	considerable	protection	.
一个	伟大的	沙丘	那	提供	他们	大量	保护	.

这让他们离终点线更近了一点，但他们的司机把车停在了一个巨大的沙丘后面，这为他们提供了相当大的保护。

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['æmbjələns] [wɪð] [ɪts] [wiːlz] ['berid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌbz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Fifty	yards	away	was	another	ambulance	with	its	wheels	buried	to	the	hubs	in	the
五十	码	离开	曾是	其他	救护车	和	它是	车轮	埋葬	到	这	枢纽	在	这

[luːs] [sænd] .

loose	sand	.
松动的	沙	.

五十码外是另一辆救护车，车轮完全陷在松软的沙子里。

[red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [men] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['embləm] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][kæps][wɜː(r); wə(r)]

Red	Cross	nurses	and	men	wearing	the	emblem	on	their	arms	and	caps	were
红色的	叉	护士	和	男人	穿着	这	徽	在	他们的	武器	和	帽子	是

['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

passing	here	and	there	,
通过	这里	和	那里	,

红十字会的护士和佩戴着红十字会标志的男士们在街上来回穿梭。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] [wɪð] " [fɜːst][eɪd] , " ['temprərəli] ['bændɪdʒɪŋ] [hedz] ,

assisting	the	injured	with	"	first	aid	,	"	temporarily	bandaging	heads	,
协助	这	受伤	和	"	第一的	援助	,	"	暂时地	包扎	头部	,

为伤者提供"急救"，例如暂时包扎头部。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɔː(r)] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəsli]

arms	and	legs	or	carrying	to	the	rear	upon	a	stretcher	a	more	seriously
武器	和	腿	或者	携带	到	这	后部	之上	一个	担架	一个	更多的	严重地

['ɪndʒəd] [mæn] .

injured	man	.
受伤	男人	.

用担架抬着伤势更重的伤员，或者用担架将伤员抬到后方。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

Most	of	this	corps	were	French	;	a	few	were	English	;	some	were
最多	的	这	兵团	是	法语	;	一个	很少	是	英语	;	一些	是

['beldʒən] .

Belgian	.
比利时人	.

这个军团大部分是法国人；少数是英国人；还有一些是比利时人。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

Our	friends	were	the	only	Americans	on	the	field	.
我们的	朋友们	是	这	仅有的	美国人	在	这	场地	.

我们的朋友是场上唯一的美国人。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][g'ɜːlz] ,

Uncle	John's	face	was	very	grave	as	he	alighted	in	the	wake	of	his	girls	,
叔叔	约翰的	脸	曾是	非常	严重	作为	他	下车	在	这	唤醒	的	他的	女孩们	,

约翰叔叔跟在女儿们身后下了车，脸色十分严肃。

[huː] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə] [əˈsɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

who	paid	no	attention	to	the	fighting	but	at	once	ran	to	assist	some	of
WHO	有薪酬的	不	注意力	到	这	斗争	但	在	一次	跑	到	协助	一些	的

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [huː] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,

the	wounded	who	came	staggering	toward	the	ambulance	,
这	受伤	WHO	来了	令人震惊	朝向	这	救护车	,

他全然不顾战斗，立即跑去帮助那些踉跄着走向救护车的伤员。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈkriːpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

some	even	creeping	painfully	on	hands	and	knees	.
一些	甚至	爬行	痛苦地	在	双手	和	膝盖	.

有些甚至痛苦地手脚并用地爬行。

[ɪn][ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪks] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] ,

In	all	Mr	.	Merrick's	conceptions	of	the	important	mission	they	had	undertaken	,
在	全部	先生	.	梅里克的	概念	的	这	重要的	使命	他们	有	已	,

在梅里克先生对他们所承担的重要任务的所有构想中，

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈkɒnflɪkt][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɔːnd] [əˈpɒn][hɪm] .

nothing	like	the	nature	of	this	desperate	conflict	had	even	dawned	upon	him	.
没有什么	喜欢	这	自然	的	这	绝望的	冲突	有	甚至	黎明	之上	他	.

他之前丝毫没有意识到这场殊死搏斗的本质。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl] [bəˈlɪdʒərənts] ,

He	had	known	that	the	Red	Cross	was	respected	by	all	belligerents	,
他	有	已知	那	这	红色的	叉	曾是	受人尊敬	经过	全部	交战方	,

他早就知道红十字会受到所有交战国的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeəli] [seɪf] ;

and	that	knowledge	had	led	him	to	feel	that	his	girls	would	be	fairly	safe	;
和	那	知识	有	引领	他	到	感觉	那	他的	女孩们	会	是	相当	安全的	;

正是这种认知让他觉得他的女儿们会相当安全；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [spent] [ˈbʊlɪt] , [streɪ] [ʃelz] [ɔː(r)][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv]

but	never	had	he	counted	on	spent	bullets	,	stray	shells	or	the	mad	rush	of
但	绝不	有	他	计数	在	花费	子弹	,	流浪	贝壳	或者	这	疯狂的	匆忙	的

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

a	charge	.
一个	收费	.

但他从未料到会有用过的子弹、流弹或疯狂的冲锋。

" [ˈveri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" [kraɪd] [ˈmɔːri] [ˈbrɪskli] .

"	cried	Maurie	briskly	.
"	哭	莫里	轻快地	.

“莫里干脆利落地喊道。”

" [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] .

"	Here	we	see	what	no	one	else	can	see	.
"	这里	我们	看	什么	不	一	别的	能	看	.

在这里，我们看到了别人看不到的东西。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd][ɒv; əv][wɔː(r)] . "

The	Red	Cross	is	a	fine	passport	to	the	grand	stand	of	war	.	"
这	红色的	叉	是	一个	美好的	护照	到	这	盛大	站立	的	战争	.	"

红十字会是通往战争舞台的绝佳通行证。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːhoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl] [θruː] [ðə; ði][dɪn] .

" **Come** **with** **me** **—** **quick** **!** " **shouted** **Ajo** **,** **his** **voice** **sounding** **shrill** **through** **the** **din** **.**

" 来 和 我 — 快的 ! " 喊叫 阿霍 , 他的 嗓音 听起来 尖锐 通过 这 din .

“快跟我来！”阿乔喊道，他的声音在嘈杂声中显得格外尖锐。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɒkt] [aʊt] — [ðeə(r)] — ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !

" **I** **saw** **a** **fellow** **knocked** **out** **—** **there** **—** **over** **yonder** **!**

" 我 锯 一个 同伴 敲门 出去 — 那里 — 超过 远处 !

“我看到那边——那边——有一个人被打晕了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] , ['mɔːri] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət]

" **As** **he** **spoke** **he** **grabbed** **a** **stretcher** **and** **ran** **forward** **,** **Maurie** **following** **at**

" 作为 他 辐 他 抓住 一个 担架 和 跑 向前 , 莫里 下列的 在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his **heels** **.**

他的 高跟鞋 .

“他一边说着，一边抓起担架向前跑去，莫里紧随其后。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [sɔː] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [iːtʃ] ['bɪzi]

Uncle **John** **saw** **the** **smoke** **swallow** **them** **up** **,** **saw** **Beth** **and** **Maud** **each** **busy**

叔叔 约翰 锯 这 抽烟 吞 他们 向上 , 锯 贝丝 和 莫德 每个 忙碌的

[wɪð] [lɪnt] ,

with **lint** **,**

和 皮棉 ,

约翰叔叔看到浓烟吞没了她们，看到贝丝和莫德各自忙着清理棉絮。

[plˈɑːstəz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , [sɔː] ['pætsi] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['grɪzld] ['wɒriə(r)] [huː] [keɪm]

plasters **and** **bandages** **,** **saw** **Patsy** **supporting** **a** **tall** **,** **grizzled** **warrior** **who** **came**

膏药 和 绷带 , 锯 帕齐 支持 一个 高的 , 斑白 战士 WHO 来了

['lɪmpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

limping **toward** **the** **car** **.**

跛行 朝向 这 车 .

帕齐看到一个身材高大、满脸皱纹的战士一瘸一拐地走向汽车，他身上缠着膏药和绷带。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɒktə(r)] [gɪz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [sænd] ,

Then **he** **turned** **and** **saw** **Doctor** **Gys** **,** **crouching** **low** **against** **the** **protecting** **sand** **,**

然后 他 转向 和 锯 医生 gys , 蹲伏 低的 反对 这 保护 沙 ,

然后他转过身，看到吉斯医生正蹲在沙地上保护自己。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈfɪgəd] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [tremblɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]

his **disfigured** **face** **working** **convulsively** **and** **every** **limb** **trembling** **as** **with** **an**

他的 毁容 脸 在职的 痉挛地 和 每一个 肢 发抖 作为 和 一个

['eɪgjuː] .

ague **.**

疟疾 .

他毁容的脸抽搐着，四肢像得了疟疾一样颤抖。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER **VIII**

章 八

第八章

[ðə; ði] ['kaʊəd]

THE **COWARD**

这 懦夫

懦夫

" [greɪt] ['hevənz] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" **Great** **heavens** **!** " **gasped** **Mr** **.** **Merrick** **,** **running** **toward** **the** **doctor** **.**

" 伟大的 天 ! " 倒吸一口气 先生 . 梅里克 , 跑步 朝向 这 医生 .

“我的天哪！”梅里克先生喘着气，朝医生跑去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪt] ?
" Are you hit ?
" 是 你 打 ?

你受伤了吗?

" [gɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ə'piːlɪŋli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Gys looked up at him appealingly and nodded .
" gys 看起来 向上 在 他 吸引人的 和 点头 .

吉斯抬头望着他，眼神充满恳求，点了点头。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
" Where did it strike you ?
" 在哪里 做过 它 罢工 你 ?

“它击中了你哪里？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — [ɔː(r)] [wɒt] ?
Was it a bullet — or what ?
曾是 它 一个 子弹 — 或者 什么 ?

是子弹吗？还是别的什么？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
" The doctor wrung his hands , moaning pitifully .
" 这 医生 拧干 他的 双手 , 呻吟 可怜地 .

医生双手绞在一起，发出可怜的呻吟。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Uncle John bent over him .
叔叔 约翰 弯曲 超过 他 .

约翰叔叔弯下腰看着他。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me , " he said .
" 告诉 我 , " 他 说 .

“告诉我，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [gɪz] ! "
" Tell me , Gys ! "
" 告诉 我 , gys ! "

“告诉我，吉斯！”

" [aɪ] — [aɪm] [skeəd] , [sɜː(r)] — [es] - [es] - [skeəd] [stɪf] .
" I — I'm scared , sir — s - s - scared stiff .
" 我 — 我是 害怕的 , 先生 — s - s - 害怕的 僵硬的 .

“我——我害怕，先生——吓得魂飞魄散。”

[ɪts] [ðæt] ['jeləʊ] [es] - [es] - [es] - [striːk] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] — [aɪ] — [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
It's that yellow s - s - s - streak in me ; I — I — can't help it , sir .
它是 那 黄色的 s - s - s - 条纹 在 我 ; 我 — 我 — 不能 帮助 它 , 先生 .

那是我骨子里的黄色冲动；我——我——控制不住自己，先生。

" [ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] , ['kraʊtʃɪŋ] ['laɪflɪsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
" Then he collapsed , crouching lifelessly close to the sand .
" 然后 他 倒塌 , 蹲伏 无生气地 关闭 到 这 沙 .

然后他倒下了，无力地蜷缩在沙滩上。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
Uncle John was amazed .
叔叔 约翰 曾是 惊叹 .

约翰叔叔感到非常惊讶。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [gɪz] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [feɪs] ['ʌpwəd] ,
He drew back with such an expression of scorn that Gys , lying with face upward ,
他 画 后退 和 这样的 一个 表达 的 轻蔑 那 gys , 说谎 和 脸 向上 ,

他带着如此轻蔑的表情退后一步，以至于吉斯仰面躺着，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

rolled	over	to	hide	his	own	features	in	the	sand	.
滚动	超过	到	隐藏	他的	自己的	特征	在	这	沙	.

翻身将自己的面容藏在沙子里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [kən'vʌlsɪvli] .

But	his	form	continued	to	twist	and	shake	convulsively	.
但	他的	形式	持续	到	捻	和	摇	痉挛地	.

但他的身体仍然剧烈地扭动和抽搐。

['pætsi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] , [huːz] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːm] [prə'kleɪmd] [hɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

Patsy	came	up	with	her	soldier	,	whose	gaudy	uniform	proclaimed	him	an	officer	.
帕齐	来了	向上	和	她	士兵	,	谁	艳丽的	制服	宣布	他	一个	官	.

帕齐带了个士兵来，士兵穿着花哨的制服，一看就知道是军官。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [wɔːn] [feɪs] , [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [stɜːn] [aɪz] .

He	had	a	rugged	,	worn	face	,	gray	hair	and	mustache	,	stern	eyes	.
他	有	一个	崎岖	,	磨损	脸	,	灰色的	头发	和	胡子	,	船尾	眼睛	.

他面容饱经风霜，头发和胡须都已灰白，眼神严肃。

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [hæd; həd] [reɪkt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [niː] .

His	left	side	was	torn	and	bleeding	where	a	piece	of	shell	had	raked	him	from	shoulder	to	knee	.
他的	左边	边	曾是	撕裂	和	出血	在哪里	一个	片	的	壳	有	耙过的	他	从	肩膀	到	膝盖	.

他的左侧被撕裂，鲜血直流，一块炮弹碎片从肩膀到膝盖划破了他的身体。

[nəʊ] [məʊn] [dɪd][hiː; hi]['ʌtə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz] ,

No	moan	did	he	utter	as	Mr	.	Merrick	and	the	girl	assisted	him	to	one	of	the	swinging	beds	,
不	呻吟	做过	他	说出	作为	先生	.	梅里克	和	这	女孩	协助	他	到	一	的	这	摇摆	床	,

当梅里克先生和那位女孩扶他到其中一张摇椅上时，他没有发出任何呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] ['pætsi] , [wɪð] [waɪt] , [set] [feɪs] [bʌt; bət] ['stedi] [hændz] ,

and	then	Patsy	,	with	white	,	set	face	but	steady	hands	,
和	然后	帕齐	,	和	白色的	,	放	脸	但	稳定的	双手	,

然后是帕齐，她脸色苍白僵硬，但双手稳健。

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .

began	at	once	to	cut	away	the	clothing	and	get	at	the	wound	.
开始	在	一次	到	切	离开	这	衣服	和	得到	在	这	伤口	.

立即开始剪开衣服，处理伤口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

This	was	her	first	practical	experience	and	she	meant	to	prove	her	mettle	or	perish	in	the	attempt	.
这	曾是	她	第一的	实际的	经验	和	她	意思是	到	证明	她	气概	或者	沦	在	这	试图	.

这是她第一次实践经验，她决心要证明自己的实力，否则就死在这次尝试中。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [skɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sænd][bæŋk][ænd; ənd] [klʌtʃt] [gɪz] ['sævɪdʒli] [baɪ][ðə; ði]

Uncle	John	skipped	over	to	the	sand	bank	and	clutched	Gys	savagely	by	the
叔叔	约翰	跳过	超过	到	这	沙	银行	和	紧握	gys	野蛮地	经过	这

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

约翰叔叔蹦蹦跳跳地走到沙洲边，一把揪住吉斯的衣领。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [huː] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)][best] [skɪl] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
" Here's a man desperately wounded , who needs your best skill — and at once
" 这里是 一个 男人 绝望地 受伤 , WHO 需求 你的 最好的 技能 — 和 在 一次
.
:
.

“这里有一个身负重伤的人，他需要你最精湛的技能——而且要立刻。”

" [gɪz] ['pʊld] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['siːmɪŋ] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Gys pulled himself free and sat up , seeming dazed for the moment .
" gys 拉 他自己 自由的 和 卫星 向上 , 似乎 茫然 为了 这 片刻 .

“吉斯挣脱开来，坐了起来，一时似乎有些茫然。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
Then he rubbed his head briskly with both hands ,
然后 他 摩擦 他的 头 轻快地 和 两个都 双手 ,

然后他用双手快速地揉了揉头。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
collected his nerve and slowly rose to his feet .
集 他的 神经 和 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 .

他鼓起勇气，缓缓站了起来。

[hiː; hi][kɑːst] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
He cast fearful glances at the firing line ,
他 投掷 可怕 眼神 在 这 射击 线 ,

他恐惧地瞥了一眼射击线，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
but the demand for his surgical skill was a talisman that for a time
但 这 要求 为了 他的 外科 技能 曾是 一个 护符 那 为了 一个 时间
[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]['terə(r)] .
enabled him to conquer his terror .
已启用 他 到 征服 他的 恐怖 .

但人们对他精湛外科手术技艺的需求，就像护身符一样，在一段时间内帮助他克服了恐惧。

[wɪð] ['fraɪt(ə)nd] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv]
With frightened backward glances he ran to the ambulance and made a dive
和 害怕 落后 眼神 他 跑 到 这 救护车 和 制成 一个 潜水
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
into it as if a pack of wolves was at his heels .
进入 它 作为 如果 一个 盒 的 狼 曾是 在 他的 高跟鞋 .

他惊恐地回头张望，然后跑到救护车旁，纵身跳了进去，仿佛身后有一群狼在追赶他。

['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [kɔːzd] [gɪz] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .
Safely inside , one glance at the wounded man caused Gys to stiffen suddenly .
安全 里面 , 一 瞥一眼 在 这 受伤 男人 导致 gys 到 变硬 突然 .

安全进入屋内后，吉斯瞥了一眼受伤的男人，顿时浑身僵硬起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['pætsi] [hæd; həd] [naʊ] [b'eəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

He	became	steady	and	alert	and	noting	that	Patsy	had	now	bared	a	portion
他	成为	稳定的	和	警报	和	注意到	那	帕齐	有	现在	裸露	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːzd] [ə; eɪ] ['θɜːməs] [flɑːsk][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn]

of	the	gaping	wound	the	doctor	seized	a	thermos	flask	of	hot	water	and	in
的	这	张开的	伤口	这	医生	查获	一个	热水瓶	烧瓶	的	热的	水	和	在

[ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænə(r)] .

a	moment	was	removing	the	clotted	blood	in	a	deft	and	intelligent	manner	.
一个	片刻	曾是	移除	这	凝块	血	在	一个	麻利	和	聪明的	方式	.

他变得镇定而警觉，注意到帕齐已经露出了部分敞开的伤口，医生拿起一瓶热水，很快就以娴熟而巧妙的方式清除了凝结的血块。

[naʊ] [keɪm] [dʒəunz][ænd; ənd] ['mɔːri] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

Now	came	Jones	and	Maurie	bearing	the	man	they	had	picked	up	.
现在	来了	琼斯	和	莫里	轴承	这	男人	他们	有	挑选	向上	.

这时，琼斯和莫里带着他们捡到的那个人来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [daʊn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

As	they	set	the	stretcher	down	,	Uncle	John	came	over	.
作为	他们	放	这	担架	向下	,	叔叔	约翰	来了	超过	.

他们放下担架时，约翰叔叔走了过来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Shall	we	put	him	inside	?	"	asked	Mr	.	Merrick	.
"	将	我们	放	他	里面	?	"	问	先生	.	梅里克	.

“我们把他关进去吗？”梅里克先生问道。

" [nəʊ][juːz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [pænt] [ðə; ði]['beldʒən] .

"	No	use	,	I	think	,	"	panted	the	Belgian	.
"	不	使用	,	我	思考	,	"	喘息	这	比利时人	.

“我想没用了，”比利时人气喘吁吁地说。

" [wɛrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːhoʊ] .

"	Where's	the	doctor	?	"	asked	Ajo	.
"	在哪里?	这	医生	?	"	问	阿霍	.

“医生在哪儿？”阿乔问道。

['kelsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ˌels'weə(r)] , [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Kelsey	,	who	had	been	busy	elsewhere	,	now	approached	and	looked	at	the
凯尔西	,	WHO	有	到过	忙碌的	别处	,	现在	接近	和	看起来	在	这

['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

soldier	on	the	stretcher	.
士兵	在	这	担架	.

凯尔西原本忙于别处，现在走上前去，看了看担架上的士兵。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	man	is	dead	,	"	he	said	.
"	这	男人	是	死的	,	"	他	说	.

“那个人死了，”他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

"	He	doesn't	need	us	now	.	"
"	他	不	需要	我们	现在	.	"

“他现在不需要我们了。”

" [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ! " [kraɪd] ['mɔːri] ,

"	Off	with	him	,	then	!	"	cried	Maurie	,
"	离开	和	他	,	然后	!	"	哭	莫里	,

“那就把他带走！”莫里喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	they	laid	the	poor	fellow	upon	the	sand	and	covered	him	with	a
和	他们	铺设	这	贫穷的	同伴	之上	这	沙	和	涵盖	他	和	一个

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

他们把这个可怜的人放在沙滩上，用布盖住他。

" [kʌm] , [ðen] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [lɒts] [mɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

"	Come	,	then	,	"	urged	the	little	chauffeur	,	excitedly	,	"	lots	more	out	there	are	still
"	来	,	然后	,	"	敦促	这	小的	司机	,	兴奋地	,	"	很多	更多的	出去	那里	是	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

“那就来吧，”小司机兴奋地催促道，“外面还有很多活着的人。”

[wiː; wi] [get] [wʌn] [kwɪk] .

We	get	one	quick	.
我们	得到	一	快的	.

我们很快就能拿到一个。

" [ðeɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [waɪl] ['kelsi] ,

"	They	left	in	a	run	in	one	direction	while	Kelsey	,
"	他们	左边	在	一个	跑步	在	一	方向	尽管	凯尔西	,

“他们朝一个方向跑去，而凯尔西……”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] , [went] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

who	had	come	to	the	ambulance	for	supplies	,	went	another	way	.
WHO	有	来	到	这	救护车	为了	补给品	,	去	其他	方式	.

那些来救护车领取物资的人，走了另一条路。

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .

Mr	.	Merrick	looked	around	for	the	other	two	girls	.
先生	.	梅里克	看起来	大约	为了	这	其他	二	女孩们	.

梅里克先生环顾四周，寻找另外两个女孩。

['əʊnli] [mɔːd] ['stæntən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sməʊki] [heɪz] .

Only	Maud	Stanton	was	visible	through	the	smoky	haze	.
仅有的	莫德	斯坦顿	曾是	可见的	通过	这	烟	阴霾	.

烟雾弥漫中，只有莫德·斯坦顿的身影。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃel] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt]

Uncle	John	approached	her	just	as	a	shell	dropped	into	the	sand	not	fifty	feet
叔叔	约翰	接近	她	只是	作为	一个	壳	掉落	进入	这	沙	不是	五十	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

约翰叔叔走近她时，一枚炮弹落在了离她不到五十英尺远的沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] [bʌt; bət] [plaʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn]

It	did	not	explode	but	plowed	a	deep	furrow	and	sent	a	shower	of	sand	in
它	做过	不是	爆炸	但	犁过的	一个	深的	畦	和	发送	一个	淋浴	的	沙	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

every	direction	.
每一个	方向	.

它没有爆炸，而是犁出了一道深深的沟壑，扬起漫天沙尘。

[mɔːd] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Maud	had	just	finished	dressing	a	bullet	wound	in	the	arm	of	a	young
莫德	有	只是	完成的	敷料	一个	子弹	伤口	在	这	手臂	的	一个	年轻的

['səʊldʒə(r)] [huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

soldier	who	smiled	as	he	watched	her	.
士兵	WHO	微笑	作为	他	观看	她	.

莫德刚刚包扎好一名年轻士兵手臂上的弹伤，士兵看着她，脸上露出了笑容。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] , [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] , ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Then	,	as	she	finished	the	work	,	he	bowed	low	,	muttered	his	thanks	,
然后	,	作为	她	完成的	这	工作	,	他	鞠躬	低的	,	低声说道	他的	谢谢	,

然后，当她完成工作后，他深深鞠了一躬，低声道谢。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

and	catching	up	his	gun	rushed	back	into	the	fray	.
和	捕捉	向上	他的	枪	匆忙	后退	进入	这	磨损	.

他捡起枪，冲回了战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪt] .

It	was	a	flesh	wound	and	until	it	grew	more	painful	he	could	still	fight	.
它	曾是	一个	肉	伤口	和	直到	它	生长	更多的	痛苦	他	可以	仍然	斗争	.

那只是皮外伤，在疼痛加剧之前他还能继续战斗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Where	are	the	Germans	?	"	asked	Uncle	John	.
"	在哪里	是	这	德国人	?	"	问	叔叔	约翰	.

“德国人在哪里？”约翰叔叔问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [jet] .

"	I	haven't	seen	one	yet	.
"	我	还没有	已见	一	然而	.

我还没见过呢。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .

"	As	he	spoke	a	great	cheer	rose	from	a	thousand	throats	.
"	作为	他	辐	一个	伟大的	欢呼	玫瑰	从	一个	千	喉咙	.

“他说话的时候，成千上万的人爆发出热烈的欢呼声。”

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['weivə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

The	line	before	them	wavered	an	instant	and	then	rushed	forward	and
这	线	前	他们	犹豫不决	一个	立即的	和	然后	匆忙	向前	和

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

disappeared	in	the	smoke	of	battle	.
消失	在	这	抽烟	的	战斗	.

他们面前的队伍晃动了一下，然后猛地向前冲去，消失在硝烟之中。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [mɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]

"	Is	it	a	charge	,	do	you	think	?	"	asked	Maud	,	as	they	stood	peering	into
"	是	它	一个	收费	,	做	你	思考	?	"	问	莫德	,	作为	他们	站立	窥视	进入

[ðə; ði] [heɪz] .

the	haze	.
这	阴霾	.

“你觉得这算指控吗？”莫德问道，她们站在那里，凝视着薄雾。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我不知道，”他结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz][səʊ] — [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

"	This	is	so	—	so	bewildering	—	that	it	all	seems	like	a	dream	.
"	这	是	所以	—	所以	扑朔迷离	—	那	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	.

“这太令人困惑了，这一切就像一场梦。”

[wɛrz] [beiθ; beθ] ? "

Where's	Beth	?	"
在哪里?	贝丝	?	"

贝丝在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [nɜːs] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd]

"	Are	you	looking	for	a	young	lady	—	a	nurse	?	"	asked	a	voice	beside
"	是	你	寻找	为了	一个	年轻的	女士	—	一个	护士	?	"	问	一个	嗓音	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们在找一位年轻女士——一位护士吗?”旁边传来一个声音问道。

" [ʃiːz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] [djuːnz] .

"	She's	over	yonder	,	"	he	swung	one	arm	toward	the	distant	sand	dunes	.
"	她是	超过	远处	,	"	他	摇摆	一	手臂	朝向	这	遥远	沙	沙丘	.

“她就在那边,”他朝远处的沙丘挥了挥手臂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

The	other	was	in	a	sling	.
这	其他	曾是	在	一个	吊索	.

另一个人用吊带吊着。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɜːst][eɪd][ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] — [gɒd] [bles]

"	She	has	just	given	me	first	aid	and	sent	me	to	the	rear	—	God	bless
"	她	有	只是	给定	我	第一的	援助	和	发送	我	到	这	后部	—	上帝	保佑

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

“她刚刚给我做了急救，然后把我送回了后方——上帝保佑她！”

" [ðen] [hiː; hi] [treɪld] [ɒn] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ['ætkɪnz] ,

"	Then	he	trailed	on	,	a	British	Tommy	Atkins	,
"	然后	他	拖着	在	,	一个	英国	汤米	阿特金斯	,

然后他继续说道，一个英国汤米·阿特金斯，

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [mɔːd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

while	with	one	accord	Maud	and	Uncle	John	moved	in	the	direction	he	had
尽管	和	一	符合	莫德	和	叔叔	约翰	已搬	在	这	方向	他	有

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

莫德和约翰叔叔异口同声地朝着他指的方向走去。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] ['rekləs] , " [sed] [bɛθs] ['ʌŋk(ə)l] , ['nɜːvəsli] .

"	She	mustn't	be	so	reckless	,	"	said	Beth's	uncle	,	nervously	.
"	她	不得	是	所以	鲁莽	,	"	说	贝丝的	叔叔	,	紧张地	.

“她不能这么鲁莽,”贝丝的叔叔紧张地说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [bæk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ['dʌblz] [ðə; ði]

"	It's	bad	enough	back	here	,	but	every	step	nearer	the	firing	line	doubles	the
"	它是	坏的	足够的	后退	这里	,	但	每一个	步	更近	这	射击	线	双打	这

['deɪndʒə(r)] . "

danger	.	"
危险	.	"

“这里的情况已经够糟糕了，但每靠近枪林弹雨一步，危险就会加倍。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mɔːd] [ˈkwaɪətli] .

"	I	do	not	agree	with	you	,	sir	,	"	answered	Maud	quietly	.
"	我	做	不是	同意	和	你	,	先生	,	"	回答	莫德	悄悄	.

“我不同意您的观点，先生，”莫德平静地回答道。

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [nɒt] [tuː] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] .

"	A	man	was	killed	not	two	paces	from	me	,	a	little	while	ago	.
"	一个	男人	曾是	被杀	不是	二	步幅	从	我	,	一个	小的	尽管	前	.

“就在不久前，离我不到两步远的地方，有人被杀了。”

" [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	shuddered	and	wiped	the	sweat	from	his	forehead	with	a
"	他	颤抖	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	一个

[ˈhæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

handkerchief	,	but	made	no	reply	.
手帕	,	但	制成	不	回复	.

他打了个寒颤，用手帕擦了擦额头上的汗，但没有回答。

[ðeɪ] [klaɪmd] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [djuːnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [bɪˈjɒnd] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈsevrəl]

They	climbed	another	line	of	dunes	and	in	the	hollow	beyond	came	upon	several
他们	攀登	其他	线	的	沙丘	和	在	这	空洞的	超过	来了	之上	一些

[ˈfɔːlən] [ˈsəʊldʒəz] ,

fallen	soldiers	,
倒下	士兵	,

他们爬上另一道沙丘，在沙丘尽头的洼地里发现了几名倒下的士兵。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

one	of	whom	was	moaning	with	pain	.
一	的	谁	曾是	呻吟	和	疼痛	.

其中一人痛苦地呻吟着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

[mɔːd] [ræn][tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk]
Maud ran to kneel beside him and in a twinkling had her hypodermic
莫德 跑 到 下跪 旁 他 和 在 一个 闪烁 有 她 皮下注射
['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
needle in his arm .
针 在 他的 手臂 .

莫德跑到他身边跪下，眨眼间就把注射器扎进了他的手臂。

" [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" Bear it bravely , " she said in French .
" 熊 它 勇敢地 , " 她 说 在 法语 .

“勇敢地承受吧，”她用法语说道。

" [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
" The pain will stop in a few minutes and then I'll come and look after you .
" 这 疼痛 将要 停止 在 一个 很少 分钟 和 然后 患病的 来 和 看 后 你 .

“疼痛会在几分钟内停止，然后我会过来照顾你。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] , [stɪl] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk]
" He nodded gratefully , still moaning , and she hurried to rejoin Mr . Merrick
" 他 点头 感激不尽 , 仍然 呻吟 , 和 她 慌忙 到 重新加入 先生 . 梅里克
.
:
.

他感激地点了点头，仍然呻吟着，她赶紧回到梅里克先生身边。

" [beiθ; beθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɒləʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,
" Beth must be in the next hollow , " said Uncle John as she overtook him ,
" 贝丝 必须 是 在 这 下一个 空洞的 , " 说 叔叔 约翰 作为 她 超越 他 ,

“贝丝肯定在下一个洼地里，”约翰叔叔说着，贝丝超过了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .
and his voice betrayed his nervous tension .
和 他的 嗓音 背叛 他的 紧张的 紧张 .

他的声音泄露了他的紧张情绪。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['rekləs] .
" I do wish you girls would not be so reckless .
" 我 做 希望 你 女孩们 会 不是 是 所以 鲁莽 .

“我真希望你们这些女孩不要这么鲁莽。”

" [jes] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɒləʊ] , [weə(r)] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]
" Yes ; they found her in the next hollow , where several men were grouped
" 是的 ; 他们 成立 她 在 这 下一个 空洞的 , 在哪里 一些 男人 是 分组
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

“是的；他们在下一个洼地里找到了她，当时有几个男人围在她身边。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
She was dressing the shattered hand of a soldier ,
她 曾是 敷料 这 破碎 手 的 一个 士兵 ,

她正在为一名士兵包扎破碎的手。

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

while	two	or	three	others	were	patiently	awaiting	her	services	.
尽管	二	或者	三	其他的	是	耐心	等待中	她	服务	.

另有两三个人耐心等待她的服务。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

Just	beside	her	a	sweet	-	faced	Sister	of	Mercy	was	bending	over	a	dying
只是	旁	她	一个	甜的	-	面对	姐姐	的	怜悯	曾是	弯曲	超过	一个	垂死

[mæn] ,

man	,
男人	,

在她旁边，一位面容慈祥的仁爱修女正弯腰照料一位垂死的男子。

['kʌmfətɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

comforting	him	with	her	prayers	.
令人感到安慰	他	和	她	祈祷	.

她用祈祷安慰他。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][sænd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] " [pɪŋ] " [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ['mɪŋgld] [wɪð]

Over	the	ridge	of	sand	could	be	heard	the	"	ping	"	of	small	arms	mingled	with
超过	这	岭	的	沙	可以	是	听到	这	"	ping	"	的	小的	武器	混合	和

[ðə; ði] [hɔːs] [rɔː(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

the	hoarse	roar	of	machine	guns	.
这	嘶哑	吼	的	机器	枪支	.

越过沙脊，可以听到小型武器的“叮叮”声与机枪的嘶哑轰鸣声混杂在一起。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ʃaʊt] — [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

Another	great	shout	—	long	and	enthusiastic	—	was	borne	to	their	ears	.
其他	伟大的	喊	—	长的	和	热情的	—	曾是	出生	到	他们的	耳朵	.

又一声响亮而热烈的呐喊传到了他们的耳中。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt][beiθ; beθ] ; " [ai] [θɪŋk] ,

"	That	is	good	,	"	said	a	tall	man	standing	in	the	group	about	Beth	;	"	I	think	,
"	那	是	好的	,	"	说	一个	高的	男人	常设	在	这	团体	关于	贝丝	;	"	我	思考	,

“那很好，”人群中一个身材高大的男人指着贝丝说；“我想，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [gʌnz] . "

from	the	sound	,	we	have	captured	their	guns	.	"
从	这	声音	,	我们	有	捕获	他们的	枪支	.	"

根据声音判断，我们缴获了他们的枪支。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [beiθ; beθ][wɒz; wəz]

"	I'm	sure	of	it	,	your	Majesty	,	"	replied	the	one	whom	Beth	was
"	我是	当然	的	它	,	你的	威严	,	"	回复	这	一	谁	贝丝	曾是

[ə'tendɪŋ] .

attending	.
参加	.

“我确信这一点，陛下，”贝丝侍奉的那人回答道。

" [ðeə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	There	;	that	will	do	for	the	present	.
"	那里	;	那	将要	做	为了	这	展示	.

“好了，暂时就这些吧。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] ['fɔːwəd] .

And	now	,	let	us	get	forward	.
和	现在	,	让	我们	得到	向前	.

现在，让我们继续前进。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] :

"	As	they	ran	toward	the	firing	Uncle	John	exclaimed	:
"	作为	他们	跑	朝向	这	射击	叔叔	约翰	惊呼	:

“当他们朝着枪声跑去时，约翰叔叔喊道：”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

"	His	Majesty	!
"	他的	威严	!

“陛下！

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

I	wonder	who	they	are	?	"
我	想知道	WHO	他们	是	?	"

我想知道他们是谁?

" [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪz]['aʊə(r)]

"	That	,	"	said	a	private	soldier	,	an	accent	of	pride	in	his	voice	,	"	is	our
"	那	,	"	说	一个	私人的	士兵	,	一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	,	"	是	我们的

['ælbət] . "

Albert	.	"
阿尔伯特	.	"

“那就是，”一名列兵说道，语气中带着自豪，“那就是我们的阿尔伯特。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	The	king	?	"
"	这	国王	?	"

“国王？”

" [jes] , [mə'sjɜː] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .

"	Yes	,	monsieur	;	he	is	the	tall	one	.
"	是的	,	先生	;	他	是	这	高的	一	.

“是的，先生；他就是那个个子高的。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [meɪz] .

The	other	is	General	Mays	.
这	其他	是	一般的	五月	.

另一位是梅斯将军。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lʌki] ,

I'm	sure	we	have	driven	the	Germans	back	,	and	that	is	lucky	,
我是	当然	我们	有	驱动	这	德国人	后退	,	和	那	是	幸运的	,

我相信我们已经把德国人赶走了，这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . "

for	before	our	charge	they	had	come	too	close	for	comfort	.	"
为了	前	我们的	收费	他们	有	来	也	关闭	为了	舒适	.	"

因为在我们发起攻击之前，他们已经逼得太近了，令人不安。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [sed] [beiθ; beθ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	king	gave	me	a	ring	,	"	said	Beth	,	displaying	it	.
"	这	国王	给予	我	一个	戒指	,	"	说	贝丝	,	显示	它	.

“国王送给我一枚戒指，”贝丝说着，把戒指展示了出来。

" [hiː; hi] [siːmd] [glæd][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

"	He	seemed	glad	I	was	here	to	help	his	soldiers	,
"	他	似乎	高兴的	我	曾是	这里	到	帮助	他的	士兵	,

“他似乎很高兴我来这里帮助他的士兵，”

[bʌt; bət] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] .

but	warned	me	to	keep	further	away	from	the	line	.
但	警告	我	到	保持	更远	离开	从	这	线	.

但他警告我离那条线远点。

[kɪŋ] ['ælbət] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvz] [ə'merɪkə] ['betə(r)][ðæn; ðən]

King	Albert	speaks	English	perfectly	and	told	me	he	loves	America	better	than
国王	阿尔伯特	说话	英语	完美	和	讲述	我	他	爱	美国	更好的	比

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

any	other	country	except	his	own	.	"
任何	其他	国家	除了	他的	自己的	.	"

阿尔伯特国王英语说得非常流利，他告诉我，除了自己的国家之外，他最爱的就是美国。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	He	has	traveled	in	your	country	,	"	explained	the	soldier	.
"	他	有	旅行	在	你的	国家	,	"	解释	这	士兵	.

“他曾到过你们国家，”士兵解释道。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['aʊə(r)] ['ælbət] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] ['evriweə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] .

"	But	then	,	our	Albert	has	traveled	everywhere	—	before	he	was	king	.
"	但	然后	,	我们的	阿尔伯特	有	旅行	到处	—	前	他	曾是	国王	.

“但是，我们的阿尔伯特在成为国王之前就已经游历过世界各地了。”

" [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [mɔːd] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

"	Betwixt	them	Maud	and	Beth	quickly	applied	first	aid	to	the	others	in	the
"	中间	他们	莫德	和	贝丝	迅速地	应用	第一的	援助	到	这	其他的	在	这

[gruːp] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] :

group	and	then	Uncle	John	said	:
团体	和	然后	叔叔	约翰	说	:

“莫德和贝丝迅速对其他人进行了急救，然后约翰叔叔说：”

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .

"	Let	us	take	the	king's	advice	and	get	back	to	the	ambulance	.
"	让	我们	拿	这	国王的	建议	和	得到	后退	到	这	救护车	.

“让我们听从国王的建议，回到救护车上去吧。”

[wiː; wi] [left] ['əʊnli] ['pætsi] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi]

We	left	only	Patsy	and	Dr	.	Gys	there	and	I'm	sure	you	girls	will	be
我们	左边	仅有的	帕齐	和	博士	.	gys	那里	和	我是	当然	你	女孩们	将要	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

我们只留下了帕特西和吉斯医生在那里，我相信你们这些女孩肯定也需要帮忙。

" [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['liːnɪŋ]

"	On	their	return	they	came	upon	a	man	sitting	in	a	hollow	and	calmly	leaning
"	在	他们的	返回	他们	来了	之上	一个	男人	坐着	在	一个	空洞的	和	平静地	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][sænd] ,

against	a	bank	of	sand	,
反对	一个	银行	的	沙	,

“他们返回途中，发现一个男人坐在一个洼地里，平静地倚靠着沙堤。”

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] .

He	wore	a	gray	uniform	.
他	穿着	一个	灰色的	制服	.

他身穿灰色制服。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] .

"	Ah	,	a	German	!	"	exclaimed	Maud	.
"	啊	,	一个	德语	!	"	惊呼	莫德	.

“啊，一个德国人！”莫德惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

She	ran	up	to	him	and	asked	:	"	Are	you	hurt	?
她	跑	向上	到	他	和	问	:	"	是	你	伤害	?

她跑到他跟前问道："你受伤了吗？"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

"	He	glanced	at	her	uniform	,	nodded	,	and	pointed	to	his	left	foot	.
"	他	瞥了一眼	在	她	制服	,	点头	,	和	尖	到	他的	左边	脚	.

他瞥了一眼她的制服，点了点头，指了指自己的左脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

It	had	nearly	all	been	torn	away	below	the	ankle	.
它	有	几乎	全部	到过	撕裂	离开	以下	这	踝	.

脚踝以下的皮肉几乎全部被撕裂了。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][leg] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['tʊənɪkeɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

A	handkerchief	was	twisted	about	the	leg	,	forming	a	rude	tourniquet	just	above
一个	手帕	曾是	扭曲	关于	这	腿	,	成型	一个	粗鲁的	止血带	只是	多于

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

一条手帕缠绕在腿上，在伤口上方形成了一个简易的止血带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	this	had	served	to	stay	the	flow	of	blood	.
和	这	有	服务	到	停留	这	流动	的	血	.

而这有效地阻止了血液流动。

" [rʌn] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] , " [sed] [mɔːd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Run	quickly	for	the	stretcher	,	"	said	Maud	to	Uncle	John	.
"	跑步	迅速地	为了	这	担架	,	"	说	莫德	到	叔叔	约翰	.

"快去拿担架，"莫德对约翰叔叔说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

"	I	will	stay	with	him	until	your	return	.
"	我	将要	停留	和	他	直到	你的	返回	.

"我会一直陪着他，直到你回来。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [beɪθ; beθ] ['fɒləʊɪŋ] .

"	Without	a	word	he	hurried	away	,	Beth	following	.
"	没有	一个	单词	他	慌忙	离开	,	贝丝	下列的	.

他一言不发地匆匆离去，贝丝跟在他身后。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ðæt] ['mɔːri] [ænd; ənd][dʒəunz][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] .

They	found	,	on	reaching	the	ambulance	,	that	Maurie	and	Jones	had	been	busy	.
他们	成立	,	在	到达	这	救护车	,	那	莫里	和	琼斯	有	到过	忙碌的	.

他们到达救护车时发现，莫里和琼斯一直在忙着什么。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bedz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

Five	of	the	swinging	beds	were	already	occupied	.
五	的	这	摇摆	床	是	已经	占领	.

五张吊床已经有人睡了。

" [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [beɪθ; beθ] .

"	Save	the	other	one	,	"	said	Beth	.
"	节省	这	其他	一	,	"	说	贝丝	.

"把另一个留着，"贝丝说。

" [mɔːd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

"	Maud	has	found	a	German	.
"	莫德	有	成立	一个	德语	.

"莫德找到了一个德国人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['pætsi] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz][hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] .

"	Then	she	hurried	to	assist	Patsy	,	as	the	two	doctors	had	their	hands	full	.
"	然后	她	慌忙	到	协助	帕齐	,	作为	这	二	医生	有	他们的	双手	满的	.

“然后她赶紧去帮助帕齐，因为两位医生都忙得不可开交。”

[dʒəunz][ænd; ənd] ['mɔːri] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,

Jones	and	Maurie	started	away	with	the	stretcher	,
琼斯	和	莫里	开始	离开	和	这	担架	,

琼斯和莫里抬着担架离开了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [djuːnz] [weə(r)] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Uncle	John	guiding	them	to	the	dunes	where	Maud	was	waiting	,
叔叔	约翰	指导	他们	到	这	沙丘	在哪里	莫德	曾是	等待	,

约翰叔叔领着他们来到沙丘，莫德在那里等着他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒɜːmən]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][leɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

and	presently	they	had	the	wounded	German	comfortably	laid	in	the	last
和	目前	他们	有	这	受伤	德语	舒适地	铺设	在	这	最后的

[bed] .

bed	.
床	.

很快，他们就把受伤的德国士兵安顿在了最后一张床上。

" [naʊ] , [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [gɪz] .

"	Now	,	then	,	back	to	the	ship	,	"	said	Gys	.
"	现在	,	然后	,	后退	到	这	船	,	"	说	gys	.

“那么，现在回船上去吧。”吉斯说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)][keə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]

"	We	have	in	our	care	two	lives	,	at	least	,	that	can	only	be	saved	by
"	我们	有	在	我们的	关心	二	生活	,	在	至少	,	那	能	仅有的	是	已保存	经过

[prɒmpt] [ɑːpə'reɪʃnz] .

prompt	operations	.
迅速的	运营	.

“我们至少照料着两条生命，只有及时进行手术才能挽救它们。”

" ['mɔːri] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

"	Maurie	got	into	the	driver's	seat	.
"	莫里	得到	进入	这	司机	座位	.

“莫里坐进了驾驶座。”

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] ! " ['kɔːʃən] [dʒəunz] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Careful	,	now	!	"	cautioned	Jones	,	beside	him	.
"	小心	,	现在	!	"	警告	琼斯	,	旁	他	.

“小心点！”身旁的琼斯提醒道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beldʒən] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɔːrz]

"	Of	course	,	"	replied	the	Belgian	,	starting	the	motor	;	"	there	are	many	sores
"	的	课程	,	"	回复	这	比利时人	,	开始	这	发动机	;	"	那里	是	许多	疮

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

“当然，”比利时人一边发动发动机一边回答道，“里面有很多疮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][dʒəʊlt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	if	they	get	a	jolt	,	now	and	then	,
但	如果	他们	得到	一个	颠簸	,	现在	和	然后	,

但如果他们偶尔受到震动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

it	will	serve	to	remind	them	that	they	are	suffering	for	their	country	.
它	将要	服务	到	提醒	他们	那	他们	是	痛苦	为了	他们的	国家	.

这将提醒他们，他们是在为自己的国家受苦。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] [ə'hed] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] ,

"	He	began	to	back	up	,	for	the	sand	ahead	was	too	deep	for	a	turn	,
"	他	开始	到	后退	向上	,	为了	这	沙	前方	曾是	也	深的	为了	一个	转动	,

他开始倒车，因为前面的沙子太深，无法转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][hjuːdʒ][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

and	the	way	he	managed	the	huge	car	along	that	narrow	ridge	aroused	the
和	这	方式	他	管理	这	巨大的	车	沿着	那	狭窄的	岭	被唤醒	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːhoʊ] ,

admiration	of	Ajo	,
钦佩	的	阿霍	,

他驾驶那辆庞然大物沿着狭窄的山脊行驶的方式，赢得了阿霍的钦佩。

[huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [pə'fɔːməns] .

who	alone	was	able	to	witness	the	marvelous	performance	.
WHO	独自的	曾是	有能力的	到	证人	这	奇妙	表现	.

只有他一人有幸亲眼目睹了这场精彩绝伦的表演。

['sləʊli] , [wɪð] ['meni] [tɜːnz] , [ðeɪ] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

Slowly	,	with	many	turns	,	they	backed	to	the	road	,
缓慢地	,	和	许多	转弯	,	他们	支持的	到	这	路	,

他们缓慢地、拐了很多弯，才倒车回到路上。

[weə(r)] ['mɔːri] [swʌŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [druː]

where	Maurie	swung	the	ambulance	around	and	then	stopped	with	a	jerk	that	drew
在哪里	莫里	摇摆	这	救护车	大约	和	然后	停止	和	一个	混蛋	那	画

['sevrəl] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

several	groans	from	the	interior	of	the	car	.
一些	呻吟	从	这	内部的	的	这	车	.

莫里猛地调转救护车方向，然后猛地停了下来，车内传来几声呻吟。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

"	What's	wrong	?	"	asked	Mr	.	Merrick	,	sticking	his	head	from	a	window	.
"	是什么	错误的	?	"	问	先生	.	梅里克	,	粘性	他的	头	从	一个	窗户	.

“出什么事了？”梅里克先生从窗户探出头问道。

" [wiː; wi] ['nɪəli] [ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəunz] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	We	nearly	ran	over	a	man	,	"	answered	Jones	,	climbing	down	from	his	seat	.
"	我们	几乎	跑	超过	一个	男人	,	"	回答	琼斯	,	攀登	向下	从	他的	座位	.

“我们差点撞到一个人，”琼斯一边回答，一边从座位上爬下来。

" ['aʊə(r)] [frʌnt] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mɔːri] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .

"	Our	front	wheels	are	right	against	him	,	but	Maurie	stopped	in	time	.
"	我们的	正面	车轮	是	正确的	反对	他	,	但	莫里	停止	在	时间	.

“我们的前轮紧贴着他，但莫里及时停了下来。”

" ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

"	Lying	flat	upon	his	face	,	diagonally	across	the	roadway	,
"	说谎	平坦的	之上	他的	脸	,	对角线	穿过	这	道路	,

“他脸朝下平躺在马路上，斜跨在路面上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [red] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

was	the	form	of	a	man	in	the	blue	-	and	-	red	uniform	of	the	Belgian
曾是	这	形式	的	一个	男人	在	这	蓝色的	-	和	-	红色的	制服	的	这	比利时人

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

是一个身穿比利时军队蓝红制服的男人的形象。

['mɔːri] [bækt] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ][æz; əz] [mɔːd] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [nelt]

Maurie	backed	the	ambulance	a	yard	or	so	as	Maud	sprang	out	and	knelt
莫里	支持的	这	救护车	一个	院子	或者	所以	作为	莫德	弹簧	出去	和	跪下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .

beside	the	prostrate	form	.
旁	这	前列腺	形式	.

莫里把救护车倒退了一码左右，莫德跳下车，跪在倒地的人旁边。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'dʌbld] [ɪn]['fjʊəri] .

The	firing	,	which	had	lulled	for	a	few	minutes	,	suddenly	redoubled	in	fury	.
这	射击	,	哪个	有	昏昏欲睡	为了	一个	很少	分钟	,	突然	加倍	在	愤怒	.

枪声平静了几分钟后，突然再次猛烈起来。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

There	rose	a	wild	,	exultant	shout	,	gradually	drawing	nearer	.
那里	玫瑰	一个	荒野	,	眉飞色舞	喊	,	逐步地	绘画	更近	.

一阵狂野、欢呼的喊声响起，渐渐靠近。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [gɪz] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Quick	!	"	shouted	Gys	,	trembling	and	wringing	his	hands	.
"	快的	!	"	喊叫	gys	,	发抖	和	拧干	他的	双手	.

“快！”吉斯一边颤抖着一边搓着手喊道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

"	The	Germans	are	charging	.
"	这	德国人	是	收费	.

德国人正在冲锋。

[draɪv] [ɒn] , [mæn] — [draɪv] [ɒn] !

Drive	on	,	man	—	drive	on	!
驾驶	在	,	男人	—	驾驶	在	!

继续前进，伙计——继续前进！

" [bʌt; bət] ['mɔːri] ['nevə(r)] [muːvd] .

"	But	Maurie	never	moved	.
"	但	莫里	绝不	已搬	.

但莫里始终没有搬家。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

"	The	Germans	are	charging	,	sure	enough	,	"	he	answered	,	as	the	line	of
"	这	德国人	是	收费	,	当然	足够的	,	"	他	回答	,	作为	这	线	的

[rɪ'triːtɪŋ] ['beldʒənz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

retreating	Belgians	became	visible	.
撤退	比利时人	成为	可见的	.

“果然，德国人正在冲锋，”他回答道，这时，撤退的比利时军队的队伍出现在眼前。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [blɒkt] [ðə; ði][rəʊd] .

"	But	they	must	stop	here	,	for	we've	blocked	the	road	.
"	但	他们	必须	停止	这里	,	为了	我们已经	已屏蔽	这	路	.

但他们必须到此为止，因为我们已经封锁了道路。

" [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [freɪ] ,

"	All	eyes	but	those	of	Maud	were	now	turned	upon	the	fray	,
"	全部	眼睛	但	那些	的	莫德	是	现在	转向	之上	这	磨损	,

除了莫德之外，所有人的目光都转向了这场混战。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] ['kɒnflɪkt] .

which	was	practically	a	hand	to	hand	conflict	.
哪个	曾是	几乎	一个	手	到	手	冲突	.

那实际上是一场肉搏战。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [ðen] , [skeəs] [ə; eɪ]

Nearer	and	nearer	came	the	confused	mass	of	warriors	and	then	,	scarce	a
更近	和	更近	来了	这	使困惑	大量的	的	战士	和	然后	,	稀少	一个

['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

那群混乱的战士越来越近，然后，距离他们不到一百码的地方，

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒənz] [stʊd] [fɜ:m] .

it	halted	and	the	Belgians	stood	firm	.
它	停止	和	这	比利时人	站立	公司	.

战斗停止了，比利时人坚守阵地。

" [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [ded] , " [sed] [mɔ:d] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

"	He	isn't	dead	,	"	said	Maud	,	coming	to	the	car	.
"	他	不是	死的	,	"	说	莫德	,	未来	到	这	车	.

“他没死，”莫德一边说着，一边走到车旁。

" [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Help	me	to	put	him	inside	.	"
"	帮助	我	到	放	他	里面	.	"

“帮我把他放进去。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ru:m] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [gɪz] .

"	There	is	no	room	,	"	protested	Gys	.
"	那里	是	不	房间	,	"	抗议	gys	.

“没有地方了，”吉斯抗议道。

[ðə; ði] [gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔ:nfəli] .

The	girl	looked	at	him	scornfully	.
这	女孩	看起来	在	他	轻蔑地	.

女孩轻蔑地看了他一眼。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	make	room	,	"	she	replied	.
"	我们	将要	制作	房间	,	"	她	回复	.

“我们会腾出地方的，”她回答说。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ʃætəd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dɒktə(r)] ,

A	bullet	shattered	a	pane	of	glass	just	beside	the	crouching	doctor	,
一个	子弹	破碎	一个	窗格	的	玻璃	只是	旁	这	蹲伏	医生	,

一颗子弹击碎了蹲着的医生身旁的一块玻璃。

[bʌt; bət] [pɑ:st] [ɒn] [θru:] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] .

but	passed	on	through	an	open	window	without	injuring	anyone	.
但	通过了	在	通过	一个	打开	窗户	没有	受伤	任何人	.

但他从敞开的窗户飞过，没有伤及任何人。

[ɪn] [fækt] , ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)z]

In	fact	,	bullets	were	singing	around	them	with	a	freedom	that	made	others
在	事实	,	子弹	是	歌唱	大约	他们	和	一个	自由	那	制成	其他的

[ðæn; ðən] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɪz] ['nɜ:vəs] .

than	Dr	.	Gys	nervous	.
比	博士	.	gys	紧张的	.

事实上，子弹在他们周围自由穿梭，这种自由让除了吉斯医生之外的其他人感到紧张。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hu:] [helpt] [dʒəunz] ['kæri] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	was	chubby	little	Uncle	John	who	helped	Jones	carry	the	wounded	man	to	the
它	曾是	胖乎乎的	小的	叔叔	约翰	WHO	帮助	琼斯	携带	这	受伤	男人	到	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

是胖乎乎的小约翰叔叔帮着琼斯把伤员抬上了救护车。

[weə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

where	they	managed	to	stretch	him	upon	the	floor	.
在哪里	他们	管理	到	拉紧	他	之上	这	地面	.

他们设法把他摊开在地板上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [sent] ['pætsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] ['mɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːhoʊ] ,

This	arrangement	sent	Patsy	to	the	front	seat	outside	,	with	Maurie	and	Ajo	,
这	安排	发送	帕齐	到	这	正面	座位	外部	,	和	莫里	和	阿霍	,

这样的安排让帕齐坐在了外面的前排座位上，和莫里和阿霍一起。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['strɒŋli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz]

although	her	uncle	strongly	protested	that	she	had	no	right	to	expose
虽然	她	叔叔	强烈	抗议	那	她	有	不	正确的	到	暴露

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [laɪf] [səʊ] ['wɒntənli] .

her	precious	life	so	wantonly	.
她	宝贵的	生活	所以	肆意妄为	.

尽管她的叔叔强烈抗议说，她没有权利如此肆意地暴露自己宝贵的生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	little	time	for	argument	,	however	.
那里	曾是	小的	时间	为了	争论	,	然而	.

然而，根本没有时间争论。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['beldʒənz] [brəʊk]

Even	as	the	girl	was	climbing	to	her	seat	the	line	of	Belgians	broke
甚至	作为	这	女孩	曾是	攀登	到	她	座位	这	线	的	比利时人	打破

[ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	came	pouring	toward	them	.
和	来了	浇注	朝向	他们	.

就在女孩爬上座位的时候，比利时人的队伍突然散开，涌向他们。

['mɔːri] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['æmbjələns]

Maurie	was	prompt	in	starting	the	car	and	the	next	moment	the	ambulance
莫里	曾是	迅速的	在	开始	这	车	和	这	下一个	片刻	这	救护车

[wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd]

was	rolling	swiftly	along	the	smooth	highway	in	the	direction	of	Dunkirk	and
曾是	滚动	迅速地	沿着	这	光滑的	公路	在	这	方向	的	敦刻尔克	和

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [freɪ] [gruː] [feɪnt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	sounds	of	fray	grew	faint	behind	them	.
这	声音	的	磨损	生长	头晕的	在后面	他们	.

莫里迅速发动了汽车，下一刻，救护车便沿着平坦的高速公路飞驰向敦刻尔克方向，身后的战斗声渐渐远去。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] ?

COURAGE	,	OR	PHILOSOPHY	?
勇气	,	或者	哲学	?

勇气，还是哲学?

" [aɪ] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] , " [sed] [mɔːd] , [drˈlaɪtɪdli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɒd(ə)n] ,

"	I	never	realized	,	"	said	Maud	,	delightedly	,	"	what	a	strictly	modern	,
"	我	绝不	已实现	,	"	说	莫德	,	欣喜地	,	"	什么	一个	严格	现代的	,

“我以前从未意识到，”莫德欣喜地说，“这真是一个完全现代的……”

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

professional	**hospital**	**ship**	**Uncle**	**John**	**has**	**made**	**of**	**this**	**,**	**until**	**we**	**put**	**it**	**to**
专业的	医院	船	叔叔	约翰	有	制成	的	这	,	直到	我们	放	它	到

[ˈpræktɪkl] [juːz] .

practical	**use**	**.**
实际的	使用	.

专业医院船“约翰叔叔号”就是用这个建造的，直到我们把它投入实际使用。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈmeikʃift] [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [æt; ət] [ˈkæleɪ] ,

I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**better**	**than**	**those**	**makeshifts**	**we**	**observed**	**at**	**Calais**	**,**
我	是	当然	它	是	更好的	比	那些	临时搭建的	我们	观察到	在	加莱	,

我相信它比我们在加莱看到的那些临时搭建的设施要好得多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈkraʊdɪd] [ˈhɑːspɪtlz] [ɒn][lænd] .

and	**more**	**comfortable**	**than**	**those**	**crowded**	**hospitals**	**on**	**land**	**.**
和	更多的	舒服的	比	那些	挤	医院	在	土地	.

而且比陆地上那些拥挤的医院舒适得多。

[ˈevri] [kənˈviːniəns] [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts][duː; də] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)]

Every	**convenience**	**is**	**at**	**our**	**disposal**	**and**	**if**	**our**	**patients**	**do**	**not**	**recover**
每一个	方便	是	在	我们的	处理	和	如果	我们的	患者	做	不是	恢复

[ˈræpɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [ˈdespərət] .

rapidly	**it**	**will**	**be**	**because**	**their**	**condition**	**is**	**desperate**	**.**
快速	它	将要	是	因为	他们的	状况	是	绝望的	.

我们拥有各种便利条件，如果病人没有迅速康复，那是因为他们的病情非常危急。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ]

"	**She**	**had**	**just**	**come**	**on**	**deck**	**after**	**a**	**long**	**and**	**trying**	**session**	**in**	**assisting**
"	她	有	只是	来	在	甲板	后	一个	长的	和	尝试	会议	在	协助

[ˈdɑːktərz] [gɪz] [ænd; ənd] [ˈkelsi] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] ,

Doctors	**Gys**	**and**	**Kelsey**	**to**	**care**	**for**	**the**	**injured**	**,**
医生	gys	和	凯尔西	到	关心	为了	这	受伤	,

“她刚刚结束了漫长而艰辛的协助吉斯医生和凯尔西医生照顾伤员的工作，回到甲板上。”

[ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈpætsi] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [ˈnəʊbli][tuː; tə][ðeə(r)]

a	**session**	**during**	**which**	**Beth**	**and**	**Patsy**	**had**	**also**	**stood**	**nobly**	**to**	**their**
一个	会议	期间	哪个	贝丝	和	帕齐	有	还	站立	高贵地	到	他们的

[ˈgruːsəm] [tɑːsk] .

gruesome	**task**	**.**
令人毛骨悚然	任务	.

在一次会议上，贝丝和帕齐也勇敢地承担起了这项可怕的任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈwuːndɪd] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] ,

There	**were**	**eleven**	**wounded**	**,**	**altogether**	**,**	**in**	**their**	**care**	**,**
那里	是	十一	受伤	,	共	,	在	他们的	关心	,

他们照料的伤员总共有十一人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ðə; ði]['dɑːktərz]

and	**although**	**some**	**of**	**these**	**were**	**in**	**a**	**critical**	**condition**	**the**	**doctors**
和	虽然	一些	的	这些	是	在	一个	批判的	状况	这	医生

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ˈniːdɪd] [rest] .

had	**insisted**	**that**	**the**	**nurses**	**needed**	**rest**	**.**
有	坚持	那	这	护士	需要	休息	.

尽管其中一些人情况危急，但医生们坚持认为护士们需要休息。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [huː] [dɪˈzɜːvs] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] .

"	**It**	**is**	**Dr**	**.**	**Gys**	**who**	**deserves**	**credit**	**for**	**fitting**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**
"	它	是	博士	.	gys	WHO	值得	信用	为了	配件	这	船	,	"	回复	先生	.

[ˈmɛrɪk] ,

Merrick	**,**
梅里克	,

“是吉斯博士为这艘船做了改装，功劳应该归他，”梅里克先生回答说。

['mɒdɪstli] , [tuː; tə] [mɔːdz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['kɒment] , " [ænd; ənd]['ɑːhoʊ][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

modestly	,	to	Maud's	enthusiastic	comment	,	"	and	Ajo	is	responsible	for	the
谦虚地	,	到	莫德的	热情的	评论	,	"	和	阿霍	是	负责任的	为了	这

[ʃɪp] [ɪt'self] ,

ship	itself	,
船	本身	,

对于莫德热情洋溢的评论，他谦虚地回答说："阿乔负责整艘船。"

[wɪtʃ] [siːm] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

which	seems	admirably	suited	to	our	purpose	.
哪个	似乎	令人钦佩地	适合	到	我们的	目的	.

这似乎非常适合我们的目的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] [gɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [naʊ] ?

By	the	way	,	how	is	Gys	behaving	now	?
经过	这	方式	,	如何	是	gys	行为	现在	?

对了，Gys现在表现如何?

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ? "

Is	he	still	shaking	with	fear	?	"
是	他	仍然	摇晃	和	害怕	?	"

他还在吓得发抖吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

"	No	,	he	seems	to	have	recovered	his	nerve	.
"	不	,	他	似乎	到	有	恢复	他的	神经	.

"不，他似乎已经恢复了勇气。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ? "

Isn't	it	a	terrible	affliction	?	"
不是	它	一个	糟糕的	痛苦	?	"

这难道不是一种可怕的疾病吗?

" ['kaʊədɪs] ?

"	Cowardice	?
"	怯懦	?

"怯懦?

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

Well	,	my	dear	,	it	is	certainly	an	unusual	affliction	in	this	country	and	in	these
出色地	,	我的	亲爱的	,	它	是	当然	一个	异常	痛苦	在	这	国家	和	在	这些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

嗯，亲爱的，这在当今国家确实是一种不寻常的疾病。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['witnis] .

I	have	been	amazed	to	-	day	at	the	courage	I	have	witnessed	.
我	有	到过	惊叹	到	-	天	在	这	勇气	我	有	目击者	.

今天我亲眼目睹的勇气令我惊叹不已。

[ðiːz] ['beldʒənz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [breɪv] [lɒt] . "

These	Belgians	are	certainly	a	brave	lot	.	"
这些	比利时人	是	当然	一个	勇敢的	很多	.	"

这些比利时人真是勇敢无畏。

" [bʌt; bət][nəʊ]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd]

"	But	no	braver	than	the	German	we	brought	with	us	,	"	replied	Maud
"	但	不	更勇敢	比	这	德语	我们	带来	和	我们	,	"	回复	莫德

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"但他并不比我们带来的那个德国人更勇敢，"莫德若有所思地回答道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ]
" One would almost think he had no sensation , yet he must be suffering
" 一 会 几乎 思考 他 有 不 感觉 , 然而 他 必须 是 痛苦
['terəbli] .
terribly .
可怕 .

“人们几乎会认为他没有感觉，但他一定非常痛苦。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
The doctor will amputate the remnants of his foot in an hour or so ,
这 医生 将要 截肢 这 残余物 的 他的 脚 在 一个 小时 或者 所以 ,

医生将在大约一个小时后切除他残缺的脚部。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] . "
but the man positively refuses to take an anaesthetic . "
但 这 男人 积极地 拒绝 到 拿 一个 麻药 . "

但他坚决拒绝接受麻醉。

" [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ? "
" Does he speak English or French ? "
" 做 他 说话 英语 或者 法语 ? "

他会说英语还是法语?

" [nəʊ] ; ['əʊnli]['dʒɜːmən] .
" No ; only German .
" 不 ; 仅有的 德语 .

不，只有德语。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːrg] [ˌʌndə'stændz] ['dʒɜːmən][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]
But Captain Carg understands German and so he has been acting as our
但 队长 卡车 明白 德语 和 所以 他 有 到过 表演 作为 我们的
[ɪn'tɜːprətə(r)] . "
interpreter . "
翻译 . "

但卡格船长懂德语，所以他一直担任我们的翻译。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['beldʒən][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ? "
" How about the Belgian we picked up on the road ? "
" 如何 关于 这 比利时人 我们 挑选 向上 在 这 路 ? "

“那我们路上捡到的那个比利时人怎么样？”

" [hiː; hi]['hæznt] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [jet] .
" He hasn't recovered consciousness yet .
" 他 还没有 恢复 意识 然而 .

“他还没有恢复意识。”

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l]
He is wounded in the back and in trying to get to the rear became insensible
他 是 受伤 在 这 后退 和 在 尝试 到 得到 到 这 后部 成为 麻木不仁
[frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] . "
from loss of blood . "
从 损失 的 血 . "

他背部受伤，在试图撤退到后方时，因失血过多而失去知觉。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [ai] [ˌwʊdnt] [sə'pəʊz] ['eni] ['beldʒən][kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
" From what I saw I wouldn't suppose any Belgian could be wounded in the back
" 从 什么 我 锯 我 不会 认为 任何 比利时人 可以 是 受伤 在 这 后退
,
,
,

“就我所见，我认为比利时人不可能背部受伤。”

" [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɔn] ['daʊtfəli] .

"	remarked	Uncle	John	doubtfully	.
"	评论	叔叔	约翰	怀疑地	.

“约翰叔叔疑惑地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'spləʊdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	It	was	a	shell	,	"	she	said	,	"	and	perhaps	exploded	behind	him	.
"	它	曾是	一个	壳	,	"	她	说	,	"	和	也许	爆炸了	在后面	他	.

“那是一枚炮弹，”她说，“也许在他身后爆炸了。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] , ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [sez] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ri'gein, riː-] [streŋθ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] .

It's	a	bad	wound	,	Dr	.	Gys	says	,	but	if	he	regains	strength	he	may	recover	.
它是	一个	坏的	伤口	,	博士	.	gys	说道	,	但	如果	他	恢复	力量	他	可能	恢复	.

吉斯医生说，伤势很严重，但如果他恢复体力，就有可能康复。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pætsi] ['dɔɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

"	During	this	conversation	Patsy	Doyle	was	lying	in	her	stateroom	below	and	crying	bitterly	,
"	期间	这	对话	帕齐	多伊尔	曾是	说谎	在	她	客舱	以下	和	哭泣	苦涩地	,

“谈话期间，帕齐·多伊尔正躺在下层的船舱里痛哭流涕。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][beiθ; beθ] [strəʊv] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

while	her	cousin	Beth	strove	to	soothe	her	.
尽管	她	表哥	贝丝	努力	到	舒缓	她	.

她的表妹贝丝努力安抚她。

[ɔːl] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɔrə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðæt] [deɪ] ,

All	unused	to	such	horrors	as	she	had	witnessed	that	day	,
全部	未使用的	到	这样的	恐怖	作为	她	有	目击者	那	天	,

她从未见过那天那样恐怖的景象。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

the	girl	had	managed	to	retain	her	nerve	by	sheer	force	of	will	until	the	Red	Cross	party	had	returned	to	the	ship	and	extended	first	aid	to	the	wounded	;
这	女孩	有	管理	到	保持	她	神经	经过	透明	力量	的	将要	直到	这	红色的	叉	派对	有	返回	到	这	船	和	扩展	第一的	援助	到	这	受伤	;

这名女孩凭借着坚强的意志力，一直保持着镇定，直到红十字会队员返回船上，为伤员提供急救；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

but	the	moment	Dr	.	Gys	dismissed	her	she	broke	down	completely	.
但	这	片刻	博士	.	gys	解雇	她	她	打破	向下	完全地	.

但吉斯医生打发她走后，她彻底崩溃了。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['blʌdʃed] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Beth	was	no	more	accustomed	to	bloodshed	than	her	cousin	,
贝丝	曾是	不	更多的	习惯	到	流血事件	比	她	表哥	,

贝丝和她的表妹一样，对流血事件并不陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] ,

but	she	had	anticipated	such	scenes	as	they	had	witnessed	,
但	她	有	预期	这样的	场景	作为	他们	有	目击者	,

但她早已预料到他们会目睹这样的场景。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [nɜ:s] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

inasmuch	as	her	year	of	training	as	nurse	had	prepared	her	for
因此	作为	她	年	的	训练	作为	护士	有	准备	她	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为她接受的一年护士培训已经让她做好了应对这些情况的准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ə; eɪ] [kləʊz]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	also	been	a	close	student	of	the	daily	press	and	from	her
她	有	还	到过	一个	关闭	学生	的	这	日常的	按	和	从	她

['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [gli:n] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [rɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [greɪt]

reading	had	gleaned	a	knowledge	of	the	terrible	havoc	wrought	by	this	great
阅读	有	收集	一个	知识	的	这	糟糕的	混乱	锻	经过	这	伟大的

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

她也一直密切关注着每日报纸，并通过阅读了解到这场大战造成的惨重破坏。

[hæd; həd]['pætsi] [nɒt]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [pə'hæps] [beiθ; beθ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [hɜ:'self] ,

Had	Patsy	not	given	way	,	perhaps	Beth	might	have	done	so	herself	,
有	帕齐	不是	给定	方式	,	也许	贝丝	可能	有	完毕	所以	她自己	,

如果帕齐没有让步，或许贝丝自己也会这么做。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɔ:d] ['stæntən] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][kəm'pəʊʒə(r)]

and	really	it	was	Maud	Stanton	who	bore	the	ordeal	with	the	most	composure
和	真的	它	曾是	莫德	斯坦顿	WHO	钻孔	这	考验	和	这	最多	镇定

.

:
.

事实上，莫德·斯坦顿在这场磨难中表现得最为沉着冷静。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][ɒn] [dek] [mɔ:d] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] ,

After	a	half	hour	on	deck	Maud	returned	to	the	hospital	section	quite	refreshed	,
后	一个	一半	小时	在	甲板	莫德	返回	到	这	医院	部分	相当	焕然一新	,

在甲板上待了半个小时后，莫德精神焕发地回到了医院区。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

and	proceeded	to	care	for	the	patients	.
和	继续	到	关心	为了	这	患者	.

然后开始照顾病人。

[ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [ə'sɪstɪd] [gɪz] [ænd; ənd] ['kelsi] [tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [fʊt] , [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

She	alone	assisted	Gys	and	Kelsey	to	amputate	the	German's	foot	,	an	operation
她	独自的	协助	gys	和	凯尔西	到	截肢	这	德国人的	脚	,	一个	手术

[ðə; ði][mæn][bɔ:(r)] ['splendɪdli] ,

the	man	bore	splendidly	,
这	男人	钻孔	精彩地	,

她独自一人协助吉斯和凯尔西为那名德国人截肢，手术过程中，那名德国人表现得非常出色。

[kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ['ləʊk(ə)l] [ˌænɪs'θetɪks] [tu:; tə] [dʌl] [ðə; ði]

quite	unaware	,	however	,	that	they	had	applied	local	anaesthetics	to	dull	the
相当	不知情	,	然而	,	那	他们	有	应用	当地的	麻醉剂	到	乏味的	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

然而，他们却丝毫没有意识到，他们已经使用了局部麻醉剂来减轻疼痛。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ]

Dr	.	Gys	was	a	remarkably	skillful	surgeon	and	he	gave	himself	no
博士	.	gys	曾是	一个	非常	熟练	外科医生	和	他	给予	他自己	不

[rest] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːndz]

rest	until	every	one	of	the	eleven	had	received	such	attention	as	his	wounds
休息	直到	每一个	一	的	这	十一	有	已收到	这样的	注意力	作为	他的	伤口

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

吉斯医生是一位技艺精湛的外科医生，他一刻也不敢休息，直到11名伤者都得到了应有的治疗。

['iːv(ə)n] ['kelsi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [mɔːd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Even	Kelsey	felt	the	strain	by	that	time	and	as	Maud	expressed	her	intention
甚至	凯尔西	毛毡	这	拉紧	经过	那	时间	和	作为	莫德	表达	她	意图

[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['səʊldʒəz] ,

of	remaining	to	minister	to	the	wants	of	the	crippled	soldiers	,
的	其余的	到	部长	到	这	想要	的	这	残疾的	士兵	,

就连凯尔西那时也感到压力巨大，而莫德则表示她打算留下来照顾那些残疾士兵的需求。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] [went] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

the	two	doctors	went	on	deck	for	a	smoke	and	a	brief	relaxation	.
这	二	医生	去	在	甲板	为了	一个	抽烟	和	一个	简短的	松弛	.

两位医生到甲板上抽了根烟，稍作休息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [beiθ; beθ][hæd; həd]['kwaiətid] ['pætsi] , ['meɪnli] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

By	this	time	Beth	had	quieted	Patsy	,	mainly	by	letting	her	have	her
经过	这	时间	贝丝	有	安静	帕齐	,	主要	经过	出租	她	有	她

[kraɪ] [aʊt] ,

cry	out	,
哭	出去	,

这时，贝丝已经让帕齐安静下来了，主要是让她哭了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [dek] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	now	brought	her	on	deck	to	join	the	others	and	get	the	fresh	air	.
和	现在	带来	她	在	甲板	到	加入	这	其他的	和	得到	这	新鲜的	空气	.

现在把她带到甲板上，和其他水手一起呼吸新鲜空气。

[səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]

So	quickly	had	events	followed	one	another	on	this	fateful	day	that	it	was	now
所以	迅速地	有	活动	随后	一	其他	在	这	命运的	天	那	它	曾是	现在

['əʊnli][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

only	four	o'clock	in	the	afternoon	.
仅有的	四	点钟	在	这	下午	.

在这个命运攸关的日子里，事情发生得如此之快，以至于现在才下午四点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] ,

None	of	them	had	thought	of	luncheon	,
没有任何	的	他们	有	想法	的	午餐	,

他们谁也没想到午餐的事。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] ['stjuːəd] [naʊ] [brɔːt] [tiː] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɔŋgri,geit] [ɒn]

so	the	ship's	steward	now	brought	tea	and	sandwiches	to	those	congregated	on
所以	这	船的	管家	现在	带来	茶	和	三明治	到	那些	聚集	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

于是，船上的服务员开始给聚集在甲板上的人们送茶和三明治。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents]

As	they	sat	together	in	a	group	,	drinking	tea	and	discussing	the	exciting	events
作为	他们	卫星	一起	在	一个	团体	,	喝	茶	和	讨论	这	激动人心	活动

[pv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他们围坐在一起，一边喝茶，一边讨论着当天发生的激动人心的事情。

['lɪt(ə)l] ['mɔːri] [keɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] .

little	Maurie	came	sauntering	toward	them	and	removed	his	cap	.
小的	莫里	来了	闲逛	朝向	他们	和	已移除	他的	帽	.

小莫里慢悠悠地朝他们走来，摘下了帽子。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ɔːl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Your	pardon	,	"	said	he	,	"	but	—	are	the	wounded	all	cared	for	?	"
"	你的	赦免	,	"	说	他	,	"	但	—	是	这	受伤	全部	关心	为了	?	"

“恕我冒昧，”他说，“但是——所有的伤员都得到照顾了吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , "

"	As	well	as	we	are	able	to	care	for	them	at	present	,	"
"	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	到	关心	为了	他们	在	展示	,	"

['ɑːnsə(r)d] [beiθ; beθ] .

answered	Beth	.
回答	贝丝	.

“就我们目前的能力而言，”贝丝回答道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	And	let	me	thank	you	,
"	和	让	我	感谢	你	,

“请允许我向你道谢，

['jɑːkɔːb] ['mɔːri] — [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)]

Jakob	Maurie	—	let	us	all	thank	you	—	for	the	noble	work	you	did	for
雅各布	莫里	—	让	我们	全部	感谢	你	—	为了	这	高贵	工作	你	做过	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

us	to	-	day	.	"
我们	到	-	天	.	"

雅各布·莫里——让我们都感谢你——感谢你今天为我们所做的出色工作。

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

it	was	nothing	,	"	said	he	,	shifting	from	one	foot	to	another	.
它	曾是	没有什么	,	"	说	他	,	转变	从	一	脚	到	其他	.

“没什么，”他一边说着，一边来回挪动着脚步。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , .

"	I	enjoyed	it	,	mamselle	.
"	我	享受	它	,	妈妈	.

“我很喜欢，女士。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] .

It	was	such	fun	to	dive	into	the	battle	and	pull	out	the	wounded	.
它	曾是	这样的	乐趣	到	潜水	进入	这	战斗	和	拉	出去	这	受伤	.

冲进战场救出伤员真是太刺激了。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][grænd] [ɪk'saɪtmənt] .

It	helped	them	,	you	see	,	and	it	gave	us	a	grand	excitement	.
它	帮助	他们	,	你	看	,	和	它	给予	我们	一个	盛大	激动	.

你看，这帮助他们，也让我们感到无比兴奋。

['ʌðəwaɪz] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Otherwise	,	had	I	not	gone	with	you	,
否则	,	有	我	不是	已消失	和	你	,

否则，如果我当初没有和你一起去，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ɔːl][ɪn] [dʌn'kɜːk] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	would	be	as	ignorant	as	all	in	Dunkirk	still	are	,
我	会	是	作为	无知	作为	全部	在	敦刻尔克	仍然	是	,

我将会像敦刻尔克的所有人一样无知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

for	the	poor	people	do	not	yet	know	what	has	happened	at	the	front
为了	这	贫穷的	人们	做	不是	然而	知道	什么	有	发生	在	这	正面

. "
: "
. "

因为穷人还不知道前线发生了什么。

" [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɑː'selvz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	We	hardly	know	ourselves	what	has	happened	,	"	said	Uncle	John	.
"	我们	几乎	知道	我们自己	什么	有	发生	,	"	说	叔叔	约翰	.

“我们自己都不太清楚发生了什么事，”约翰叔叔说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] [jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

"	We	can	hear	the	boom	of	guns	yet	,	even	at	this	distance	,
"	我们	能	听到	这	繁荣	的	枪支	然而	,	甚至	在	这	距离	,

“即使在这个距离，我们仍然能听到枪炮的轰鸣声。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] ['fləʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	left	the	battle	line	flowing	back	and	forth	like	the	waves	of	the
和	我们	左边	这	战斗	线	流动	后退	和	前进	喜欢	这	波浪	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我们离开时，战线像海浪一样来回摇摆。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['mɔːri] ?

Have	a	cup	of	tea	,	Maurie	?
有	一个	杯子	的	茶	,	莫里	?

莫里，要不要喝杯茶?

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	man	hesitated	.
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

"	I	do	not	like	to	disturb	anyone	,	"	he	said	slowly	,
"	我	做	不是	喜欢	到	打扰	任何人	,	"	他	说	缓慢地	,

“我不喜欢打扰任何人，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks]

"	but	if	one	of	the	young	ladies	is	disengaged	I	would	be	grateful	if	she	looks
"	但	如果	一	的	这	年轻的	女士们	是	脱离	我	会	是	感激的	如果	她	看起来

[æt; ət][maɪ] [ɑːm] . "

at	my	arm	.	"
在	我的	手臂	.	"

“但如果哪位年轻女士没有订婚，我希望她能看看我的胳膊。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [beiθ; beθ] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)]
" Your arm ! " exclaimed Beth , regarding him wonderingly as he stood before
" 你的 手臂 ! " 惊呼 贝丝 , 关于 他 惊奇地 作为 他 站立 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你的胳膊！”贝丝惊呼道，惊奇地看着站在她面前的他。

[ˈmɔːri] [smaɪld] .
Maurie smiled .
莫里 微笑 .

莫里笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] , , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] — "
" It is hardly worth mentioning , mamselle , but a bullet — "
" 它 是 几乎 值得 提及 , 妈妈 , 但 一个 子弹 — "

“这几乎不值一提，小姐，但一颗子弹——”

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm]
" Take off your coat , " she commanded , rising from her seat to assist him
" 拿 离开 你的 外套 , " 她 命令 , 上升 从 她 座位 到 协助 他
.
:
.

“把外套脱掉，”她命令道，然后起身去帮他。

[ˈmɔːri] [kəmˈplaɪd] .
Maurie complied .
莫里 遵命 .

莫里照做了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
His shirt was stained with blood .
他的 衬衫 曾是 染色 和 血 .

他的衬衫沾满了血迹。

[beiθ; beθ] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
Beth drew out her scissors and cut away the sleeve of his left arm .
贝丝 画 出去 她 剪刀 和 切 离开 这 袖子 的 他的 左边 手臂 .

贝丝拿出剪刀，剪掉了他左臂的袖子。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [dəˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːrmɪŋ] [bəʊn] [ɔː(r)]
A bullet had passed directly through the flesh , but without harming bone or
[ˈmʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

子弹直接穿过了血肉之躯，但没有伤及骨骼或肌肉。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] ?
" Why didn't you tell us before ?
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 ?

为什么之前不告诉我们?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" she asked reproachfully .
" 她 问 责备地 .

她责备地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [həːts] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] , "
" It amounted to so little , beside the other hurts you had to attend , "
" 它 金额 到 所以 小的 , 旁 这 其他 疼痛 你 有 到 出席 , "
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

“与你必须承受的其他痛苦相比，这根本微不足道，”他回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] , , [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" I am shamed , mamselle , that I came to you at all .
" 我 是 羞愧 , 妈妈 , 那 我 来了 到 你 在 全部 .

“小姐，我真为自己来找您而感到羞愧。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
A little water and a cloth will make it all right .
一个 小的 水 和 一个 布 将要 制作 它 全部 正确的 .

用点水和抹布擦一下就好了。

" ['pætsi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [beiθ; beθ]
" Patsy had already gone for the water and in a few minutes Beth
" 帕齐 有 已经 已消失 为了 这 水 和 在 一个 很少 分钟 贝丝
[wɒz; wəz] ['deftli] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
was deftly cleansing the wound .
曾是 巧妙地 清洁 这 伤口 .

“帕齐已经去取水了，几分钟后，贝丝就熟练地清洗了伤口。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['mɔːri] ? " [ɑːskt] [dʒəunz] .
" How did it happen , Maurie ? " asked Jones .
" 如何 做过 它 发生 , 莫里 ? " 问 琼斯 .

“莫里，这是怎么回事？”琼斯问道。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
" I was with you most of the time and noticed nothing wrong .
" 我 曾是 和 你 最多 的 这 时间 和 注意到 没有什么 错误的 .

“我大部分时间都和你在一起，并没有发现任何异常。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Besides , you said nothing about it . "
除了 , 你 说 没有什么 关于 它 . "

此外，你对此只字未提。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" It was on the road ,
" 它 曾是 在 这 路 ,

“当时在路上，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['fɔːlən]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
just as we picked up that fallen soldier with the hole in his back .
只是 作为 我们 挑选 向上 那 倒下 士兵 和 这 洞 在 他的 后退 .

就在我们抬起那个背上有洞的倒地士兵的时候。

[ðə; ði] [faɪt] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kwɪk] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
The fight jumped toward us pretty quick , you remember ,
这 斗争 跳了起来 朝向 我们 漂亮的 快的 , 你 记住 ,

你还记得吗？战斗很快就向我们袭来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] .
and while I sat at the wheel the bullet came .
和 尽管 我 卫星 在 这 车轮 这 子弹 来了 .

我坐在方向盘前，子弹就来了。

[ai] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ][ɑːm] ,

I	knew	when	it	hit	me	,	but	I	also	knew	I	could	move	my	arm	,
我	知道	什么时候	它	打	我	,	但	我	还	知道	我	可以	移动	我的	手臂	,

我知道什么时候被击中了，但我也知道我的胳膊还能动。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

so	what	did	it	matter	?
所以	什么	做过	它	事情	?

那又有什么关系呢?

[ai][təʊld][maɪ'self][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	told	myself	to	wait	till	we	got	to	the	ship	.
我	讲述	我	到	等待	直到	我们	得到	到	这	船	.

我告诉自己要等到上了船再说。

[hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [stɒpt] ['bʊlɪt] — [ænd; ənd]

Had	we	stayed	there	longer	,	we	might	all	have	stopped	bullets	—	and
有	我们	入住	那里	更长	,	我们	可能	全部	有	停止	子弹	—	和

[sʌm; səm] ['bʊlɪt] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [juː 'es] .

some	bullets	might	have	stopped	us	.
一些	子弹	可能	有	停止	我们	.

如果我们在那里待得更久一些，我们或许都能挡住子弹——而有些子弹或许也能击中我们。

" [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	grinned	,	as	if	the	aphorism	amused	him	,	and	added	:
"	他	咧嘴一笑	,	作为	如果	这	格言	觉得好笑	他	,	和	额外	:

他咧嘴一笑，似乎觉得这句格言很有趣，然后补充道:

" [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [rʌn] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] . "

"	To	know	when	to	run	is	the	perfection	of	courage	.	"
"	到	知道	什么时候	到	跑步	是	这	完美	的	勇气	.	"

“懂得何时逃跑，是勇气的最高境界。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz][beiθ; beθ] [ə'plaɪd] [ðə; ði][lɪnt][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Does	it	hurt	?	"	asked	Uncle	John	,	as	Beth	applied	the	lint	and	began
"	做	它	伤害	?	"	问	叔叔	约翰	,	作为	贝丝	应用	这	皮棉	和	开始

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

winding	the	bandage	.
绕线	这	绷带	.

“疼吗？”约翰叔叔问道，贝丝一边敷上棉絮，一边开始缠绷带。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [mə'sjɜː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	It	reminds	me	it	is	there	,	monsieur	;	but	I	will	be	ready	for	another
"	它	提醒	我	它	是	那里	,	先生	;	但	我	将要	是	准备好	为了	其他

[trɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

trip	to	-	morrow	.
旅行	到	-	明天	.

“它提醒我它就在那里，先生；但我明天就准备好再次前往了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , .

Thank	you	,	mamselle	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢您，女士。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] . "

Instead	of	the	tea	,	I	would	like	a	little	brandy	.	"
反而	的	这	茶	,	我	会	喜欢	一个	小的	白兰地	.	"

我宁愿喝点白兰地，也不要茶。

" [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tiː] , " [sə'dʒestid] [gɪz] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['mɔːri] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Give	him	some	in	the	tea	,	"	suggested	Gys	,	noting	that	Maurie	swayed	a	little	.
"	给	他	一些	在	这	茶	,	"	建议	gys	,	注意到	那	莫里	摇摆	一个	小的	.

“往他茶里加点儿，”吉斯建议道，同时注意到莫里身体微微摇晃了一下。

" [sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Sit down , man , and be comfortable .
" 坐 向下 , 男人 , 和 是 舒服的 .

“坐下，伙计，放松点。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] . "
I'd give a million dollars for your nerve . "
ID 给 一个 百万 美元 为了 你的 神经 . "

我愿意花一百万美元买你的勇气。

" [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['mɔːri] .
" Have you so much money ? " asked Maurie .
" 有 你 所以 很多 钱 ? " 问 莫里 .

“你有这么多钱吗？”莫里问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [læk] [nɜːv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['θɔːtfəli] .
" Then I cannot see that you lack nerve , " said the little Belgian thoughtfully .
" 然后 我 不能 看 那 你 缺少 神经 , " 说 这 小的 比利时人 深思熟虑 .

“那我就看不出你缺乏勇气了，”比利时小个子若有所思地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [mə'sjəː] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [læk]
" I was watching you to - day , M'sieur Doctor , and I believe what you lack
" 我 曾是 观看 你 到 - 天 , 先生 医生 , 和 我 相信 什么 你 缺少
[ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
is courage .
是 勇气 .

“我今天一直在观察你，医生先生，我认为你所缺乏的是勇气。”

" [gɪz] [stɛərd] [səʊ][hɑːd][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [aɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɔːri] [bɪ'keɪm]
" Gys stared so hard at him with the one good eye that even Maurie became
" gys 凝视 所以 难的 在 他 和 这 一 好的 眼睛 那 甚至 莫里 成为
[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
embarrassed and turned away his head .
尴尬的 和 转向 离开 他的 头 .

“吉斯用他那只完好的眼睛死死地盯着他，以至于莫里都感到尴尬，转过头去。

['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['brændi] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] :
Sipping his tea and brandy he presently resumed , in a casual tone :
啜饮 他的 茶 和 白兰地 他 目前 恢复 , 在 一个 随意的 语气 :

他一边啜饮着茶和白兰地，一边用漫不经心的语气继续说道：

" ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Never have I indulged in work of more interest than this .
" 绝不 有 我 沉溺其中 在 工作 的 更多的 兴趣 比 这 .

“我从未从事过比这更有趣的工作。”

[wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
We go into the thick of the fight , yet are we safe from harm .
我们 去 进入 这 厚的 的 这 斗争 , 然而 是 我们 安全的 从 伤害 .

我们深入战斗中心，却无法免受伤害。

[wiː; wi][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] ,

We	do	good	to	both	sides	,
我们	做	好的	到	两个都	侧面	,

我们对双方都有好处，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][men] [huː] [duː; də][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

because	the	men	who	do	the	fighting	are	not	to	blame	for	the	war	,
因为	这	男人	WHO	做	这	斗争	是	不是	到	责备	为了	这	战争	,

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

因为那些上战场的人根本不应该为战争负责。

[ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] : - [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] ; [gəʊ]

The	leaders	of	politics	say	to	the	generals	:	'	We	have	declared	war	;	go
这	领导人	的	政治	说	到	这	将军们	:	-	我们	有	声明	战争	;	去

[ænd; ənd] [faɪt] . -

and	fight	.	'
和	斗争	.	-

政治领袖对将军们说：“我们已经宣战了；去战斗吧。”

[ðə; ði][ˈdʒenərəlz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [faɪt] , [səʊ] [kʌm] [ɒn] .

The	generals	say	to	the	soldiers	:	'	We	are	told	to	fight	,	so	come	on	.
这	将军们	说	到	这	士兵	:	-	我们	是	讲述	到	斗争	,	所以	来	在	.

将军们对士兵们说：“我们接到战斗命令，所以来吧。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] .

We	do	not	know	why	,	but	it	is	our	duty	,	because	it	is	our	profession	.
我们	做	不是	知道	为什么	,	但	它	是	我们的	责任	,	因为	它	是	我们的	职业	.

我们不知道为什么，但这是我们的职责，因为这是我们的职业。

[səʊ][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] , [ɔː(r)][get] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɔː(r)] [luːz] [sʌm; səm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

So	go	and	die	,	or	get	shot	to	pieces	,	or	lose	some	arms	and	legs	,
所以	去	和	死	,	或者	得到	射击	到	件	,	或者	失去	一些	武器	和	腿	,

所以，要么去死，要么被打成碎片，要么失去胳膊胳膊腿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] . -

as	it	may	happen	.	'
作为	它	可能	发生	.	-

这种情况可能会发生。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪz][tuː; tə][əˈbeɪ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɒləsiz] [ɒv; əv]

The	business	of	the	soldiers	is	to	obey	;	they	must	back	up	the	policies	of
这	商业	的	这	士兵	是	到	服从	;	他们	必须	后退	向上	这	政策	的

[ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

士兵的职责是服从；他们必须支持国家的政策。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

[bʌt; bət][duː; də] [ðəʊz] [huː] [send][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)][ˈevə(r)][get] [hɜːt] ?

But	do	those	who	send	them	into	danger	ever	get	hurt	?
但	做	那些	WHO	发送	他们	进入	危险	曾经	得到	伤害	?

但是，那些将他们送入危险境地的人，自己会受到伤害吗?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] . "

Not	to	the	naked	eye	.	"
不是	到	这	裸	眼睛	.	"

肉眼看不出来。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['mɔːri] , " [sed] ['pætsi] .

"	Why	,	you're	quite	a	philosopher	,	Maurie	,	"	said	Patsy	.
"	为什么	,	你是	相当	一个	哲学家	,	莫里	,	"	说	帕齐	.

“哎呀，你真是个哲学家啊，莫里，”帕齐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['beldʒən] .

"	It	is	true	,	"	agreed	the	Belgian	.
"	它	是	真的	,	"	同意	这	比利时人	.

“的确如此，”比利时人同意道。

" [bʌt; bət] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [laɪk] ['kʌrɪdʒ] — ['iːzi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

"	But	philosophy	is	like	courage	—	easy	to	assume	.
"	但	哲学	是	喜欢	勇气	—	简单的	到	认为	.

“但是哲学就像勇气——很容易被假定。”

[wiː; wi] [strʌt] [ænd; ənd] [tɔːk] [bɪg] ; [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʃɑːks] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fuːlz] ;

We	strut	and	talk	big	;	we	call	the	politicians	sharks	,	the	soldiers	fools	;
我们	支撑	和	讲话	大的	;	我们	称呼	这	政治家	鲨鱼	,	这	士兵	傻瓜	;

我们趾高气扬，夸夸其谈；我们称政客为鲨鱼，称士兵为傻瓜；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [gʊd] ?

but	does	it	do	any	good	?
但	做	它	做	任何	好的	?

但这真的有用吗?

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , ['seprət] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

The	war	will	go	on	;	the	enemy	will	destroy	our	homes	,	separate	our	families	,
这	战争	将要	去	在	;	这	敌人	将要	破坏	我们的	房屋	,	分离	我们的	家庭	,

战争还将继续；敌人会摧毁我们的家园，拆散我们的家庭。

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːv] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

take	away	our	bread	and	leave	us	to	starve	;	but	we	have	the	privilege
拿	离开	我们的	面包	和	离开	我们	到	饿死	;	但	我们	有	这	特权

[tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] ,

to	philosophize	,
到	哲学思考	,

夺走我们的面包，让我们挨饿；但我们却有特权去思考哲学。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

if	we	like	.
如果	我们	喜欢	.

如果我们愿意的话。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

For	myself	,	I	thank	them	for	nothing	!	"
为了	我	,	我	感谢	他们	为了	没有什么	!	"

至于我自己，我什么都不感谢他们!

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [griːv] [kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [sed] ['pætsi] .

"	I	suppose	you	grieve	continually	for	your	wife	,	"	said	Patsy	.
"	我	认为	你	悲伤	持续	为了	你的	妻子	,	"	说	帕齐	.

“我想你一定一直都在为你的妻子感到悲痛吧？”帕齐说道。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	Not	so	much	that	,	mamselle	,	but	I	know	she	is	grieving	for	me	,	"	he
"	不是	所以	很多	那	,	妈妈	,	但	我	知道	她	是	悲伤	为了	我	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“倒也不是那样，小姐，但我知道她是在为我悲伤，”他回答说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	As	soon	as	we	find	time	,	"	continued	the	girl	,
"	作为	很快	作为	我们	寻找	时间	,	"	持续	这	女孩	,

“只要我们能抽出时间，”女孩继续说道，“

" [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

"	we	intend	to	search	for	your	wife	and	children	.
"	我们	打算	到	搜索	为了	你的	妻子	和	孩子们	.

“我们打算寻找你的妻子和孩子。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	sure	we	can	find	them	for	you	.
我	是	当然	我们	能	寻找	他们	为了	你	.

我相信我们一定能帮您找到。

" [ˈmɔːri] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Maurie	moved	uneasily	in	his	chair	.
"	莫里	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

莫里不安地在椅子上挪动了一下。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	beg	you	to	take	no	trouble	on	my	account	,	"	said	he	.
"	我	求	你	到	拿	不	麻烦	在	我的	帐户	,	"	说	他	.

“请你不要为我操心，”他说。

" [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

"	With	the	Red	Cross	you	have	great	work	to	accomplish	.
"	和	这	红色的	叉	你	有	伟大的	工作	到	完成	.

“加入红十字会，你将完成一项伟大的工作。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [wɑːˈluːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	is	the	despair	of	one	poor	Walloon	to	you	?	"
什么	是	这	绝望	的	一	贫穷的	瓦隆	到	你	?	"

一个可怜的瓦隆人的绝望，与你何干?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmɔːri] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈɜːnɪstli] .

"	It	is	a	great	deal	to	us	,	Maurie	,	"	returned	the	girl	,	earnestly	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	到	我们	,	莫里	,	"	返回	这	女孩	,	切实	.

“这对我们来说意义重大，莫里，”女孩认真地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ;

"	You	have	been	a	friend	in	need	;
"	你	有	到过	一个	朋友	在	需要	;

你一直是我患难之交;

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

without	you	we	could	not	have	made	our	dash	to	the	front	to	-	day	.
没有	你	我们	可以	不是	有	制成	我们的	短跑	到	这	正面	到	-	天	.

如果没有你，我们今天不可能冲到最前面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

We	shall	try	to	repay	you	by	finding	your	wife	.
我们	将	尝试	到	偿还	你	经过	寻找	你的	妻子	.

我们会尽力帮你找到妻子，以此报答你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [lʊk] [təʊld][ɒv; əv] ['bɪzi] [θɔːts] .

"	He	was	silent	,	but	his	troubled	look	told	of	busy	thoughts	.
"	他	曾是	沉默的	,	但	他的	麻烦	看	讲述	的	忙碌的	想法	.

他沉默不语，但忧心忡忡的神情透露出他正心事重重。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? " [ɪnˈkwaɪə] [beɪθ; beθ] .

"	What	does	she	look	like	?	"	inquired	Beth	.
"	什么	做	她	看	喜欢	?	"	询问	贝丝	.

“她长什么样？”贝丝问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ? "

"	Have	you	her	photograph	?	"
"	有	你	她	照片	?	"

你有她的照片吗?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] , , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	;	she	would	not	make	a	good	picture	,	mamselle	,	"	he	answered	with	a	sigh	.
"	不	;	她	会	不是	制作	一个	好的	图片	,	妈妈	,	"	他	回答	和	一个	叹	.

“不，她不适合拍照，小姐，”他叹了口气回答道。

" [klə'rɛt] [ɪz] [lɑːdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt] ;

"	Clarette	is	large	;	she	is	fat	;
"	克拉雷特	是	大的	;	她	是	胖的	;

“克拉雷特个子很大；她很胖；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [wʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

she	has	a	way	of	scowling	when	one	does	not	bring	in	more	wood	than	the
她	有	一个	方式	的	皱眉	什么时候	一	做	不是	带来	在	更多的	木头	比	这

['faɪə(r)][kæn; kən] [iːt] [ʌp] ;

fire	can	eat	up	;
火	能	吃	向上	;

如果你带来的柴火不够多，她就会皱起眉头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] . "

and	she	is	very	religious	.	"
和	她	是	非常	宗教	.	"

她非常虔诚。

" [wɪð] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['pætsi]

"	With	that	description	I	am	sure	we	can	find	her	,	"	cried	Patsy
"	和	那	描述	我	是	当然	我们	能	寻找	她	,	"	哭	帕齐

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“有了你的描述，我相信我们一定能找到她！”帕齐兴奋地喊道。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] .

He	seemed	disturbed	.
他	似乎	不安	.

他似乎心事重重。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] , " [klə'rɛt] [ɪz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

"	If	you	please	,	"	said	he	plaintively	,	"	Clarette	is	quite	able	to	take	care	of
"	如果	你	请	,	"	说	他	哀怨地	,	"	克拉雷特	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“如果您愿意的话，”他哀求道，“克拉雷特完全能够照顾好自己。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] . "

She	has	a	strong	will	.	"
她	有	一个	强的	将要	.	"

她意志坚定。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] , " [sə'dʒestid] [beiθ; beθ] .

"	But	if	you	know	she	is	safe	it	will	relieve	your	anxiety	,	"	suggested	Beth	.
"	但	如果	你	知道	她	是	安全的	它	将要	缓解	你的	焦虑	,	"	建议	贝丝	.

“但如果你知道她安全无虞，你的焦虑就会减轻，”贝丝建议道。

" [juː; jʊ][təʊld][juː 'es] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	You	told	us	yesterday	you	had	been	searching	everywhere	for	her	.	"
"	你	讲述	我们	昨天	你	有	到过	搜索	到处	为了	她	.	"

“你昨天告诉我们你一直在到处找她。”

" [ɪf] [ai] [sed] ['evriweə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [klə'rɛt] [mʌst; məst][biː; bi]

"	If	I	said	everywhere	,	I	was	wrong	,	for	poor	Clarette	must	be
"	如果	我	说	到处	,	我	曾是	错误的	,	为了	贫穷的	克拉雷特	必须	是

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

“如果我说到处都是，那就错了，因为可怜的克拉雷特肯定在某个地方。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['jestədeɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

And	since	yesterday	I	have	been	thinking	with	more	deliberation	,	and	I	have
和	自从	昨天	我	有	到过	思维	和	更多的	审议	,	和	我	有

[dɪ'saɪdɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

decided	,	"	he	added	,
决定	,	"	他	额外	,

“从昨天开始，我经过了更深入的思考，我已经决定了，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [klə'rɛt] [dʒʌst] [naʊ]

his	tone	becoming	confidential	,	"	that	it	is	better	I	do	not	find	Clarette	just	now
他的	语气	成为	机密的	,	"	那	它	是	更好的	我	做	不是	寻找	克拉雷特	只是	现在

.

:
.

他的语气变得神秘起来，“我最好现在不要去找克拉雷特。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] . "

It	might	destroy	my	usefulness	to	the	Red	Cross	.	"
它	可能	破坏	我的	用处	到	这	红色的	叉	.	"

这可能会让我失去为红十字会效力的价值。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['pætsi] .

"	But	your	children	!	"	protested	Patsy	.
"	但	你的	孩子们	!	"	抗议	帕齐	.

“可是你的孩子们！”帕齐抗议道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [rest] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn]

"	Surely	you	cannot	rest	at	ease	with	your	two	dear	children	wandering	about	,	in
"	一定	你	不能	休息	在	舒适	和	你的	二	亲爱的	孩子们	漫游	关于	,	在

['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] . "

constant	danger	.	"
持续的	危险	.	"

“你怎能安心地看着你的两个宝贝孩子四处游荡，时刻处于危险之中呢？”

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	To	be	frank	,	mamselle	,	"	said	he	,	"	they	are	not	my	children	.
"	到	是	坦率	,	妈妈	,	"	说	他	,	"	他们	是	不是	我的	孩子们	.

“坦白说，小姐，”他说，“他们不是我的孩子。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

I	had	a	baby	,	but	it	was	killed	,	as	I	told	you	.
我	有	一个	婴儿	,	但	它	曾是	被杀	,	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的，我生了个孩子，但他被杀害了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wen] [klə'rɛt] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf]

The	boy	and	girl	I	have	mentioned	were	born	when	Clarette	was	the	wife
这	男生	和	女孩	我	有	提及	是	出生	什么时候	克拉雷特	曾是	这	妻子

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æt; ət][diː'nɑːnt] — [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

of	another	man	—	a	blacksmith	at	Dinant	—	who	had	a	sad	habit	of
的	其他	男人	—	一个	铁匠	在	迪南特	—	WHO	有	一个	伤心	习惯	的

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

beating	her	.	"
殴打	她	.	"

我提到的那对男孩和女孩出生时，克拉雷特已经嫁给了另一个男人——迪南的一位铁匠——他有个可悲的习惯，就是殴打她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	But	you	love	the	little	ones	,	I	am	sure	.
"	但	你	爱	这	小的	一个	,	我	是	当然	.

“但我相信你一定很爱这些小家伙们。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʊt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	They	have	somewhat	the	temper	of	their	father	,	the	blacksmith	.
"	他们	有	有些	这	脾气	的	他们的	父亲	,	这	铁匠	.

“他们的脾气有点像他们的父亲，也就是铁匠。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [tʊk] [klə'rɛt] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd]

I	took	them	when	I	took	Clarette	—	just	as	I	took	the	silver	spoons	and
我	采取	他们	什么时候	我	采取	克拉雷特	—	只是	作为	我	采取	这	银	勺子	和

[ðə; ði] ['tʃekəd] - [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt]

the	checkered	tablespread	she	brought	with	her	—	but	now	that	a	cruel	fate
这	格子图案	-	她	带来	和	她	—	但	现在	那	一个	残忍的	命运

[hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

has	separated	me	from	the	children	,
有	分开	我	从	这	孩子们	,

我带走它们的时候也带走了克拉雷特——就像我带走她带来的银勺子和格子桌布一样——但现在残酷的命运让我与孩子们分离了，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

perhaps	it	is	all	for	the	best	.
也许	它	是	全部	为了	这	最好的	.

或许这一切都是最好的安排。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [waɪl] ['ɑːhoʊ] [smaɪld] .

"	The	doctor	gave	a	snort	of	disgust	,	while	Ajo	smiled	.
"	这	医生	给予	一个	哼哼	的	厌恶	,	尽管	阿霍	微笑	.

医生厌恶地哼了一声，而阿乔却笑了。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	girls	were	too	astonished	to	pursue	the	conversation	,
这	女孩们	是	也	惊讶	到	追求	这	对话	,

女孩们震惊不已，一时不知如何继续交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['praɪvət] [ə'feəz] [dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə]

but	now	realized	that	Maurie's	private	affairs	did	not	require	their	good	offices	to
但	现在	已实现	那	-	私人的	事务	做过	不是	要求	他们的	好的	办公室	到

[ˌʌn'tæŋgl] .

untangle	.
解开	.

但现在意识到，莫里的私事并不需要他们从中斡旋来解决。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛldʒənz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

Uncle	John	was	quite	amused	at	the	Belgian's	confession	and	was	the	only
叔叔	约翰	曾是	相当	觉得好笑	在	这	比利时的	忏悔	和	曾是	这	仅有的

[wʌn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

one	to	reply	.
一	到	回复	.

约翰叔叔对比利时人的坦白感到十分好笑，他是唯一一个回应的人。

" [feɪt] ['ɒf(ə)n] [siːm] ['kruːəl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [muːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Fate	often	seems	cruel	when	she	is	in	her	happiest	mood	,	"	said	he	.
"	命运	经常	似乎	残忍的	什么时候	她	是	在	她	最快乐	情绪	,	"	说	他	.

“命运往往在最幸福的时候显得残酷，”他说。

" [pə'hæps] , ['mɔːri] , [jɔː(r); jə(r)] [klə'rɛt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [siːkɪŋ]

"	Perhaps	,	Maurie	,	your	Clarette	will	come	to	you	without	your	seeking
"	也许	,	莫里	,	你的	克拉雷特	将要	来	到	你	没有	你的	寻求

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“或许，莫里，你的克拉雷特会在你不寻找她的时候来到你身边。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['beldʒəm] [siːm] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [frɑːns] [dʒʌst] [naʊ] .

for	all	Belgium	seems	headed	toward	France	just	now	.
为了	全部	比利时	似乎	标题	朝向	法国	只是	现在	.

比利时现在似乎正朝着法国的方向发展。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃə(r)] [dʌn'kɜːk] ?

Will	the	Germans	capture	Dunkirk	?
将要	这	德国人	捕获	敦刻尔克	?

德军会攻占敦刻尔克吗?

" [ðə; ði][mæn] ['braitən] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	The	man	brightened	visibly	at	this	turn	in	the	conversation	.
"	这	男人	明亮	明显地	在	这	转动	在	这	对话	.

谈话进行到这个阶段时，那人明显高兴起来。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	to	-	day	,	sir	;	not	for	days	to	come	,	"	he	replied	.
"	不是	到	-	天	,	先生	;	不是	为了	天	到	来	,	"	他	回复	.

“今天不行，先生；未来几天也不行，”他回答说。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [dʌn'kɜːk] ,

"	The	French	cannot	afford	to	lose	Dunkirk	,
"	这	法语	不能	买得起	到	失去	敦刻尔克	,

“法国输不起敦刻尔克。”

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pɔː(r)][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hɔːd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	by	to	-	morrow	they	will	pour	an	irresistible	horde	against	the	German
和	经过	到	-	明天	他们	将要	倒	一个	无法抗拒	部落	反对	这	德语

[ɪn'veɪdə(r)] .

invader	.
侵略者	.

到明天，他们将向德国侵略者发起势不可挡的进攻。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

If	we	stay	here	,	we	are	sure	to	remain	in	the	rear	of	the	firing	line	.
如果	我们	停留	这里	,	我们	是	当然	到	保持	在	这	后部	的	这	射击	线	.

如果我们留在这里，就肯定能始终处于战斗前线的后方。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [wɔ:rz] ['vɪktɪms]
THE WAR'S VICTIMS
这 战争的 受害者

战争的受害者

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [ɒn] [dek] [mɔ:d] ['stæntən] [wɒz; wəz] ['ministə] [tu:; tə]
While the others were conversing on deck Maud Stanton was ministering to
尽管 这 其他的 是 对话 在 甲板 莫德 斯坦顿 曾是 服侍 到
[ðə; ði] [meɪmd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rz] ['kru:əlti] ,
the maimed victims of the war's cruelty ,
这 残废 受害者 的 这 战争的 残酷 ,

当其他人都在甲板上交谈时，莫德·斯坦顿正在照顾那些在战争中受伤的受害者。

[hu:] [tɒst] [ænd; ənd] [məʊn] [bɪ'ləʊ] .
who tossed and moaned below .
WHO 抛掷 和 呻吟 以下 .

下面的人辗转反侧，呻吟不止。

[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l]
The main cabin and its accompanying staterooms had been fitted with all
这 主要的 舱 和 它是 随同 客舱 有 到过 适配 和 全部
[ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] .
the conveniences of a modern hospital .
这 便利设施 的 一个 现代的 医院 .

主舱及其附属客舱配备了现代医院的所有便利设施。

['twenti] - [tu:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)]
Twenty - two could easily be accommodated in the rooms and a dozen more
二十 - 二 可以 容易地 是 已安排 在 这 房间 和 一个 打 更多的
[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
in the cabin ,
在 这 舱 ,

房间可以轻松容纳22人，船舱里还能再住12个人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
so that the eleven now in their charge were easily cared for .
所以 那 这 十一 现在 在 他们的 收费 是 容易地 关心 为了 .

因此，他们照看的这十一个人很容易。

[ɒv; əv] [ði:z] , ['əʊnli] [θri:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
Of these , only three had been seriously injured .
的 这些 , 仅有的 三 有 到过 严重地 受伤 .

其中只有三人受重伤。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,
One was the German , who , however ,
一 曾是 这 德语 , WHO , 然而 ,

其中一人是德国人，然而，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd]
was now sleeping soundly under the influence of the soothing potion that followed
曾是 现在 睡眠 稳固地 在下面 这 影响 的 这 舒缓 药水 那 随后
[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
his operation .
他的 手术 .

手术后服用的镇静剂让他睡得很香。

[ðə; ði] [mænz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['aɪən] [nɜːv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri]

The	man's	calmness	and	iron	nerve	indicated	that	he	would	make	a	rapid	recovery
这	男人的	平静	和	铁	神经	表明的	那	他	会	制作	一个	迅速的	恢复

.

:

.

该男子的冷静和钢铁般的意志表明他会很快康复。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən]['səʊldʒə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Another	was	the	young	Belgian	soldier	picked	up	in	the	roadway	near	the	firing
其他	曾是	这	年轻的	比利时人	士兵	挑选	向上	在	这	道路	靠近	这	射击

[laɪn] ,

line	,
线	,

另一名受害者是被人从战线附近的公路上捡到的年轻比利时士兵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

who	had	been	shot	in	the	back	and	had	not	yet	recovered	consciousness	.
WHO	有	到过	射击	在	这	后退	和	有	不是	然而	恢复	意识	.

他背部中枪，尚未恢复意识。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd] [ʃel] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]

Dr	.	Gys	had	removed	several	bits	of	exploded	shell	and	dressed	the
博士	.	gys	有	已移除	一些	比特	的	爆炸了	壳	和	穿着	这

[wuːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] .

wound	,	shaking	his	head	discouragingly	.
伤口	,	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

吉斯医生取出了几块爆炸的炮弹碎片，包扎了伤口，沮丧地摇了摇头。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] ['regjələ(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

But	since	the	young	man	was	still	breathing	,	with	a	fairly	regular	respiration	,
但	自从	这	年轻的	男人	曾是	仍然	呼吸	,	和	一个	相当	常规的	呼吸	,

但由于这名年轻人仍有呼吸，而且呼吸相当规律，

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

no	attempt	was	made	to	restore	him	to	his	senses	.
不	试图	曾是	制成	到	恢复	他	到	他的	感官	.

没有采取任何措施让他恢复神智。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑːdʒənt] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['rɪd(ə)ld]

The	third	seriously	injured	was	a	French	sergeant	whose	body	was	literally	riddled
这	第三	严重地	受伤	曾是	一个	法语	军士	谁	身体	曾是	字面上地	布满谜团

[wɪð] ['ʃræpnəl] .

with	shrapnel	.
和	弹片	.

第三名重伤者是一名法国中士，他的身上布满了弹片。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɪnst] [gɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

A	brief	examination	had	convinced	Gys	that	the	case	was	hopeless	.
一个	简短的	考试	有	确信	gys	那	这	案件	曾是	绝望	.

简单检查后，吉斯确信这个案子毫无希望。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

"	He	may	live	until	morning	,
"	他	可能	居住	直到	早晨	,

他或许能活到天亮，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:mli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['sɑ:dʒənt] ,
" was the doctor's report as he calmly looked down upon the moaning sergeant ,
" 曾是 这 医生的 报告 作为 他 平静地 看起来 向下 之上 这 呻吟 军士 ,
" [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" but no longer .
" 但 不 更长 .

"医生平静地看着呻吟的军士长，报告说，"但他已经不在了。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
Meanwhile , we must prevent his suffering .
同时 , 我们 必须 防止 他的 痛苦 .

与此同时，我们必须阻止他遭受痛苦。

" [ðɪs] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [drʌgz] .
" This he accomplished by means of powerful drugs .
" 这 他 完成 经过 方法 的 强大的 药物 .

他通过强效药物实现了这一点。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [su:n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] ,
The soldier soon lay in a stupor , awaiting the end ,
这 士兵 很快 躺 在 一个 昏迷 , 等待中 这 结尾 ,

士兵很快便陷入昏迷，等待着死亡的降临。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and nothing more could be done for him .
和 没有什么 更多的 可以 是 完毕 为了 他 .

已经没有办法再为他做些什么了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Of the others ,
的 这 其他的 ,

其他人中，

[tu:] ['beldʒənz] [wɪð] ['bændɪdʒd] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [ɪn][ə; eɪ]
two Belgians with bandaged heads were playing a quiet game of écarté in a
两个 比利时人 和 包扎 头部 是 玩耍 一个 安静的 游戏 的 écarté 在 一个
['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
corner of the cabin ,
角落 的 这 舱 ,

两个头上缠着绷带的比利时人在小木屋的角落里安静地玩着一种叫做"écarté"的游戏。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
while another with a slight wound in his leg was stretched upon a couch ,
尽管 其他 和 一个 轻微 伤口 在 他的 腿 曾是 拉伸 之上 一个 长椅 ,
['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
reading a book .
阅读 一个 书 .

而另一名腿部受了轻伤的人则躺在沙发上看书。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [θri:] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli]
A young French officer who had lost three fingers of his hand was cheerfully
一个 年轻的 法语 官 WHO 有 丢失的 三 手指 的 他的 手 曾是 愉快地
[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [hu:z] [skælp][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [hu:]
conversing with a comrade whose scalp had been torn by a bullet and who
对话 和 一个 同志 谁 头皮 有 到过 撕裂 经过 一个 子弹 和 WHO
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
declared that in two days he would return to the front .
声明 那 在 二 天 他 会 返回 到 这 正面 .

一位失去了三根手指的年轻法国军官正兴高采烈地与一位头皮被子弹撕裂的战友交谈，这位战友宣称两天后他将重返前线。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɔːd] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [bɜːrθs] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)][peɪn] .

The	others	Maud	found	asleep	in	their	berths	or	lying	quietly	to	ease	their	pain	.
这	其他的	莫德	成立	睡着了	在	他们的	泊位	或者	说谎	悄悄	到	舒适	他们的	疼痛	.

莫德发现其他人要么在自己的铺位上睡着了，要么静静地躺着以减轻痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ðiːz] [men] [baɪ] [fleʃ] [wuːndz] ,

It	was	remarkable	,	however	,	how	little	suffering	was	caused	these	men	by	flesh	wounds	,
它	曾是	卓越	,	然而	,	如何	小的	痛苦	曾是	导致	这些	男人	经过	肉	伤口	,

然而，令人惊讶的是，这些士兵因皮肉伤而遭受的痛苦却非常轻微。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][keə(r)] .

once	they	were	properly	dressed	and	the	patients	made	comfortable	with	food	and	warmth	and	the	assurance	of	proper	care	.
一次	他们	是	适当地	穿着	和	这	患者	制成	舒服的	和	食物	和	温暖	和	这	保证	的	恰当的	关心	.

给他们穿上合适的衣服，让他们吃饱穿暖，并保证会得到妥善照顾，让他们感到舒适。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mɔːd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɑːdʒuəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

So	it	was	that	Maud	found	her	duties	not	at	all	arduous	this	evening	.
所以	它	曾是	那	莫德	成立	她	职责	不是	在	全部	艰巨	这	晚上	.

因此，莫德觉得今晚她的工作一点也不辛苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [breɪv] [men] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	sympathy	she	felt	for	these	brave	men	was	so	strong	that	it	wearied	her	more	than	the	actual	work	of	nursing	them	.
这	同情	她	毛毡	为了	这些	勇敢的	男人	曾是	所以	强的	那	它	疲惫	她	更多的	比	这	实际的	工作	的	护理	他们	.

她对这些勇敢的男人们的同情心如此强烈，以至于这种同情心比实际的护理工作更让她感到疲惫。

[ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , [ə; eɪ][kəʊld] [kəm'pres] [ðeə(r)] ,

A	sip	of	water	here	,	a	cold	compress	there	,
一个	啜饮	的	水	这里	,	一个	寒冷的	压缩	那里	,

这里喝口水，那里敷个冷敷，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['medsnz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɔː(r)] [prɪ'vent] ['fiːvə(r)] ,

the	administration	of	medicines	to	keep	down	or	prevent	fever	,
这	行政	的	药物	到	保持	向下	或者	防止	发烧	,

使用药物来降低或预防发烧，

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

little	attentions	of	this	character	were	all	that	were	required	.
小的	注意	的	这	特点	是	全部	那	是	必需的	.

这个角色只需要稍加关注即可。

['spiːkɪŋ] [frentʃ] ['fluːəntli] ,

Speaking	French	fluently	,
请讲	法语	流利地	,

能说一口流利的法语，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd]

she	was	able	to	converse	with	all	those	under	her	charge	and	all	seemed
她	曾是	有能力的	到	交谈	和	全部	那些	在下面	她	收费	和	全部	似乎

['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːs] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

eager	to	relate	to	their	beautiful	nurse	their	experiences	,
渴望的	到	涉及	到	他们的	美丽的	护士	他们的	经历	,

她能够与所有她照顾的人交谈，而且每个人似乎都渴望向这位美丽的护士讲述他们的经历。

[həʊps] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] .

hopes	and	griefs	.
希望	和	悲伤	.

希望与悲伤。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]

Soon	she	realized	she	was	beginning	to	learn	more	of	the	true	nature	of	war
很快	她	已实现	她	曾是	开始	到	学习	更多的	的	这	真的	自然	的	战争

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

than	she	had	ever	gleaned	from	the	correspondents	of	the	newspapers	.
比	她	有	曾经	收集	从	这	通讯员	的	这	报纸	.

她很快意识到，自己开始了解战争的真正本质，这比她从报纸记者那里了解到的要多得多。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn][beiθ; beθ] [rɪ'liːvd] [mɔːd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

When	dinner	was	served	in	the	forward	cabin	Beth	relieved	Maud	and	after
什么时候	晚餐	曾是	服务	在	这	向前	舱	贝丝	松了口气	莫德	和	后

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

the	evening	meal	Dr	.	Gys	made	another	inspection	of	his	patients	.
这	晚上	一顿饭	博士	.	gys	制成	其他	检查	的	他的	患者	.

晚餐在前舱供应后，贝丝接替了莫德的工作，晚饭后，吉斯医生又对他的病人进行了一次检查。

[ɔːl] [siːmd] ['duːɪŋ] [wel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] .

All	seemed	doing	well	except	the	young	Belgian	.
全部	似乎	正在做	出色地	除了	这	年轻的	比利时人	.

除了那位年轻的比利时人之外，其他人似乎都过得很好。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	condition	of	the	French	sergeant	was	still	unchanged	.
这	状况	的	这	法语	军士	曾是	仍然	未更改	.

法国中士的状况依然没有改变。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] ['maɪnə(r)]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ]

Some	of	those	with	minor	injuries	were	ordered	on	deck	for	a	breath
一些	的	那些	和	次要的	受伤	是	订购	在	甲板	为了	一个	气息

[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

of	fresh	air	.
的	新鲜的	空气	.

一些轻伤员被安排到甲板上透透气。

['pætsi] [rɪ'liːvd] [beiθ; beθ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [mɔːd] [keɪm] [ɒn]['djuːti] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

Patsy	relieved	Beth	at	midnight	and	Maud	came	on	duty	again	at	six	o'clock	,
帕齐	松了口气	贝丝	在	午夜	和	莫德	来了	在	责任	再次	在	六	点钟	,

午夜时分，帕齐接替贝丝值班；六点钟，莫德再次上岗。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

having	had	several	hours	of	refreshing	sleep	.
拥有	有	一些	小时	的	令人耳目一新	睡觉	.

睡了几个小时，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pætsi] [tremblɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] ,

She	found	Patsy	trembling	with	nervousness	,
她	成立	帕齐	发抖	和	紧张	,

她发现帕齐紧张得浑身发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

for	the	sergeant	had	passed	away	an	hour	previous	and	the	horror	of
为了	这	军士	有	通过了	离开	一个	小时	以前的	和	这	恐怖	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][gɜːl] .

the	event	had	quite	upset	the	girl	.
这	事件	有	相当	沮丧的	这	女孩	.

因为那名中士在一个小时前去世了，这起事件的恐怖让女孩非常难过。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !

"	Oh	,	it	is	all	so	unnecessary	!
"	哦	,	它	是	全部	所以	不必要	!

“哦，这一切都完全没有必要！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [mɔːdz] [ɑːmz] .

"	she	wailed	as	she	threw	herself	into	Maud's	arms	.
"	她	哀嚎	作为	她	扔	她自己	进入	莫德的	武器	.

她嚎啕大哭着扑进了莫德的怀里。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , " [sed] [mɔːd] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	must	steel	ourselves	to	such	things	,	dear	,	"	said	Maud	,	soothing	her	,
"	我们	必须	钢	我们自己	到	这样的	事物	,	亲爱的	,	"	说	莫德	,	舒缓	她	,

“亲爱的，我们必须做好面对这种事情的心理准备，”莫德安慰她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] , [ai][fɪə(r)] .

"	for	they	will	be	of	frequent	occurrence	,	I	fear	.
"	为了	他们	将要	是	的	频繁	发生	,	我	害怕	.

“恐怕这种情况会经常发生。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv]

And	we	must	be	grateful	and	glad	that	we	were	able	to	relieve
和	我们	必须	是	感激的	和	高兴的	那	我们	是	有能力的	到	缓解

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [end] . "

the	poor	man's	anguish	and	secure	for	him	a	peaceful	end	.	"
这	贫穷的	男人的	痛苦	和	安全的	为了	他	一个	和平	结尾	.	"

我们应该心存感激和欣慰，因为我们能够减轻这位可怜人的痛苦，并确保他安详地离世。

" [ai] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pætsi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , " [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] .

"	I	know	,	"	answered	Patsy	with	a	little	sob	,	"	but	it's	so	dreadful	.
"	我	知道	,	"	回答	帕齐	和	一个	小的	哭泣	,	"	但	它是	所以	可怕	.

“我知道，”帕齐抽泣着回答，“但这太可怕了。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['heɪtfl] [θɪŋ] [wɔː(r)][ɪz] !

Oh	,	what	a	cruel	,	hateful	thing	war	is	!
哦	,	什么	一个	残忍的	,	可恶	事物	战争	是	!

战争是多么残酷、多么可恨的事情啊！

" [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz]

"	From	papers	found	on	the	sergeant	Uncle	John	was	able	to	notify	his
"	从	文件	成立	在	这	军士	叔叔	约翰	曾是	有能力的	到	通知	他的

['relətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

relatives	of	his	fate	.
亲属	的	他的	命运	.

“从在军士身上找到的文件，约翰叔叔得以将他的命运告知亲属。”

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ]

His	home	was	in	a	little	village	not	fifty	miles	away	and	during	the	day	a
他的	家	曾是	在	一个	小的	村庄	不是	五十	英里	离开	和	期间	这	天	一个

['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]

brother	arrived	to	take	charge	of	the	remains	and	convey	them	to	their
兄弟	到达的	到	拿	收费	的	这	遗迹	和	传达	他们	到	他们的

[lɑ:st] ['restɪŋ] [pleɪs] .

last	resting	place	.
最后的	休息	地方	.

他的家在离他家不到五十英里的一个小村庄里，当天，他的一个兄弟前来接收遗体，并将其送往最后的安息之地。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['kæptɪn] [kɑ:rg][wɒz; wəz]['nəutifaid][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

The	following	morning	Captain	Carg	was	notified	by	the	authorities	to	withdraw
这	下列的	早晨	队长	卡车	曾是	已通知	经过	这	当局	到	提取

[ðə; ðɪ] [ˌærə'belə] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

the	Arabella	to	an	anchorage	farther	out	in	the	bay	,
这	阿拉贝拉	到	一个	安克雷奇	更远	出去	在	这	湾	,

第二天早上，卡格船长接到当局通知，要求他将“阿拉贝拉”号驶往海湾更远处的锚地。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ] [tu:] ['lɔ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntəkɔ:s]

and	thereafter	it	became	necessary	to	use	the	two	launches	for	intercourse
和	此后	它	成为	必要的	到	使用	这	二	发射	为了	交往

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

between	the	ship	and	the	city	.
之间	这	船	和	这	城市	.

此后，就必须使用这两艘小艇来实现船舶与城市之间的交通往来。

[kən'tɪnjuəs] [ˌkænə'neid] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ni:ˌju:pɔ:rt] ,

Continuous	cannonading	could	be	heard	from	the	direction	of	Nieuport	,
连续的	炮击	可以	是	听到	从	这	方向	的	纽波特	,

[dɪksmju:d][ænd; ənd] ['i:prə] ,

Dixmude	and	Ypres	,
迪克斯穆德	和	伊普尔	,

从纽波特、迪克斯穆德和伊普尔方向都能听到持续不断的炮声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ,

and	it	was	evident	that	the	battle	had	doubled	in	intensity	at	all	points	,
和	它	曾是	明显	那	这	战斗	有	双倍	在	强度	在	全部	积分	,

很明显，战斗在各个方面都变得更加激烈了。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['hevi] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] .

owing	to	heavy	reinforcements	being	added	to	both	sides	.
欠款	到	重的	增援部队	存在	额外	到	两个都	侧面	.

由于两侧都增加了大量加固措施。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɔ:ri] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

But	,	as	Maurie	had	predicted	,
但	,	作为	莫里	有	预测	,

但是，正如莫里预料的那样，

[ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [fəʊ] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

the	Allies	were	able	to	hold	the	foe	at	bay	and	keep	them	from
这	盟国	是	有能力的	到	抓住	这	敌人	在	湾	和	保持	他们	从

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:ðə(r)] .

advancing	a	step	farther	.
前进	一个	步	更远	.

盟军成功阻挡了敌人的进攻，使其无法再进一步推进。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [deɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði]

Uncle	John	had	not	been	at	all	satisfied	with	that	first	day's	experience	at	the
叔叔	约翰	有	不是	到过	在	全部	使满意	和	那	第一的	天	经验	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

约翰叔叔对第一天在前线的经历非常不满意。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] ,

He	firmly	believed	it	was	unwise	,	to	the	verge	of	rashness	,
他	牢牢	相信	它	曾是	失策	,	到	这	边缘	的	鲁莽	,

他坚信这样做不明智，甚至近乎鲁莽。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	allow	the	girls	to	place	themselves	in	so	dangerous	a	position	.
到	允许	这	女孩们	到	地方	他们自己	在	所以	危险的	一个	位置	.

允许女孩们把自己置于如此危险的境地。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒəunz] , ['kelsi] , ['kæptɪn] [kɑːrg][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

During	a	serious	consultation	with	Jones	,	Kelsey	,	Captain	Carg	and	Dr	.
期间	一个	严肃的	咨询	和	琼斯	,	凯尔西	,	队长	卡车	和	博士	.

[gɪz] ,

Gys	,
gys	,

在与琼斯、凯尔西、卡格船长和吉斯医生进行认真磋商期间，

[ðə; ði][men] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

the	men	agreed	upon	a	better	plan	of	procedure	.
这	男人	同意	之上	一个	更好的	计划	的	程序	.

双方就一个更好的行动方案达成了一致。

" [ðə; ði] [θriː] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɪn]['aʊə(r)]

"	The	three	nurses	have	plenty	to	do	in	attending	to	the	patients	in	our
"	这	三	护士	有	很多	到	做	在	参加	到	这	患者	在	我们的

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“我们医院的三位护士有很多工作要做，她们要照顾病人。”

" [sed] [gɪz] ,

"	said	Gys	,
"	说	gys	,

吉斯说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][ɪts] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə'sɪstəns]

"	and	when	the	ship	has	its	full	quota	of	wounded	they	will	need	assistance
"	和	什么时候	这	船	有	它是	满的	配额	的	受伤	他们	将要	需要	协助

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

or	they	will	break	down	under	the	strain	.
或者	他们	将要	休息	向下	在下面	这	拉紧	.

“当船上伤员达到预定人数时，他们需要援助，否则他们会在压力下崩溃。”

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['nɜːsɪz] ;

Our	young	ladies	are	different	from	the	professional	nurses	;
我们的	年轻的	女士们	是	不同的	从	这	专业的	护士	;

我们的年轻女士与专业护士有所不同；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kiːnli] ['sensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt]

they	are	so	keenly	sensitive	that	they	suffer	from	sympathy	with	every	patient	that
他们	是	所以	敏锐地	敏感的	那	他们	遭受	从	同情	和	每一个	病人	那

['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] . "

comes	under	their	care	.	"
来	在下面	他们的	关心	.	"

他们非常敏感，对他们照顾的每一位病人都充满同情。

" [aɪ][duː; də][nɒt]['feɪvə(r)][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [rɪ'mɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] , [ðə; ðɪ] [meɪt] .

"	I	do	not	favor	their	leaving	the	ship	,	"	remarked	Dr	.	Kelsey	,	the	mate	.
"	我	做	不是	偏爱	他们的	离开	这	船	,	"	评论	博士	.	凯尔西	,	这	伴侣	.

“我不赞成他们离开这艘船，”大副凯尔西医生说道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [fiːld] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

"	There	seems	to	be	plenty	of	field	workers	at	the	front	,
"	那里	似乎	到	是	很多	的	场地	工人	在	这	正面	,

“前线似乎有很多田间工作人员，”

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənts] [huːz] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] . "

supplied	by	the	governments	whose	troops	are	fighting	.	"
供应	经过	这	政府	谁	军队	是	斗争	.	"

由参战国政府提供的物资。

" ['ðeəfɔː(r)] , " ['ædɪd] [dʒəunz] ,

"	Therefore	,	"	added	Jones	,
"	所以	,	"	额外	琼斯	,

“因此，”琼斯补充道，

" [wiː; wi] [men] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

"	we	men	must	assume	the	duty	of	driving	the	ambulances	and	bringing
"	我们	男人	必须	认为	这	责任	的	驾驶	这	救护车	和	带来

[bæk] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

back	the	wounded	we	are	able	to	pick	up	.
后退	这	受伤	我们	是	有能力的	到	挑选	向上	.

“我们男人必须承担起驾驶救护车、把我们能够救起的伤员送回来的责任。”

[æz; əz] ['mɔːri] [ɪz] [tuː] [stɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk]

As	Maurie	is	too	stiff	from	his	wound	to	drive	to	-	day	,	I	shall	undertake
作为	莫里	是	也	僵硬的	从	他的	伤口	到	驾驶	到	-	天	,	我	将	承担

[ðə; ðɪ][dʒɒb][maɪ'self] .

the	job	myself	.
这	工作	我	.

由于莫里今天伤口太硬，无法开车，我将亲自完成这项工作。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] .

I	know	the	way	,	now	,	and	am	confident	I	shall	get	along	nicely	.
我	知道	这	方式	,	现在	,	和	是	自信的	我	将	得到	沿着	很好	.

我现在知道该怎么做了，相信我一定能顺利通过。

[huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Who	will	go	with	me	?	"
WHO	将要	去	和	我	?	"

谁愿意和我一起去?

" [aɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['kelsi] ['kwaɪətli] .

"	I	will	,	of	course	,	"	replied	Kelsey	quietly	.
"	我	将要	,	的	课程	,	"	回复	凯尔西	悄悄	.

“我当然会，”凯尔西平静地回答道。

" ['dɒktə(r)] [gɪz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [ə'sɜːtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Doctor	Gys	will	be	needed	on	the	ship	,	"	asserted	Uncle	John	.
"	医生	gys	将要	是	需要	在	这	船	,	"	断言	叔叔	约翰	.

“船上需要吉斯医生，”约翰叔叔断言道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , " [sed] [gɪz] .
" Yes , it will be best to leave me here , " said Gys .
" 是的 , 它 将要 是 最好的 到 离开 我 这里 , " 说 gys .

“是的，最好把我留在这里，”吉斯说道。

" [aɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ə'gen] .
" I'm too great a coward to go near the firing line again .
" 我是 也 伟大的 一个 懦夫 到 去 靠近 这 射击 线 再次 .

“我胆子太小了，不敢再靠近枪林弹雨。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [maɪ] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['kelsi] [kæn; kən] [əd'mɪnɪstə(r)] [fɜːst] [eɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai]
It destroys my usefulness , and Kelsey can administer first aid as well as I
它 摧毁 我的 用处 , 和 凯尔西 能 管理 第一的 援助 作为 出色地 作为 我
. "
: "
. "

这让我失去了作用，而且凯尔西也能像我一样进行急救。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['æmbjələns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːhoʊ] .
" In that case , I think I shall take the small ambulance to - day , " decided Ajo .
" 在 那 案件 , 我 思考 我 将 拿 这 小的 救护车 到 - 天 , " 决定 阿霍 .

“既然如此，我想我今天就坐小型救护车去吧。”阿乔决定道。

" [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .
" With Dr . Kelsey and one of the sailors we shall manage very well .
" 和 博士 . 凯尔西 和 一 的 这 水手们 我们 将 管理 非常 出色地 .

“有了凯尔西医生和其中一位水手，我们就能应对得很好。”

" [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒk] .
" A launch took them ashore , where the ambulances stood upon the dock .
" 一个 发射 采取 他们 岸上 , 在哪里 这 救护车 站立 之上 这 码头 .

“一艘小艇将他们送上岸，救护车停在码头上。

['mɔːri] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Maurie had admitted his inability to drive , but asked to be allowed to
莫里 有 承认 他的 无力 到 驾驶 , 但 问 到 是 允许 到
[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
go into the town .
去 进入 这 镇 .

莫里承认自己不会开车，但他请求允许他进城。

[səʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
So he left the ship with the others and disappeared for the day .
所以 他 左边 这 船 和 这 其他的 和 消失 为了 这 天 .

于是他和其他人一起离开了船，消失了一天。

['ɑːhoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːˌjuːpɔːrt] ,
Ajo took the same route he had covered before , in the direction of Nieuport ,
阿霍 采取 这 相同的 路线 他 有 涵盖 前 , 在 这 方向 的 纽波特 ,

阿霍沿着之前走过的路线，朝着纽波特方向前进。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ] [ðə; ði]
but could not get within five miles of the town , which was now held by the
但 可以 不是 得到 之内 五 英里 的 这 镇 , 哪个 曾是 现在 握住 经过 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

但他们始终无法靠近该镇五英里以内，因为该镇当时已被德国人占领。

[frɒm; frəm] [fɜrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd]

From	Furnes	to	the	front	the	roads	were	packed	with	reinforcements	and
从	弗恩斯	到	这	正面	这	道路	是	包装	和	增援部队	和

['wægən] [treɪnz] ['beərɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

wagon	trains	bearing	ammunition	and	supplies	,
车皮	火车	轴承	弹药	和	补给品	,

从弗内斯到前线，道路上挤满了增援部队和运送弹药补给的车队。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	further	progress	with	the	ambulance	was	impossible	.
和	更远	进步	和	这	救护车	曾是	不可能的	.

救护车无法继续前进。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

However	,	a	constant	stream	of	wounded	flowed	to	the	rear	,
然而	,	一个	持续的	溪流	的	受伤	流动	到	这	后部	,

然而，源源不断的伤员被送往后方。

[sʌm; səm] [wɪð] [fɜːst] [eɪd] ['bændɪdʒ] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['ɪndʒəriz] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .

some	with	first	aid	bandages	covering	their	injuries	,	others	as	yet	uncared	for	.
一些	和	第一的	援助	绷带	覆盖	他们的	受伤	,	其他的	作为	然而	无人关心	为了	.

有些伤者伤口处包扎了急救绷带，有些伤者尚未得到处理。

['kelsi] [tʃəʊz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [keə(r)][ɔː(r)] ['skɪlf(ə)l]

Kelsey	chose	those	whom	he	considered	most	in	need	of	surgical	care	or	skillful
凯尔西	选择	那些	谁	他	经过考虑的	最多	在	需要	的	外科	关心	或者	熟练

['nɜːsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

凯尔西挑选了那些他认为最需要外科手术或专业护理的人。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

and	by	noon	the	ambulance	was	filled	to	overflowing	.
和	经过	中午	这	救护车	曾是	已填	到	溢出	.

到中午时分，救护车已经挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəunz] [huː] [əd'vaɪzd] ['teɪkɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] ,

It	was	Jones	who	advised	taking	none	of	the	fatally	injured	,
它	曾是	琼斯	WHO	建议	采取	没有任何	的	这	致命的	受伤	,

是琼斯建议不要带走任何一名致命伤者。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] [peɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] .

as	the	army	surgeons	paid	especial	attention	to	these	.
作为	这	军队	外科医生	有薪酬的	特别的	注意力	到	这些	.

军队外科医生对这些疾病给予了特别关注。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][məʊst] ['prəktɪkl] [juːz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sɪdəd] ,

The	Americans	could	be	of	most	practical	use	,	the	boy	considered	,
这	美国人	可以	是	的	最多	实际的	使用	,	这	男生	经过考虑的	,

男孩心想，美国人或许能派上大用场。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

by	taking	in	charge	such	as	had	a	chance	to	recover	.
经过	采取	在	收费	这样的	作为	有	一个	机会	到	恢复	.

通过接管，例如有机会恢复。

[səʊ] [naɪn] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɒləni] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

So	nine	more	patients	were	added	to	the	ship's	colony	on	this	occasion	,
所以	九	更多的	患者	是	额外	到	这	船的	殖民地	在	这	场合	,

因此，这次又有九名病人被安置到这艘船上的隔离区。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'leɪ] —

all	being	delivered	to	the	care	of	Dr	.	Gys	without	accident	or	delay	—
全部	存在	发表	到	这	关心	的	博士	.	gys	没有	事故	或者	延迟	—

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['rendəd] ['ɑːhoʊ] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] .

a	fact	that	rendered	Ajo	quite	proud	of	his	skillful	driving	.
一个	事实	那	渲染	阿霍	相当	自豪的	的	他的	熟练	驾驶	.

所有物品都顺利送达吉斯医生手中，没有发生任何意外或延误——这一事实让阿霍对自己高超的驾驶技术感到非常自豪。

[waɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz]['kwaɪətli] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [bɜːθ] ,

While	the	ambulance	was	away	the	girls	quietly	passed	from	berth	to	berth	,
尽管	这	救护车	曾是	离开	这	女孩们	悄悄	通过了	从	泊位	到	泊位	,

救护车离开期间，女孩们静静地从一个铺位转移到另一个铺位。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wuːndɪd] .

encouraging	and	caring	for	their	wounded	.
鼓励	和	关怀	为了	他们的	受伤	.

鼓励和照顾受伤的战友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] ,

It	was	surprising	how	interested	they	became	in	the	personality	of	these	soldiers	,
它	曾是	奇怪	如何	感兴趣的	他们	成为	在	这	性格	的	这些	士兵	,

令人惊讶的是，他们对这些士兵的性格竟然产生了如此浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['aɪðə(r)][ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	each	man	was	distinctive	either	in	individuality	or	the	character	of	his
为了	每个	男人	曾是	独特的	任何一个	在	个性	或者	这	特点	的	他的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

每个人都各具特色，要么是个性鲜明，要么是伤情不同。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

and	most	of	them	were	eager	to	chat	with	their	nurses	and	anxious
和	最多	的	他们	是	渴望的	到	聊天	和	他们的	护士	和	焦虑的

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	news	of	the	battle	.
为了	消息	的	这	战斗	.

他们中的大多数人都渴望与护士聊天，并焦急地想知道战斗的消息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] [huː] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] ,

During	the	morning	the	young	Belgian	who	had	lain	until	now	in	a	stupor	,
期间	这	早晨	这	年轻的	比利时人	WHO	有	莱恩	直到	现在	在	一个	昏迷	,

[rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

recovered	consciousness	.
恢复	意识	.

早上，这位一直昏迷不醒的比利时青年恢复了意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [məʊn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , ['drɔːɪŋ] [mɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	had	moaned	once	or	twice	,	drawing	Maud	to	his	side	,
他	有	呻吟	一次	或者	两次	,	绘画	莫德	到	他的	边	,

他呻吟了一两声，把莫德拉到自己身边。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪm] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɜːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]

but	hearing	a	different	sound	from	him	she	approached	the	berth	where	he	lay
但	听力	一个	不同的	声音	从	他	她	接近	这	泊位	在哪里	他	躺

,

,

,

但听到他发出不同的声音，她便走近他躺着的床铺。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .

to	find	his	eyes	wide	open	.
到	寻找	他的	眼睛	宽的	打开	.

发现他双眼睁得大大的。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Gradually	he	turned	them	upon	his	nurse	,	as	if	feeling	her	presence	,
逐步地	他	转向	他们	之上	他的	护士	,	作为	如果	感觉	她	在场	,

他渐渐地将矛头指向他的护士，仿佛感觉到了她的存在。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['wɒnli] .

and	after	a	moment	of	observation	he	sighed	and	then	smiled	wanly	.
和	后	一个	片刻	的	观察	他	叹了口气	和	然后	微笑	微弱	.

观察片刻后，他叹了口气，然后勉强笑了笑。

" [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .

"	Still	on	earth	?	"	he	said	in	French	.
"	仍然	在	地球	?	"	他	说	在	法语	.

“你还在世上吗？”他用法语问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	so	glad	,	"	she	replied	.
"	我	是	所以	高兴的	,	"	她	回复	.

“我太高兴了，”她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['driːmlænd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	You	have	been	in	dreamland	a	long	time	.
"	你	有	到过	在	梦境	一个	长的	时间	.

你一直沉浸在梦乡里。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [məʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	tried	to	move	and	it	brought	a	moan	to	his	lips	.
"	他	尝试	到	移动	和	它	带来	一个	呻吟	到	他的	嘴唇	.

他试图动弹，结果却忍不住呻吟出声。

" [dəʊnt][stɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] ['wɔːrnɪŋli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædli] ['wuːndɪd] .

"	Don't	stir	,	"	she	counseled	warningly	;	"	you	are	badly	wounded	.
"	不	搅拌	,	"	她	咨询	警告	;	"	你	是	糟糕	受伤	.

“别动，”她警告道，“你伤得很重。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	He	was	silent	for	a	time	,	staring	at	the	ceiling	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	凝视	在	这	天花板	.

他沉默了一会儿，盯着天花板。

[ʃiː; ʃi] [held] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['iːgəli] .

She	held	some	water	to	his	lips	and	he	drank	eagerly	.
她	握住	一些	水	到	他的	嘴唇	和	他	喝	急切地	.

她递给他一些水，他便迫不及待地喝了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :

Finally	he	said	in	a	faint	voice	:
最后	他	说	在	一个	头晕的	嗓音	:

最后他虚弱地说道：

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] .

"	I	remember	,	now	.
"	我	记住	,	现在	.

“我想起来了。”

[aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

I	had	turned	to	reload	and	it	hit	me	in	the	back	.
我	有	转向	到	重新加载	和	它	打	我	在	这	后退	.

我转身准备重新装弹时，子弹击中了我的背部。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ˌmædəmwə'zel] ? "

A	bullet	,	mademoiselle	?	"
一个	子弹	,	小姐	?	"

子弹，小姐?

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] . "

"	Part	of	a	shell	.	"
"	部分	的	一个	壳	.	"

“贝壳的一部分。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . . . .

"	Ah	,	I	understand	.	.	.	.
"	啊	,	我	理解	.	.	.	.

啊，我明白了……

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

I	tried	to	get	to	the	rear	.
我	尝试	到	得到	到	这	后部	.

我试图到队伍后面去。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

The	pain	was	terrible	.
这	疼痛	曾是	糟糕的	.

疼痛难忍。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

No	one	seemed	to	notice	me	.
不	一	似乎	到	注意	我	.

似乎没有人注意到我。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] — [ðen] [aɪ] [slept] .

At	last	I	fell	,	and	—	then	I	slept	.
在	最后的	我	跌倒	,	和	—	然后	我	睡着了	.

最后我倒下了，然后——我就睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .

I	thought	it	was	the	end	.
我	想法	它	曾是	这	结尾	.

我以为一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['seɪɪŋ] :

"	She	bathed	his	forehead	,	saying	:
"	她	洗澡	他的	前额	,	说	:

她擦了擦他的额头，说道:

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	You	must	not	talk	any	more	at	present	.
"	你	必须	不是	讲话	任何	更多的	在	展示	.

“你现在绝对不能再说话了。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Here	comes	the	doctor	to	see	you	.
这里	来	这	医生	到	看	你	.

医生来给你看病了。

" [gɪz] , ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	Gys	,	busy	in	the	cabin	,
"	gys	,	忙碌的	在	这	舱	,

“伙计们，在小屋里忙着呢，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt]

had	heard	their	voices	and	now	came	to	look	at	his	most	interesting	patient
有	听到	他们的	声音	和	现在	来了	到	看	在	他的	最多	有趣的	病人

.

:

.

他听到了他们的声音，现在过来看看他最有趣的病人。

[ðə; ðiː]['səʊldʒə(r)] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ,

The	soldier	seemed	about	twenty	years	of	age	;	he	was	rather	handsome	,
这	士兵	似乎	关于	二十	年	的	年龄	;	他	曾是	相当	英俊的	,

那名士兵看起来大约二十岁，相貌相当英俊。

[wɪð] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['beərɪŋ] [ðə; ðiː][stæmp][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

with	expressive	eyes	and	features	bearing	the	stamp	of	culture	.
和	富有表现力的	眼睛	和	特征	轴承	这	邮票	的	文化	.

拥有一双会说话的眼睛和带有文化印记的五官。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːd] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Already	they	knew	his	name	,	by	means	of	an	identification	card	found	upon	him	,
已经	他们	知道	他的	姓名	,	经过	方法	的	一个	鉴别	卡片	成立	之上	他	,

他们已经通过在他身上找到的身份证件知道了他的姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['keəfəli] [pɪnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

as	well	as	a	small	packet	of	letters	carefully	pinned	in	an	inner	pocket	of
作为	出色地	作为	一个	小的	包	的	信件	小心	已置顶	在	一个	内	口袋	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

以及一小包信件，小心翼翼地别在他的外套内袋里。

[ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'drest] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

These	last	were	all	addressed	in	the	same	handwriting	,	which	was	undoubtedly
这些	最后的	是	全部	已解决	在	这	相同的	手写	,	哪个	曾是	无疑

['femənɪn] , [tuː; tə] ['ændruː] ['dentən] .

feminine	,	to	Andrew	Denton	.
女性	,	到	安德鲁	丹顿	.

最后这些信件都是用同样的笔迹写成的，毫无疑问是女性的笔迹，收信人是安德鲁·丹顿。

[ðə; ðiː][kɑːd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] , ['praɪvət] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt]

The	card	stated	that	Andrew	Denton	,	private	,	was	formerly	an	insurance	agent
这	卡片	声明	那	安德鲁	丹顿	,	私人的	,	曾是	以前	一个	保险	代理人

[æt; ət] ['æntwɜːp] .

at	Antwerp	.
在	安特卫普	.

卡片上显示，安德鲁·丹顿（Andrew Denton），私人身份，曾是安特卫普的一名保险代理人。

['dɒktə(r)] [gɪz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

Doctor	Gys	had	rather	impatiently	awaited	the	young	man's	return	to	consciousness
医生	gys	有	相当	不耐烦地	等待中	这	年轻的	男人的	返回	到	意识

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	he	might	complete	his	examination	.
那	他	可能	完全的	他的	考试	.

吉斯医生相当不耐烦地等待着这个年轻人恢复意识，以便完成检查。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ðiː][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] ['dɛntənz] ['ɪndʒəriz] .

He	now	devoted	the	next	half	hour	to	a	careful	diagnosis	of	Denton's	injuries	.
他	现在	奉献	这	下一个	一半	小时	到	一个	小心	诊断	的	丹顿的	受伤	.

接下来的半个小时，他仔细诊断了丹顿的伤情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n]
By this time the patient was suffering intense pain and a hypodermic injection
经过 这 时间 这 病人 曾是 痛苦 激烈的 疼痛 和 一个 皮下注射 注射
[ɒv; əv] ['mɔːfiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
of morphine was required to relieve him .
的 吗啡 曾是 必需的 到 缓解 他 .

此时病人已承受着剧烈的疼痛，需要皮下注射吗啡来缓解疼痛。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] [drauz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [mɔːd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv]
When at last he was quietly drowsing the doctor called Maud aside to give
什么时候 在 最后的 他 曾是 悄悄 困倦 这 医生 称为 莫德 旁边 到 给
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
her instructions .
她 指示 .

当他终于安静地昏昏欲睡时，医生把莫德叫到一边，给她一些指示。

" [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] .
" Watch him carefully , " said he , " and don't let him suffer .
" 手表 他 小心 , " 说 他 , " 和 不 让 他 遭受 .

“好好看着他，”他说，“别让他受苦。”

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːfiːn] . "
Keep up the morphine . "
保持 向上 这 吗啡 . "

继续注射吗啡。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" There is no hope , then ? " she asked .
" 那里 是 不 希望 , 然后 ? " 她 问 .

“难道就没有希望了吗？”她问道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" Not the slightest .
" 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[hiː; hi] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — ['iːv(ə)n] [wiːks] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [bʌt; bət]
He may linger for days — even weeks , if we sustain his strength — but
他 可能 萦绕 为了 天 — 甚至 周 , 如果 我们 维持 他的 力量 — 但
[rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
recovery is impossible .
恢复 是 不可能的 .

如果维持他的体力，他或许还能苟延残喘数日，甚至数周，但康复是不可能的。

[ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃel] [tɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən]
That bit of shell tore a horrible hole in the poor fellow and all we can
那 少量 的 壳 撕裂 一个 可怕 洞 在 这 贫穷的 同伴 和 全部 我们 能
[duː; də] [ɪz] [kiːp] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
do is keep him comfortable until the end .
做 是 保持 他 舒服的 直到 这 结尾 .

那块炮弹碎片在可怜的家伙身上撕开了一个可怕的洞，我们所能做的就是让他舒服地度过最后的时光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɔːfiːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [twelv] ['aʊəz] . "
Without the morphine he would not live twelve hours . "
没有 这 吗啡 他 会 不是 居住 十二 小时 . "

如果没有吗啡，他活不过十二个小时。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [hɪm] [tɔːk] ? "
" Shall I let him talk ? "
" 将 我 让 他 讲话 ? "

“要不要让他说？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] .

"	If	he	wishes	to	.
"	如果	他	愿望	到	.

如果他愿意的话。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .

His	lungs	are	not	involved	,	so	it	can	do	him	no	harm	.
他的	肺	是	不是	涉及	,	所以	它	能	做	他	不	伤害	.

他的肺部没有受到影响，所以不会对他造成伤害。

" [bʌt; bət] ['ændruː] ['dentən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

"	But	Andrew	Denton	did	not	care	to	talk	any	more	that	day	.
"	但	安德鲁	丹顿	做过	不是	关心	到	讲话	任何	更多的	那	天	.

但安德鲁·丹顿那天不想再多说什么了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [beiθ; beθ] [keɪm] [ɒn] ['djuːti] .

He	wanted	to	think	,	and	lay	quietly	until	Beth	came	on	duty	.
他	通缉	到	思考	,	和	躺	悄悄	直到	贝丝	来了	在	责任	.

他想思考一下，然后安静地躺着，直到贝丝来值班。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'gen] [læpst]

To	her	he	gave	a	smile	and	a	word	of	thanks	and	again	lapsed
到	她	他	给予	一个	微笑	和	一个	单词	的	谢谢	和	再次	失效

['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

into	thoughtful	silence	.
进入	周到	沉默	.

他朝她微微一笑，说了声谢谢，然后又陷入了沉思的沉默中。

[wen] ['ɑːhoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuː] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['dɑːktərz]

When	Ajo	brought	the	new	consignment	of	wounded	to	the	ship	the	doctors
什么时候	阿霍	带来	这	新的	寄售	的	受伤	到	这	船	这	医生

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['prɪti] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	nurses	found	themselves	pretty	busy	for	a	time	.
和	护士	成立	他们自己	漂亮的	忙碌的	为了	一个	时间	.

当阿霍将新一批伤员带到船上时，医生和护士们有一阵子忙得不可开交。

[wɪð] [wuːndz] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [slaɪt] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ðə; ði]

With	wounds	to	dress	and	one	or	two	slight	operations	to	perform	,	the
和	伤口	到	裙子	和	一	或者	二	轻微	运营	到	履行	,	这

[ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

afternoon	passed	swiftly	away	.
下午	通过了	迅速地	离开	.

下午时间飞逝，因为要包扎伤口，还要进行一两台小手术。

[ðə; ði] [əʊld] ['peɪʃ(ə)nts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , ['aɪðə(r)] ,

The	old	patients	must	not	be	neglected	,	either	,
这	老的	患者	必须	不是	是	被忽视的	,	任何一个	,

老年患者也不能被忽视。

[səʊ] ['kæptɪn] [kɑːrg] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

so	Captain	Carg	said	he	would	sit	with	the	German	and	look	after	him	,
所以	队长	卡车	说	他	会	坐	和	这	德语	和	看	后	他	,

于是卡格上尉说他会陪着那个德国人照顾他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

as	he	was	able	to	converse	with	the	patient	in	his	own	tongue	.
作为	他	曾是	有能力的	到	交谈	和	这	病人	在	他的	自己的	舌头	.

因为他能够用病人的母语与病人交谈。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [pru:vd] [æz; əz] [glʌm] [ænd; ənd]

The	German	was	resting	easily	to	-	day	but	proved	as	glum	and
这	德语	曾是	休息	容易地	到	-	天	但	已证实	作为	沮丧	和

[ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] [æz; əz]['evə(r)] .

uncommunicative	as	ever	.
不善交际的	作为	曾经	.

德国人今天休息得很好，但依然像往常一样闷闷不乐，不愿与人交流。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ,

That	did	not	worry	the	captain	,	who	gave	the	man	a	cigarette	and	,
那	做过	不是	担心	这	队长	,	WHO	给予	这	男人	一个	卷烟	和	,

船长并不担心，他递给那人一支烟，然后……

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɒnʃələntli] [ək'septɪd] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪp] .

when	it	was	nonchalantly	accepted	,	lighted	his	own	pipe	.
什么时候	它	曾是	漫不经心地	公认	,	照明	他的	自己的	管道	.

当对方漫不经心地接受后，他点燃了自己的烟斗。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

Together	they	sat	in	silence	and	smoked	,
一起	他们	卫星	在	沉默	和	熏制	,

他们并肩坐着，默默地抽着烟。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə'pɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,

the	German	occupying	an	easy	chair	and	resting	his	leg	upon	a	stool	,
这	德语	占领	一个	简单的	椅子	和	休息	他的	腿	之上	一个	凳子	,

德国人坐在扶手椅上，把腿搭在凳子上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [bɜ:θ] .

for	he	had	refused	to	lie	in	a	berth	.
为了	他	有	拒绝	到	说谎	在	一个	泊位	.

因为他拒绝躺在铺位上。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [dʌl] [bu:m] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [kʊd; kəd] ['kɒnstəntli] [bi:; bi] [hɜ:d] .

Through	the	open	window	the	dull	boom	of	artillery	could	constantly	be	heard	.
通过	这	打开	窗户	这	乏味的	繁荣	的	炮兵	可以	不断地	是	听到	.

透过敞开的窗户，可以不断听到沉闷的炮声。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] :

After	an	hour	or	so	:
后	一个	小时	或者	所以	:

大约一小时后：

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['dʒɜ:mən] .

"	A	long	fight	,	"	remarked	the	captain	in	German	.
"	一个	长的	斗争	,	"	评论	这	队长	在	德语	.

“一场持久战，”队长用德语说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [kən'templətɪvli] .

The	other	merely	looked	at	him	,	contemplatively	.
这	其他	仅仅	看起来	在	他	,	沉思地	.

另一个人只是若有所思地看着他。

[kɑ:rg] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] .

Carg	stared	for	five	minutes	at	the	bandaged	foot	.
卡车	凝视	为了	五	分钟	在	这	包扎	脚	.

卡格盯着那只缠着绷带的脚看了五分钟。

['faɪnəli] :

Finally	:
最后	:

最后：

" [hɑːd] [lʌk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Hard luck , " said he .
" 难的 运气 , " 说 他 .

“真倒霉，”他说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ['ɔːlsəʊ] .
This time the German nodded , looking at the foot also .
这 时间 这 德语 点头 , 寻找 在 这 脚 还 .

这一次，德国人点了点头，也看了看那只脚。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] , " [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fiːt] .
" In America , " resumed the captain , puffing slowly , " they make fine artificial feet .
" 在 美国 , " 恢复 这 队长 , 抽气 缓慢地 , " 他们 制作 美好的 人造的 脚 .

“在美国，”船长缓缓喘着气继续说道，“他们制造出了精良的人造脚。”

[wɔːk] [ɔːl] [raɪt] .
Walk all right .
走 全部 正确的 .

走起来没问题。

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] . "
Look natural . "
看 自然的 . "

看起来自然。

" [vi'enə] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" Vienna , " said the German .
" 维也纳 , " 说 这 德语 .

“维也纳，”德国人说道。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] .
" Name ? " asked the German , with startling abruptness .
" 姓名 ? " 问 这 德语 , 和 令人震惊 突兀 .

“姓名？”德国人突然问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nevə(r)] [wiŋk] .
But the other never winked .
但 这 其他 绝不 眨眼 .

但另一个人始终没有眨眼。

" [kɑːrg] .
" Carg .
" 卡车 .

“Carg。

[aɪm] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
I'm a sailor .
我是 一个 水手 .

我是一名水手。

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
Captain of this ship .
队长 的 这 船 .

这艘船的船长。

[lɪv; laɪv][ɪn] - , [wen] [əˈʃɔː(r)] . "
Live **in** **Sangoa** **,** **when** **ashore** **.** **"**
居住 在 - , 什么时候 岸上 . "

上岸后就住在桑戈亚。

" - ? "
" **Sangoa** **?** **"**
" - ? "

“桑戈亚？”

" [ˈaɪlənd] [ɪn] [saʊθ] [ˈsiːz] .
" **Island** **in** **South** **Seas** **.**
" 岛 在 南 海域 .

南太平洋中的岛屿。

" [ðə; ðiˈ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **The** **wounded** **man** **reached** **for** **another** **cigarette** **and** **lighted** **it** **.**
" 这 受伤 男人 达到 为了 其他 卷烟 和 照明 它 .

受伤的男子伸手去拿另一支香烟，点燃了它。

" [kɑːrg] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **Carg** **,** **"** **he** **repeated** **,** **musingly** **.**
" 卡车 , " 他 重复 , 若有所思地 .

“卡格，”他若有所思地重复道。

" [ˈdʒɜːmən] ? "
" **German** **?** **"**
" 德语 ? "

“德国人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第5/8页

" [waɪ] , [maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Why , my folks were , I believe .
" 为什么 , 我的 各位 是 , 我 相信 .

“为什么呢，我相信我的父母就是这样。”

[aɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [jet] .
I've relations in Germany , yet .
我已经 关系 在 德国 , 然而 .

我在德国还有亲戚。

['mjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

慕尼黑。

['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Visited them once , when a boy .
到访 他们 一次 , 什么时候 一个 男生 .

小时候去过他们家一次。

['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɛlbl] .
Mother's name was Elbl .
母亲的 姓名 曾是 埃尔布尔 .

母亲的名字是埃尔布尔。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .
The Cargs lived next door to the Elbls .
这 - 居住地 下一个 门 到 这 - .

卡格一家住在埃尔布尔一家隔壁。

[bʌt; bət] [ðev] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But they've lost track of me , and I of them .
但 他们有 丢失的 追踪 的 我 , 和 我 的 他们 .

但他们和我失去了联系，我也和他们失去了联系。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [juː; jʊ] [siː] .
Nothing in common , you see .
没有什么 在 常见的 , 你 看 .

你看，它们之间没有任何共同之处。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'flektɪvli] .
" The German finished his cigarette , looking at the captain at times reflectively .
" 这 德语 完成的 他的 卷烟 , 寻找 在 这 队长 在 时代 反思地 .

“德国人抽完烟，不时若有所思地看着上尉。

[kɑːrg] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] , [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Carg , feeling his biography had not been appreciated , had lapsed into silence .
卡车 , 感觉 他的 传 有 不是 到过 感谢 , 有 失效 进入 沉默 .

卡格觉得自己的传记没有得到应有的赏识，从此便陷入了沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] — [æn; ən] ['ɔːkwəd]

At	length	the	wounded	man	began	feeling	in	his	breast	pocket	—	an	awkward
在	长度	这	受伤	男人	开始	感觉	在	他的	胸部	口袋	—	一个	尴尬的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [liːst] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][sweið, swɔð] [lɪm] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

operation	because	the	least	action	disturbed	the	swathed	limb	—	and	presently
手术	因为	这	至少	行动	不安	这	裹挟着	肢	—	和	目前

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [kɑːd] [keɪs] .

drew	out	a	leather	card	case	.
画	出去	一个	皮革	卡片	案件	.

伤者终于开始摸索胸前的口袋——这是一个很别扭的动作，因为哪怕最轻微的动作都会惊动被裹好的肢体——很快，他掏出了一个皮质卡套。

[wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

With	much	deliberation	he	abstracted	a	card	and	handed	it	to	the	captain	,
和	很多	审议	他	摘要	一个	卡片	和	递交	它	到	这	队长	,

他仔细斟酌后，抽出一张卡片递给了船长。

[huː] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [riːd] :

who	put	on	his	spectacles	and	read	:
WHO	放	在	他的	眼镜	和	读	:

他戴上眼镜，开始阅读：

" ['ɒtəʊ] ['ɛlbl] . 12th ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] "

"	Otto	Elbl	.	12th	Uhlans	"
"	奥托	埃尔布尔	.	12th	枪骑兵	"

“奥托·埃尔布尔，第十二枪骑兵团”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'njuː] .

"	Oh	,	"	he	said	,	looking	up	to	examine	the	German	anew	.
"	哦	,	"	他	说	,	寻找	向上	到	检查	这	德语	重新	.

“哦，”他抬起头，重新打量了一下那个德国人。

" ['ɒtəʊ] ['ɛlbl] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] ? "

"	Otto	Elbl	of	Munich	?	"
"	奥托	埃尔布尔	的	慕尼黑	?	"

“慕尼黑的奥托·埃尔布尔？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [eɪtʃ] - [em] . ['nʌmbə(r)] - [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] ? "

"	H	-	m	.	Number	121	Friedrichstrasse	?	"
"	H	-	米	.	数字	-	弗里德里希大街	?	"

“嗯，弗里德里希大街121号？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

"	I	didn't	see	you	when	I	visited	your	family	.
"	我	没有	看	你	什么时候	我	到访	你的	家庭	.

“我去拜访你家人的时候没见到你。”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

They	said	you	were	at	college	.
他们	说	你	是	在	大学	.

他们说你在上大学。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['ɛlbl] , [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .

Your	father	was	William	Elbl	,	my	mother's	brother	.
你的	父亲	曾是	威廉	埃尔布尔	,	我的	母亲的	兄弟	.

你的父亲是威廉·埃尔布尔，我母亲的兄弟。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	German	stretched	out	his	hand	and	gripped	the	fist	of	the	captain	.
"	这	德语	拉伸	出去	他的	手	和	紧握	这	拳头	的	这	队长	.

德国人伸出手，紧紧抓住上尉的拳头。

" ['kʌz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cousins	,	"	he	said	.
"	表兄弟	,	"	他	说	.

“表兄弟，”他说。

[kɑːrg] [n'ɒdɪd] , ['medɪteɪtɪŋ] .

Carg	nodded	,	meditating	.
卡车	点头	,	冥想	.

卡格点了点头，陷入沉思。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ; " ['kʌz(ə)nz] .

"	To	be	sure	,	"	he	presently	returned	;	"	cousins	.
"	到	是	当然	,	"	他	目前	返回	;	"	表兄弟姐妹	.

“当然，”他随即回答道；“表兄弟们。”

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

Have	another	cigarette	.
有	其他	卷烟	.

再抽一根烟。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['pætsi] [ɪz] [dɪ'faɪənt]

PATSY	IS	DEFIANT
帕特西	是	桀骜不驯

帕特西桀骜不驯

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [ɒn] [dek] .

That	evening	the	captain	joined	Dr	.	Gys	on	deck	.
那	晚上	这	队长	加入	博士	.	gys	在	甲板	.

当晚，船长来到甲板上与吉斯医生会面。

" [ðæt] ['dʒɜːmən] , [lef'tenənt] ['ɛlbl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	That	German	,	Lieutenant	Elbl	,	"	he	began	.
"	那	德语	,	中尉	埃尔布尔	,	"	他	开始	.

“那个德国人，埃尔布尔中尉，”他开口说道。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [gɪz] .

"	Oh	,	is	that	his	name	?	"	asked	Gys	.
"	哦	,	是	那	他的	姓名	?	"	问	gys	.

“哦，那是他的名字吗？”吉斯问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɪl] [hiː; hi][get] [wel] ? "

Will	he	get	well	?	"
将要	他	得到	出色地	?	"

他会康复吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] ?
What **is** **a** **foot** **,** **to** **a** **man** **like** **him** **?**
什么 是 一个 脚 , 到 一个 男人 喜欢 他 ?

对他这样的人来说，一只脚算什么?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['səʊldʒərɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] . "
But **his** **soldiering** **days** **are** **past** **.** **"**
但 他的 参军 天 是 过去的 . "

但他的军旅生涯已经结束了。

" [pə'hæps] [ðæts] ['fɔːtʃənət] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ruːmɪnətɪvli] .
" **Perhaps** **that's** **fortunate** **,** **"** **returned** **the** **captain** **,** **ruminatively** **.**
" 也许 那就是 幸运 , " 返回 这 队长 , 沉思 .

“或许这是件好事，”船长若有所思地回答道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] — [meə(r)] — [ɪn] ['mjuːnɪk] .
" **When** **I** **was** **a** **boy** **,** **his** **father** **was** **burgomaster** **—** **mayor** **—** **in** **Munich** **.**
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 他的 父亲 曾是 市长 — 市长 — 在 慕尼黑 .

“我小时候，他的父亲是慕尼黑的市长。”

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] .
People **said** **he** **was** **well** **-** **to** **-** **do** **.**
人们 说 他 曾是 出色地 - 到 - 做 .

人们说他家境殷实。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪfti] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlbl] ['fæməli] . "
The **Germans** **are** **thrifty** **,** **so** **I** **suppose** **there's** **still** **money** **in** **the** **Elbl** **family** **.** **"**
这 德国人 是 节俭 , 所以 我 认为 有 仍然 钱 在 这 埃尔布尔 家庭 . "

德国人很节俭，所以我猜埃尔布尔家族应该还有点积蓄。

" ['mʌni] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə][help] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" **Money** **will** **do** **much** **to** **help** **reconcile** **the** **man** **to** **the** **loss** **of** **his** **foot** **,**
" 钱 将要 做 很多 到 帮助 调和 这 男人 到 这 损失 的 他的 脚 ,

“金钱能极大地帮助他接受失去一只脚的事实。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **declared** **the** **doctor** **.**
" 声明 这 医生 .

医生说道。

" [wɪl] [hiː; hi]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [peɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ? "
" **Will** **he** **suffer** **much** **pain** **,** **while** **it** **is** **getting** **well** **?** **"**
" 将要 他 遭受 很多 疼痛 , 尽管 它 是 获得 出色地 ? "

“在康复过程中，他会承受很多痛苦吗？”

" [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Not** **if** **I** **can** **help** **it** **.**
" 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，就不会。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [beəz] [peɪn] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] .
The **fellow** **bears** **pain** **with** **wonderful** **fortitude** **.**
这 同伴 熊 疼痛 和 精彩的 坚韧 .

这个人以惊人的毅力忍受着痛苦。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [juːkə'taːn] ,
When **I** **was** **in** **Yucatan** **,**
什么时候 我 曾是 在 尤卡坦半岛 ,

我在尤卡坦半岛的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [slæʃ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ,

and	had	to	slash	my	face	to	get	out	the	poisoned	darts	of	the	cactus	,
和	有	到	削减	我的	脸	到	得到	出去	这	中毒	飞镖	的	这	仙人掌	,

我不得不划破脸部，取出仙人掌上的毒刺。

[ai] [skriːmd] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪl] .

I	screamed	till	you	could	have	heard	me	a	mile	.
我	尖叫	直到	你	可以	有	听到	我	一个	英里	.

我尖叫得一英里外的人都能听见。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌænəs'θetɪk] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] .

And	I	had	no	anaesthetic	to	soothe	me	.
和	我	有	不	麻药	到	舒缓	我	.

而且我没有任何麻醉剂来缓解疼痛。

[jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] ['nevə(r)] ['hwimpə] [ɔː(r)] [krɪndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Your	lieutenant	never	whimpered	or	cringed	with	his	mangled	foot	and	he
你的	中尉	绝不	呜咽	或者	畏缩	和	他的	残缺不全	脚	和	他

[rɪ'fjuːzd] ['mɔːfiːn] [wen] [ai] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

refused	morphine	when	I	operated	on	it	.
拒绝	吗啡	什么时候	我	经营的	在	它	.

你的中尉即使脚部严重受伤，也从未发出过一声呜咽或畏缩，而且在我为他做手术时，他拒绝使用吗啡。

[bʌt; bət][ai] [fuːld] [hɪm] .

But	I	fooled	him	.
但	我	被骗了	他	.

但我骗过他了。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['sʌfə(r)] .

I	hate	to	see	a	brave	man	suffer	.
我	恨	到	看	一个	勇敢的	男人	遭受	.

我不愿看到勇敢的人遭受苦难。

[ai] [stʌk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,

I	stuck	a	needle	just	above	the	wound	when	he	wasn't	looking	,
我	卡住	一个	针	只是	多于	这	伤口	什么时候	他	不是	寻找	,

趁他不注意，我把针扎进了伤口上方。

[ænd; ənd] [aɪv] [dəʊpt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn]['evə(r)] [sɪns] . "

and	I've	doped	his	medicine	ever	since	.	"
和	我已经	掺杂	他的	药品	曾经	自从	.	"

从那以后，我就一直在他药里下药。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kɑːrg] ; " [hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

"	Thank	you	,	"	said	Carg	;	"	he's	my	cousin	.
"	感谢	你	,	"	说	卡车	;	"	他是	我的	表哥	.

“谢谢，”卡格说；“他是我表弟。”

" [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['pætsi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]

"	In	the	small	hours	of	the	next	morning	,	while	Patsy	was	on	duty	in	the
"	在	这	小的	小时	的	这	下一个	早晨	,	尽管	帕齐	曾是	在	责任	在	这

['hɒspɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

hospital	section	,
医院	部分	,

“第二天凌晨，帕齐在医院值班时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] [bɪ'keɪm] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['restləs] .

the	young	Belgian	became	wakeful	and	restless	.
这	年轻的	比利时人	成为	清醒	和	不安	.

这位年轻的比利时人变得焦躁不安，难以入睡。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

She	**promptly**	**administered**	**a**	**sedative**	**and**	**sat**	**by**	**his**	**bedside**	**.**
她	及时	管理	一个	镇静剂	和	卫星	经过	他的	床头	.

她立即给他注射了镇静剂，然后坐在他的床边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] [iːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

After	**a**	**little**	**his**	**pain**	**was**	**eased**	**and**	**he**	**became**	**quiet**	**,**
后	一个	小的	他的	疼痛	曾是	缓解	和	他	成为	安静的	,

过了一会儿，他的疼痛减轻了，也安静了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

but	**he**	**lay**	**there**	**with**	**wide**	**open**	**eyes**	**.**
但	他	躺	那里	和	宽的	打开	眼睛	.

但他却睁着大眼睛躺在那里。

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**more**	**for**	**you**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	能	我	做	任何事物	更多的	为了	你	?	"	她	问	.

她问："我还能为您做些什么吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ændruː] ['dentən] .

"	**If**	**you**	**would**	**be**	**so**	**kind**	**,**	**"**	**replied**	**Andrew**	**Denton**	**.**
"	如果	你	会	是	所以	种类	,	"	回复	安德鲁	丹顿	.

"如果您不介意的话，"安德鲁·丹顿回答道。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [pliːz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	**Please**	**read**	**to**	**me**	**some**	**letters**	**you**	**will**	**find**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
"	请	读	到	我	一些	信件	你	将要	寻找	在	我的	口袋	.

请你读一下你在我的口袋里找到的几封信。

[aɪ] ['kænɒt] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

I	**cannot**	**read**	**them**	**myself**	**,**	**and**	**—**	**they**	**will**	**comfort**	**me**	**.**
我	不能	读	他们	我	,	和	—	他们	将要	舒适	我	.

我无法亲自阅读它们，但它们会给我带来安慰。

" ['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

"	**Patsy**	**found**	**the**	**packet**	**of**	**letters**	**.**
"	帕齐	成立	这	包	的	信件	.

帕齐找到了那包信件。

" [ðə; ði][tɒp][wʌn][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

"	**The**	**top**	**one**	**first**	**,**	**"**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
"	这	顶部	一	第一的	,	"	他	说	急切地	.

"先选第一个，"他急切地说。

" [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	**Read**	**them**	**all**	**!**
"	读	他们	全部	!

把它们都读一遍！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**She**	**opened**	**the**	**letter**	**reluctantly**	**.**
"	她	打开	这	信	勉强	.

她不情愿地打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ,

It	**was**	**addressed**	**in**	**a**	**dainty**	**,**
它	曾是	已解决	在	一个	纤巧	,

它以一种优雅的方式表达出来，

['fiːmeɪl] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
female hand and the girl had the uncomfortable feeling that she was about
女性 手 和 这 女孩 有 这 不舒服 感觉 那 她 曾是 关于
[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kærəktə(r)] .
to pry into personal relations of a delicate character .
到 撬 进入 个人的 关系 的 一个 精美的 特点 .

一只女人的手，让女孩感到很不舒服，她觉得自己好像要窥探别人敏感的私事。

" [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ?
" Your sweetheart ?
" 你的 亲爱的 ?

“你的爱人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [maɪ] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] . "
" Yes , indeed ; my sweetheart and my wife . "
" 是的 , 的确 ; 我的 亲爱的 和 我的 妻子 . "

“是的，的确如此；我的爱人和我的妻子。”

" [əʊ] , [ai] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] ?
And have you been married long ?
和 有 你 到过 已婚 长的 ?

你们结婚很久了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
" He seemed a mere boy .
" 他 似乎 一个 仅仅 男生 .

他看起来就像个孩子。

" [faɪv] [mʌnθs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Five months , but for the last two I have not seen her .
" 五 几个月 , 但 为了 这 最后的 二 我 有 不是 已见 她 .

“五个月了，但最近两个月我都没见过她。”

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd][æt; ət] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][bɪ'gæn] : " [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
" The letters were dated at Charleroi and each one began : " My darling
" 这 信件 是 日期 在 沙勒罗瓦 和 每个 一 开始 : " 我的 亲爱的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“这些信件的日期都写于沙勒罗瓦，每封信的开头都是：‘我亲爱的丈夫。

" ['pætsi] [riːd] [ðə; ði] ['pækɪt] [θruː] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,
" Patsy read the packet through , from first to last ,
" 帕齐 读 这 包 通过 , 从 第一的 到 最后的 ,

帕齐从头到尾读完了整份文件。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [reə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]

her	eyes	filling	with	tears	at	times	as	she	noted	the	rare	devotion	and
她	眼睛	填充	和	眼泪	在	时代	作为	她	著名的	这	稀有的	虔诚	和

['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ]

passionate	longing	of	the	poor	young	wife	and	realized	that	the	boyish
热情的	渴望	的	这	贫穷的	年轻的	妻子	和	已实现	那	这	男孩气

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['daɪɪŋ] ,

husband	was	even	now	dying	,
丈夫	曾是	甚至	现在	垂死	,

她不时眼含热泪，因为她注意到这位可怜的年轻妻子罕见的忠诚和热烈的思念，并意识到这位稚气未脱的丈夫此刻即将离世。

[ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] .

a	martyr	to	his	country's	cause	.
一个	烈士	到	他的	该国的	原因	.

为国捐躯的烈士。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] " [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	letters	were	signed	"	Elizabeth	.
这	信件	是	签名	"	伊丽莎白	.

信件署名为“伊丽莎白”。

" [ɪn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ,

"	In	one	was	a	small	photograph	of	a	sweet	,
"	在	一	曾是	一个	小的	照片	的	一个	甜的	,

其中一张照片上是一个甜点，

[dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [waɪf] .

dark	-	eyed	girl	whom	she	instantly	knew	to	be	the	bereaved	wife	.
黑暗的	-	眼睛	女孩	谁	她	即刻	知道	到	是	这	丧亲者	妻子	.

她一眼就认出那个有着黑色眼睛的女孩是丧妻之痛的妻子。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ?

"	And	does	she	still	live	at	Charleroi	?
"	和	做	她	仍然	居住	在	沙勒罗瓦	?

她现在还住在沙勒罗瓦吗?

" ['pætsi] [ɑːskt] .

"	Patsy	asked	.
"	帕齐	问	.

帕特西问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	hope	so	,	mademoiselle	;	with	her	mother	.
"	我	希望	所以	,	小姐	;	和	她	母亲	.

“我希望如此，小姐；和她的母亲一起。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	Germans	now	occupy	the	town	,
这	德国人	现在	占据	这	镇	,

现在德军占领了这座城镇。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['kɜːtiəsli]

but	you	will	notice	the	last	letter	states	that	all	citizens	are	treated	courteously
但	你	将要	注意	这	最后的	信	各州	那	全部	公民	是	治疗	礼貌地

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	with	much	consideration	,
和	和	很多	考虑	,

但你会注意到最后一封信中提到，所有公民都会受到礼貌和充分的考虑。

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

so	I	do	not	fear	for	her	.
所以	我	做	不是	害怕	为了	她	.

所以我不担心她。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpiət] , [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət]

"	The	reading	of	the	letters	,	in	conjunction	with	the	opiate	,	seemed	to	comfort
"	这	阅读	的	这	信件	,	在	连词	和	这	阿片类药物	,	似乎	到	舒适

[hɪm] ,

him	,
他	,

“阅读这些信件，再加上服用鸦片，似乎让他感到安慰。”

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

for	presently	he	fell	asleep	.
为了	目前	他	跌倒	睡着了	.

随后他就睡着了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði][gɜːl] [left] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]

With	a	heavy	heart	the	girl	left	him	to	attend	to	her	other	patients	and
和	一个	重的	心	这	女孩	左边	他	到	出席	到	她	其他	患者	和

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['ɑːhoʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

at	three	o'clock	Ajo	came	in	and	joined	her	,
在	三	点钟	阿霍	来了	在	和	加入	她	,

女孩怀着沉重的心情离开他去照顾其他病人，三点钟的时候，阿乔进来和她一起工作。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] .

to	relieve	the	tedium	of	the	next	three	hours	.
到	缓解	这	乏味	的	这	下一个	三	小时	.

为了缓解接下来三个小时的枯燥乏味。

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] ,

The	boy	knew	nothing	of	nursing	,
这	男生	知道	没有什么	的	护理	,

这个男孩对护理一窍不通。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['pætsi][əd'mɪnɪstə(r)] ['pəʊʃənz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kəm'presɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	could	help	Patsy	administer	potions	and	change	compresses	and	his
但	他	可以	帮助	帕齐	管理	魔药	和	改变	压缩	和	他的

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

presence	was	a	distinct	relief	to	her	.
在场	曾是	一个	清楚的	宽慰	到	她	.

但他可以帮助帕齐施药和更换敷料，他的出现对她来说无疑是一种安慰。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

The	girl	was	supposed	to	sleep	from	six	o'clock	—	at	which	time	she
这	女孩	曾是	据称	到	睡觉	从	六	点钟	—	在	哪个	时间	她

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti] — [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

was	relieved	from	duty	—	until	one	in	the	afternoon	,
曾是	松了口气	从	责任	—	直到	一	在	这	下午	,

这名女孩应该从早上六点（她下班的时间）一直睡到下午一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sælɒn] ,

but	the	next	morning	at	eight	she	walked	into	the	forward	salon	,
但	这	下一个	早晨	在	八	她	步行	进入	这	向前	沙龙	,

但第二天早上八点，她走进了前厅。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

where	her	friends	were	at	breakfast	,	and	sat	down	beside	Uncle	John	.
在哪里	她	朋友们	是	在	早餐	,	和	卫星	向下	旁	叔叔	约翰	.

她的朋友们正在吃早餐，她便坐在约翰叔叔旁边。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['ændruː] ['dentən] .
" I could not sleep , " said she , " because I am so worried over Andrew Denton .
" 我 可以 不是 睡觉 , " 说 她 , " 因为 我 是 所以 担心 超过 安德鲁 丹顿 .
"
"
"

“我睡不着觉，”她说，“因为我太担心安德鲁·丹顿了。”

" [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [ðə; ði][hænd]
" That is foolish , my dear , " answered Mr . Merrick , affectionately patting the hand
" 那 是 愚蠢 , 我的 亲爱的 , " 回答 先生 . 梅里克 , 亲切地 轻拍 这 手
[ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] .
she laid in his .
她 铺设 在 他的 .

“那太愚蠢了，亲爱的，”梅里克先生回答道，一边深情地拍了拍她放在他手中的手。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dentən] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .
" The doctor says poor Denton cannot recover .
" 这 医生 说道 贫穷的 丹顿 不能 恢复 .

医生说可怜的丹顿无法康复。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] [ðɪs]
If you're going to take to heart all the sad incidents we encounter on this
如果 你是 去 到 拿 到 心 全部 这 伤心 事件 我们 遇到 在 这
['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
hospital ship ,
医院 船 ,

如果你要把我们在这艘医院船上遇到的所有悲伤事件都铭记于心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] . "
it will not only ruin your usefulness but destroy your happiness . "
它 将要 不是 仅有的 废墟 你的 用处 但 破坏 你的 幸福 . "

它不仅会毁掉你的价值，还会摧毁你的幸福。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [ə'griːd] [gɪz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælbn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" Exactly so , " agreed Gys , coming into the salon in time to overhear this remark .
" 确切地 所以 , " 同意 gys , 未来 进入 这 沙龙 在 时间 到 无意中听到 这 评论 .

“正是如此，”吉斯赞同道，他走进沙龙时正好听到了这句话。

" [ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːsənəli] [səʊ] . "
" A nurse should be sympathetic , but impersonally so . "
" 一个 护士 应该 是 交感神经 , 但 不带个人色彩地 所以 . "

“护士应该富有同情心，但要保持客观冷静。”

" ['dentən] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] , " [sed] ['pætsi] .
" Denton has been married but five months , " said Patsy .
" 丹顿 有 到过 已婚 但 五 几个月 , " 说 帕齐 .

“丹顿结婚才五个月，”帕齐说。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" I have seen his wife's picture — she's a dear little
" 我 有 已见 他的 妻子的 图片 — 她是 一个 亲爱的 小的

我见过他妻子的照片——她是个可爱的小姑娘。

[gɜːl] ! — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
girl ! — and her letters to him are full of love and longing .
女孩 ! — 和 她 信件 到 他 是 满的 的 爱 和 渴望 .

女孩！——她写给他的信充满了爱意和思念。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She doesn't know , of course ,
她 不 知道 , 的 课程 ,

她当然不知道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [ɔː(r)][ðæt][hiː; hi] — [hiː; hi] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

of	his	—	his	accident	—	or	that	he	—	he	—	"	Her	voice	broke	with	a
的	他的	—	他的	事故	—	或者	那	他	—	他	—	"	她	嗓音	打破	和	一个

[ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] .

sob	she	could	not	repress	.
哭泣	她	可以	不是	抑	.

“他的——他的意外——或者他——他——”她无法抑制地抽泣起来，声音哽咽了。

" [em] - [em] , " [pəː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] ? "

"	M	-	m	,	"	purred	Uncle	John	;	"	where	does	she	live	,	this	young	wife	?	"
"	M	-	米	,	"	咕噜咕噜	叔叔	约翰	;	"	在哪里	做	她	居住	,	这	年轻的	妻子	?	"

“嗯，”约翰叔叔轻声说道，“这位年轻的妻子住在哪里呢？”

" [æt; ət] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] . "

"	At	Charleroi	.	"
"	在	沙勒罗瓦	.	"

“在沙勒罗瓦。”

" [wel] ; [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . "

"	Well	;	the	Germans	are	there	.	"
"	出色地	;	这	德国人	是	那里	.	"

“嗯，德国人在那里。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	Uncle	.
"	是的	,	叔叔	.

“是的，叔叔。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['daɪɪŋ] ['hʌzbənd]

But	don't	you	suppose	they	would	let	her	come	to	see	her	dying	husband
但	不	你	认为	他们	会	让	她	来	到	看	她	垂死	丈夫

? "

?	"
?	"

但你不认为他们会让她来看望她即将离世的丈夫吗?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ˌʌnprə'tektɪd] ?

"	A	young	girl	,	unprotected	?
"	一个	年轻的	女孩	,	未受保护	?

一个年轻女孩，没有保护?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [seɪf] ? "

Would	it	be	—	safe	?	"
会	它	是	—	安全的	?	"

这样做安全吗?

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] , " [riˈmɑːk] ['kæptɪn] [kɑːrg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)]

"	The	Germans	,	"	remarked	Captain	Carg	from	his	end	of	the	table	,	"	are
"	这	德国人	,	"	评论	队长	卡车	从	他的	结尾	的	这	桌子	,	"	是

['veri] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . "

very	decent	people	.	"
非常	体面的	人们	.	"

“德国人，”卡格上尉从桌子的一端说道，“都是非常正直的人。”

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Ahem	!	"	said	Uncle	John	.
"	嗯	!	"	说	叔叔	约翰	.

“咳！”约翰叔叔说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , " [əb'zɜːvd] ['ɑːhoʊ] ;

"	Some	of	them	,	I've	no	doubt	,	are	quite	respectable	,	"	observed	Ajo	;
"	一些	的	他们	,	我已经	不	怀疑	,	是	相当	可敬	,	"	观察到	阿霍	;

“毫无疑问，他们当中有些人相当体面，”阿乔说道；

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ɪn][wɔː(r)][taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] — ['rɑːðə(r)]
" but from all reports the rank and file , in war time , are — rather
" 但 从 全部 报告 这 秩 和 文件 , 在 战争 时间 , 是 — 相当
[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] . "
unpleasant to meet . "
令人不快的 到 见面 . "

“但据各方报道，战时普通士兵——相当令人不快。”

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Precisely , " agreed Uncle John .
" 恰恰 , " 同意 叔叔 约翰 .

“正是如此，”约翰叔叔同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['pætsi][dɪə(r)] ,
" I think , Patsy dear ,
" 我 思考 , 帕齐 亲爱的 ,

“我想，亲爱的帕齐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['beldʒən] [gɜːl][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪt] .
it will be best to leave this Belgian girl in ignorance of her husband's fate .
它 将要 是 最好的 到 离开 这 比利时人 女孩 在 无知 的 她 丈夫的 命运 .
"
"
"

最好让这位比利时女孩对她丈夫的命运一无所知。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] ['mɔːri] , [wɪð] [smʌg] [ə'ʃʊərəns] ,
" I , myself , have a wife , " quoth little Maurie , with smug assurance ,
" 我 , 我 , 有 一个 妻子 , " 引用 小的 莫里 , 和 踌躇满志 保证 ,

“我自己有妻子，”小莫里得意洋洋地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ;
" but she is not worrying about me , wherever she may be ;
" 但 她 是 不是 令人担忧 关于 我 , 无论 她 可能 是 ;

“但她无论身在何处，都不会担心我；

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [fiːl] [ɪ'speʃl] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [klə'rɛt] .
nor do I feel especial anxiety for Clarette .
也不 做 我 感觉 特别的 焦虑 为了 克拉雷特 .

我也不觉得特别担心克拉雷特。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [wɒt] ['kɒmz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
A woman takes what comes — especially if she is obliged to .
一个 女士 需要 什么 来 — 尤其 如果 她 是 有义务 到 .

女人接受命运的安排——尤其是在她不得不接受的情况下。

" ['pætsi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Patsy regarded him indignantly .
" 帕齐 认为 他 愤慨地 .

帕齐愤愤不平地看着他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" There are many kinds of women , " she began .
" 那里 是 许多 种类 的 女性 , " 她 开始 .

“女人有很多种，”她开口说道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Thank heaven ! " exclaimed Maurie , and then she realized how futile it was
" 感谢 天堂 ! " 惊呼 莫里 , 和 然后 她 已实现 如何 徒劳 它 曾是
[tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
to argue with him .
到 争论 和 他 .

“谢天谢地！”莫里惊呼道，然后她意识到和他争论是多么徒劳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn] [dek] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] ['pli:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z]

A	little	later	she	walked	on	deck	with	Uncle	John	and	pleaded	her	cause
一个	小的	之后	她	步行	在	甲板	和	叔叔	约翰	和	恳求	她	原因

['ɜ:nɪstli] .

earnestly	.
切实	.

过了一会儿，她和约翰叔叔一起走到甲板上，恳切地陈述了自己的理由。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

It	was	said	by	those	who	knew	him	well	that	the	kindly	little	gentleman	was
它	曾是	说	经过	那些	WHO	知道	他	出色地	那	这	亲切地	小的	绅士	曾是

['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['pætsi] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

never	able	to	refuse	Patsy	anything	for	long	,
绝不	有能力的	到	拒绝	帕齐	任何事物	为了	长的	,

据熟悉他的人说，这位和蔼可亲的小绅士从来不会长时间拒绝帕特西的任何要求。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	he	was	himself	so	well	aware	of	this	weakness	that	he	made	a
和	他	曾是	他自己	所以	出色地	意识到的	的	这	弱点	那	他	制成	一个

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

supreme	effort	to	resist	her	on	this	occasion	.
最高	努力	到	抵抗	她	在	这	场合	.

他自己也深知这个弱点，所以这次他竭尽全力地抵抗她。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .

"	You	and	I	,	"	said	she	,	"	would	have	no	trouble	in	passing	the	German	lines	.
"	你	和	我	,	"	说	她	,	"	会	有	不	麻烦	在	通过	这	德语	线条	.

“你和我，”她说，“通过德军防线肯定毫无困难。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] ['nju:trəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] ,

We	are	strictly	neutral	,	you	know	,	we	Americans	,
我们	是	严格	中性的	,	你	知道	,	我们	美国人	,

我们美国人是严格中立的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pa:spɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] ['eniweə(r)] [ɪn] ['seɪfti] . "

and	our	passports	and	the	Red	Cross	will	take	us	anywhere	in	safety	.	"
和	我们的	护照	和	这	红色的	叉	将要	拿	我们	任何地方	在	安全	.	"

我们的护照和红十字会证件可以带我们安全去任何地方。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	won't	do	,	my	dear	,	"	he	replied	.
"	它	惯于	做	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	.

“这可不行，亲爱的，”他回答道。

" [ju:v] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][wɔ:(r)] .

"	You've	already	been	in	danger	enough	for	one	war	.
"	你已经	已经	到过	在	危险	足够的	为了	一	战争	.

“你已经经历了一场战争的危险。”

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] [æt; ət]['ni:ju:pɔ:rt] . "

I	shudder	even	now	as	I	think	of	those	bullets	and	shells	at	Nieuport	.	"
我	不寒而栗	甚至	现在	作为	我	思考	的	那些	子弹	和	贝壳	在	纽波特	.	"

即使现在，每当我想起纽波特的那些子弹和炮弹，我仍然会不寒而栗。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [pɑ:s] [θru:] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['faɪtɪŋ] . "

"	But	we	can	pass	through	at	some	place	where	they	are	not	fighting	.	"
"	但	我们	能	经过	通过	在	一些	地方	在哪里	他们	是	不是	斗争	.	"

但我们可以避开战斗，从他们没有交战的地方通过。

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! "

"	Show	me	such	a	place	!	"
"	展示	我	这样的	一个	地方	!	"

“带我去这样的地方看看！”

" [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

"	And	distances	are	very	small	in	this	part	of	the	Continent	.
"	和	距离	是	非常	小的	在	这	部分	的	这	大陆	.

“而且在这个大陆地区，距离非常短。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

We	could	get	to	Charleroi	in	a	day	,	and	return	the	next	day	with	Mrs	.
我们	可以	得到	到	沙勒罗瓦	在	一个	天	,	和	返回	这	下一个	天	和	太太	.

['dentən] . "

Denton	.	"
丹顿	.	"

我们可以一天之内到达沙勒罗瓦，第二天带着丹顿夫人返回。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	Impossible	.	"
"	不可能的	.	"

“不可能的。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli]

"	The	doctor	says	he	may	live	for	several	days	,	but	it	may	be	only
"	这	医生	说道	他	可能	居住	为了	一些	天	,	但	它	可能	是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

医生说他可能还能活几天，但也可能只能活几个小时。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	could	see	his	face	light	up	when	he	speaks	of	her	,
如果	你	可以	看	他的	脸	光	向上	什么时候	他	说话	的	她	,

如果你能看到他提起她时脸上绽放的笑容，

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] . "

you	would	realize	what	a	comfort	her	presence	would	be	to	him	.	"
你	会	意识到	什么	一个	舒适	她	在场	会	是	到	他	.	"

你会意识到她的陪伴对他来说是多么大的安慰。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['pætsi] .

"	I	understand	that	,	Patsy	.
"	我	理解	那	,	帕齐	.

“我明白，帕齐。”

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

But	can't	you	see	,	my	dear	,
但	不能	你	看	,	我的	亲爱的	,

难道你看不出来吗，亲爱的?

[ðæt] [wɪr] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ?

that	we're	not	able	to	do	everything	for	those	poor	wounded	soldiers	?
那	是	不是	有能力的	到	做	一切	为了	那些	贫穷的	受伤	士兵	?

我们难道无法为那些可怜的受伤士兵做所有的事情吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

You	have	twenty	in	your	charge	now	,	and	by	to	-	night	there	may	be
你	有	二十	在	你的	收费	现在	,	和	经过	到	-	夜晚	那里	可能	是

['pɒsəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .

possibly	a	dozen	more	.
可能	一个	打	更多的	.

你现在负责二十个人，到今晚可能还会增加十几个。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [waɪvz] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] — "

Many	of	them	have	wives	at	home	,	but	—	"
许多	的	他们	有	妻子们	在	家	,	但	—	"

他们当中许多人家里都有妻子，但是——”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['daɪɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['əʊnli][faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

"	But	all	are	not	dying	,	Uncle	—	and	after	only	five	months	of	married	life	,
"	但	全部	是	不是	垂死	,	叔叔	—	和	后	仅有的	五	几个月	的	已婚	生活	,

“但是并非所有人都死了，叔叔——而且结婚才五个月，

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [tə'geðə(r)] .

three	of	which	they	passed	together	.
三	的	哪个	他们	通过了	一起	.

其中三人一起通过了。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][wʌn] [breɪv] [hɑːt] [wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfət] ,

Here	,	at	least	,	is	one	brave	heart	we	may	comfort	,
这里	,	在	至少	,	是	一	勇敢的	心	我们	可能	舒适	,

至少，这里有一颗勇敢的心，我们可以给予安慰。

[wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .

one	poor	woman	who	will	be	ever	grateful	for	our	generous	kindness	.
一	贫穷的	女士	WHO	将要	是	曾经	感激的	为了	我们的	慷慨的	仁慈	.

一位可怜的妇女，她将永远感激我们慷慨的善意。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [kɔːf] .

"	Mr	.	Merrick	coughed	.
"	先生	.	梅里克	咳嗽	.

梅里克先生咳嗽了一声。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] ['bɔːdəd] ['hæŋkətʃɪf] .

He	wiped	his	eyes	and	blew	his	nose	on	his	pink	bordered	handkerchief	.
他	擦拭	他的	眼睛	和	吹	他的	鼻子	在	他的	粉色的	带边框	手帕	.

他用粉色镶边的手帕擦了擦眼睛，擤了擤鼻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] .

But	he	made	no	promise	.
但	他	制成	不	承诺	.

但他没有做出任何承诺。

['pætsi] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɑːhoʊ] .

Patsy	left	him	and	went	to	Ajo	.
帕齐	左边	他	和	去	到	阿霍	.

帕特西离开了他，去了阿霍。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	See	here	,	"	she	said	;	"	I'm	going	to	Charleroi	in	an	hour	.	"
"	看	这里	,	"	她	说	;	"	我是	去	到	沙勒罗瓦	在	一个	小时	.	"

“你看，”她说，“我一个小时后要去沙勒罗瓦。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] , ['pætsi] . "

"	It's	a	day's	journey	,	Patsy	.	"
"	它是	一个	天	旅行	,	帕齐	.	"

“帕齐，这是一天的路程。”

" [ai] [miːn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I	mean	I'm	going	to	start	in	an	hour	.
"	我	意思是	我是	去	到	开始	在	一个	小时	.

“我的意思是，我一个小时后就要开始了。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	go	with	me	?	"
将要	你	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [wɒt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [seɪ] ?

"	What	does	Uncle	John	say	?
"	什么	做	叔叔	约翰	说	?

约翰叔叔怎么说?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] ['kɔːʃəsli] .
" he inquired cautiously .
" 他 询问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" I don't care what he says .
" 我 不 关心 什么 他 说道 .

我不在乎他说什么。

[aɪm]['gəʊɪŋ] !
I'm going !
我是 去 !

我要去!

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" she persisted , her eyes blazing with determination .
" 她 持续 , 她 眼睛 炽烈 和 决心 .

她坚持不懈，眼中燃烧着坚定的火焰。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwisl] ['sɒftli] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The boy whistled softly , studying her face .
这 男生 吹口哨 轻轻 , 学习 她 脸 .

男孩轻轻吹了声口哨，仔细端详着她的脸。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .
Then he walked across the deck to Mr . Merrick .
然后 他 步行 穿过 这 甲板 到 先生 . 梅里克 .

然后他穿过甲板走向梅里克先生。

" ['pætsi][ɪz]['ræmpənt] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Patsy is rampant , sir , " said he .
" 帕齐 是 猖獗 , 先生 , " 说 他 .

“帕特西的恶行猖獗，先生，”他说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
" She won't be denied .
" 她 惯于 是 否认 .

她不会被拒绝。

[gəʊ][ænd; ənd]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] . "
Go and argue with her , please . "
去 和 争论 和 她 , 请 . "

请你去和她争论一番。

" [ai][hæv; həv]['ɑːgjuːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['wiːkli] .
" I have argued , " returned Uncle John weakly .
" 我 有 争论 , " 返回 叔叔 约翰 弱 .

“我已经争辩过了，”约翰叔叔无力地回答道。

" [wel] , ['ɑːgjuː] [ə'gen] .
" Well , argue again .
" 出色地 , 争论 再次 .

“好吧，你再争辩一下。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kɑːst][ə; eɪ][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .
" The little man cast a half frightened , half reproachful glance at his niece .
" 这 小的 男人 投掷 一个 一半 害怕 , 一半 责备的 瞥一眼 在 他的 侄女 .

“那个矮个子男人半是害怕，半是责备地看了看他的侄女。”

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]
" Let's go and consult the doctor , " he exclaimed , and together Uncle John
" 我们来吧 去 和 咨询 这 医生 , " 他 惊呼 , 和 一起 叔叔 约翰
[ænd; ənd]['ɑːhoʊ] [went] [bɪ'ləʊ] .
and Ajo went below .
和 阿霍 去 以下 .

“我们去咨询医生吧，”他喊道，然后约翰叔叔和阿乔一起下楼去了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [gɪz] [sə'pɔːrtɪd] ['pæt͵siz] [pliː] .
To their surprise , Gys supported Patsy's plea .
到 他们的 惊喜 , gys 有 帕特西的 恳求 .

令他们惊讶的是，吉斯支持了帕齐的请求。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ðɪs] ['dentən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
" He's a fine fellow , this Denton , " said he , " and rather above the average
" 他是 一个 美好的 同伴 , 这 丹顿 , " 说 他 , " 和 相当 多于 这 平均的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

“这个丹顿是个好小伙子，”他说，“比一般士兵要优秀得多。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][wʌn] .
Moreover , his case is a pitiful one .
而且 , 他的 案件 是 一个 可怜 一 .

此外，他的遭遇令人同情。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɒmz] .
I'll agree to keep him alive until his wife comes .
患病的 同意 到 保持 他 活 直到 他的 妻子 来 .

我同意让他活着，直到他妻子来接他。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['ɑːhoʊ] .
" Uncle John looked appealingly at Ajo .
" 叔叔 约翰 看起来 吸引人的 在 阿霍 .

约翰叔叔用充满爱意的眼神看着阿乔。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How on earth can we manage to cross the lines ? " he asked .
" 如何 在 地球 能 我们 管理 到 叉 这 线条 ? " 他 问 .

“我们究竟该如何越过这条线呢？”他问道。

" [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔːntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Take one of our launches , " said the boy .
" 拿 一 的 我们的 发射 , " 说 这 男生 .

“乘坐我们的一枚火箭吧，”男孩说。

" [skɪm] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] , [ænd; ənd] [jʊl] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒə(r)] [͵ɔːltə'geðə(r)] . "
" Skim the coast to Ostend , and you'll avoid danger altogether . "
" 撇去 这 海岸 到 奥斯坦德 , 和 你会 避免 危险 共 . "

“沿着海岸线一路向西到奥斯坦德，你就能完全避开危险。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
" That's the idea ! " exclaimed the doctor approvingly .
" 那就是 这 主意 ! " 惊呼 这 医生 赞许地 .

“就是这个主意！”医生赞许地说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] .
" Why , it's the easiest thing in the world , sir .
" 为什么 , 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 , 先生 .

“先生，这可是世界上最简单的事情。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['slaɪtli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

"	Uncle	John	began	to	feel	slightly	reassured	.
"	叔叔	约翰	开始	到	感觉	轻微地	放心	.

约翰叔叔开始感到稍微安心了一些。

" [hu:] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ?

"	Who	will	run	the	launch	?
"	WHO	将要	跑步	这	发射	?

谁来负责发布会?

" [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	give	you	the	captain	and	one	of	the	men	,	"	said	the	boy	.
"	患病的	给	你	这	队长	和	一	的	这	男人	,	"	说	这	男生	.

“我会把船长和其中一个人交给你,”男孩说。

" - [æn; ən][əʊld] ['trævələ] [ænd; ənd] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] .

"	Carg's	an	old	traveler	and	knows	more	than	he	appears	to	.
"	-	一个	老的	游客	和	知道	更多的	比	他	出现	到	.

“卡格是个老旅行者,他知道的比他看起来要多得多。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [spi:ks] ['dʒɜ:mən] .

Besides	,	he	speaks	German	.
除了	,	他	说话	德语	.

此外,他还会说德语。

[wi:; wi][kænt][speə(r)] ['veri] ['meni] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪl] [ki:p] ['mɔ:ri]

We	can't	spare	very	many	,	you	understand	,	and	the	ambulances	will	keep	Maurie
我们	不能	空闲的	非常	许多	,	你	理解	,	和	这	救护车	将要	保持	莫里

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['prɪti] ['bɪzi] .

and	me	pretty	busy	.
和	我	漂亮的	忙碌的	.

您也明白,我们无法抽调太多人手,救护车会让我们俩忙得不可开交。

['pætsi] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] , [tu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] , [səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] .

Patsy	will	be	missed	,	too	,	from	the	hospital	ward	,	so	you	must	hurry	back	.
帕齐	将要	是	错过	,	也	,	从	这	医院	病房	,	所以	你	必须	匆忙	后退	.

"

"

"

帕特西不在医院病房里,大家都会想念她的,所以你得赶紧回来。

" [tu:] [deɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Two	days	ought	to	accomplish	our	object	,	"	said	Uncle	John	.
"	二	天	应该	到	完成	我们的	目的	,	"	说	叔叔	约翰	.

“两天时间应该就能达到我们的目标,”约翰叔叔说。

" ['i:zəli] , " [ə'gri:d] [gɪz] .

"	Easily	,	"	agreed	Gys	.
"	容易地	,	"	同意	gys	.

“很容易,”吉斯同意道。

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

"	I've	arranged	for	a	couple	of	girls	from	the	town	to	come	and	help
"	我已经	安排	为了	一个	夫妻	的	女孩们	从	这	镇	到	来	和	帮助

[ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,

us	to	-	day	,
我们	到	-	天	,

“我已经安排了镇上几个女孩今天来帮我们。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ]['ekspɜːt] ['nɜːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

for	I	must	save	the	strength	of	my	expert	nurses	as	much	as	possible	,
为了	我	必须	节省	这	力量	的	我的	专家	护士	作为	很多	作为	可能的	,

因为我必须尽可能地节省我那些经验丰富的护士们的体力。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

and	I'll	keep	them	with	us	until	you	return	.
和	患病的	保持	他们	和	我们	直到	你	返回	.

我会把它们和我们一起保管，直到你回来。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [mɪs] ['pæt͵siz] [wɒtʃ]

The	French	girls	are	not	experienced	in	nursing	,	but	I'll	take	Miss	Patsy's	watch
这	法语	女孩们	是	不是	经验丰富的	在	护理	,	但	患病的	拿	错过	帕特西的	手表

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这些法国姑娘们没有护理经验，但我会亲自去拿帕齐小姐的手表。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

so	we	shall	get	along	all	right	.
所以	我们	将	得到	沿着	全部	正确的	.

所以我们应该能相处得很好。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][dʒəunz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	Mr	.	Merrick	and	Jones	returned	to	the	deck	.
"	先生	.	梅里克	和	琼斯	返回	到	这	甲板	.

“梅里克先生和琼斯先生回到了甲板上。”

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['pætsi] .

"	Well	?	"	demanded	Patsy	.
"	出色地	?	"	要求	帕齐	.

“怎么样？”帕齐问道。

" [get] ['redi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " [wiː; wi] [liːv] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Get	ready	,	"	said	Uncle	John	;	"	we	leave	in	an	hour	.	"
"	得到	准备好	,	"	说	叔叔	约翰	;	"	我们	离开	在	一个	小时	.	"

“准备一下，”约翰叔叔说，“我们一个小时后出发。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːrlə'rɔɪ] ? "

"	For	Charleroi	?	"
"	为了	沙勒罗瓦	?	"

“为了沙勒罗瓦？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ən'les] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Of	course	;	unless	you've	changed	your	mind	.
"	的	课程	;	除非	你已经	已更改	你的	头脑	.

当然；除非你改变主意了。

" ['pætsi] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

"	Patsy	flew	to	her	stateroom	.
"	帕齐	飞翔	到	她	客舱	.

帕特西飞回了她的船舱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks͵aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

THE	OTHER	SIDE
这	其他	边

另一边

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][bɔː(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] ,

The	launch	in	which	they	embarked	bore	the	Red	Cross	on	its	sides	,
这	发射	在	哪个	他们	启航	钻孔	这	红色的	叉	在	它是	侧面	,

他们乘坐的船只两侧绘有红十字标志。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɒs] [flæg]

and	an	American	flag	floated	from	the	bow	and	a	Red	Cross	flag
和	一个	美国人	旗帜	漂浮	从	这	弓	和	一个	红色的	叉	旗帜

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

from	the	stern	.
从	这	船尾	.

船头飘扬着一面美国国旗，船尾飘扬着一面红十字旗。

[ɪts] [fɔː(r)] ['ɔkjuːpənts] [wɔː(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːmz] .

Its	four	occupants	wore	the	Red	Cross	uniforms	.
它是	四	居住者	穿着	这	红色的	叉	制服	.

车内四名乘客身穿红十字会制服。

[jet] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [praʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Yet	three	miles	out	of	Dunkirk	a	shot	came	singing	across	their	prow	and	they
然而	三	英里	出去	的	敦刻尔克	一个	射击	来了	歌唱	穿过	他们的	船首	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][kʊd; kəd]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt]

were	obliged	to	lay	to	until	a	British	man	-	of	-	war	could	lower	a	boat
是	有义务	到	躺	到	直到	一个	英国	男人	-	的	-	战争	可以	降低	一个	船

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] ['erənd] .

to	investigate	their	errand	.
到	调查	他们的	差事	.

然而，在离开敦刻尔克三英里后，一声枪响划破了他们的船头，他们不得不停船，直到一艘英国军舰放下小艇来调查他们的任务。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

The	coast	is	very	shallow	in	this	section	,
这	海岸	是	非常	浅的	在	这	部分	,

这一带海岸线水很浅。

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [boʊts] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] ['laɪtɪst] [drɑːft] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] - [ʃɔː(r)] ,

which	permits	boats	of	only	the	lightest	draught	to	navigate	in	-	shore	,
哪个	许可证	船	的	仅有的	这	最轻	草稿	到	导航	在	-	支撑	,

这使得只有吃水最浅的船只才能在近岸航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]

but	the	launch	was	able	to	skim	over	the	surface	at	twelve	miles	an
但	这	发射	曾是	有能力的	到	撇去	超过	这	表面	在	十二	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

但该发射器能够以每小时 12 英里的速度掠过水面。

" [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ! " ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	is	pleasant	!	"	grumbled	Uncle	John	,	as	they	awaited	the	approach	of	the
"	这	是	令人愉快的	!	"	咕哝	叔叔	约翰	,	作为	他们	等待中	这	方法	的	这

['wɔːrʃɪps] [bəʊt] .

warship's	boat	.
军舰的	船	.

“真舒服啊！”约翰叔叔咕哝着，他们正等待着军舰小艇的到来。

" ['aʊə(r)] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][juː 'es] [seɪf] [kən'dʌkt] ,

"	Our	very	appearance	ought	to	insure	us	safe	conduct	,
"	我们的	非常	外貌	应该	到	保证	我们	安全的	执行	,

“我们的外表本身就应该确保我们的行为安全，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['evri] [krɑːft][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	I	suppose	that	in	these	times	every	craft	is	regarded	with	suspicion	.
但	我	认为	那	在	这些	时代	每一个	工艺	是	认为	和	怀疑	.

但我认为，在如今这个时代，任何手艺都会受到怀疑。

" [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ə¸lɒŋ'saɪd] .

"	The	boat	came	alongside	.
"	这	船	来了	旁边	.

船靠了过来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['grʌfli] .

"	Where	are	you	going	?	"	demanded	an	officer	,	gruffly	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	要求	一个	官	,	粗声粗气地	.

“你要去哪里？”一名警官粗声粗气地问道。

" [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] . "

"	To	Ostend	.	"
"	到	奥斯坦德	.	"

“前往奥斯坦德。”

" [ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] ? "

"	On	what	business	?	"
"	在	什么	商业	?	"

“谈什么事？”

" ['aʊə(r)] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Our	own	,	"	replied	Mr	.	Merrick	.
"	我们的	自己的	,	"	回复	先生	.	梅里克	.

“我们自己的，”梅里克先生回答道。

" [biː; bi] [rɪ'spektfl] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [ə'rest] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] , " [wɔːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Be	respectful	,	sir	,	or	I'll	arrest	your	entire	outfit	,	"	warned	the	officer	.
"	是	尊重	,	先生	,	或者	患病的	逮捕	你的	全部的	全套服装	,	"	警告	这	官	.

“先生，请保持尊重，否则我将逮捕你们所有人，”警官警告道。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“你休想做到那种事，”梅里克先生断然说道。

" [jʊl] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] , [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [rəʊ] [bæk]

"	You'll	examine	our	papers	,	apologize	for	your	interference	and	row	back
"	你会	检查	我们的	文件	,	道歉	为了	你的	干涉	和	排	后退

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

to	your	ship	.
到	你的	船	.

“你会检查我们的文件，为你的干涉道歉，然后划船回到你的船上。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)]['aʊə(r)]['djuːti] [kɔːlz] [juː 'es]

We	have	the	authority	of	the	Red	Cross	to	go	wherever	our	duty	calls	us
我们	有	这	权威	的	这	红色的	叉	到	去	无论	我们的	责任	呼叫	我们

,

,

,

我们拥有红十字会的授权，可以前往任何需要我们履行职责的地方。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [wɪr] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	moreover	we're	American	citizens	.
和	而且	是	美国人	公民	.

而且我们还是美国公民。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Permit	**me**	**to**	**add**	**that**	**we're**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
允许	我	到	添加	那	是	在	一个	匆忙	.

请允许我补充一点，我们时间很紧。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [fɜːst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːs]

"	**The**	**officer**	**turned**	**first**	**white**	**and**	**then**	**red**	**,**	**but**	**he**	**appreciated**	**the**	**force**
"	这	官	转向	第一的	白色的	和	然后	红色的	,	但	他	感谢	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

of	**the**	**argument**	**.**
的	这	争论	.

“警官先是脸色发白，然后涨得通红，但他意识到这个论点的有力之处。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] !

"	**Your**	**papers**	**!**
"	你的	文件	!

你的文件！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Uncle	**John**	**produced**	**them**	**and**	**waited**	**patiently**	**for**	**their**	**inspection**	**,**	**which**
叔叔	约翰	生产	他们	和	等待	耐心	为了	他们的	检查	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] .

was	**very**	**deliberate**	**.**
曾是	非常	商榷	.

约翰叔叔把它们拿出来，耐心地等待他们的仔细检查。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rəʊ]

Finally	**the**	**officer**	**returned**	**them**	**and**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**his**	**men**	**to**	**row**
最后	这	官	返回	他们	和	给予	这	命令	到	他的	男人	到	排

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

back	**to**	**the**	**ship**	**.**
后退	到	这	船	.

最后，军官把他们送了回来，并命令手下划船返回船上。

" [wʌn] ['məʊmənt] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	**One**	**moment**	**!**	**"**	**called**	**Uncle**	**John**	**.**
"	一	片刻	!	"	称为	叔叔	约翰	.

“稍等一下！”约翰叔叔喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .

"	**You**	**haven't**	**made**	**the**	**apology**	**.**
"	你	还没有	制成	这	道歉	.

你还没有道歉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kɑːrg][ðə; ði]['seɪlə(r)]

The	**boat**	**moved**	**swiftly**	**away**	**and**	**at**	**a**	**gesture**	**from**	**Captain**	**Carg**	**the**	**sailor**
这	船	已搬	迅速地	离开	和	在	一个	手势	从	队长	卡车	这	水手

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'gen] .

started	**the**	**launch**	**again**	**.**
开始	这	发射	再次	.

小艇迅速驶离，卡格船长示意水手再次启动了小艇。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ,

"	I	wonder	why	it	is	,	"	mused	Mr	.	Merrick	,
"	我	想知道	为什么	它	是	,	"	沉思	先生	.	梅里克	,

“我很好奇这是为什么，”梅里克先生沉思道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['rɑːspi] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] [ə'mɛrɪkənz] .

"	that	there	is	always	this	raspy	feeling	when	the	English	meet	Americans	.
"	那	那里	是	总是	这	沙哑	感觉	什么时候	这	英语	见面	美国人	.

“英国人和美国人见面时，总会有一种刺耳的感觉。”

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪr] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spres] [ɪn]

On	the	surface	we're	friendly	enough	and	our	governments	always	express	in
在	这	表面	是	友好的	足够的	和	我们的	政府	总是	表达	在

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [gʊd] [wɪl] ;

diplomatic	relations	the	most	cordial	good	will	;
外交	关系	这	最多	亲切	好的	将要	;

表面上我们关系友好，两国政府在外交关系中也总是表达最真诚的善意；

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [æn'tɪpəθi]

but	I've	always	noticed	in	the	English	individual	an	undercurrent	of	antipathy
但	我已经	总是	注意到	在	这	英语	个人	一个	暗流	的	反感

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

for	Americans	that	cannot	be	disguised	.
为了	美国人	那	不能	是	伪装	.

但我一直注意到，英国人身上有一种难以掩饰的对美国人的反感。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ? "

As	a	race	the	English	hate	us	,	I'm	positive	,	and	I	wonder	why	?	"
作为	一个	种族	这	英语	恨	我们	,	我是	积极的	,	和	我	想知道	为什么	?	"

我确信，英国人作为一个民族憎恨我们，我很好奇为什么?

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['pætsi] .

"	I	believe	you're	wrong	,	Uncle	,	"	remarked	Patsy	.
"	我	相信	你是	错误的	,	叔叔	,	"	评论	帕齐	.

“我认为你错了，叔叔，”帕齐说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] ,

"	A	few	of	the	British	may	individually	dislike	us	,
"	一个	很少	的	这	英国	可能	单独	不喜欢	我们	,

“可能有些英国人个人不喜欢我们，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ænˌtægə'nɪstɪk] .

but	I'm	sure	the	two	nations	are	not	antagonistic	.
但	我是	当然	这	二	国家	是	不是	敌对的	.

但我确信两国之间并无敌对关系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

Why	should	they	be	?	"
为什么	应该	他们	是	?	"

他们为什么要这样?

" ['jɔːktaʊn] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yorktown	,	"	muttered	the	captain	.
"	约克镇	,	"	低声说道	这	队长	.

“约克镇，”船长低声说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	don't	believe	it	,	"	declared	the	girl	.
"	我	不	相信	它	,	"	声明	这	女孩	.

“我不相信，”女孩说道。

" ['ðer] [tuː] [gʊd] ['spɔːtsmən] [tuː; tə][beə(r)] ['grʌdʒɪz] . "
" They're too good sportsmen to bear grudges . "
" 它们是 也 好的 运动员 到 熊 怨恨 . "

“他们都是优秀的运动员，不会记仇。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [pə'sistid] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es][æz; əz]
" All the same , " persisted Uncle John , " the English have never favored us as
" 全部 这 相同的 , " 持续 叔叔 约翰 , " 这 英语 有 绝不 受青睐 我们 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,
the French have ,
这 法语 有 ,

“尽管如此，”约翰叔叔坚持说，“英国人从来没有像法国人那样偏袒过我们。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
or even the Russians .
或者 甚至 这 俄罗斯人 .

甚至包括俄罗斯人。

" [frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] , [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] , [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]
" From Dunkirk to Ostend , by the coast line , is only some twenty - five
" 从 敦刻尔克 到 奥斯坦德 , 经过 这 海岸 线 , 是 仅有的 一些 二十 - 五
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

“从敦刻尔克到奥斯坦德，沿着海岸线，只有大约25英里。”

[jet] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
yet although they started at a little after eleven o'clock it was three in the
然而 虽然 他们 开始 在 一个 小的 后 十一 点钟 它 曾是 三 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['beldʒən] ['siːpɔːt] .
afternoon before they finally landed at the Belgian seaport .
下午 前 他们 最后 登陆 在 这 比利时人 海港 .

虽然他们晚上十一点刚过就出发了，但直到下午三点才最终抵达比利时海港。

[ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['kɜːtiəsli] , [ɪn]
Interruptions were numerous , and although they were treated courteously , in
中断 是 很多的 , 和 虽然 他们 是 治疗 礼貌地 , 在
[ðə; ði] [meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ,

会议期间干扰不断，虽然大多数情况下都受到了礼貌对待，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['rɪdʒɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
it was only after rigid questioning and a thorough examination that they
它 曾是 仅有的 后 死板的 提问 和 一个 彻底 考试 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
were permitted to proceed .
是 允许 到 继续 .

经过严格的盘问和彻底的审查后，他们才被允许继续前进。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
A full hour was consumed at the harbor at Ostend before they could
一个 满的 小时 曾是 消耗 在 这 港口 在 奥斯坦德 前 他们 可以
['iːv(ə)n][lænd] .
even land .
甚至 土地 .

在奥斯坦德港口停留整整一个小时后，他们才得以登陆。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

As	they	stepped	upon	the	wharf	a	group	of	German	soldiers	met	them	and
作为	他们	步	之上	这	码头	一个	团体	的	德语	士兵	遇见	他们	和

[naʊ] ['kæptɪn] [kɑ:rg] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

now	Captain	Carg	became	the	spokesman	of	the	party	.
现在	队长	卡车	成为	这	发言人	的	这	派对	.

当他们踏上码头时，一群德国士兵迎面而来，卡格上尉也因此成为了该党的发言人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] [ˌdefə'renʃəli] [tu:; tə]['pætsi]

The	young	officer	in	command	removed	his	helmet	to	bow	deferentially	to	Patsy
这	年轻的	官	在	命令	已移除	他的	头盔	到	弓	恭敬地	到	帕齐

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend] .

and	then	turned	to	ask	their	business	at	Ostend	.
和	然后	转向	到	问	他们的	商业	在	奥斯坦德	.

年轻的指挥官摘下头盔，恭敬地向帕齐鞠躬，然后转身询问他们在奥斯坦德有什么事。

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] , " [sed] [kɑ:rg] , [trænz'leɪtɪŋ] .

"	He	says	we	must	go	before	the	military	governor	,	"	said	Carg	,	translating	.
"	他	说道	我们	必须	去	前	这	军队	州长	,	"	说	卡车	,	翻译	.

“他说我们必须去见军政府长官，”卡格翻译道。

" [ðeə(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)] , [pə'mɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]

"	There	,	if	our	papers	are	regular	,	permits	will	be	issued	for	us	to
"	那里	,	如果	我们的	文件	是	常规的	,	许可证	将要	是	发布	为了	我们	到

[prə'si:d] [tu:; tə] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] .

proceed	to	Charleroi	.
继续	到	沙勒罗瓦	.

“如果我们的证件齐全，就会获得前往沙勒罗瓦的许可。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

"	They	left	the	sailor	in	charge	of	the	launch	,
"	他们	左边	这	水手	在	收费	的	这	发射	,

他们留下那名水手负责接驳，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kən'vɜ:təb(ə)l] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

which	was	well	provisioned	and	contained	a	convertible	bunk	,	and	followed
哪个	曾是	出色地	已配置	和	包含	一个	敞篷车	假寐	,	和	随后

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

the	officer	into	the	town	.
这	官	进入	这	镇	.

车厢内物资充足，配有可转换的卧铺，并跟随军官进入了镇子。

['ɔstend; ɔs'tend][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] , ['fɔ:tɪfaɪd] ,

Ostend	is	a	large	city	,	fortified	,
奥斯坦德	是	一个	大的	城市	,	强化	,

奥斯坦德是一座大型的设防城市，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ,

and	was	formerly	one	of	the	most	important	ports	on	the	North	Sea	,
和	曾是	以前	一	的	这	最多	重要的	端口	在	这	北	海	,

它曾是北海最重要的港口之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] .

as	well	as	a	summer	resort	of	prominence	.
作为	出色地	作为	一个	夏天	采取	的	显赫地位	.

同时也是一个著名的避暑胜地。

[ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

The	city	now	being	occupied	by	the	Germans	,
这	城市	现在	存在	占领	经过	这	德国人	,

这座城市现在被德军占领了。

['aʊə(r)] [frendz] [faʊnd] [fjuː] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] [ðiːz] ['hʌrid]

our	friends	found	few	citizens	on	the	streets	of	Ostend	and	these	hurried
我们的	朋友们	成立	很少	公民	在	这	街道	的	奥斯坦德	和	这些	慌忙

['nɜːvəsli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

nervously	on	their	way	.
紧张地	在	他们的	方式	.

我们的朋友在奥斯坦德的街头几乎找不到什么市民，这些人也都焦急地匆匆离去。

[ðə; ði] [striːts] [swɔːm] [wɪð] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəri] .

The	streets	swarmed	with	German	soldiery	.
这	街道	蜂拥而至	和	德语	士兵	.

街上到处都是德国士兵。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend]

Arriving	at	headquarters	they	found	that	the	commandant	was	too	busy	to	attend
抵达	在	总部	他们	成立	那	这	指挥官	曾是	也	忙碌的	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ə'mɛrɪkənz] .

to	the	Red	Cross	Americans	.
到	这	红色的	叉	美国人	.

他们到达总部后发现，指挥官太忙了，无法接待美国红十字会成员。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [graʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	ordered	them	taken	before	Colonel	Grau	for	examination	.
他	订购	他们	已采取	前	上校	格劳	为了	考试	.

他下令将他们带到格劳上校面前接受检查。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	But	why	examine	us	at	all	?	"	protested	Mr	.	Merrick	.
"	但	为什么	检查	我们	在	全部	?	"	抗议	先生	.	梅里克	.

“但为什么要检查我们呢？”梅里克先生抗议道。

" ['dʌznt] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'nɔɪɪŋ] ['diːteɪlz] ?

"	Doesn't	our	sacred	mission	protect	us	from	such	annoying	details	?
"	不	我们的	神圣	使命	保护	我们	从	这样的	恼人的	细节	?

“难道我们神圣的使命不应该保护我们免受这些烦人细节的困扰吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .

"	The	young	officer	regretted	that	it	did	not	.
"	这	年轻的	官	后悔	那	它	做过	不是	.

这位年轻的军官很遗憾事情没有成功。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['kɜːn(ə)l] [graʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

They	would	find	Colonel	Grau	in	one	of	the	upper	rooms	.
他们	会	寻找	上校	格劳	在	一	的	这	上	房间	.

他们会在楼上的某个房间里找到格劳上校。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [briːf] .

It	would	be	a	formal	examination	,	of	course	,	and	brief	.
它	会	是	一个	正式的	考试	,	的	课程	,	和	简短的	.

当然，这将是一次正式的考试，而且时间很短。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [spaɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə][mɑːsk]

But	busy	spies	had	even	assumed	the	insignia	of	the	Red	Cross	to	mask
但	忙碌的	间谍	有	甚至	假定	这	徽章	的	这	红色的	叉	到	面具

[ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] [wɜːk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ]

their	nefarious	work	and	an	examination	was	therefore	necessary	as	a
他们的	邪恶	工作	和	一个	考试	曾是	所以	必要的	作为	一个

[prə'tektɪv] ['meʒə(r)] .

protective	measure	.
保护的	措施	.

但是，一些活跃的间谍甚至冒用了红十字会的标志来掩盖他们的邪恶活动，因此，进行检查作为一项保护措施是必要的。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

So	they	ascended	a	broad	staircase	and	proceeded	along	a	corridor	to	the
所以	他们	上升	一个	广阔	楼梯	和	继续	沿着	一个	走廊	到	这

['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] .

colonel's	office	.
上校的	办公室	.

于是，他们登上宽阔的楼梯，沿着走廊来到上校的办公室。

[graʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd]

Grau	was	at	the	head	of	the	detective	service	at	Ostend	and
格劳	曾是	在	这	头	的	这	侦探	服务	在	奥斯坦德	和

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

invested	with	the	task	of	ferreting	out	the	numerous	spies	in	the	service	of	the
投资	和	这	任务	的	雪貂捕猎	出去	这	很多的	间谍	在	这	服务	的	这

['ælaɪz] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] ['mænə(r)] .

Allies	and	dealing	with	them	in	a	summary	manner	.
盟国	和	处理	和	他们	在	一个	概括	方式	.

格劳是奥斯坦德侦探部门的负责人，他的任务是找出为盟军服务的众多间谍，并以速决的方式处置他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [tɔːl] .

He	was	a	very	stout	man	,	and	not	very	tall	.
他	曾是	一个	非常	肥硕	男人	,	和	不是	非常	高的	.

他身材魁梧，个子不高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

His	eyes	were	light	blue	and	his	grizzled	mustache	was	a	poor
他的	眼睛	是	光	蓝色的	和	他的	斑白	胡子	曾是	一个	贫穷的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

imitation	of	that	affected	by	the	Kaiser	.
模仿	的	那	做作的	经过	这	凯撒	.

他的眼睛是浅蓝色的，他那灰白的胡子拙劣地模仿了德皇的胡子。

[wen] [graʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ɒn][ðeə(r)] ['entrəns] , ['pætsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]

When	Grau	looked	up	,	on	their	entrance	,	Patsy	decided	that	their	appearance	had
什么时候	格劳	看起来	向上	,	在	他们的	入口	,	帕齐	决定	那	他们的	外貌	有

['stɑːtld] [hɪm] ,

startled	him	,
惊慌	他	,

格劳抬头看到他们进来时，帕齐觉得他们的出现吓了他一跳。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] .

but	presently	she	realized	that	the	odd	expression	was	permanent	.
但	目前	她	已实现	那	这	奇怪的	表达	曾是	永恒的	.

但她很快意识到，这种奇怪的表情是永久性的。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [desk] [sæt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [laundʒ] , [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

In	a	chair	beside	the	colonel's	desk	sat	,	or	rather	lounged	,	another	officer	,
在	一个	椅子	旁	这	上校的	桌子	卫星	,	或者	相当	休闲	,	其他	官	,

在陆军上校办公桌旁的椅子上，坐着（或者更确切地说是懒洋洋地躺着）另一位军官。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][səʊ] ['brɪlɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

encased	in	a	uniform	so	brilliant	that	it	arrested	the	eye	before	one	could	discover
包裹	在	一个	制服	所以	杰出的	那	它	被捕	这	眼睛	前	一	可以	发现

[ɪts] ['kɒntents] .

its	contents	.
它是	内容	.

身穿一套如此耀眼夺目的制服，以至于人们在发现其中的内容之前，就已经被制服的光芒所吸引。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [mæn][ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] , [jet] ['rʌgɪd] [æz; əz]

These	were	a	wizened	,	weather	-	beaten	man	of	advanced	age	,	yet	rugged	as
这些	是	一个	干瘪	,	天气	-	被打败	男人	的	先进的	年龄	,	然而	崎岖	作为

['hɪkəri] .

hickory	.
山胡桃木	.

这是一位饱经风霜、上了年纪的老人，但他的体格却像山核桃木一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [skwɪnt] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [fraʊn] .

His	eyes	had	a	periodical	squint	;	his	brows	wore	a	persistent	frown	.
他的	眼睛	有	一个	期刊	眯	;	他的	眉毛	穿着	一个	执着的	皱眉	.

他的眼睛时不时会眯起来；他的眉头总是紧锁着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

There	was	a	broad	scar	on	his	left	cheek	and	another	across	his	forehead	.
那里	曾是	一个	广阔	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	和	其他	穿过	他的	前额	.

他左脸颊上有一道很宽的疤痕，额头上也有一道疤痕。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] , ['prɒbəbli] , [bʌt; bət] [huːz] ['sɜːli] [ˌfɪziˈɒnəmi] [wɒz; wəz]

A	warrior	who	had	seen	service	,	probably	,	but	whose	surly	physiognomy	was
一个	战士	WHO	有	已见	服务	,	大概	,	但	谁	粗鲁	面相学	曾是

['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

somewhat	disconcerting	.
有些	令人不安	.

他可能是一位参加过战争的战士，但他那副凶神恶煞的模样却让人有些不安。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪks]

The	two	officers	had	been	in	earnest	conversation	,	but	when	Mr	.	Merrick's
这	二	警官	有	到过	在	认真	对话	,	但	什么时候	先生	.	梅里克的

['pɑːti] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] ,

party	was	ushered	in	,
派对	曾是	引导	在	,

两位警官原本正在认真交谈，但当梅里克先生一行人被带进来时，

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

the	elder	man	leaned	back	in	his	chair	,	squinting	and	scowling	,	and	regarded
这	长老	男人	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	眯眼	和	皱眉	,	和	认为

[ðem; ðəm]['saɪləntli] .

them	silently	.
他们	默默	.

老人向后靠在椅子上，眯着眼睛，皱着眉头，默默地看着他们。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [bruːsk] [graʊl] .

"	Huh	!	"	exclaimed	the	colonel	,	in	a	brusque	growl	.
"	嗯	!	"	惊呼	这	上校	,	在	一个	粗暴	咆哮	.

“哼！”上校粗声粗气地吼道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [vɒn] [hoʊlts] ?

"	What	is	it	,	von	Holtz	?
"	什么	是	它	,	冯	霍尔茨	?

“冯·霍尔茨，到底是什么事？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	young	officer	explained	that	the	party	had	just	arrived	from	Dunkirk	in	a
"	这	年轻的	官	解释	那	这	派对	有	只是	到达的	从	敦刻尔克	在	一个

[lɔːntʃ] ;

launch	;
发射	;

这位年轻的军官解释说，他们一行人刚刚乘坐一艘小艇从敦刻尔克抵达；

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['kɜ:n(ə)l] [graʊ] ['kaɪndli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

the	commandant	had	asked	Colonel	Grau	kindly	to	examine	them	.
这	指挥官	有	问	上校	格劳	亲切地	到	检查	他们	.

指挥官曾恳请格劳上校检查他们。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [prə'si:did] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] , ['kæptɪn] [kɑ:rg] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] .

Uncle	John	proceeded	to	state	the	case	,	Captain	Carg	interpreting	.
叔叔	约翰	继续	到	状态	这	案件	,	队长	卡车	翻译	.

约翰叔叔开始陈述案情，卡格船长负责翻译。

[ðeɪ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət] [dʌn'kɜ:k] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ,

They	operated	a	Red	Cross	hospital	ship	at	Dunkirk	,	and	one	of	their	patients	,
他们	经营的	一个	红色的	叉	医院	船	在	敦刻尔克	,	和	一	的	他们的	患者	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] ,

a	young	Belgian	,
一个	年轻的	比利时人	,

他们在敦刻尔克运营一艘红十字会医院船，他们的一名病人，一位年轻的比利时人，

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .

was	dying	of	his	wounds	.
曾是	垂死	的	他的	伤口	.

他因伤势过重而奄奄一息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	had	come	to	find	his	young	wife	and	take	her	back	with	them
他们	有	来	到	寻找	他的	年轻的	妻子	和	拿	她	后退	和	他们

[tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] [ɪn] [ðeə(r)] [lɔ:ntʃ] ,

to	Dunkirk	in	their	launch	,
到	敦刻尔克	在	他们的	发射	,

他们来这里是为了找到他的年轻妻子，然后乘他们的船把她带回敦刻尔克。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['kʌmfət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['momənts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

that	she	might	comfort	the	last	moments	of	her	husband	.
那	她	可能	舒适	这	最后的	时刻	的	她	丈夫	.

让她在丈夫生命的最后时刻给予他安慰。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] ,

The	Americans	asked	for	safe	conduct	to	Charleroi	,
这	美国人	问	为了	安全的	执行	到	沙勒罗瓦	,

美国人请求安全通行前往沙勒罗瓦。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['dentən] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] .

and	permission	to	take	Mrs	.	Denton	with	them	to	Dunkirk	.
和	允许	到	拿	太太	.	丹顿	和	他们	到	敦刻尔克	.

并获准带丹顿夫人一同前往敦刻尔克。

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs]

Then	he	presented	his	papers	,	including	the	authority	of	the	American	Red	Cross
然后	他	呈现	他的	文件	,	包括	这	权威	的	这	美国人	红色的	叉

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

然后他出示了他的文件，其中包括美国红十字会的权威证明。

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	letter	from	the	secretary	of	state	and	the	recommendation	of	the
这	信	从	这	秘书	的	状态	和	这	推荐	的	这

['dʒɜ:mən] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

German	ambassador	at	Washington	.
德语	大使	在	华盛顿	.

国务卿的信函和德国驻华盛顿大使的建议。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

The	colonel	looked	them	all	over	.
这	上校	看起来	他们	全部	超过	.

上校上下打量了他们一番。

[hiː; hi] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

He	uttered	little	guttural	exclamations	and	tapped	the	desk	with	his	finger	-	tips
他	说出	小的	喉音	感叹词	和	轻敲	这	桌子	和	他的	手指	-	尖端

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ,

as	he	read	,
作为	他	读	,

他一边阅读，一边发出低沉的咕哝声，并用指尖敲击着桌面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [pə'pleksɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	all	the	time	his	face	wore	that	perplexing	expression	of	surprise	.
和	全部	这	时间	他的	脸	穿着	那	令人费解	表达	的	惊喜	.

而他脸上始终带着那种令人费解的惊讶表情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Finally	he	asked	:
最后	他	问	:

最后他问道：

" [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ?

"	Which	is	Mr	.	Merrick	?
"	哪个	是	先生	.	梅里克	?

“哪位是梅里克先生？”

" ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [baʊd] .

"	Hearing	his	name	,	Uncle	John	bowed	.
"	听力	他的	姓名	,	叔叔	约翰	鞠躬	.

听到自己的名字，约翰叔叔鞠了一躬。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [juː; jʊ] .

But	the	description	does	not	fit	you	.
但	这	描述	做	不是	合身	你	.

但这个描述并不符合你的情况。

" ['kæptɪn] [kɑːrg] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] .

"	Captain	Carg	translated	this	.
"	队长	卡车	翻译	这	.

卡格船长翻译了这段话。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	Why	not	?	"	demanded	Uncle	John	.
"	为什么	不是	?	"	要求	叔叔	约翰	.

“为什么不行？”约翰叔叔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [staʊt] , [bluː] - [aɪd] , [bɔːld] , ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] . "

"	It	says	you	are	short	,	stout	,	blue	-	eyed	,	bald	,	forty	-	five	years	of	age	.	"
"	它	说道	你	是	短的	,	肥硕	,	蓝色的	-	眼睛	,	秃	,	四十	-	五	年	的	年龄	.	"

“上面说你身材矮胖，蓝眼睛，秃顶，45岁。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃɔːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	are	not	short	;	I	think	you	are	as	tall	as	I	am	.
"	你	是	不是	短的	;	我	思考	你	是	作为	高的	作为	我	是	.

“你并不矮；我认为你和我一样高。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bluː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒlɪv] [griːn] .

Your	eyes	are	not	blue	;	they	are	olive	green	.
你的	眼睛	是	不是	蓝色的	;	他们	是	橄榄	绿色的	.

你的眼睛不是蓝色的，而是橄榄绿色的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [heə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

You	are	not	bald	,	for	there	is	still	hair	over	your	ears	.
你	是	不是	秃	,	为了	那里	是	仍然	头发	超过	你的	耳朵	.

你不是秃头，因为你的耳朵上还有头发。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "

How	do	you	explain	that	?	"
如何	做	你	解释	那	?	"

你如何解释这一点?

" [ɪts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['skɔːnfəli] .

"	It's	nonsense	,	"	said	Uncle	John	scornfully	.
"	它是	废话	,	"	说	叔叔	约翰	轻蔑地	.

“简直胡说八道，”约翰叔叔不屑地说。

[kɑːrg][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

Carg	was	more	cautious	in	interpreting	the	remark	.
卡车	曾是	更多的	谨慎	在	翻译	这	评论	.

卡格对这句话的解读则更为谨慎。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn]['dʒɜːmən] ,

He	assured	the	colonel	,	in	German	,
他	保证	这	上校	,	在	德语	,

他用德语向校方保证：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

that	the	description	of	Mr	.	Merrick	was	considered	close	enough	for	all	practical	purposes	.
那	这	描述	的	先生	.	梅里克	曾是	经过考虑的	关闭	足够的	为了	全部	实际的	目的	.

对梅里克先生的描述在所有实际应用中都被认为足够准确。

[bʌt; bət] [graʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	Grau	was	not	satisfied	.
但	格劳	曾是	不是	使满意	.

但格劳并不满意。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

He	went	over	the	papers	again	and	then	turned	to	face	the	other	officer	.
他	去	超过	这	文件	再次	和	然后	转向	到	脸	这	其他	官	.

他再次查看了文件，然后转身面对另一名警官。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	What	do	you	think	,	General	?	"	he	asked	,	hesitatingly	.
"	什么	做	你	思考	,	一般的	?	"	他	问	,	犹豫地	.

“将军，您怎么看？”他犹豫地问道。

" [sə'spɪʃəs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Suspicious	!	"	was	the	reply	.
"	可疑的	!	"	曾是	这	回复	.

“可疑！”对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	think	so	,	myself	,	"	said	the	colonel	.
"	我	思考	所以	,	我	,	"	说	这	上校	.

“我自己也这么认为，”上校说道。

" [mɑːk] [juː; jʊ] : [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] - ,

"	Mark	you	:	Here's	a	man	who	claims	to	come	from	Sangoa	,
"	标记	你	:	这里是	一个	男人	WHO	索赔	到	来	从	-	,

“请注意：这个人自称来自桑戈阿，

[ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

a	place	no	one	has	ever	heard	of	;
一个	地方	不	一	有	曾经	听到	的	;

一个无人知晓的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [en'dɔːsmənts] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst]

and	the	other	has	endorsements	purporting	to	come	from	the	highest
和	这	其他	有	背书	声称	到	来	从	这	最高

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

officials	in	America	.
官员	在	美国	.

另一份文件则声称获得了美国最高官员的背书。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

what	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)z] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]

"	Papers	may	be	forged	,	or	stolen	from	their	proper	owners	,	"	suggested	the
"	文件	可能	是	锻造	,	或者	被盗	从	他们的	恰当的	所有者	,	"	建议	这

['skwɪntɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

squinting	general	.
眯眼	一般的	.

“文件可能是伪造的，也可能是从其合法所有者那里偷来的，”眯着眼睛的将军说道。

" [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][hɜːt] ['beldʒən] [siːm] [əb'sɜːd] .

"	This	excuse	of	coming	here	to	get	the	wife	of	a	hurt	Belgian	seems	absurd	.
"	这	原谅	的	未来	这里	到	得到	这	妻子	的	一个	伤害	比利时人	似乎	荒诞	.

“以来这里寻找受伤的比利时人的妻子为借口，这听起来很荒谬。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [red] [krɒs] ['wɜːkəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

If	they	are	really	Red	Cross	workers	,	they	are	not	attending	to	their	proper
如果	他们	是	真的	红色的	叉	工人	,	他们	是	不是	参加	到	他们的	恰当的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果他们真的是红十字会工作人员，那他们就没有在履行自己的职责。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['pætsi] [sed] ['æŋgrəli] :

"	When	the	captain	interpreted	this	speech	Patsy	said	angrily	:
"	什么时候	这	队长	翻译	这	演讲	帕齐	说	愤怒地	:

“当船长翻译这段话时，帕齐愤怒地说：”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][əʊld] [fuːl] . "

"	The	general	is	an	old	fool	.	"
"	这	一般的	是	一个	老的	傻子	.	"

“这位将军是个老糊涂。”

" [æn; ən]['ɪdiət] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	An	idiot	,	I'll	call	him	,	"	added	Uncle	John	.
"	一个	笨蛋	, 患病的		称呼	他	,	"	额外	叔叔	约翰	.

“我得叫他白痴，”约翰叔叔补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][səʊ] . "

"	I	wish	I	could	tell	him	so	.	"
"	我	希望	我	可以	告诉	他	所以	.	"

“我真希望我能告诉他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['skwɪntɪŋ] [naʊ] [mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	You	have	told	him	,	"	said	the	general	in	good	English	,	squinting	now	more	rapidly	than	ever	,
"	你	有	讲述	他	,	"	说	这	一般的	在	好的	英语	,	眯眼	现在	更多的	快速	比	曾经	,

“你已经告诉他了，”将军用流利的英语说道，同时眯起眼睛，目光比之前更加迅速地扫视着前方。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [pruːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒstə(r)] .

"	and	your	manner	of	speech	proves	you	to	be	impostors	.
"	和	你的	方式	的	演讲	证明	你	到	是	冒名顶替者	.

“你们的说话方式证明你们是冒名顶替者。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [red] [krɒs] [nɜːs] , [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,

I	have	never	known	a	respectable	Red	Cross	nurse	,	of	any	country	,
我	有	绝不	已知	一个	可敬	红色的	叉	护士	,	的	任何	国家	,

我从未见过任何一位值得尊敬的红十字会护士，无论来自哪个国家。

[huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

who	called	a	distinguished	officer	a	fool	—	and	to	his	face	.	"
WHO	称为	一个	杰出的	官	一个	傻子	—	和	到	他的	脸	.	"

他当面称一位杰出的军官为傻瓜。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	understood	English	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	你	理解	英语	,	"	她	说	.

“我不知道你懂英语，”她说。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] ! "

"	That	is	no	excuse	!	"
"	那	是	不	原谅	!	"

“那不是借口！”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [kə'rektlɪ] .

"	But	I	did	know	,	"	she	added	,	"	that	I	had	judged	you	correctly	.
"	但	我	做过	知道	,	"	她	额外	,	"	那	我	有	评判	你	正确	.

“但我知道，”她补充道，“我对你的判断是正确的。”

[nəʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] . "

No	one	with	a	spark	of	intelligence	could	doubt	the	evidence	of	these	papers	.	"
不	一	和	一个	火花	的	智力	可以	怀疑	这	证据	的	这些	文件	.	"

任何稍有理智的人都不会怀疑这些文件的证据。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

"	The	papers	are	all	right	.
"	这	文件	是	全部	正确的	.

文件没问题。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
Where did you get them ? "
在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

你从哪儿弄来的?

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
" From the proper authorities .
" 从 这 恰当的 当局 .

来自有关当局。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [graʊ] ,
" He turned to speak rapidly in German to Colonel Grau ,
" 他 转向 到 说话 快速 在 德语 到 上校 格劳 ,

他转过身，用德语快速地对格劳上校说道：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
who had been uneasy during the conversation in English , because he failed to
WHO 有 到过 不安 期间 这 对话 在 英语 , 因为 他 失败的 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

在英语对话过程中，他一直感到不安，因为他听不懂。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːkənt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
His expression of piquant surprise was intensified as he now turned to the
他的 表达 的 辛辣的 惊喜 曾是 加强 作为 他 现在 转向 到 这
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

当他转向美国人时，他脸上那种意味深长的惊讶表情更加强烈了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɒstʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" You may as well confess your imposture , " said he .
" 你 可能 作为 出色地 承认 你的 骗局 , " 说 他 .

“你最好还是承认你的冒名顶替行为吧。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['laɪtə(r)] .
" It will make your punishment lighter .
" 它 将要 制作 你的 惩罚 打火机 .

这将减轻你的惩罚。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪz] ,
However , if on further examination you prove to be spies ,
然而 , 如果 在 更远 考试 你 证明 到 是 间谍 ,

但是，如果进一步调查证实你们是间谍，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] . "
your fate is beyond my power to mitigate . "
你的 命运 是 超过 我的 力量 到 缓解 . "

你的命运已超出我的能力范围。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
" See here , " said Uncle John , when this was translated to him ,
" 看 这里 , " 说 叔叔 约翰 , 什么时候 这 曾是 翻译 到 他 ,

“你看，”约翰叔叔听到翻译后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ə'nɔɪəns] ,
" if you dare to interfere with us , or cause us annoyance ,
" 如果 你 敢 到 干扰 和 我们 , 或者 原因 我们 烦恼 ,

“如果你胆敢干涉我们，或给我们带来麻烦，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kɔrtmɑːrʃəld] .

I	shall	insist	on	your	being	courtmartialed	.
我	将	坚持	在	你的	存在	军事法庭审判	.

我将坚持要求对你进行军事审判。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] , [ai] [sə'pəʊz] ,

You	are	responsible	to	your	superiors	,	I	suppose	,
你	是	负责任的	到	你的	上级	,	我	认为	,

我想，你得对你的上级负责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] ['tɒləreɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] , [nɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]

and	they	dare	not	tolerate	an	insult	to	the	Red	Cross	,	nor	to	an
和	他们	敢	不是	容忍	一个	侮辱	到	这	红色的	叉	,	也不	到	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

American	citizen	.
美国人	公民	.

他们绝不能容忍对红十字会的侮辱，也不能容忍对美国公民的侮辱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]

You	may	have	the	sense	to	consider	that	if	these	papers	and	letters	are
你	可能	有	这	感觉	到	考虑	那	如果	这些	文件	和	信件	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

您或许会意识到，如果这些文件和信件是真的，

[æz; əz][ai][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	I	declare	they	are	,
作为	我	宣布	他们	是	,

正如我所宣称的那样，

[ai][hæv; həv] [frendz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [hɪm'self] ,

I	have	friends	powerful	enough	to	bring	this	matter	before	the	Kaiser	himself	,
我	有	朋友们	强大的	足够的	到	带来	这	事情	前	这	凯撒	他自己	,

我有一些权势强大的朋友，可以把这件事禀告给德皇本人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['penəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ]

in	which	case	someone	will	suffer	a	penalty	,	even	if	he	is	a	general	or	a
在	哪个	案件	某人	将要	遭受	一个	惩罚	,	甚至	如果	他	是	一个	一般的	或者	一个

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

在这种情况下，即使是将军或上校也会受到惩罚。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] ,

"	As	he	spoke	he	glared	defiantly	at	the	older	officer	,
"	作为	他	辐	他	怒目而视	公然挑衅	在	这	老	官	,

“他说话时，挑衅地瞪着那位年长的军官，

[huː] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

who	calmly	proceeded	to	translate	the	speech	to	the	colonel	.
WHO	平静地	继续	到	翻译	这	演讲	到	这	上校	.

他镇定自若地将演讲稿翻译给了上校。

[kɑːrg] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [vɜː'beɪtɪm] .

Carg	reported	that	it	was	translated	verbatim	.
卡车	据报道	那	它	曾是	翻译	逐字	.

Carg报告称，该译文是逐字翻译的。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] ['feəli]

Then	the	general	sat	back	and	squinted	at	his	companion	,	who	seemed	fairly
然后	这	一般的	卫星	后退	和	眯着眼	在	他的	伴侣	,	WHO	似乎	相当

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [θret] .

bewildered	by	the	threat	.
困惑	经过	这	威胁	.

然后将军向后靠去，眯着眼睛看着他的同伴，同伴似乎对这威胁感到相当困惑。

['pætsi] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Patsy	caught	the	young	officer	smothering	a	smile	,	but	neither	of	them
帕齐	捕捉	这	年轻的	官	窒息	一个	微笑	,	但	两者都不	的	他们

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .

interrupted	the	silence	that	followed	.
中断	这	沉默	那	随后	.

帕齐发现这位年轻警官强忍着笑意，但两人都没有打破随之而来的沉默。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

Once	again	the	colonel	picked	up	the	papers	and	gave	them	a	rigid
一次	再次	这	上校	挑选	向上	这	文件	和	给予	他们	一个	死板的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

上校再次拿起文件，进行了严格的审查。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]

especially	that	of	the	German	ambassador	,	which	was	written	in	his	own	language
尤其	那	的	这	德语	大使	,	哪个	曾是	书面	在	他的	自己的	语言

.

:
.

尤其是德国大使的那封信，是用他自己的语言写的。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [haʊ] [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd]

"	I	cannot	understand	,	"	he	muttered	,	"	how	one	insignificant	American	citizen	could
"	我	不能	理解	,	"	他	低声说道	,	"	如何	一	微不足道	美国人	公民	可以

[sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [en'dɔːsmənts] .

secure	such	powerful	endorsements	.
安全的	这样的	强大的	背书	.

“我无法理解，”他喃喃自语道，“一个微不足道的美国公民怎么能获得如此强大的支持。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] . "

It	has	never	happened	before	in	my	experience	.	"
它	有	绝不	发生	前	在	我的	经验	.	"

据我所知，这种情况以前从未发生过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	It	is	extraordinary	,	"	said	the	general	.
"	它	是	非凡的	,	"	说	这	一般的	.

“这真是非同寻常，”将军说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , " [sed] ['pætsi] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Mr	.	Merrick	,	"	said	Patsy	to	him	,	"	is	a	very	important	man	in	America	.
"	先生	.	梅里克	,	"	说	帕齐	到	他	,	"	是	一个	非常	重要的	男人	在	美国	.

帕齐对他说：“梅里克先生是美国一位非常重要的人物。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli] [ri'zent] . "

He	is	so	important	that	any	indignity	to	him	will	be	promptly	resented	.	"
他	是	所以	重要的	那	任何	侮辱	到	他	将要	是	及时	怨恨	.	"

他地位极其重要，任何对他的侮辱都会立即引起强烈反击。

" [ai] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['fɜːðə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kɜːn(ə)l] [greɪ] ,

"	I	will	investigate	your	case	further	,	"	decided	Colonel	Grau	,
"	我	将要	调查	你的	案件	更远	,	"	决定	上校	格劳	,

“我会进一步调查你的案件，”格劳上校决定道。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

after	another	sotto	voce	conference	with	the	general	.
后	其他	sotto	voce	会议	和	这	一般的	.

在与将军进行了又一次低声交谈之后。

" [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

"	Spies	are	getting	to	be	very	clever	,	these	days	,	and	we	cannot	take	chances	.
"	间谍	是	获得	到	是	非常	聪明的	,	这些	天	,	和	我们	不能	拿	机会	.

“如今的间谍越来越狡猾，我们不能冒险。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

I	assure	you	there	is	no	disposition	to	worry	you	and	until	your	standing	is	determined	you	will	be	treated	with	every	consideration	.	"
我	保证	你	那里	是	不	处置	到	担心	你	和	直到	你的	常设	是	决定	你	将要	是	治疗	和	每一个	考虑	.	"

我向您保证，没有任何理由让您担忧，在您的身份确定之前，您将受到充分的尊重和照顾。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Do	you	mean	that	we	are	prisoners	?	"	asked	Uncle	John	,	trying	to	control	his	indignation	.
"	做	你	意思是	那	我们	是	囚犯	?	"	问	叔叔	约翰	,	尝试	到	控制	他的	愤慨	.

“你的意思是说我们是囚犯吗？”约翰叔叔问道，努力压抑着心中的愤慨。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drˈteɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪznər] — [æz; əz] [jet] .

You	will	be	detained	,	of	course	,	but	you	are	not	prisoners	—	as	yet	.
你	将要	是	被拘留	,	的	课程	,	但	你	是	不是	囚犯	—	作为	然而	.

你们当然会被拘留，但你们还不是囚犯。

[ai] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

I	will	keep	your	papers	and	submit	them	to	the	general	staff	.
我	将要	保持	你的	文件	和	提交	他们	到	这	一般的	职员	.

我会保管好你的文件，并提交给总务部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	will	be	for	that	august	body	to	decide	.
它	将要	是	为了	那	八月	身体	到	决定	.

这将由那个权威机构来决定。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] ;

"	Uncle	John	protested	vigorously	;
"	叔叔	约翰	抗议	大力	;

约翰叔叔强烈抗议；

['pætsi] [feɪst] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ðæt]

Patsy	faced	the	old	general	and	told	him	this	action	was	an	outrage	that
帕齐	面对	这	老的	一般的	和	讲述	他	这	行动	曾是	一个	暴行	那

[wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;

would	be	condemned	by	the	entire	civilized	world	;
会	是	谴责	经过	这	全部的	文明	世界	;

帕齐面对着这位老将军，告诉他这种行为是令人发指的，会受到整个文明世界的谴责；

['kæptɪn] [kɑːrg] ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

Captain	Carg	gravely	assured	both	officers	that	they	were	making	a	serious
队长	卡车	严重地	保证	两个都	警官	那	他们	是	制作	一个	严肃的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

卡格上尉严肃地向两名军官保证，他们犯了一个严重的错误。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]['stɒlɪd] ['dʒɜːmənz] .

But	nothing	could	move	the	stolid	Germans	.
但	没有什么	可以	移动	这	沉稳	德国人	.

但没有什么能打动那些意志坚定的德国人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'diːd] , [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

The	general	,	indeed	,	smiled	grimly	and	told	them	in	English	that	he	was	in
这	一般的	,	的确	,	微笑	阴沉地	和	讲述	他们	在	英语	那	他	曾是	在

[nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

no	way	responsible	,
不	方式	负责任的	,

将军确实露出了苦笑，并用英语告诉他们，他对此毫不知情。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

whatever	happened	.
任何	发生	.

无论发生了什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [grɔz] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

This	was	Colonel	Grau's	affair	,	but	he	believed	,	nevertheless	,	that	the	colonel
这	曾是	上校	格劳的	事务	,	但	他	相信	,	尽管如此	,	那	这	上校

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] .

was	acting	wisely	.
曾是	表演	明智地	.

这是格劳上校的事，但他仍然认为上校的做法是明智的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntəvjuː] ,

The	young	officer	,	who	had	stood	like	a	statue	during	the	entire	interview	,
这	年轻的	官	,	WHO	有	站立	喜欢	一个	雕像	期间	这	全部的	面试	,

这位年轻警官在整个审讯过程中都像雕像一样站着，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

was	ordered	to	accompany	the	Americans	to	a	hotel	,
曾是	订购	到	陪伴	这	美国人	到	一个	酒店	,

奉命陪同美国人去一家酒店，

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [bʌt; bət] [maɪt] ['fɒləʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,

where	they	must	be	kept	under	surveillance	but	might	follow	,	to	an	extent	,
在哪里	他们	必须	是	保留	在下面	监视	但	可能	跟随	,	到	一个	程度	,

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	own	devices	.
他们的	自己的	设备	.

他们必须受到监视，但在一定程度上可以按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪl] ['lɛtəz] [nɔː(r)] [send] ['telɪgræm] .

They	were	not	to	mail	letters	nor	send	telegrams	.
他们	是	不是	到	邮件	信件	也不	发送	电报	.

他们不得邮寄信件或发送电报。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ðə; ði] [sə'spekts] .

The	officer	asked	who	should	guard	the	suspects	.
这	官	问	WHO	应该	警卫	这	嫌疑人	.

警官问谁应该看守嫌疑人。

" [waɪ] [nɒt] [jɔː'self] , [lef'tenənt] ?

"	Why	not	yourself	,	Lieutenant	?
"	为什么	不是	你自己	,	中尉	?

“为什么不是你自己，中尉？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] , [ai] [bɪ'liːv] ? "

You	are	on	detached	duty	,	I	believe	?	"
你	是	在	分离的	责任	,	我	相信	?	"

我猜你是在执行非公开任务吧?

" [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] , ['kɜːn(ə)l] . "

"	At	the	port	,	Colonel	.	"
"	在	这	港口	,	上校	.	"

“上校，我们在港口。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .

"	There	are	too	many	officers	at	the	port	;	it	is	a	sinecure	.
"	那里	是	也	许多	警官	在	这	港口	;	它	是	一个	闲职	.

“港口官员太多了，那都是闲职。”

[ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

I	will	appoint	you	to	guard	the	Americans	.
我	将要	委	你	到	警卫	这	美国人	.

我将指派你负责守卫美国人。

[juː; jʊ] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] ?

You	speak	their	language	,	I	believe	?
你	说话	他们的	语言	,	我	相信	?

我相信你会说他们的语言?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] .

"	The	young	man	bowed	.
"	这	年轻的	男人	鞠躬	.

年轻人鞠了一躬。

" ['veri] [wel] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] .

"	Very	well	;	I	shall	hold	you	responsible	for	their	safety	.
"	非常	出色地	;	我	将	抓住	你	负责任的	为了	他们的	安全	.

“很好，我会让他们的安全由你负责。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	They	were	then	dismissed	and	compelled	to	follow	their	guard	from	the
"	他们	是	然后	解雇	和	被迫	到	跟随	他们的	警卫	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“随后他们被解散，被迫跟随警卫离开房间。”

['pætsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['spiːtʃləs] .

Patsy	was	now	wild	with	rage	and	Uncle	John	speechless	.
帕齐	曾是	现在	荒野	和	愤怒	和	叔叔	约翰	无言	.

帕齐现在怒不可遏，约翰叔叔则哑口无言。

['iːv(ə)n][kɑːrg][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

Even	Carg	was	evidently	uneasy	.
甚至	卡车	曾是	显然	不安	.

就连卡格也明显感到不安。

" [duː; də][nɒt][maɪnd] , " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	Do	not	mind	,	"	said	the	young	lieutenant	consolingly	.
"	做	不是	头脑	,	"	说	这	年轻的	中尉	令人欣慰的是	.

“别在意，”年轻的中尉安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['temprəri] [ˌɪnkən'viːniəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] .

"	It	is	merely	a	temporary	inconvenience	,	you	know	,	for	your	release	will	come	very	soon	.
"	它	是	仅仅	一个	暂时的	不便	,	你	知道	,	为了	你的	发布	将要	来	非常	很快	.

“这只是暂时的不便，你知道，你很快就会获释。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][maɪ][keə(r)][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪð] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	since	you	are	placed	in	my	care	I	beg	you	to	accept	this	delay	with	good	grace	and	be	happy	as	possible	.
和	自从	你	是	放置	在	我的	关心	我	求	你	到	接受	这	延迟	和	好的	优雅	和	是	快乐的	作为	可能的	.

既然你托付于我照顾，我恳请你欣然接受这段延误，并尽可能地保持快乐。

['ɔstend; ɔs'tend][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [həʊ'tel] .

Ostend	is	full	of	life	and	I	am	conducting	you	to	an	excellent	hotel	.
奥斯坦德	是	满的	的	生活	和	我	是	进行	你	到	一个	出色的	酒店	.

奥斯坦德充满活力，我将带您前往一家非常棒的酒店。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['tɑːdi] ['dʒʌstɪs]

TARDY	JUSTICE
迟迟	正义

迟来的正义

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [vɒn][hoʊlts][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

The	courtesy	of	Lieutenant	von	Holtz	was	beyond	criticism	.
这	礼貌	的	中尉	冯	霍尔茨	曾是	超过	批评	.

冯·霍尔茨中尉的礼貌无可挑剔。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [həʊ'tel] ,

He	obtained	for	his	charges	a	comfortable	suite	of	rooms	in	an	overcrowded	hotel	,
他	获得	为了	他的	收费	一个	舒服的	套房	的	房间	在	一个	过度拥挤	酒店	,

他为他的委托人争取到了一家拥挤酒店里舒适的套房。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['lændlɔːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)] [gests] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪks] ['pɑːti] [mait] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

obliging	the	landlord	to	turn	away	other	guests	that	Mr	.	Merrick's	party	might	be	accommodated	.
乐于助人	这	房东	到	转动	离开	其他	客人	那	先生	.	梅里克的	派对	可能	是	已安排	.

迫使房东拒绝其他可能接待梅里克先生一行人的客人。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [pruːvd] ['eksələnt] ,

The	dinner	that	was	served	in	their	cosy	sitting	room	proved	excellent	,
这	晚餐	那	曾是	服务	在	他们的	舒适	坐着	房间	已证实	出色的	,

在他们舒适的客厅里享用的晚餐非常美味。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] [vɒn] [hoʊlts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

having	been	ordered	by	von	Holtz	after	he	had	requested	that	privilege	.
拥有	到过	订购	经过	冯	霍尔茨	后	他	有	请求	那	特权	.

这是冯·霍尔茨在提出这项请求后下令的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [sɜːvd] ,

When	the	young	officer	appeared	to	see	that	it	was	properly	served	,
什么时候	这	年轻的	官	出现	到	看	那	它	曾是	适当地	服务	,

当那位年轻警官看到送餐服务妥当后，

['pætsi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [kən'sent] .

Patsy	invited	him	to	join	them	at	the	table	and	he	laughingly	consented	.
帕齐	受邀	他	到	加入	他们	在	这	桌子	和	他	笑着	同意	.

帕齐邀请他一起坐到桌边，他笑着同意了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	You	are	one	of	our	party	,	by	force	of	circumstances	,	"	said	the	girl	,
"	你	是	一	的	我们的	派对	,	经过	力量	的	情况	,	"	说	这	女孩	,

“你因为形势所迫，也成了我们的一员，”女孩说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

"	and	since	we've	found	you	good	-	natured	and	polite	,
"	和	自从	我们已经	成立	你	好的	-	自然	和	有礼貌的	,

“而且，既然我们发现你为人友善有礼，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

and	believe	you	are	not	to	blame	for	our	troubles	,
和	相信	你	是	不是	到	责备	为了	我们的	麻烦	,

我相信你不应该为我们的困境负责。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['frendli] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

we	may	as	well	be	friendly	while	we	are	together	.
我们	可能	作为	出色地	是	友好的	尽管	我们	是	一起	.

既然在一起，我们不如友好相处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] .

"	The	young	man	was	evidently	well	pleased	.
"	这	年轻的	男人	曾是	显然	出色地	高兴	.

“这位年轻人显然非常高兴。”

" [haʊ'evə(r)] ['iːv(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	However	evil	your	fortune	may	be	,	"	said	he	,
"	然而	邪恶的	你的	财富	可能	是	,	"	说	他	,

“无论你的命运多么悲惨，”他说，

" [ai] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [lʌk] .

"	I	cannot	fail	to	be	impressed	by	my	own	good	luck	.
"	我	不能	失败	到	是	印象深刻	经过	我的	自己的	好的	运气	.

“我不得不佩服自己的好运。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	you	may	guess	what	a	relief	this	pleasant	commission	is	to	one	who	for
也许	你	可能	猜测	什么	一个	宽慰	这	令人愉快的	委员会	是	到	一	WHO	为了

[deɪz] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ðəʊz] [vaɪl] ['smelɪŋ] [dɒks] ,

days	has	been	compelled	to	patrol	those	vile	smelling	docks	,
天	有	到过	被迫	到	巡逻	那些	卑鄙的	闻起来	码头	,

或许你能猜到，对于一个被迫在那些气味难闻的码头巡逻了好几天的人来说，这份令人愉快的任务是多么的解脱。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] . "

watching	for	spies	and	enduring	all	sorts	of	weather	.	"
观看	为了	间谍	和	持久	全部	排序	的	天气	.	"

时刻警惕间谍，并忍受各种恶劣天气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['gluːmɪli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ! "

"	To	think	,	"	said	Uncle	John	gloomily	,	"	that	we	are	accused	of	being	spies	!	"
"	到	思考	,	"	说	叔叔	约翰	阴郁地	,	"	那	我们	是	被告	的	存在	间谍	!	"

“想想看，”约翰叔叔沮丧地说，“我们竟然被指控是间谍！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [vɒn] [hoʊlts] , " [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [maɪ]

"	It	is	not	for	me	,	"	returned	von	Holtz	,	"	to	criticize	the	acts	of	my
"	它	是	不是	为了	我	,	"	返回	冯	霍尔茨	,	"	到	批评	这	行为	的	我的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

“批评上级的行为不是我的职责，”冯·霍尔茨回答道。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	may	say	,	however	,	that	were	it	my	province	to	decide	the	question	,
我	可能	说	,	然而	,	那	是	它	我的	省	到	决定	这	问题	,

不过，如果由我来决定这个问题，我可能会说：

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] .

you	would	now	be	free	.
你	会	现在	是	自由的	.

你现在自由了。

['kɜːn(ə)l] [graʊ] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['seldəm] [meɪks]

Colonel	Grau	has	an	excellent	record	for	efficiency	and	seldom	makes
上校	格劳	有	一个	出色的	记录	为了	效率	和	很少	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

a	mistake	,
一个	错误	,

格劳上校工作效率极高，很少犯错。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

but	I	suspect	his	judgment	was	influenced	by	the	general	,
但	我	怀疑	他的	判断	曾是	影响	经过	这	一般的	,

但我怀疑他的判断受到了将军的影响。

[huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [wʌns] ['dʒɪltɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] . "

whose	son	was	once	jilted	by	an	American	girl	.	"
谁	儿子	曾是	一次	被抛弃	经过	一个	美国人	女孩	.	"

他的儿子曾被一个美国女孩抛弃过。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪz] [endid] , " [dɪ'kleəd]

"	We're	going	to	get	even	with	them	both	,	before	this	affair	is	ended	,	"	declared
"	是	去	到	得到	甚至	和	他们	两个都	,	前	这	事务	是	结束	,	"	声明

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“在这件事结束之前，我们一定要报复他们俩，”帕齐宣称。

[vɪn'dɪktɪvli] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['æktʃuəl] ['dʒeɪlə(r)] [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

vindictively	;	"	but	although	you	are	our	actual	jailer	I	promise	that	you	will
怀有报复心理	;	"	但	虽然	你	是	我们的	实际的	狱卒	我	承诺	那	你	将要

[ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] . "

escape	our	vengeance	.	"
逃脱	我们的	复仇	.	"

带着报复的意味：“虽然你才是我们真正的狱卒，但我保证你会逃脱我们的报复。”

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'læstɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	My	instructions	are	quite	elastic	,	as	you	heard	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我的	指示	是	相当	松紧带	,	作为	你	听到	,	"	说	这	中尉	.

“我的指示相当灵活，正如你所听到的，”中尉说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔstend; ɔs'tend] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [aɪ] ,

"	I	am	merely	ordered	to	keep	you	in	Ostend	,	under	my	eye	,
"	我	是	仅仅	订购	到	保持	你	在	奥斯坦德	,	在下面	我的	眼睛	,

“我只是奉命将你留在奥斯坦德，置于我的监视之下。”

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

until	your	case	has	been	passed	upon	by	the	commandant	or	the	general	staff	.
直到	你的	案件	有	到过	通过了	之上	经过	这	指挥官	或者	这	一般的	职员	.

直到你的案件经过指挥官或总参谋部处理为止。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,

Since	you	have	money	,	you	may	enjoy	every	luxury	save	that	of	travel	,
自从	你	有	钱	,	你	可能	享受	每一个	奢华	节省	那	的	旅行	,

既然你有钱，除了旅行之外，你可以享受一切奢侈品。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] ['djuːti] . "

and	I	ask	you	to	command	my	services	in	all	ways	consistent	with	my	duty	.	"
和	我	问	你	到	命令	我的	服务	在	全部	方式	持续的	和	我的	责任	.	"

我请求您指挥我，让我以符合我职责的方式为您效力。

" [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pætsi] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , " [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	What	worries	me	,	"	said	Patsy	to	Uncle	John	,	"	is	the	delay	.
"	什么	担忧	我	,	"	说	帕齐	到	叔叔	约翰	,	"	是	这	延迟	.

“我担心的是延误，”帕齐对约翰叔叔说。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

If	we	are	kept	here	for	long	,
如果	我们	是	保留	这里	为了	长的	,

如果我们被长时间困在这里，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dentən] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

poor	Denton	will	die	before	we	can	find	his	wife	and	take	her	to
贫穷的	丹顿	将要	死	前	我们	能	寻找	他的	妻子	和	拿	她	到

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

可怜的丹顿还没等我们找到他妻子并把她带走就会去世了。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] ?

"	How	long	are	we	liable	to	be	detained	?
"	如何	长的	是	我们	容易	到	是	被拘留	?

我们可能被拘留多久？

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Uncle	John	asked	the	officer	.
"	叔叔	约翰	问	这	官	.

约翰叔叔问警官。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[pə'hæps] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [wɪl] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ; [pə'hæps]

Perhaps	**the**	**council**	**of**	**the**	**general**	**staff**	**will**	**meet**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**;**	**perhaps**
也许	这	理事会	的	这	一般的	职员	将要	见面	到	-	明天	早晨	;	也许

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

not	**for**	**several**	**days**	**,**
不是	为了	一些	天	,

总参谋部会议或许明天上午召开；或许要过几天才会召开。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**indefinite**	**reply**	**.**
"	曾是	这	不定	回复	.

“这是个模棱两可的回答。”

['pætsi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wel] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Patsy	**wiped**	**away**	**the**	**tears**	**that**	**began**	**to**	**well**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
帕齐	擦拭	离开	这	眼泪	那	开始	到	出色地	进入	她	眼睛	.

帕特西擦掉了眼眶里涌出的泪水。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['fɒndli] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [ˌri:ju:'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dentən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**had**	**so**	**fondly**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**reuniting**	**the**	**Dentons**	**that**	**her**
她	有	所以	深情地	放	她	心	在	重聚	这	丹顿律师事务所	那	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

disappointment	**was**	**very**	**great**	**.**
失望	曾是	非常	伟大的	.

她一心想让丹顿一家重归于好，所以事与愿违让她非常失望。

[vɒn] [hoʊlts] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜ:rlz] [mu:d] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .

Von	**Holtz**	**noticed**	**the**	**girl's**	**mood**	**and**	**became**	**thoughtful**	**.**
冯	霍尔茨	注意到	这	女孩们	情绪	和	成为	周到	.

冯·霍尔茨察觉到女孩的情绪，陷入了沉思。

['kæptɪn] [kɑ:rg][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [glʌm] [ænd; ənd] ['spləm] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Captain	**Carg**	**had**	**remained**	**glum**	**and**	**solemn**	**ever**	**since**	**they**	**had**	**left**	**the**
队长	卡车	有	剩余	沮丧	和	庄严	曾经	自从	他们	有	左边	这

['kɜ:rnəlz] ['ɒfɪs] .

colonel's	**office**	**.**
上校的	办公室	.

自从离开上校办公室后，卡格上尉就一直闷闷不乐、神情严肃。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [sæt] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]

Uncle	**John**	**sat**	**in**	**silent**	**indignation**	**,**	**wondering**	**what**	**could**	**be**	**done**	**to**	**influence**
叔叔	约翰	卫星	在	沉默的	愤慨	,	好奇	什么	可以	是	完毕	到	影响

[ði:z] ['stju:pɪd] ['dʒɜ:mənz] .

these	**stupid**	**Germans**	**.**
这些	愚蠢的	德国人	.

约翰叔叔默默地坐在那里，满怀愤慨，心想该如何才能影响这些愚蠢的德国人呢?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ri'mɑ:k] :

Presently	**the**	**lieutenant**	**remarked**	**:**
目前	这	中尉	评论	:

这时，中尉说道：

" [ðæt] ['seɪlə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [left] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [si:md] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] .

"	**That**	**sailor**	**whom**	**you**	**left**	**with**	**the**	**launch**	**seemed**	**an**	**intelligent**	**fellow**	**.**
"	那	水手	谁	你	左边	和	这	发射	似乎	一个	聪明的	同伴	.

“你留下的那位驾驶小艇的水手看起来是个聪明人。”

" ['pætsi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] ; ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spektəntli] ;

"	**Patsy**	**gave**	**a**	**start**	**;**	**Uncle**	**John**	**looked**	**at**	**the**	**young**	**man**	**expectantly**	**;**
"	帕齐	给予	一个	开始	;	叔叔	约翰	看起来	在	这	年轻的	男人	满怀期待地	;

帕齐吓了一跳；约翰叔叔期待地看着这个年轻人；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] :

the	**captain**	**nodded**	**his**	**head**	**as**	**he**	**slowly**	**replied**	**:**
这	队长	点头	他的	头	作为	他	缓慢地	回复	:

船长点点头，缓缓回答道：

" ['hendəsən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [men][aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] - .

"	**Henderson**	**is**	**one**	**of**	**the**	**picked**	**men**	**I**	**brought**	**from**	**Sangoa**	**.**
"	亨德森	是	一	的	这	挑选	男人	我	带来	从	-	.

“亨德森是我从桑戈亚带来的精挑细选的人之一。”

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] . "

He	**is**	**both**	**intelligent**	**and**	**loyal**	**.**	**"**
他	是	两个都	聪明的	和	忠诚	.	"

他既聪明又忠诚。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [vɒn][hoʊlts] , " [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	**Curiously**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**von**	**Holtz**	**,**	**"**	**I**	**neglected**	**to**	**place**	**the**	**man**	**under**	**arrest**	**.**
"	奇怪的是	足够的	,	"	说	冯	霍尔茨	,	"	我	被忽视的	到	地方	这	男人	在下面	逮捕	.

“奇怪的是，”冯·霍尔茨说，“我竟然忘记逮捕这个人。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm] .

I	**even**	**forgot**	**to**	**report**	**him**	**.**
我	甚至	忘了	到	报告	他	.

我甚至忘了举报他。

[hiː; hi][ɪz] [friː] . "

He	**is**	**free**	**.**	**"**
他	是	自由的	.	"

他自由了。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Patsy**	**,**	**her**	**eyes**	**lighting**	**.**
"	啊	!	"	惊呼	帕齐	,	她	眼睛	灯光	.

“啊！”帕齐惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][sə'vɪliən][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['beldʒən] — [huː] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl]

"	**I**	**know**	**a**	**civilian**	**here**	**—**	**a**	**bright**	**young**	**Belgian**	**—**	**who**	**is**	**my**	**friend**	**and**	**will**
"	我	知道	一个	平民	这里	—	一个	明亮的	年轻的	比利时人	—	WHO	是	我的	朋友	和	将要

[duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] ,

do	**anything**	**I**	**ask**	**of**	**him**	**,**
做	任何事物	我	问	的	他	,

“我认识一位这里的平民——一位聪明伶俐的比利时青年——他是我的朋友，我会尽我所能帮助他。”

" [riˈzjuːmd] [vɒn][hoʊlts] , [stɪl] ['mjuːziŋli] .

"	**resumed**	**von**	**Holtz**	**,**	**still**	**musingly**	**.**
"	恢复	冯	霍尔茨	,	仍然	若有所思地	.

冯·霍尔茨继续说道，仍然若有所思。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [truːps] ['entəd] [ðə; ði]

"	**I**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**protect**	**his**	**mother**	**when**	**our**	**troops**	**entered**	**the**
"	我	有	这	好的	财富	到	保护	他的	母亲	什么时候	我们的	军队	进入	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

“我很幸运，在我们军队进入这座城市时保护了他的母亲。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l] .

and	**he**	**is**	**grateful**	**.**
和	他	是	感激的	.

他心存感激。

" ['pætsi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] [naʊ] .
" Patsy was thinking very fast now .
" 帕齐 曾是 思维 非常 快速地 现在 .

“帕齐现在思路非常清晰。”

" [kʊd; kəd] ['hendəsən] [get] [tuː; tə] [ʃɑːrlə'rɔɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ?
" Could Henderson get to Charleroi , do you imagine ?
" 可以 亨德森 得到 到 沙勒罗瓦 , 做 你 想象 ?

“你觉得亨德森有可能到达沙勒罗瓦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] . "
" He has a passport . "
" 他 有 一个 护照 . "

“他有护照。”

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ; " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ə'pɔɪntmənt] — "
" We do not consider passports of much value , " said the officer ; " but a Red Cross appointment — "
" 我们 做 不是 考虑 护照 的 很多 价值 , " 说 这 官 ; " 但 一个 红色的 叉 预约 — "

“我们认为护照价值不大，”这位官员说；“但是红十字会的预约——”

" [əʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] , [tuː] ; [ɔːl] ['aʊə(r)] [men] ['kæri] [ðem; ðəm] . "
" Oh , he has that , too ; all our men carry them . "
" 哦 , 他 有 那 , 也 ; 全部 我们的 男人 携带 他们 . "

“哦，他也有；我们所有的人都带着。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð] [maɪ] [frend] ['rɒnd(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] ['hendəsən] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] . "
" In that case , with my friend Rondel to guide him , I believe Henderson could accomplish your errand . "
" 在 那 案件 , 和 我的 朋友 圆盘 到 指导 他 , 我 相信 亨德森 可以 完成 你的 差事 . "

“既然如此，我相信有我的朋友朗德尔指导，亨德森就能完成你的任务。”

" [let] [ˌjuː 'es] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] !
" Let us send for him at once !
" 让 我们 发送 为了 他 在 一次 !

我们立刻派人去把他接过来！

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" exclaimed Uncle John .
" 惊呼 叔叔 约翰 .

“约翰叔叔惊呼道。”

[kɑːrg] ['skrɪbld] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] .
Carg scribbled on a card .
卡车 潦草的 在 一个 卡片 .

卡格在一张卡片上潦草地写道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [ən'les] [fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" He wouldn't leave the launch without orders , unless forced by the Germans , " asserted the captain ,
" 他 不会 离开 这 发射 没有 订单 , 除非 强制 经过 这 德国人 , " 断言 这 队长 ,

“除非受到德国人的强迫，否则他不会在没有命令的情况下离开发射台，”舰长断言道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] [vɒn] [hoʊlts] .

and	handed	the	card	to	von	Holtz	.
和	递交	这	卡片	到	冯	霍尔茨	.

然后把卡片递给了冯·霍尔茨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] , [baʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	young	lieutenant	took	his	cap	,	bowed	profoundly	and	left	the	room	.
这	年轻的	中尉	采取	他的	帽	,	鞠躬	深刻地	和	左边	这	房间	.

年轻的中尉摘下帽子，深深鞠了一躬，然后离开了房间。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] : " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [ai] [hæd; həd]

In	ten	minutes	he	returned	,	saying	:	"	I	am	not	so	fortunate	as	I	had
在	十	分钟	他	返回	,	说	:	"	我	是	不是	所以	幸运	作为	我	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

十分钟后他回来了，说道："我并没有我想象的那么幸运。"

[ɔːl] ['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iː'zer] .

All	our	troops	are	on	the	move	,	headed	for	the	Yser	.
全部	我们的	军队	是	在	这	移动	,	标题	为了	这	伊瑟	.

我方所有部队都在行进中，向伊泽尔河方向进发。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] — [ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

There	will	be	fighting	,	presently	,	and	—	I	must	remain	here	,	"	he	added
那里	将要	是	斗争	,	目前	,	和	—	我	必须	保持	这里	,	"	他	额外

[dɪ'spɒndəntli] .

despondently	.
沮丧地	.

"马上就要打仗了，而且——我必须留在这里，"他沮丧地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第6/8页

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['pætsi] .

"	It	won't	be	your	last	chance	,	I'm	sure	,	"	said	Patsy	.
"	它	惯于	是	你的	最后的	机会	,	我是	当然	,	"	说	帕齐	.

“我相信这不会是你的最后机会，”帕齐说。

" [wɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [graʊ] [gəʊ] , [tuː] ? "

"	Will	that	dreadful	Colonel	Grau	go	,	too	?	"
"	将要	那	可怕	上校	格劳	去	,	也	?	"

“那个可怕的格劳上校也会走吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	No	;	he	is	to	remain	.
"	不	;	他	是	到	保持	.

不，他必须留下。

[bʌt; bət][ɔːl] ['redʒəmənt] ['kwɔːtəd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ]

But	all	regiments	quartered	here	are	now	marching	out	and	to	-	morrow	a
但	全部	军团	四分	这里	是	现在	行军	出去	和	到	-	明天	一个

[freʃ] [brɪ'geɪd] [wɪl] ['entə(r)]['ɔstend; ɔs'tend] .

fresh	brigade	will	enter	Ostend	.
新鲜的	旅	将要	进入	奥斯坦德	.

但所有驻扎在这里的团现在都已出发，明天将有一支新的旅进入奥斯坦德。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ræpt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	They	were	silent	a	time	,	until	someone	rapped	upon	the	door	.
"	他们	是	沉默的	一个	时间	,	直到	某人	说唱	之上	这	门	.

他们沉默了一会儿，直到有人敲门。

[vɒn] [hoʊlts] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][slɪm] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['beldʒən] [huː] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd]

Von	Holtz	admitted	a	slim	,	good	-	looking	young	Belgian	who	grasped	his	hand
冯	霍尔茨	承认	一个	苗条的	,	好的	-	寻找	年轻的	比利时人	WHO	抓住	他的	手

[ænd; ənd] [sed] ['iːgəli] [ɪn] [frentʃ] :

and	said	eagerly	in	French	:
和	说	急切地	在	法语	:

冯·霍尔茨收下了一位身材苗条、相貌英俊的年轻比利时男子，那人抓住他的手，急切地用法语说道：

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	You	sent	for	me	?	"
"	你	发送	为了	我	?	"

“你们派人来找我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l] .

You	may	speak	English	here	,	Monsieur	Rondel	.
你	可能	说话	英语	这里	,	先生	圆盘	.

朗德尔先生，您可以在这里说英语。

" [ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [ə'pruːvd] [hɪm][ɒn] [saɪt] .

"	Then	he	presented	his	friend	to	the	Americans	,	who	approved	him	on	sight	.
"	然后	他	呈现	他的	朋友	到	这	美国人	,	WHO	得到正式认可的	他	在	视线	.

然后他把他的朋友介绍给了美国人，美国人一眼就认可了他。

['hendəsən] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [mɪs]

Henderson	**came**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**listened**	**respectfully**	**to**	**the**	**plan**	**Miss**
亨德森	来了	一个	很少	分钟	之后	和	听着	尊敬	到	这	计划	错过

['dɔɪl] [ʌn'foʊldɪd] .

Doyle	**unfolded**	**.**
多伊尔	展开	.

几分钟后，亨德森来了，他恭敬地听着多伊尔小姐展开的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [faɪnd]['mɪsɪz] . ['dentən] ,

He	**was**	**to**	**go**	**with**	**Monsieur**	**Rondel**	**to**	**Charleroi**	**,**	**find**	**Mrs**	**.**	**Denton**	**,**
他	曾是	到	去	和	先生	圆盘	到	沙勒罗瓦	,	寻找	太太	.	丹顿	,

他要和朗德尔先生一起去沙勒罗瓦，找到丹顿夫人。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm]

explain	**that**	**her**	**husband**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**bring**	**her**	**back**	**with**	**him**
解释	那	她	丈夫	曾是	非常	患病的	,	和	带来	她	后退	和	他

[tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] .

to	**Ostend**	**.**
到	奥斯坦德	.

解释说她丈夫病得很重，然后带她和他一起回奥斯坦德。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] ['prɒmptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

He	**would**	**report**	**promptly**	**on**	**his**	**return**	**and**	**they**	**would**	**tell**	**him**	**what**	**to**	**do**
他	会	报告	及时	在	他的	返回	和	他们	会	告诉	他	什么	到	做

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

他回来后会立即汇报情况，他们会告诉他下一步该怎么做。

[ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

The	**man**	**accepted**	**the**	**mission**	**without**	**a**	**word**	**of**	**protest**	**.**
这	男人	公认	这	使命	没有	一个	单词	的	反对	.

他二话没说就接受了任务。

[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['sentrəl] ['beldʒəm] ,

Charleroi	**was**	**in**	**central**	**Belgium**	**,**
沙勒罗瓦	曾是	在	中央	比利时	,

沙勒罗瓦位于比利时中部，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['rɒnd(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt]

but	**that**	**did**	**not**	**mean**	**many**	**miles**	**away**	**and**	**Rondel**	**assured**	**him**	**they**	**would**	**meet**
但	那	做过	不是	意思是	许多	英里	离开	和	圆盘	保证	他	他们	会	见面

[wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] .

with	**no**	**difficulties**	**.**
和	不	困难	.

但这并不意味着相距很远，朗德尔向他保证他们不会遇到任何困难。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

The	**trains**	**were**	**reserved**	**for**	**soldiers**	**,**
这	火车	是	预订的	为了	士兵	,

这些火车是专供士兵使用的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beldʒən][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pə'mɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**Belgian**	**had**	**an**	**automobile**	**and**	**a**	**German**	**permit**	**to**	**drive**	**it**	**.**
但	这	比利时人	有	一个	汽车	和	一个	德语	允许	到	驾驶	它	.

但这位比利时人有一辆汽车和一张德国驾驶执照。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

The	**roads**	**were**	**excellent**	**.**
这	道路	是	出色的	.

道路状况极佳。

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['pætsi] , " [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . ['ælbət]
" Now , remember , " said Patsy , " the lady you are going for is Mrs . Albert
" 现在 , 记住 , " 说 帕齐 , " 这 女士 你 是 去 为了 是 太太 . 阿尔伯特
['dentən] .
Denton .
丹顿 .

“记住，”帕齐说，“你要追求的女士是艾伯特·丹顿夫人。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][dɪd] , [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
She lives with her mother , or did , the last we heard of her . "
她 生活 和 她 母亲 , 或者 做过 , 这 最后的 我们 听到 的 她 . "

她和她母亲住在一起，或者说，至少我们最后一次听到她的消息时是这样的。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [ɪn'kwaɪə] ['hendəsən] .
" And her mother's name and address ? " inquired Henderson .
" 和 她 母亲的 姓名 和 地址 ? " 询问 亨德森 .

“她母亲的姓名和地址呢？”亨德森问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ;
" We are ignorant of either , " she confessed ;
" 我们 是 无知 的 任何一个 , " 她 坦白 ;

“我们对这两件事都一无所知，”她坦白道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['iːzəli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
" but it's not a very big town and I'm sure you'll easily find her . "
" 但 它是 不是 一个 非常 大的 镇 和 我是 当然 你会 容易地 寻找 她 . "

“但那不是什么大城镇，我相信你很容易就能找到她。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , " [sed] ['rɒnd(ə)l] ,
" I know the place well , " said Rondel ,
" 我 知道 这 地方 出色地 , " 说 圆盘 ,

“我对那地方很熟悉，”朗德尔说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" and I have friends residing there who will give me information .
" 和 我 有 朋友们 居住 那里 WHO 将要 给 我 信息 .

“我在那里有朋友，他们会给我提供信息。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [wɪð] ['mʌni] , [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]
" Uncle John supplied them liberally with money , impressed upon them the
" 叔叔 约翰 供应 他们 慷慨地 和 钱 , 印象深刻 之上 他们 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [heɪst] ,
necessity of haste ,
必要性 的 匆忙 ,

约翰叔叔慷慨地资助了他们，并强调了赶时间的必要性。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and sent them away .
和 发送 他们 离开 .

然后把他们送走了。

['rɒnd(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]
Rondel declared the night time was best for the trip and promised to be
圆盘 声明 这 夜晚 时间 曾是 最好的 为了 这 旅行 和 承诺 到 是
[ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
on the way within the hour ,
在 这 方式 之内 这 小时 ,

朗德尔表示夜间是出行的最佳时间，并承诺一小时内出发。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɑːrlə'rɔɪ] [baɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and in Charleroi by next morning .
和 在 沙勒罗瓦 经过 下一个 早晨 .

第二天早上就到了沙勒罗瓦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [baɪ]['prɒksi][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**succeeded**	**in**	**promoting**	**by**	**proxy**	**the**	**mission**
虽然	这	事实	那	他们	有	成功了	在	推广	经过	代理人	这	使命

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['beldʒəm] ,

which	**had**	**brought**	**them**	**to**	**Belgium**	**,**
哪个	有	带来	他们	到	比利时	,

尽管他们通过代理人成功地推进了将他们带到比利时的使命，

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːksəm] [wʌn] .

the	**Americans**	**found**	**the**	**next**	**day**	**an**	**exceedingly**	**irksome**	**one**	**.**
这	美国人	成立	这	下一个	天	一个	非常	烦人的	一	.

美国人觉得第二天极其烦躁。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [vɒn][hoʊlts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

In	**the**	**company**	**of**	**Lieutenant**	**von**	**Holtz**	**they**	**were**	**permitted**	**to**	**walk**	**about**	**the**
在	这	公司	的	中尉	冯	霍尔茨	他们	是	允许	到	走	关于	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

在冯·霍尔茨中尉的陪同下，他们获准在城里四处走走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ,

but	**they**	**found**	**little**	**pleasure**	**in**	**that**	**,**
但	他们	成立	小的	乐趣	在	那	,

但他们从中并没有获得多少乐趣。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['aʊtgəʊɪŋ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

owing	**to**	**the**	**bustle**	**of**	**outgoing**	**troops**	**and**	**the**	**arrival**	**of**	**others**	**to**
欠款	到	这	忙碌	的	外向	军队	和	这	到达	的	其他的	到

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

replace	**them**	**.**
代替	他们	.

由于部队撤离的繁忙景象以及新部队的到来，导致人员流动频繁。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

Nor	**did**	**they**	**care**	**to**	**stray**	**far**	**from**	**their**	**quarters**	**,**
也不	做过	他们	关心	到	流浪	远的	从	他们的	四分之一	,

他们也不愿远离自己的住处。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

for	**fear**	**the**	**council**	**would**	**meet**	**and**	**they**	**might**	**be**	**sent**	**for**	**.**
为了	害怕	这	理事会	会	见面	和	他们	可能	是	发送	为了	.

他们担心议会开会，然后他们会被传唤。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [graʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] .

However	**,**	**no**	**sign**	**from**	**Colonel**	**Grau**	**was**	**received**	**that**	**day**	**.**
然而	,	不	符号	从	上校	格劳	曾是	已收到	那	天	.

然而，当天并未收到格劳上校的任何消息。

['pætsi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [left] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Patsy	**went**	**to**	**bed**	**with**	**a**	**nervous**	**headache**	**and**	**left**	**Uncle**	**John**	**and**	**the**
帕齐	去	到	床	和	一个	紧张的	头痛	和	左边	叔叔	约翰	和	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [sməʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

captain	**to**	**smoke**	**more**	**than**	**was**	**good**	**for**	**them**	**.**
队长	到	抽烟	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	.

帕齐因紧张性头痛而上床睡觉，留下约翰叔叔和船长继续抽烟，这对他们有害。

[bəuθ][ðə; ði][men][hæd; həd][nəʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːd][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['sɪəriəs][ænd; ənd][æz; əz]

Both	the	men	had	now	come	to	regard	their	situation	as	serious	and	as
两个都	这	男人	有	现在	来	到	看待	他们的	情况	作为	严肃的	和	作为

[ðə; ði][ə'merɪkən]['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ðɪs][taɪm]['æbsənt][ɪn]['brʌs(ə)lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][θɪŋk][ɒv; əv][nəʊ]

the	American	consul	was	at	this	time	absent	in	Brussels	they	could	think	of	no
这	美国人	领事	曾是	在	这	时间	缺席的	在	布鲁塞尔	他们	可以	思考	的	不

[wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .

way	to	secure	their	freedom	.
方式	到	安全的	他们的	自由	.

两人现在都意识到自己的处境十分严重，而此时美国领事又在布鲁塞尔，他们想不出任何办法来确保自己的自由。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wen] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;

No	one	knew	when	the	consul	would	return	;
不	一	知道	什么时候	这	领事	会	返回	;

没有人知道领事何时会回来；

['mɪstə(r)] . ['merɪk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)][meɪlz] .

Mr	.	Merrick	had	been	refused	the	privilege	of	using	the	telegraph	or	mails	.
先生	.	梅里克	有	到过	拒绝	这	特权	的	使用	这	电报	或者	邮件	.

梅里克先生被剥夺了使用电报或邮件的权利。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][strəulz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

During	one	of	their	strolls	they	had	met	the	correspondent	of	an	American
期间	一	的	他们的	漫步	他们	有	遇见	这	通讯员	的	一个	美国人

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

在一次散步中，他们遇到了一位美国报纸的记者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spekts] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

but	when	the	man	learned	they	were	suspects	he	got	away	from	them
但	什么时候	这	男人	学习	他们	是	嫌疑人	他	得到	离开	从	他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

但当这名男子得知他们是嫌疑人后，便尽快逃离了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['merɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'keərɪəs]

He	did	not	know	Mr	.	Merrick	and	his	own	liberty	was	too	precarious
他	做过	不是	知道	先生	.	梅里克	和	他的	自己的	自由	曾是	也	岌岌可危

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [greɪv] .

for	him	to	argue	with	Colonel	Grau	.
为了	他	到	争论	和	上校	格劳	.

他不认识梅里克先生，而且他自己的自由也岌岌可危，所以他不敢与格劳上校争辩。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ðæt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːd]

"	I'm	beginning	to	think	,	"	said	Uncle	John	,	"	that	we're	up	against	a	hard
"	我是	开始	到	思考	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	那	是	向上	反对	一个	难的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

约翰叔叔说："我开始觉得，我们面临着一个棘手的难题。"

['lɛtəz] [ænd; ənd] [en'dɔːsmənts] [frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt] [ə'merɪkənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [weɪt]

Letters	and	endorsements	from	prominent	Americans	seem	to	have	no	weight
信件	和	背书	从	著名的	美国人	似乎	到	有	不	重量

[wɪð] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] .

with	these	Germans	.
和	这些	德国人	.

来自美国知名人士的信件和推荐信对这些德国人来说似乎毫无分量。

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə]['aʊə(r)][aɪ'dentəti][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] . "

I'd	no	idea	our	identity	could	ever	be	disputed	.	"
ID	不	主意	我们的	身份	可以	曾经	是	争议	.	"

我完全没想到我们的身份竟然会受到质疑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	We	must	admit	,	sir	,	"	returned	the	captain	,	reflectively	,
"	我们	必须	承认	,	先生	,	"	返回	这	队长	,	反思地	,

“我们必须承认，先生，”船长若有所思地回答道。

" [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

"	that	the	spy	system	in	this	war	is	something	remarkable	.
"	那	这	间谍	系统	在	这	战争	是	某物	卓越	.

“这场战争中的间谍系统非同寻常。”

[spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; ['klevə(r)][wʌnz] , [tuː] , [huː] [ə'dɒpt] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə]

Spies	are	everywhere	;	clever	ones	,	too	,	who	adopt	every	sort	of	subterfuge	to
间谍	是	到处	;	聪明的	一个	,	也	,	WHO	采纳	每一个	种类	的	托词	到

[ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	detection	.
逃脱	检测	.

间谍无处不在；而且都是些狡猾的间谍，他们会采取各种诡计来逃避侦查。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [graʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . "

I	do	not	blame	Grau	so	much	for	caution	as	for	lack	of	judgment	.	"
我	做	不是	责备	格劳	所以	很多	为了	警告	作为	为了	缺少	的	判断	.	"

我并不责怪格劳过于谨慎，而是责怪他缺乏判断力。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['blɒkhed] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ['testɪli] .

"	He's	a	blockhead	!	"	cried	Mr	.	Merrick	testily	.
"	他是	一个	傻瓜	!	"	哭	先生	.	梅里克	暴躁地	.

“他真是个笨蛋！”梅里克先生恼火地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

[aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [sləʊ] ['wɪtɪd] .

I'm	astonished	they	should	place	so	much	power	in	the	hands	of	one	so	slow	witted	.
我是	惊讶	他们	应该	地方	所以	很多	力量	在	这	双手	的	一	所以	慢的	机智的	.

"

"
"

我简直不敢相信他们竟然会把这么大的权力交给一个如此迟钝的人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	He	has	insulted	us	,	"	continued	Uncle	John	.
"	他	有	受辱	我们	,	"	持续	叔叔	约翰	.

“他侮辱了我们，”约翰叔叔继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [ə'rest] [θriː] [friː] - [bɔːn] [ə'mɛrɪkənz] . "

"	He	has	dared	to	arrest	three	free	-	born	Americans	.	"
"	他	有	敢于	到	逮捕	三	自由的	-	出生	美国人	.	"

“他竟敢逮捕三名生来自由的美国人。”

" [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kʌntri] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['ɑːmi] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	Who	came	into	a	troubled	country	,	occupied	by	a	conquering	army	,	without	being
"	WHO	来了	进入	一个	麻烦	国家	,	占领	经过	一个	征服	军队	,	没有	存在

[ɪn'vaɪtɪd] . "

invited	.	"
受邀	.	"

“未经邀请，就来到一个饱受战乱、被侵略军队占领的国家。”

" [wel] — [ðæts] [truː] , " [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪljə'neə(r)] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ]
" Well — that's true , " sighed the little millionaire , " but what are we going
" 出色地 — 那就是 真的 , " 叹了口气 这 小的 百万富翁 , " 但 什么 是 我们 去
[tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
to do about it ? "
到 做 关于 它 ? "

“唉——这倒是真的，”这位小富翁叹了口气，“可是我们该怎么办呢？”

" [weɪt] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Wait , " counseled the captain .
" 等待 , " 咨询 这 队长 .

“等等，”船长劝道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]
The next day dawned dark and rainy and the weather had a depressing
这 下一个 天 黎明 黑暗的 和 下雨 和 这 天气 有 一个 沉闷
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .
effect upon the prisoners .
影响 之上 这 囚犯 .

第二天天色阴沉，下着雨，这样的天气让囚犯们情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was too damp to stir out of doors and the confinement of the
它 曾是 也 潮湿 到 搅拌 出去 的 门 和 这 监禁 的 这
[həʊ'tel][rʊmz; ruːmz] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɜːksəm] .
hotel rooms became especially irksome .
酒店 房间 成为 尤其 烦人的 .

外面太潮湿，不宜外出，酒店房间的封闭环境也变得格外令人烦躁。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði]
Not only were they anxious about their own fate but it was far past the
不是 仅有的 是 他们 焦虑的 关于 他们的 自己的 命运 但 它 曾是 远的 过去的 这
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['hendəsən] [ænd; ənd]['rɒnd(ə)l] .
time when they should have heard from Henderson and Rondel .
时间 什么时候 他们 应该 有 听到 从 亨德森 和 圆盘 .

他们不仅为自己的命运感到焦虑，而且早就过了应该收到亨德森和朗德尔消息的时间了。

['pæt͵siz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ;
Patsy's nerves were getting beyond her control ;
帕特西的 神经 是 获得 超过 她 控制 ;

帕特西的神经越来越紧张，几乎无法控制自己；

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [stʌmpt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Uncle John stumped around with his hands thrust deep in his pockets and a
叔叔 约翰 难住了 大约 和 他的 双手 推力 深的 在 他的 口袋 和 一个
[fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
frown wrinkling his forehead ;
皱眉 皱纹 他的 前额 ;

约翰叔叔双手插在口袋里，眉头紧锁，踱来踱去；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sməʊkt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [paɪps] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
the captain smoked innumerable pipes of tobacco and said not a word .
这 队长 熏制 无数 管道 的 烟草 和 说 不是 一个 单词 .

船长抽了无数斗烟，一句话也没说。

[vɒn] [hoʊlts] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
Von Holtz , noting the uneasiness of his charges ,
冯 霍尔茨 , 注意到 这 不安 的 他的 收费 ,

冯·霍尔茨注意到他手下的人感到不安，

[dɪ'skri:tli] [fɔ:'bɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hɪd][bɪ'haɪnd]

discreetly	**forbore**	**conversation**	**and**	**retired**	**to**	**a**	**far**	**corner**	**where**	**he**	**hid**	**behind**
谨慎地	前钻孔	对话	和	退休	到	一个	远的	角落	在哪里	他	隐藏	在后面

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	**book**	**.**
一个	书	.

他悄悄地停止了交谈，走到角落里，躲在一本书后面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] ,

It	**was**	**nearing**	**evening**	**when**	**a**	**commotion**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
它	曾是	临近	晚上	什么时候	一个	骚动	曾是	听到	在	这	楼梯	,

临近傍晚时分，楼梯上传来一阵骚动。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] [træmp][ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] .

followed	**by**	**the**	**heavy**	**tramp**	**of**	**feet**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
随后	经过	这	重的	流浪汉	的	脚	在	这	走廊	.

随后是走廊里沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

A	**sharp**	**rap**	**sounded**	**on**	**the**	**door**	**of**	**their**	**sitting**	**room**	**.**
一个	锋利的	说唱	听起来	在	这	门	的	他们的	坐着	房间	.

客厅的门上传来一阵急促的敲门声。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ɪn] [stɔ:kt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]

Uncle	**John**	**stepped**	**forward**	**to**	**open**	**it**	**,**	**when**	**in**	**stalked**	**a**	**group**	**of**	**German**
叔叔	约翰	步	向前	到	打开	它	,	什么时候	在	跟踪	一个	团体	的	德语

['ɒfɪsəz] ,

officers	**,**
警官	,

约翰叔叔上前去打开门，这时一群德国军官悄悄走了进来。

[ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [spɜ:z] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊk] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [reɪn] - [drɒps] .

their	**swords**	**and**	**spurs**	**clanking**	**and**	**their**	**cloaks**	**glistening**	**with**	**rain**	**-**	**drops**	**.**
他们的	剑	和	马刺	叮当作响	和	他们的	斗篷	闪闪发光	和	雨	-	滴	.

他们的刀剑和马刺叮当作响，斗篷上闪烁着雨滴的光泽。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɒf] [keɪm] [kæp][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ]

At	**sight**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**off**	**came**	**cap**	**and**	**helmet**	**and**	**with**	**one**	**accord**	**they**
在	视线	的	这	年轻的	女孩	离开	来了	帽	和	头盔	和	和	一	符合	他们

[baʊd] [ləʊ] .

bowed	**low**	**.**
鞠躬	低的	.

一见到这位年轻女孩，他们就摘下帽子和头盔，并一致深深鞠躬。

[ðə; ðɪ] ['li:də(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðən] [feɪs] , [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd]

The	**leader**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**man**	**with**	**a**	**leathern**	**face**	**,**	**hooked**	**nose**	**and**
这	领导者	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	一个	皮革	脸	,	钩子	鼻子	和

['pɪəsɪŋ] [greɪ] [aɪz] .

piercing	**gray**	**eyes**	**.**
冲孔	灰色的	眼睛	.

领头的是个身材高瘦、面色黝黑、鹰钩鼻、目光锐利的灰色男人。

[hɪz; ɪz] [brest] ['glitə] [wɪð] ['ɔ:dərs] .

His	**breast**	**glittered**	**with**	**orders**	**.**
他的	胸部	闪闪发光	和	订单	.

他胸前挂满了命令，闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [vɒn] - , [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] .

It	**was**	**von**	**Kargenbrut**	**,**	**the**	**military**	**governor**	**.**
它	曾是	冯	-	,	这	军队	州长	.

那人是军事总督冯·卡根布鲁特。

" ['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl]
" Pardon 赦免 our 我们的 intrusion 入侵 , " he 他 said 说 in 在 English 英语 , his 他的 harsh 残酷的 voice 嗓音 having 拥有 a 一个 guttural 喉音
['æksent] .
accent 口音 .

“打扰了，”他用英语说道，他那沙哑的声音带着浓重的喉音。

" [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɛrɪk] ? "
" Which 哪个 gentleman 绅士 is 是 Mr 先生 . John 约翰 Merrick 梅里克 ? "

“请问哪位先生是约翰·梅里克先生？”

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒɒn] ['mɛrɪk] .
" I 我 am 是 John 约翰 Merrick 梅里克 .

我是约翰·梅里克。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪz] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] .
" The 这 eagle 鹰 eyes 眼睛 swept 扫荡 over 超过 him 他 with 和 a 一个 swift 迅速 glance 瞥一眼 .

“鹰眼迅速扫过他。”

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][ə'pɒlədʒi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" We 我们 owe 欠 you 你 our 我们的 apology 道歉 , " continued 持续 the 这 governor 州长 ,

“我们应该向你们道歉，”州长继续说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bɪ'hedɪd] .
speaking 请讲 as 作为 fiercely 激烈地 as 作为 if 如果 he 他 were 是 ordering 订购 Uncle 叔叔 John 约翰 beheaded 斩首 .

他说话的语气十分凶狠，仿佛要下令砍掉约翰叔叔的头。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I 我 have 有 been 到过 too 也 busy 忙碌的 to 到 take 拿 up 向上 your 你的 case 案件 before 前 to 到 - day 天 ,

“此前我一直太忙，没时间处理你的案子。”

[wen] [ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] .
when 什么时候 I 我 discover 发现 that 那 we 我们 have 有 treated 治疗 you 你 discourteously 无礼地 .

当我发现我们对您无礼时。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlt] [djuː] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] ,
You 你 will 将要 consider 考虑 our 我们的 fault 过错 due 到期的 to 到 these 这些 troubled 麻烦 times 时代 ,

鉴于当前动荡的局势，您会认为这是我们的过错。

[wen] [mɪ'steɪks] [ə'kɜː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒtʃflnəs] .
when 什么时候 mistakes 错误 occur 发生 in 在 spite 尽管如此 of 的 our 我们的 watchfulness 警惕 .

即使我们非常谨慎，仍然会发生错误。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is 是 it 它 not 不是 so 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk]

"	Your	error	has	caused	us	great	inconvenience	,	"	responded	Mr	.	Merrick
"	你的	错误	有	导致	我们	伟大的	不便	,	"	回应	先生	.	梅里克

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

“你的错误给我们造成了极大的不便，”梅里克先生生硬地回答道。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

The	governor	whirled	around	.
这	州长	旋转	大约	.

州长猛地转过身来。

" ['kɜːn(ə)l] [greɪʊ] !

"	Colonel	Grau	!
"	上校	格劳	!

格劳上校！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stept] ['fɔːwəd] .

"	he	called	,	and	from	the	rear	of	the	group	the	colonel	stepped	forward	.
"	他	称为	,	和	从	这	后部	的	这	团体	这	上校	步	向前	.

他喊了一声，然后上校从队伍后方走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [sə'praɪz] .

His	face	still	wore	the	expression	of	comical	surprise	.
他的	脸	仍然	穿着	这	表达	的	滑稽	惊喜	.

他脸上依然带着滑稽的惊讶表情。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	Return	to	Mr	.	Merrick	his	papers	and	credentials	.
"	返回	到	先生	.	梅里克	他的	文件	和	证书	.

“将梅里克先生的文件和证件归还给他。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [druː] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd]

"	The	colonel	drew	the	packet	of	papers	from	his	breast	pocket	and	handed
"	这	上校	画	这	包	的	文件	从	他的	胸部	口袋	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

it	to	Uncle	John	.
它	到	叔叔	约翰	.

上校从胸前的口袋里掏出一叠文件，递给了约翰叔叔。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [huː] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

Then	he	glanced	hesitatingly	at	his	superior	,	who	glared	at	him	.
然后	他	瞥了一眼	犹豫地	在	他的	优越的	,	WHO	怒目而视	在	他	.

然后他犹豫地瞥了一眼他的上司，上司怒视着他。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] , " [bʌt; bət]

"	He	cannot	speak	the	English	,	"	said	the	governor	to	Mr	.	Merrick	,	"	but
"	他	不能	说话	这	英语	,	"	说	这	州长	到	先生	.	梅里克	,	"	但

[hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] . "

he	owes	you	reparation	.	"
他	欠款	你	赔偿	.	"

“他不会说英语，”总督对梅里克先生说，“但他欠你赔偿。”

" [grɔz] [stjuː'pɪdəti][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Grau's	stupidity	has	been	very	annoying	,	to	say	the	least	,	"	was	the
"	格劳的	愚蠢	有	到过	非常	恼人的	,	到	说	这	至少	,	"	曾是	这

[ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

ungracious	reply	.
不友善的	回复	.

“格劳的愚蠢行为真是令人非常恼火，这还算是客气的说法。”对方毫不客气地回应道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] — [ɔːl][ɪn]['prɒpə(r)]

"	We	came	here	on	important	business	,	and	presented	our	papers	—	all	in	proper
"	我们	来了	这里	在	重要的	商业	,	和	呈现	我们的	文件	—	全部	在	恰当的

['ɔːdə(r)] — [ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

order	—	on	demand	.
命令	—	在	要求	.

“我们来这里是为了重要的事务，并按要求提交了我们的文件——所有文件都井然有序。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['diːsnt] ['triːtmənt] , [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

We	had	the	right	to	expect	decent	treatment	,	as	respectable	American	citizens
我们	有	这	正确的	到	预计	体面的	治疗	,	作为	可敬	美国人	公民

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hjuːˌmænɪ'teəriən] [wɜːk] ;

engaged	in	humanitarian	work	;
已订婚的	在	人道主义	工作	;

作为从事人道主义工作的受人尊敬的美国公民，我们有权期望得到体面的待遇；

[jet] [ðɪs] — [ðɪs] — [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['ɔːdəd]

yet	this	—	this	—	man	,	"	pointing	an	accusing	finger	at	the	colonel	,	"	ordered
然而	这	—	这	—	男人	,	"	指向	一个	指控	手指	在	这	上校	,	"	订购

[ˌjuː 'es] [dɪ'teɪnd] — [ə'restɪd] ! — [ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] .

us	detained	—	arrested	!	—	and	kept	our	papers	.
我们	被拘留	—	被捕	!	—	和	保留	我们的	文件	.

然而，这个人——他指着上校，指责道：“他下令拘留我们——逮捕我们！——并扣留了我们的证件。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['lɪsnd] ['kəʊldli][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	governor	listened	coldly	and	at	the	end	of	the	speech	inclined	his	head
"	这	州长	听着	冷冷地	和	在	这	结尾	的	这	演讲	倾斜	他的	头

.

:
.

州长冷冷地听着，演讲结束后微微点头。

" ['kɜːn(ə)l] [greɪʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

"	Colonel	Grau	,	"	said	he	,	"	has	been	relieved	of	his	duties	here	and
"	上校	格劳	,	"	说	他	,	"	有	到过	松了口气	的	他的	职责	这里	和

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

transferred	to	another	station	.
转移	到	其他	车站	.

“格劳上校，”他说，“已被解除在此地的职务，调往另一个驻地。”

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

To	you	I	have	personally	apologized	.
到	你	我	有	亲自	道歉	.

我已亲自向你道歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

You	will	find	my	endorsement	on	your	papers	and	,	in	addition	,
你	将要	寻找	我的	代言	在	你的	文件	和	,	在	添加	,

你会在你的文件上找到我的推荐信，此外，

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

an	order	that	will	grant	you	safe	conduct	wherever	you	may	wish	to	go	.
一个	命令	那	将要	授予	你	安全的	执行	无论	你	可能	希望	到	去	.

一份赋予你安全通行权的命令，无论你想去哪里。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] . "

If	that	is	not	enough	,	make	your	demands	and	I	will	consider	them	.	"
如果	那	是	不是	足够的	,	制作	你的	需求	和	我	将要	考虑	他们	.	"

如果这还不够，请提出您的要求，我会考虑的。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , "
" **Why , that is all I can expect , your Excellency , under the circumstances , "**
" 为什么 , 那 是 全部 我 能 预计 , 你的 阁下 , 在下面 这 情况 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] .
replied Mr . Merrick .
回复 先生 . 梅里克 .

“在这种情况下，阁下，我只能期望这些了。”梅里克先生回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ækt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
" **I suppose I ought to thank you for your present act of justice . "**
" 我 认为 我 应该 到 感谢 你 为了 你的 展示 行为 的 正义 . "

“我想我应该感谢你这次伸张正义的行为。”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] .
" **No ; it is your due .**
" 不 ; 它 是 你的 到期的 .

不，这是你应得的。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] .
Good evening , Mr . Merrick .
好的 晚上 , 先生 . 梅里克 .

晚上好，梅里克先生。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,
" **He swung around on his heel and every officer of the group turned with him ,**
" 他 摇摆 大约 在 他的 脚跟 和 每一个 官 的 这 团体 转向 和 他 ,

他猛地转身，队伍里的每个军官都跟着他转了过来。

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ɔːˈtɒmətənz] , [ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
like so many automatons , all facing the door .
喜欢 所以 许多 自动机 , 全部 面向 这 门 .

就像许多自动人偶一样，全都面向大门。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
But Mr . Merrick touched the governor upon the arm .
但 先生 . 梅里克 感动 这 州长 之上 这 手臂 .

但梅里克先生碰了碰州长的手臂。

" [wʌn] [ˈməʊmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] .
" **One moment , your Excellency .**
" 一 片刻 , 你的 阁下 .

“稍等片刻，阁下。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [lefˈtenənt] [vɒn] [hoʊlts] , [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəsli] .
This young officer , Lieutenant von Holtz , has treated us kindly and courteously .
这 年轻的 官 , 中尉 冯 霍尔茨 , 有 治疗 我们 亲切地 和 礼貌地 .

这位年轻的军官，冯·霍尔茨中尉，对我们非常友善和礼貌。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [æt; ət] [liːst] ,
I want you to know that one of your men , at least ,
我 想 你 到 知道 那 一 的 你的 男人 , 在 至少 ,

我想让你知道，你手下至少有一个人，

[hæz; həz] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ˈaʊə(r)] [θæŋks] — [ænd; ənd] [jɔːz] .
has performed his duty in a way to merit our thanks — and yours .
有 执行 他的 责任 在 一个 方式 到 优点 我们的 谢谢 — 和 你的 .

他尽职尽责，值得我们——也值得你们——的感谢。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [skaul] [æt; ət] [lef'tenənt] [vɒn] [hoʊlts] , [huː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [wɪð]

"	The	governor	scowled	at	Lieutenant	von	Holtz	,	who	stood	like	a	statue	,	with
"	这	州长	皱着眉头	在	中尉	冯	霍尔茨	,	WHO	站立	喜欢	一个	雕像	,	和

['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] .

lowered	eyes	.
降低	眼睛	.

“州长怒视着冯·霍尔茨中尉，他像雕像一样站在那里，低着头。

" [lef'tenənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [gaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Lieutenant	,	you	are	commissioned	to	guide	Mr	.	Merrick	as	long	as	he
"	中尉	,	你	是	委托	到	指导	先生	.	梅里克	作为	长的	作为	他

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

remains	within	our	lines	.
遗迹	之内	我们的	线条	.

“中尉，你的任务是引导梅里克先生，只要他不离开我们的防线。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

You	will	guard	his	safety	and	that	of	his	party	.
你	将要	警卫	他的	安全	和	那	的	他的	派对	.

你将负责保护他及其同伴的安全。

[wen] [hiː; hi] [di'pɑːt] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

When	he	departs	,	come	to	me	personally	with	your	report	.
什么时候	他	离开	,	来	到	我	亲自	和	你的	报告	.

他离开后，请亲自来向我汇报。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [baʊd] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	The	young	officer	bowed	;	the	governor	tramped	to	the	door	and	went	out	,
"	这	年轻的	官	鞠躬	;	这	州长	践踏	到	这	门	和	去	出去	,

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

followed	by	his	staff	.
随后	经过	他的	职员	.

“年轻的军官鞠了一躬；总督大步走到门口，走了出去，他的随从们跟在他身后。”

[graʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [lɑːst] , [wɪð] [hæŋ] - [dɒg] [lʊk] ,

Grau	left	the	room	last	,	with	hang	-	dog	look	,
格劳	左边	这	房间	最后的	,	和	悬挂	-	狗	看	,

格劳最后一个离开房间，一脸沮丧。

[ænd; ənd] ['pætsi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] .

and	Patsy	slammed	the	door	in	the	hope	of	bumping	his	wooden	head	.
和	帕齐	猛烈抨击	这	门	在	这	希望	的	碰撞	他的	木制的	头	.

帕齐砰地一声关上门，希望撞到他那木头脑袋。

" [səʊ] [wɪr] [friː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [vɒn] [hoʊlts] .

"	So	we're	free	?	"	she	said	,	turning	to	von	Holtz	.
"	所以	是	自由的	?	"	她	说	,	转弯	到	冯	霍尔茨	.

“所以我们自由了？”她转向冯·霍尔茨说道。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , ['frɔilain] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	only	that	,	Fraulein	,	but	you	are	highly	favored	,	"	he	replied	.
"	不是	仅有的	那	,	弗劳莱因	,	但	你	是	高度	受青睐	,	"	他	回复	.

“不仅如此，小姐，你还备受宠爱，”他回答道。

" [ɔːl] ['dʒɜːmən] ['terətri] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	All	German	territory	is	now	open	to	you	.	"
"	全部	德语	领土	是	现在	打开	到	你	.	"

“现在，德国所有领土都向你们开放了。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,

"	It's	about	time	they	came	to	their	senses	,	"	remarked	Uncle	John	,
"	它是	关于	时间	他们	来了	到	他们的	感官	,	"	评论	叔叔	约翰	,

“他们也该醒悟过来了，”约翰叔叔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪəflnəs] .

with	a	return	to	his	accustomed	cheerfulness	.
和	一个	返回	到	他的	习惯	愉悦	.

他恢复了往日的开朗。

" [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] ['pætsi] [ɪg'zʌltəntli] , " [ðev] ['faɪəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɜːn(ə)l] !

"	And	,	best	of	all	,	"	said	Patsy	exultantly	,	"	they've	fired	that	awful	colonel	!
"	和	,	最好的	的	全部	,	"	说	帕齐	欣喜若狂	,	"	他们有	被解雇	那	可怕	上校	!

“而且，最棒的是，”帕齐兴奋地说，“他们解雇了那个可怕的上校！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	The	captain	thoughtfully	filled	and	lighted	his	pipe	.
"	这	队长	深思熟虑	已填	和	照明	他的	管道	.

船长若有所思地装满烟斗，点燃了它。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] .

"	I	wonder	,	"	said	he	,	"	how	that	happened	.
"	我	想知道	,	"	说	他	,	"	如何	那	发生	.

“我想知道，”他说，“这是怎么发生的。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [lef'tenənt] ?

Was	it	the	council	,	do	you	think	,	Lieutenant	?
曾是	它	这	理事会	,	做	你	思考	,	中尉	?

你认为那是委员会的决定吗，中尉?

" [vɒn] [hoʊlts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Von	Holtz	shook	his	head	.
"	冯	霍尔茨	摇晃	他的	头	.

冯·霍尔茨摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	it	was	the	governor	,	"	he	replied	.
"	我	思考	它	曾是	这	州长	,	"	他	回复	.

“我想应该是州长，”他回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

"	He	is	a	just	man	,
"	他	是	一个	只是	男人	,

他是个公正的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['pɜːsənəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][juː; jʊ] [wʊd]

and	had	you	been	able	to	see	him	personally	on	your	arrival	you	would
和	有	你	到过	有能力的	到	看	他	亲自	在	你的	到达	你	会

[hæv; həv] [biːn] [speəd] ['eni] [ə'nɔɪəns] . "

have	been	spared	any	annoyance	.	"
有	到过	幸存	任何	烦恼	.	"

如果你抵达时能够亲自见到他，就不会受到任何困扰了。

" [pə'hæps] , " [sed] ['pætsi] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	,	"	said	Patsy	doubtfully	.
"	也许	,	"	说	帕齐	怀疑地	.

“也许吧，”帕齐犹豫地说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvərnərz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][beə(r)] . "

"	But	your	governor's	a	regular	bear	.	"
"	但	你的	州长的	一个	常规的	熊	.	"

“但你们州长可真是个十足的恶霸。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [ə'sɜːtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	I	believe	that	is	merely	his	way	,	"	asserted	Uncle	John	.
"	我	相信	那	是	仅仅	他的	方式	,	"	断言	叔叔	约翰	.

“我相信这只是他的行事方式，”约翰叔叔断言道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][mænz] [təʊn] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
" I didn't mind the man's tone when I found his words and deeds were all
" 我 没有 头脑 这 男人的 语气 什么时候 我 成立 他的 字 和 契约 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“当我发现他的言行都无可厚非时，我并不在意他的语气。”

[bʌt; bət][hiː; hi] —
But he —
但 他 —

但他——

" [ə'nʌðə(r)] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Another rap at the door .
" 其他 说唱 在 这 门 .

“又有人敲门了。”

['pætsi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['hendəsən] .
Patsy opened it and admitted Henderson .
帕齐 打开 它 和 承认 亨德森 .

帕特西打开门，承认亨德森在里面。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sed] :
He saluted the captain , bowed to the others and said :
他 敬礼 这 队长 , 鞠躬 到 这 其他的 和 说 :

他向队长敬礼，向其他人鞠躬，然后说道：

" [wɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] . "
" We've got her , sir . "
" 我们已经 得到 她 , 先生 . "

“我们抓到她了，先生。”

" ['mɪsɪz] . ['dentən] ? " [kraɪd] ['pætsi] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mrs . Denton ? " cried Patsy , delightedly .
" 太太 . 丹顿 ? " 哭 帕齐 , 欣喜地 .

“丹顿太太？”帕齐高兴地喊道。

['hendəsən] [n'ɒdɪd] .
Henderson nodded .
亨德森 点头 .

亨德森点了点头。

" [jes] , [mɪs] ['dɔɪl] ; ['mɪsɪz] . ['dentən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" Yes , Miss Doyle ; Mrs . Denton and the children . "
" 是的 , 错过 多伊尔 ; 太太 . 丹顿 和 这 孩子们 . "

“是的，多伊尔小姐；丹顿太太和孩子们。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" The children !
" 这 孩子们 !

孩子们!

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] . "
Why , there aren't any . "
为什么 , 那里 不是 任何 . "

“为什么？根本没有。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] . "
" I beg your pardon , Miss ; there are two . "
" 我 求 你的 赦免 , 错过 ; 那里 是 二 . "

“对不起，小姐，有两个。”

" [tuː] ['tʃɪldrən] !
" **Two children !**
" 二 孩子们 !

两个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **she exclaimed in dismay .**
" 她 惊呼 在 沮丧 .

她惊恐地喊道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
" **There must be some mistake .**
" 那里 必须 是 一些 错误 .

“一定是哪里出了错。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['mærid] [faɪv] [mʌnθs] .
The young people have only been married five months .
这 年轻的 人们 有 仅有的 到过 已婚 五 几个月 .

这对年轻人结婚才五个月。

" ['hendəsən] [stʊd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Henderson stood stiff as a poker , refusing to argue the point .**
" 亨德森 站立 僵硬的 作为 一个 扑克 , 拒绝 到 争论 这 观点 .

亨德森像根棍子一样僵硬地站着，拒绝就此进行辩论。

" [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , ['meɪbi] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **A governess , maybe , " suggested the captain .**
" 一个 家庭教师 , 或许 , " 建议 这 队长 .

“或许可以请个家庭教师，”船长建议道。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [jʌŋ] ['dentən] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] — [eɪ] — [eɪ] —
" **More likely , " said Uncle John , " young Denton married a widow , with — eh — eh —**
" 更多的 可能 , " 说 叔叔 约翰 , " 年轻的 丹顿 已婚 一个 寡妇 , 和 — 嗯 — 嗯 —
[ɪn'kʌmbrəns] . "
incumbrances . "
债务 . "

“更有可能的是，”约翰叔叔说，“年轻的丹顿娶了个寡妇，而且——呃——呃——还有各种牵绊。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hendəsən] ['ɜːnɪstli] .
" **That's it , sir , " said Henderson earnestly .**
" 那就是 它 , 先生 , " 说 亨德森 切实 .

“就是这样，先生，”亨德森认真地说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What's it ? "**
" 是什么 它 ? "

“是什么？”

" [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] , [sɜː(r)] .
" **The incumbrances , sir .**
" 这 债务 , 先生 .

先生，这是负担。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] .
No other word could describe ' em .
不 其他 单词 可以 描述 - 呃 .

没有其他词可以形容他们。

" ['pætˌsiz] [hɑːt] [sæŋk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Patsy's heart sank ; she was greatly disappointed .**
" 帕特西的 心 沉没 ; 她 曾是 非常 失望的 .

帕齐的心沉了下去；她非常失望。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] !
" And she so young and pretty !
" 和 她 所以 年轻的 和 漂亮的 !

她那么年轻漂亮!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['hendəsən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Henderson started to smile , but quickly suppressed it .
亨德森 开始 到 微笑 , 但 迅速地 被抑制 它 .

亨德森开始微笑，但很快又掩饰住了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Shall I show them up , Miss ? " he inquired .
" 将 我 展示 他们 向上 , 错过 ? " 他 询问 .

“要不要我让他们见识见识，小姐？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Of course , " answered Uncle John , as the girl hesitated .
" 的 课程 , " 回答 叔叔 约翰 , 作为 这 女孩 犹豫了一下 .

“当然可以，”约翰叔叔回答道，女孩犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [wʌns] .
" You should have brought her to us at once .
" 你 应该 有 带来 她 到 我们 在 一次 .

你应该立刻把她带过来。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['beldʒən] — ['rɒnd(ə)l] ? "
Where is that Belgian — Rondel ? "
在哪里 是 那 比利时人 — 圆盘 ? "

那个比利时人——朗德尔——在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sɜː(r)] . "
" He is guarding the woman , sir . "
" 他 是 守护 这 女士 , 先生 . "

“他是在保护那位女士，先生。”

" ['gaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" Guarding her ! "
" 守护 她 ! "

“保护她！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [taɪmz] .
" She's a little difficult to manage , sir , at times .
" 她是 一个 小的 难的 到 管理 , 先生 , 在 时代 .

先生，她有时确实有点难管。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['trɪki] ,
She left Charleroi willingly enough , but she's tricky ,
她 左边 沙勒罗瓦 心甘情愿 足够的 , 但 她是 棘手 ,

她离开沙勒罗瓦是心甘情愿的，但她这个人很狡猾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['seɪfli] . "
and it is our duty to deliver her to you safely . "
和 它 是 我们的 责任 到 递送 她 到 你 安全 . "

我们的职责是确保她安全送达你们手中。

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] , ['hendəsən] , " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ; "

"	Get	her	at	once	,	Henderson	,	"	exclaimed	Patsy	,	recovering	her	wits	;	"
"	得到	她	在	一次	,	亨德森	,	"	惊呼	帕齐	,	恢复中	她	智慧	;	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] .

and	the	dear	children	,	too	.
和	这	亲爱的	孩子们	,	也	.

“亨德森，快把她带走，”帕齐回过神来，喊道；“还有那些可爱的孩子们。”

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

"	Presently	there	was	a	sound	of	shuffling	on	the	stairs	and	through	the
"	目前	那里	曾是	一个	声音	的	洗牌	在	这	楼梯	和	通过	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

“这时，楼梯上和走廊里传来窸窸窣窣的脚步声。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

The	door	opened	to	admit	the	arrivals	from	Charleroi	.
这	门	打开	到	承认	这	到达	从	沙勒罗瓦	.

大门打开，迎接从沙勒罗瓦来的人们。

['hendəsən] [fɜːst] [pʊʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] - [tʃekt] [gaʊn] ,

Henderson	first	pushed	in	a	big	woman	dressed	in	a	faded	blue	-	checked	gown	,
亨德森	第一的	推动	在	一个	大的	女士	穿着	在	一个	褪色	蓝色的	-	已检查	袍	,

亨德森首先推进来一位身材高大的妇女，她穿着一件褪色的蓝色格子连衣裙。

['beltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði]

belted	around	the	waist	in	a	manner	that	made	her	look	like	a	sack	tied	in	the
系带	大约	这	腰部	在	一个	方式	那	制成	她	看	喜欢	一个	解雇	系	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

腰间系着一条腰带，使她看起来像一个中间打结的麻袋。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'raɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑːd] ;

Her	head	was	bare	,	her	hair	awry	,	her	face	sullen	and	hard	;
她	头	曾是	裸	,	她	头发	错误	,	她	脸	忧郁	和	难的	;

她光着头，头发凌乱，脸色阴沉而冷峻；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] " ['fleʃi] " [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kliːn] .

she	was	undeniably	"	fleshy	"	and	not	altogether	clean	.
她	曾是	无可否认	"	肉质的	"	和	不是	共	干净的	.

她身材丰腴，而且并不完全干净。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] ['hendəsən] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃruːd]

She	resisted	Henderson	at	every	step	and	glared	around	her	with	shrewd
她	抵抗	亨德森	在	每一个	步	和	怒目而视	大约	她	和	精明

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .

and	shifting	eyes	.
和	转变	眼睛	.

她每一步都与亨德森对抗，并用精明而多变的眼神环顾四周。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

Following	her	came	Monsieur	Rondel	leading	a	boy	and	a	girl	,
下列的	她	来了	先生	圆盘	领导	一个	男生	和	一个	女孩	,

紧随其后的是朗德尔先生，他带着一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

the	latter	being	a	small	replica	of	the	woman	.
这	后者	存在	一个	小的	复制品	的	这	女士	.

后者是该女子的小型复制品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['vɪʃəsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] , [huː] [held] [hɪm]

The	boy	was	viciously	struggling	to	bite	the	hand	of	the	Belgian	,	who	held	him
这	男生	曾是	恶毒地	挣扎	到	咬	这	手	的	这	比利时人	,	WHO	握住	他

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

男孩拼命挣扎，想要咬住紧紧抓住他的比利时人的手。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['rɒnd(ə)l] , [fɜːst] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [feɪs]

"	Ah	,	well	,	"	said	Rondel	,	first	sighing	and	then	turning	with	a	smile	to	face
"	啊	,	出色地	,	"	说	圆盘	,	第一的	叹息	和	然后	转弯	和	一个	微笑	到	脸

[ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

“啊，好吧，”朗德尔说着，先是叹了口气，然后笑着转过身面对中尉。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pəˈfɔːmd] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

"	we	have	performed	our	mission	.
"	我们	有	执行	我们的	使命	.

我们已经完成了我们的任务。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	heaven	guard	us	from	another	like	it	!
但	天堂	警卫	我们	从	其他	喜欢	它	!

但愿上天保佑我们不再遭受同样的灾难！

" ['pætsi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Patsy	stared	hard	at	the	woman	.
"	帕齐	凝视	难的	在	这	女士	.

帕齐死死地盯着那个女人。

" [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['dentən] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bɪ'wɪldəd] .

"	This	cannot	be	Mrs	.	Denton	,	"	she	gasped	,	bewildered	.
"	这	不能	是	太太	.	丹顿	,	"	她	倒吸一口气	,	困惑	.

“这不可能是丹顿太太，”她惊愕地喘息着说。

" [ɪn'diːd] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒnd(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Indeed	?	"	answered	Rondel	in	English	.
"	的确	?	"	回答	圆盘	在	英语	.

“真的吗？”朗德尔用英语回答道。

" [ʃiː; ʃi] [diˈklɛə] [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	She	declares	that	is	her	name	.
"	她	声明	那	是	她	姓名	.

她宣称那是她的名字。

['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frentʃ] [ɔː(r)] ['flemɪʃ] , [mɪs] ['dɔɪl] .

Question	her	in	French	or	Flemish	,	Miss	Doyle	.
问题	她	在	法语	或者	弗拉芒语	,	错过	多伊尔	.

多伊尔小姐，请用法语或佛兰德斯语询问她。

" ['pætsi] [əˈdrest] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frentʃ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Patsy	addressed	the	woman	in	French	but	could	elicit	no	reply	.
"	帕齐	已解决	这	女士	在	法语	但	可以	引出	不	回复	.

帕齐用法语和那位女士交谈，但没有得到任何回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

She	stood	impassive	and	silent	.
她	站立	冷漠	和	沉默的	.

她面无表情地站在那里，一言不发。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	How	did	you	make	the	mistake	?	"	asked	the	girl	,
"	如何	做过	你	制作	这	错误	?	"	问	这	女孩	,

“你怎么会犯这种错误呢？”女孩问道。

['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [fɜːst][æt; ət] ['hendəsən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɒnd(ə)l] ,

looking	reproachfully	first	at	Henderson	and	then	at	Rondel	,
寻找	责备地	第一的	在	亨德森	和	然后	在	圆盘	,

他先是责备地看了亨德森一眼，然后又看了看朗德尔。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɔːlt] .

both	of	whom	were	evidently	astonished	to	find	themselves	at	fault	.
两个都	的	谁	是	显然	惊讶	到	寻找	他们自己	在	过错	.

他们两人显然都对自己的过错感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ændruː] ['dentən] , ['teɪkən]['riːs(ə)ntli] ,

"	I	have	seen	a	photograph	of	Mrs	.	Andrew	Denton	,	taken	recently	,
"	我	有	已见	一个	照片	的	太太	.	安德鲁	丹顿	,	已采取	最近	,

“我最近看过一张安德鲁·丹顿夫人的照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['rɑːðə(r)] [smɔːl] .

and	she	is	young	and	pretty	and	—	and	—	rather	small	.
和	她	是	年轻的	和	漂亮的	和	—	和	—	相当	小的	.

她年轻漂亮，而且——而且——个子比较娇小。

" [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

"	Monsieur	Rondel	cleared	his	throat	to	answer	:
"	先生	圆盘	已清除	他的	喉	到	回答	:

隆德尔先生清了清嗓子回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌmædəmwə'zel] :

"	It	happened	in	this	way	,	mademoiselle	:
"	它	发生	在	这	方式	,	小姐	:

事情是这样的，小姐：

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dentən] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

We	searched	one	whole	day	in	Charleroi	for	Mrs	.	Denton	but	could	not	find
我们	搜索	一	所有的	天	在	沙勒罗瓦	为了	太太	.	丹顿	但	可以	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们在沙勒罗瓦找了一整天丹顿夫人，但没找到她。

[maɪ] [frendz] , [ɒn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [muːvd]

My	friends	,	on	whom	I	had	relied	for	assistance	,	had	unfortunately	moved
我的	朋友们	,	在	谁	我	有	依赖	为了	协助	,	有	很遗憾	已搬

[ə'weɪ] [ɔː(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] .

away	or	joined	the	army	.
离开	或者	加入	这	军队	.

我原本可以依靠的朋友们，很不幸都搬走了或者参军了。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['hendəsən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

The	townspeople	were	suspicious	of	Monsieur	Henderson	,	who	is	a	foreigner	.
这	镇民	是	可疑的	的	先生	亨德森	,	WHO	是	一个	外国人	.

镇上的人们对亨德森先生抱有怀疑，因为他是个外国人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

We	could	get	no	information	whatever	.
我们	可以	得到	不	信息	任何	.

我们完全得不到任何信息。

[ai] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .

I	appealed	to	the	burgomaster	and	he	said	he	would	try	to	find	Mrs	.
我	上诉	到	这	市长	和	他	说	他	会	尝试	到	寻找	太太	.

['dentən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Denton	for	us	the	next	day	.
丹顿	为了	我们	这	下一个	天	.

我向镇长求助，他说他会在第二天帮我们找到丹顿太太。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] ['wʊmən] , [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][wi:; wi]

In	the	morning	came	to	us	this	woman	,	who	said	she	was	the	person	we
在	这	早晨	来了	到	我们	这	女士	,	WHO	说	她	曾是	这	人	我们

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

早上，一位女士来到我们这里，她说她就是我们要找的人。

[ɪf] [wi:; wi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

If	we	promised	her	safe	conduct	to	Dunkirk	,	she	would	go	with	us	.
如果	我们	承诺	她	安全的	执行	到	敦刻尔克	,	她	会	去	和	我们	.

如果我们保证她安全抵达敦刻尔克，她就会跟我们去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ,

She	had	wanted	to	go	to	Dunkirk	for	some	weeks	,
她	有	通缉	到	去	到	敦刻尔克	为了	一些	周	,

她几周前就想去敦刻尔克了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	the	Germans	would	not	let	her	pass	the	lines	.
但	这	德国人	会	不是	让	她	经过	这	线条	.

但德国人不让她越过防线。

[wi:; wi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

We	suspected	nothing	wrong	,	for	she	admitted	she	was	aware	that	her
我们	怀疑	没有什么	错误的	,	为了	她	承认	她	曾是	意识到的	那	她

['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [dʌn'kɜ:k] ,

husband	is	in	Dunkirk	,
丈夫	是	在	敦刻尔克	,

我们当时并没有怀疑什么，因为她承认她知道她丈夫在敦刻尔克。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪm] .

and	she	wanted	to	get	to	him	.
和	她	通缉	到	得到	到	他	.

她想接近他。

[səʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

So	we	brought	her	to	you	.
所以	我们	带来	她	到	你	.

所以我们把她带到你面前。

" ['pætsi] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :

"	Patsy	faced	the	woman	resolutely	and	said	in	French	:
"	帕齐	面对	这	女士	坚决地	和	说	在	法语	:

帕齐坚定地面对着那位女士，用法语说道：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] ? "

"	Why	did	you	wish	to	get	to	Dunkirk	?	"
"	为什么	做过	你	希望	到	得到	到	敦刻尔克	?	"

你为什么想去敦刻尔克?

" [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	has	said	it	.
"	他	有	说	它	.

他说过。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .

To	find	my	husband	,	"	replied	the	woman	in	a	surly	tone	.
到	寻找	我的	丈夫	,	"	回复	这	女士	在	一个	粗鲁	语气	.

“去找我丈夫，”女人语气生硬地回答道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnətli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	woman	eyed	her	obstinately	and	remained	silent	.
"	这	女士	眼睛	她	顽固地	和	剩余	沉默的	.

“那女人固执地盯着她，一言不发。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[rɪ'liːs] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l] .

Release	those	children	,	Monsieur	Rondel	.
发布	那些	孩子们	,	先生	圆盘	.

释放那些孩子，龙德尔先生。

['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;

Madam	,	you	have	imposed	upon	us	;
女士	,	你	有	强加	之上	我们	;

夫人，您强加给我们了;

[juː; jʊ][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] .

you	have	tricked	us	in	order	to	get	to	Ostend	at	our	expense	.
你	有	被骗了	我们	在	命令	到	得到	到	奥斯坦德	在	我们的	费用	.

你欺骗了我们，让我们花钱去奥斯坦德。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	go	,	and	take	your	children	with	you	.
现在	去	,	和	拿	你的	孩子们	和	你	.

现在走吧，带上你的孩子一起走。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	She	pointed	dramatically	at	the	door	,	but	the	woman	retained	her	position	,
"	她	尖	戏剧性地	在	这	门	,	但	这	女士	保留	她	位置	,

她夸张地指着门，但那女人仍保持原地不动。

['əʊnli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kʌf] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['hendəsən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

only	moving	to	cuff	the	boy	,	who	was	kicking	Henderson	on	his	shins	.
仅有的	移动	到	袖口	这	男生	,	WHO	曾是	踢	亨德森	在	他的	小腿	.

他只是走过去给那个踢亨德森小腿的男孩戴上手铐。

[ðen] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] :

Then	,	setting	her	hands	on	her	hips	she	said	defiantly	:
然后	,	环境	她	双手	在	她	臀部	她	说	公然挑衅	:

然后，她双手叉腰，挑衅地说道:

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . "

"	They	promised	me	passage	to	Dunkirk	,	and	they	must	take	me	there	.	"
"	他们	承诺	我	通道	到	敦刻尔克	,	和	他们	必须	拿	我	那里	.	"

“他们答应送我去敦刻尔克，他们必须带我去那里。”

" [huː] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ? "

"	Who	promised	you	?	"
"	WHO	承诺	你	?	"

谁答应过你的?

" [ðəʊz] [men] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] . "

"	Those	men	,	"	pointing	to	them	,	"	and	the	burgomaster	.	"
"	那些	男人	,	"	指向	到	他们	,	"	和	这	市长	.	"

“那些人，”他指着他们说，“还有市长。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['hendəsən] , " [wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	"	admitted	Henderson	,	"	we	agreed	with	the	burgomaster	to	take	her
"	是的	,	"	承认	亨德森	,	"	我们	同意	和	这	市长	到	拿	她

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

out	of	the	country	.
出去	的	这	国家	.

“是的，”亨德森承认道，“我们与市长达成一致，将她带出该国。”

[wiː; wi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "

We	signed	a	paper	to	that	effect	.	"
我们	签名	一个	纸	到	那	影响	.	"

我们签署了一份相关文件。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] .

"	But	she	is	a	Belgian	.
"	但	她	是	一个	比利时人	.

但她是比利时人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

And	she	is	not	the	person	she	claimed	to	be	.
和	她	是	不是	这	人	她	声称	到	是	.

她并非她自称的那个人。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['naɪðə(r)]['rɒnd(ə)l][nɔː(r)] ['hendəsən] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	To	this	neither	Rondel	nor	Henderson	had	an	answer	.
"	到	这	两者都不	圆盘	也不	亨德森	有	一个	回答	.

对此，朗德尔和亨德森都无法回答。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [aɪl] [ˌʌn'tæŋgl] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	See	here	,	"	said	Uncle	John	,	"	I'll	untangle	this	matter	in	a	jiffy	.
"	看	这里	,	"	说	叔叔	约翰	,	"	患病的	解开	这	事情	在	一个	瞬间	.

“你看，”约翰叔叔说，“我马上就能把这件事解决掉。”

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] ;

Here	is	money	;
这里	是	钱	;

这是钱;

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] — [ɔː(r)][wiːl; wil][ɪ'dʒekt]

give	it	to	the	woman	and	tell	her	to	get	out	—	or	we'll	eject
给	它	到	这	女士	和	告诉	她	到	得到	出去	—	或者	出色地	喷射

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] .

her	by	force	.
她	经过	力量	.

把东西交给那个女人，让她出去——否则我们就强行把她赶出去。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [græbd] [ðə; ði] ['mʌni] ['i:gəli] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['æmpl]

"	The	woman	grabbed	the	money	eagerly	,	but	after	placing	it	in	an	ample
"	这	女士	抓住	这	钱	急切地	,	但	后	放置	它	在	一个	充足

['pɒkɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] :

pocket	she	said	:
口袋	她	说	:

“那女人急忙抓起钱，但把钱放进一个大口袋后，她说：

" [ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [dʌn'kɜ:k] .

"	I	will	go	no	place	but	Dunkirk	.
"	我	将要	去	不	地方	但	敦刻尔克	.

“我除了敦刻尔克，哪儿也不去。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] .

I	will	not	leave	you	until	you	take	me	there	.
我	将要	不是	离开	你	直到	你	拿	我	那里	.

你不带我去那里，我就不会离开你。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ˌɪntə'fiəd] .

"	But	here	the	lieutenant	interfered	.
"	但	这里	这	中尉	干扰	.

但中尉却插手了。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	suddenly	faced	the	woman	,	who	had	not	noticed	his	presence	before	,
他	突然	面对	这	女士	,	WHO	有	不是	注意到	他的	在场	前	,

他突然转向那个女人，她之前并没有注意到他的存在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][fɪə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] .

and	she	shrank	back	in	fear	at	sight	of	his	uniform	.
和	她	缩小	后退	在	害怕	在	视线	的	他的	制服	.

看到他的制服，她吓得缩了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

The	boy	and	girl	both	began	to	cry	.
这	男生	和	女孩	两个都	开始	到	哭	.

男孩和女孩都哭了起来。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [vɒn][hoʊlts] ['stɜ:nli] .

"	I	know	you	,	"	said	von	Holtz	sternly	.
"	我	知道	你	,	"	说	冯	霍尔茨	严厉地	.

“我认识你，”冯·霍尔茨严厉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][bəuθ]

"	You	are	the	wife	of	a	spy	who	has	been	condemned	to	death	by	both
"	你	是	这	妻子	的	一个	间谍	WHO	有	到过	谴责	到	死亡	经过	两个都

[ðə; ði] ['beldʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

the	Belgians	and	the	Germans	,
这	比利时人	和	这	德国人	,

“你是被比利时人和德国人都判处死刑的间谍的妻子。”

[sɪns] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

since	he	betrayed	them	both	.
自从	他	背叛	他们	两个都	.

因为他背叛了他们俩。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['ɔstend; ɔs'tend][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt]

The	last	time	you	came	to	Ostend	to	annoy	us	you	were	driven	out
这	最后的	时间	你	来了	到	奥斯坦德	到	烦人	我们	你	是	驱动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

上次你来奥斯坦德惹我们生气的时候，我们把你赶出了这座城市。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

There	is	still	an	edict	against	you	.
那里	是	仍然	一个	法令	反对	你	.

你仍然受到禁令的约束。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ['piːsəbli] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] ? "

Will	you	leave	this	room	peaceably	,	or	shall	I	order	you	under	arrest	?	"
将要	你	离开	这	房间	和平地	,	或者	将	我	命令	你	在下面	逮捕	?	"

你能否和平离开这间房间？否则我将下令逮捕你。

" [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] !

"	Dog	of	a	German	!
"	狗	的	一个	德语	!

“德国佬的狗！”

" [ʃiː; ʃi] [his] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [wɪl] [help] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,

"	she	hissed	,	"	the	day	is	coming	when	I	will	help	to	drive	you	out	of	Belgium	,
"	她	嘶嘶作响	,	"	这	天	是	未来	什么时候	我	将要	帮助	到	驾驶	你	出去	的	比利时	,

她嘶嘶地说：“总有一天我会帮着把你赶出比利时。”

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] .

even	as	you	now	drive	me	.
甚至	作为	你	现在	驾驶	我	.

即使现在你开车送我。

[breɪv] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Brave	soldiers	are	you	,	to	make	war	on	women	and	children	.
勇敢的	士兵	是	你	,	到	制作	战争	在	女性	和	孩子们	.

你们这些勇敢的战士，竟然向妇女儿童发动战争。

[gʌ] !

Guh	!
咕	!

呃！

[ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] — [ɪf] [ai] [deəd] .

I	would	kill	you	where	you	stand	—	if	I	dared	.
我	会	杀	你	在哪里	你	站立	—	如果	我	敢于	.

如果我敢的话，我会当场杀了你。

" [wɪð] ['venəməs] [heɪt] [ʃiː; ʃi][spæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	With	venomous	hate	she	spat	upon	the	floor	,	then	seized	her	wailing	children	,
"	和	有毒	恨	她	争吵	之上	这	地面	,	然后	查获	她	哀嚎	孩子们	,

她满怀仇恨地朝地上吐了口唾沫，然后一把抓住哭闹的孩子们。

[ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔdəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

shook	them	and	waddled	out	of	the	room	.
摇晃	他们	和	摇摇摆摆	出去	的	这	房间	.

他摇了摇头，蹒跚地走出了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

There	was	a	general	sigh	of	relief	.
那里	曾是	一个	一般的	叹	的	宽慰	.

众人纷纷松了口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['hendəsən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	may	return	to	the	launch	,	Henderson	,	"	said	the	captain	.
"	你	可能	返回	到	这	发射	,	亨德森	,	"	说	这	队长	.

“亨德森，你可以返回发射台了，”船长说道。

" [mə'sjɜː] ['rɒnd(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛldʒənz] [hænd] ,

"	Monsieur	Rondel	,	"	said	Uncle	John	,	grasping	the	young	Belgian's	hand	,
"	先生	圆盘	,	"	说	叔叔	约翰	,	抓握	这	年轻的	比利时的	手	,

“朗德尔先生，”约翰叔叔说着，握住了这位年轻比利时人的手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

"	we	are	grateful	to	you	for	your	kindness	.
"	我们	是	感激的	到	你	为了	你的	仁慈	.

我们非常感谢您的好意。

[ðə; ðiː]['feɪljə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

The	failure	of	your	mission	was	not	your	fault	.
这	失败	的	你的	使命	曾是	不是	你的	过错	.

任务失败并非你的错。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .

We	thank	you	.
我们	感谢	你	.

谢谢。

[ðə; ðiː] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi]

The	governor	has	given	us	our	liberty	and	permission	to	travel	where	we
这	州长	有	给定	我们	我们的	自由	和	允许	到	旅行	在哪里	我们

[pliːz] ,

please	,
请	,

州长赋予了我们自由，允许我们去任何想去的地方。

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

so	to	-	morrow	we	will	go	to	Charleroi	ourselves	to	search	for	Mrs	.
所以	到	-	明天	我们	将要	去	到	沙勒罗瓦	我们自己	到	搜索	为了	太太	.

['dentən] . "

Denton	.	"
丹顿	.	"

所以明天我们将亲自前往沙勒罗瓦寻找丹顿夫人。

" [maɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] . "

"	My	motor	car	is	at	your	disposal	,	sir	,	and	my	services	.	"
"	我的	发动机	车	是	在	你的	处理	,	先生	,	和	我的	服务	.	"

“先生，我的汽车和我的服务都随时为您效劳。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	To	-	morrow	?
"	到	-	明天	?

“明天?

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] ['pætsi] .

Oh	,	let	us	go	to	-	night	,	Uncle	!	"	cried	Patsy	.
哦	,	让	我们	去	到	-	夜晚	,	叔叔	!	"	哭	帕齐	.

“哦，叔叔，我们今晚就走吧！”帕齐喊道。

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ðiː]['beldʒən] .

Mr	.	Merrick	looked	inquiringly	at	the	Belgian	.
先生	.	梅里克	看起来	询问地	在	这	比利时人	.

梅里克先生疑惑地看着那位比利时人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['rɒnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

"	I	am	ready	now	,	"	said	Rondel	with	a	bow	.
"	我	是	准备好	现在	,	"	说	圆盘	和	一个	弓	.

“我现在准备好了，”朗德尔鞠躬说道。

" [ðen] , " [sed] ['pætsi] , " [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Then	,	"	said	Patsy	,	"	we	will	start	in	half	an	hour	.
"	然后	,	"	说	帕齐	,	"	我们	将要	开始	在	一半	一个	小时	.

“那么，”帕齐说，“我们半小时后开始。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wɛɪstɪd] [tuː] [həʊl] [deɪz] — [tuː] ['preʃəs] [deɪz] !
You **see** **,** **we** **have** **wasted** **two** **whole** **days** **—** **two** **precious** **days** **!**
你 看 , 我们 有 浪费 二 所有的 天 — 二 宝贵的 天 !

你看，我们浪费了整整两天——宝贵的两天！

[aɪ] [həʊp] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
I **hope** **Dr** **.** **Gys** **will** **keep** **his** **promise** **,**
我 希望 博士 . gys 将要 保持 他的 承诺 ,

我希望吉斯博士能信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dentən] [ə'laɪv] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and **that** **we** **shall** **find** **poor** **Denton** **alive** **on** **our** **return** **.**
和 那 我们 将 寻找 贫穷的 丹顿 活 在 我们的 返回 .

我们回来时会发现可怜的丹顿还活着。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

[faʊnd] [æt; ət] [lɑːst]
FOUND **AT** **LAST**
成立 在 最后的

终于找到了

[ðə; ðɪ] ['prɪti] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]
The **pretty** **city** **of** **Charleroi** **had** **suffered** **little** **damage** **from** **the** **German**
这 漂亮的 城市 的 沙勒罗瓦 有 遭受 小的 损害 从 这 德语
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion **,**
入侵 ,

美丽的沙勒罗瓦市在德军入侵中几乎没有遭受破坏。

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz]
yet **many** **of** **the** **townspeople** **had** **gone** **away** **since** **the** **occupation** **and** **those**
然而 许多 的 这 镇民 有 已消失 离开 自从 这 职业 和 那些
[huː] [rɪ'meɪnd] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['hʌdld] [ɪn] ['æŋkʃəs] [gruːps] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]
who **remained** **kept** **well** **within** **their** **houses** **or** **huddled** **in** **anxious** **groups** **upon** **the**
WHO 剩余 保留 出色地 之内 他们的 房屋 或者 蜷缩着 在 焦虑的 团体 之上 这
[striːts] .
streets **.**
街道 .

然而，自占领以来，镇上许多居民已经离开，留下来的人则待在家里，或者焦虑地聚集在街上。

[ðə; ðɪ]['sɪvɪk] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['beldʒən]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
The **civic** **affairs** **were** **still** **administered** **by** **the** **Belgian** **burgomaster** **,**
这 公民 事务 是 仍然 管理 经过 这 比利时人 市长 ,

市政事务仍由比利时市长管理。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
but **the** **martial** **law** **of** **the** **Germans** **prevailed** **over** **all** **.**
但 这 武术 法律 的 这 德国人 最终获胜 超过 全部 .

但德国人的戒严令最终压倒了一切。

[wen] ['pætsi] ['dɔɪl] , ['eskɔːtid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] ,
When **Patsy** **Doyle** **,** **escorted** **by** **Uncle** **John** **and** **accompanied** **by** **Captain** **Carg** **,**
什么时候 帕齐 多伊尔 , 护送 经过 叔叔 约翰 和 伴随 经过 队长 卡车 ,

帕齐·多伊尔在约翰叔叔的护送下，由卡格船长陪同，

[lef'tenənt] [vɒn] [hoʊlts] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['rɒnd(ə)l] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [stri:ts]

Lieutenant	von	Holtz	and	Monsieur	Rondel	,	arrived	in	the	early	morning	,	the	streets
中尉	冯	霍尔茨	和	先生	圆盘	,	到达的	在	这	早期的	早晨	,	这	街道

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

were	comparatively	deserted	.
是	比较	荒凉的	.

冯·霍尔茨中尉和朗德尔先生清晨抵达，街上相对冷清。

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['rɔɪəl] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Hotel	Royal	received	them	hospitably	and	the	landlord	and	his
这	酒店	皇家	已收到	他们	热情好客	和	这	房东	和	他的

[d'ɔ:təz] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

daughters	prepared	them	an	excellent	breakfast	.
女儿们	准备	他们	一个	出色的	早餐	.

皇家酒店热情接待了他们，老板和他的女儿们为他们准备了丰盛的早餐。

[waɪl] ['i:tɪŋ] , ['pætsi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['beldʒən] [g'ɜ:lz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ni:t] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

While	eating	,	Patsy	chatted	with	the	Belgian	girls	,	who	were	neat	,	modest	and
尽管	吃	,	帕齐	聊天	和	这	比利时人	女孩们	,	WHO	是	整洁的	,	谦虚的	和

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

帕齐一边吃饭一边和比利时女孩们聊天，她们衣着整洁、谦逊有礼、聪明伶俐。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['hendəsən] [ænd; ənd] ['rɒnd(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] [waɪl] [ɪn]

She	found	that	Henderson	and	Rondel	had	not	stopped	at	this	hotel	while	in
她	成立	那	亨德森	和	圆盘	有	不是	停止	在	这	酒店	尽管	在

[ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] ,

Charleroi	,
沙勒罗瓦	,

她发现亨德森和朗德尔在沙勒罗瓦期间并没有在这家酒店停留过。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

but	at	a	smaller	inn	at	the	other	end	of	the	town	.
但	在	一个	较小的	客栈	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

但却是在镇子另一头的一家小旅馆里。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	girls	remembered	hearing	of	their	visit	and	of	their	inquiries	for	a
这	女孩们	记得	听力	的	他们的	访问	和	的	他们的	查询	为了	一个

['mɪsɪz] . ['dentən] ,

Mrs	.	Denton	,
太太	.	丹顿	,

女孩们记得听说过她们的来访，以及她们打听丹顿夫人的消息。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [kwest] [ɔ:(r)] [nɒt] .

but	did	not	know	whether	they	had	succeeded	in	their	quest	or	not	.
但	做过	不是	知道	无论	他们	有	成功了	在	他们的	寻求	或者	不是	.

但他们并不知道他们的任务是否成功。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænd.lɔ:rdz]

"	We	have	lived	here	all	our	lives	,	"	said	the	eldest	of	the	landlord's
"	我们	有	居住地	这里	全部	我们的	生活	,	"	说	这	长子	的	这	房东的

[θri:] [d'ɔ:təz] ,

three	daughters	,
三	女儿们	,

“我们一辈子都住在这里，”房东三个女儿中的老大说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['eni] ['fæməli][ɒv; əv] ['dentən] [ɪn]

"	but	we	have	not	known	,	during	that	time	,	any	family	of	Dentons	in
"	但	我们	有	不是	已知	,	期间	那	时间	,	任何	家庭	的	丹顿律师事务所	在

[ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

Charleroi	.
沙勒罗瓦	.

“但在此期间，我们并不认识沙勒罗瓦的任何丹顿家族成员。”

" ['pætsi] [rɪ'flektɪd] .

"	Patsy	reflected	.
"	帕齐	反映	.

帕齐沉思道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['əʊnli] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðiːz] ['dentən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	They	were	married	only	five	months	ago	,	these	Dentons	,	"	said	she	,
"	他们	是	已婚	仅有的	五	几个月	前	,	这些	丹顿律师事务所	,	"	说	她	,

“丹顿夫妇结婚才五个月，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] .

"	and	the	young	man	may	have	come	from	some	other	town	.
"	和	这	年轻的	男人	可能	有	来	从	一些	其他	镇	.

“而且这个年轻人可能来自其他城镇。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə'baʊt] [faɪv]

Do	you	remember	that	any	of	your	young	girls	were	married	about	five
做	你	记住	那	任何	的	你的	年轻的	女孩们	是	已婚	关于	五

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?

months	ago	?
几个月	前	?

你还记得你的女儿们大约五个月前结婚了吗?

" [jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɪldəgɑːd] ['bɛntəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['æntəni] ['mætɪsən] ,

"	Yes	;	there	was	Hildegarde	Bentel	,	but	she	had	married	Anthony	Mattison	,
"	是的	;	那里	曾是	希尔德加德	本特尔	,	但	她	有	已婚	安东尼	马蒂森	,

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

who	was	not	a	soldier	.
WHO	曾是	不是	一个	士兵	.

“是的，有希尔德加德·本特尔，但她嫁给了安东尼·马蒂森，而安东尼·马蒂森并不是一名军人。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði][gɜːrlz][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ?

Could	the	American	mamselle	remember	what	the	girl's	first	name	was	?
可以	这	美国人	妈妈	记住	什么	这	女孩们	第一的	姓名	曾是	?

这位美国小姐能记得那个女孩的名字吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

"	Oh	,	yes	!	"	exclaimed	Patsy	.
"	哦	,	是的	!	"	惊呼	帕齐	.

“哦，是的！”帕特西惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] - [ɪ'lɪzəbəθ] . -

"	She	signed	her	letters	'	Elizabeth	.	'
"	她	签名	她	信件	-	伊丽莎白	.	-

“她在信末署名‘伊丽莎白’。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

"	They	shook	their	heads	.
"	他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] [wʌn] .

"	My	name	is	also	Elizabeth	,	"	said	one	.
"	我的	姓名	是	还	伊丽莎白	,	"	说	一	.

“我的名字也叫伊丽莎白，”其中一人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] ['leɪtli] ['mærid] . "

"	We	have	many	Elizabeths	in	Charleroi	,	but	none	has	lately	married	.	"
"	我们	有	许多	伊丽莎白	在	沙勒罗瓦	,	但	没有任何	有	最近	已婚	.	"

“沙勒罗瓦有很多伊丽莎白，但最近没有一个结婚的。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	And	her	husband	told	me	that	she	was	now	living	here	with	her	mother	.	"
"	和	她	丈夫	讲述	我	那	她	曾是	现在	活的	这里	和	她	母亲	.	"

“她丈夫告诉我，她现在和她母亲住在这里。”

" [ɑː] , [let][ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Ah	,	let	us	see	,	then	,	"	responded	another	.
"	啊	,	让	我们	看	,	然后	,	"	回应	其他	.

“啊，那我们来看看，”另一个人回答道。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

"	Could	she	have	been	a	lady	of	rank	,	think	you	?	"
"	可以	她	有	到过	一个	女士	的	秩	,	思考	你	?	"

你觉得她会不会是位贵族小姐?

" [ai] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

"	I	—	I	do	not	know	.	"
"	我	—	我	做	不是	知道	.	"

“我……我不知道。”

" [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ? "

"	Is	her	husband	an	officer	?	"
"	是	她	丈夫	一个	官	?	"

她丈夫是军官吗?

" [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	No	;	a	private	,	I	believe	.	"
"	不	;	一个	私人的	,	我	相信	.	"

“不，应该是个私人球员。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	we	are	on	the	wrong	scent	,	"	laughed	the	girl	.
"	然后	我们	是	在	这	错误的	香味	,	"	笑了	这	女孩	.

“那我们就找错方向了，”女孩笑着说。

" [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [huːz] [neɪm] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	had	in	mind	the	daughter	of	the	Countess	Voig	,	whose	name	chances	to	be	Elizabeth	.
"	我	有	在	头脑	这	女儿	的	这	伯爵夫人	-	,	谁	姓名	机会	到	是	伊丽莎白	.

“我当时想的是沃伊格伯爵夫人的女儿，她的名字碰巧也叫伊丽莎白。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] ['æntwɜːp] ,

She	was	educated	at	a	convent	in	Antwerp	,
她	曾是	受过教育	在	一个	修道院	在	安特卫普	,

她在安特卫普的一所修道院接受教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

and	the	countess	has	lived	in	that	city	for	several	years	,
和	这	伯爵夫人	有	居住地	在	那	城市	为了	一些	年	,

伯爵夫人已在该城市居住多年。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

in	order	to	be	nearer	her	daughter	.
在	命令	到	是	更近	她	女儿	.

为了更接近她的女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gɒsɪp] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] ['æntwɜːp] ,

There	was	some	gossip	here	that	the	young	lady	had	married	in	Antwerp	,
那里	曾是	一些	闲话	这里	那	这	年轻的	女士	有	已婚	在	安特卫普	,

这里有一些传言说这位年轻女士在安特卫普结婚了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ;

just	after	leaving	the	convent	;
只是	后	离开	这	修道院	;

刚离开修道院后；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

but	we	know	little	of	the	life	of	the	Voigs	because	they	are	very
但	我们	知道	小的	的	这	生活	的	这	-	因为	他们	是	非常

[rɪ'zɜːvd] .

reserved	.
预订的	.

但我们对沃伊格一家的生活知之甚少，因为他们非常低调。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

Two	or	three	months	ago	they	returned	to	their	castle	,
二	或者	三	几个月	前	他们	返回	到	他们的	城堡	,

两三个月前，他们回到了城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

which	is	four	miles	to	the	north	of	Charleroi	,	and	there	they	are	still	living
哪个	是	四	英里	到	这	北	的	沙勒罗瓦	,	和	那里	他们	是	仍然	活的

[ɪn] [rɪ'taɪəmənt] .

in	retirement	.
在	退休	.

那里位于沙勒罗瓦以北四英里处，他们现在仍然在那里安享晚年。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] [draɪvz] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

Every	day	the	old	steward	drives	into	town	to	visit	the	post	office	,
每一个	天	这	老的	管家	驱动	进入	镇	到	访问	这	邮政	办公室	,

每天，这位老管家都会开车进城去邮局。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]

but	we	have	not	seen	the	countess	nor	her	daughter	since	they	came
但	我们	有	不是	已见	这	伯爵夫人	也不	她	女儿	自从	他们	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

但自从伯爵夫人和她的女儿回来后，我们就再也没有见过她们了。

" ['pætsi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] .

"	Patsy	related	this	news	to	Uncle	John	,	who	did	not	understand	French	.
"	帕齐	有关的	这	消息	到	叔叔	约翰	,	WHO	做过	不是	理解	法语	.

帕齐把这个消息告诉了约翰叔叔，但约翰叔叔不懂法语。

" [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] - [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	us	drive	over	to	Castle	Voig	the	first	thing	,	"	she	said	.
"	让	我们	驾驶	超过	到	城堡	-	这	第一的	事物	,	"	她	说	.

“我们先开车去沃伊格城堡看看吧，”她说。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	But	,	my	dear	,	it's	unreasonable	,	"	he	objected	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	它是	不合理	,	"	他	反对	.

“但是，亲爱的，这不合理，”他反对道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ?

"	Do	you	suppose	a	high	-	born	young	lady	would	marry	a	common	soldier	?
"	做	你	认为	一个	高的	-	出生	年轻的	女士	会	结婚	一个	常见的	士兵	?

你认为一位出身高贵的年轻女子会嫁给一个普通士兵吗?

[ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪə(r)]

In	America	,	where	we	have	no	caste	,	it	would	be	quite	probable	,	but	here
在	美国	,	在哪里	我们	有	不	种姓	,	它	会	是	相当	可能	,	但	这里

— "

—
—

—

在美国，由于没有种姓制度，这种情况很有可能发生，但在这里——"

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [sed] ['pætsi] .

"	He	wasn't	a	soldier	five	months	ago	,	"	said	Patsy	.
"	他	不是	一个	士兵	五	几个月	前	,	"	说	帕齐	.

"五个月前他还不是一名士兵，"帕齐说。

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['niːdɪd] [hɪm] ,

"	He's	just	a	volunteer	,	who	joined	the	army	when	his	country	needed	him	,
"	他是	只是	一个	志愿者	,	WHO	加入	这	军队	什么时候	他的	国家	需要	他	,

"他只是个志愿者，国家需要他的时候他就加入了军队。"

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['beldʒənz] [dɪd] .

as	many	of	the	wealthy	and	aristocratic	Belgians	did	.
作为	许多	的	这	富裕	和	贵族	比利时人	做过	.

许多比利时富裕贵族也这样做过。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [haɪ] - [bɔːn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

He	may	be	high	-	born	himself	,	for	all	we	know	.
他	可能	是	高的	-	出生	他自己	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定他本人也是出身高贵呢。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] .

At	any	rate	I	mean	to	visit	that	castle	.
在	任何	速度	我	意思是	到	访问	那	城堡	.

总之，我打算去参观那座城堡。

[tel] ['rɒnd(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Tell	Rondel	to	bring	around	the	automobile	.
告诉	圆盘	到	带来	大约	这	汽车	.

让朗德尔把车开过来。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][vɒn]

"	They	had	no	trouble	in	passing	the	guards	,	owing	to	the	presence	of	von
"	他们	有	不	麻烦	在	通过	这	守卫	,	欠款	到	这	在场	的	冯

[hoʊlts] ,

Holtz	,
霍尔茨	,

"由于冯·霍尔茨在场，他们顺利通过了守卫。"

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

and	in	half	an	hour	they	were	rolling	through	a	charming	,
和	在	一半	一个	小时	他们	是	滚动	通过	一个	迷人	,

半小时后，他们就驶入了一条迷人的.....

['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['blemɪʃ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɒŋkwest]

peaceful	country	that	as	yet	had	suffered	no	blemish	through	the	German	conquest
和平	国家	那	作为	然而	有	遭受	不	缺陷	通过	这	德语	征服

.

.

.

这是一个和平的国家，尚未因德国的征服而蒙受任何污点。

[æt; ət]['kɑːs(ə)l] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][rɪ'teɪnə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['vɪzəbli]

At	Castle	Voig	they	were	received	by	an	aged	retainer	who	was	visibly
在	城堡	-	他们	是	已收到	经过	一个	老年人	预付金	WHO	曾是	明显地

['nɜːvəs] [æt; ət][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

nervous	at	their	arrival	.
紧张的	在	他们的	到达	.

在沃伊格城堡，一位年长的侍从接待了他们，这位侍从显然对他们的到来感到紧张。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [jʌŋ] [vɒn][hoʊlts] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] ['terə(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪd]

He	eyed	the	uniform	of	young	von	Holtz	with	ill	-	concealed	terror	and	hurried
他	眼睛	这	制服	的	年轻的	冯	霍尔茨	和	患病的	-	暗	恐怖	和	慌忙

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [kɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

away	to	carry	their	cards	to	the	countess	.
离开	到	携带	他们的	牌	到	这	伯爵夫人	.

他带着难以掩饰的恐惧瞥了一眼年轻的冯·霍尔茨的制服，然后匆匆忙忙地拿着他们的牌去见伯爵夫人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

After	a	long	wait	they	learned	that	the	countess	would	receive	the	Americans	,
后	一个	长的	等待	他们	学习	那	这	伯爵夫人	会	收到	这	美国人	,

经过漫长的等待，他们得知伯爵夫人将接见美国人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	it	was	a	full	half	hour	after	that	when	they	were	ushered	into	a
但	它	曾是	一个	满的	一半	小时	后	那	什么时候	他们	是	引导	进入	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][sæt][ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] .

reception	room	where	a	lady	sat	in	solitary	state	.
接待	房间	在哪里	一个	女士	卫星	在	孤	状态	.

但过了整整半个小时，他们才被领进接待室，那里有一位女士独自一人坐在那里。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pætsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kweɪnt] ,

Under	other	circumstances	Patsy	could	have	spent	a	day	in	admiring	the	quaint	,
在下面	其他	情况	帕齐	可以	有	花费	一个	天	在	钦佩	这	古雅	,

在其他情况下，帕齐本可以花一天时间欣赏这古色古香的……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

old	-	fashioned	furniture	and	pictures	and	the	wonderful	carvings	of	the
老的	-	造型	家具	和	图片	和	这	精彩的	雕刻	的	这

[biːmd] ['siːlɪŋ] ,

beamed	ceiling	,
光束	天花板	,

老式的家具和画作，以及横梁天花板上精美的雕刻，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

but	now	she	was	so	excited	that	she	looked	only	at	the	countess	.
但	现在	她	曾是	所以	兴奋的	那	她	看起来	仅有的	在	这	伯爵夫人	.

但现在她兴奋极了，目光只落在了伯爵夫人身上。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] [dres] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	lady	was	not	very	imposing	in	form	or	dress	but	her	features	were
这	女士	曾是	不是	非常	气势磅礴	在	形式	或者	裙子	但	她	特征	是

[kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːtəsi] [ðæt]

calm	and	dignified	and	she	met	her	guests	with	a	grave	courtesy	that
冷静的	和	凝重	和	她	遇见	她	客人	和	一个	严重	礼貌	那

[wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] .

was	impressive	if	rather	chilly	.
曾是	感人的	如果	相当	寒冷	.

这位女士身材和衣着都不算特别出众，但她的神态平静而端庄，她以一种庄重的礼貌接待客人，虽然略显冷淡，但令人印象深刻。

[bɪ'fɔː(r)] ['pætsi] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən]

Before	Patsy	had	summoned	courage	to	explain	her	errand	a	younger	woman
前	帕齐	有	被召唤	勇气	到	解释	她	差事	一个	年轻	女士

— ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [gɜːl] — ['hʌrɪdli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

—	almost	a	girl	—	hurriedly	entered	the	room	and	took	a	position	beside	the
—	几乎	一个	女孩	—	匆匆	进入	这	房间	和	采取	一个	位置	旁	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

帕齐还没来得及鼓起勇气解释自己的来意，一个年轻女子——几乎还是个女孩——就匆匆走进房间，在她旁边站了起来。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ! " [kraɪd] ['pætsi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)]

"	Oh	,	it's	Elizabeth	—	it	really	is	!	"	cried	Patsy	,	clapping	her	hands	together
"	哦	,	它是	伊丽莎白	—	它	真的	是	！	"	哭	帕齐	,	鼓掌	她	双手	一起

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

“哦，是伊丽莎白——真的是她！”帕齐高兴地拍着手喊道。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

Mother	and	daughter	regarded	the	American	girl	wonderingly	and	somewhat
母亲	和	女儿	认为	这	美国人	女孩	惊奇地	和	有些

['hɔːtɪli] ,

haughtily	,
傲慢地	,

母女俩带着惊奇和些许傲慢的目光打量着这位美国女孩。

[bʌt; bət] ['pætsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'meɪd] .

but	Patsy	was	not	in	the	least	dismayed	.
但	帕齐	曾是	不是	在	这	至少	沮丧	.

但帕齐丝毫没有感到沮丧。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dentən] ?

"	Isn't	this	Mrs	.	Denton	?
"	不是	这	太太	.	丹顿	?

“这不是丹顿夫人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [ɑːm] .

"	she	asked	,	stepping	forward	to	lay	a	hand	upon	the	other	girl's	arm	.
"	她	问	,	步进	向前	到	躺	一个	手	之上	这	其他	女孩们	手臂	.

“她问道，同时走上前去，把手放在另一个女孩的胳膊上。

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“是的，”对方轻声回答。

['pætˌsiz] [greɪt] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ]

Patsy's	great	eyes	regarded	her	a	moment	with	so	sad	and	sympathetic	a
帕特西的	伟大的	眼睛	认为	她	一个	片刻	和	所以	伤心	和	交感神经	一个

[lʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dentən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

look	that	Mrs	.	Denton	shrank	away	.
看	那	太太	.	丹顿	缩小	离开	.

帕齐的大眼睛用悲伤而同情的目光注视着她片刻，丹顿太太吓得缩回了身子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] ,

Then	she	noticed	for	the	first	time	the	Red	Cross	uniform	,
然后	她	注意到	为了	这	第一的	时间	这	红色的	叉	制服	,

然后她第一次注意到了红十字会的制服。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :

and	her	hand	went	swiftly	to	her	heart	as	she	faltered	:
和	她	手	去	迅速地	到	她	心	作为	她	犹豫不决	:

她踉跄了一下，手迅速捂住了胸口：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv] ['ændruː] — [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	You	—	you	have	brought	bad	news	of	Andrew	—	of	my	husband	?	"
"	你	—	你	有	带来	坏的	消息	的	安德鲁	—	的	我的	丈夫	?	"

“你——你带来了关于安德鲁——我丈夫——的噩耗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [njuːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pætsi] ['səʊbəli] .

"	Yes	,	I	am	sorry	to	admit	that	it	is	bad	news	,	"	answered	Patsy	soberly	.
"	是的	,	我	是	对不起	到	承认	那	它	是	坏的	消息	,	"	回答	帕齐	清醒地	.

“是的，很遗憾，这是个坏消息，”帕齐严肃地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət] [dʌn'kɜːk]

"	He	has	been	wounded	and	is	now	lying	ill	in	our	hospital	ship	at	Dunkirk
"	他	有	到过	受伤	和	是	现在	说谎	患病的	在	我们的	医院	船	在	敦刻尔克

.

:

.

“他受了伤，现在病重地躺在敦刻尔克的医院船上。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

We	came	here	to	find	you	,	and	to	take	you	to	him	.
我们	来了	这里	到	寻找	你	,	和	到	拿	你	到	他	.

我们来这里是为了找到你，带你去见他。

" ['mɪsɪz] . ['dentən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Mrs	.	Denton	turned	to	her	mother	,	a	passionate	appeal	in	her	eyes	.
"	太太	.	丹顿	转向	到	她	母亲	,	一个	热情的	上诉	在	她	眼睛	.

丹顿夫人转向她的母亲，眼中充满了恳求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][hɑːd] , [set] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	it	was	some	moments	before	the	hard	,	set	look	on	the	face	of	the
但	它	曾是	一些	时刻	前	这	难的	,	放	看	在	这	脸	的	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɔfənd] .

countess	softened	.
伯爵夫人	软化	.

但过了好一会儿，伯爵夫人脸上那严肃、坚定的表情才柔和下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɒfn] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :

It	did	soften	at	last	,	however	,	and	she	turned	to	Patsy	and	said	simply	:
它	做过	软化	在	最后的	,	然而	,	和	她	转向	到	帕齐	和	说	简单地	:

然而，她的语气最终还是缓和了下来，她转向帕齐，简单地说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət][wʌns] .

"	We	will	prepare	for	the	journey	at	once	.
"	我们	将要	准备	为了	这	旅行	在	一次	.

我们将立即做好启程准备。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ; ['nɪkləs] [wɪl] [sɜːv] [rɪ'freʃmənts] .

Pray	excuse	us	;	Niklas	will	serve	refreshments	.
祈祷	原谅	我们	;	尼克拉斯	将要	服务	茶点	.

请允许我们稍等，尼克拉斯将为大家准备茶点。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

We	will	not	detain	you	long	.
我们	将要	不是	扣留	你	长的	.

我们不会长时间扣留你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dentən] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['pæt͵siz] [hænd] .

"	As	they	turned	to	leave	the	room	Elizabeth	Denton	suddenly	seized	Patsy's	hand	.
"	作为	他们	转向	到	离开	这	房间	伊丽莎白	丹顿	突然	查获	帕特西的	手	.

“当她们转身离开房间时，伊丽莎白·丹顿突然抓住了帕齐的手。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?

"	He	will	live	?
"	他	将要	居住	?

他会活下来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [tel] [͵em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

"	Tell	me	he	will	live	!
"	告诉	我	他	将要	居住	!

告诉我他会活下来!

" ['pæt͵siz] [hɑːt] [sæŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ][æn; ən] ['efət] .

"	Patsy's	heart	sank	,	but	she	summoned	her	wits	by	an	effort	.
"	帕特西的	心	沉没	,	但	她	被召唤	她	智慧	经过	一个	努力	.

帕齐的心沉了下去，但她努力让自己镇定下来。

" [ai][͵eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] [wuːnd]

"	I	am	not	a	surgeon	,	my	dear	,	and	do	not	know	how	serious	the	wound
"	我	是	不是	一个	外科医生	,	我的	亲爱的	,	和	做	不是	知道	如何	严肃的	这	伤口

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

“亲爱的，我不是外科医生，我不知道伤口有多严重。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][͵aɪ 'tiː] [wɪl] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	she	answered	,	"	but	I	assure	you	it	will	gladden	his	heart	to	see	you	again	.
"	她	回答	,	"	但	我	保证	你	它	将要	格拉登	他的	心	到	看	你	再次	.

她回答说：“但我向你保证，再次见到你，他一定会非常高兴。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ] .

He	thinks	and	speaks	only	of	you	.
他	思考	和	说话	仅有的	的	你	.

他满脑子想的都是你，嘴里也只说着你。

" [ðə; ði][gɜːl] - [waɪf] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	The	girl	-	wife	studied	her	face	a	moment	and	then	dropped	her	hand
"	这	女孩	-	妻子	研究	她	脸	一个	片刻	和	然后	掉落	她	手

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	hurried	after	her	mother	.
和	慌忙	后	她	母亲	.

“小妻子打量了她一会儿，然后放下手，匆匆跟在母亲身后。”

" [ai] [fib] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['pætsi] [dɪ'spɒndəntli] .

"	I	fibbed	,	Uncle	,	"	said	Patsy	despondently	.
"	我	说谎	,	叔叔	,	"	说	帕齐	沮丧地	.

“叔叔，我撒谎了。”帕齐沮丧地说。

" [ai] [fib] ['wɪlfəlɪ] .

"	I	fibbed	willfully	.
"	我	说谎	故意	.

我故意撒谎。

[bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ?

But	—	how	could	I	help	it	when	she	looked	at	me	that	way	?
但	—	如何	可以	我	帮助	它	什么时候	她	看起来	在	我	那	方式	?

但是——当她那样看着我的时候，我怎么能控制自己呢?

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[gɪz] [sə'praiziz] [hɪm'self]

GYS	SURPRISES	HIMSELF
gys	惊喜	他自己

GYS 令自己感到惊讶

['henděsən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔstend; ɔs'tend] [dɒks] .

Henderson	was	waiting	with	the	launch	at	the	Ostend	docks	.
亨德森	曾是	等待	和	这	发射	在	这	奥斯坦德	码头	.

亨德森带着发射艇在奥斯坦德码头等候。

[lef'tenənt] [vɒn] [hoʊlts][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [θæŋkt] [baɪ] ['pætsi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Lieutenant	von	Holtz	was	earnestly	thanked	by	Patsy	and	Uncle	John	for	his
中尉	冯	霍尔茨	曾是	切实	谢谢	经过	帕齐	和	叔叔	约翰	为了	他的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp]

kindness	and	in	return	he	exacted	a	promise	from	them	to	hunt	him	up
仁慈	和	在	返回	他	索取	一个	承诺	从	他们	到	打猎	他	向上

[ɪn] ['dʒɜːməni] [sʌm; səm] [deɪ] ,

in	Germany	some	day	,
在	德国	一些	天	,

帕齐和约翰叔叔对冯·霍尔茨中尉的善意表示衷心的感谢，作为回报，他要求他们答应有朝一日在德国找到他。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] .

when	the	war	was	ended	.
什么时候	这	战争	曾是	结束	.

战争结束后。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dentən] , [sæd][ænd; ənd] [blæk] - [rəʊbd] ,

The	countess	and	Mrs	.	Denton	,	sad	and	black	-	robed	,
这	伯爵夫人	和	太太	.	丹顿	,	伤心	和	黑色的	-	身着长袍	,

伯爵夫人和丹顿夫人，神情悲伤，身穿黑袍。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

had	been	made	comfortable	in	the	stern	seats	of	the	boat	and	the	captain
有	到过	制成	舒服的	在	这	船尾	座位	的	这	船	和	这	队长

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['hendəsən] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

was	just	about	to	order	Henderson	to	start	the	engine	when	up	to	them
曾是	只是	关于	到	命令	亨德森	到	开始	这	引擎	什么时候	向上	到	他们

[rʌʃt] [ðə; ði][fæt] ['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .

rushed	the	fat	Belgian	woman	and	her	two	children	.
匆忙	这	胖的	比利时人	女士	和	她	二	孩子们	.

他们舒舒服服地坐在船尾的座位上，船长正要命令亨德森启动引擎，这时，一个肥胖的比利时女人带着她的两个孩子冲了过来。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋstər] [liːpt] [əˈbɔːd] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd]

Without	an	instant's	hesitation	the	two	youngsters	leaped	aboard	like	cats	and
没有	一个	即时	犹豫	这	二	年轻人	跳跃	船上	喜欢	猫	和

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn]

their	mother	would	have	followed	but	for	the	restraining	hand	of	Captain
他们的	母亲	会	有	随后	但	为了	这	限制	手	的	队长

[kɑːrg] .

Carg	.
卡车	.

两个年轻人毫不犹豫地像猫一样跳上了船，他们的母亲本想跟着上去，但被卡格船长拦住了。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [ˈæŋgrəli] .

"	What	does	this	mean	?	"	cried	Mr	.	Merrick	angrily	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	哭	先生	.	梅里克	愤怒地	.

“这是什么意思？”梅里克先生愤怒地喊道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdʒæbə] [ˈvɒljəbli] [ɪn] [frentʃ] .

The	woman	jabbered	volubly	in	French	.
这	女士	喋喋不休	滔滔不绝	在	法语	.

那女人用法语滔滔不绝地说着什么。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪnˈtɜːprətɪd] [ˈpætsi] , " [ðæt] [wiː; wi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʌnˈkɜːk] ,

"	She	says	,	"	interpreted	Patsy	,	"	that	we	promised	to	take	her	to	Dunkirk	,
"	她	说道	,	"	翻译	帕齐	,	"	那	我们	承诺	到	拿	她	到	敦刻尔克	,

“她说，”帕齐翻译道，“我们答应带她去敦刻尔克。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . "

so	she	may	find	her	husband	.	"
所以	她	可能	寻找	她	丈夫	.	"

这样她或许就能找到她的丈夫了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	Let	her	walk	!	"	said	Uncle	John	.
"	让	她	走	!	"	说	叔叔	约翰	.

“让她走吧！”约翰叔叔说。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [woʊnt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	The	Germans	won't	allow	her	to	cross	the	lines	.
"	这	德国人	惯于	允许	她	到	叉	这	线条	.

“德国人不会允许她越过防线。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] ?

What	does	it	matter	,	Uncle	?
什么	做	它	事情	,	叔叔	?

叔叔，这有什么关系呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

We	have	plenty	of	room	.
我们	有	很多	的	房间	.

我们空间很充足。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	three	hours	we	can	be	rid	of	them	,
在	三	小时	我们	能	是	摆脱	的	他们	,

三个小时后我们就能摆脱他们。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈhʌzbənd] ,

and	doubtless	the	poor	thing	is	really	anxious	to	find	her	lost	husband	,
和	毫无疑问	这	贫穷的	事物	是	真的	焦虑的	到	寻找	她	丢失的	丈夫	,

毫无疑问，这位可怜的女子非常渴望找到她失散多年的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɪn] [dʌn'kɜːk] . "

who	was	last	seen	in	Dunkirk	.	"
WHO	曾是	最后的	已见	在	敦刻尔克	.	"

他最后一次露面是在敦刻尔克。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . "

"	He	is	a	spy	,	and	a	traitor	to	both	sides	,	according	to	report	.	"
"	他	是	一个	间谍	,	和	一个	叛徒	到	两个都	侧面	,	根据	到	报告	.	"

“据报道，他是一名间谍，也是双方的叛徒。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	isn't	our	affair	,	is	it	?
"	那	不是	我们的	事务	,	是	它	?

“那不是我们该管的事，对吧？”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['iːv(ə)n]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [hæv; həv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] . "

And	I	suppose	even	people	of	that	class	have	hearts	and	affections	.	"
和	我	认为	甚至	人们	的	那	班级	有	心	和	情感	.	"

我想，即使是那个阶层的人，也有感情和情感吧。

" [wel] , [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'bɔːd] , ['kæptɪn] , " [dɪ'saɪdɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	Well	,	let	her	come	aboard	,	Captain	,	"	decided	Uncle	John	.
"	出色地	,	让	她	来	船上	,	队长	,	"	决定	叔叔	约翰	.

“好吧，让她上船吧，船长，”约翰叔叔决定道。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] .

"	We	can't	waste	time	in	arguing	.
"	我们	不能	浪费	时间	在	争论	.

我们不能浪费时间争论。

" [ðeɪ] [stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['ʌndə(r)] ['hɛndərsənz] [keə(r)] ,

"	They	stowed	her	away	in	the	bow	,	under	Henderson's	care	,
"	他们	已存放	她	离开	在	这	弓	,	在下面	亨德森的	关心	,

“他们把她藏在船头，由亨德森照看。”

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['daɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

and	threatened	the	children	with	dire	punishment	if	they	moved	from	under
和	威胁	这	孩子们	和	可怕的	惩罚	如果	他们	已搬	从	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .

her	shadow	.
她	阴影	.

她威胁孩子们，如果他们离开她的庇护，就会受到严厉的惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [dʌn'kɜːk] .

Then	the	launch	sped	out	into	the	bay	and	away	toward	Dunkirk	.
然后	这	发射	加速	出去	进入	这	湾	和	离开	朝向	敦刻尔克	.

然后，这艘小艇迅速驶入海湾，向敦刻尔克方向驶去。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌærə'belə] .

Three	days	had	brought	many	changes	to	the	hospital	ship	Arabella	.
三	天	有	带来	许多	变化	到	这	医院	船	阿拉贝拉	.

三天之内，医院船阿拉贝拉号发生了许多变化。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bætʃ] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts]['əʊnli] [leftenənt] ['ɛlbl] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]

Of	the	original	batch	of	patients	only	Lieutenant	Elbl	,	the	German	,	and
的	这	原来的	批	的	患者	仅有的	中尉	埃尔布尔	,	这	德语	,	和

['ændruː] ['dentən] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .

Andrew	Denton	now	remained	.
安德鲁	丹顿	现在	剩余	.

最初那批病人中，现在只剩下德国人埃尔布尔中尉和安德鲁·丹顿了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm] ,

All	the	others	had	been	sent	home	,
全部	这	其他的	有	到过	发送	家	,

其他人都被遣送回家了。

[trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hɑːspɪtlz] [ɔː(r)] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

transferred	to	the	government	hospitals	or	gone	back	to	the	front	,
转移	到	这	政府	医院	或者	已消失	后退	到	这	正面	,

转入政府医院或返回前线，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪndʒəriz] .

according	to	the	character	of	their	injuries	.
根据	到	这	特点	的	他们的	受伤	.

根据伤情性质而定。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːli] ['wuːndɪd]

This	was	necessary	because	their	places	were	needed	by	the	newly	wounded
这	曾是	必要的	因为	他们的	地方	是	需要	经过	这	新	受伤

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [iːtʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

who	were	brought	each	day	from	the	front	.
WHO	是	带来	每个	天	从	这	正面	.

这是必要的，因为每天都有从前线送来的新伤员需要他们的位置。

['lɪt(ə)l] ['mɔːri] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

Little	Maurie	was	driving	the	ambulance	again	and	,
小的	莫里	曾是	驾驶	这	救护车	再次	和	,

小莫里又开着救护车了，

[wɪð] ['ɑːhoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstənts] ,

with	Ajo	beside	him	and	Dr	.	Kelsey	and	a	sailor	for	assistants	,
和	阿霍	旁	他	和	博士	.	凯尔西	和	一个	水手	为了	助理	,

阿乔在他身边，凯尔西医生和一名水手担任他的助手。

[ðə; ði] ['beldʒən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['iːprə] [ɔː(r)] [dɪksmjuːd] [ɔː(r)] [fɜrnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

the	Belgian	would	make	a	dash	to	Ypres	or	Dixmude	or	Furnes	and	return	with
这	比利时人	会	制作	一个	短跑	到	伊普尔	或者	迪克斯穆德	或者	弗恩斯	和	返回	和

[ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

a	full	load	of	wounded	soldiers	.
一个	满的	加载	的	受伤	士兵	.

比利时人会迅速冲向伊普尔、迪克斯穆德或弗内斯，然后满载伤兵返回。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

These	were	the	days	of	the	severest	fighting	in	Flanders	,
这些	是	这	天	的	这	最严重	斗争	在	弗兰德斯	,

这是佛兰德斯战事最为惨烈的时期。

['faɪtɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

fighting	so	severe	that	it	could	not	keep	up	for	long	.
斗争	所以	严重	那	它	可以	不是	保持	向上	为了	长的	.

战斗如此激烈，它无法长时间坚持下去。

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] ['prez(ə)ntli] ,

There	would	come	a	lull	presently	,
那里	会	来	一个	麻痹	目前	,

不久之后，平静就会到来。

[wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]

when	the	overworked	nurses	and	surgeons	could	get	a	bit	of	sleep	and
什么时候	这	过度劳累	护士	和	外科医生	可以	得到	一个	少量	的	睡觉	和

[drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ə'gen] .

draw	a	long	breath	again	.
画	一个	长的	气息	再次	.

当过度劳累的护士和外科医生们终于可以睡一会儿，再喘口气的时候。

[gɪz] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Gys	**had**	**elected**	**to**	**remain**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**
gys	有	当选	到	保持	船上	这	船	,

吉斯选择留在船上。

[weə(r)] [wɪð] [mɔ:d] [ænd; ənd][beiθ; beθ][hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

where	**with**	**Maud**	**and**	**Beth**	**he**	**was**	**kept**	**busy**	**night**	**and**	**day**	**.**
在哪里	和	莫德	和	贝丝	他	曾是	保留	忙碌的	夜晚	和	天	.

他和莫德、贝丝一起，日夜忙个不停。

[tu:] [frentʃ] [g'ɜ:lz] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] — [hæd; həd] [bi:n]

Two	**French**	**girls**	**—**	**young**	**women**	**of**	**good**	**birth**	**and**	**intelligence**	**—**	**had**	**been**
二	法语	女孩们	—	年轻的	女性	的	好的	出生	和	智力	—	有	到过

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [gɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['nɜ:sɪz] ,

selected	**by**	**Dr**	**.**	**Gys**	**from**	**a**	**number**	**of**	**applicants**	**as**	**assistant**	**nurses**	**,**
已选	经过	博士	.	gys	从	一个	数字	的	申请人	作为	助手	护士	,

吉斯医生从众多申请者中挑选了两名出身良好、聪颖过人的法国女孩担任助理护士。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [zi:l] ['rendəd] [ðem; ðəm]

and	**although**	**they**	**were**	**inexperienced**	**,**	**their**	**patriotic**	**zeal**	**rendered**	**them**
和	虽然	他们	是	缺乏经验	,	他们的	爱国	热情	渲染	他们

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

虽然他们缺乏经验，但他们的爱国热情使他们变得很有价值。

[ðeɪ] [naʊ] [wɔ:(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm]

They	**now**	**wore**	**the**	**Red**	**Cross**	**uniforms**	**and**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**retain**	**them**
他们	现在	穿着	这	红色的	叉	制服	和	它	曾是	决定	到	保持	他们

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kraʊdɪd] .

as	**long**	**as**	**the**	**ship's**	**hospital**	**remained**	**crowded**	**.**
作为	长的	作为	这	船的	医院	剩余	挤	.

他们现在穿上了红十字会制服，并且决定只要船上的医院仍然人满为患，就让他们继续穿着这身制服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [mait]

There	**was**	**plenty**	**of**	**work**	**for**	**all**	**and**	**the**	**worry**	**and**	**long**	**hours**	**might**
那里	曾是	很多	的	工作	为了	全部	和	这	担心	和	长的	小时	可能

[hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔ:d] [hæd; həd][nɒt]

have	**broken**	**down**	**the**	**health**	**and**	**strength**	**of**	**Beth**	**and**	**Maud**	**had**	**not**
有	破碎的	向下	这	健康	和	力量	的	贝丝	和	莫德	有	不是

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɪnstɪtju:tɪd] ['regjələ(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s]

the	**doctor**	**instituted**	**regular**	**periods**	**of**	**duty**	**for**	**each**	**member**	**of**	**the**	**force**
这	医生	已设立	常规的	时期	的	责任	为了	每个	成员	的	这	力量

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃedju:l] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

and	**insisted**	**on**	**the**	**schedule**	**being**	**carried**	**out**	**.**
和	坚持	在	这	日程	存在	携带	出去	.

每个人都有很多工作要做，如果不是医生为警队中的每个人制定了固定的工作时间，并坚持执行该时间表，贝丝和莫德的健康和体力可能会因担忧和长时间的工作而受损。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] ['glu:mi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ]

This	**hospital**	**ship**	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**gloomy**	**a**	**place**	**as**	**the**	**reader**	**may**
这	医院	船	曾是	经过	不	方法	所以	阴沉	一个	地方	作为	这	读者	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

这艘医院船绝不像读者想象的那样阴森恐怖。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [həːts] ['laɪtli] , [æz; əz] " [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd]

The	soldiers	were	prone	to	regard	their	hurts	lightly	,	as	"	a	bit	of	hard
这	士兵	是	易于	到	看待	他们的	疼痛	轻轻	,	作为	"	一个	少量	的	难的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

士兵们往往轻视自己的伤痛，认为这只是“一点运气不好”。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['meni] [hæd; həd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	and	since	many	had	slight	injuries	it	was	customary	for	them	to
"	和	自从	许多	有	轻微	受伤	它	曾是	习惯	为了	他们	到

['gæðə(r)][ɪn] [gruːps] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,

gather	in	groups	upon	the	deck	,
收集	在	团体	之上	这	甲板	,

“由于许多人受了轻伤，他们习惯于三五成群地聚集在甲板上。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðə(r)] , [pleɪ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [sməʊk]

where	they	would	laugh	and	chat	together	,	play	cards	for	amusement	or	smoke
在哪里	他们	会	笑	和	聊天	一起	,	玩	牌	为了	娱乐	或者	抽烟

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

quantities	of	cigarettes	.
数量	的	香烟	.

他们会在那里欢笑聊天，打牌消遣，或者抽大量的香烟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd]['əʊpənli] [ri'dʒɔis] [ðæt]

They	were	mainly	kind	-	hearted	and	grateful	fellows	and	openly	rejoiced	that
他们	是	主要	种类	-	心地	和	感激的	伙伴们	和	公然	欣喜若狂	那

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][kɑːst][ðeə(r)][lɒt][ɒn] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	misfortunes	of	war	had	cast	their	lot	on	this	floating	hospital	.
这	不幸	的	战争	有	投掷	他们的	很多	在	这	漂浮的	医院	.

他们大多心地善良、心怀感恩，并公开表示，战争的不幸让他们的命运落在了这艘海上医院上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hens] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Under	the	probe	of	the	surgeon	to	-	day	,	a	fortnight	hence	back	on	the	firing
在下面	这	探测	的	这	外科医生	到	-	天	,	一个	两星期	因此	后退	在	这	射击

[laɪn] ,

line	,
线	,

今天，在外科医生的仔细检查下，两周后他将重返战场。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðiːz] [breɪv] [men] .

was	not	very	unusual	with	these	brave	men	.
曾是	不是	非常	异常	和	这些	勇敢的	男人	.

对于这些勇敢的人来说，这并不算什么稀奇事。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] ,

The	ambulances	had	gathered	in	a	few	German	soldiers	,
这	救护车	有	聚集	在	一个	很少	德语	士兵	,

救护车里聚集了一些德国士兵。

[huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

who	would	become	prisoners	of	war	on	their	recovery	,
WHO	会	变得	囚犯	的	战争	在	他们的	恢复	,

他们康复后将成为战俘，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɒndənt] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [ðeɪ]

and	while	these	were	inclined	to	be	despondent	and	unsociable	they
和	尽管	这些	是	倾斜	到	是	沮丧的	和	不善交际	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['kɜːtiəsli] [baɪ][ɔːl] ,

were	treated	courteously	by	all	,
是	治疗	礼貌地	经过	全部	,

虽然这些人性格比较消沉孤僻，但所有人都对他们很客气。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Americans	showing	no	preference	for	any	nation	.
这	美国人	显示	不	偏爱	为了	任何	国家	.

美国人对任何国家都没有表现出偏好。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

The	large	majority	of	the	patients	,	however	,	came	from	the	ranks	of	the
这	大的	多数	的	这	患者	,	然而	,	来了	从	这	排名	的	这

['ælaɪz] — [frentʃ] ,

Allies	—	French	,
盟国	—	法语	,

然而，绝大多数患者都来自盟军阵营——法国人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi]

English	and	Belgian	—	and	these	were	men	who	could	smile	and	be
英语	和	比利时人	—	和	这些	是	男人	WHO	可以	微笑	和	是

['meri] [wɪð] ['bændɪdʒd] [hedz] ,

merry	with	bandaged	heads	,
欢乐	和	包扎	头部	,

英国人和比利时人——这些人即使头上缠着绷带，也能面带微笑，开朗快乐。

[ɑːmz] [ə; eɪ] - [slɪŋ] , [legz] [ɪn] [splɪnts] , ['bʊlɪt] [həʊlz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

arms	a	-	sling	,	legs	in	splints	,	bullet	holes	here	and	there	,
武器	一个	-	吊索	,	腿	在	夹板	,	子弹	孔	这里	和	那里	,

双臂吊着绷带，双腿打着夹板，身上到处都是弹孔。

[sʌtʃ] [ə'flikʃən] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [praɪd] .

such	afflictions	being	regarded	by	their	victims	with	a	certain	degree	of	pride	.
这样的	苦难	存在	认为	经过	他们的	受害者	和	一个	肯定	程度	的	自豪	.

受害者对这类苦难抱有一定的自豪感。

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Dr	.	Gys	was	in	his	element	,
博士	.	gys	曾是	在	他的	元素	,

吉斯博士如鱼得水。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts]

for	now	he	had	ample	opportunity	to	display	his	skill	and	his	patients
为了	现在	他	有	充足	机会	到	展示	他的	技能	和	他的	患者

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " [dʒʌmp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] " [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['fiːtʃəz] [rɪ'vəʊltɪd]

were	unable	to	"	jump	to	another	doctor	"	in	case	his	ugly	features	revolted
是	无法	到	"	跳	到	其他	医生	"	在	案件	他的	丑陋的	特征	反抗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他有充足的机会展示自己的医术，而且他的病人也不能因为他丑陋的外表而“转而去看其他医生”。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['despərətli] ['wuːndɪd] ['beldʒən] ['praɪvət] , ['ændruː]

His	main	interest	,	however	,	lay	in	the	desperately	wounded	Belgian	private	,	Andrew
他的	主要的	兴趣	,	然而	,	躺	在	这	绝望地	受伤	比利时人	私人的	,	安德鲁

['dentən] ,

Denton	,
丹顿	,

然而，他最关心的却是身负重伤的比利时二等兵安德鲁·丹顿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔɪl] [ænd; ənd]

whom	he	had	agreed	to	keep	alive	until	the	return	of	Miss	Doyle	and
谁	他	有	同意	到	保持	活	直到	这	返回	的	错过	多伊尔	和

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

他同意让他活着，直到多伊尔小姐和她的叔叔回来。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɒmɪs] [gɪz] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,

In	making	this	promise	Gys	had	figured	on	a	possible	delay	of	several	days	,
在	制作	这	承诺	gys	有	想	在	一个	可能的	延迟	的	一些	天	,

吉斯做出这个承诺时，已经考虑到可能会延迟几天。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pæt,siz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	on	the	second	day	following	Patsy's	departure	the	sudden	sinking	of	his
但	在	这	第二	天	下列的	帕特西的	离开	这	突然	下沉	的	他的

['peɪʃ(ə)nt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [striːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['dræstɪk]

patient	aroused	a	defiant	streak	in	the	surgeon	and	he	decided	to	adopt	drastic
病人	被唤醒	一个	桀骜不驯	条纹	在	这	外科医生	和	他	决定	到	采纳	剧烈

['meʒəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dentən] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'raɪv(ə)l] .

measures	in	order	to	prevent	Denton	from	passing	away	before	his	wife's	arrival	.
措施	在	命令	到	防止	丹顿	从	通过	离开	前	他的	妻子的	到达	.

但在帕齐离开后的第二天，他的病人突然病情恶化，激起了这位外科医生的不屈之心，他决定采取极端措施，以防止丹顿在妻子到来之前去世。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɔːd] ['stæntən] .

"	I	want	you	to	assist	me	in	a	serious	operation	,	"	he	said	to	Maud	Stanton	.
"	我	想	你	到	协助	我	在	一个	严肃的	手术	,	"	他	说	到	莫德	斯坦顿	.

“我想请你协助我进行一项重要的手术，”他对莫德·斯坦顿说。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

"	By	all	the	rules	and	precedents	of	human	flesh	,
"	经过	全部	这	规则	和	先例	的	人类	肉	,

“按照人类肉体的所有规则和先例，

[ðæt] ['feləʊ] ['dentən] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [θriː] ['aʊəz] .

that	fellow	Denton	ought	to	succumb	to	his	wound	within	the	next	three	hours	.
那	同伴	丹顿	应该	到	屈服	到	他的	伤口	之内	这	下一个	三	小时	.

那个叫丹顿的人应该会在接下来的三个小时内因伤势过重而亡。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The	shell	played	havoc	with	his	interior	and	I	have	never	dared	,	until	now	,
这	壳	玩	混乱	和	他的	内部的	和	我	有	绝不	敢于	,	直到	现在	,

贝壳对他的内心造成了极大的破坏，而我直到现在才敢这么做。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

to	attempt	to	patch	things	up	;	but	if	we're	going	to	keep	him	alive	until	morning	,
到	试图	到	修补	事物	向上	;	但	如果	是	去	到	保持	他	活	直到	早晨	,

试图修复关系；但如果我们要让他活到天亮，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

or	until	your	cousin's	return	,	we	must	accomplish	the	impossible	.	"
或者	直到	你的	表亲	返回	,	我们	必须	完成	这	不可能的	.	"

或者，在你表弟回来之前，我们必须完成不可能的任务。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] , ['tɪŋkə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl]
" Remove his vital organs , tinker them up and put them back so they will
" 消除 他的 必不可少的 器官 , 修补匠 他们 向上 和 放 他们 后退 所以 他们 将要
[wɜːk] ['prɒpəli] . "
work properly . "
工作 适当地 . "

“取出他的重要器官，进行修复后再放回去，使它们能够正常工作。”

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] , ['dɒktə(r)] ? "
" Can that be done , doctor ? "
" 能 那 是 完毕 , 医生 ? "

“医生，这能做到吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But I'm going to try it .
但 我是 去 到 尝试 它 .

但我会尝试一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn][hiː; hi][hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]
I am positive that if we leave him alone he has less than three hours of
我 是 积极的 那 如果 我们 离开 他 独自的 他 有 较少的 比 三 小时 的
[laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
life remaining ;
生活 其余的 ;

我确信，如果我们不去打扰他，他剩下的时间不会超过三个小时；

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [mɪs] ['stæntən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
so , if we fail , Miss Stanton , as it is reasonable to expect ,
所以 , 如果 我们 失败 , 错过 斯坦顿 , 作为 它 是 合理的 到 预计 ,

所以，如果我们失败了，斯坦顿小姐，正如我们预料的那样，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dentən] [wɪl] ['mɪəli] [biː; bi] [speəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn] .
poor Denton will merely be spared a couple of hours of pain .
贫穷的 丹顿 将要 仅仅 是 幸存 一个 夫妻 的 小时 的 疼痛 .

可怜的丹顿只不过是免受几个小时的痛苦而已。

[get] [ðə; ði] [ˌænɪs'θetɪks] , [pliːz] .
Get the anaesthetics , please .
得到 这 麻醉剂 , 请 .

请拿麻醉剂来。

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ,
" With all her training and experience as a nurse ,
" 和 全部 她 训练 和 经验 作为 一个 护士 ,

“凭借她作为护士的所有培训和经验，

[mɔːd] [wɒz; wəz][hɑːf] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'diːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Maud was half terrified at the ordeal before her .
莫德 曾是 一半 恐惧 在 这 考验 前 她 .

莫德对即将面临的考验感到既害怕又恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [sti:l] [hɜː(r); hə(r)]
But she realized the logic of the doctor's conclusion and steeled her
但 她 已实现 这 逻辑 的 这 医生的 结论 和 钢铁般的意志 她
[nɜːvz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
nerves to do her part .
神经 到 做 她 部分 .

但她意识到医生结论的逻辑，并鼓起勇气尽自己的一份力。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

An	hour	later	she	stood	looking	down	upon	the	patient	.
一个	小时	之后	她	站立	寻找	向下	之上	这	病人	.

一小时后，她站在那里俯视着病人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] ['strɒŋli]

He	was	still	upon	the	operating	table	but	breathing	quietly	and	as	strongly
他	曾是	仍然	之上	这	操作	桌子	但	呼吸	悄悄	和	作为	强烈

[æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .

as	at	any	time	since	he	had	received	his	wound	.
作为	在	任何	时间	自从	他	有	已收到	他的	伤口	.

他仍然躺在手术台上，但呼吸平稳有力，和受伤以来的任何时候一样。

" [ðɪs] [ʃəʊz] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɪz] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ki:n] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] ,

"	This	shows	,	"	Dr	.	Gys	said	to	her	,	his	voice	keen	with	elation	,
"	这	演出	,	"	博士	.	gys	说	到	她	,	他的	嗓音	敏锐的	和	欣喜	,

“这表明，”吉斯医生兴奋地对她说，声音里充满了喜悦。

" [wɒt] [fu:lz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['hju:mən] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] .

"	what	fools	we	are	to	take	any	human	condition	for	granted	.
"	什么	傻瓜	我们	是	到	拿	任何	人类	状况	为了	的确	.

我们真是愚蠢，竟然把任何人类境况都视为理所当然。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

Man	is	a	machine	.
男人	是	一个	机器	.

人是一台机器。

[smæʃ] [hɪz; ɪz] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [wɜ:k] ;

Smash	his	mechanism	and	it	cannot	work	;
粉碎	他的	机制	和	它	不能	工作	;

破坏他的装置，它就无法运转了；

[meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'peəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] — [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz] , ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ]

make	the	proper	repairs	before	it	is	too	late	and	—	there	he	goes	,	ticking	away
制作	这	恰当的	维修	前	它	是	也	晚的	和	—	那里	他	去	,	滴答	离开

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

趁现在还来得及，赶紧进行适当的维修——瞧，它又像以前一样滴答滴答地走着。

[nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] ,

Not	as	good	a	machine	as	it	was	prior	to	the	break	,
不是	作为	好的	一个	机器	作为	它	曾是	事先的	到	这	休息	,

机器性能不如故障前了。

[bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

but	with	care	and	caution	it	will	run	a	long	time	.	"
但	和	关心	和	警告	它	将要	跑步	一个	长的	时间	.	"

但只要小心谨慎，它就能运行很长时间。

" [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðen] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	He	will	live	,	then	,	you	think	?
"	他	将要	居住	,	然后	,	你	思考	?

“那么，你认为他会活下来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['sɒftli] , ['mɑ:vəl] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

"	she	asked	softly	,	marveling	that	after	what	she	had	witnessed	the	man	was
"	她	问	轻轻	,	惊叹	那	后	什么	她	有	目击者	这	男人	曾是

[stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] .

still	able	to	breathe	.
仍然	有能力的	到	呼吸	.

她轻声问道，心中充满惊奇，目睹了这一切之后，这个人竟然还能呼吸。

[gɪz] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

Gys	leaned	down	and	put	his	ear	to	the	heart	of	the	patient	.
gys	倾斜	向下	和	放	他的	耳朵	到	这	心	的	这	病人	.

吉斯俯下身，把耳朵贴在病人的心脏上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

For	two	minutes	he	remained	motionless	.
为了	二	分钟	他	剩余	静止不动	.

他一动不动地持续了两分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] ['fiːtʃəz] .

Then	he	straightened	up	and	a	smile	spread	over	his	disfigured	features	.
然后	他	拉直	向上	和	一个	微笑	传播	超过	他的	毁容	特征	.

然后他直起身子，笑容在他那张畸形的脸上绽放开来。

" [aɪ] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['stæntən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] !

"	I	confidently	believe	,	Miss	Stanton	,	we	have	turned	the	trick	!
"	我	自信地	相信	,	错过	斯坦顿	,	我们	有	转向	这	诡计	!

“斯坦顿小姐，我坚信我们已经成功了！”

[lʌk] , [let] [juː 'es] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['sensəb(ə)l] ['sɜːdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði]

Luck	,	let	us	call	it	,	for	no	sensible	surgeon	would	have	attempted	the
运气	,	让	我们	称呼	它	,	为了	不	明智的	外科医生	会	有	尝试过	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我们姑且称之为运气吧，因为任何理智的外科医生都不会尝试这种手术。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] .

Rest	assured	that	Andrew	Denton	will	live	for	the	next	ten	days	.
休息	保证	那	安德鲁	丹顿	将要	居住	为了	这	下一个	十	天	.

请放心，安德鲁·丹顿至少还能活过接下来的十天。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs] [set] - [bæk] [hiː; hi] [meɪ] ['fʊli] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə]

with	no	serious	set	-	back	he	may	fully	recover	and	live	for	many	years	to
和	不	严肃的	放	-	后退	他	可能	完全	恢复	和	居住	为了	许多	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

如果没有严重的挫折，他可能会完全康复，并能活很多年。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt]

"	He	was	so	pleased	that	tears	stood	in	his	one	good	eye	and	he	wiped
"	他	曾是	所以	高兴	那	眼泪	站立	在	他的	一	好的	眼睛	和	他	擦拭

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ʃiːpɪʃli] .

them	away	sheepishly	.
他们	离开	羞怯地	.

他高兴得眼泪都涌进了他唯一一只完好的眼睛里，他不好意思地擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [gɜːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

The	girl	took	his	hand	and	pressed	it	in	both	her	own	.
这	女孩	采取	他的	手	和	按下	它	在	两个都	她	自己的	.

女孩握住他的手，紧紧地贴在自己的手上。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] !

"	You	are	wonderful	—	wonderful	!
"	你	是	精彩的	—	精彩的	!

你太棒了——真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [doʊnt] , [pliːz] — [doʊnt] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Don't , please — don't look in my face , " he pleaded .
" 不 , 请 — 不 看 在 我的 脸 , " 他 恳求 .

“别这样，求求你——别看我的脸，”他哀求道。

" [ai][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ai] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)]
" I won't , " she returned , dropping her eyes ; " I will think only of the clever
" 我 惯于 , " 她 返回 , 下降 她 眼睛 ; " 我 将要 思考 仅有的 的 这 聪明的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

“我不会，”她垂下眼帘回答道，“我只会想着聪明的头脑。”

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [hɑːt] . "
the skillful hand and the stout heart . "
这 熟练 手 和 这 肥硕 心 . "

灵巧的双手和坚强的意志。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not even that , " he said .
" 不是 甚至 那 , " 他 说 .

“甚至连那都不是，”他说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [waɪf] — [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Think of the girl wife — of Elizabeth .
" 思考 的 这 女孩 妻子 — 的 伊丽莎白 .

“想想伊丽莎白的妻子——那个年轻貌美的女子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['stedi] [maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .
It was she who steadied my hand to - day .
它 曾是 她 WHO 稳定 我的 手 到 - 天 .

今天是她扶住了我的手。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['stæntən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] .
Indeed , Miss Stanton , it was Elizabeth's influence that saved him .
的确 , 错过 斯坦顿 , 它 曾是 伊丽莎白的 影响 那 已保存 他 .

斯坦顿小姐，的确是伊丽莎白的影响力救了他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [daɪ] .
But for her we would have let him die .
但 为了 她 我们 会 有 让 他 死 .

但为了她，我们宁愿让他去死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)
第7/8页

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[klə'rɛt]
CLARETTE
克拉雷特

克拉雷特

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['faɪnəli] ['saɪtɪd] [ðə; ði]
So it was toward evening of the fourth day that the launch finally sighted the
所以 它 曾是 朝向 晚上 的 这 第四 天 那 这 发射 最后 目击者 这
[ʃɪp] [ˌærə'belə] .
ship Arabella .
船 阿拉贝拉 .

因此，到了第四天傍晚，发射艇终于发现了阿拉贝拉号。

[dɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [krə'denʃ(ə)lz]
Delays and difficulties had been encountered in spite of government credentials
延误 和 困难 有 到过 遭遇 在 尽管如此 的 政府 证书
[ænd; ənd] [ˌleɪ'seɪ] - ['pɑːsə(r)][ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]
and laissez - passer and Patsy had begun to fear they would not reach the
和 放任 - 过路人 和 帕齐 有 开始 到 害怕 他们 会 不是 抵达 这
['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
harbor of Dunkirk before dark .
港口 的 敦刻尔克 前 黑暗的 .

尽管有政府证件和通行证，但还是遇到了延误和困难，帕齐开始担心他们无法在天黑前到达敦刻尔克港。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sæt]
All through the journey the Belgian woman and her children had sat
全部 通过 这 旅行 这 比利时人 女士 和 她 孩子们 有 卫星
['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
sullenly in the bow ,
闷闷不乐地 在 这 弓 ,

整个航程中，那位比利时妇女和她的孩子们都闷闷不乐地坐在船头。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [kept] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['hendəsən] .
the youngsters kept from mischief by the stern eye of Henderson .
这 年轻人 保留 从 恶作剧 经过 这 船尾 眼睛 的 亨德森 .

在亨德森严厉的目光下，孩子们不敢胡作非为。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [siːts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['frɪdʒɪd] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] [θɔːd] [baɪ] ['pætsi]
In the stern seats , however , the original frigid silence had been thawed by Patsy
在 这 船尾 座位 , 然而 , 这 原来的 寒冷 沉默 有 到过 解冻 经过 帕齐
[dɔɪlz] [braɪt] ['tʃætə(r)] .
Doyle's bright chatter .
道尔的 明亮的 喋喋不休 .

然而，在船尾的座位上，原本令人窒息的寂静被帕齐·多伊尔的欢声笑语打破了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd][beiθ; beθ]
She began by telling the countess and Elizabeth all about herself and Beth
她 开始 经过 讲述 这 伯爵夫人 和 伊丽莎白 全部 关于 她自己 和 贝丝
[ænd; ənd] [mɔːd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
and Maud and Uncle John ,
和 莫德 和 叔叔 约翰 ,

她首先向伯爵夫人和伊丽莎白讲述了她自己、贝丝、莫德和约翰叔叔的故事。

[rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]

relating	how	they	had	come	to	embark	upon	this	unusual	mission	of	nursing	the
相关	如何	他们	有	来	到	启程	之上	这	异常	使命	的	护理	这

['wuːndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ,

wounded	of	a	foreign	war	,
受伤	的	一个	外国的	战争	,

讲述了他们如何踏上这段不同寻常的旅程，去照顾在异国战争中受伤的战友。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)][bʌt; bət] [dɪs'fɪgəd] ['sɜːdʒən]

and	how	they	had	secured	the	services	of	the	clever	but	disfigured	surgeon
和	如何	他们	有	安全	这	服务	的	这	聪明的	但	毁容	外科医生

, ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] .

,	Dr	.	Gys	.
,	博士	.	gys	.

以及他们如何聘请了聪明但容貌丑陋的外科医生吉斯博士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz]

She	gave	the	ladies	a	clear	picture	of	the	hospital	ship	and	told	how	the	girls
她	给予	这	女士们	一个	清除	图片	的	这	医院	船	和	讲述	如何	这	女孩们

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['niːjuːpɔːrt][ænd; ənd]

had	made	their	dash	to	the	firing	line	during	the	battle	of	Nieuport	and
有	制成	他们的	短跑	到	这	射击	线	期间	这	战斗	的	纽波特	和

[brɔːt] [bæk] [æn; ən] ['æmbjələns] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ændruː] ['dentən] .

brought	back	an	ambulance	full	of	wounded	—	including	Andrew	Denton	.
带来	后退	一个	救护车	满的	的	受伤	—	包括	安德鲁	丹顿	.

她向女士们详细介绍了医院船的情况，并讲述了女孩们在纽波特战役期间如何冲到前线，并带回了一车伤员——其中包括安德鲁·丹顿。

['pætsi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['fʊli] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɛntənz] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

Patsy	did	not	answer	very	fully	Elizabeth	Denton's	eager	questions	concerning	the	nature
帕齐	做过	不是	回答	非常	完全	伊丽莎白	丹顿的	渴望的	问题	有关	这	自然

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪndʒəriz] ,

of	her	husband's	injuries	,
的	她	丈夫的	受伤	,

帕特西并没有完全回答伊丽莎白·丹顿关于她丈夫伤情的迫切问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

but	she	tried	to	prepare	the	poor	young	wife	for	the	knowledge	that
但	她	尝试	到	准备	这	贫穷的	年轻的	妻子	为了	这	知识	那

[ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

the	wound	would	prove	fatal	.
这	伤口	会	证明	致命的	.

但她试图让这位可怜的年轻妻子做好心理准备，让她明白这个伤口会是致命的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['pætsi] ['blʌndə]

This	was	a	most	delicate	and	difficult	thing	to	do	and	Patsy	blundered
这	曾是	一个	最多	精美的	和	难的	事物	到	做	和	帕齐	犯错

[ænd; ənd] ['flaundə] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ə'raʊzd] [ə'lɑːm] .

and	floundered	until	her	very	ambiguity	aroused	alarm	.
和	挣扎	直到	她	非常	歧义	被唤醒	警报	.

这是一件非常微妙和困难的事情，帕齐笨手笨脚，屡屡出错，直到她的模棱两可引起了人们的注意。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] !

"	Tell	me	the	worst	!
"	告诉	我	这	最差	!

“告诉我最糟糕的情况！”

" [begd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dentən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['tensli] [drɔːn] .

"	begged	Elizabeth	Denton	,	her	face	pale	and	tensely	drawn	.
"	乞求	伊丽莎白	丹顿	,	她	脸	苍白	和	紧张地	绘制	.

“伊丽莎白·丹顿恳求道，她的脸色苍白，神情紧张。”

" [waɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːst] ['hæznt]
" Why , I cannot do that , you see , " replied Patsy , " because the worst hasn't
" 为什么 , 我 不能 做 那 , 你 看 , " 回复 帕齐 , " 因为 这 最差 还没有
['hæpənd] [jet] ;
happened yet ;
发生 然而 ;

“为什么我不能那样做呢？”帕齐回答说，“因为最糟糕的事情还没有发生；

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋ] .
nor can I tell you the best , because a wound is such an uncertain thing .
也不 能 我 告诉 你 这 最好的 , 因为 一个 伤口 是 这样的 一个 不确定 事物 .

我也无法告诉你最好的方法，因为伤口的情况很难预料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
It was a shell , you know , that exploded behind him ,
它 曾是 一个 壳 , 你 知道 , 那 爆炸了 在后面 他 ,

你知道，那是一枚炮弹，在他身后爆炸了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [wuːnd] .
and Dr . Gys thought it made a rather serious wound .
和 博士 . gys 想法 它 制成 一个 相当 严肃的 伤口 .

吉斯医生认为这造成了相当严重的伤口。

['mɪstə(r)] . ['dentən] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]
Mr . Denton was unconscious a long time , and when he came to himself
先生 . 丹顿 曾是 无意识 一个 长的 时间 , 和 什么时候 他 来了 到 他自己
[wiː; wi] [iːzd] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
we eased his pain ,
我们 缓解 他的 疼痛 ,

丹顿先生昏迷了很久，等他醒来后，我们减轻了他的痛苦。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] . "
so he would not suffer . "
所以 他 会 不是 遭受 . "

这样他就不会受苦了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ? "
" You came to get me because you thought he would die ? "
" 你 来了 到 得到 我 因为 你 想法 他 会 死 ? "

“你来接我是因为你觉得他会死吗？”

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
" I came because he asked me to read to him your letters ,
" 我 来了 因为 他 问 我 到 读 到 他 你的 信件 ,

我来是因为他让我给他读你的信，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʌmfət] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] , [aɪ] [njuː] ,
and I found they comforted him so much that your presence would , I knew ,
和 我 成立 他们 安慰 他 所以 很多 那 你的 在场 会 , 我 知道 ,
['kʌmfət] [hɪm] [mɔː(r)] .
comfort him more .
舒适 他 更多的 .

我发现他们已经给了他很大的安慰，我知道你的出现会让他更加安慰。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] :
Presently the countess asked in her soft , even voice :
目前 这 伯爵夫人 问 在 她 柔软的 , 甚至 嗓音 :

伯爵夫人用她那柔和而平静的声音问道：

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laɪv] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?

"	Will	he	be	alive	when	we	get	there	?
"	将要	他	是	活	什么时候	我们	得到	那里	?

“我们到达那里时，他还会活着吗？”

" ['pætsi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] ,

"	Patsy	thought	of	the	days	that	had	been	wasted	,
"	帕齐	想法	的	这	天	那	有	到过	浪费	,

帕齐想起了那些虚度的时光，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend] [θruː] ['kɜːn(ə)l] [grɔz] [stjuː'pɪdəti] .

because	of	their	detention	at	Ostend	through	Colonel	Grau's	stupidity	.
因为	的	他们的	拘留	在	奥斯坦德	通过	上校	格劳的	愚蠢	.

由于格劳上校的愚蠢，他们被拘留在奥斯坦德。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['mædəm] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	hope	so	,	madam	,	"	was	all	she	could	reply	.
"	我	希望	所以	,	女士	,	"	曾是	全部	她	可以	回复	.

“但愿如此，夫人。”她只能这样回答。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lægd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] .

Conversation	lagged	after	this	episode	.
对话	滞后	后	这	插曲	.

这一集之后，对话就陷入了停滞。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

Elizabeth	was	weeping	quietly	on	her	mother's	shoulder	.
伊丽莎白	曾是	哭泣	悄悄	在	她	母亲的	肩膀	.

伊丽莎白伏在母亲的肩头，默默地哭泣。

['pætsi] [felt] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Patsy	felt	relief	in	the	knowledge	that	she	had	prepared	them	,	as	well	as
帕齐	毛毡	宽慰	在	这	知识	那	她	有	准备	他们	,	作为	出色地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

帕齐感到如释重负，因为她知道自己已经尽力做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

for	whatever	might	wait	upon	their	arrival	.
为了	任何	可能	等待	之上	他们的	到达	.

无论他们到达时会遇到什么。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	launch	made	directly	for	the	ship	and	as	she	came	alongside	to	the
这	发射	制成	直接地	为了	这	船	和	作为	她	来了	旁边	到	这

['lædə(r)][ðə; ði][reɪl][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['feɪsɪz] ['kjʊəriəs][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['erənd] [hæd; həd] [biːn]

ladder	the	rail	was	lined	with	faces	curious	to	discover	if	the	errand	had	been
梯子	这	轨	曾是	衬里	和	面孔	好奇的	到	发现	如果	这	差事	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

小艇径直驶向那艘船，当它靠到舷梯旁时，栏杆边站满了好奇的面孔，想知道这次任务是否成功。

['dɒktə(r)] [gɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['hɒrəbli] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]

Doctor	Gys	was	there	to	receive	them	,	smiling	horribly	as	he	greeted	the
医生	gys	曾是	那里	到	收到	他们	,	微笑	糟糕透了	作为	他	问候	这

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] .

two	women	in	black	.
二	女性	在	黑色的	.

吉斯医生在那里接待了她们，他面带诡异的笑容迎接两位身穿黑衣的女士。

[mɔːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪərəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Maud	,	seeing	that	they	recoiled	from	the	doctor's	appearance	,	took	his	place
莫德	,	看到	那	他们	反冲	从	这	医生的	外貌	,	采取	他的	地方

[ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] :

and	said	cheerfully	:
和	说	愉快地	:

莫德见他们因医生的外表而退缩，便走到他面前，兴高采烈地说：

" ['mɪstə(r)] . ['dentən] [ɪz] [ə'sliːp] , [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Mr	.	Denton	is	asleep	,	just	now	,
"	先生	.	丹顿	是	睡着了	,	只是	现在	,

“丹顿先生现在睡着了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]

but	by	the	time	you	have	bathed	and	had	a	cup	of	tea	I	am	quite
但	经过	这	时间	你	有	洗澡	和	有	一个	杯子	的	茶	我	是	相当

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "

sure	he	will	be	ready	to	receive	you	.	"
当然	他	将要	是	准备好	到	收到	你	.	"

但等你洗完澡，喝完一杯茶，我敢肯定他就会准备好接待你了。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Tell	me	;	how	is	he	?
"	告诉	我	;	如何	是	他	?

告诉我，他现在怎么样了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [nɜːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .

Are	you	his	nurse	?	"	asked	the	young	wife	with	trembling	lips	.
是	你	他的	护士	?	"	问	这	年轻的	妻子	和	发抖	嘴唇	.

“你是他的护士吗？”年轻的妻子嘴唇颤抖地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

"	I	am	his	nurse	,	and	I	assure	you	he	is	doing	very	well	,
"	我	是	他的	护士	,	和	我	保证	你	他	是	正在做	非常	出色地	,

“我是他的护士，我可以向你保证，他现在情况很好。”

" ['ɑːnsə(r)d] [mɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	answered	Maud	with	her	pleasant	,	winning	smile	.
"	回答	莫德	和	她	令人愉快的	,	获胜	微笑	.

“莫德带着她那令人愉悦、迷人的微笑回答道。”

" [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪd] .

"	When	he	finds	you	by	his	side	I	am	sure	his	recovery	will	be	rapid	.
"	什么时候	他	发现	你	经过	他的	边	我	是	当然	他的	恢复	将要	是	迅速的	.

“当他发现你在他身边时，我相信他会很快康复。”

[nəʊ] [nɜːs] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

No	nurse	can	take	the	place	of	a	wife	,	you	know	.
不	护士	能	拿	这	地方	的	一个	妻子	,	你	知道	.

你知道，没有哪个护士能取代妻子。

" ['pætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	Patsy	looked	at	her	reproachfully	,	thinking	she	was	misleading	the	poor	young	wife	,
"	帕齐	看起来	在	她	责备地	,	思维	她	曾是	误导性的	这	贫穷的	年轻的	妻子	,

帕齐责备地看着她，心想自己误导了这位可怜的年轻妻子。

[bʌt; bət] [mɔːd] [led] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	Maud	led	the	ladies	away	to	a	stateroom	and	it	was
但	莫德	引领	这	女士们	离开	到	一个	客舱	和	它	曾是

['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

Dr	.	Gys	who	explained	the	wonderful	improvement	in	the	patient	.
博士	.	gys	WHO	解释	这	精彩的	改进	在	这	病人	.

但莫德带着女士们去了船舱，是吉斯医生向她们解释了病人病情的显著好转。

" [wel] , " [riˈmɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , " [ɪf] [wɪd] [nəʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

"	Well	,	"	remarked	Uncle	John	,	"	if	we'd	known	he	had	a	chance	,
"	出色地	,	"	评论	叔叔	约翰	,	"	如果	我们会	已知	他	有	一个	机会	,

“唉，”约翰叔叔说道，“如果我们早知道他有机会……”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wʌrid] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] .

we	wouldn't	have	worried	so	because	we	were	held	up	.
我们	不会	有	担心	所以	因为	我们	是	握住	向上	.

我们本来不会这么担心，因为我们被耽搁了。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [wɪd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] , [wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [ɔːl] . "

In	fact	,	if	we'd	known	he	would	get	well	,	we	needn't	have	gone	at	all	.	"
在	事实	,	如果	我们会	已知	他	会	得到	出色地	,	我们	不必	有	已消失	在	全部	.	"

事实上，如果我们知道他会康复，我们根本就不必去了。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ! " [kraɪd] ['pætsi] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Oh	,	Uncle	John	!	"	cried	Patsy	reprovingly	.
"	哦	,	叔叔	约翰	!	"	哭	帕齐	责备地	.

“哦，约翰叔叔！”帕齐责备地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	It	was	your	going	that	saved	him	,	"	declared	the	doctor	.
"	它	曾是	你的	去	那	已保存	他	,	"	声明	这	医生	.

“是你去救了他，”医生说道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	I	promised	to	keep	him	alive	,	for	that	little	wife	of	his	,
"	我	承诺	到	保持	他	活	,	为了	那	小的	妻子	的	他的	,

“我答应过要让他活下去，为了他那娇弱的妻子。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['despərət]

and	when	he	took	a	turn	for	the	worse	I	had	to	assume	desperate
和	什么时候	他	采取	一个	转动	为了	这	更糟	我	有	到	认为	绝望的

[tʃɑːnsiz] — [wɪtʃ] [wʌn] [aʊt] .

chances	—	which	won	out	.
机会	—	哪个	韩元	出去	.

当他病情恶化时，我不得不孤注一掷——结果却成功了。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['beldʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [helpt] [ʌp]

"	Meantime	the	big	Belgian	woman	and	her	children	had	been	helped	up
"	与此同时	这	大的	比利时人	女士	和	她	孩子们	有	到过	帮助	向上

[ðə; ði] ['lædə(r)] [baɪ] ['hendəsən] ,

the	ladder	by	Henderson	,
这	梯子	经过	亨德森	,

与此同时，亨德森帮助那位身材高大的比利时妇女和她的孩子们爬上了梯子。

[huː] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [baɪ] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

who	stood	respectfully	by	,	awaiting	orders	for	their	disposal	.
WHO	站立	尊敬	经过	,	等待中	订单	为了	他们的	处理	.

他们恭敬地站在一旁，等待处置命令。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'pɒn]

The	mother	had	her	eye	on	the	shore	and	was	scowling	steadily	upon
这	母亲	有	她	眼睛	在	这	支撑	和	曾是	皱眉	稳步	之上

[ˌaɪ 'tiː] [wen] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [strəul] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['merɪk] [tuː; tə] [griːt]

it	when	little	Maurie	came	on	deck	and	strolled	toward	Mr	.	Merrick	to	greet
它	什么时候	小的	莫里	来了	在	甲板	和	漫步	朝向	先生	.	梅里克	到	迎接

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

him	on	his	return	.
他	在	他的	返回	.

母亲的目光一直注视着岸边，眉头紧锁。这时，小莫里走到甲板上，朝梅里克先生走去，迎接他归来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən]

he	had	approached	to	within	a	dozen	feet	of	the	group	when	the	woman
他	有	接近	到	之内	一个	打	脚	的	这	团体	什么时候	这	女士

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

at	the	rail	suddenly	turned	and	saw	him	.
在	这	轨	突然	转向	和	锯	他	.

当他走到离那群人不到十几英尺的地方时，栏杆边的女人突然转过身看到了他。

" [ɑː'hɑː] — [məʊn] ['henri] !

"	Aha	—	mon	Henri	!
"	啊哈	—	星期一	亨利	!

“啊哈——我的亨利！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

"	she	cried	and	made	a	dash	toward	him	with	outstretched	arms	.
"	她	哭	和	制成	一个	短跑	朝向	他	和	伸展	武器	.

她哭着张开双臂朝他扑去。

" [klə'rɛt] !

"	Clarette	!
"	克拉雷特	!

“克拉雷特！”

" ['mɔːri] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [hiː; hi] [gruː] ['pælɪd] ; [hiː; hi] ['trembld] .

"	Maurie	stopped	short	;	he	grew	pallid	;	he	trembled	.
"	莫里	停止	短的	;	他	生长	苍白	;	他	颤抖	.

“莫里突然停住了脚步；他脸色苍白；他浑身颤抖。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

But	he	did	not	await	her	coming	.
但	他	做过	不是	等待	她	未来	.

但他并没有等她来。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪl]

With	a	howl	that	would	have	shamed	a	wild	Indian	he	leaped	upon	the	rail
和	一个	嗥	那	会	有	羞愧	一个	荒野	印度	他	跳跃	之上	这	轨

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	made	a	dive	into	the	water	below	.
和	制成	一个	潜水	进入	这	水	以下	.

他发出了一声足以让印第安野人都感到羞愧的嚎叫，跳上栏杆，纵身跃入下面的水中。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] ,

Even	as	her	engulfing	arms	closed	around	the	spot	where	he	had	stood	,
甚至	作为	她	吞噬	武器	关闭	大约	这	点	在哪里	他	有	站立	,

即使她张开双臂将他刚才站立的地方紧紧环抱住，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [ðæt] [druː] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

there	was	a	splash	and	splutter	that	drew	everyone	to	the	side	to	watch
那里	曾是	一个	溅	和	溅射	那	画	每个人	到	这	边	到	手表

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [swɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] .

the	little	Belgian	swim	frantically	to	the	docks	.
这	小的	比利时人	游泳	疯狂地	到	这	码头	.

一阵哗啦啦的响声吸引了所有人的目光，他们纷纷跑到一边观看这个比利时小女孩拼命地游向码头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [græbd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .

The	woman	grabbed	a	child	with	either	arm	and	held	them	up	.
这	女士	抓住	一个	孩子	和	任何一个	手臂	和	握住	他们	向上	.

那名女子用两只胳膊抓住一个孩子，把他举了起来。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['kaʊəd] — [ðə; ði] ['treɪtə(r)] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

"	There	is	your	father	—	the	coward	—	the	traitor	—	the	deserter	of	his	loving
"	那里	是	你的	父亲	—	这	懦夫	—	这	叛徒	—	这	逃兵	的	他的	爱

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“这就是你的父亲——懦夫——叛徒——抛弃了他深爱的家庭的人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [jet] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː; də]

He	thinks	to	escape	;	but	we	shall	capture	him	yet	,	and	when	we	do
他	思考	到	逃脱	;	但	我们	将	捕获	他	然而	,	和	什么时候	我们	做

— "

—	"
—	"

他妄图逃脱；但我们终究会抓住他，等我们抓住他的时候——”

" ['hʌri] , ['fɑːðə(r)] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ɔː(r)] [ʃɪl] [get] [juː; jʊ] .

"	Hurry	,	father	,	"	screamed	the	little	girl	,	"	or	she'll	get	you	.
"	匆忙	,	父亲	,	"	尖叫	这	小的	女孩	,	"	或者	壳	得到	你	.

“爸爸，快点！”小女孩尖叫道，“不然她会抓到你的。”

" [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪlɪŋ] ['dɪzməli] .

"	A	slap	on	the	mouth	silenced	her	and	set	the	boy	wailing	dismally	.
"	一个	拍击	在	这	嘴	沉默	她	和	放	这	男生	哀嚎	令人沮丧地	.

“一记耳光让她噤声，男孩则发出凄惨的哀嚎。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [haʊl] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

The	boy	was	accustomed	to	howl	without	provocation	.
这	男生	曾是	习惯	到	嗥	没有	挑衅	.

这个男孩习惯于无缘无故地嚎叫。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [daʊn] .

He	kicked	his	mother	until	she	let	him	down	.
他	踢	他的	母亲	直到	她	让	他	向下	.

他踢他母亲，直到她让他失望为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['əʊnli] - [hed] ['bɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtə(r)] .

By	this	time	they	could	discern	only	Maurie's	head	bobbing	in	the	distant	water	.
经过	这	时间	他们	可以	辨别	仅有的	-	头	上下摆动	在	这	遥远	水	.

这时，他们只能看到莫里的脑袋在远处的水面上上下晃动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈklæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ræn] [ˈdrɪpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ]

Presently	**he**	**clambered**	**up**	**the**	**dock**	**and**	**ran**	**dripping**	**toward**	**the**	**city**	**,**	**disappearing**
目前	他	攀爬	向上	这	码头	和	跑	滴落	朝向	这	城市	,	消失

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

among	**the**	**buildings**	**.**
之中	这	建筑物	.

他随即爬上码头，浑身湿透地朝城市跑去，消失在建筑物之间。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [ˈstɜːnli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [best] [ˈʃəʊfə(r)] [wiː; wi]

"	**Madam**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**,**	**sternly**	**,**	**"**	**you**	**have**	**cost**	**us**	**the**	**best**	**chauffeur**	**we**
"	女士	,	"	说	叔叔	约翰	,	严厉地	,	"	你	有	成本	我们	这	最好的	司机	我们

['evə(r)] [hæd; həd] .

ever	**had**	**.**
曾经	有	.

“夫人，”约翰叔叔严厉地说，“你让我们失去了有史以来最好的司机。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɪŋglɪʃ] ,

"	**She**	**did**	**not**	**understand**	**English**	**,**
"	她	做过	不是	理解	英语	,

她不懂英语，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ɪn] [æn; ən]

but	**she**	**shook**	**her**	**fist**	**in**	**Mr**	**.**	**Merrick's**	**face**	**and**	**danced**	**around**	**in**	**an**
但	她	摇晃	她	拳头	在	先生	.	梅里克的	脸	和	跳舞	大约	在	一个

[ˌelɪˈfæntaɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒæbə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [frentʃ] .

elephantine	**fashion**	**and**	**jabbered**	**a**	**stream**	**of**	**French**	**.**
大象	时尚	和	喋喋不休	一个	溪流	的	法语	.

但她却对着梅里克先生的脸挥舞拳头，像大象一样跳来跳去，嘴里还不停地说着法语。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	**What**	**does**	**she**	**say**	**?**
"	什么	做	她	说	?

她说了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈpætsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmerəli] [æt; ət] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [siːn] .

"	**he**	**asked**	**Patsy**	**,**	**who**	**was**	**laughing**	**merrily**	**at**	**the**	**absurd**	**scene**	**.**
"	他	问	帕齐	,	WHO	曾是	笑	兴高采烈地	在	这	荒诞	场景	.

“他问帕齐，帕齐正对着这荒诞的场景开怀大笑。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	**She**	**demands**	**to**	**be**	**put**	**ashore**	**at**	**once**	**.**
"	她	需求	到	是	放	岸上	在	一次	.

她要求立即上岸。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɔːri] [ɪn] [ˈperəl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈteɪkən]

But	**shall**	**we**	**do**	**that**	**,**	**and**	**put**	**poor**	**Maurie**	**in**	**peril**	**of**	**being**	**overtaken**
但	将	我们	做	那	,	和	放	贫穷的	莫里	在	危险	的	存在	被超越

? "

?	**"**
?	"

但我们真的要这样做吗？岂不是让可怜的莫里面临被追赶的危险?

" [self] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	**Self**	**preservation**	**is**	**the**	**first**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Uncle**	**John**	**.**
"	自己	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	,	我的	亲爱的	,	"	回复	叔叔	约翰	.

“自保是自然界的第一法则，亲爱的，”约翰叔叔回答道。

" [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

"	**I'm**	**sorry**	**for**	**Maurie**	**,**	**but**	**he**	**alone**	**is**	**responsible**	**.**
"	我是	对不起	为了	莫里	,	但	他	独自的	是	负责任的	.

“我为莫里感到难过，但这件事完全是他一个人的责任。”

['hendəsən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [pʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [su:n]

Henderson	,	"	he	added	,	turning	to	the	sailor	,	"	put	this	woman	ashore	as	soon
亨德森	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	水手	,	"	放	这	女士	岸上	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“亨德森，”他转向水手补充道，“尽快把这个女人送上岸。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

We've	had	enough	of	her	.
我们已经	有	足够的	的	她	.

我们受够她了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[pə'pleksɪŋ] ['prɔ:bləmz]

PERPLEXING	PROBLEMS
令人费解	问题

令人困惑的问题

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['ni:ju:pɔ:rt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

Although	the	famous	battle	of	Nieuport	had	come	to	an	end	,
虽然	这	著名的	战斗	的	纽波特	有	来	到	一个	结尾	,

虽然著名的纽波特战役已经结束，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [west] ['flɑ:ndəz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['əʊvə(r)] .

the	fighting	in	West	Flanders	was	by	no	means	over	.
这	斗争	在	西方	弗兰德斯	曾是	经过	不	方法	超过	.

西弗兰德斯的战斗远未结束。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [wɔ:(r)][weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf]

All	along	the	line	fierce	and	relentless	war	waged	without	interruption	and	if
全部	沿着	这	线	凶猛的	和	狠	战争	发动	没有	中断	和	如果

['naɪðə(r)] [saɪd][kʊd; kəd][kleɪm] ['vɪktəri] ,

neither	side	could	claim	victory	,
两者都不	边	可以	宣称	胜利	,

沿途战事激烈而无情，双方都未能取得胜利。

['naɪðə(r)] [saɪd] ['sʌfəd] [dɪ'fi:t] .

neither	side	suffered	defeat	.
两者都不	边	遭受	击败	.

双方均未尝败绩。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] [fel] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv][dɪs'eɪb(ə)ld] [limp] [tu:; tə][ðə; ði]

Day	after	day	hundreds	of	combatants	fell	;	hundreds	of	disabled	limped	to	the
天	后	天	数百	的	战斗人员	跌倒	;	数百	的	已禁用	跛行	到	这

[rɪə(r)] ;

rear	;
后部	;

一天又一天，数百名战士倒下；数百名伤残军人跛着脚退到后方；

['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] .

hundreds	were	made	prisoners	.
数百	是	制成	囚犯	.

数百人被俘。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	always	a	stream	of	reinforcements	came	to	take	the	places	of	the
和	总是	一个	溪流	的	增援部队	来了	到	拿	这	地方	的	这

['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

missing	ones	.
丢失的	一个	.

总会有源源不断的援军赶来填补缺席人员的位置。

[taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ;

Towns	were	occupied	to	-	day	by	the	Germans	,	to	-	morrow	by	the	Allies	;
城镇	是	占领	到	-	天	经过	这	德国人	,	到	-	明天	经过	这	盟国	;

今天城镇被德军占领，明天就被盟军占领；

[frɒm; frəm] ['niːjuːpɔːrt] [ɒn] [pɑːst] [dɪksmjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['iːprə] [ðə; ði] [daɪks] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd]

from	Nieuport	on	past	Dixmude	and	beyond	Ypres	the	dykes	had	been	opened
从	纽波特	在	过去的	迪克斯穆德	和	超过	伊普尔	这	堤坝	有	到过	打开

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wʌn] [vɑːst] [leɪk] .

and	the	low	country	was	one	vast	lake	.
和	这	低的	国家	曾是	一	广阔的	湖	.

从纽波特到迪克斯穆德，再到伊普尔，堤坝都被打开了，低地变成了一个巨大的湖泊。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['terətri] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rəʊdz] [bɪlt] [haɪ]

The	only	approaches	from	French	territory	were	half	a	dozen	roads	built	high
这	仅有的	方法	从	法语	领土	是	一半	一个	打	道路	建造	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] ,

above	the	water	line	,
多于	这	水	线	,

从法国领土进入该地区的唯一途径是六条建在水位线以上高处的道路。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['stʌbən] [dɪ'fens] .

which	rendered	them	capable	of	stubborn	defence	.
哪个	渲染	他们	有能力的	的	固执的	防御	.

这使它们具备了顽强抵抗的能力。

[dʌn'kɜːk] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [rɪ'zɜːvz] — ['ɪŋglɪʃ] , ['beldʒən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

Dunkirk	was	thronged	with	reserves	—	English	,	Belgian	and	French	.
敦刻尔克	曾是	熙熙攘攘	和	储备	—	英语	,	比利时人	和	法语	.

敦刻尔克挤满了预备役人员——英国人、比利时人和法国人。

[ðə; ði] ['tɜːrkoʊz] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

The	Turcos	and	East	Indians	were	employed	by	the	British	in	this	section
这	土耳其人	和	东方	印度人	是	受雇	经过	这	英国	在	这	部分

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	were	as	much	dreaded	by	the	civilians	as	the	enemy	.
和	是	作为	很多	令人恐惧的	经过	这	平民	作为	这	敌人	.

土耳其人和东印度人受雇于英国人，驻扎在这一地区，他们像敌人一样令平民百姓感到恐惧。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [strɪkt] [ɪn] [dʌn'kɜːk] [æz; əz] [æt; ət]

Uncle	John	noticed	that	military	discipline	was	not	so	strict	in	Dunkirk	as	at
叔叔	约翰	注意到	那	军队	纪律	曾是	不是	所以	严格的	在	敦刻尔克	作为	在

['ɔstend; ɔs'tend] ;

Ostend	;
奥斯坦德	;

约翰叔叔注意到敦刻尔克的军事纪律不如奥斯坦德那么严格；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [taʊn]

but	the	Germans	had	but	one	people	to	control	while	the	French	town
但	这	德国人	有	但	一	人们	到	控制	尽管	这	法语	镇

[wɒz; wəz] [həʊst] [tuː; tə] ['meni] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] .

was	host	to	many	nations	and	races	.
曾是	主持人	到	许多	国家	和	种族	.

但德国人只需要控制一个民族，而法国小镇却居住着许多民族和种族。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来很奇怪，

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]

the	**war**	**was**	**growing**	**monotonous**	**to**	**those**	**who**	**were**	**able**	**to**	**view**	**it**
这	战争	曾是	生长	单调	到	那些	WHO	是	有能力的	到	看法	它

['kləʊsli] ,

closely	**,**
密切	,

对于那些能够近距离观察战争的人来说，战争变得越来越单调乏味。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['despərət] , [kən'tɪnjuəs]

perhaps	**because**	**nothing**	**important**	**resulted**	**from**	**all**	**the**	**desperate**	**,**	**continuous**
也许	因为	没有什么	重要的	结果	从	全部	这	绝望的	,	连续的

['faɪtɪŋ] .

fighting	**.**
斗争	.

或许是因为所有这些绝望而持续的战斗并没有取得任何重要的成果。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [vəʊ'keɪʃənz] [waɪl] [ʃelz] [bɜːst] [ænd; ənd]

The	**people**	**were**	**pursuing**	**their**	**accustomed**	**vocations**	**while**	**shells**	**burst**	**and**
这	人们	是	追求	他们的	习惯	职业	尽管	贝壳	爆裂	和

['bʊlɪt] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

bullets	**whizzed**	**around**	**them**	**.**
子弹	嗖嗖	大约	他们	.

炮弹爆炸，子弹呼啸而过，人们依然如常地从事着各自的工作。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

They	**must**	**manage**	**to**	**live**	**,**	**whatever**	**the**	**outcome**	**of**	**this**	**struggle**	**of**
他们	必须	管理	到	居住	,	任何	这	结果	的	这	斗争	的

['neɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] .

nations	**might**	**be**	**.**
国家	可能	是	.

无论这场国家间斗争的结果如何，他们都必须想办法活下去。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] .

Aboard	**the**	**American**	**hospital**	**ship**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**no**	**sense**	**of**	**monotony**	**.**
船上	这	美国人	医院	船	那里	曾是	作为	然而	不	感觉	的	单调	.

美国医院船上还没有出现单调乏味的感觉。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpi]

The	**three**	**girls**	**who**	**had**	**conceived**	**and**	**carried**	**out**	**this**	**remarkable**	**philanthropy**
这	三	女孩们	WHO	有	构思	和	携带	出去	这	卓越	慈善事业

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

were	**as**	**busy**	**as**	**bees**	**during**	**all**	**their**	**waking**	**hours**	**and**	**the**	**spirit**	**of**
是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	期间	全部	他们的	醒来	小时	和	这	精神	的

['helpf(ə)l] ['tʃærəti] [səʊ] ['strɒŋli] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn]

helpful	**charity**	**so**	**strongly**	**possessed**	**them**	**that**	**all**	**their**	**thoughts**	**were**	**centered**	**on**
有帮助	慈善机构	所以	强烈	拥有	他们	那	全部	他们的	想法	是	居中	在

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	**work**	**.**
他们的	工作	.

构思并实施这项非凡慈善事业的三位女孩，醒着的每一刻都像蜜蜂一样忙碌，她们心中充满了助人为乐的慈善精神，以至于她们所有的心思都集中在工作上。

[nəʊ] [tuː] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ]

No	two	cases	were	exactly	alike	and	it	was	interesting	,	to	the	verge
不	二	案例	是	确切地	同样	和	它	曾是	有趣的	,	到	这	边缘

[ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	fascination	,
的	魅力	,

没有两个案例是完全相同的，这很有趣，甚至令人着迷。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['triːtmənts] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [wuːndz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] .

to	watch	the	results	of	various	treatments	of	divers	wounds	and	afflictions	.
到	手表	这	结果	的	各种各样的	治疗	的	潜水员	伤口	和	苦难	.

观察各种潜水员伤病治疗的效果。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['ɒf(ə)n] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ɒn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [æz; əz]

The	girls	often	congratulated	themselves	on	having	secured	so	efficient	a	surgeon	as
这	女孩们	经常	恭喜	他们自己	在	拥有	安全	所以	高效的	一个	外科医生	作为

['dɒktə(r)] [gɪz] ,

Doctor	Gys	,
医生	gys	,

女孩们常常为自己能找到像吉斯医生这样医术精湛的外科医生而感到自豪。

[huː] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] , [beɪst] [ɒn] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,

who	gloried	in	his	work	,	and	whose	judgment	,	based	on	practical	experience	,
WHO	光荣的	在	他的	工作	,	和	谁	判断	,	基于	在	实际的	经验	,

[wɒz; wəz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] .

was	comprehensive	and	unfailing	.
曾是	综合的	和	永不失败	.

他以自己的工作为荣，并且凭借实践经验做出的判断全面而准确。

[ðə; ði] [mænz] ['hɒrəbli] [kən'tɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

The	man's	horribly	contorted	features	had	now	become	so	familiar	to	the	girls
这	男人的	糟糕透了	扭曲的	特征	有	现在	变得	所以	熟悉的	到	这	女孩们

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] — [ən'les] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['njuːli]

that	they	seldom	noticed	them	—	unless	a	cry	of	fear	from	some	newly
那	他们	很少	注意到	他们	—	除非	一个	哭	的	害怕	从	一些	新

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

arrived	and	unnerved	patient	reminded	them	that	the	doctor	was	exceedingly
到达的	和	不安	病人	提醒	他们	那	这	医生	曾是	非常

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] ['strendʒər] .

repulsive	to	strangers	.
丑恶	到	陌生人	.

男人那可怕的扭曲面容如今已为女孩们所熟知，以至于她们很少注意到他——除非某个新来的、惊恐的病人发出恐惧的叫喊，提醒她们这位医生对陌生人来说极其令人厌恶。

[nəʊ] [wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [grəʊ'tesk] [h'ɪdiəsnəs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dɒktə(r)] [gɪz] [hɪm'self] .

No	one	recognized	this	grotesque	hideousness	more	than	Doctor	Gys	himself	.
不	一	认可	这	怪诞	丑陋	更多的	比	医生	gys	他自己	.

没有人比吉斯医生本人更清楚地认识到这种怪诞丑陋的景象。

[wen] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [naɪf] ,

When	one	poor	Frenchman	died	under	the	operating	knife	,
什么时候	一	贫穷的	法国人	死亡	在下面	这	操作	刀	,

当一位可怜的法国人死在手术刀下时，

['steərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [feɪs] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

staring	with	horror	into	the	uncanny	face	the	surgeon	bent	over	him	,
凝视	和	恐怖	进入	这	不可思议	脸	这	外科医生	弯曲	超过	他	,

他惊恐地盯着那张诡异的脸，外科医生俯身靠近他。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][end] .

Beth	was	almost	sure	the	fright	had	hastened	his	end	.
贝丝	曾是	几乎	当然	这	惊吓	有	加快	他的	结尾	.

贝丝几乎可以肯定，这场惊吓加速了他的死亡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [gɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɒn] [dek] ,

She	said	to	Gys	that	evening	,	when	they	met	on	deck	,
她	说	到	gys	那	晚上	,	什么时候	他们	遇见	在	甲板	,

那天晚上，她和吉斯在甲板上相遇时，她对吉斯说：

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] ?

"	Wouldn't	it	be	wise	for	you	to	wear	a	mask	in	the	operating	room	?
"	不会	它	是	明智的	为了	你	到	穿	一个	面具	在	这	操作	房间	?

“在手术室里戴口罩难道不是明智之举吗？”

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	He	considered	the	suggestion	a	moment	,	a	deep	flush	spreading	over	his	face
"	他	经过考虑的	这	建议	一个	片刻	,	一个	深的	冲洗	传播	超过	他的	脸

; [ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

;	then	he	nodded	gravely	.
;	然后	他	点头	严重地	.

他思考了一会儿这个建议，脸上泛起深深的红晕；然后他郑重地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	It	may	be	an	excellent	idea	,	"	he	agreed	.
"	它	可能	是	一个	出色的	主意	,	"	他	同意	.

“这或许是个绝妙的主意，”他同意道。

" [wʌns] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [prə'pəʊzd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][mɑːsk][weər'evə(r)][ai] [went] ,

"	Once	,	a	couple	of	years	ago	,	I	proposed	wearing	a	mask	wherever	I	went	,
"	一次	,	一个	夫妻	的	年	前	,	我	建议的	穿着	一个	面具	无论	我	去	,

“几年前，我曾提议无论去哪里都戴口罩。”

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	my	friends	assured	me	the	effect	would	be	so	marked	that	it	would
但	我的	朋友们	保证	我	这	影响	会	是	所以	标记	那	它	会

[ə'trækt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	to	me	an	embarrassing	amount	of	attention	.
吸引	到	我	一个	尴尬的	数量	的	注意力	.

但我的朋友们向我保证，效果会非常显著，会给我带来尴尬的关注。

[ai][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn'vɒləntrəli] [ig'zibitid] [baɪ][ɔːl][ai] [miːt]

I	have	trained	myself	to	bear	the	repulsion	involuntarily	exhibited	by	all	I	meet
我	有	受过训练	我	到	熊	这	排斥	不由自主	展出	经过	全部	我	见面

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ,

and	have	taught	myself	to	take	a	philosophic	,
和	有	教授	我	到	拿	一个	哲学	,

我已经训练自己忍受我遇到的所有人不由自主地表现出的厌恶，并学会了用哲学的态度看待这一切。

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪk(ə)l] , [vjuː] [ɒv; əv][maɪ]['feɪʃ(ə)l] ['blemɪʃɪz] ;

if	somewhat	cynical	,	view	of	my	facial	blemishes	;
如果	有些	愤世嫉俗	,	看法	的	我的	面部的	瑕疵	;

如果带着些许愤世嫉俗的眼光看待我的面部瑕疵；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mɑːsk] [mait] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

yet	in	this	work	I	can	see	how	a	mask	might	be	merciful	to	my	patients	.
然而	在	这	工作	我	能	看	如何	一个	面具	可能	是	仁慈	到	我的	患者	.

然而，在这项工作中，我意识到口罩或许能给我的病人带来一些恩惠。

[ai] [wɪl] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

I	will	experiment	a	bit	along	this	line	,	if	you	will	help	me	,
我	将要	实验	一个	少量	沿着	这	线	,	如果	你	将要	帮助	我	,

如果你能帮我，我将沿着这个方向做一些实验。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] . "

and	we'll	see	what	we	can	accomplish	.	"
和	出色地	看	什么	我们	能	完成	.	"

我们将看看能取得怎样的成绩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [ɪn]

"	You	must	not	think	,	"	she	said	quietly	,	for	she	detected	a	little	bitterness	in
"	你	必须	不是	思考	,	"	她	说	悄悄	,	为了	她	检测到	一个	小的	苦味	在

[hɪz; ɪz][təʊn] ,

his	tone	,
他的	语气	,

“你不要胡思乱想，”她平静地说，因为她听出他语气中带有一丝苦涩。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] .

"	that	you	are	in	any	way	repulsive	to	those	who	know	you	well	.
"	那	你	是	在	任何	方式	丑恶	到	那些	WHO	知道	你	出色地	.

“你让那些了解你的人感到反感。”

[wiː; wi][ɔːl][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt]

We	all	admire	you	as	a	man	and	are	grieved	at	the	misfortunes	that
我们	全部	钦佩	你	作为	一个	男人	和	是	伤心	在	这	不幸	那

['mɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] .

marred	your	features	.
受损	你的	特征	.

我们都非常敬佩你的为人，也为你的容貌因不幸而受损感到惋惜。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɒktə(r)] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['seldəm] [dʒʌdʒ] [wʌn][baɪ] [ep'iəɹənsɪz] . "

After	all	,	Doctor	,	people	of	intelligence	seldom	judge	one	by	appearances	.	"
后	全部	,	医生	,	人们	的	智力	很少	法官	一	经过	外貌	.	"

毕竟，医生，有智慧的人很少会以貌取人。

" [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	However	they	may	judge	me	,	"	said	he	,	"	I'm	a	failure	.
"	然而	他们	可能	法官	我	,	"	说	他	,	"	我是	一个	失败	.

“无论他们如何评价我，”他说，“我都是个失败者。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .

You	say	you	admire	me	as	a	man	,	but	you	don't	.
你	说	你	钦佩	我	作为	一个	男人	,	但	你	不	.

你说你欣赏我这个人，但其实你并不欣赏。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['flætəri] .

It's	just	a	bit	of	diplomatic	flattery	.
它是	只是	一个	少量	的	外交	奉承	.

这只是外交上的奉承而已。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['sɜːdʒən] , [aɪl] [əd'mɪt] ,

I'm	a	good	doctor	and	surgeon	,	I'll	admit	,
我是	一个	好的	医生	和	外科医生	,	患病的	承认	,

我承认，我是一名优秀的医生和外科医生。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'pelənt] [ðæn; ðən][maɪ] ['kaʊədli] ['neɪtʃə(r)] .

but	my	face	is	no	more	repellent	than	my	cowardly	nature	.
但	我的	脸	是	不	更多的	驱虫剂	比	我的	胆小	自然	.

但我的长相并不比我的懦弱本性更令人厌恶。

[mɪs] [beiθ; beθ] , [ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaʊədɪs] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'test] [maɪ] ['gɑːstli]

Miss	Beth	,	I	hate	myself	for	my	cowardice	far	more	than	I	detest	my	ghastly
错过	贝丝	,	我	恨	我	为了	我的	怯懦	远的	更多的	比	我	厌恶	我的	阴森

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

贝丝小姐，我恨自己的懦弱远胜于厌恶自己丑陋的容貌。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] ['remədi] ['aɪðə(r)] ['diːfekt] . "

Yet	**I**	**am**	**powerless**	**to**	**remedy**	**either**	**defect**	**.**	**"**
然而	我	是	无力	到	补救	任何一个	缺点	.	"

但我无力弥补这两个缺陷。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , "

"	**I**	**believe**	**that**	**what**	**you**	**term**	**your**	**cowardice**	**is**	**merely**	**a**	**physical**	**weakness**	**,**	**"**
"	我	相信	那	什么	你	学期	你的	怯懦	是	仅仅	一个	身体的	弱点	,	"

[dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

declared	**the**	**girl**	**.**
声明	这	女孩	.

“我认为你所谓的懦弱只不过是生理上的弱点，”女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'djʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**caused**	**by**	**the**	**suffering**	**you**	**endured**	**at**	**the**	**time**	**of**
"	它	必须	有	到过	导致	经过	这	痛苦	你	忍受	在	这	时间	的

[jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] ['ɪndʒəriz] .

your	**various**	**injuries**	**.**
你的	各种各样的	受伤	.

“这一定是由于你在遭受各种伤害时所承受的痛苦造成的。”

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['friːkwəntli] [ˌʌn'nəːv] [wʌn] ,

I	**have**	**noticed**	**that**	**suffering**	**frequently**	**unnerves**	**one**	**,**
我	有	注意到	那	痛苦	频繁地	令人不安	一	,

我注意到，经常遭受苦难会使人心神不宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] ['bædli] [hɜːt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nɜːvəs] ['terə(r)] [ɒv; əv]

and	**that**	**a**	**person**	**who**	**has**	**once**	**been**	**badly**	**hurt**	**lives**	**in**	**nervous**	**terror**	**of**
和	那	一个	人	WHO	有	一次	到过	糟糕	伤害	生活	在	紧张的	恐怖	的

['biːɪŋ] [hɜːt] [ə'gen] . "

being	**hurt**	**again**	**.**	**"**
存在	伤害	再次	.	"

而且，曾经受过重伤的人会一直生活在对再次受伤的恐惧之中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**to**	**try**	**to**	**excuse**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	是	非常	种类	到	尝试	到	原谅	我的	过错	,	"	说	他	,

“您真是太仁慈了，愿意原谅我的错误，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp] . "

"	**but**	**the**	**truth**	**is**	**I**	**have**	**always**	**been**	**a**	**coward**	**—**	**from**	**boyhood**	**up**	**.**	**"**
"	但	这	真相	是	我	有	总是	到过	一个	懦夫	—	从	童年	向上	.	"

“但事实是，我从小就是个懦夫。”

" [jet] [juː; jʊ][em'bɑːk, im-][ɒn][ɔːl] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [ekspɪ'dɪʃnz] . "

"	**Yet**	**you**	**embarked**	**on**	**all**	**those**	**dangerous**	**expeditions**	**.**	**"**
"	然而	你	启航	在	全部	那些	危险的	探险	.	"

“然而，你却踏上了所有那些危险的探险之旅。”

" [jes] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [maɪ'self] ; [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊəd] [fleʃ] , [səʊ][tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**just**	**to**	**have**	**fun**	**with**	**myself**	**;**	**to**	**sneer**	**at**	**the**	**coward**	**flesh**	**,**	**so**	**to**
"	是的	,	只是	到	有	乐趣	和	我	;	到	冷笑	在	这	懦夫	肉	,	所以	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

“是的，只是为了自娱自乐；可以说是嘲笑懦弱的肉体。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒəz] ,

I	**used**	**to**	**long**	**for**	**dangers**	**,**
我	用过的	到	长的	为了	危险	,

我曾经渴望危险，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ai] [wʊd] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ai]

and	when	they	came	upon	me	I	would	jeer	at	and	revile	the	quaking	I
和	什么时候	他们	来了	之上	我	我	会	嘲笑	在	和	唾骂	这	震动	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] .

could	not	repress	.
可以	不是	抑	.

当他们靠近我时，我会嘲笑和辱骂我无法抑制的颤抖。

[ai] [pʊʃt] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['bɒdi] ['ɪntu:] ['perəl] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

I	pushed	my	shrinking	body	into	peril	and	exulted	in	the	punishment	it	received	.
我	推动	我的	收缩	身体	进入	危险	和	欣喜若狂	在	这	惩罚	它	已收到	.

我将日渐萎缩的身体推向危险，并为它所受到的惩罚而感到欣喜。

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .

"	Beth	looked	at	him	wonderingly	.
"	贝丝	看起来	在	他	惊奇地	.

贝丝疑惑地看着他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	are	a	strange	man	,	indeed	,	"	said	she	.
"	你	是	一个	奇怪的	男人	,	的确	,	"	说	她	.

“你真是个奇怪的人，”她说。

" ['ri:əli] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Really	,	I	cannot	understand	your	mental	attitude	at	all	.
"	真的	,	我	不能	理解	你的	精神的	态度	在	全部	.

“说真的，我完全无法理解你的这种心态。”

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ['gli:fəli] .

"	He	chuckled	and	rubbed	his	hands	together	gleefully	.
"	他	轻笑	和	摩擦	他的	双手	一起	兴高采烈地	.

他轻笑一声，高兴地搓着手。

" [ai] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can	,	"	he	returned	,	"	for	I	know	what	causes	it	.
"	我	能	,	"	他	返回	,	"	为了	我	知道	什么	原因	它	.

“我可以，”他回答说，“因为我知道是什么原因造成的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [stɪl] ['si:mɪŋ] ['haɪli] [ə'mju:zd] [æt; ət]

"	And	then	he	went	away	and	left	her	,	still	seeming	highly	amused	at
"	和	然后	他	去	离开	和	左边	她	,	仍然	似乎	高度	觉得好笑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

her	bewilderment	.
她	困惑	.

“然后他就走了，留下她一个人，似乎仍然对她困惑的表情感到非常好笑。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [gɪz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [mɑ:sk] [drɔ:n] [ə'krɒs]

In	the	operating	room	the	next	day	Gys	appeared	with	a	rubber	mask	drawn	across
在	这	操作	房间	这	下一个	天	gys	出现	和	一个	橡皮	面具	绘制	穿过

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

第二天，吉斯出现在手术室里，脸上画着一个橡胶面具。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

The	girls	decided	that	it	certainly	improved	his	appearance	,
这	女孩们	决定	那	它	当然	改进	他的	外貌	,

女孩们一致认为这确实让他的外表更好看了。

[ɒd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:skt] [feɪs] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['strendʒər] .

odd	as	the	masked	face	might	appear	to	strangers	.
奇怪的	作为	这	戴面具	脸	可能	出现	到	陌生人	.

虽然戴着面具的脸在陌生人看来可能很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrz][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['iːvən] [ðə; ði][saɪz]

It	hid	the	dreadful	nose	and	the	scars	and	to	an	extent	evened	the	size
它	隐藏	这	可怕	鼻子	和	这	疤痕	和	到	一个	程度	甚至	这	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

of	the	eyes	,
的	这	眼睛	,

它遮住了难看的鼻子和疤痕，并在一定程度上使眼睛的大小显得更匀称。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'laɪk] .

for	the	holes	through	which	he	peered	were	made	alike	.
为了	这	孔	通过	哪个	他	窥视	是	制成	同样	.

他用来窥视的那些洞都是一样的。

[gɪz] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][mɑːsk]

Gys	was	himself	pleased	with	the	device	,	for	after	that	he	wore	the	mask
gys	曾是	他自己	高兴	和	这	设备	,	为了	后	那	他	穿着	这	面具

['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ,

almost	constantly	,
几乎	不断地	,

吉斯本人对这个装置很满意，因为之后他几乎一直戴着这个面具。

['əʊnli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][sæt][ɒn] [dek] .

only	laying	it	aside	during	the	evenings	when	he	sat	on	deck	.
仅有的	躺下	它	旁边	期间	这	晚上	什么时候	他	卫星	在	甲板	.

只有晚上坐在甲板上时才会把它放在一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dentən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] —

It	was	three	days	after	the	arrival	of	Mrs	.	Denton	and	her	mother	—
它	曾是	三	天	后	这	到达	的	太太	.	丹顿	和	她	母亲	—

[huːz] ['ædvent][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛldʒənz]

whose	advent	had	accomplished	much	toward	promoting	the	young	Belgian's
谁	来临	有	完成	很多	朝向	推广	这	年轻的	比利时的

[ˌkɒnvə'lesns] — [wen] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerə'belə] .

convalescence	—	when	little	Maurie	suddenly	reappeared	on	the	deck	of	the	Arabella	.
恢复期	—	什么时候	小的	莫里	突然	再次出现	在	这	甲板	的	这	阿拉贝拉	.

丹顿夫人和她的母亲抵达三天后——她们的到来对促进这位年轻的比利时人的康复起到了很大的作用——小莫里突然出现在阿拉贝拉号的甲板上。

" [əʊ] , " [sed] ['pætsi] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['brekfəst] , " [weə(r)] [ɪz]

"	Oh	,	"	said	Patsy	,	finding	him	there	when	she	came	up	from	breakfast	,	"	where	is
"	哦	,	"	说	帕齐	,	寻找	他	那里	什么时候	她	来了	向上	从	早餐	,	"	在哪里	是

[klə'rɛt] ?

Clarette	?
克拉雷特	?

“哦，”帕齐吃完早饭上来时发现他在那里，说道，“克拉雷特在哪里？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	do	not	live	together	,	just	now	,	"	said	he	.
"	我们	做	不是	居住	一起	,	只是	现在	,	"	说	他	.

“我们现在不住在一起，”他说。

" [klə'rɛt] [ɪz][baɪ]['nɛɪtʃə(r)] [ˌtemprə'mentl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][ai] ,
" Clarette is by nature temperamental , you know ; she is highly sensitive , and I ,
" 克拉雷特 是 经过 自然 性情古怪 , 你 知道 ; 她 是 高度 敏感的 , 和 我 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

“你知道，克拉雷特天性喜怒无常；她非常敏感，而我，唉！

[duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
do not always please her . "
做 不是 总是 请 她 . "

不要总是让她满意。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [dʌn'kɜːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][gɜːl] .
" Did she find you in Dunkirk ? " asked the girl .
" 做过 她 寻找 你 在 敦刻尔克 ? " 问 这 女孩 .

“她在敦刻尔克找到你了吗？”女孩问道。

" ['ɔːlməʊst] , , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .
" Almost , mamselle , but not quite .
" 几乎 , 妈妈 , 但 不是 相当 .

“差不多了，小姐，但还差一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
It was this way :
它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[ai] [njuː] [ɪf] [ai] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I knew if I permitted her to follow me she would finally succeed in her
我 知道 如果 我 允许 她 到 跟随 我 她 会 最后 成功 在 她
[kwest] ,
quest ,
寻求 ,

我知道如果我允许她跟随我，她最终会实现她的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sɪks] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ai][hæv; həv]
for she and the dear children have six eyes among them , while I have
为了 她 和 这 亲爱的 孩子们 有 六 眼睛 之中 他们 , 尽管 我 有
[bʌt; bət] [tuː] ;
but two ;
但 二 ;

因为她和孩子们共有六只眼睛，而我只有两只眼睛；

[səʊ][ai] [ri'pəuz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]
so I reposed within an ash - barrel until they had passed on , and then I
所以 我 安息 之内 一个 灰 - 桶 直到 他们 有 通过了 在 , 和 然后 我
['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

于是我躲在灰桶里，直到他们去世，然后我也跟着他们走了。

['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
keeping well out of their sight .
保持 出色地 出去 的 他们的 视线 .

尽量避开他们的视线。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
In that way I managed to escape .
在 那 方式 我 管理 到 逃脱 .

就这样，我成功逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [klə'rɛt] [ɪz] ['veri] [pə'sɪstənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

But	it	proved	a	hard	task	,	for	my	Clarette	is	very	persistent	,	as	you	may
但	它	已证实	一个	难的	任务	,	为了	我的	克拉雷特	是	非常	执着的	,	作为	你	可能

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

have	noticed	.
有	注意到	.

但事实证明这是一项艰巨的任务，因为我的克拉雷特非常执着，你可能已经注意到了。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [seɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

So	I	decided	I	would	be	more	safe	upon	the	ship	than	upon	the	shore	.
所以	我	决定	我	会	是	更多的	安全的	之上	这	船	比	之上	这	支撑	.

所以我认为待在船上比待在岸上更安全。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

She	is	not	likely	to	seek	me	here	,
她	是	不是	可能	到	寻找	我	这里	,

她不太可能在这里找我。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [fləʊts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [swɪmz] .

and	in	any	event	she	floats	better	than	she	swims	.
和	在	任何	事件	她	浮标	更好的	比	她	游泳	.

而且无论如何，她漂浮的能力比游泳的能力要强。

" ['pætsi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kjʊəriəsli] .

"	Patsy	regarded	the	little	man	curiously	.
"	帕齐	认为	这	小的	男人	奇怪的是	.

帕齐好奇地打量着这个矮个子男人。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] , [wen] [fɜːst][wiː; wi][met][juː; jʊ] ,

"	Did	you	not	tell	us	,	when	first	we	met	you	,
"	做过	你	不是	告诉	我们	,	什么时候第一的		我们	遇见	你	,

“你第一次见到我们的时候，难道没有告诉我们吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]

that	you	were	heart	-	broken	over	the	separation	from	your	wife	and
那	你	是	心	-	破碎的	超过	这	分离	从	你的	妻子	和

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

你是因为与妻子和孩子分离而心碎吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [təʊnz] .

"	she	inquired	in	severe	tones	.
"	她	询问	在	严重	音调	.

她语气严厉地问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi]

"	Yes	,	of	course	,	mamselle	;	it	was	a	good	way	to	arouse	your	sympathy
"	是的	,	的	课程	,	妈妈	;	它	曾是	一个	好的	方式	到	引起	你的	同情

,

,

,

“是的，当然，小姐；这的确是博取您同情的好办法。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .

"	he	admitted	with	an	air	of	pride	.
"	他	承认	和	一个	空气	的	自豪	.

他带着一丝自豪承认道。

" [ai] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
" I needed sympathy at that time , and my only fear was that you would find
" 我 需要 同情 在 那 时间 , 和 我的 仅有的 害怕 曾是 那 你 会 寻找
[klə'rɛt] ,
Clarette ,
克拉雷特 ,

"那时我需要同情，我唯一的恐惧就是你会找到克拉雷特。"

[æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] .
as you threatened to do .
作为 你 威胁 到 做 .

正如你威胁的那样。

[wel] , " [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Well , " with a deep sigh , " you did find her .
出色地 , " 和 一个 深的 叹 , " 你 做过 寻找 她 .

"好吧，"他深深叹了口气，"你确实找到她了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] , . "
It was an unfriendly act , mamselle . "
它 曾是 一个 不友好 行为 , 妈妈 . "

"小姐，这是一种不友好的行为。"

" [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔstend; ɔs'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [klə'rɛt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [spaɪ] ,
" They told us in Ostend that the husband of Clarette is a condemned spy ,
" 他们 讲述 我们 在 奥斯坦德 那 这 丈夫 的 克拉雷特 是 一个 谴责 间谍 ,

"他们在奥斯坦德告诉我们，克拉雷特的丈夫是一名被判死刑的间谍。"

[wʌn] [huː] [sɜːvd] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [pruːvd] [fɔːls] [tuː; tə] [iːtʃ] .
one who served both sides and proved false to each .
一 WHO 服务 两个都 侧面 和 已证实 错误的 到 每个 .

一个曾效力于双方，却对双方都背信弃义的人。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [klə'rɛt] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The husband of Clarette is doomed to suffer death at the hands of the
这 丈夫 的 克拉雷特 是 注定失败 到 遭受 死亡 在 这 双手 的 这
['dʒɜːmənz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['beldʒənz] ,
Germans or the Belgians ,
德国人 或者 这 比利时人 ,

克拉雷特的丈夫注定要死于德国人或比利时人之手。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .
if either is able to discover him .
如果 任何一个 是 有能力的 到 发现 他 .

如果他们中的任何一人能够发现他的话。

" ['mɔːri] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ðɪ][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
" Maurie removed his cap and scratched the hair over his left ear reflectively .
" 莫里 已移除 他的 帽 和 刮痕 这 头发 超过 他的 左边 耳朵 反思地 .

莫里摘下帽子，若有所思地挠了挠左耳边的头发。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Ah , yes , the blacksmith ! " said he .
" 啊 , 是的 , 这 铁匠 ! " 说 他 .

"啊，对了，是铁匠！"他说道。

" [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] ['blæksmɪθ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'laɪəb(ə)l] . "
" I suspected that blacksmith fellow was not reliable . "
" 我 怀疑 那 铁匠 同伴 曾是 不是 可靠的 . "

"我怀疑那个铁匠不可靠。"

" [haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [hæz; həz] [klə'rɛt] ? "

"	How	many	husbands	has	Clarette	?	"
"	如何	许多	丈夫们	有	克拉雷特	?	"

克拉雷特有过几任丈夫?

" [wɪð] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːri] , ['braɪtli] .

"	With	the	blacksmith	,	there	are	two	of	us	,	"	answered	Maurie	,	brightly	.
"	和	这	铁匠	,	那里	是	二	的	我们	,	"	回答	莫里	,	明亮地	.

“加上铁匠，我们一共两个人，”莫里兴高采烈地回答道。

" ['daʊtləs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [klə'rɛt] [ɪz]

"	Doubtless	there	would	be	more	if	anything	happened	to	me	,	for	Clarette	is
"	毫无疑问	那里	会	是	更多的	如果	任何事物	发生	到	我	,	为了	克拉雷特	是

['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

very	fascinating	.
非常	迷人	.

“如果我出了什么事，肯定会有更多这样的事发生，因为克拉雷特非常迷人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

When	she	divorced	the	blacksmith	he	was	disconsolate	,	and	threatened
什么时候	她	离婚	这	铁匠	他	曾是	沮丧的	,	和	威胁

['vendʒəns] ;

vengeance	;
复仇	;

她与铁匠离婚后，铁匠悲痛欲绝，扬言要报复；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [træk]

so	her	life	is	quite	occupied	in	avoiding	her	first	husband	and	keeping	track
所以	她	生活	是	相当	占领	在	避免	她	第一的	丈夫	和	保持	追踪

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ,

of	her	second	,
的	她	第二	,

所以她的生活很大程度上忙于躲避第一任丈夫和密切关注第二任丈夫。

[huː] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] .

who	is	too	kind	-	hearted	to	threaten	her	as	the	blacksmith	did	.
WHO	是	也	种类	-	心地	到	威胁	她	作为	这	铁匠	做过	.

他心地善良，不会像铁匠那样威胁她。

[aɪ] ['riːəli] [əd'maɪə(r)] [klə'rɛt] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	really	admire	Clarette	—	at	a	distance	.
我	真的	钦佩	克拉雷特	—	在	一个	距离	.

我真的很欣赏克拉雷特——只是保持着一定的距离。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['wʌri] — [ænd; ənd][ðə; ði]

She	is	positively	charming	when	her	mind	is	free	from	worry	—	and	the
她	是	积极地	迷人	什么时候	她	头脑	是	自由的	从	担心	—	和	这

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] . "

children	are	asleep	.	"
孩子们	是	睡着了	.	"

当她心无忧虑，孩子们也睡着了的时候，她真是魅力十足。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] -

"	Then	you	think	,	"	said	Ajo	,	who	was	standing	by	and	listening	to	Maurie's
"	然后	你	思考	,	"	说	阿霍	,	WHO	曾是	常设	经过	和	聆听	到	-

['leɪbəd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

labored	explanations	,
辛勤劳作	解释	,

“然后你就会想，”站在一旁听着莫里费力解释的阿乔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː'self] ? "

"	that	it	is	the	blacksmith	who	is	condemned	as	a	spy	,	and	not	yourself	?	"
"	那	它	是	这	铁匠	WHO	是	谴责	作为	一个	间谍	,	和	不是	你自己	?	"

“难道被指控为间谍的是铁匠，而不是你吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	quite	sure	of	it	.
"	我	是	相当	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][hɪə(r)] , ['draɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['bəʊldlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ?

Am	I	not	here	,	driving	your	ambulance	and	going	boldly	among	the	officers	?
是	我	不是	这里	,	驾驶	你的	救护车	和	去	大胆地	之中	这	警官	?

难道我不是在这里吗？我开着你们的救护车，大摇大摆地穿梭在警员之间？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['jɑːkɔːb] ['mɔːri] [ðeɪ] [wɪʃ] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . "

If	it	is	Jakob	Maurie	they	wish	,	he	is	at	hand	to	be	arrested	.	"
如果	它	是	雅各布	莫里	他们	希望	,	他	是	在	手	到	是	被捕	.	"

如果他们要抓的是雅各布·莫里，他随时可以被逮捕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['jɑːkɔːb] ['mɔːri] .

"	But	you	are	not	Jakob	Maurie	.
"	但	你	是	不是	雅各布	莫里	.

但你不是雅各布·莫里。

" [ðə; ði]['beldʒən] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntlɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

"	The	Belgian	gave	a	start	,	but	instantly	recovering	he	answered	with	a	smile	:
"	这	比利时人	给予	一个	开始	,	但	即刻	恢复中	他	回答	和	一个	微笑	:

比利时人吓了一跳，但随即恢复过来，笑着回答道：

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ][aɪ'dentətɪ] , [mə'sjɜː] .

"	Then	I	must	have	mistaken	my	identity	,	monsieur	.
"	然后	我	必须	有	错误	我的	身份	,	先生	.

“那么，先生，我一定是认错人了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Perhaps	you	will	tell	me	who	I	am	?	"
也许	你	将要	告诉	我	WHO	我	是	?	"

或许你会告诉我，我是谁？

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['henrɪ] , - " [sed] ['pætsɪ] .

"	Your	wife	called	you	'	Henri	,	'	"	said	Patsy	.
"	你的	妻子	称为	你	-	亨利	,	-	"	说	帕齐	.

“你妻子叫你‘亨利’，”帕齐说。

" [ɑː] , [jes] ; [ə; eɪ][pet] [neɪm] .

"	Ah	,	yes	;	a	pet	name	.
"	啊	,	是的	;	一个	宠物	姓名	.

“啊，是的；一个昵称。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [nemd] ['henrɪ] ,

I	believe	the	blacksmith	is	named	Henri	,
我	相信	这	铁匠	是	命名	亨利	,

我相信铁匠名叫亨利。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [klə'rɛt] [ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['henrɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	poor	Clarette	is	so	accustomed	to	it	that	she	calls	me	Henri	when	she
和	贫穷的	克拉雷特	是	所以	习惯	到	它	那	她	呼叫	我	亨利	什么时候	她

['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] .

wishes	to	be	affectionate	.
愿望	到	是	亲热	.

可怜的克拉雷特已经习惯了，以至于当她想表达爱意时，就会叫我亨利。

" ['pætsi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Patsy	realized	the	folly	of	arguing	with	him	.
"	帕齐	已实现	这	蠢事	的	争论	和	他	.

帕齐意识到和他争论是愚蠢的。

" ['mɔːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Maurie	,	"	said	she	,	"	or	whatever	your	name	may	be	,
"	莫里	,	"	说	她	,	"	或者	任何	你的	姓名	可能	是	,

“莫里，”她说，“或者不管你叫什么名字，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz]

you	have	been	faithful	in	your	duty	to	us	and	we	have	no	cause
你	有	到过	忠实	在	你的	责任	到	我们	和	我们	有	不	原因

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

for	complaint	.
为了	抱怨	.

你一直忠于职守，我们没有任何不满。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪfti]

But	I	believe	you	do	not	speak	the	truth	,	and	that	you	are	shifty
但	我	相信	你	做	不是	说话	这	真相	,	和	那	你	是	狡猾的

[ænd; ənd] ['ɑːtfl] .

and	artful	.
和	巧	.

但我认为你说的不是真话，而是狡猾奸诈之人。

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . "

I	fear	you	will	come	to	a	bad	end	.	"
我	害怕	你	将要	来	到	一个	坏的	结尾	.	"

我担心你会落得悲惨的下场。

" ['sʌmtaɪmz] , , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][fɪə(r)][səʊ][maɪ'self] .

"	Sometimes	,	mamselle	,	"	he	replied	,	"	I	fear	so	myself	.
"	有时	,	妈妈	,	"	他	回复	,	"	我	害怕	所以	我	.

“有时，小姐，”他回答说，“我自己也担心如此。”

[bʌt; bət] , [pɛst] !

But	,	peste	!
但	,	鼠疫	!

但是，瘟疫！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][keə(r)] ?

why	should	we	care	?
为什么	应该	我们	关心	?

我们为什么要关心这个问题?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] , [wɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?

If	it	is	the	end	,	what	matter	whether	it	is	good	or	bad	?
如果	它	是	这	结尾	,	什么	事情	无论	它	是	好的	或者	坏的	?

如果这就是结局，好坏又有什么关系呢?

" ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['rɪt(ə)n]

"	Watching	their	faces	closely	,	he	saw	frank	disapproval	of	his	sentiments	written
"	观看	他们的	面孔	密切	,	他	锯	坦率	不赞成	的	他的	情感	书面

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	.
其上	.

“他仔细观察他们的表情，发现上面写满了对他的观点的直白反对。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

It	disturbed	him	somewhat	that	they	did	not	choose	to	continue	the	conversation	,
它	不安	他	有些	那	他们	做过	不是	选择	到	继续	这	对话	,

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ˈmiːkli] :

so	he	said	meekly	:
所以	他	说	温顺地	:

他们没有选择继续谈话，这让他有些不安，于是他低声说道：

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,

"	With	your	kind	permission	,	I	will	now	go	below	for	a	cup	of	coffee	,
"	和	你的	种类	允许	,	我	将要	现在	去	以下	为了	一个	杯子	的	咖啡	,

“如果您允许，我现在要下楼去喝杯咖啡了。”

" [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

"	and	left	them	with	a	bow	and	a	flourish	of	his	cap	.
"	和	左边	他们	和	一个	弓	和	一个	繁荣	的	他的	帽	.

“然后鞠躬并潇洒地摘下帽子离开了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈpætsi] [sed] [tuː; tə]['ɑːhoʊ] :

When	he	had	gone	Patsy	said	to	Ajo	:
什么时候	他	有	已消失	帕齐	说	到	阿霍	:

他走后，帕齐对阿乔说：

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] . "

"	I	don't	believe	there	is	any	such	person	as	the	blacksmith	.	"
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	人	作为	这	铁匠	.	"

“我不相信世上存在铁匠这个人。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈplaɪ] .

"	Nor	I	,	"	was	the	boy's	reply	.
"	也不	我	,	"	曾是	这	男孩们	回复	.

“我也是，”男孩回答道。

" [bəuθ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɔːri] , [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

"	Both	those	children	are	living	images	of	Maurie	,	who	claims	the	blacksmith
"	两个都	那些	孩子们	是	活的	图片	的	莫里	,	WHO	索赔	这	铁匠

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

was	their	father	.
曾是	他们的	父亲	.

“这两个孩子简直就是莫里的翻版，莫里声称铁匠是他们的父亲。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['krɑːfti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðæt] ['ʃəʊfə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt]

He's	a	crafty	little	fellow	,	that	chauffeur	of	ours	,	and	we	must	look	out
他是	一个	狡猾	小的	同伴	,	那	司机	的	我们的	,	和	我们	必须	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我们那个司机是个狡猾的小家伙，我们得提防他。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][spaɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	If	he	is	really	a	spy	,	"	continued	the	girl	,	after	a	brief	period	of	thought	,
"	如果	他	是	真的	一个	间谍	,	"	持续	这	女孩	,	后	一个	简短的	时期	的	想法	,

“如果他真是个间谍，”女孩略作思考后继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][gəʊ] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	I	am	amazed	that	he	dared	join	our	party	and	go	directly	to	the	front	,
"	我	是	惊叹	那	他	敢于	加入	我们的	派对	和	去	直接地	到	这	正面	,

“我惊讶于他竟然敢加入我们党，并且直接跑到前线去。”

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgˈnaɪzd] . "

where	he	is	at	any	time	likely	to	be	recognized	.	"
在哪里	他	是	在	任何	时间	可能	到	是	认可	.	"

他随时都可能被人认出来。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːhoʊ] .

"	Yes	,	that	is	certainly	puzzling	,	"	returned	Ajo	.
"	是的	,	那	是	当然	令人费解	,	"	返回	阿霍	.

“是的，这确实令人费解，”阿霍回答道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] , [tuː] ,

"	And	he's	a	brave	little	man	,	too	,
"	和	他是	一个	勇敢的	小的	男人	,	也	,

“而且他还是个勇敢的小家伙。”

['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

fearless	of	danger	and	reckless	in	exposing	himself	to	shot	and	shell	.
无畏	的	危险	和	鲁莽	在	暴露	他自己	到	射击	和	壳	.

无所畏惧危险，鲁莽地将自己暴露在枪林弹雨之中。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['aʊə(r)] ['mɔːri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɪz]

our	Maurie	is	something	of	a	mystery	and	the	only	thing	I	fully	understand	is
我们的	莫里	是	某物	的	一个	神秘	和	这	仅有的	事物	我	完全	理解	是

[hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - [sə'saɪəti] .

his	objection	to	Clarette's	society	.
他的	异议	到	-	社会	.

我们的莫里有点神秘莫测，我唯一完全理解的是他对克拉雷特社交圈的反对。

" [æt; ət] " [ˌel'iː] [rɪ'vjuː] ['mætɪn] , " [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	At	"	le	revue	matin	,	"	as	the	girls	called	the	first	inspection	of	the	morning
"	在	"	勒	评论	晨间	,	"	作为	这	女孩们	称为	这	第一的	检查	的	这	早晨

,

,

,

“在‘晨间巡视’（女孩们把早上的第一次巡视称为‘晨间巡视’）上”，

[eɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

eight	of	their	patients	were	found	sufficiently	recovered	to	be	discharged	.
八	的	他们的	患者	是	成立	足够	恢复	到	是	出院	.

他们的八名患者病情已基本康复，可以出院了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)]

Some	of	these	returned	to	their	regiments	and	others	were	sent	to	their
一些	的	这些	返回	到	他们的	军团	和	其他的	是	发送	到	他们的

[hoʊmz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .

homes	to	await	complete	recovery	.
房屋	到	等待	完全的	恢复	.

其中一些人返回了各自的部队，另一些人则被送回家中等待完全康复。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ten] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

The	hospital	ship	could	accommodate	ten	more	patients	,
这	医院	船	可以	容纳	十	更多的	患者	,

这艘医疗船还能容纳十名病人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [dɪksmjuːd] , [weə(r)] [æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ]

so	it	was	decided	to	make	a	trip	to	Dixmude	,	where	an	artillery
所以	它	曾是	决定	到	制作	一个	旅行	到	迪克斯穆德	,	在哪里	一个	炮兵

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

engagement	was	raging	,
订婚	曾是	愤怒	,

于是他们决定前往迪克斯穆德，那里正发生激烈的炮战。

[wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['æmbjələns] .

with	the	larger	ambulance	.
和	这	更大的	救护车	.

用更大的救护车。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [ə'naʊnst] [gɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] .

"	I	think	I	shall	go	to	-	day	,	"	announced	Gys	,	who	was	wearing	his	mask	.
"	我	思考	我	将	去	到	-	天	,	"	宣布	gys	,	WHO	曾是	穿着	他的	面具	.

“我想我今天就去，”戴着口罩的吉斯宣布道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kelsi] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:] [gʊd]

"	Dr	.	Kelsey	can	look	after	the	patients	and	it	will	do	me	good
"	博士	.	凯尔西	能	看	后	这	患者	和	它	将要	做	我	好的

[tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	get	off	the	ship	.
到	得到	离开	这	船	.

“凯尔西医生可以照顾好病人，离开这艘船对我来说也有好处。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪəriəsli] .

"	Uncle	John	looked	at	the	doctor	seriously	.
"	叔叔	约翰	看起来	在	这	医生	严重地	.

约翰叔叔严肃地看着医生。

" [ðeə(r)] [ɪz] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɪksmju:d] ['dɪstrɪkt] .

"	There	is	hard	fighting	,	they	say	,	in	the	Dixmude	district	.
"	那里	是	难的	斗争	,	他们	说	,	在	这	迪克斯穆德	区	.

“据说，迪克斯穆德地区战斗非常激烈。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['kærid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl]

The	Germans	carried	the	British	trenches	yesterday	,	and	to	-	day	the	Allies	will
这	德国人	携带	这	英国	战壕	昨天	,	和	到	-	天	这	盟国	将要

[traɪ][tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ðem; ðəm] . "

try	to	retake	them	.	"
尝试	到	重拍	他们	.	"

昨天德军占领了英军的战壕，今天盟军将尝试夺回它们。

" [ai][doʊnt][maɪnd] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃʌdə] , [ˌnevəðə'les] .

"	I	don't	mind	,	"	returned	the	doctor	,	but	he	shuddered	,	nevertheless	.
"	我	不	头脑	,	"	返回	这	医生	,	但	他	颤抖	,	尽管如此	.

“我不介意，”医生回答道，但他还是打了个寒颤。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] — [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪn] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Why	don't	you	avoid	the	—	the	danger	line	?	"	suggested	Mr	.	Merrick	.
"	为什么	不	你	避免	这	—	这	危险	线	?	"	建议	先生	.	梅里克	.

“你为什么不避开——避开危险线呢？”梅里克先生建议道。

" [ə; eɪ][mæn][kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [sɜ:(r)] ;

"	A	man	can't	run	away	from	himself	,	sir	;
"	一个	男人	不能	跑步	离开	从	他自己	,	先生	;

先生，一个人是无法逃避自己的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['tɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]

and	perhaps	you	can	understand	the	fascination	I	find	in	taunting	the	craven
和	也许	你	能	理解	这	魅力	我	寻找	在	嘲讽	这	懦夫

['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] . "

spirit	within	me	.	"
精神	之内	我	.	"

或许你能理解我为何如此着迷于戏弄自己内心深处的懦弱灵魂。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	I	can't	understand	it	.
"	不	,	我	不能	理解	它	.

“不，我看不懂。”

[bʌt; bət] [suːt] [jɔːˈself] . "
But suit yourself . "
但 套装 你自己 . "

“随你便吧。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [draɪv] , " [əˈnaʊnst] [ˈmɔːri] .
" I shall drive , " announced Maurie .
" 我 将 驾驶 , " 宣布 莫里 .

“我来开车，”莫里宣布道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] , " [sed] [ˈpætsi] [ˈwɔːrnɪŋli] .
" You may be recognized , " said Patsy warningly .
" 你 可能 是 认可 , " 说 帕齐 警告 .

“你可能会被人认出来，”帕齐警告道。

" [klәˈrɛt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] .
" Clarette will not be at the front , and on the way I shall be driving .
" 克拉雷特 将要 不是 是 在 这 正面 , 和 在 这 方式 我 将 是 驾驶 .

“克拉雷特不会在前面，路上我会开车。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gɒŋ] ? "
Have you noticed how people scatter at the sound of our gong ? "
有 你 注意到 如何 人们 分散 在 这 声音 的 我们的 锣 ? "

你有没有注意到，一听到我们的锣声，人们就会四散奔逃?

" [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] , " [əˈsɜːtɪd] [ˈɑːhoʊ] .
" The authorities are watching for spies , " asserted Ajo .
" 这 当局 是 观看 为了 间谍 , " 断言 阿霍 .

“当局正在监视间谍，”阿乔断言。

- [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsɒləm] .
Maurie's face became solemn .
- 脸 成为 庄严 .

莫里的脸色变得严肃起来。

" [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes ; of course .
" 是的 ; 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [əˈʃʊərəns] ,
But — the blacksmith is not here , and , " he added with assurance ,
但 — 这 铁匠 是 不是 这里 , 和 , " 他 额外 和 保证 ,

但是——铁匠不在这里，而且，”他肯定地补充道，

" [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [prəˈtekts] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [fɔːls] [ˌækjuːˈzeiʃən] .
" the badge of the Red Cross protects us from false accusations .
" 这 徽章 的 这 红色的 叉 保护 我们 从 错误的 指控 .

“红十字会的徽章保护我们免受诬告。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] :
" When they had gone Uncle John said thoughtfully to the girls :
" 什么时候 他们 有 已消失 叔叔 约翰 说 深思熟虑 到 这 女孩们 :

“她们走后，约翰叔叔若有所思地对女孩们说：”

" [ðæt] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .
" That remark about the Red Cross impressed me .
" 那 评论 关于 这 红色的 叉 印象深刻 我 .

“你关于红十字会的那番话给我留下了深刻的印象。”

[ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈmɔːri] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] ,
If that fellow Maurie is really in danger of being arrested and shot ,
如果 那 同伴 莫里 是 真的 在 危险 的 存在 被捕 和 射击 ,

如果那个叫莫里的人真的有被逮捕和枪杀的危险，

[hiː; hi][hæz; həz] ['klevəli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	has	cleverly	placed	himself	in	the	safest	service	in	the	world	.
他	有	巧妙地	放置	他自己	在	这	最安全	服务	在	这	世界	.

他巧妙地让自己进入了世界上最安全的行业。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

He	knows	that	none	of	our	party	is	liable	to	be	suspected	of	evil	.
他	知道	那	没有任何	的	我们的	派对	是	容易	到	是	怀疑	的	邪恶的	.

他知道我们党内没有人会被怀疑作恶。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti]

A	QUESTION	OF	LOYALTY
一个	问题	的	忠诚

忠诚问题

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'bɔːd] [ɪn][ə; eɪ]

During	the	morning	they	were	visited	by	a	French	official	who	came	aboard	in	a
期间	这	早晨	他们	是	到访	经过	一个	法语	官方的	WHO	来了	船上	在	一个

['gʌvənmənt] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

government	boat	and	asked	to	see	Mr	.	Merrick	.
政府	船	和	问	到	看	先生	.	梅里克	.

当天上午，一位法国官员乘政府船只登船拜访，并要求见梅里克先生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd]

The	ship	had	been	inspected	several	times	by	the	commander	of	the	port	and
这	船	有	到过	检查	一些	时代	经过	这	指挥官	的	这	港口	和

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	civil	authorities	,
这	民用	当局	,

这艘船曾多次接受港口指挥官和民政当局的检查。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['flɑːndəz] .

and	its	fame	as	a	model	hospital	had	spread	over	all	Flanders	.
和	它是	名声	作为	一个	模型	医院	有	传播	超过	全部	弗兰德斯	.

它作为模范医院的名声已经传遍了整个弗兰德斯地区。

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Some	attempt	had	been	made	to	place	with	the	Americans	the	most	important
一些	试图	有	到过	制成	到	地方	和	这	美国人	这	最多	重要的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] — ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd]

of	the	wounded	—	officers	of	high	rank	or	those	of	social	prominence	and
的	这	受伤	—	警官	的	高的	秩	或者	那些	的	社会的	显赫地位	和

[welθ] — [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ]

wealth	—	but	Mr	.	Merrick	and	his	aids	were	determined	to	show	no
财富	—	但	先生	.	梅里克	和	他的	艾滋病	是	决定	到	展示	不

[ˌpɑːʃi'æləti] .

partiality	.
偏袒	.

有人曾试图将伤员中最重要的人物——高级军官或有社会地位和财富的人——安置在美军阵营，但梅里克先生和他的助手们决心不偏袒任何人。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]

They	received	the	lowly	and	humble	as	well	as	the	high	and	mighty
他们	已收到	这	卑微的	和	谦逊的	作为	出色地	作为	这	高的	和	强大的

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd]

and	the	only	requisite	for	admission	was	an	injury	that	demanded
和	这	仅有的	必需品	为了	入学	曾是	一个	受伤	那	要求

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['sɜːdʒənz] .

the	care	of	good	nurses	and	the	skill	of	competent	surgeons	.
这	关心	的	好的	护士	和	这	技能	的	胜任的	外科医生	.

他们接收卑微之人，也接收地位显赫之人，入院的唯一条件是受伤需要优秀护士的护理和称职外科医生的医术。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [njuː] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Uncle	John	knew	the	French	general	and	greeted	him	warmly	,	for	he
叔叔	约翰	知道	这	法语	一般的	和	问候	他	热情地	,	为了	他

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

appreciated	his	generous	co	-	operation	.
感谢	他的	慷慨的	合作	-	手术	.

约翰叔叔认识这位法国将军，并热情地向他问好，因为他很感激这位将军的慷慨合作。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [njuː]

But	Beth	had	to	be	called	in	to	interpret	because	her	uncle	knew
但	贝丝	有	到	是	称为	在	到	解释	因为	她	叔叔	知道

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

so	little	of	the	native	language	.
所以	小的	的	这	本国的	语言	.

但由于贝丝的叔叔对当地语言知之甚少，所以不得不请她来做翻译。

[fɜːst] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]

First	they	paid	a	visit	to	the	hospital	section	,	where	the	patients	were
第一的	他们	有薪酬的	一个	访问	到	这	医院	部分	,	在哪里	这	患者	是

[ɪn'spektɪd] .

inspected	.
检查	.

首先，他们参观了医院病房，对病人进行了检查。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [gɒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nəʊts] ['teɪkən][baɪ]

Then	the	register	and	records	were	carefully	gone	over	and	notes	taken	by
然后	这	登记	和	记录	是	小心	已消失	超过	和	笔记	已采取	经过

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['sekrət(ə)ri] .

the	general's	secretary	.
这	将军的	秘书	.

然后，总书记仔细查阅了登记册和记录，并做了笔记。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Finally	they	returned	to	the	after	-	deck	to	review	the	convalescents	who	were
最后	他们	返回	到	这	后	-	甲板	到	审查	这	康复者	WHO	是

['laʊndʒɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] [dek] - [tʃeəz] .

lounging	there	in	their	cushioned	deck	-	chairs	.
休闲	那里	在	他们的	缓冲	甲板	-	椅子	.

最后，他们回到后甲板，查看那些躺在带软垫的躺椅上休憩的康复者们的情况。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [lef'tenənt] ['ɛlbl] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð]

"	Where	is	the	German	,	Lieutenant	Elbl	?	"	inquired	the	general	,	looking	around	with
"	在哪里	是	这	德语	,	中尉	埃尔布尔	?	"	询问	这	一般的	,	寻找	大约	和

['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

sudden	suspicion	.
突然	怀疑	.

“德国人在哪里，埃尔布尔中尉？”将军环顾四周，突然心生疑虑，问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [beiθ; beθ] .

"	In	the	captain's	room	,	"	replied	Beth	.
"	在	这	船长的	房间	,	"	回复	贝丝	.

“在船长室里，”贝丝回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "

"	Would	you	like	to	see	him	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	If	you	please	.
"	如果	你	请	.

请允许我

" [ðə; ði] [gruːp] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɑːrg] .

"	The	group	moved	forward	to	the	room	occupied	by	Captain	Carg	.
"	这	团体	已搬	向前	到	这	房间	占领	经过	队长	卡车	.

“一行人继续向前，来到卡格船长所在的房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz]

The	door	and	windows	stood	open	and	reclining	upon	a	couch	inside	was
这	门	和	视窗	站立	打开	和	斜倚	之上	一个	长椅	里面	曾是

[ðə; ði] [meɪmd] ['dʒɜːmən] ,

the	maimed	German	,
这	残废	德语	,

门窗大开，里面一张沙发上斜倚着受伤的德国人。

[wɪð] [kɑːrg] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	Carg	sitting	beside	him	.
和	卡车	坐着	旁	他	.

卡格就坐在他旁边。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .

Both	were	solemnly	smoking	their	pipes	.
两个都	是	庄严地	吸烟	他们的	管道	.

两人都神情肃穆地抽着烟斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['entəd] , [waɪl] ['ɛlbl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] .

The	captain	rose	as	the	general	entered	,	while	Elbl	gave	his	visitor	a	military	salute	.
这	队长	玫瑰	作为	这	一般的	进入	,	尽管	埃尔布尔	给予	他的	游客	一个	军队	礼炮	.

将军进来时，上尉起身，埃尔布尔向来访者行了军礼。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	So	you	are	better	?	"	asked	the	Frenchman	.
"	所以	你	是	更好的	?	"	问	这	法国人	.

“所以你的情况好转了？”法国人问道。

[beiθ; beθ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][kɑːrg] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə] ['ɛlbl] .

Beth	repeated	this	in	English	to	Carg	,	who	repeated	it	in	German	to	Elbl	.
贝丝	重复	这	在	英语	到	卡车	,	WHO	重复	它	在	德语	到	埃尔布尔	.

贝丝用英语把这件事告诉了卡格，卡格又用德语把这件事告诉了埃尔布尔。

[jes] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

Yes	,	the	wounded	man	was	doing	very	well	.
是的	,	这	受伤	男人	曾是	正在做	非常	出色地	.

是的，受伤的男子情况很好。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] , [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]

"	Will	you	keep	him	here	much	longer	?	"	was	the	next	question	,	directed	to
"	将要	你	保持	他	这里	很多	更长	?	"	曾是	这	下一个	问题	,	指导	到

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

Mr	.	Merrick	.
先生	.	梅里克	.

“你还要让他在这里待多久？”这是接下来向梅里克先生提出的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	think	so	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“我想是这样，”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [wiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .

"	He	is	still	quite	weak	,	although	the	wound	is	healing	nicely	.
"	他	是	仍然	相当	虚弱的	,	虽然	这	伤口	是	康复	很好	.

“虽然伤口愈合得很好，但他身体仍然很虚弱。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Being	a	military	prisoner	,
存在	一个	军队	囚犯	,

作为一名军事战俘，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

there	is	no	other	place	open	to	him	where	the	man	can	be	as	comfortable
那里	是	不	其他	地方	打开	到	他	在哪里	这	男人	能	是	作为	舒服的

[æz; əz] [hɪə(r)] . "

as	here	.	"
作为	这里	.	"

没有其他任何地方能让他像这里一样感到舒适。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ?

"	You	will	be	responsible	for	his	person	?
"	你	将要	是	负责任的	为了	他的	人	?

你会对他的人身安全负责吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ?

You	will	guarantee	that	he	will	not	escape	?
你	将要	保证	那	他	将要	不是	逃脱	?

你能保证他不会逃跑吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mr	.	Merrick	hesitated	.
"	先生	.	梅里克	犹豫了一下	.

梅里克先生犹豫了一下。

" [mʌst; məst][wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðæt] ?

"	Must	we	promise	that	?
"	必须	我们	承诺	那	?

我们必须做出这样的承诺吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['hɒspɪt(ə)l] . "

"	Otherwise	I	shall	be	obliged	to	remove	him	to	a	government	hospital	.	"
"	否则	我	将	是	有义务	到	消除	他	到	一个	政府	医院	.	"

“否则我将不得不把他送到公立医院。”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] .
" I don't like that .
" 我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Not that your hospitals are not good enough for a prisoner ,
不是 那 你的 医院 是 不是 好的 足够的 为了 一个 囚犯 ,

并非说你们的医院不适合收治囚犯，

[bʌt; bət] ['ɛlbl] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,
but Elbl happens to be a cousin of our captain ,
但 埃尔布尔 发生 到 是 一个 表哥 的 我们的 队长 ,

但埃尔布尔恰好是我们船长的表亲。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
which puts a different face on the matter .
哪个 放置 一个 不同的 脸 在 这 事情 .

这使问题呈现出不同的面貌。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] [kɑːrg] ?
What do you say , Captain Carg ?
什么 做 你 说 , 队长 卡车 ?

卡格船长，您怎么说?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
Shall we guarantee that your cousin will not try to escape ? "
将 我们 保证 那 你的 表哥 将要 不是 尝试 到 逃脱 ? "

我们能保证你表弟不会试图逃跑吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [sɜː(r)] ?
" Why should he , sir ?
" 为什么 应该 他 , 先生 ?

“他为什么要这样做，先生？”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrg] .
He can never rejoin the army , that's certain , " replied Carg .
他 能 绝不 重新加入 这 军队 , 那就是 肯定 , " 回复 卡车 .

“他肯定不可能再重返军队了，”卡格回答说。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [beiθ; beθ] .
" True , " said the general , when this was conveyed to him by Beth .
" 真的 , " 说 这 一般的 , 什么时候 这 曾是 传递 到 他 经过 贝丝 .

“没错，”将军在贝丝将此事转达给他后说道。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
" Nevertheless , he is a prisoner of war ,
" 尽管如此 , 他 是 一个 囚犯 的 战争 ,

然而，他是一名战俘。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
and must not be allowed to escape to his own people .
和 必须 不是 是 允许 到 逃脱 到 他的 自己的 人们 .

绝不能让他逃回自己的族人那里。

" [beiθ; beθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hɜː'self] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" Beth answered the Frenchman herself , looking him straight in the face .
" 贝丝 回答 这 法国人 她自己 , 寻找 他 直的 在 这 脸 .

贝丝直视着法国人的眼睛，亲自回答了他。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌʌn'feə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That strikes me as unfair , sir , " said she .
" 那 罢工 我 作为 不公平 , 先生 , " 说 她 .

“先生，我觉得这很不公平。”她说。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən][mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌnɒn'kɒmbətənt] .

"	The	German	must	henceforth	be	a	noncombatant	.
"	这	德语	必须	今后	是	一个	非战斗人员	.

“从此以后，德国人必须成为非战斗人员。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] , [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪə(r)] ,

He	has	been	unable	,	since	he	was	wounded	and	brought	here	,
他	有	到过	无法	,	自从	他	曾是	受伤	和	带来	这里	,

自从他受伤被送到这里后，他就一直无法.....

[tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['si:krəts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [hi:; hi] [wɪl] [laɪ][ə; eɪ]

to	learn	any	of	your	military	secrets	and	at	the	best	he	will	lie	a
到	学习	任何	的	你的	军队	秘密	和	在	这	最好的	他	将要	说谎	一个

['helpləs] [ɪn'vælɪd][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .

helpless	invalid	for	weeks	to	come	.
无助	无效的	为了	周	到	来	.

他不可能从中获取任何军事机密，最好的结果也只是在接下来的几周里做一个无助的病人。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Therefore	,	instead	of	making	him	a	prisoner	,
所以	,	反而	的	制作	他	一个	囚犯	,

因此，与其将他囚禁，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][hju:'meɪn][tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]

it	would	be	more	humane	to	permit	him	to	return	to	his	home	and
它	会	是	更多的	人道	到	允许	他	到	返回	到	他的	家	和

['fæməli][ɪn] ['dʒɜ:məni] .

family	in	Germany	.
家庭	在	德国	.

允许他返回德国与家人团聚会更人道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	general	smiled	indulgently	.
"	这	一般的	微笑	纵容地	.

将军露出了宽容的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][hju:'meɪn] , [ˌmædəmwə'zel] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	It	might	be	more	humane	,	mademoiselle	,	but	unfortunately	it	is	against	the
"	它	可能	是	更多的	人道	,	小姐	,	但	很遗憾	它	是	反对	这

['mɪlətri] [kəʊd] .

military	code	.
军队	代码	.

“小姐，这样做或许更人道，但很遗憾，这违反了军规。”

[dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] ['seɪfti] ? "

Did	I	understand	that	your	captain	will	guarantee	the	German's	safety	?	"
做过	我	理解	那	你的	队长	将要	保证	这	德国人的	安全	?	"

我理解的没错吧，你们的船长会保证德国人的安全?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [kɑ:rg] .

"	Of	course	,	"	said	Carg	.
"	的	课程	,	"	说	卡车	.

“当然，”卡格说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪps] , [aɪ] [wɪl] [sə'rendə(r)] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

"	If	he	escapes	,	I	will	surrender	myself	in	his	place	.	"
"	如果	他	逃脱	,	我	将要	投降	我	在	他的	地方	.	"

“如果他逃脱，我将代替他投降。”

" [ɑː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mɔdən] ['kænɒt] [ək'sept] ['pɪθəs] [ɪf] ['deɪmən] [rʌnz] [ə'weɪ] , " [lɑːft] [ðə; ði]

"	Ah	;	but	we	moderns	cannot	accept	Pythias	if	Damon	runs	away	,	"	laughed	the
"	啊	;	但	我们	现代人	不能	接受	皮提亚斯	如果	达蒙	跑步	离开	,	"	笑了	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

“啊，但是如果达蒙逃跑了，我们现代人就不能接受皮提亚斯了，”将军笑着说。

" [bʌt; bət] , [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] ,

"	But	,	there	;	it	will	be	simpler	to	send	a	parole	for	him	to	sign	,
"	但	,	那里	;	它	将要	是	更简单	到	发送	一个	言语	为了	他	到	符号	,

但是，在那里，给他寄一份假释书让他签字就容易多了。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [beə(r)]

when	he	may	be	left	in	your	charge	until	he	is	sufficiently	recovered	to	bear
什么时候	他	可能	是	左边	在	你的	收费	直到	他	是	足够	恢复	到	熊

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

the	confinement	of	a	prison	.
这	监禁	的	一个	监狱	.

在此期间，他可以交由你照管，直到他身体恢复到足以承受监狱监禁的程度。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	that	satisfactory	?	"
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	captain	.
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	队长	.

“当然可以，先生，”船长回答道。

['ɛlbl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'piərɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Elbl	had	remained	silent	during	this	conversation	,	appearing	not	to	understand
埃尔布尔	有	剩余	沉默的	期间	这	对话	,	出现	不是	到	理解

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] .

the	French	and	English	spoken	.
这	法语	和	英语	说	.

在整个谈话过程中，埃尔布尔一直保持沉默，似乎听不懂对方说的法语和英语。

[ɪn'diːd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['spəʊkən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Indeed	,	since	his	arrival	he	had	only	spoken	the	German	language	,
的确	,	自从	他的	到达	他	有	仅有的	说	这	德语	语言	,

事实上，自从他来到这里，他只会说德语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [kɑːrg] .

and	that	mostly	in	his	intercourse	with	Carg	.
和	那	大多	在	他的	交往	和	卡车	.

而且主要发生在他与卡格的性交中。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [beiθ; beθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs]

But	after	the	French	officer	had	gone	away	Beth	began	to	reflect	upon	this
但	后	这	法语	官	有	已消失	离开	贝丝	开始	到	反映	之上	这

['retɪsns] .

reticence	.
沉默寡言	.

但法国军官离开后，贝丝开始反思这种沉默寡言的性格。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	Isn't	it	queer	,	"	she	remarked	to	Uncle	John	,
"	不是	它	酷儿	,	"	她	评论	到	叔叔	约翰	,

“这不是很奇怪吗？”她对约翰叔叔说道。

" [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒɜːmən] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

"	that	an	educated	German	—	one	who	has	been	through	college	,
"	那	一个	受过教育	德语	—	一	WHO	有	到过	通过	大学	,

“一个受过教育的德国人——一个上过大学的人，

[æz; əz] ['kæptɪn] [kɑːrg] [sez] ['ɛlbl] [hæz; həz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [frentʃ]

as	Captain	Carg	says	Elbl	has	—	should	be	unable	to	understand	either	French
作为	队长	卡车	说道	埃尔布尔	有	—	应该	是	无法	到	理解	任何一个	法语

[ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ?

or	English	?
或者	英语	?

正如卡格船长所说，埃尔布尔应该既不懂法语也不懂英语吧?

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θʌrə] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

I	have	always	been	told	the	German	colleges	are	very	thorough	and	you	know
我	有	总是	到过	讲述	这	德语	大学	是	非常	彻底	和	你	知道

[ðæt] [waɪl] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][wiː; wi] [faʊnd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

that	while	at	Ostend	we	found	nearly	all	the	German	officers	spoke	good	English
那	尽管	在	奥斯坦德	我们	成立	几乎	全部	这	德语	警官	辐	好的	英语

. "

:	"
.	"

我一直听说德国的大学非常严谨，而且你知道，我们在奥斯坦德的时候发现，几乎所有的德国军官都能说一口流利的英语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	It	is	rather	strange	,	come	to	think	of	it	,	"	answered	Uncle	John	.
"	它	是	相当	奇怪的	,	来	到	思考	的	它	,	"	回答	叔叔	约翰	.

“仔细想想，这确实有点奇怪，”约翰叔叔回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	I	believe	the	study	of	languages	is	a	part	of	the	German	military	education	.
"	我	相信	这	学习	的	语言	是	一个	部分	的	这	德语	军队	教育	.

我认为语言学习是德国军事教育的一部分。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ]

But	I	regret	that	the	French	are	determined	to	keep	the	poor	fellow	a
但	我	后悔	那	这	法语	是	决定	到	保持	这	贫穷的	同伴	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

但我很遗憾，法国人决心要把这个可怜的人继续囚禁起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [əb'sɜːd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

Such	a	precaution	is	absurd	,	to	my	mind	.	"
这样的	一个	预防	是	荒诞	,	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这种预防措施简直荒谬。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'flektɪvli] .

"	I	think	I	can	understand	the	French	position	,	"	said	the	girl	,	reflectively	.
"	我	思考	我	能	理解	这	法语	位置	,	"	说	这	女孩	,	反思地	.

“我想我能理解法国的立场，”女孩若有所思地说。

" [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][əd'maɪə(r)] [lef'tenənt] ['ɛlbl]

"	These	Germans	are	very	obstinate	,	and	much	as	I	admire	Lieutenant	Elbl
"	这些	德国人	是	非常	顽固	,	和	很多	作为	我	钦佩	中尉	埃尔布尔

“这些德国人非常顽固，尽管我很钦佩埃尔布尔中尉。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['eɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	feel	sure	that	were	he	able	he	would	fight	the	French	again	to	-	morrow	.
我	感觉	当然	那	是	他	有能力的	他	会	斗争	这	法语	再次	到	-	明天	.

我确信，如果他能做到，明天他还会再次与法国人作战。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kænɪkl] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi]

After	his	recovery	he	might	even	get	one	of	those	mechanical	feet	and	be
后	他的	恢复	他	可能	甚至	得到	一	的	那些	机械的	脚	和	是

[bæk] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] . "

back	on	the	firing	line	.	"
后退	在	这	射击	线	.	"

康复后，他甚至可能装上一只机械脚，重返前线。

" [hiːz] [ə; eɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] . "

"	He's	a	Uhlan	.	"
"	他是	一个	枪骑兵	.	"

“他是一名乌兰骑兵。”

" [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] .

"	Then	he	could	ride	a	horse	.
"	然后	他	可以	骑	一个	马	.

“然后他就可以骑马了。”

[ai] [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] ,

I	believe	,	Uncle	,
我	相信	,	叔叔	,

我相信，叔叔。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

the	French	are	justified	in	retaining	him	as	a	prisoner	until	the	war	is	over	.
这	法语	是	合理的	在	保留	他	作为	一个	囚犯	直到	这	战争	是	超过	.

法国人有理由将他作为战俘关押至战争结束。

" ['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [kən'vəːsɪŋ] .

"	Meantime	,	in	the	captain's	room	the	two	men	were	quietly	conversing	.
"	与此同时	,	在	这	船长的	房间	这	二	男人	是	悄悄	对话	.

与此同时，在船长室里，两人正在低声交谈。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][pə'rəʊl] , " [sed] [kɑːrg] .

"	He	wants	you	to	sign	a	parole	,	"	said	Carg	.
"	他	想要	你	到	符号	一个	言语	,	"	说	卡车	.

“他想让你签署假释协议，”卡格说。

" [nɒt] [ai] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	You	may	as	well	.
"	你	可能	作为	出色地	.

你也一样可以。

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] . "

I'm	responsible	for	your	safety	.	"
我是	负责任的	为了	你的	安全	.	"

我负责你的安全。

" [ai][dɪ'naɪ] ['ɛniˌwʌnz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	deny	anyone's	right	to	be	responsible	for	me	.
"	我	否定	任何人的	正确的	到	是	负责任的	为了	我	.

“我否认任何人有权对我负责。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

If	you	have	made	a	promise	to	that	effect	,	withdraw	it	,	"	said	the	German	.
如果	你	有	制成	一个	承诺	到	那	影响	,	提取	它	,	"	说	这	德语	.

“如果你已经做出了这样的承诺，那就收回它，”德国人说道。

" [ɪf] [aɪ][duː; də] , [ðel] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] . "

"	If	I	do	,	they'll	put	you	in	prison	.	"
"	如果	我	做	,	他们会	放	你	在	监狱	.	"

“如果我那样做，他们会把你关进监狱。”

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Not	at	present	.
"	不是	在	展示	.

目前还没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

I	am	still	an	invalid	.
我	是	仍然	一个	无效的	.

我仍然是个残疾人。

[ɪn] [ri'æləti] .

In	reality	.
在	现实	.

实际上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

I	am	weak	and	suffering	.
我	是	虚弱的	和	痛苦	.

我身体虚弱，饱受痛苦。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Yet	I	am	already	planning	my	escape	,
然而	我	是	已经	规划	我的	逃脱	,

但我已经开始计划逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] ['eni] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

and	that	is	why	I	insist	that	you	withdraw	any	promise	you	have	made	.
和	那	是	为什么	我	坚持	那	你	提取	任何	承诺	你	有	制成	.

正因如此，我才坚持要求你撤回你所做的任何承诺。

['ʌðəwaɪz] — "

Otherwise	—	"
否则	—	"

否则-”

" ['ʌðəwaɪz] ? "

"	Otherwise	?	"
"	否则	?	"

“否则？ ”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] ,

"	Instead	of	escaping	by	water	,	as	I	had	intended	,	to	Ostend	,
"	反而	的	逃脱	经过	水	,	作为	我	有	故意的	,	到	奥斯坦德	,

“我原本打算乘船逃往奥斯坦德，但结果却并非如此，

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

I	must	go	to	the	prison	and	escape	from	there	.
我	必须	去	到	这	监狱	和	逃脱	从	那里	.

我必须去监狱，然后从那里逃出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

It	will	be	more	difficult	.
它	将要	是	更多的	难的	.

这将更加困难。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ruːt] [ɪz][best] . "

The	water	route	is	best	.	"
这	水	路线	是	最好的	.	"

水路是最佳选择。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['kɑːmli] .

"	Of	course	,	"	agreed	the	captain	,	smiling	calmly	.
"	的	课程	,	"	同意	这	队长	,	微笑	平静地	.

“当然，”船长平静地笑着同意道。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːntʃɪz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)]

"	One	of	your	launches	would	carry	me	to	Ostend	and	return	here
"	一	的	你的	发射	会	携带	我	到	奥斯坦德	和	返回	这里

[bɪ'twiːn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] . "

between	dark	and	daylight	.	"
之间	黑暗的	和	日光	.	"

“你们的一艘飞船可以把我送到奥斯坦德，然后在天黑到天亮之间返回这里。”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kɑːrg] .

"	Easily	enough	,	"	said	Carg	.
"	容易地	足够的	,	"	说	卡车	.

“轻而易举，”卡格说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

It	was	five	minutes	before	he	resumed	his	speech	.
它	曾是	五	分钟	前	他	恢复	他的	演讲	.

过了五分钟他才继续演讲。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] : " ['kʌz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Then	he	said	with	quiet	deliberation	:	"	Cousin	,	I	am	an	American	,
然后	他	说	和	安静的	审议	:	"	表哥	,	我	是	一个	美国人	,

然后他沉声沉思道：“表弟，我是美国人，

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːtrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] . "

and	Americans	are	neutral	in	this	war	.	"
和	美国人	是	中性的	在	这	战争	.	"

美国在这场战争中保持中立。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - . "

"	You	are	Sangoan	.	"
"	你	是	-	.	"

“你是桑戈安人。”

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

"	My	ship	is	chartered	by	Americans	,
"	我的	船	是	特许	经过	美国人	,

我的船是美国人租用的，

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪts] ['mɑːstəz] .

which	obliges	the	captain	of	the	ship	to	be	loyal	to	its	masters	.
哪个	义务	这	队长	的	这	船	到	是	忠诚	到	它是	大师	.

这使得船长有义务忠于船东。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

I	will	do	nothing	to	conflict	with	the	interests	of	the	Americans	,
我	将要	做	没有什么	到	冲突	和	这	兴趣	的	这	美国人	,

我绝不会做任何与美国人利益相冲突的事情。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['feɪvə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

not	even	to	favor	my	cousin	.	"
不是	甚至	到	偏爱	我的	表哥	.	"

甚至没有偏袒我的表弟。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['ɛlbl] .

"	Quite	right	,	"	said	Elbl	.
"	相当	正确的	,	"	说	埃尔布尔	.

“完全正确，”埃尔布尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪnd] , [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	have	any	plan	of	escape	in	mind	,	do	not	tell	me	of	it	,
"	如果	你	有	任何	计划	的	逃脱	在	头脑	,	做	不是	告诉	我	的	它	,

“如果你有任何逃跑计划，千万不要告诉我。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

船长继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ['gɑːdɪd] ['keəfəli] .

"	I	shall	order	the	launches	guarded	carefully	.
"	我	将	命令	这	发射	守卫	小心	.

“我将下令严密看守这些发射装置。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] . "

I	shall	do	all	in	my	power	to	prevent	your	getting	away	from	this	ship	.	"
我	将	做	全部	在	我的	力量	到	防止	你的	获得	离开	从	这	船	.	"

我将竭尽全力阻止你离开这艘船。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .

"	Thank	you	,	"	said	the	German	.
"	感谢	你	,	"	说	这	德语	.

“谢谢，”德国人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'spekt] , ['kʌz(ə)n] .

"	You	have	my	respect	,	cousin	.
"	你	有	我的	尊重	,	表哥	.

“表哥，我很敬佩你。”

[pɑːs] [ðə; ði][tə'bækəʊ] .

Pass	the	tobacco	.
经过	这	烟草	.

把烟草递过来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)]

THE	CAPTURE
这	捕获

俘虏

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [rɪ'tɜːnd] .

There	was	considerable	excitement	when	the	ambulance	returned	.
那里	曾是	大量	激动	什么时候	这	救护车	返回	.

救护车返回时，现场一片欢腾。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Part	of	the	roof	had	been	torn	away	,	the	doors	were	gone	,
部分	的	这	屋顶	有	到过	撕裂	离开	,	这	门	是	已消失	,

屋顶的一部分被掀开了，门也不见了。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [rekt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] ;

the	interior	wrecked	and	not	a	pane	of	glass	remained	in	the	sides	;
这	内部的	损毁	和	不是	一个	窗格	的	玻璃	剩余	在	这	侧面	;

内部损毁严重，两侧的玻璃一块都没剩下；

[jet] ['ɑːhoʊ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['evə(r)] ,

yet	Ajo	drove	it	to	the	dock	,	the	motor	working	as	smoothly	as	ever	,
然而	阿霍	驾驶	它	到	这	码头	,	这	发动机	在职的	作为	顺利	作为	曾经	,

然而，阿霍还是把船开到了码头，发动机运转得一如既往地平稳。

[ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə]

and	half	a	dozen	wounded	were	helped	out	and	put	into	the	launch	to
和	一半	一个	打	受伤	是	帮助	出去	和	放	进入	这	发射	到

[bi:; bi] ['teɪkən] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

be	taken	aboard	the	hospital	ship	.
是	已采取	船上	这	医院	船	.

六名伤员被救出并送上救生艇，准备登上医院船。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [dek] , [jʌŋ] [dʒəunz] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When all	were	on	deck	,	young	Jones	briefly	explained	what	had	happened	.
什么时候全部	是	在	甲板	,	年轻的	琼斯	简要地	解释	什么	有	发生	.

当所有人都到齐后，年轻的琼斯简要地解释了发生的事情。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

A	shell	had	struck	the	ambulance	,	which	had	been	left	in	the	rear	,
一个	壳	有	击	这	救护车	,	哪个	有	到过	左边	在	这	后部	,

一枚炮弹击中了停在后方的救护车。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

but	without	injuring	the	motor	in	any	way	.
但	没有	受伤	这	发动机	在	任何	方式	.

但不能以任何方式损坏电机。

['fɔ:tʃənətli] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Fortunately	no	one	was	near	at	the	time	.
幸运的是	不	一	曾是	靠近	在	这	时间	.

幸好当时附近没有人。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

When	they	returned	they	cleared	away	the	rubbish	to	make	room	for	a	few
什么时候	他们	返回	他们	已清除	离开	这	垃圾	到	制作	房间	为了	一个	很少

['wu:ndɪd] [men] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

wounded	men	and	then	started	back	to	the	city	.
受伤	男人	和	然后	开始	后退	到	这	城市	.

他们返回后，清理了垃圾，腾出地方安置一些伤员，然后启程返回城市。

['dɒktə(r)] [gɪz] , ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,

Doctor	Gys	,	hatless	and	coatless	,
医生	gys	,	无帽	和	无外套	,

吉斯医生，没戴帽子，也没穿外套。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:sk] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [mɔ:(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

his	hair	awry	and	the	mask	making	him	look	more	hideous	than	ever	,
他的	头发	错误	和	这	面具	制作	他	看	更多的	可怕	比	曾经	,

他头发凌乱，戴着面具，看起来比以往任何时候都更加丑陋。

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lædə(r)] [ɪn] [səʊ] ['nɜ:vəs] [ə; eɪ]

returned	with	the	party	and	came	creeping	up	the	ship's	ladder	in	so	nervous	a
返回	和	这	派对	和	来了	爬行	向上	这	船的	梯子	在	所以	紧张的	一个

[kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [ni:z] ['feəli] [nɒkt] [tə'geðə(r)] .

condition	that	his	trembling	knees	fairly	knocked	together	.
状况	那	他的	发抖	膝盖	相当	敲门	一起	.

他和同伴们一起返回，然后匍匐着爬上船上的舷梯，紧张得双腿发抖，几乎要撞到一起。

[ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] ['ɑ:hoʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] .

The	group	around	Ajo	watched	him	silently	.
这	团体	大约	阿霍	观看	他	默默	.

阿乔周围的人默默地看着他。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fu:l] [dɪd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	do	you	think	that	fool	did	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	做	你	思考	那	傻子	做过	?	"	问	这	男生	,

“你觉得那个傻瓜做了什么？”男孩问道。

[æz; əz] [gɪz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	Gys	slunk	away	to	his	room	.
作为	gys	斯伦克	离开	到	他的	房间	.

吉斯溜回了自己的房间。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdɪd] ['pætsi] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .

"	Tell	us	,	"	pleaded	Patsy	,	who	was	one	of	the	curious	group	surrounding	him	.
"	告诉	我们	,	"	恳求	帕齐	,	WHO	曾是	一	的	这	好奇的	团体	周围	他	.

“告诉我们吧，”帕齐恳求道，她是围在他身边好奇的一群人之一。

" [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

"	We	had	gone	near	to	where	a	machine	gun	was	planted	,	to	pick	up	a
"	我们	有	已消失	靠近	到	在哪里	一个	机器	枪	曾是	已种植	,	到	挑选	向上	一个

['fɔːlən] ['səʊldʒə(r)] ,

fallen	soldier	,
倒下	士兵	,

“我们当时靠近一挺机枪架设的地方，去接一名倒下的士兵。”

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [gʌn] .

when	without	warning	the	Germans	charged	the	gun	.
什么时候	没有	警告	这	德国人	带电	这	枪	.

德国人毫无预警地向炮台发起冲锋。

['mɔːri] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [gɪz] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Maurie	and	I	made	a	run	for	life	,	but	Gys	stood	stock	still	,	facing	the
莫里	和	我	制成	一个	跑步	为了	生活	,	但	gys	站立	库存	仍然	,	面向	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

莫里和我拼命逃跑，但吉斯却纹丝不动，面对着敌人。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] , [dʒʌst] [ðen] ,

A	man	at	the	gun	reeled	and	fell	,	just	then	,
一个	男人	在	这	枪	卷曲	和	跌倒	,	只是	然后	,

就在这时，持枪男子踉跄了一下，倒在了地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kuːlli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	with	a	hail	of	bullets	flying	around	him	the	doctor	coolly	walked	up	and
和	和	一个	冰雹	的	子弹	飞行	大约	他	这	医生	冷静地	步行	向上	和

[bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

bent	over	him	.
弯曲	超过	他	.

子弹在他周围呼啸而过，医生却镇定自若地走上前去，俯身查看他的情况。

[ðə; ði] [saɪt] [səʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	sight	so	amazed	the	Germans	that	they	actually	stopped	fighting	and	waited
这	视线	所以	惊叹	这	德国人	那	他们	实际上	停止	斗争	和	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

眼前的景象令德国人惊叹不已，他们竟然停止了战斗，等待着他出现。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːm] [ðæt] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	it	was	the	Red	Cross	on	the	doctor's	arm	that	influenced	them	,
也许	它	曾是	这	红色的	叉	在	这	医生的	手臂	那	影响	他们	,

或许是医生手臂上的红十字标志影响了他们。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ]

but	imagine	a	body	of	soldiers	in	the	heat	of	a	charge	suddenly	stopping
但	想象	一个	身体	的	士兵	在	这	热	的	一个	收费	突然	停止

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn][mæn] ! "

because	of	one	man	!	"
因为	的	一	男人	!	"

但试想一下，一群正在冲锋陷阵的士兵，却因为一个人而突然停了下来!

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	Well	,	what	happened	?	"	asked	Mr	.	Merrick	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	问	先生	.	梅里克	.

“到底发生了什么事？”梅里克先生问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] ,

"	I	couldn't	see	very	well	,
"	我	不能	看	非常	出色地	,

“我看不清楚，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætri] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ælaɪz]

for	a	battery	that	supported	the	charge	was	shelling	the	retreating	Allies
为了	一个	电池	那	有	这	收费	曾是	炮击	这	撤退	盟国

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['aʊə(r)] ['æmbjələns] [wɒz; wəz][hɪt] .

and	just	then	our	ambulance	was	hit	.
和	只是	然后	我们的	救护车	曾是	打	.

当时，为此次行动提供支持的炮兵部队正在炮击撤退的盟军，就在这时，我们的救护车被击中了。

[bʌt; bət] ['mɔːri] [sez] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [gɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft]

But	Maurie	says	he	watched	the	scene	and	that	when	Gys	attempted	to	lift
但	莫里	说道	他	观看	这	场景	和	那	什么时候	gys	尝试过	到	举起

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ʌp][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

the	wounded	man	up	he	suddenly	turned	weak	as	water	.
这	受伤	男人	向上	他	突然	转向	虚弱的	作为	水	.

但莫里说他目睹了整个过程，当吉斯试图把受伤的男子扶起来时，他突然变得虚弱无力。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][gʌn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Germans	had	captured	the	gun	,	by	this	time	,
这	德国人	有	捕获	这	枪	,	经过	这	时间	,

此时，德军已经缴获了那门大炮。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] [hɪm'self] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	their	officer	himself	hoisted	the	injured	man	upon	the	doctor's	shoulders	and
和	他们的	官	他自己	吊起	这	受伤	男人	之上	这	医生的	肩膀	和

[ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['æmbjələns] .

attended	him	to	our	ambulance	.
参加	他	到	我们的	救护车	.

他们的警官亲自将受伤男子抬到医生的肩膀上，然后把他抬到我们的救护车上。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] [gɪz] ,

When	I	saw	the	fight	was	over	I	hastened	to	help	Gys	,
什么时候	我	锯	这	斗争	曾是	超过	我	加快	到	帮助	gys	,

看到打斗结束，我赶紧去帮助吉斯。

[huː] ['stægəd] [səʊ] ['wiːkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn]

who	staggered	so	weakly	that	he	would	have	dropped	his	man	a	dozen	times	on
WHO	交错	所以	弱	那	他	会	有	掉落	他的	男人	一个	打	时代	在

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] [hɪm] [ʌp] .

the	way	had	not	the	Germans	held	him	up	.
这	方式	有	不是	这	德国人	握住	他	向上	.

他步履蹒跚，虚弱不堪，若非德国人拦住他，他一路上恐怕已经摔倒了十几次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [wen] [kræk] !

They	were	laughing	,	as	if	the	whole	thing	was	a	joke	,	when	crack	!
他们	是	笑	,	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	一个	开玩笑	,	什么时候	裂缝	!

他们笑着，仿佛整件事都是个玩笑，这时，咔嚓一声！

[keɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [bæk] [rʌʃt] [ðə; ði] [frentʃ]

came	a	volley	of	bullets	and	with	a	great	shout	back	rushed	the	French
来了	一个	截击	的	子弹	和	和	一个	伟大的	喊	后退	匆忙	这	法语

[ænd; ənd] ['beldʒənz] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːdʒ] .

and	Belgians	in	a	counter	-	charge	.
和	比利时人	在	一个	柜台	-	收费	.

一阵枪林弹雨袭来，伴随着一声震耳欲聋的呐喊，法国人和比利时人发起反冲锋。

[aɪ] [əd'mɪt] [aɪ] [dʌk] , ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

I	admit	I	ducked	,	crawling	under	the	ambulance	,
我	承认	我	躲闪	,	爬行	在下面	这	救护车	,

我承认我蹲下身子，从救护车底下爬了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] .

and	the	Germans	were	so	surprised	that	they	beat	a	quick	retreat	.
和	这	德国人	是	所以	惊讶	那	他们	打	一个	快的	撤退	.

德国人猝不及防，仓皇撤退。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	And	now	it	was	that	Gys	made	a	fool	of	himself	.
"	和	现在	它	曾是	那	gys	制成	一个	傻子	的	他自己	.

“而现在，吉斯却出丑了。”

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] ['embləm] ,

He	tore	off	his	cap	and	coat	,	which	bore	the	Red	Cross	emblem	,
他	撕裂	离开	他的	帽	和	外套	,	哪个	钻孔	这	红色的	叉	徽	,

他扯下帽子和外套，上面都有红十字标志。

[ænd; ənd] [liːpt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] .

and	leaped	right	between	the	two	lines	.
和	跳跃	正确的	之间	这	二	线条	.

然后径直从两条线之间跳了过去。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] ['faɪərɪŋ][æz; əz]

Here	were	the	Germans	,	firing	as	they	retreated	,	and	the	Allies	firing	as
这里	是	这	德国人	,	射击	作为	他们	撤退	,	和	这	盟国	射击	作为

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ,

they	charged	,
他们	带电	,

只见德军边撤退边射击，盟军边冲锋边射击。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [stʊd] [gɪz] .

and	right	in	the	center	of	the	fray	stood	Gys	.
和	正确的	在	这	中心	的	这	磨损	站立	gys	.

而吉斯就站在混战的中心。

[ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	man	ought	to	have	been	shot	to	pieces	,
这	男人	应该	到	有	到过	射击	到	件	,

那人本该被枪毙的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	nothing	touched	him	until	a	Frenchman	knocked	him	over	because	he
但	没有什么	感动	他	直到	一个	法国人	敲门	他	超过	因为	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

was	in	the	way	of	the	rush	.
曾是	在	这	方式	的	这	匆忙	.

但直到一个法国人把他撞倒在地，因为他挡住了人群的去路，他才受到伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['rekləs] , [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ækt][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

It	was	the	most	reckless	,	suicidal	act	I	ever	heard	of	!
它	曾是	这	最多	鲁莽	,	有自杀倾向	行为	我	曾经	听到	的	!

这是我听过的最鲁莽、最自杀式的行为！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [lʊkt] ['wʌrid] .

"	Uncle	John	looked	worried	.
"	叔叔	约翰	看起来	担心	.

约翰叔叔看起来很担心。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] - [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] ['djʊərɪŋ]

He	had	never	told	any	of	them	of	Dr	.	Gys	-	strange	remark	during
他	有	绝不	讲述	任何	的	他们	的	博士	.	gys	-	奇怪的	评论	期间

[ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,

their	first	interview	,
他们的	第一的	面试	,

他从未向他们任何人提起过吉斯博士在第一次面谈时说的那句奇怪的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	not	forgotten	it	.
但	他	有	不是	被遗忘的	它	.

但他并没有忘记这件事。

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['envələʊp] [ɒv; əv] [dɪs'fɪgəmənt] ,

"	I'll	be	happier	when	I	can	shake	off	this	horrible	envelope	of	disfigurement	,
"	患病的	是	更快乐	什么时候	我	能	摇	离开	这	可怕	信封	的	毁容	,

“当我能摆脱这可怕的毁容阴影时，我会更快乐。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

"	the	doctor	had	declared	,
"	这	医生	有	声明	,

医生曾这样说道：

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

and	in	view	of	this	the	report	of	that	day's	adventure	gave	the	kind	-	hearted
和	在	看法	的	这	这	报告	的	那	天	冒险	给予	这	种类	-	心地

['dʒentlmən] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

gentleman	a	severe	shock	.
绅士	一个	严重	震惊	.

鉴于此，当天的奇遇报告给这位心地善良的绅士带来了极大的震惊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] ['θɔːtfəli] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

He	walked	the	deck	thoughtfully	while	the	girls	hurried	below	to	look	after	the
他	步行	这	甲板	深思熟虑	尽管	这	女孩们	慌忙	以下	到	看	后	这

[njuː] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

new	patients	who	had	been	brought	,
新的	患者	WHO	有	到过	带来	,

他若有所思地在甲板上踱步，而女孩们则匆匆忙忙地跑到下面去照顾新送来的病人。

[nɒt] [tuː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ɪn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['æmbjələns] .

not	too	comfortably	,	in	the	damaged	ambulance	.
不是	也	舒适地	,	在	这	损坏的	救护车	.

在受损的救护车里，感觉不太舒服。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [faɪt] , " ['ɑːhoʊ][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]

"	It	was	a	bad	fight	,	"	Ajo	had	reported	,	"	and	the	wounded	were
"	它	曾是	一个	坏的	斗争	,	"	阿霍	有	据报道	,	"	和	这	受伤	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

阿霍报告说：“这是一场惨烈的战斗，伤员众多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	could	only	bring	a	few	of	them	.
但	我们	可以	仅有的	带来	一个	很少	的	他们	.

但我们只能带几个过来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] [wʌnz]

Before	we	left	the	field	,	however	,	an	English	ambulance	and	two	French	ones
前	我们	左边	这	场地	,	然而	,	一个	英语	救护车	和	二	法语	一个

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

然而，在我们离开现场之前，一辆英国救护车和两辆法国救护车赶到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	that	gave	us	an	opportunity	to	get	away	.
和	那	给予	我们	一个	机会	到	得到	离开	.

这给了我们一个逃脱的机会。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

I	was	so	unnerved	by	the	dangers	we	had	miraculously	escaped	that	I	was
我	曾是	所以	不安	经过	这	危险	我们	有	奇迹般地	逃脱	那	我	曾是

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	to	be	out	of	it	.
高兴的	到	是	出去	的	它	.

我被我们奇迹般逃脱的危险吓得不轻，所以我很高兴能脱离险境。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɒktə(r)] [gɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mænz] [streɪndʒ] , [æb'nɔːm(ə)l]

"	Uncle	John	tried	hard	to	understand	Doctor	Gys	,	but	the	man's	strange	,	abnormal
"	叔叔	约翰	尝试	难的	到	理解	医生	gys	,	但	这	男人的	奇怪的	,	异常

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

nature	was	incomprehensible	.
自然	曾是	难以理解	.

约翰叔叔努力想理解吉斯医生，但这个人古怪、不正常的行为让他无法理解。

[wen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [went] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]

When	,	half	an	hour	later	,	Mr	.	Merrick	went	below	,	he	found	the	doctor	in
什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,	先生	.	梅里克	去	以下	,	他	成立	这	医生	在

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] ,

the	operating	room	,
这	操作	房间	,

半小时后，梅里克先生下楼时，发现医生正在手术室里。

[kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

cool	and	steady	of	nerve	and	dressing	wounds	in	his	best	professional	manner	.
凉爽的	和	稳定的	的	神经	和	敷料	伤口	在	他的	最好的	专业的	方式	.

神态冷静沉着，以最专业的态度处理伤口。

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Upon	examination	the	next	morning	the	large	ambulance	was	found	to	be	so
之上	考试	这	下一个	早晨	这	大的	救护车	曾是	成立	到	是	所以

['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

badly	damaged	that	it	had	to	be	taken	to	a	repair	shop	in	the	city	to
糟糕	损坏的	那	它	有	到	是	已采取	到	一个	维修	店铺	在	这	城市	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

undergo	reconstruction	.
经历	重建	.

第二天早上检查发现，这辆大型救护车损坏严重，不得不送到市里的修理厂进行重建。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'kænɪks] ,

It	would	take	several	weeks	to	put	it	in	shape	,	declared	the	French	mechanics	,
它	会	拿	一些	周	到	放	它	在	形状	,	声明	这	法语	机械学	,

法国机械师们表示，需要几周时间才能将其修复到位。

[səʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['viːəkl] .

so	the	Americans	would	be	forced	to	get	along	with	the	smaller	vehicle	.
所以	这	美国人	会	是	强制	到	得到	沿着	和	这	较小的	车辆	.

这样一来，美国人就不得不接受这种小型车辆了。

[dʒəunz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [meɪd] ['regjələ(r)] [trɪps] [wɪð] [ðɪs] ,

Jones	and	Dr	.	Kelsey	made	regular	trips	with	this	,
琼斯	和	博士	.	凯尔西	制成	常规的	旅行	和	这	,

琼斯和凯尔西博士经常带着它出行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lʌl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [nəʊ] [njuː] ['peɪʃ(ə)nts]

but	the	fighting	had	suddenly	lulled	and	for	several	days	no	new	patients
但	这	斗争	有	突然	昏昏欲睡	和	为了	一些	天	不	新的	患者

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

were	brought	to	the	ship	,
是	带来	到	这	船	,

但战斗突然平静下来，接下来的几天里，船上没有送来新的病人。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɜːst] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [wuːndz] .

although	many	were	given	first	aid	in	the	trenches	for	slight	wounds	.
虽然	许多	是	给定	第一的	援助	在	这	战壕	为了	轻微	伤口	.

尽管许多人在战壕中接受了轻微伤口的急救。

[səʊ] [ðə; ði] ['kɒləni] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] [gruː] ['grædʒuəli] [les] ,

So	the	colony	aboard	the	Arabella	grew	gradually	less	,
所以	这	殖民地	船上	这	阿拉贝拉	生长	逐步地	较少的	,

因此，阿拉贝拉号上的殖民地逐渐减少。

[ʌn'tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː]

until	on	the	twenty	-	sixth	of	November	the	girls	found	they	had	but	two
直到	在	这	二十	-	第六	的	十一月	这	女孩们	成立	他们	有	但	二

['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — ['ɛlbl] [ænd; ənd] ['ændruː] ['dentən] .

patients	to	care	for	—	Elbl	and	Andrew	Denton	.
患者	到	关心	为了	—	埃尔布尔	和	安德鲁	丹顿	.

直到 11 月 26 日，女孩们才发现她们只剩下两个病人要照顾——埃尔布尔和安德鲁·丹顿。

['naɪðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɛntənz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [tʃɑːdʒ]

Neither	required	much	nursing	,	and	Denton's	young	wife	insisted	on	taking	full	charge
两者都不	必需的	很多	护理	,	和	丹顿的	年轻的	妻子	坚持	在	采取	满的	收费

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

两人都不需要太多护理，丹顿的年轻妻子坚持要全权负责照顾他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

But	while	the	hospital	ship	was	not	in	demand	at	this	time	there	were
但	尽管	这	医院	船	曾是	不是	在	要求	在	这	时间	那里	是

['kæʒuəltiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

casualties	day	by	day	in	the	trenches	,
伤亡	天	经过	天	在	这	战壕	,

虽然当时医院船的需求并不大，但战壕里每天都有伤亡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] [ænd; ənd] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)]
where 在哪里 **the** 这 **armies** 军队 **faced** 面对 **each** 每个 **other** 其他 **doggedly** 顽强地 **and** 和 **watchfully** 警惕地 **and** 和 **shots** 镜头 **were** 是
['fri:kwəntli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['keələsli] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
frequently 频繁地 **interchanged** 互换 **when** 什么时候 **a** 一个 **soldier** 士兵 **carelessly** 粗心大意 **exposed** 裸露 **his** 他的 **person** 人 **to** 到 **the** 这
['enəmi] .
enemy 敌人 **.** .

双方军队对峙，戒备森严，士兵若不慎将自己暴露在敌人面前，双方便会交火。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [tɜ:nz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,
So 所以 **the** 这 **girls** 女孩们 **took** 采取 **turns** 转弯 **going** 去 **with** 和 **the** 这 **ambulance** 救护车 **,** ,

于是女孩们轮流跟着救护车去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪd] [ði:z] ['dʒɜ:rniz]
and 和 **Uncle** 叔叔 **John** 约翰 **made** 制成 **no** 不 **protest** 反对 **because** 因为 **so** 所以 **little** 小的 **danger** 危险 **attended** 参加 **these** 这些 **journeys** 旅程
.
:
.

约翰叔叔没有提出异议，因为这些旅程几乎没有什么危险。

[i:tʃ] [deɪ] , [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Each 每个 **day** 天 **,** , **while** 尽管 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **girls** 女孩们 **rode** 骑 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **,** ,

每天，当一名美国女孩骑马到队伍最前面时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪti] ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd]['rendə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]
the 这 **other** 其他 **two** 二 **would** 会 **visit** 访问 **the** 这 **city** 城市 **hospitals** 医院 **and** 和 **render** 使成为 **whatever** 任何 **assistance** 协助 **they** 他们
[kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['nɜ:sɪz] .
could 可以 **to** 到 **the** 这 **regular** 常规的 **nurses** 护士 **.** .

另外两人会到市医院走访，尽其所能地帮助一线护士。

[gɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]
Gys gys **sometimes** 有时 **accompanied** 伴随 **them** 他们 **and** 和 **sometimes** 有时 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **with** 和 **the** 这
['æmbjələns] ;
ambulance 救护车 **;** ;

吉斯有时会陪同他们，有时会和救护车一起到前线；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æŋ'zaɪəti][ɒn] [ði:z] [trɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
but 但 **he** 他 **never** 绝不 **caused** 导致 **his** 他的 **friends** 朋友们 **anxiety** 焦虑 **on** 在 **these** 这些 **trips** 旅行 **,** , **because** 因为 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是
[ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
endanger 危害 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

但他从未让朋友们在这些旅行中感到担忧，因为他不能让自己的生命处于危险之中。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **cessation** 停止 **of** 的 **fighting** 斗争 **.** .

由于战斗停止。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [in'laivən] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

The	only	incident	that	enlivened	this	period	of	stagnation	was	the	capture	of
这	仅有的	事件	那	活跃	这	时期	的	停滞	曾是	这	捕获	的

['mɔːri] .

Maurie	.
莫里	.

唯一打破这段停滞时期的事件就是抓捕莫里。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['dɪd(ə)nt][get][hɪm] , [bʌt; bət] [klə'rɛt] [dɪd] .

No	;	the	authorities	didn't	get	him	,	but	Clarette	did	.
不	;	这	当局	没有	得到	他	,	但	克拉雷特	做过	.

不，当局没抓到他，但克拉雷特抓到了。

['ɑːhoʊ][ænd; ənd]['pætsi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

Ajo	and	Patsy	had	gone	into	the	city	one	afternoon	and	on	their	return
阿霍	和	帕齐	有	已消失	进入	这	城市	一	下午	和	在	他们的	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

to	the	docks	,
到	这	码头	,

一天下午，阿乔和帕齐进城去了，当他们返回码头时，

[weə(r)] [ðeə(r)] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [mʊrd] ,

where	their	launch	was	moored	,
在哪里	他们的	发射	曾是	系泊	,

他们的接驳艇停泊的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːt] ['ɜːtʃɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [klentʃt]

they	found	a	street	urchin	awaiting	them	with	a	soiled	scrap	of	paper	clenched
他们	成立	一个	街道	顽童	等待中	他们	和	一个	脏的	废料	的	纸	紧握

[fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

fast	in	his	fist	.
快速地	在	他的	拳头	.

他们发现一个街头流浪儿正等着他们，手里紧紧攥着一张脏兮兮的纸片。

[hiː; hi] [sə'rendəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔɪn] [ænd; ənd]['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [skrɔːl]

He	surrendered	it	for	a	coin	and	Patsy	found	the	following	words	scrawled
他	投降	它	为了	一个	硬币	和	帕齐	成立	这	下列的	字	潦草的

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

in	English	:
在	英语	:

他用它换了一枚硬币，帕齐发现上面用英文潦草地写着以下几个字：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː][fɑːst] .

"	She	has	me	fast	.
"	她	有	我	快速地	.

她很快就让我着迷了。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	quick	.
是	快的	.

快点。

[ai] ['kænɒt] [seɪv] [maɪ'self][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	cannot	save	myself	so	you	must	save	me	.
我	不能	节省	我	所以	你	必须	节省	我	.

我无法自救，所以你必须救我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːri] [huː] [ɪz][ɪn] [dɪˈstres] .

It	is	your	Maurie	who	is	in	distress	.
它	是	你的	莫里	WHO	是	在	痛苦	.

是你的莫里遇到了麻烦。

" [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

"	They	laughed	a	little	at	first	and	then	began	to	realize	that	the	loss	of
"	他们	笑了	一个	小的	在	第一的	和	然后	开始	到	意识到	那	这	损失	的

[ðeə(r)] [ˈʃəʊfə(r)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .

their	chauffeur	would	prove	a	hardship	when	fighting	was	resumed	.
他们的	司机	会	证明	一个	困境	什么时候	斗争	曾是	恢复	.

“起初他们还笑了笑，但后来开始意识到，当战斗重新开始时，失去司机将会给他们带来困难。”

[ˈmɔːri] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Maurie	might	not	be	a	good	husband	,	and	he	might	be	afraid	of	a
莫里	可能	不是	是	一个	好的	丈夫	,	和	他	可能	是	害怕的	的	一个

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

莫里可能不是个好丈夫，而且他可能害怕女人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l] [wen] [ˈbʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] .

but	was	valuable	when	bullets	were	flying	.
但	曾是	有价值的	什么时候	子弹	是	飞行	.

但在枪林弹雨中却非常宝贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简姨妈的侄女们在红十字会(Aunt Jane's Nieces in the Red Cross)

['pætsi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] :

Patsy	**asked**	**the**	**boy**	**:**
帕齐	问	这	男生	:

帕特西问男孩:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ? "

"	**Can**	**you**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**man**	**who**	**gave**	**you**	**this**	**paper**	**?**	**"**
"	能	你	带领	我们	到	这	男人	WHO	给予	你	这	纸	?	"

“你能带我们找到给你这份文件的那个人吗？”

" [wi:] , . "

"	**Oui**	**,**	**mamselle**	**.**	**"**
"	是的	,	妈妈	.	"

“Oui, mamselle.”

" [ðen] ['hʌri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪv] ['sɒnti:mz] [mɔ:(r)] .

"	**Then**	**hurry**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**five**	**centimes**	**more**	**.**
"	然后	匆忙	,	和	你	将	有	五	厘米	更多的	.

“那就快点，你就能多得到五分钱。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n]

"	**The**	**injunction**	**was**	**unnecessary**	**,**	**for**	**the**	**urchin**	**made**	**them**	**hasten**
"	这	禁令	曾是	不必要	,	为了	这	顽童	制成	他们	趋

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

to	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
到	保持	向上	和	他	.

“这项禁令没有必要，因为这个顽童让他们加快脚步，赶着跟上他。”

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [twɪsts] [θru:] ['nærəʊ] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] [stri:ts] [ʌn'tɪl]

He	**made**	**many**	**turns**	**and**	**twists**	**through**	**narrow**	**alleys**	**and**	**back**	**streets**	**until**
他	制成	许多	转弯	和	曲折	通过	狭窄的	小巷	和	后退	街道	直到

['faɪnəli] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃi:p] ,

finally	**he**	**brought**	**them**	**to**	**a**	**row**	**of**	**cheap**	**,**
最后	他	带来	他们	到	一个	排	的	便宜的	,

他拐了很多弯，穿过狭窄的小巷和后街，最后把他们带到了一排廉价的.....

['plɑ:stəd] [hʌt] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɔ:l] .

plastered	**huts**	**built**	**against**	**the**	**old**	**city**	**wall**	**.**
粉刷过的	小屋	建造	反对	这	老的	城市	墙	.

依古城墙而建的粉刷过的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**place**	**,**
那里	曾是	不	误会	这	地方	,

那地方绝对不会错。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [dwelɪŋz] [stʊd] [klə'reɪt] ,

for	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**one**	**of**	**the**	**poorest**	**dwellings**	**stood**	**Clarette**	**,**
为了	在	这	门口	的	一	的	这	最贫困	住宅	站立	克拉雷特	,

因为克拉雷特就站在一间最贫困的住所门口，

[hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] ['fɪgə(r)] ['feəli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['plɑ:ntɪd] ['fɜ:mli] [ɒn]

her	**ample**	**figure**	**fairly**	**filling**	**the**	**opening**	**,**	**her**	**hands**	**planted**	**firmly**	**on**
她	充足	数字	相当	填充	这	开幕	,	她	双手	已种植	牢牢	在

[hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [hɪps] .

her	**broad**	**hips**	**.**
她	广阔	臀部	.

她丰满的身材几乎填满了开口，双手牢牢地放在宽阔的臀部上。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['pætsi] ['plezntli] .

"	Good	evening	,	"	said	Patsy	pleasantly	.
"	好的	晚上	,	"	说	帕齐	愉快	.

“晚上好，”帕齐愉快地说。

" [ɪz] ['mɔːri] [wɪ'ðɪn] ? "

"	Is	Maurie	within	?	"
"	是	莫里	之内	?	"

“莫里在里面吗？”

" ['henri] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [klə'rɛt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [skaʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Henri	is	within	,	"	answered	Clarette	with	a	fierce	scowl	,	"	and	he	is	going	to
"	亨利	是	之内	,	"	回答	克拉雷特	和	一个	凶猛的	皱眉头	,	"	和	他	是	去	到

[steɪ] [wɪ'ðɪn] . "

stay	within	.	"
停留	之内	.	"

“亨利就在里面，”克拉雷特怒目而视地回答道，“而且他会一直待在里面。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , " [sed] ['ɑːhoʊ] ['stɜːnli] ,

"	But	we	have	need	of	his	services	,	"	said	Ajo	sternly	,
"	但	我们	有	需要	的	他的	服务	,	"	说	阿霍	严厉地	,

“但是我们需要他的服务，”阿乔严厉地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] . "

"	and	the	man	is	in	our	employ	and	under	contract	to	obey	us	.	"
"	和	这	男人	是	在	我们的	采用	和	在下面	合同	到	服从	我们	.	"

“而且这个人是我们的员工，与我们签订了合同，必须服从我们。”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , " [ri'tɔːt] [klə'rɛt] ,

"	I	also	need	his	services	,	"	retorted	Clarette	,
"	我	还	需要	他的	服务	,	"	反驳	克拉雷特	,

“我也需要他的服务，”克拉雷特反驳道。

" [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dɪd] , [æz; əz][maɪ] ['mærɪdʒ]

"	and	I	made	a	contract	with	him	before	you	did	,	as	my	marriage
"	和	我	制成	一个	合同	和	他	前	你	做过	,	作为	我的	婚姻

['peɪpəz] [wɪl] [pruːv] .

papers	will	prove	.
文件	将要	证明	.

“而且，我比你更早和他签订了合同，我的结婚证可以证明这一点。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

"	The	little	boy	and	girl	had	now	crowded	into	the	doorway	on	either	side	of
"	这	小的	男生	和	女孩	有	现在	挤	进入	这	门口	在	任何一个	边	的

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

“小男孩和小女孩挤在门口，分别站在他们母亲的两侧，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [waɪl] [ðeɪ] " [meɪd] ['feɪsɪz] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

clinging	to	her	skirts	while	they	"	made	faces	"	at	the	Americans	.
依恋	到	她	裙子	尽管	他们	"	制成	面孔	"	在	这	美国人	.

她紧紧抓住自己的裙子，而她们则对着美国人做鬼脸。

[klə'rɛt] [tɜːnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [ə'laʊd] ['pætsi] [ænd; ənd]

Clarette	turned	to	drive	the	children	away	and	in	the	act	allowed	Patsy	and
克拉雷特	转向	到	驾驶	这	孩子们	离开	和	在	这	行为	允许	帕齐	和

['ɑːhoʊ][tuː; tə] [glɑːns] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Ajo	to	glance	past	her	into	the	hut	.
阿霍	到	瞥一眼	过去的	她	进入	这	小屋	.

克拉雷特转身赶走孩子们，却趁机让帕齐和阿乔瞥了一眼小屋。

[ðeə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] , [sliːvz] [rəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

There	stood	little	Maurie	,	sleeves	rolled	above	his	elbows	,
那里	站立	小的	莫里	,	袖子	滚动	多于	他的	肘部	,

小莫里站在那里，袖子卷到了手肘以上。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] ['dɪʃpæn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [krækt]

bending	over	a	battered	dishpan	where	he	was	washing	a	mess	of	cracked
弯曲	超过	一个	伤痕累累	洗碗盆	在哪里	他	曾是	洗涤	一个	混乱	的	裂纹

[ænd; ənd]['brəʊkən] ['pɒtəri] .

and	broken	pottery	.
和	破碎的	陶器	.

他弯下腰，对着一个破旧的洗碗盆清洗一堆碎裂的陶器。

[hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'piːl] [ðæt]

He	met	their	gaze	with	a	despairing	countenance	and	a	gesture	of	appeal	that
他	遇见	他们的	目光	和	一个	绝望	面容	和	一个	手势	的	上诉	那

['skætəd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [sʌdz] [frɒm; frəm][bɪg] [wet] ['fɪŋgəz] .

scattered	a	spray	of	suds	from	big	wet	fingers	.
疏散	一个	喷	的	泡沫	从	大的	湿的	手指	.

他带着绝望的神情迎上他们的目光，并做了一个恳求的手势，结果从他湿漉漉的大手指间溅出了一阵泡沫。

[nekst]['məʊmənt] [klə'rɛt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'gen] .

Next	moment	Clarette	had	filled	the	doorway	again	.
下一个	片刻	克拉雷特	有	已填	这	门口	再次	.

下一刻，克拉雷特又挤进了门口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɑːʃli] .

"	You	may	as	well	go	away	,	"	said	the	woman	harshly	.
"	你	可能	作为	出色地	去	离开	,	"	说	这	女士	严厉地	.

“你最好还是走吧。”女人厉声说道。

['pætsi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

Patsy	stood	irresolute	.
帕齐	站立	徊	.

帕齐犹豫不决。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ?

"	Have	you	money	to	pay	the	rent	and	to	provide	food	and	clothing	?
"	有	你	钱	到	支付	这	租	和	到	提供	食物	和	衣服	?

你有钱交房租、买食物和衣服吗?

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] .

"	she	presently	asked	.
"	她	目前	问	.

她随即问道。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɪn] ['hɛnriz] [p'ɒkɪts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] [rɪ'plaɪ] .

"	I	have	found	a	few	francs	in	Henri's	pockets	,	"	was	the	surly	reply	.
"	我	有	成立	一个	很少	法郎	在	亨利的	口袋	,	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“我在亨利的口袋里发现了一些法郎，”对方粗声粗气地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

"	And	when	they	are	gone	?
"	和	什么时候	他们	是	已消失	?

“当他们都走了之后呢？”

" [klə'rɛt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Clarette	gave	a	shrug	.
"	克拉雷特	给予	一个	耸肩	.

克拉雷特耸了耸肩。

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɑːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	When	they	are	gone	we	shall	not	starve	,	"	she	said	.
"	什么时候	他们	是	已消失	我们	将	不是	饿死	,	"	她	说	.

“他们走了以后，我们就不会挨饿了，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beldʒənz] [ðiːz] [deɪz] .

"	There	is	plenty	of	charity	for	the	Belgians	these	days	.
"	那里	是	很多	的	慈善机构	为了	这	比利时人	这些	天	.

“如今比利时人有很多慈善捐助。”

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [gɪvz] . "

One	has	but	to	ask	,	and	someone	gives	.	"
一	有	但	到	问	,	和	某人	给予	.	"

只要开口求助，就会有人给予。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː 'es][hæv; həv] ['mɔːri] ? "

"	Then	you	will	not	let	us	have	Maurie	?	"
"	然后	你	将要	不是	让	我们	有	莫里	?	"

“那你们就不让我们带走莫里了吗？”

" [nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	No	,	mademoiselle	.
"	不	,	小姐	.

“不，小姐。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Then	she	unbent	a	little	and	added	:	"	If	my	husband	goes	to	you	,
"	然后	她	未弯曲	一个	小的	和	额外	:	"	如果	我的	丈夫	去	到	你	,

然后她稍微挺直了身子，补充道：“如果我丈夫去找你，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,

they	will	be	sure	to	catch	him	some	day	,
他们	将要	是	当然	到	抓住	他	一些	天	,

他们总有一天会抓住他的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] . "

and	when	they	catch	him	they	will	shoot	him	.	"
和	什么时候	他们	抓住	他	他们	将要	射击	他	.	"

他们抓到他后会枪毙他。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Don't	you	know	?	"
"	不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [klə'rɛt] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Clarette	smiled	grimly	.
"	克拉雷特	微笑	阴沉地	.

克拉雷特苦笑了一下。

" [wen] ['henri] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	When	Henri	escapes	me	,	he	always	gets	himself	into	trouble	.
"	什么时候	亨利	逃脱	我	,	他	总是	获得	他自己	进入	麻烦	.

“亨利每次从我身边溜走，都会给自己惹麻烦。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['keələs] — [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

He	is	not	so	very	bad	,	but	he	is	careless	—	and	foolish	.
他	是	不是	所以	非常	坏的	,	但	他	是	粗心	—	和	愚蠢	.

他倒也不算太坏，只是粗心大意，而且愚蠢。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi]

He	tries	to	help	the	Germans	and	the	French	at	the	same	time	,	to	be
他	尝试	到	帮助	这	德国人	和	这	法语	在	这	相同的	时间	,	到	是

[əˈkɒmədeɪtɪŋ] ,

accommodating	,
适应性强	,

他试图同时帮助德国人和法国人，力求兼顾各方利益。

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

and	so	both	have	conceived	a	desire	to	shoot	him	.
和	所以	两个都	有	构思	一个	欲望	到	射击	他	.

因此，两人都萌生了枪杀他的念头。

[wel] ; [wen] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm][hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː]

Well	;	when	they	shoot	him	he	can	no	longer	earn	money	to	support	me
出色地	;	什么时候	他们	射击	他	他	能	不	更长	赚	钱	到	支持	我

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

and	his	children	.	"
和	他的	孩子们	.	"

“唉，他们要是把他枪毙了，他就没法赚钱养活我和孩子们了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? " [inˈkwaiə] [jʌŋ] [dʒəunz] .

"	Are	they	really	his	children	?	"	inquired	young	Jones	.
"	是	他们	真的	他的	孩子们	?	"	询问	年轻的	琼斯	.

“他们真的是他的孩子吗？”年轻的琼斯问道。

" [huː] [els] [meɪ] [kleɪm] [ðem; ðəm] , [məˈsjɜː] ? "

"	Who	else	may	claim	them	,	monsieur	?	"
"	WHO	别的	可能	宣称	他们	,	先生	?	"

“先生，还有谁可以认领这些物品呢？”

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	I	thought	they	were	the	children	of	your	first	husband	,	the	blacksmith	.
"	我	想法	他们	是	这	孩子们	的	你的	第一的	丈夫	,	这	铁匠	.

“我以为他们是你第一任丈夫，那位铁匠的孩子。”

" [klə'rɛt] [glɛə] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] .

"	Clarette	glared	at	him	,	with	lowering	brow	.
"	克拉雷特	怒目而视	在	他	,	和	降低	眉头	.

克拉雷特怒视着他，低下了头。

" ['blæksmɪθ] ? [pɑː] !

"	Blacksmith	?	Pah	!
"	铁匠	?	帕	!

“铁匠？呸！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] ['henri] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] . "

I	have	no	husband	but	Henri	,	and	heaven	forsook	me	when	I	married	him	.	"
我	有	不	丈夫	但	亨利	,	和	天堂	放弃	我	什么时候	我	已婚	他	.	"

除了亨利，我没有别的丈夫，嫁给他之后，上天就抛弃了我。

" [kʌm] , ['pætsi] , " [sed] ['ɑːhoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " ['aʊə(r)] ['erənd] [hɪə(r)][ɪz] ['həʊpləs] .

"	Come	,	Patsy	,	"	said	Ajo	to	his	companion	,	"	our	errand	here	is	hopeless	.
"	来	,	帕齐	,	"	说	阿霍	到	他的	伴侣	,	"	我们的	差事	这里	是	绝望	.

“走吧，帕齐，”阿乔对他的同伴说，“我们在这里的任务毫无希望。”

[ænd; ənd] — [pə'hæps] [klə'rɛt] [ɪz] [raɪt] .

And	—	perhaps	Clarette	is	right	.
和	—	也许	克拉雷特	是	正确的	.

或许克拉雷特是对的。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	made	their	way	back	to	the	launch	in	silence	.
"	他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	发射	在	沉默	.

他们默默地返回了发射台。

['pætsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mɔːri] .

Patsy	was	quite	disappointed	in	Maurie	.
帕齐	曾是	相当	失望的	在	莫里	.

帕特西对莫里非常失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	had	so	many	admirable	qualities	that	it	was	a	shame	he	could	be
他	有	所以	许多	令人钦佩的	品质	那	它	曾是	一个	耻辱	他	可以	是

[səʊ] [ʌn'truːθfl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

so	untruthful	and	unreliable	.
所以	不真实的	和	不可靠的	.

他有很多令人钦佩的品质，可惜他却如此不诚实、不可靠。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [gruː]

As	time	passed	on	the	monotony	that	followed	their	first	exciting	experiences	grew
作为	时间	通过了	在	这	单调	那	随后	他们的	第一的	激动人心	经历	生长

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .

upon	them	and	became	oppressive	.
之上	他们	和	成为	压迫性的	.

随着时间的流逝，最初令人兴奋的经历之后，随之而来的单调乏味逐渐侵蚀了他们，变得令人压抑。

[dɪ'sembə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] ['flɑːndəz] [brɔːt] ['kʌtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː]

December	weather	in	Flanders	brought	cutting	winds	from	off	the	North	Sea
十二月	天气	在	弗兰德斯	带来	切割	风	从	离开	这	北	海

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	often	there	were	flurries	of	snow	in	the	air	.
和	经常	那里	是	阵雪	的	雪	在	这	空气	.

12 月，弗兰德斯的天气会带来来自北海的凛冽寒风，空中经常飘着雪花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stiːm] [hiːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl]

They	had	steam	heat	inside	the	ship	but	the	deck	was	no	longer	a	practical
他们	有	蒸汽	热	里面	这	船	但	这	甲板	曾是	不	更长	一个	实际的

['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] .

lounging	place	.
休闲	地方	.

船舱内有蒸汽供暖，但甲板已不再是一个实用的休闲场所。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [lef'tenənt] ['ɛlbl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]

Toward	the	last	of	the	month	Lieutenant	Elbl	was	so	fully	recovered	that	he
朝向	这	最后的	的	这	月	中尉	埃尔布尔	曾是	所以	完全	恢复	那	他

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

was	able	to	hobble	about	on	crutches	.
曾是	有能力的	到	跛行	关于	在	拐杖	.

到月底，埃尔布尔中尉已经完全康复，可以拄着拐杖蹒跚而行了。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['ɛlbl] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]

The	friendship	between	the	two	cousins	continued	and	Elbl	was	often	found	in
这	友谊	之间	这	二	表兄弟姐妹	持续	和	埃尔布尔	曾是	经常	成立	在

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

the	captain's	room	.
这	船长的	房间	.

两位表兄弟之间的友谊一直延续了下来，埃尔布尔经常出现在船长的房间里。

[nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pəˈrəʊl] ,

No	more	had	been	said	about	a	parole	,
不	更多的	有	到过	说	关于	一个	言语	,

关于假释的问题，再也没有人提及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ,

but	the	French	officials	were	evidently	keeping	an	eye	on	the	German	,
但	这	法语	官员	是	显然	保持	一个	眼睛	在	这	德语	,

但法国官员显然一直在密切关注德国人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪk] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ˈɛlbl] [tuː; tə]

for	one	morning	an	order	came	to	Mr	.	Merrick	to	deliver	Elbl	to
为了	一	早晨	一个	命令	来了	到	先生	.	梅里克	到	递送	埃尔布尔	到

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [dʌnˈkɜːk] [ɒn][ɔː(r)][bɪˈfɔː(r)] [ten] [əˈklɑːk] [ðə; ði]

the	warden	of	the	military	prison	at	Dunkirk	on	or	before	ten	o'clock	the
这	典狱长	的	这	军队	监狱	在	敦刻尔克	在	或者	前	十	点钟	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

一天早上，梅里克先生接到命令，要在第二天上午十点之前将埃尔布尔交给敦刻尔克军事监狱的典狱长。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈstɒlɪd][eə(r)][ɒv; əv]

While	the	German	received	this	notification	with	his	accustomed	stolid	air	of
尽管	这	德语	已收到	这	通知	和	他的	习惯	沉稳	空气	的

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

德国人收到通知时，一如既往地摆出一副漠不关心的冷漠姿态。

[hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][trænsˈfɜː(r)] .

his	American	friends	were	all	grieved	at	his	transfer	.
他的	美国人	朋友们	是	全部	伤心	在	他的	转移	.

他的美国朋友们都为他的调任感到难过。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [fɪəd]

They	knew	the	prison	would	be	very	uncomfortable	for	the	invalid	and	feared
他们	知道	这	监狱	会	是	非常	不舒服	为了	这	无效的	和	害怕

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

he	was	not	yet	sufficiently	recovered	to	be	able	to	bear	the	new	conditions
他	曾是	不是	然而	足够	恢复	到	是	有能力的	到	熊	这	新的	状况

[ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm] .

imposed	upon	him	.
强加	之上	他	.

他们知道监狱对这个残疾人来说会非常不舒服，担心他还没有完全康复，无法承受强加给他的新条件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [prəʊˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

There	was	no	thought	of	protesting	the	order	,	however	,
那里	曾是	不	想法	的	抗议	这	命令	,	然而	,

然而，当时并没有人想到要抗议这项命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [ˈliːniənt]

for	they	appreciated	the	fact	that	the	commandant	had	been	especially	lenient
为了	他们	感谢	这	事实	那	这	指挥官	有	到过	尤其	宽容

[ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] .

in	leaving	the	prisoner	so	long	in	their	care	.
在	离开	这	囚犯	所以	长的	在	他们的	关心	.

因为他们很感激指挥官对囚犯如此宽容，让他们看管了这么长时间。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

The	Americans	were	all	sitting	together	in	the	cabin	that	evening	after	dinner	,
这	美国人	是	全部	坐着	一起	在	这	舱	那	晚上	后	晚餐	,

那天晚上，美国人晚饭后都坐在船舱里。

[wen] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['lɪt(ə)l] ['mɔːri] [keɪm] [ə'bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ,

when	to	their	astonishment	little	Maurie	came	aboard	in	a	skiff	,
什么时候	到	他们的	惊讶	小的	莫里	来了	船上	在	一个	小艇	,

令他们惊讶的是，小莫里乘着一艘小艇上了船。

['beərɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒməndænt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɑːrg] ,

bearing	an	order	from	the	French	commandant	to	Captain	Carg	,
轴承	一个	命令	从	这	法语	指挥官	到	队长	卡车	,

上面写着法国指挥官给卡格上尉的命令，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns][æt; ət] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] .

requesting	him	to	appear	at	once	at	military	headquarters	.
请求	他	到	出现	在	一次	在	军队	总部	.

要求他立即到军方总部报到。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][kɑːrg] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sʌmənz] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Not	only	was	Carg	puzzled	by	this	strange	summons	but	none	of	the	others
不是	仅有的	曾是	卡车	困惑	经过	这	奇怪的	传票	但	没有任何	的	这	其他的

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	understand	it	.
可以	理解	它	.

不仅卡格对这奇怪的召唤感到困惑，其他人也无法理解。

[ðə; ði]['beldʒən] , [wen] ['kwestʃənd] , ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Belgian	,	when	questioned	,	merely	shook	his	head	.
这	比利时人	,	什么时候	被质问	,	仅仅	摇晃	他的	头	.

当被问及此事时，这位比利时人只是摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kɒnfɪdænt] ,

He	was	not	the	general's	confidant	,
他	曾是	不是	这	将军的	知己	,

他并非将军的亲信。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiː] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]

but	his	fee	as	messenger	would	enable	him	to	buy	bread	for	his	family
但	他的	费用	作为	信使	会	使能够	他	到	买	面包	为了	他的	家庭

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]

and	he	had	been	chosen	because	he	knew	the	way	to	the	hospital	ship
和	他	有	到过	选定	因为	他	知道	这	方式	到	这	医院	船

.

:

.

但他作为信使的报酬足以让他为家人买面包，而他之所以被选中，是因为他知道去医院船的路。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ə'beɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

As	there	was	nothing	to	do	but	obey	,	the	captain	went	ashore	in	one	of
作为	那里	曾是	没有什么	到	做	但	服从	,	这	队长	去	岸上	在	一	的

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ,

the	launches	,
这	发射	,

由于别无选择，船长只好乘坐一艘小艇上岸。

[wɪtʃ] [təʊd] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːri] [hæd; həd] [kʌm] .

which	towed	the	skiff	in	which	Maurie	had	come	.
哪个	被拖走	这	小艇	在	哪个	莫里	有	来	.

它拖着莫里乘坐的小艇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [lef'tenənt] ['ɛlbl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	he	had	gone	,	Lieutenant	Elbl	,	who	had	been	sitting	in	the	cabin	,
什么时候	他	有	已消失	,	中尉	埃尔布尔	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	舱	,

他走后，一直坐在小屋里的埃尔布尔中尉

[beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

bade	**the**	**others**	**good**	**night**	**and**	**retired**	**to**	**his**	**room**	**.**
巴德	这	其他的	好的	夜晚	和	退休	到	他的	房间	.

他向其他人道了晚安，然后回到了自己的房间。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'taɪəd] ['ɜ:li] , [bʌt; bət] ['pætsi] ,

Most	**of**	**the**	**others**	**retired**	**early**	**,**	**but**	**Patsy**	**,**
最多	的	这	其他的	退休	早期的	,	但	帕齐	,

其他人大多提前退休了，但帕齐却.....

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [gɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Uncle	**John**	**and**	**Doctor**	**Gys**	**decided**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**await**	**the**	**return**	**of**	**the**
叔叔	约翰	和	医生	gys	决定	到	坐	向上	和	等待	这	返回	的	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

约翰叔叔和吉斯医生决定坐下来等待船长回来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:wəd]

It	**was**	**an**	**exceptionally**	**cool**	**evening**	**and**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**forward**
它	曾是	一个	非常	凉爽的	晚上	和	这	温暖	的	这	向前

['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

cabin	**was**	**very**	**agreeable**	**.**
舱	曾是	非常	同意	.

那晚天气异常凉爽，前舱的温暖让人感觉非常舒适。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɔ:ntʃ] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd]

Midnight	**had**	**arrived**	**when**	**the**	**captain's**	**launch**	**finally**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**side**
午夜	有	到达的	什么时候	这	船长的	发射	最后	画	向上	到	这	边

[ænd; ənd] [kɑ:rg] [keɪm] ['heisən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	**Carg**	**came**	**hastening**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	卡车	来了	加速	进入	这	舱	.

午夜时分，船长的接驳艇终于靠岸，卡格急忙跑进船舱。

[hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d]

His	**agitated**	**manner**	**was**	**so**	**unusual**	**that**	**the**	**three**	**watchers**	**with**	**one**	**accord**
他的	激动	方式	曾是	所以	异常	那	这	三	观察者	和	一	符合

[spræŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] .

sprang	**to**	**their**	**feet**	**with**	**inquiring**	**looks**	**.**
弹簧	到	他们的	脚	和	查询	看起来	.

他激动的神态十分反常，以至于三个旁观者不约而同地站起身来，面露疑惑。

" [wɛrz] ['ɛlbl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑ:pli] .

"	**Where's**	**Elbl**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**sharply**	**.**
"	在哪里?	埃尔布尔	?	"	问	这	队长	尖锐地	.

“埃尔布尔在哪儿？”船长厉声问道。

" [gɒn] [tu:; tə] [bed] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	**Gone**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
"	已消失	到	床	,	"	说	叔叔	约翰	.

“去睡觉了，”约翰叔叔说。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	**Hours**	**ago**	**.**
"	小时	前	.

几个小时前。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['brəʊkən][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	think	he	missed	your	society	and	was	rather	broken	up	over	the
我	思考	他	错过	你的	社会	和	曾是	相当	破碎的	向上	超过	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

necessity	of	leaving	us	to	-	morrow	.
必要性	的	离开	我们	到	-	明天	.

我想他很想念你们，而且因为明天就要离开我们而感到非常难过。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kɑːrg] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɑːft] .

"	Without	hesitation	Carg	turned	on	his	heel	and	hastened	aft	.
"	没有	犹豫	卡车	转向	在	他的	脚跟	和	加快	后部	.

卡格毫不犹豫地转身，加快脚步向后走去。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] .

They	followed	him	in	a	wondering	group	.
他们	随后	他	在	一个	好奇	团体	.

他们三三两两地跟着他，感到疑惑不解。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd]

Reaching	the	German's	stateroom	the	captain	threw	open	the	door	and	found
到达	这	德国人的	客舱	这	队长	扔	打开	这	门	和	成立

[ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] .

it	vacant	.
它	空缺	.

船长来到德国人的船舱前，猛地推开门，发现里面空无一人。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

"	I	suspected	the	truth	when	I	found	our	launch	was	gone	.	"
"	我	怀疑	这	真相	什么时候	我	成立	我们的	发射	曾是	已消失	.	"

“当我发现我们的发射装置不见了的时候，我就怀疑事情的真相了。”

" [wɪtʃ] [lɔːntʃ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Which	launch	?	"	asked	Uncle	John	,	bewildered	.
"	哪个	发射	?	"	问	叔叔	约翰	,	困惑	.

“是哪次发射？”约翰叔叔困惑地问道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][left] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	one	I	left	with	the	ship	.
"	这	一	我	左边	和	这	船	.

“我留在船上的那个。”

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

On	my	return	,	just	now	,	I	discovered	it	was	not	at	its	moorings	.
在	我的	返回	,	只是	现在	,	我	发现	它	曾是	不是	在	它是	系泊	.

我刚才回来时发现它不在泊位上。

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

Someone	has	stolen	it	.
某人	有	被盗	它	.

有人偷走了。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	They	stared	at	him	in	amazement	.
"	他们	凝视	在	他	在	惊愕	.

他们惊奇地盯着他。

" ['wʌznt] [ðə; ði] [dek] [pə'trəʊld] ? " [ɑ:skt] ['pætsi] , [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

"	Wasn't	the	deck	patrolled	?	"	asked	Patsy	,	the	first	to	recover	.
"	不是	这	甲板	巡逻	?	"	问	帕齐	,	这	第一的	到	恢复	.

“甲板上不是有巡逻人员吗？”第一个回过神来的帕齐问道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tɪl] [ten] - ['θɜ:ti] .

"	We	don't	set	a	watch	till	ten	-	thirty	.
"	我们	不	放	一个	手表	直到	十	-	三十	.

“我们不到十点半不设手表。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] .

It	wasn't	considered	necessary	.
它	不是	经过考虑的	必要的	.

当时认为没有必要这样做。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] ['ɛlbl] [hæz; həz] [pleɪd] [ɒn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] ,

But	I	had	no	suspicion	of	the	trick	Elbl	has	played	on	me	to	-	night	,
但	我	有	不	怀疑	的	这	诡计	埃尔布尔	有	玩	在	我	到	-	夜晚	,

但我丝毫没有怀疑埃尔布尔今晚对我耍的花招。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	he	added	with	a	groan	.
"	他	额外	和	一个	呻吟	.

“他呻吟着补充道。”

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['ʌðə(r)z] .

Their	voices	had	aroused	others	.
他们的	声音	有	被唤醒	其他的	.

他们的声音惊动了其他人。

['ɑ:hoʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:θrəʊb] ,

Ajo	came	out	of	his	room	,	enveloped	in	a	heavy	bathrobe	,
阿霍	来了	出去	的	他的	房间	,	被包裹	在	一个	重的	浴衣	,

阿霍从房间里走了出来，身上裹着一件厚重的浴袍。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [mɔ:d] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	soon	after	Maud	and	Beth	joined	them	.
和	很快	后	莫德	和	贝丝	加入	他们	.

不久之后，莫德和贝丝也加入了他们。

" [wʌts] [ʌp] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What's	up	?	"	demanded	the	boy	.
"	是什么	向上	?	"	要求	这	男生	.

“怎么了？”男孩问道。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [hæz; həz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , " ['kwaɪətli] ['ɑ:nsə(r)d]

"	The	German	has	tricked	us	and	made	his	escape	,	"	quietly	answered
"	这	德语	有	被骗了	我们	和	制成	他的	逃脱	,	"	悄悄	回答

['dɑ:ktər; draɪv] . [gɪz] .

Dr	.	Gys	.
博士	.	gys	.

“德国人骗了我们，逃走了，”吉斯医生平静地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	For	my	part	,	I'm	glad	of	it	.	"
"	为了	我的	部分	,	我是	高兴的	的	它	.	"

“就我个人而言，我对此感到高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , " [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	was	a	conspiracy	,	"	growled	the	captain	.
"	它	曾是	一个	阴谋	,	"	咆哮	这	队长	.

“这是一场阴谋！”船长咆哮道。

" [ðæt] ['rɑːskl] , ['mɔːri] — "

"	That	rascal	,	Maurie	—	"
"	那	恶棍	,	莫里	—	"

“那个家伙，莫里——”

" [əʊ] , [wɒz; wəz] ['mɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	was	Maurie	in	it	?	"
"	哦	,	曾是	莫里	在	它	?	"

“哦，莫里也参演了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

He	was	the	decoy	;	perhaps	he	arranged	the	whole	thing	.	"
他	曾是	这	诱饵	;	也许	他	安排	这	所有的	事物	.	"

他是诱饵；或许整件事都是他安排的。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ðen] ?

"	Didn't	the	general	want	you	,	then	?
"	没有	这	一般的	想	你	,	然后	?

“将军当时不需要你吗？”

" [kɑːrg][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [snɔːt] .

"	Carg	was	so	enraged	that	he	fairly	snorted	.
"	卡车	曾是	所以	愤怒	那	他	相当	哼了一声	.

卡格气得直哼一声。

" [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

"	Want	me	?
"	想	我	?

“想要我吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] !

Of	course	he	didn't	want	me	!
的	课程	他	没有	想	我	!

他当然不想要我！

[ðæt] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

That	treacherous	little	Belgian	led	me	into	the	waiting	room	and	said	the	general
那	奸诈	小的	比利时人	引领	我	进入	这	等待	房间	和	说	这	一般的

[wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

would	see	me	in	a	minute	.
会	看	我	在	一个	分钟	.

那个狡猾的比利时小个子把我领进候诊室，说将军马上就给我看病。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	walked	away	and	I	sat	there	like	a	bump	on	a	log	and	waited	.
然后	他	步行	离开	和	我	卫星	那里	喜欢	一个	撞	在	一个	日志	和	等待	.

然后他走开了，我像个木头人一样坐在那里等着。

['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɔːri] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

Finally	**I**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**Maurie**	**,**	**who**	**was**	**always**	**shy**	**of**	**facing**	**the**
最后	我	开始	到	想知道	如何	莫里	,	WHO	曾是	总是	害羞的	的	面向	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

最后我开始好奇，一向羞于面对当局的莫里究竟是怎么想的。

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] ['mesɪndʒə(r)] .

had	**happened**	**to**	**be**	**the**	**general's**	**messenger**	**.**
有	发生	到	是	这	将军的	信使	.

他恰好是将军的信使。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪə(r)] .

It	**looked**	**queer**	**.**
它	看起来	酷儿	.

看起来很奇怪。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni]

Officers	**and**	**civilians**	**were**	**passing**	**back**	**and**	**forth**	**but**	**no**	**one**	**paid**	**any**
警官	和	平民	是	通过	后退	和	前进	但	不	一	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

attention	**to**	**me**	**;**
注意力	到	我	;

警员和平民来回走动，但没有人注意到我；

[səʊ]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][aɪ] [ɑːskt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['entəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)]

so	**after**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**I**	**asked**	**an**	**officer**	**who**	**entered**	**from**	**an**	**inner**
所以	后	一个	小时	或者	所以	我	问	一个	官	WHO	进入	从	一个	内

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

大约过了一个小时后，我问了一位从内室进来的警官：

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

when	**I**	**could**	**see**	**the**	**general**	**.**
什么时候	我	可以	看	这	一般的	.

当我能看到将军的时候。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] -

He	**said**	**the**	**general**	**was**	**not**	**there**	**evenings**	**but**	**would**	**be**	**in**	**his**	**office**	**to**	**-**
他	说	这	一般的	曾是	不是	那里	晚上	但	会	是	在	他的	办公室	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	**morning**	**.**
明天	早晨	.

他说将军晚上不在，但明天早上会在办公室。

[ðen] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**I**	**showed**	**him**	**my**	**order**	**and**	**he**	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**said**	**it**
然后	我	显示	他	我的	命令	和	他	瞥了一眼	在	它	和	说	它

[wɒz; wəz] [fɔːdʒd] ;

was	**forged**	**;**
曾是	锻造	;

然后我给他看了我的订单，他瞥了一眼就说这是伪造的；

['wʌznt] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] , ['enihaʊ] .

wasn't	**the**	**general's**	**signature**	**and**	**wasn't**	**in**	**proper**	**form**	**,**	**anyhow**	**.**
不是	这	将军的	签名	和	不是	在	恰当的	形式	,	无论如何	.

无论如何，那都不是将军的签名，而且格式也不规范。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] ; [sed] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs]

When	I	started	to	go	he	wouldn't	let	me	;	said	the	affair	was	suspicious
什么时候	我	开始	到	去	他	不会	让	我	;	说	这	事务	曾是	可疑的

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	needed	investigation	.
和	需要	调查	.

当我准备离开时，他不让我走；他说这段婚外情很可疑，需要调查。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

So	he	took	me	to	a	room	full	of	officers	and	they	asked	me	a	thousand
所以	他	采取	我	到	一个	房间	满的	的	警官	和	他们	问	我	一个	千

[fuːl] ['kwestʃənz] .

fool	questions	.
傻子	问题	.

于是他带我到一个坐满军官的房间，他们问了我一千个愚蠢的问题。

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['beldʒən] [nemd] ['mɔːri] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

Said	they	had	no	record	of	a	Belgian	named	Maurie	and	had	never
说	他们	有	不	记录	的	一个	比利时人	命名	莫里	和	有	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

heard	of	him	before	.
听到	的	他	前	.

他们说没有比利时人莫里（Maurie）的记录，以前也从未听说过这个人。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ;

I	couldn't	figure	the	thing	out	,	and	they	couldn't	;
我	不能	数字	这	事物	出去	,	和	他们	不能	;

我搞不明白，他们也搞不明白；

[səʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "

so	finally	they	let	me	come	back	to	the	ship	.	"
所以	最后	他们	让	我	来	后退	到	这	船	.	"

最后他们终于让我回到船上了。

" [streɪndʒ] , " [mjuːzd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " ['veri] [streɪndʒ] ! "

"	Strange	,	"	mused	Uncle	John	;	"	very	strange	!	"
"	奇怪的	,	"	沉思	叔叔	约翰	;	"	非常	奇怪的	!	"

“奇怪，”约翰叔叔沉思道，“真是奇怪！”

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrg] ,

"	I	was	so	stupid	,	"	continued	Carg	,
"	我	曾是	所以	愚蠢的	,	"	持续	卡车	,

“我当时真是太蠢了，”卡格继续说道。

" [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɛlbl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt]

"	that	I	never	thought	of	Elbl	being	at	the	bottom	of	the	affair	until	I	got
"	那	我	绝不	想法	的	埃尔布尔	存在	在	这	底部	的	这	事务	直到	我	得到

[bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [lɔːntʃ] ['mɪsɪŋ] .

back	and	found	our	launch	missing	.
后退	和	成立	我们的	发射	丢失的	.

“直到我回来发现我们的发射装置不见了，我才想到埃尔布尔是这件事的幕后黑手。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɛlbl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

Then	I	remembered	that	Elbl	was	to	have	been	turned	over	to	the	prison
然后	我	记得	那	埃尔布尔	曾是	到	有	到过	转向	超过	到	这	监狱

[ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

authorities	to	-	morrow	and	like	a	flash	I	saw	through	the	whole	thing	.	"
当局	到	-	明天	和	喜欢	一个	闪光	我	锯	通过	这	所有的	事物	.	"

然后我突然想起埃尔布尔明天就要被移交给监狱当局了，我瞬间就看穿了整件事。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [ai][duː; də] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] .

"	I'm	blamed	if	I	do	,	"	declared	Mr	.	Merrick	.
"	我是	被指责	如果	我	做	,	"	声明	先生	.	梅里克	.

“如果我那样做，就会有人责怪我，”梅里克先生说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['laɪkwaɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

The	others	likewise	shook	their	heads	.
这	其他的	同样地	摇晃	他们的	头部	.

其他人也纷纷摇头。

" [hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [stəʊl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	He	got	me	out	of	the	way	,	stole	the	launch	,
"	他	得到	我	出去	的	这	方式	,	偷窃	这	发射	,

“他把我支开，抢占了先机，

[ænd; ənd][ɪz][hɑːf] [wei] [tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	is	half	way	to	Ostend	by	this	time	.	"
和	是	一半	方式	到	奥斯坦德	经过	这	时间	.	"

此时他已行驶了前往奥斯坦德的一半路程。

" [ə'ləʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] — [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ? "

And	wounded	—	still	an	invalid	?	"
和	受伤	—	仍然	一个	无效的	?	"

受伤了——现在还是残疾人吗?

" ['daʊtləs] ['mɔːri] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	Doubtless	Maurie	is	with	him	.
"	毫无疑问	莫里	是	和	他	.

毫无疑问，莫里和他在一起。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ; [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] . "

The	rascal	can	run	an	automobile	;	so	I	suppose	he	can	run	a	launch	.	"
这	恶棍	能	跑步	一个	汽车	;	所以	我	认为	他	能	跑步	一个	发射	.	"

这小子会开汽车，所以我猜他也能开快艇。

" [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['pætsi] , " [ɪz] [haʊ] [lef'tenənt] ['ɛlbl] ['evə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv]

"	What	puzzles	me	,	"	remarked	Patsy	,	"	is	how	Lieutenant	Elbl	ever	got	hold	of
"	什么	谜题	我	,	"	评论	帕齐	,	"	是	如何	中尉	埃尔布尔	曾经	得到	抓住	的

['mɔːri] ,

Maurie	,
莫里	,

帕齐说道：“让我感到困惑的是，埃尔布尔中尉究竟是如何抓住莫里的。”

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	induced	him	to	assist	him	,	without	our	knowing	anything	about	it	.	"
和	诱导	他	到	协助	他	,	没有	我们的	会心	任何事物	关于	它	.	"

并诱使他协助自己，而我们对此毫不知情。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [sed] [dʒəunz] .

"	I	used	to	notice	them	talking	together	a	good	bit	,	"	said	Jones	.
"	我	用过的	到	注意	他们	说	一起	一个	好的	少量	,	"	说	琼斯	.

琼斯说：“我以前经常注意到他们在一起聊天。”

" [bʌt; bət] [klə'rɛt] [hæz; həz] [kept] ['mɔːri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	But	Clarette	has	kept	Maurie	a	prisoner	.
"	但	克拉雷特	有	保留	莫里	一个	囚犯	.

但克拉雷特一直把莫里囚禁起来。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "

She	wouldn't	let	him	come	back	to	the	ship	.	"
她	不会	让	他	来	后退	到	这	船	.	"

她不让他回到船上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [beiθ; beθ] .

"	He	was	certainly	at	liberty	to	-	night	,	"	answered	Beth	.
"	他	曾是	当然	在	自由	到	-	夜晚	,	"	回答	贝丝	.

“他今晚肯定是自由的，”贝丝回答道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ? "

"	Isn't	this	escape	liable	to	be	rather	embarrassing	to	us	,	Uncle	John	?	"
"	不是	这	逃脱	容易	到	是	相当	尴尬的	到	我们	,	叔叔	约翰	?	"

“约翰叔叔，这次逃跑会不会让我们很尴尬？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	afraid	so	,	"	was	the	reply	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [di'mɑːnd, -'mænd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ʌp]

"	We	agreed	to	keep	him	safely	until	the	authorities	demanded	we	give	him	up
"	我们	同意	到	保持	他	安全	直到	这	当局	要求	我们	给	他	向上

; [ænd; ənd] [naʊ] ,

;	and	now	,
;	和	现在	,

“我们同意妥善保管他，直到当局要求我们交出他；而现在，

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [wɪv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

at	the	last	minute	,	we've	allowed	him	to	get	away	.
在	这	最后的	分钟	,	我们已经	允许	他	到	得到	离开	.

在最后一刻，我们放他走了。

" [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)]

"	Anxiety	was	written	on	every	countenance	as	they	considered	the	serious	nature
"	焦虑	曾是	书面	在	每一个	面容	作为	他们	经过考虑的	这	严肃的	自然

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

of	this	affair	.
的	这	事务	.

“考虑到这件事的严重性，每个人脸上都写满了焦虑。”

['əʊnli] [gɪz] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'wʌrid] .

Only	Gys	seemed	composed	and	unworried	.
仅有的	gys	似乎	由	和	不担心	.

只有吉斯看起来镇定自若，毫不担心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ? " [ɑːskt] ['ɑːhoʊ] ,

"	Is	it	too	late	to	go	in	chase	of	the	launch	?	"	asked	Ajo	,
"	是	它	也	晚的	到	去	在	追赶	的	这	发射	?	"	问	阿霍	,

“现在追赶发射是否为时已晚？”阿乔问道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

breaking	a	long	pause	.
打破	一个	长的	暂停	.

打破了长久的沉默。

" ['ðer] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔstend; ɔs'tend] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

"	They're	headed	for	Ostend	,	without	a	doubt	,
"	它们是	标题	为了	奥斯坦德	,	没有	一个	怀疑	,

“毫无疑问，他们要去奥斯坦德。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] , [ɔː(r)]

and	there's	a	chance	that	they	may	run	into	a	sand	-	bank	in	the	dark	,	or
和	有	一个	机会	那	他们	可能	跑步	进入	一个	沙	-	银行	在	这	黑暗的	,	或者

[breɪk] [daʊn] ,

break	down	,
休息	向下	,

而且他们有可能在黑暗中撞上沙洲，或者发生故障。

[ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] . "

or	meet	with	some	other	accident	to	delay	them	.	"
或者	见面	和	一些	其他	事故	到	延迟	他们	.	"

或者遭遇其他意外事故而延误行程。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːrg] .

"	I	believe	it's	worth	our	while	,	sir	,	"	answered	Carg	.
"	我	相信	它是	值得	我们的	尽管	,	先生	,	"	回答	卡车	.

“我认为这样做是值得的，先生，”卡格回答道。

" [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ðɪ][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][trɪp] [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [gʊd] [feɪθ] ,

"	The	launch	we	have	is	the	faster	,	and	the	trip	will	show	our	good	faith	,
"	这	发射	我们	有	是	这	快点	,	和	这	旅行	将要	展示	我们的	好的	信仰	,

“我们这次的发射速度更快，这次飞行也将展现我们的诚意。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

if	nothing	more	.	"
如果	没有什么	更多的	.	"

即便没有其他作用也好。

" [ðen] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ænd; ənd][gəʊ]

"	Then	make	ready	to	start	at	once	,	"	said	Ajo	,	"	and	I'll	dress	and	go
"	然后	制作	准备好	到	开始	在	一次	,	"	说	阿霍	,	"	和	患病的	裙子	和	去

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“那就马上准备出发吧，”阿霍说，“我穿好衣服就跟你们一起去。”

" [kɑːrg] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

"	Carg	hurried	away	to	give	orders	and	the	boy	ran	to	his	stateroom	.
"	卡车	慌忙	离开	到	给	订单	和	这	男生	跑	到	他的	客舱	.

“卡格匆匆离开去下达命令，男孩跑回了自己的船舱。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

Five	minutes	later	they	were	away	,
五	分钟	之后	他们	是	离开	,

五分钟后他们就离开了。

[wɪð] [fɔː(r)] ['seɪləz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

with	four	sailors	to	assist	in	the	capture	of	the	fugitives	in	case	they	were
和	四	水手们	到	协助	在	这	捕获	的	这	逃犯	在	案件	他们	是

[ˌoʊvər'teɪkən] .

overtaken	.
被超越	.

另派四名水手协助抓捕逃犯，以防他们被追上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	a	fruitless	journey	,	however	.
它	曾是	一个	徒劳无功	旅行	,	然而	.

然而，这是一次徒劳的尝试。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['ɔstend; ɔs'tend] , [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] ['stəʊlən] [lɔːntʃ] ['kʌmɪŋ] [bæk]

At	daybreak	,	as	they	neared	Ostend	,	they	met	their	stolen	launch	coming	back
在	拂晓	,	作为	他们	接近	奥斯坦德	,	他们	遇见	他们的	被盗	发射	未来	后退

,

,

,

黎明时分，当他们接近奥斯坦德时，遇到了被盗的接驳艇正在返回。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['beldʒən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	charge	of	a	sleepy	Belgian	who	had	been	hired	to	return	it	.
在	收费	的	一个	困	比利时人	WHO	有	到过	雇用	到	返回	它	.

负责归还物品的是一名昏昏欲睡的比利时人。

[ðə; ði] [mæn] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

The	man	frankly	stated	that	he	had	undertaken	the	task	in	order	to	get	to
这	男人	坦率地说	声明	那	他	有	已	这	任务	在	命令	到	得到	到

[dʌn'kɜːk] ,

Dunkirk	,
敦刻尔克	,

那人坦率地表示，他接受这项任务是为了抵达敦刻尔克。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbərəli] [peɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɒn]

where	he	had	friends	,	and	he	had	been	liberally	paid	by	a	German	on
在哪里	他	有	朋友们	,	和	他	有	到过	慷慨地	有薪酬的	经过	一个	德语	在

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

他在那里有朋友，而且一位拄着拐杖的德国人慷慨地付给他钱。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]

who	had	one	foot	missing	,	and	a	little	Belgian	whom	he	had	never	seen
WHO	有	一	脚	丢失的	,	和	一个	小的	比利时人	谁	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他少了一只脚，还有一个他从未见过的比利时小女孩。

[bʌt; bət] [huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːri] .

but	who	,	from	the	description	given	,	could	be	none	other	than	Maurie	.
但	WHO	,	从	这	描述	给定	,	可以	是	没有任何	其他	比	莫里	.

但根据描述，这个人除了莫里还能是谁呢?

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mæn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

They	carried	the	man	back	with	them	to	the	Arabella	,
他们	携带	这	男人	后退	和	他们	到	这	阿拉贝拉	,

他们把那人带回了阿拉贝拉号。

[weə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

where	further	questioning	added	nothing	to	their	information	.
在哪里	更远	提问	额外	没有什么	到	他们的	信息	.

进一步的询问并没有为他们提供任何新的信息。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [pruːf] , [haʊ'evə(r)] ,

They	now	had	proof	,	however	,
他们	现在	有	证明	,	然而	,

然而，他们现在有了证据。

[ðæt] ['ɛlbl] [wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːri]
that Elbl was safe with his countrymen at Ostend and that Maurie
那 埃尔布尔 曾是 安全的 和 他的 同胞们 在 奥斯坦德 和 那 莫里
[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
had been his accomplice .
有 到过 他的 同案犯 .

埃尔布尔和他的同胞们在奥斯坦德很安全，而莫里是他的同伙。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] , " [sed] ['pætsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" I would not believe , " said Patsy , when she heard the story ,
" 我 会 不是 相信 , " 说 帕齐 , 什么时候 她 听到 这 故事 ,

帕齐听到这个故事后说："我简直不敢相信。"

" [ðæt] [ə; eɪ] ['beldʒən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
" that a Belgian could be so disloyal to his country . "
" 那 一个 比利时人 可以 是 所以 不忠 到 他的 国家 . "

"一个比利时人竟然会对自己国家如此不忠。"

" ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [blæk] [ʃiːp] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,
" Every nation has its quota of black sheep , " replied Uncle John ,
" 每一个 国家 有 它是 配额 的 黑色的 羊 , " 回复 叔叔 约翰 ,

"每个国家都会有一些害群之马，"约翰叔叔回答说。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
" and from what we have learned of Maurie's character he is not at all
" 和 从 什么 我们 有 学习 的 - 特点 他 是 不是 在 全部
[pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [hiː; hi] [sɜːrvz] .
particular which side he serves .
特别的 哪个 边 他 服务 .

"从我们对莫里性格的了解来看，他并不特别在意自己效忠哪一方。"

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [djuːnz]
THE DUNES
这 沙丘

沙丘

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
The escape of a prisoner of war from the American hospital ship was
这 逃脱 的 一个 囚犯 的 战争 从 这 美国人 医院 船 曾是
[meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪn'kwaɪəri] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪk'striːmli]
made the subject of a rigid inquiry by the officials and proved extremely
制成 这 主题 的 一个 死板的 询问 经过 这 官员 和 已证实 极其
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] .
humiliating to all on board the Arabella .
羞辱 到 全部 在 木板 这 阿拉贝拉 .

一名战俘从美国医院船上逃脱，此事引起了官方的严格调查，并给"阿拉贝拉"号上的所有人带来了极大的羞辱。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]['mɪstə(r)]
The commandant showed his irritation by severely reprimanding Mr
这 指挥官 显示 他的 刺激 经过 严重 训斥 先生
. ['mɛrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] ,
. Merrick for carelessness ,
. 梅里克 为了 疏忽 ,

指挥官因梅里克先生的粗心大意而严厉斥责了他，以此表达他的不满。

[waɪl] ['kæptɪn] [kɑːrg][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]

while	Captain	Carg	had	to	endure	a	personal	examination	before	a	board	of
尽管	队长	卡车	有	到	忍受	一个	个人的	考试	前	一个	木板	的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

而卡格船长则必须接受调查委员会的亲自质询。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

He	was	able	to	prove	that	he	had	been	at	headquarters	during	the
他	曾是	有能力的	到	证明	那	他	有	到过	在	总部	期间	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

evening	of	the	escape	,
晚上	的	这	逃脱	,

他能够证明，在越狱当晚，他一直在总部。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

but	that	did	not	wholly	satisfy	his	inquisitors	.
但	那	做过	不是	完全	满足	他的	审判官	.

但这并没有完全令审问者满意。

['faɪnəli] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['wuːndɪd]

Finally	an	order	was	issued	forbidding	the	Americans	to	take	any	more	wounded
最后	一个	命令	曾是	发布	禁止	这	美国人	到	拿	任何	更多的	受伤

['dʒɜːmənz] [ɔː(r)] ['ɒstrɪənz] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,

Germans	or	Austrians	aboard	their	ship	,
德国人	或者	奥地利人	船上	他们的	船	,

最后，当局下令禁止美国人再将任何受伤的德国人或奥地利人带上他们的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)] .

and	that	seemed	to	end	the	unpleasant	affair	.
和	那	似乎	到	结尾	这	令人不快的	事务	.

事情似乎就此结束了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['frɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒendə] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] ['evɪdənst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

However	,	a	certain	friction	was	engendered	that	was	later	evidenced	on	both	sides	.
然而	,	一个	肯定	摩擦	曾是	产生的	那	曾是	之后	有证据	在	两个都	侧面	.

然而，由此产生了一定的摩擦，这一点后来在双方身上都有所体现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['feɪvəd] [ɒn] [ɪts] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	American	ambulance	was	no	longer	favored	on	its	trips	to	the	front	,
这	美国人	救护车	曾是	不	更长	受青睐	在	它是	旅行	到	这	正面	,

美国救护车不再是前往前线的首选。

['pɔɪntɪd] ['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [red] [krɒs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔː(r)] .

pointed	preference	being	given	the	English	and	French	Red	Cross	Emergency	Corps	.
尖	偏爱	存在	给定	这	英语	和	法语	红色的	叉	紧急情况	兵团	.

特别优先考虑英国和法国红十字会紧急救援队。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fjuː] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

This	resulted	in	few	wounded	being	taken	to	the	Arabella	,
这	结果	在	很少	受伤	存在	已采取	到	这	阿拉贝拉	,

结果导致只有少数伤员被送往阿拉贝拉号。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [wɜːk] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]

as	the	Americans	confined	their	work	largely	to	assisting	the	injured	on	the	field
作为	这	美国人	受限	他们的	工作	很大程度上	到	协助	这	受伤	在	这	场地

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

因为美国人主要的工作是救助战场上的伤员。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efəts] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

The	girls	were	not	to	be	daunted	in	their	determined	efforts	to	aid	the
这	女孩们	是	不是	到	是	畏惧	在	他们的	决定	努力	到	援助	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

unfortunate	and	every	day	one	of	them	visited	the	trenches	to	assist	the
不幸	和	每一个	天	一	的	他们	到访	这	战壕	到	协助	这

[tuː] ['dɑːktərz][ɪn] ['rendərɪŋ] [fɜːst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

two	doctors	in	rendering	first	aid	to	the	wounded	.
二	医生	在	渲染	第一的	援助	到	这	受伤	.

这些女孩毫不气馁，坚定地努力帮助不幸的人，每天都有一位女孩到战壕里协助两位医生为伤员提供急救。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɑːdʒuəs] ,

The	work	was	no	longer	arduous	,
这	工作	曾是	不	更长	艰巨	,

这项工作不再艰辛了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)]

for	often	entire	days	would	pass	without	a	single	casualty	demanding	their
为了	经常	全部的	天	会	经过	没有	一个	单身的	伤亡	要求	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

经常一整天都没有一起伤亡事件需要他们关注。

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	cold	weather	resulted	in	much	sickness	among	the	soldiers	,	however	,
这	寒冷的	天气	结果	在	很多	疾病	之中	这	士兵	,	然而	,

然而，寒冷的天气导致士兵中很多人生病。

[ænd; ənd] [gɪz] [faʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [tʃest]

and	Gys	found	during	this	period	of	military	inactivity	that	his	medicine	chest
和	gys	成立	期间	这	时期	的	军队	不活动	那	他的	药品	胸部

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

was	more	in	demand	than	his	case	of	surgical	instruments	.
曾是	更多的	在	要求	比	他的	案件	的	外科	仪器	.

在军事活动暂停期间，吉斯发现他的药箱比他的手术器械箱更受欢迎。

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [klə'rɛt] ,

A	slight	diversion	was	created	by	Clarette	,
一个	轻微	导流	曾是	创建	经过	克拉雷特	,

克拉雷特制造了一个小小的骚动，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

who	came	to	the	ship	to	demand	her	husband	from	the	Americans	.
WHO	来了	到	这	船	到	要求	她	丈夫	从	这	美国人	.

她来到船上，要求美国人交出她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːri] [wɒz; wəz][nɒt] ['hɪd(ə)n]

It	seemed	almost	impossible	to	convince	her	that	Maurie	was	not	hidden
它	似乎	几乎	不可能的	到	说服	她	那	莫里	曾是	不是	隐

['sʌmweə(r)] [ə'bɔːd] ,

somewhere	aboard	,
某处	船上	,

几乎不可能让她相信莫里没有藏在船上的某个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði]

but	at	last	they	made	the	woman	understand	he	had	escaped	with	the
但	在	最后的	他们	制成	这	女士	理解	他	有	逃脱	和	这

['dʒɜːmən][tuː; tə]['ɔstend; ɔs'tend] .

German	to	Ostend	.
德语	到	奥斯坦德	.

但最终他们让那名女子明白，他已经和那个德国人一起逃往奥斯坦德了。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːri] — [ɔː(r)] ['henri] ,

They	learned	from	her	that	Maurie	—	or	Henri	,
他们	学习	从	她	那	莫里	—	或者	亨利	,

他们从她那里得知，莫里——或者亨利，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] — [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

as	she	insisted	he	was	named	—	had	several	times	escaped	from	her
作为	她	坚持	他	曾是	命名	—	有	一些	时代	逃脱	从	她

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

她坚持说他被指控——曾多次在夜里从她家逃跑，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

while	she	was	asleep	,	and	returned	at	daybreak	in	the	morning	,
尽管	她	曾是	睡着了	,	和	返回	在	拂晓	在	这	早晨	,

趁她睡觉的时候，我第二天早上天亮的时候回来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	this	information	led	them	to	suspect	he	had	managed	to	have
和	这	信息	引领	他们	到	怀疑	他	有	管理	到	有

['sevrəl] ['siːkrət] ['kɔnfərənsɪs] [wɪð] [lef'tenənt] ['ɛlbl] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [flaɪt] .

several	secret	conferences	with	Lieutenant	Elbl	previous	to	their	flight	.
一些	秘密	会议	和	中尉	埃尔布尔	以前的	到	他们的	航班	.

这些信息让他们怀疑，在他们起飞之前，他曾设法与埃尔布尔中尉进行过几次秘密会面。

[klə'rɛt] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

Clarette	announced	her	determination	to	follow	her	husband	to
克拉雷特	宣布	她	决心	到	跟随	她	丈夫	到

['ɔstend; ɔs'tend] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

Ostend	,	and	perhaps	she	did	so	,
奥斯坦德	,	和	也许	她	做过	所以	,

克拉雷特宣布她决心跟随丈夫前往奥斯坦德，也许她确实这么做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

as	they	did	not	see	her	again	.
作为	他们	做过	不是	看	她	再次	.

因为他们再也没有见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

It	was	on	Sunday	,	the	twentieth	of	December	,
它	曾是	在	星期日	,	这	第二十	的	十二月	,

那是12月20日，星期日。

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] .

that	the	Battle	of	the	Dunes	began	and	the	flames	of	war	burst	out	afresh	.
那	这	战斗	的	这	沙丘	开始	和	这	火焰	的	战争	爆裂	出去	重新	.

沙丘之战爆发，战争的火焰再次燃起。

[ðə; ði] [djuːnz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iː'zer] ['rɪvə(r)] [ɪn] [west] ['flɑːndəz] [ænd; ənd]

The	dunes	lay	between	the	North	Sea	and	the	Yser	River	in	West	Flanders	and
这	沙丘	躺	之间	这	北	海	和	这	伊瑟	河	在	西方	弗兰德斯	和

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sændi] ['hɪlək] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [kɑːk'saɪd] [tuː; tə] ['niːjuːpɔːrt] [lez]

consisted	of	a	stretch	of	sandy	hillocks	reaching	from	Coxyde	to	Nieuport	les
由……组成	的	一个	拉紧	的	沙	小山丘	到达	从	考克迪德	到	纽波特	莱斯

[beɪnz] .

Bains	.
贝恩斯	.

这些沙丘位于西弗兰德省的北海和伊泽尔河之间，由从科克西德延伸到尼乌波特莱班的一系列沙丘组成。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðiːz] [djuːnz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['mænə(r)] ,

The	Belgians	had	entrenched	these	dunes	in	an	elaborate	and	clever	manner	,
这	比利时人	有	根深蒂固的	这些	沙丘	在	一个	精心制作的	和	聪明的	方式	,

比利时人以精巧而周密的方式构筑了这些沙丘的防御工事。

['ʃʌvəl] [ðə; ði] [sænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [haɪ] ['lætərəl] [rɪdʒɪz] , [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [h'ɒləʊz] ,

shoveling	the	sand	into	a	series	of	high	lateral	ridges	,	with	alternate	hollows	,
铲雪	这	沙	进入	一个	系列	的	高的	侧	山脊	,	和	备用	空心	,

将沙子铲成一系列高高的侧脊，两侧交替出现凹陷，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

which	reached	for	miles	along	the	coast	.
哪个	达到	为了	英里	沿着	这	海岸	.

沿着海岸线绵延数英里。

[ðə; ði] [h'ɒləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [diːp] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	hollows	were	from	six	to	eight	feet	deep	,	affording	protection	to	the
这	空心	是	从	六	到	八	脚	深的	,	负担得起	保护	到	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

这些洼地深六到八英尺，为士兵提供了保护。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌnevəðə'les] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənts]

who	could	nevertheless	fire	upon	the	enemy	by	creeping	up	the	sloping	embankments
WHO	可以	尽管如此	火	之上	这	敌人	经过	爬行	向上	这	倾斜的	堤岸

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hedz] [prə'dʒektɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [eɪm] ,

until	their	heads	projected	sufficiently	to	allow	them	to	aim	,
直到	他们的	头部	预计	足够	到	允许	他们	到	目的	,

尽管如此，他们还是可以沿着倾斜的堤岸匍匐前进，直到头部露出足够高的距离以便瞄准，从而向敌人开火。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɒp] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

when	they	could	drop	back	to	safety	.
什么时候	他们	可以	降低	后退	到	安全	.

当他们能够撤回安全区域时。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

In	order	to	connect	the	hollows	one	with	another	,
在	命令	到	连接	这	空心	一	和	其他	,

为了将各个空洞连接起来，

[ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] ,

that	an	advance	or	retreat	might	be	made	under	cover	,
那	一个	进步	或者	撤退	可能	是	制成	在下面	覆盖	,

进攻或撤退可以在隐蔽的情况下进行，

['nærəʊ] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [daɪ'ægənəli] [θruː] [ðə; ði] [reɪzd] [maʊndz]
narrow trenches had been cut at intervals diagonally through the raised mounds
狭窄的 战壕 有 到过 切 在 间隔 对角线 通过 这 提高 土堆
[ɒv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 .

在隆起的沙丘上，每隔一段距离就斜向开挖了一条狭窄的沟渠。

['mɪlətri] ['ekspɜːts] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]
Military experts considered this series of novel fortifications to be practically
军队 专家 经过考虑的 这 系列 的 小说 防御工事 到 是 几乎
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable ,
坚不可摧 ,

军事专家认为这一系列新型防御工事几乎坚不可摧。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'faɪl] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ]
for should the enemy defile through one of the cross passages into a hollow
为了 应该 这 敌人 亵渎 通过 一 的 这 叉 段落 进入 一个 空洞的
[weə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,
where the Allies were gathered ,
在哪里 这 盟国 是 聚集 ,

如果敌人从其中一条通道入侵盟军集结的洼地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['æbsəluːtli]
they could be picked off one by one , as they appeared , and be absolutely
他们 可以 是 挑选 离开 一 经过 一 , 作为 他们 出现 , 和 是 绝对地
[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

它们一出现就被逐个击破，彻底消灭。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [nɒt] [risk] [æn; ən] [ə'tæk] ,
Realizing this , the Germans had not risked an attack ,
意识到 这 , 这 德国人 有 不是 冒险 一个 攻击 ,

意识到这一点，德国人没有冒险发动进攻。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]
but after long study of the defences had decided that by means of artillery
但 后 长的 学习 的 这 防御 有 决定 那 经过 方法 的 炮兵
[ðeɪ] [maɪt] [ʃel] [ðə; ði]['beldʒənz] ,
they might shell the Belgians ,
他们 可能 壳 这 比利时人 ,

但经过长时间对防御工事的研究后，他们决定用火炮炮击比利时人。

[huː] [held][ðə; ði][djuːnz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
who held the dunes , and destroy them as they lay in the hollows .
WHO 握住 这 沙丘 , 和 破坏 他们 作为 他们 躺 在 这 空心 .

谁占领了沙丘，又将它们摧毁在洼地中。

[səʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
So a heavy battery had been planted along the German lines for this work ,
所以 一个 重的 电池 有 到过 已种植 沿着 这 德语 线条 为了 这 工作 ,

因此，德军沿线部署了一支重型炮兵部队来执行这项任务。

[waɪl] [ɪn] [dɪ'fens] [ðə; ði]['beldʒənz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪməs] [dɒg] [ɑː'tɪləri] ,
while in defence the Belgians confronted them with their own famous dog artillery ,
尽管 在 防御 这 比利时人 面对 他们 和 他们的 自己的 著名的 狗 炮兵 ,

比利时人则以他们著名的狗炮兵部队进行防御。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

consisting	of	the	deadly	machine	guns	.
由	的	这	致命	机器	枪支	.

其中包括致命的机枪。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['twentiəθ] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:'tɪləri] ['dju:əl] ,

The	battle	of	December	twentieth	therefore	began	with	an	artillery	duel	,
这	战斗	的	十二月	第二十	所以	开始	和	一个	炮兵	决斗	,

因此，12月20日的战斗以一场炮战拉开序幕。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['wɜ:kəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fʊli]

resulting	in	so	many	casualties	that	the	Red	Cross	workers	found	themselves	fully
结果	在	所以	许多	伤亡	那	这	红色的	叉	工人	成立	他们自己	完全

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

伤亡人数众多，以至于红十字会工作人员忙得不可开交。

[beiθ; beθ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] , [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:nz]

Beth	went	with	the	ambulance	the	first	day	,	worked	in	the	hollows	of	the	dunes
贝丝	去	和	这	救护车	这	第一的	天	,	工作	在	这	空心	的	这	沙丘

,

,
,

第一天，贝丝跟着救护车去了沙丘的洼地里工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] [kəm'pli:tli] [wɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'pɒn]

and	returned	to	the	ship	at	night	completely	worn	out	by	the	demands	upon
和	返回	到	这	船	在	夜晚	完全地	磨损	出去	经过	这	需求	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

夜里，她回到船上，已经筋疲力尽，完全被繁重的工作压垮了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pæt͵siz] [tɜ:n] [nekst] ,

It	was	Patsy's	turn	next	,
它	曾是	帕特西的	转动	下一个	,

接下来轮到帕特西了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜ:lz][æz; əz] [ə'sɪstənt]

and	she	took	with	her	the	second	day	one	of	the	French	girls	as	assistant
和	她	采取	和	她	这	第二	天	一	的	这	法语	女孩们	作为	助手

.

:
.

第二天，她带了一位法国女孩做助手。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:nz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]

When	the	ambulance	reached	the	edge	of	the	dunes	,	where	it	was	driven	by
什么时候	这	救护车	达到	这	边缘	的	这	沙丘	,	在哪里	它	曾是	驱动	经过

['ɑ:hoʊ] ,

Ajo	,
阿霍	,

当救护车到达沙丘边缘时，由阿乔驾驶着它。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

the	battle	was	raging	with	even	more	vigor	than	the	previous	day	.
这	战斗	曾是	愤怒	和	甚至	更多的	活力	比	这	以前的	天	.

战斗比前一天更加激烈。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ʃelz] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veəriəs] [h'ɒləʊz] , ['həʊpɪŋ]

The	Germans	were	dropping	shells	promiscuously	into	the	various	hollows	,	hoping
这	德国人	是	下降	贝壳	滥交	进入	这	各种各样的	空心	,	希望

[tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['beldʒən] ['ɪnfəntri] ,

to	locate	the	hidden	Belgian	infantry	,
到	定位	这	隐	比利时人	步兵	,

德国人肆意地向各个洼地投掷炮弹，希望能找到隐藏的比利时步兵。

[waɪl] [ðə; ði] ['beldʒən] [ɑ:'tɪləri] [strəʊv] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['gʌnə(r)] .

while	the	Belgian	artillery	strove	to	destroy	the	German	gunners	.
尽管	这	比利时人	炮兵	努力	到	破坏	这	德语	炮手	.

与此同时，比利时炮兵竭力摧毁德国炮兵阵地。

[bəuθ] [sək'si:dɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [pə'sɪstənt] .

Both	succeeded	at	times	,	and	both	sides	were	equally	persistent	.
两个都	成功了	在	时代	,	和	两个都	侧面	是	同样地	执着的	.

双方都曾取得过成功，而且双方都同样坚持不懈。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['ɪntu:][ðə; ði] [dju:nz] ,

As	it	was	impossible	to	take	the	ambulance	into	the	dunes	,
作为	它	曾是	不可能的	到	拿	这	救护车	进入	这	沙丘	,

由于救护车无法进入沙丘，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][dʒəunz] ,

it	was	left	in	the	rear	in	charge	of	Jones	,
它	曾是	左边	在	这	后部	在	收费	的	琼斯	,

它被留在后方，由琼斯负责看管。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['di:viəs] [p'æsɪdʒɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

while	the	others	threaded	their	way	in	and	out	the	devious	passages	toward	the
尽管	这	其他的	螺纹	他们的	方式	在	和	出去	这	狡猾的	段落	朝向	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

而其他人则穿梭于曲折的通道，向前方进出。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [lə'bɔ:riəs] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

They	had	covered	fully	a	mile	in	this	laborious	fashion	before	they	came	upon	a
他们	有	涵盖	完全	一个	英里	在	这	费力的	时尚	前	他们	来了	之上	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

detachment	of	Belgian	infantry	which	was	lying	in	wait	for	a	call	to	action	.
分离	的	比利时人	步兵	哪个	曾是	说谎	在	等待	为了	一个	称呼	到	行动	.

他们以这种艰苦的方式走了整整一英里，才遇到一队比利时步兵，他们正埋伏在那里等待战斗的召唤。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [trentʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] ,

Beyond	this	trench	the	doctors	and	nurses	were	forbidden	to	go	,
超过	这	沟	这	医生	和	护士	是	禁止	到	去	,

医生和护士被禁止越过这条战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [wɔ:nd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [streɪ] [ʃelz] .

and	the	officer	in	command	warned	the	Americans	to	beware	of	stray	shells	.
和	这	官	在	命令	警告	这	美国人	到	提防	的	流浪	贝壳	.

指挥官警告美国人要小心流弹。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]

Under	these	circumstances	they	contented	themselves	by	occupying	some	of	the	rear
在下面	这些	情况	他们	满足	他们自己	经过	占领	一些	的	这	后部

[h'ɒləʊz] ,

hollows	,
空心	,

在这种情况下，他们便满足于占据一些后方的洼地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʊd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

to	which	the	wounded	would	retreat	to	secure	their	services	.
到	哪个	这	受伤	会	撤退	到	安全的	他们的	服务	.

伤员会退到那里以确保他们的服务。

['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [ænd; ənd] [nə'net] , [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn]

Dr	.	Kelsey	and	Nanette	,	the	French	girl	,	established	themselves	in	one
博士	.	凯尔西	和	娜内特	,	这	法语	女孩	,	已确立的	他们自己	在	一

['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

hollow	at	the	right	,
空洞的	在	这	正确的	,

凯尔西医生和法国女孩娜内特在右侧的一个洼地里安顿了下来。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [gɪz] [ænd; ənd] ['pætsi] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hɒləʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

while	Dr	.	Gys	and	Patsy	took	their	position	in	another	hollow	further	to
尽管	博士	.	gys	和	帕齐	采取	他们的	位置	在	其他	空洞的	更远	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

而吉斯博士和帕齐则在更左边的另一个洼地里占据了位置。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɪnt] , ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm]

There	they	opened	their	cases	of	lint	,	plaster	and	bandages	,	spreading	them
那里	他们	打开	他们的	案例	的	皮棉	,	石膏	和	绷带	,	传播	他们

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][sænd] ,

out	upon	the	sand	,
出去	之上	这	沙	,

他们打开装有棉絮、石膏和绷带的箱子，把它们摊在沙地上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [eɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

and	were	soon	engaged	in	administering	aid	to	an	occasional	victim	of
和	是	很快	已订婚的	在	管理	援助	到	一个	偶然	受害者	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

他们很快便开始为偶尔出现的战斗伤员提供援助。

[wʌn] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['pætsi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

One	man	who	came	to	Patsy	with	a	slight	wound	on	his	shoulder	told	her	that
一	男人	WHO	来了	到	帕齐	和	一个	轻微	伤口	在	他的	肩膀	讲述	她	那

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	shell	had	exploded	in	a	forward	hollow	and	killed	outright	fifteen	of	his
一个	壳	有	爆炸了	在	一个	向前	空洞的	和	被杀	直接	十五	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

一名肩膀受了轻伤的男子来到帕齐面前，告诉她一枚炮弹在前方的一个洼地里爆炸，当场炸死了他的十五名战友。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

His	own	escape	from	death	was	miraculous	and	the	poor	fellow	was
他的	自己的	逃脱	从	死亡	曾是	神奇	和	这	贫穷的	同伴	曾是

[səʊ] ['ʌn'nəːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

so	unnerved	that	he	cried	like	a	baby	.
所以	不安	那	他	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他死里逃生堪称奇迹，可怜的家伙吓得像个婴儿一样哭了起来。

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

They	directed	him	to	the	rear	,	where	he	would	find	the	ambulance	,
他们	指导	他	到	这	后部	,	在哪里	他	会	寻找	这	救护车	,

他们指引他到后方去，那里有救护车。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

and	awaited	the	appearance	of	more	patients	.
和	等待中	这	外貌	的	更多的	患者	.

并等待更多病人出现。

[gɪz] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [reɪzd]

Gys	crawled	up	the	mound	of	sand	in	front	of	them	and	cautiously	raised
gys	爬行	向上	这	冢	的	沙	在	正面	的	他们	和	谨慎地	提高

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

his	head	above	the	ridge	.
他的	头	多于	这	岭	.

吉斯爬上他们面前的沙堆，小心翼翼地把头从沙脊上抬起来。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dʌk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] ['skætəd] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt]

Next	instant	he	ducked	to	escape	a	rain	of	bullets	that	scattered	the	sand	about
下一个	立即的	他	躲闪	到	逃脱	一个	雨	的	子弹	那	疏散	这	沙	关于

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .

them	like	a	mist	.
他们	喜欢	一个	薄雾	.

下一刻，他俯身躲避如雨点般落下的子弹，子弹扬起的沙尘如同薄雾一般。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['pætsi] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	That	was	foolish	,	"	said	Patsy	reprovingly	.
"	那	曾是	愚蠢	,	"	说	帕齐	责备地	.

“那太愚蠢了，”帕齐责备地说。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . "

"	You	might	have	been	killed	.	"
"	你	可能	有	到过	被杀	.	"

你差点就没命了。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	No	such	luck	,	"	he	muttered	in	reply	,
"	不	这样的	运气	,	"	他	低声说道	在	回复	,

“没那么走运，”他低声回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] ['slaɪtli] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

but	the	girl	could	see	that	he	trembled	slightly	with	nervousness	.
但	这	女孩	可以	看	那	他	颤抖	轻微地	和	紧张	.

但女孩看得出他紧张得微微颤抖。

['naɪðə(r)] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

Neither	realized	at	the	time	the	fatal	folly	of	the	act	,
两者都不	已实现	在	这	时间	这	致命的	蠢事	的	这	行为	,

当时两人都没有意识到这一行为的致命愚蠢之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kluː]

for	they	were	unaware	that	the	Germans	were	seeking	just	such	a	clew
为了	他们	是	不知情	那	这	德国人	是	寻求	只是	这样的	一个	线索

[tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] [ʃelz] .

to	direct	them	where	to	drop	their	shells	.
到	直接的	他们	在哪里	到	降低	他们的	贝壳	.

因为他们并不知道德国人正在寻找这样的线索，以便确定炮弹的投放地点。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['veɪkənt] [h'ɒləʊz] [ɪn]

"	It's	getting	rather	lonely	here	,	and	there	are	a	couple	of	vacant	hollows	in
"	它是	获得	相当	孤独	这里	,	和	那里	是	一个	夫妻	的	空缺	空心	在

[frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

front	of	us	,
正面	的	我们	,

这里越来越冷清了，我们前面还有几个空旷的洼地。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **remarked** **the** **doctor** **.**
" 评论 这 医生 .

“医生说道。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ?
" **Suppose** **we** **move** **over** **to** **one** **of** **those** **,** **a** **little** **nearer** **the** **soldiers** **?**
" 认为 我们 移动 超过 到 一 的 那些 , 一个 小的 更近 这 士兵 ?

“假设我们移到其中一个位置，离士兵们近一点？”

" ['pætsi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Patsy** **approved** **the** **proposition** **,**
" 帕齐 得到正式认可的 这 主张 ,

帕齐同意了这个提议。

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]
so **they** **gathered** **up** **their** **supplies** **and** **moved** **along** **the** **hollow** **to** **where** **a**
所以 他们 聚集 向上 他们的 补给品 和 已搬 沿着 这 空洞的 到 在哪里 一个
['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] .
passage **had** **been** **cut** **through** **.**
通道 有 到过 切 通过 .

于是他们收拾好东西，沿着山谷向着一条已经开凿出来的通道走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['beəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
They **had** **gone** **barely** **a** **hundred** **yards** **when** **a** **screech** **,**
他们 有 已消失 仅仅 一个 百 码 什么时候 一个 尖叫 ,

他们刚走了不到一百码，就听到一声尖叫。

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] [neɪl] , ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .
like **a** **buzz** **-** **saw** **when** **it** **strikes** **a** **nail** **,** **sounded** **overhead** **.**
喜欢 一个 嗡嗡声 - 锯 什么时候 它 罢工 一个 指甲 , 听起来 开销 .

头顶传来一声像电锯撞到钉子一样的声音。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [dɪsk] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Looking **up** **they** **saw** **a** **black** **disk** **hurtling** **through** **the** **air** **,**
寻找 向上 他们 锯 一个 黑色的 磁盘 疾驰 通过 这 空气 ,

他们抬头望去，看到一个黑色圆盘高速掠过空中。

[tuː; tə][drɒp]['ɔːlməʊst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
to **drop** **almost** **where** **they** **had** **been** **standing** **a** **moment** **before** **.**
到 降低 几乎 在哪里 他们 有 到过 常设 一个 片刻 前 .

几乎跌倒在他们刚才站立的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [sent] ['debriː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [fiːt] .
There **was** **a** **terrific** **explosion** **that** **sent** **debris** **to** **their** **very** **feet** **.**
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 那 发送 碎片 到 他们的 非常 脚 .

一声巨响，爆炸产生的碎片飞溅到他们脚边。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːl; wil][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
" **After** **this** **we'll** **be** **careful** **how** **we** **expose** **ourselves** **,** " **said** **the** **doctor** **gravely** **.**
" 后 这 出色地 是 小心 如何 我们 暴露 我们自己 , " 说 这 医生 严重地 .

“从今以后，我们会注意如何保护自己，”医生严肃地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **They** **have** **got** **our** **range** **in** **a** **hurry** **.**
" 他们 有 得到 我们的 范围 在 一个 匆忙 .

“他们很快就拿到了我们的产品系列。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ; [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
Here **comes** **another** **;** **we'd** **better** **get** **away** **quickly** **.**
这里 来 其他 ; 我们会 更好的 得到 离开 迅速地 .

又来了一辆；我们最好赶紧离开。

" [ðeɪ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [pəˈhæps] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈsəʊldʒəz] ,

"	They	progressed	perhaps	half	a	mile	,	without	coming	upon	any	soldiers	,
"	他们	进展	也许	一半	一个	英里	,	没有	未来	之上	任何	士兵	,

他们走了大约半英里，没有遇到任何士兵。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

when	at	the	brow	of	a	hill	slightly	higher	than	the	rest	,
什么时候	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	轻微地	更高	比	这	休息	,

当站在比周围略高的山顶上时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈwəʊntɪd] [ækˈtɪvəti] .

they	became	aware	of	unwonted	activity	.
他们	成为	意识到的	的	不寻常的	活动	.

他们察觉到了异常活动。

[ə; eɪ] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	trench	had	been	dug	along	the	ridge	,
一个	沟	有	到过	挖	沿着	这	岭	,

沿着山脊挖了一条壕沟，

[wɪð] [greɪt] [pɪts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [bɒm] - [pruːf] [ˈʃeltəz] .

with	great	pits	here	and	there	to	serve	as	bomb	-	proof	shelters	.
和	伟大的	坑	这里	和	那里	到	服务	作为	炸弹	-	证明	避难所	.

这里到处都是巨大的坑洞，用作防弹掩体。

[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [hed] [prəˈdʒektɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Every	time	a	head	projected	above	the	ridge	,
每一个	时间	一个	头	预计	多于	这	岭	,

每当头部探出山脊时，

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

a	storm	of	bullets	showed	that	the	enemy	was	well	within	rifle	range	.
一个	风暴	的	子弹	显示	那	这	敌人	曾是	出色地	之内	步枪	范围	.

一阵枪林弹雨表明敌人已进入步枪射程之内。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

In	fact	,	it	was	to	dislodge	the	Germans	that	the	present	intrenchments
在	事实	,	它	曾是	到	松动	这	德国人	那	这	展示	防御工事

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ;

were	being	made	;
是	存在	制成	;

事实上，修建这些防御工事的目的就是为了驱逐德国人；

[məˈʃiːn] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pəˈzɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] .

machine	guns	would	be	mounted	as	soon	as	positions	had	been	prepared	.
机器	枪支	会	是	安装	作为	很快	作为	职位	有	到过	准备	.

一旦阵地准备就绪，就会架设机枪。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [təʊl] .

The	German	bullets	had	already	taken	their	toll	.
这	德语	子弹	有	已经	已采取	他们的	收费	.

德国人的子弹已经造成了惨重的伤亡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeldʒən] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bæd] [wuːnd] [ɪn]

In	the	little	valley	a	poor	Belgian	pressed	his	hand	against	a	bad	wound	in
在	这	小的	谷	一个	贫穷的	比利时人	按下	他的	手	反对	一个	坏的	伤口	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

在小山谷里，一个贫穷的比利时人用手按住侧腹的严重伤口。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði]

while	**another**	**was**	**nursing**	**an**	**arm**	**roughly**	**bandaged**	**by**	**his**	**fellows**	**in**	**the**
尽管	其他	曾是	护理	一个	手臂	大致	包扎	经过	他的	伙伴们	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	**.**
战壕	.

另一名伤员的手臂被战壕里的战友们粗略地包扎了一下，正在照料伤势。

[fɜːst] [eɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

First	**aid**	**made**	**the**	**two**	**comfortable**	**for**	**the**	**time**	**being**	**at**	**least**	**and**	**the**	**men**
第一的	援助	制成	这	二	舒服的	为了	这	时间	存在	在	至少	和	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

were	**directed**	**toward**	**the**	**ambulance**	**.**
是	指导	朝向	这	救护车	.

急救措施让两人暂时感觉舒服了一些，然后他们被引导上了救护车。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

As	**they**	**left**	**,**
作为	他们	左边	,

他们离开时，

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [diːp]

the	**man**	**with**	**the**	**wounded**	**arm**	**pointed**	**down**	**the**	**narrow**	**valley**	**to**	**where**	**a**	**deep**
这	男人	和	这	受伤	手臂	尖	向下	这	狭窄的	谷	到	在哪里	一个	深的

[rə'viːn] [kʌt] [θruː] .

ravine	**cut**	**through**	**.**
峡谷	切	通过	.

手臂受伤的男子指向狭窄的山谷下方，那里有一道深邃的沟壑。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**were**	**driven**	**from**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	是	驱动	从	那里	,	"	他	说	.

“我们被从那里赶走了，”他说。

" [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [drɒpt] [ʃelz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ;

"	**The**	**big**	**guns**	**dropped**	**shells**	**on**	**us**	**and**	**killed**	**many**	**;**
"	这	大的	枪支	掉落	贝壳	在	我们	和	被杀	许多	;

“大炮向我们投掷炮弹，造成许多人死亡；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] [bɪ'jɒnd] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

there	**are**	**many**	**wounded**	**beyond**	**—**	**but**	**you**	**cannot**	**cross**	**the**	**ravine**	**.**
那里	是	许多	受伤	超过	—	但	你	不能	叉	这	峡谷	.

前方还有许多伤员——但你不能越过峡谷。

[wiː; wi] [lɒst] [ten] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**lost**	**ten**	**in**	**doing**	**it**	**.**
我们	丢失的	十	在	正在做	它	.

我们因此损失了十个人。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['pætsi] [strəʊd] [ɒf] .

"	**Nevertheless**	**,**	**the**	**doctor**	**and**	**Patsy**	**strode**	**off**	**.**
"	尽管如此	,	这	医生	和	帕齐	大步走	离开	.

然而，医生和帕齐大步离开了。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['beldʒən] , ['despərətli] ['wuːndɪd]

Just	**within**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**ridge**	**they**	**found**	**another**	**Belgian**	**,**	**desperately**	**wounded**
只是	之内	这	庇护所	的	这	岭	他们	成立	其他	比利时人	,	绝望地	受伤

,

,

,

就在山脊的掩护下，他们发现了另一名比利时士兵，他身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] .

and	the	doctor	stopped	to	ease	his	pain	with	the	hypodermic	needle	.
和	这	医生	停止	到	舒适	他的	疼痛	和	这	皮下注射	针	.

医生停下来，用皮下注射针缓解他的疼痛。

['pætsi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːmd]

Patsy	looked	across	the	narrow	defile	;	it	was	a	bare	fifty	feet	,	and	seemed
帕齐	看起来	穿过	这	狭窄的	亵渎	;	它	曾是	一个	裸	五十	脚	,	和	似乎

[seɪf] [ɪ'nʌf] .

safe	enough	.
安全的	足够的	.

帕齐望向狭窄的隘口；只有五十英尺宽，看起来很安全。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

Her	Red	Cross	uniform	would	protect	her	,	she	reasoned	,
她	红色的	叉	制服	会	保护	她	,	她	有理智的	,

她心想，她的红十字会制服会保护她。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

and	boldly	enough	she	stepped	out	into	the	open	.
和	大胆地	足够的	她	步	出去	进入	这	打开	.

她大胆地走到了光天化日之下。

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ə'hed] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

A	cry	from	a	wounded	soldier	ahead	hastened	her	footsteps	.
一个	哭	从	一个	受伤	士兵	前方	加快	她	脚步声	.

前方一名受伤士兵的喊叫声加快了她的脚步。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [gɪz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn]

Without	heeding	the	warning	shout	of	Doctor	Gys	she	calmly	stooped	over	the	man
没有	听从	这	警告	喊	的	医生	gys	她	平静地	弯腰	超过	这	男人

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	called	to	her	.
WHO	有	称为	到	她	.

她不顾吉斯医生的警告喊声，镇定地俯身走向那个叫她的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ,

And	then	there	was	a	sudden	rending	,	blinding	,
和	然后	那里	曾是	一个	突然	渲染	,	失明	,

然后突然传来一声撕裂般的刺眼光芒，

['terɪfaɪɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃriːkɪŋ] ['ekəʊz] .

terrifying	crash	that	sent	the	world	into	a	thousand	shrieking	echoes	.
恐怖	碰撞	那	发送	这	世界	进入	一个	千	尖叫	回声	.

一声震耳欲聋的巨响，响彻世界，发出无数尖锐的回声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks]

A	huge	shell	had	fallen	not	fifty	feet	away	,	plowing	its	way	through	the	earthworks
一个	巨大的	壳	有	倒下	不是	五十	脚	离开	,	耕作	它是	方式	通过	这	土方工程

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

一枚巨大的炮弹落在不到五十英尺远的地方，炸穿了上面的土方工事。

[ɪts] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sent] [t'ɪmbəz] , [ə'bændənd] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['evriθɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Its	explosion	sent	timbers	,	abandoned	gun	-	carriages	,	everything	,	flying	through	the
它是	爆炸	发送	木材	,	弃	枪	-	马车	,	一切	,	飞行	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

爆炸产生的冲击波将木材、废弃的炮架等所有东西都抛向空中。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [kɔːt] ['pætsi][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

And	one	great	piece	of	wood	caught	Patsy	a	glancing	blow	on	the	back	of
和	一	伟大的	片	的	木头	捕捉	帕齐	一个	瞥了一眼	吹	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['beldʒən] .

her	head	as	she	crouched	over	the	wounded	Belgian	.
她	头	作为	她	蹲着	超过	这	受伤	比利时人	.

帕齐蹲在受伤的比利时人身边时，一块大木头擦过她的后脑勺，狠狠地打在了她身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] .

With	a	weak	cry	she	toppled	over	,	not	unconscious	,	but	unable	to	raise	herself	.
和	一个	虚弱的	哭	她	倾覆	超过	,	不是	无意识	,	但	无法	到	增加	她自己	.

她虚弱地叫了一声，倒在了地上，虽然没有昏迷，但已经无法起身。

[ə'nʌðə(r)] [ʃel] [kræʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Another	shell	crashed	down	a	hundred	yards	away	,
其他	壳	崩溃了	向下	一个	百	码	离开	,

另一枚炮弹在百码外坠落，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['kləuzə(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði][sænd] ['spaʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] .

and	then	one	closer	that	sent	the	sand	spouting	high	in	a	blinding	cloud	.
和	然后	一	更近	那	发送	这	沙	喷水	高的	在	一个	失明	云	.

然后，一股更近的气流将沙子喷射到高空，形成一片耀眼的沙尘暴。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['sləʊli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] [tə'wɔːd] ['dɒktə(r)] [gɪz] .

She	raised	herself	slowly	and	glanced	back	toward	Doctor	Gys	.
她	提高	她自己	缓慢地	和	瞥了一眼	后退	朝向	医生	gys	.

她缓缓起身，回头看了一眼吉斯医生。

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɪl] .

He	stood	,	his	face	ashen	with	fear	,	hiding	behind	the	shelter	of	the	other	hill	.
他	站立	,	他的	脸	铁青	和	害怕	,	隐藏	在后面	这	庇护所	的	这	其他	爬坡道	.

他站在那里，脸色因恐惧而变得苍白，躲在另一座山丘的掩护下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] ; [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	looked	up	as	she	stirred	;	a	cry	of	relief	came	to	his	lips	.
他	看起来	向上	作为	她	搅拌	;	一个	哭	的	宽慰	来了	到	他的	嘴唇	.

她动了一下，他抬起头，不禁发出了一声如释重负的叹息。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	called	,	bracing	up	suddenly	.
"	他	称为	,	支撑	向上	突然	.

他突然振作起来，喊道。

" [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I	will	get	you	.
"	等待	和	我	将要	得到	你	.

“等着，我这就来抓你。”

" ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [speɪs] .

"	Bending	his	head	low	he	sprang	across	the	unprotected	space	.
"	弯曲	他的	头	低的	他	弹簧	穿过	这	未受保护	空间	.

他低着头，纵身跃过毫无遮蔽的空地。

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] .

He	stopped	with	a	sudden	jerk	and	then	came	on	.
他	停止	和	一个	突然	混蛋	和	然后	来了	在	.

他突然停了下来，然后又继续前进。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪt] !

"	You	were	hit	!
"	你	是	打	!

你被击中了!

" [kraɪd] ['pætsi] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	cried	Patsy	as	he	bent	over	her	.
"	哭	帕齐	作为	他	弯曲	超过	她	.

“帕齐在他弯下腰时哭了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	It	is	nothing	,	"	he	answered	brusquely	.
"	它	是	没有什么	,	"	他	回答	粗暴地	.

“没什么,”他生硬地回答道。

" [həʊld] [taɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "

"	Hold	tight	around	my	neck	.	"
"	抓住	紧的	大约	我的	脖子	.	"

“紧紧搂住我的脖子。”

" [naʊ] — " [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['skætəd] [sænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ]

"	Now	—	"	another	shell	scattered	sand	over	them	—	"	we	must	get	away
"	现在	—	"	其他	壳	疏散	沙	超过	他们	—	"	我们	必须	得到	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

“现在——”又一枚贝壳撒下沙子——“我们必须离开这里。”

" ['briːðɪŋ] ['θɪkli] , [hiː; hi] ['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ,

"	Breathing	thickly	,	he	staggered	across	the	open	,
"	呼吸	浓密	,	他	交错	穿过	这	打开	,

他气喘吁吁地踉跄着穿过空地,

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

dropping	her	with	a	great	groan	behind	the	protection	of	the	ridge	.
下降	她	和	一个	伟大的	呻吟	在后面	这	保护	的	这	岭	.

一声痛苦的呻吟,将她扔到山脊的掩护下。

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	The	man	you	were	helping	,	"	he	gasped	.
"	这	男人	你	是	帮助	,	"	他	倒吸一口气	.

“你帮助的那个人,”他喘着气说。

" [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] . "

"	I	must	bring	him	in	.	"
"	我	必须	带来	他	在	.	"

我必须把他带进来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] — " ['pætsi] [kraɪd] .

"	But	you	are	wounded	—	"	Patsy	cried	.
"	但	你	是	受伤	—	"	帕齐	哭	.

“可是你受伤了——”帕齐喊道。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] — [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd]

He	straightened	up	—	his	hand	clutched	his	side	—	there	came	across	his	disfigured
他	拉直	向上	—	他的	手	紧握	他的	边	—	那里	来了	穿过	他的	毁容

['fiːtʃəz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['twɪstɪd] [smaɪl] — [hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld]

features	a	queer	twisted	smile	—	he	sighed	softly	and	slowly	sank	in	a	crumpled
特征	一个	酷儿	扭曲	微笑	—	他	叹了口气	轻轻	和	缓慢地	沉没	在	一个	皱巴巴的

[hiːp] .

heap	.
堆	.

他直起身子——一只手捂着腰——他那扭曲的脸上露出一个怪异的笑容——他轻轻叹了口气,慢慢地瘫倒在地。

[ə; eɪ] [klɪːn] ['lɪt(ə)l] ['pʌŋktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

A	clean	little	puncture	in	the	breast	of	his	coat	told	the	whole	story	.
一个	干净的	小的	穿刺	在	这	胸部	的	他的	外套	讲述	这	所有的	故事	.

他外套胸前一个干净利落的小洞说明了一切。

['pætsi] [felt] [hɜːˈself] ['slɪpɪŋ] . . . .

Patsy	felt	herself	slipping	.	.	.	.
帕齐	毛毡	她自己	滑倒	.	.	.	.

帕特西感觉自己正在滑落.....

[ɔːl] [gruː] [dɑːk] .

All	grew	dark	.
全部	生长	黑暗的	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːhoʊ] [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns]

It	was	Ajo	who	found	her	and	carried	her	back	to	the	ambulance
它	曾是	阿霍	WHO	成立	她	和	携带	她	后退	到	这	救护车

,

,

,

是阿乔发现了她，并把她背回了救护车。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelsi] [ænd; ənd] [nə'net] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

where	Dr	.	Kelsey	and	Nanette	were	presently	able	to	restore
在哪里	博士	.	凯尔西	和	娜内特	是	目前	有能力的	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

her	to	consciousness	.
她	到	意识	.

凯尔西医生和娜内特目前已成功使她恢复了意识。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærə'belə] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['pætsi] [wɒz; wəz] [pʊt]

Then	they	returned	to	the	Arabella	,	grave	and	silent	,	and	Patsy	was	put
然后	他们	返回	到	这	阿拉贝拉	,	严重	和	沉默的	,	和	帕齐	曾是	放

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后他们回到了阿拉贝拉号，神情严肃而沉默，帕齐被扶到床上睡觉。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	morning	Beth	and	Maud	were	anxiously	nursing	her	,
前	早晨	贝丝	和	莫德	是	焦虑地	护理	她	,

清晨之前，贝丝和莫德焦急地照顾着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

for	she	had	developed	a	high	fever	and	was	delirious	.
为了	她	有	发达	一个	高的	发烧	和	曾是	谵妄	.

因为她发高烧，而且神志不清。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [sək'siːd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pæt͵siz] [nɜːvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

The	days	that	succeed	were	anxious	ones	,	for	Patsy's	nerves	had	given	away
这	天	那	成功	是	焦虑的	一个	,	为了	帕特西的	神经	有	给定	离开

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

成功的日子总是令人焦虑不安，因为帕齐的神经已经完全崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] [ɒn] [dek] .

It	was	many	weeks	later	that	the	rest	of	them	met	on	deck	.
它	曾是	许多	周	之后	那	这	休息	的	他们	遇见	在	甲板	.

几周后，其余的人才在甲板上碰面。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['februəri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" It's the first of February , " said Uncle John .
" 它是 这 第一的 的 二月 , " 说 叔叔 约翰 .

“今天是二月一日，”约翰叔叔说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['pætsi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['prɪti] [suːn] ? "
" Don't you suppose Patsy could start for home pretty soon ? "
" 不 你 认为 帕齐 可以 开始 为了 家 漂亮的 很快 ? "

“你不觉得帕齐很快就能回家了吗？”

" [pə'hæps] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔːd] .
" Perhaps so , " answered Maud .
" 也许 所以 , " 回答 莫德 .

“也许是这样，”莫德回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [siːm] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː'self] .
" She is sitting up to - day , and seems brighter and more like herself .
" 她 是 坐着 向上 到 - 天 , 和 似乎 更亮 和 更多的 喜欢 她自己 .

“她今天能坐起来了，看起来精神更好了，也更像她自己了。”

[hæv; həv] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
Have we decided , then , to return to America ? "
有 我们 决定 , 然后 , 到 返回 到 美国 ? "

那么，我们决定返回美国了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I believe so , " was the reply .
" 我 相信 所以 , " 曾是 这 回复 .

“我想是这样，”对方回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [kiːp] - [ʃɪp] [fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" We can't keep Ajo's ship forever , you know ,
" 我们 不能 保持 - 船 永远 , 你 知道 ,

“我们不可能永远拥有阿乔的船，你知道的。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɒktə(r)] [gɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]
and without Doctor Gys we could never make it useful as a hospital ship
和 没有 医生 gys 我们 可以 绝不 制作 它 有用 作为 一个 医院 船
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

如果没有吉斯医生，我们就再也无法让它重新发挥医院船的作用了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['θɔːtfəli] .
" That is true , " said the girl , thoughtfully .
" 那 是 真的 , " 说 这 女孩 , 深思熟虑 .

“确实如此，”女孩若有所思地说。

" [naʊ] [ðæt] ['ændruː] ['dentən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæv; həv] [gɒn]
" Now that Andrew Denton , with his wife and the countess , have gone
" 现在 那 安德鲁 丹顿 , 和 他的 妻子 和 这 伯爵夫人 , 有 已消失
[tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,
to Charleroi ,
到 沙勒罗瓦 ,

“现在安德鲁·丹顿和他的妻子以及伯爵夫人已经去了沙勒罗瓦，

['aʊə(r)] [ʃɪp] [siːm] [kwaɪt] ['ləʊnli] . "
our ship seems quite lonely . "
我们的 船 似乎 相当 孤独 . "

我们的船似乎很孤单。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ɑːhoʊ] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" You see , " said Ajo , taking part in the discussion ,
" 你 看 , " 说 阿霍 , 采取 部分 在 这 讨论 ,

“你看，”阿乔参与讨论时说道，

" [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frentʃmən] ,
" we've never been able to overcome the suspicious coldness of these Frenchmen ,
" 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 克服 这 可疑的 寒冷 的 这些 法国人 ,
[kɔːzd] [baɪ] - [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] .
caused by Elbl's unfortunate escape .
导致 经过 - 不幸 逃脱 .

“由于埃尔布尔不幸逃脱，我们始终无法克服这些法国人怀疑的冷漠态度。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌstɪd] ['fʊli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ,
We are not trusted fully , and never will be again ,
我们 是 不是 可信 完全 , 和 绝不 将要 是 再次 ,

我们没有得到完全的信任，而且永远也不会再得到信任。

[səʊ][aɪm] [kən'vɪnst] ['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [hɪə(r)][ɪz] [endid] . "
so I'm convinced our career of usefulness here is ended . "
所以 我是 确信 我们的 职业 的 用处 这里 是 结束 . "

所以我认为我们在这里的作用已经结束了。

" [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
" Aside from that , " returned Uncle John ,
" 旁边 从 那 , " 返回 叔叔 约翰 ,

“除此之外，”约翰叔叔回答道。

" [juː; jʊ] [θriː] [g'ɜːlz][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [streɪn] ,
" you three girls have endured a long period of hard work and nervous strain ,
" 你 三 女孩们 有 忍受 一个 长的 时期 的 难的 工作 和 紧张的 拉紧 ,

“你们三个女孩经历了很长一段时间的艰苦工作和精神压力，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] .
and you need a rest .
和 你 需要 一个 休息 .

你需要休息。

[aɪm] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;
I'm awfully proud of you all ;
我是 非常 自豪的 的 你 全部 ;

我为你们所有人感到无比自豪；

[praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ]
proud of your noble determination and courage as well as the ability
自豪的 的 你的 高贵 决心 和 勇气 作为 出色地 作为 这 能力
[juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] .
you have demonstrated as nurses .
你 有 已证明 作为 护士 .

我为你们高尚的决心和勇气，以及作为护士所展现出的能力感到骄傲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'selfɪʃli] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['strenjuəs] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði]
You have unselfishly devoted your lives for three strenuous months to the
你 有 无私地 奉献 你的 生活 为了 三 费力的 几个月 到 这
['ɪndʒəd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ,
injured soldiers of a foreign war ,
受伤 士兵 的 一个 外国的 战争 ,

你们无私奉献，在三个月艰苦卓绝的战斗中，全身心投入到照顾外国战争中的受伤士兵的工作中。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['djuːti] . "
and I hope you're satisfied that you've done your full duty . "
和 我 希望 你是 使满意 那 你已经 完毕 你的 满的 责任 . "

我希望你对自己已尽到全部职责感到满意。

" [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [mɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , " returned Maud with a smile ,
" 出色地 , " 返回 莫德 和 一个 微笑 ,

“嗯，”莫德笑着回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
" I wouldn't think of retreating if I felt that our services were really needed ,
" 我 不会 思考 的 撤退 如果 我 毛毡 那 我们的 服务 是 真的 需要 ,

“如果我觉得我们的服务真的有必要，我绝不会考虑撤退。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [red] [krɒs] [wɜːk] — ['ɪŋglɪʃ] ,
but there are so many women coming here for Red Cross work — English ,
但 那里 是 所以 许多 女性 未来 这里 为了 红色的 叉 工作 — 英语 ,
[frentʃ] , [swɪs] ,
French , Swiss ,
法语 , 瑞士 ,

但是有很多女性来这里从事红十字会的工作——英国人、法国人、瑞士人等等。

[dʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] — [ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ['θʌrəli] . "
Dutch and Italian — that they seem able to cover the field thoroughly . "
荷兰语 和 意大利语 — 那 他们 似乎 有能力的 到 覆盖 这 场地 彻底 . "

荷兰人和意大利人——他们似乎能够全面覆盖该领域。

" [truː] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
" True , " said Beth , joining the group .
" 真的 , " 说 贝丝 , 加入 这 团体 .

“没错，”贝丝说着，加入了大家。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Let's go home , Uncle .
" 我们来吧 去 家 , 叔叔 .

“叔叔，我们回家吧。”

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [pʊt] ['aʊə(r)] ['pætsi] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .
The voyage will put our Patsy in fine shape again .
这 航程 将要 放 我们的 帕齐 在 美好的 形状 再次 .

这次航行会让我们的帕特西恢复到最佳状态。

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːt] , ['ɑːhoʊ] ? "
When can we start , Ajo ? "
什么时候 能 我们 开始 , 阿霍 ? "

阿乔，我们什么时候可以开始?

" [ɑːsk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] . "
" Ask Uncle John . "
" 问 叔叔 约翰 . "

“去问约翰叔叔吧。”

" [ɑːsk] ['kæptɪn] [kɑːrg] . "
" Ask Captain Carg . "
" 问 队长 卡车 . "

“去问问卡格船长吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪl] [hɔɪst] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" If you really mean it , " said the captain , " I'll hoist anchor to - morrow
" 如果 你 真的 意思是 它 , " 说 这 队长 , " 患病的 提升 锚 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“如果你真心这么想，”船长说，“我明天早上就起锚起航。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神